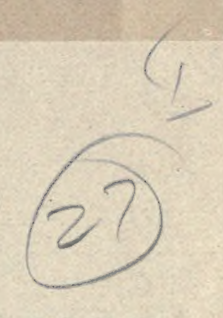

3 1761 03575 7087

DICCIONARIO

Araucano-Español y Español-Araucano



DICCIONARIO

Araucano-Español y Español-Araucano

DICCIONARIO

Araucano-Español
Y
Español-Araucano

POR

FRAY FÉLIX JOSÉ DE AUGUSTA,
Misionero Apostólico Capuchino
en Chile.

TOMO SEGUNDO

ESPAÑOL-ARAUCANO



SANTIAGO DE CHILE
IMPRENTA UNIVERSITARIA
Bandera 130
1916

ADVERTENCIA.

Donde el verbo araucano no viene provisto del signo que indica su construcción gramatical, sigue la del respectivo verbo castellano, advirtiéndose que en tal caso la determinación «a.» (activo) del verbo castellano significa para el araucano «transitivo de primera clase» según las reglas expuestas en nuestra *Gramática Araucana* págs. 60 y 288.

A veces, en la traducción araucana, aparecen varios verbos de diferentes construcciones. Cuando en tal caso se siguen inmediatamente diversos verbos de construcción análoga entre sí, el último de ellos viene acompañado de la determinación gramatical.

A

a, prep.: Cuando precede al acusativo, no se traduce. | Cuando precede al dativo: *meu;* pero, si la construcción es transitiva de segunda clase, no se traduce; v. g.: Vendí mi buey a Jacinto *Jacinto meu wəln* (=*ruln**) *ñi manʃun·*. Lo di a Jacinto *Jacinto elufiñ.* | Cuando precede a infinitivos no se traduce. | Si en unión de su término significa dirección: *meu:* pero si su término es nombre propio del lugar, más generalmente no se traduce; v. g.: Iré a la ciudad *ŋemean waria meu.* Iré a Temuco *ŋemean Temuko.* | En frases como, a los tres días, meses, años etc.: *meu;* pero con los tiempos del mismo día no se traduce; v. g.: A mediodía *raŋiantü.* A la noche firmaré *Pun· wəla təkuan ñi firma.* | A mucha, tanta etc. distancia: V. Distancia. | A pie *n·amun·tu,* a caballo *kawellutu,* a mano *kuütu.* Quita la chapa a golpes *Trawáunentufiŋe chapa.* | ¿A cómo lo vendes? *Tunten pikeimi wéʃakelu meu?* A tres pesos el ciento *Külake peso meu pataka tripai.* | A semejanza de (un altar) (*altar*) *ʃemŋechi.* | *A* (=con) *meu:* Quien a hierro mata, a hierro morirá *Pañilwe meu l·aŋəmchelu, pañilwe meu l·aiai.* | A (=hasta) *meu.* | Junto a *iná, inaltu, traʃ.* | A todo correr *pu leʃ* o *kom entui ñi leʃ.*

abajar, a., (=hacer más bajo) *doy pəchüprakənun* (*pəchü**=*pichi*+).

abajo, adv. l., *naqeltu, minutu*, minu**. || Al pie de un cerro *minchenaq, minunaq**, v. g.: Pasaré — del cerro *Minchenaq wiŋkul rumean.* | Cuesta — *náqpəle. naqənŋechi rəpü meu.* | Estar — *naqéltulen, minútulen**. | Ir — *naqn;* (distando la bajada) *naqmen.* | Venir — *naqpan.* | Ir (venir) — a donde alguno *náqtun* (*náqtupan*) (tr.) (Exige trancisión).

abalanz|ar, a., (=impeler violentamente) *newentu pelü'kənun*, newentu rətrékənun*+. | —arse sobre alguno *léfkontun* (tr.), *ütrə'ʃpuluwn* (r.) *kiñe ché meu.*

abale|ar, n., *maimáyün, maimáitun.* | Separar la paja (granza) del cereal aventado (—ándolo) *maimáinentun, maiyü'lnentun* (tr.) *pinu* (*koləm*).

abanderizarse (los que quieren robar) *kecháiawn, trapə'muwn* (*weñepelu, weñealu*).

abandon|ado (estar) *tranálen, kíʃulen;* (a los vientos la embarcación) *kəntrü'iawn.* || —**ar,** a., *áftəkun* (dejar sin amparo), *tranákənun* (dejar tendido); *kíʃukənun* (dejar solo); (la gallina sus huevos) *ükaln*+, *chükaln*;* (los pollitos a la gallina) *ükan*+, *chükan** (n.). | —arse, r., (a las pasiones, a Dios) *wəluwn*+, *ruluwn** (V. también *yentəkun*)*:* (no cuidando de su persona ni de sus cosas u obligaciones) *serfiunon, ŋənaituunon* (r., negat.). || —**o,** m., (acción de —ar) *tra-*

nákənun (tr.); (acción de —arse) *ruluwn* (r.); (efecto) *tranákənuŋen, tranálen, kíʃukənuŋen, kíʃulewen; kúlmeŋen* (n.); *serfiunon* (r., negat.).

abanic|arse *mefü'rmefüryewn* (*mefür=məfür=mufür**). ‖ **—o,** m., *mefürwe, mufürwe.*

abaratar, a., *wəñó witrántəkutun ñi falin wéʃakelu.* | —arse (las mercaderías) *wəñó witrákonmetun* (r.) *ñi falin wéʃakelu.*

abarca, f., *tranu*, trañu+.*

abarcar, a., (con los brazos) *mafüln, rofəln*; (juntar entre los brazos) *rofə'ltrapəmn.* | *Pepí rofəlfal-lai* No se puede abarcarlo.

abarrancadero, m., *lolə'mrəpü;* (barrancal) *lolqénmapu.*

abastecerse *kintukañmawn** (r.), *kíntukaukənun* (n.).

abat|ido, adj.: Estar muy —ido *ŋenó ánimo ŋewen* (el enfermo); *l·áduamkəlen.* —La desgracia le tiene —ido *Tráñmanakəmnieeyeu ñi weʃá dəŋu* La tos me tiene muy —ido. *Mət'é nakəmeneu ñi chafo.* ‖ **—ir,** a., (derribar) *trantun;* (bajar) *nakəmn.* | —irse (los halcones) *ütrə'fnakəmuwn;* (perder el ánimo) *animauwenon, yafüluuwenon* (r., negat.); (el enfermo) *l·áduamn* (n.).

abdom|en, m., *púe.* ‖ La cavidad **—inal** *məlépeyüm küllche.*

abej|a, f., *kormenia, abeja.* ‖ **— ón,** m., *ʃiulliñ, diulliñ.*

abertura|, f., *nülapéyüm; konpéyüm* (g. s.); (de vasos) *wən·;* (de postemas) *wən·, ŋé.* | La — o puerta de la casa india *wəl·ŋiñ* (*ruka*). | V.: Hendedura, agujero.

abier|to, adj, modif., *nülalechi.* | Pie con dedos muy —tos *chulal n·amun·.* | Estar to— (puerta, baúl) *nülalen;* (conductos, caminos) *weŋan, weŋátun, weŋálen, weŋáletun.* | Estar —tos (los dedos) *chulálkəlen.* | La postema está —ta *Chi* poi niei wən·.* | Estar con las piernas —tas *rekalen, wiralen, treilalen, cheilalen.*

abland|ar, a., (cueros etc.) *ŋəfáʃkənun.* | —ar el corazón de alguno *rulpapiuken* (tr. con transición). | —arse (cueros etc.) *ŋəfadn, ŋəfaʃn* (n.), *ŋəfaʃkənuwn* (r.), *koʃfañn** (n.); (al cocer) *afü'nten ŋen+, afü'nchen ŋen*, pəñtrə'füñ*, pənü'füñ** (n.). | —ársele el corazón (=entregarlo) *rulpápiuken* (n.).

abneg|ado, adj.. Ser —ado *katrü'ukəlen.* ‖ **—arse** *katrütuwn* (r.)

abochorn|ado, adj.: El día está muy —ado *Füréntui, fəréntui, pətrei antü.* ‖ **—ar** (a.)=avergonzar. | —arse (r.) *kéləütripan; kéləütripañman ñi aŋe ta ché.*

abofetear, a., *wiráftəkuaŋen+, wiráftəkuwən·n+, pitrántəkuaŋen*:* (con la mano cerrada) *tesántəkuloŋkon.*

abogado, m., *abogado.* | Intercesor *dəŋuñmachefe; küme piuke.* V. también medianero y mediador.

abogar, (n.), por alguno *dəŋúñpen, dəŋúñman* (tr. con transición).

abol|ir, a., *ñaməmn:* La ley está —ida *Ñamə'mŋei feichi ley, ŋewetulai.*

aboll|ado estar (hacia adentro) *ŋəlófkonkəlen, tralófkonkəlen;* (hacia afuera) *ŋəlóftripalen, tralóftripalen.* ‖ **—ar,** a , *ŋəlófüñ;* (hacia adentro) *ŋəlóftəkun.* —arse *ŋəlofn;* (hacia adentro) *ŋəlófkonn* (n.).

abomin|able, adj. modif., *üinúfalŋechi, üinun ŋechi.* Ser —able *üinúfaln, üinúnŋen.* ‖ **—ar,** a., *üinun, üden; rumeduamnien* §.

abon|ar, a., *funaltun.* || **—o,** m., *funaltu;* (el artificial) *abono.*

abordar, n. (en alguna parte) *fə'lkonpun;* (de costado en otro navío) *kadílkonpun kiñe nafíu meu.*

aborigen, s., *kuifi anü'nmapuche.* | adj.: animal —*fachi mapu kulliñ, fau kulliñ.*

abort|ar, n. (las mujeres) *állfüpəñeñn, állfümetan, weʃámetan* (n.), *áŋkanentun* (tr.) *ñi pəñeñ, áŋkatripan* (n.) *ñi pəñeñ;* (los animales) *lludkün* (tr.). || **—ivo,** adj. y s., *nentútupəñeñwe, nentútuwe.* || **—o,** m. (acción de —ar)=abortar. | El sér —ado *áŋkatripachi* o *áŋkanentuelchi* o *áŋkanentuŋenchi* o *entútun pəñeñ; lludkü pəñeñ* (o *koñü*); *lludkün pəñeñ.*

aborrec|er, a., *üden, üdénentun, üdéwəln;* (en alto grado) *ünun.* || **—ible,** adj., *üdéfal.* | Ser —ible *üdéfaln, üdéfalŋen, üdénŋen.* || **—ido,** adj., *üden:* Ser —ido de todos *üden ché ŋen.*

aborregarse el cielo *wiráipenn, wiráipen ŋen* (impers.).

abotonar, a., (prendas de vestir) *fotóntəkun, chafkün, chafkü'ntəkun.*

aboved|ado (ser) *ullóullol ŋen**. || **—ar,** a., *ullóulloln**.

abras|ar, a., *chewəmn; apəmn kütral meu, pətrénakəmn, kulánnakəmn.* | —arse, r., *chewn; afn kütral meu, lə'fnaqn, lə'fkonn, pətrénaqn, pətrékonn, kulannaqn* (n.).

abraz|ar, a., *rofəln, rofuln, ʃofəlln** (dicho con cariño) *ñi lipaŋ meu; mafüln* (ant.). Tenerse —adas (dos personas) *rofə'lniewn* (rec.). || **—o,** m.: Darse un —o *rofə'luwn, rofə'lkənuwn, ʃofə'llkənuwn* (rec.).

abrev|adero, m., *pətókolkulliñwe.* || **—ar,** a., *pətókoln* (tr.). —ar los animales *pətókolkulliñn* (n.).

abreviar, a., *pə'chükənun, doy pə'chükənun;* (un tiempo) *doy pəchü'ñmakənun.* (*pəchü**=*pichi+*).

abrig|ar, n., (dar buen —o, v. g. un vestido) *eñúmŋen, eñumálcheken* (n.). | —ar, a., (la entrada de la casa con un parapeto colocado hacia el lado del viento) *ñikəmn;* (la gallina a sus polluelos) *llüpü'ñman, llüpü'dman.* | —arse, (con ropa) *al·ün takun təkun* (tr.) *ñi eñúmam, küme takuwn* (r.) *ñi eñúmam; küme eñumáluwn* (r.); (de la lluvia) *chütun* (n.); (del viento) *ñikə'mtun, ñükútun** (n.). || **—o,** m., (prenda de traje que se pone sobre las demás) *wentéltəku takun* (o *makuñ,* si es manta); (contra la lluvia) *chütuwe;* (contra el viento) *ñikə'mtuwe.* Llevar buen —o *küme takúukəlen* (r.). | Estar al —o (de la lluvia) *chütulen;* (del viento) *ñikə'mkəlen* (n.). Ponerse al —o del viento *ñikə'mtun, ñükútun** (n.). | Darse —o mutuamente contra el viento *ñikə'mmaukəlen, ñikə'mmawn* (rec.).

abr|ir, a., *nülan* (tr. y n.). —ir y dejar abierto *nüläkənun* (tr.). | —ir (un agujero) *wechódün* (tr.); (las alas) *ünü'lnentun* (*ñi məpü*); (los brazos) *nüúfünentun* (*lipaŋ*); (un camino) *deuman* (tr.) *kiñe rəpü, rəpüln* (n.). (*Təfa meu rumeai iñ rəpü* Por aquí pasará nuestro camino, o *Təfá meu rəpülŋeai* Por aquí se hará un camino); —ir, despejar (conductos, caminos) *weŋamn, weŋámtun, wellimn, liftun;* (su cola, v. g. un pavo) *chiŋdéwədamn* (*ñi kəlen*); (los dedos) *chulálkənun* (*ñi kuq, ñi chaŋəll*); (las hojas enteras aun de un libro nuevo) *kátrü-*

nülan, katrün ñi nülaiam; (un hoyo) *deuman* (*kiñe rəŋan*)*;* (un libro) *nülan, wədamn;* (la mano cerrada) *l·apəmn, l·apə'mnentun* (*ñi kuq*)*;* (un negocio) *tuüln, tuwəln* (*kiñe negocio*)*;* (los ojos) *lelíkənuwn* (r.), *lelíkənun* (tr.) *ñi ŋé;* (las piernas) *rekakənuwn* (r.), *rekawədamn* (tr.) *ñi chaŋ;* (postemas) *katan* (tr.); (un surco con un arado) *kiñe timun* (acusat.) *rulpan.* | —ir, n., bien *küme nüláfaln.* | —ir y cerrar continuamente *nülánülatumeken, nülánkepin* (tr.). | —irse solo *nülawn* (r.); (continuamente) *nülánkepin* (n.); (un camino o conducto obstruído *weŋan, weŋátun* (n.); (las flores) *wədan* (n.). (Mis mieses ya están en flor *Wədárayeni ñi ketran*)*;* (las frutas) *wül·ün, wül·wədan* (n.); (las hojas) *wədan* (n.) (*Wədátapəli ñi manzano* Mi manzano ya tiene hojas); (una postema) *rüpen* (n.); (tablas o tierra seca) *trüqn*, trown* (n.). | —irse con alguno: *Rəf mi wen·üiyefiel entüle-laqeimi* təfachi dəŋu, ñi piukeyeqel* Porque te considero como verdadero amigo, te manifestaré lo que siento en mi corazón.

abroch|ar, a., (con botón) *chafkü'ntəkun;* (con un espino) *rütríntun, rə-tríñtun;* (con alfiler) *akúdatun.* | —arse (las mujeres) *chü'lltuwn* (r.).

abrogar, a., = abolir.

abrojo, m., *troltro.*

abrum|ado estar *ponórkəlen.* || —**ar,** a., (agobiar) *ponórnakəmn, tráñma-nakəmn.*

abrupto, adj., = escarpado.

abrutado ser *kulliñ femŋewen.*

absceso, m., *kukeñ*; poi* (s.), *poyün* (n.). | Trasformarse en un —o *llolló-düñ*, trarn* (n.).

absolución|, f., *ñi ñamə'mwerinn sacerdote; ñi ñamə'mwerinŋen confesachi cristiano.* V. absolver. | Las palabras de la — *ñaməmwerinpeyümchi nütram.*

absolut|amente, adv., *itro;* v. g.: —amente todos *itrófill, itrókom, itró-tuchi.* | —amente quiere entrar *Rəf ayüi ñi konaqel mət·en.* La fe es —amente necesaria para salvarse *ŋenó mupiltun rəf montunŋelai.* || —**o,** adj.: Soberano —o *rəf kiʃu ŋənéukəlechi soberano.* Por falta —a de dinero *Rəf ñi nienon meu pichin plata no rume.*

absolv|er, a.: Ser absuelto (de un cargo) «*kulpalai*» *piŋen, l·elə'mfalŋen;* (de tal obligación) «*duamfalai ñi femaqel*» *piŋen;* (de los pecados en la confe-sión) *ñamə'mwerinŋen, náituŋen* o *náipiŋen* o *náitunentuŋen ñi pu werin meu.* No te —eré de tus pecados *Ñaməmyeñmalaiaqeyu mi werin, ñaməmwerinlaia-qeyu; naitunentulaiaqeyu mi werin meu.* Tal no merece la absolución *Femŋelu naitunentufal-lai ñi werin meu.*

absorb|er, a., *chaikádün, chaikádkonn* (n.) v. g.: *Chaikádüi tinta papel meu* El papel ha —ido la tinta.

absorto, adj., (estar) *ŋoimáduamkəlen* (n.) *ñi afmatun meu; ŋoimákonkəlen kiñe küdau meu.*

abstenerse de algo *kiñépəlekənun* (tr.).

abstinencia|, f., *üllwemtun* (n.). V. ayunar. | Privación de comer carne *ilotunon* (inf. negat.). Día de — *ilotunon antü.*

abstinente, p. a., *katrü'tuukəlelu* (p.), *katrü'tuufe* (adj.).

abstruso ser *kimfalkəlenon* (n., negat.).

absurd|o, adj.: Es —o *al·ü mapu küllilai; rakiduamkechi ché fei pikelai.*

abuel|a, f., (paterna) *kuku;* (materna) *chuchu;* (sin distinción ?) *tremma.* V. también *kuʃépapai.* || **—o** (m.) (paterno) *l·aku;* (materno) *cheche, chedki.*

abult|ado, adj., *lantra* (Aplícase a labios, tablones, vestidos, hojas). | Estar —ado el vientre *latrálen, látranaqkəlen; látraméŋen* §.

abund|ancia, f., **—ante,** adj., **—ar,** n.: Tener algo en —ancia *rume al·ün nien.* Hay —ancia de flores en este jardín *Rume fentrélei rayen təfachi jardin meu.* El caballo tiene pasto en —ancia *Paŋu niei kachu kawellu.* Ser —ante, —ar *pətrü'len, pətrü mənálen, pətrü məlen;* (flores, pasto) *achéfün, achéfkəlen* (n.).

aburr|ido (estar) *aféluukəlen, aféluwn* (r.). | Estar enfadado, triste, sin ánimo *choñíukəlen, weñáŋkəlen* etc.. || **—ir,** a., *afeln.* | Molestar *puü'lun* (n.); con preguntas, ruegos, asuntos) *puü'ludəŋun* (tr.). | Impacientar *nüŋáyüln.* | —irse *aféluwn* (r.); enfadarse *wəñaŋn* (n.), *choñíwn* (r.). El asunto es para —irse *Aféluwn ŋei* o *aféluukonn ŋei təfachi dəŋu.*

abus|ar, n., **—o,** s., *yómduamn* (n.); v. g.: *Yomduamərpui pu pichike che* Los chicos —aron (del permiso de coger flores). *¡¿ Yomduamərkeimi amá* Has —ado, pues!? (digo al mozo que —ó del permiso de salir un corto rato) *«Ñəmiaimn mufün rayen» ñi piŋen meu, rume al·ün nüiŋn* Por habérseles dicho «coged algunas flores», tomaron un exceso.

acá|, adv., *fápəle, təfá pəle, təfá meu.* | Más — *doy fápəle.*

acab|ado, adj., (consumado, perfecto) *mət·é küme, trür küme.* V. perfecto. | El enfermo está muy —ado *Mət·ewe náqmei kutránkəlelu.* El está muy —ado por el trabajo *Mət·ewe náqmei ñi küdaupeyüm.*

acaballar, a.: V. *eŋkol, pərpun.*

acab|ar, a.: Terminar un trabajo *deumákənun kiñe küdau.* | Poner fin a *fent·ékənun* (tr.); v. g.: —emos la conversación *Fent·ékənuaiyu nütrámkan.* | Consumir, apurar *apəmn, pəʃamn.* | —arse (provisiones etc.) *afn:* (haber llegado a su término la acción) *puwn;* (perecer) *pəʃan* (n.). | —ar con algo *apəmn; pəʃamn* (tr.) | —ar en algo *afə'rpun, áfpun* (n.); *rpu* (partíc. interp.); v. g.: La pluma —a en una punta *Pluma afə'rpukei kiñe punta meu.* «Tintero» —a en o *«Tintero» áfpun niei «o», áfpukei «o» meu.* La espada —a en una punta *Wechun meu yúŋkəlerpukei espada.* | —ar de *wé, məñal* (adv.); v. g.: Mi padre —a de morir *Wé ñamí ñi chau.* —é de montar el caballo, (cuando) llegó un forastero *Məñal prakawellun, akui kiñe witran.*

acaecer, n., *rupan* (n.) *kiñe dəŋu.*

acalambrarse *trəkə'fün, trəkófən·n, trəkon, trəkun* (n.).

acalor|ado estar *aréntulen;* (una parte del cuerpo) *aren, arelen* (n.) || **—ar,** a., *arentuln, alinküln, ləfləfüln;* v. g.: Quítame la frazada, me —a demasiado *Entulen ültu, mət·ewe arentuleneu.* No tomo vino, me —a el estómago *Pütukelan finu, ləflə'fəlmaneu* (o *alinkülmaneu*) *ñi piuke.* | —arse, tener mucho calor *aréntun, alínkün, ləflə'fün,* (n.). | —arse (en la conversación) *alínküluwn* (r.). El asunto es para —arse *Alinküluwn ŋei dəŋu.*

acallar, a., *ñikiifiiln; kiiʃkiiʃtun* (tr.). (V. *kiiʃkiiʃ); v. g.:* —a tu guagua *Ñikii'fiilŋe mi pəñeñ.*

acam|ado estar (las mieses) *ilawn, iláukəlen, lárkəlen* (n.). || —**ar,** a., (las mieses) *larəmn, iláukənun* (tr.); *larə'mketrann* (n.). | —arse *larn, lariin, ŋətántun, ilawn* (n.).

acampar, n., *wechi mapu uman.*

acanal|ado estar *trolkófkəlen.* || —**ar,** a., *trolkófkənun.* | arse— (el camino por las lluvias) *loln* (n.).

acariciar, a., *mampii'tun, mampii'kan;* (con palmadas) *chapádiin, chapáʃiin, chapáriin, chapáʃchapaʃtun;* v. g.: Me hizo muchas caricias con la mano *Chapáʃchapaʃtueneu.* A los chicos se dan palmadas (sobre el cuerpo y las piernas) para que duerman *Pəchiike ché chapáʃiiŋekei ñi umautuam.* | Recibir a alguno con muchas atenciones *poyétun, ñeqtun** (rr.); v. g.: *Mət'é kiime* o *rume kiime poyetueneu feichi wentru* El hombre me recibió muy bien, me hizo muchas atenciones.

acarr|arse *chiŋkótrawn* (n.); v. g.: *Ofiʃa chiŋkótrawəkei ñi llauféntuam* (o *llaufen meu*) El ganado se —a para tomar la sombra (en la sombra).

acarrear, a., *wiñamn, wiñámtun; akuln* (conducir acá); *puwəln* (allá).

acarton|ar, a., *cartóntəkun.* | —arse *cartónkənuwn.*

acaso, adv., (por casualidad) *adno, aʃno, ñi ŋəneunon, ñi ŋənéunofel;* v. g.: *Aʃno* (o *ñi ŋənéunofel*) *konmapan dəŋu* Por casualidad me ha sucedido eso. Quizá, tal vez *ŋepei*, pe* (interp. o elíptica), *chei, chi.*

acaudillar, a., *ŋənen* (tr.); *ŋənékon'an* (n.); o tradúzcase: ser jefe.

acceder, n., (consentir) *maín, feyentun.*

acceso, m. V. llegar, acercarse, entrada, camino.

accidente|, m., (desgraciado) (*weʃá*) *inautun* (n.) o *inautu* (s.), *iñautun*, illəfn** (n.); *weʃá dəŋu;* v. g. Hubo un — *Məlefui weʃá inautun* o *weʃá dəŋu.* Tuve un — (en el trabajo) *Weʃá inautun* (n.) etc., *weʃá dəŋuñman* (n.). | Los —s de pan y vino: Tómese el término castellano.

acción|, f.: — buena (mala) y hacer tal — *kiime* (*wedá*) *femn.* | Hacer —es con las manos *maichitun* (n.). || —**ar,** n., *máichimaichiyen, niiúfiiniiufiiyen* (tr.) *ñi kuq;* v. g.: *Femŋen ñi dəŋun maichimaichiyekei ñi kuq* El —a conforme a lo que habla. *Niiúfiiniiufiiyei ñi kuq* Hizo muchas —es con las manos.

acecinar, a., (salar carnes y exponerlas al humo o al aire) *aŋimn, aŋímkənun.*

acechar, a., *lloftun.*

acedia|, f.: Tener — *achirkun, achidkon, achiidkon, aliiliin* (n.).

acéfalo, adj. *ŋenó loŋko.*

aceler|ar, a., *matúlkan, awélkan;* v. g.: *Matúlkaŋe mi trekan* —a tus pasos. | —arse quien está en marcha *kunúlkələrəpun** (n.). V. apresurarse.

acepción|, f., significado. La palabra tiene muchas —es *Chi n'eməl al'iin kakéume dəŋun meu konkei.*

acepillar la ropa. V. escobillar.

acept|able, adj., *-lloufal.* | Ser —able *lloufaln, lloufal ŋen.* || —**ar,** a.,

llown, nün, tun; (consejos etc.) *yen* (tr.); (consentir) *main* (n.); v. g.: *Lloumalaqeneu ñi cigarro* No —ó mi cigarro. *Yemn təfachi dəŋu* —ad la propuesta. *Maimalaqeneu ñi dəŋu* No ha querido —ar mi petición.

acequia, f., *zanka, rəŋan.*

acerca| de: ¿No habló (él) — de la venta de la casa *Wəlrukan dəŋu konümpapelai nütram meu?* ¿— de qué habló *Chem dəŋu meu rumei ñi nütram, chem kam nütramyei?*

acerc|ado: La mesa no está bien —ada a la pared *Newé fəlpulai mesa pared meu.* || **—ar,** a., *pəllékənun, pəllentəkun, fələmn;* v. g.: *Pəllentəkuŋe lifro mi aŋe meu* —a el libro a la cara. | —arse (acá) *pəllékonpan, pəllépan, lléküpan, konpan;* (allá) *pəllékonn, pəllékonpun, pəllépun, konpun, llékiipun* (n.), *ináluumen* (r.).

acert|adamente, adv.: hacer algo —adamente *tuteln, tutélkan, kümélkan* (n. y tr.). || **—ado** (ser), v. g. lo que uno dice *leqkəlen, leqn, leqŋen* (n.) || **—ar,** a., *küllin, kəllün** (también acertijos etc.); v. g.: Di en el blanco *Küme küllifiñ.* | —ar con una casa (etc.) *nórkonpun, itrópun, itrókonpun ruka* (etc.) *meu.* | Hacer algo con acierto *kümélkan* (n. y tr.); v. g.: *Kümelkaimi mi küdau* Has hecho bien tu trabajo. V. también *tuten, tutélkan.* || **—ijo,** m., *koneu.*

acezar, n., (jadear) *káfakafaŋen* (el perro); *pifárpifarŋen* (la gente).

acicate, m. V. espuela.

ácido, adj., (fuerte) *füré.* Ser — *füren, füré ŋen.*

aciner|ar, a., *trufkénkənun.* | —arse *trufkenuwn.*

ación, f., *trapel estipu.*

aclar|ar (a.) un asunto *norə'mdəŋun, l'apə'mdəŋun, pepildəŋun* (n.); v. g.: *Pepil-lafun* (tr.) *ñi dəŋu, fei l'apə'meleneu* o *pepíleleneu* (tr. 2.ª) o *fei pepíldəŋuleneu* (tr.) No me había sido claro mi asunto, él me lo ha aclarado. | —arse (las nubes, el cielo) *liŋáfkənuwn, liŋáfkənuutun* (r.), *trelə'ŋkün** (n.). | Estar —ado (un bosque) *yaqyáqkəlen.* V. también ralo.

aclimat|arse *wimtumapun* (n.); v. g.: *Wimtumapupalai fau* No se ha —ado aquí.

acobard|ar, a., *llükantuln;* (asustar) *trunefüln*, trupéfüln.* | —arse *llükántukənuwn, llükáluwn.*

acobij|ar, a., *ü'ltukənun, ültuln.* | —arse *ültúluwn* (r.).

acocear, a., *maŋkün, mankün.*

acog|er, a., *llown; traqn** (tr.): v. g.: *Traqfiñ ñi məléaqel ñi ruka meu, lloufiñ ñi ruka meu* Lo acogí en mi casa. *Montúlfiñ ñi ruka meu* Lo salvé en mi casa. | —er bien una opinión, noticia, asunto *tutewn* (r.), *feyéntun, ayün* (tr.), *main* (n.); v. g.: *Tutéwiŋn akuchi nütram meu* Ellos —ieron bien la noticia. *Feyéntuñmaŋen ñi trokiwn* Se —ió bien mi parecer. | —erse (el perseguido) *móntupun, montúrpun* (n.) (en otra parte); *móntupan, montúrpan* (n.) (aquí); (bajo cubierta) *chütun* (n.).

acogollar, n., (echar las plantas cogollos) *pewün.*

acomet|er, a., *léfkontun, léfrutun*, lefwətun+* (tr.) (Ú. también fig.); v. g.: *Léfkontueneu təfachi kutran* Con violencia me —ió la enfermedad.

acomod|ar, a., *pepíkan* (tr.); v. g.: *Pepíkakənulen tañi wéſakelu cajón meu. tañi lifro estante meu* —ame mis cosas en el cajón, mis libros en el estante. | Adaptar *pərəmn* (tr.); v. g. *Pərə'mfiñ ñi chumpiru* He —ado mi sombrero a la cabeza. | —ar (v. g. un astil al ojo de una hacha) mediante un trapo *chañuln, trañuln* (?) (tr.). | —arse bien *yochi fein; pərn* (n.); v. g.: *Pərí, yochi feí ñi zapato, chaqueta* El zapato, el sombrero se —a bien (a mi pie, a mi cuerpo). | —arse, entenderse entre sí *adéluwn, adə'muwn* (rec.).

acompañ|ado estar *kompáñkəlen, kompáñŋen.* | Ir —ado *kompañ amun.* || **—amiento,** m., (gente que va acompañando a alguno) *kompañkiawəchi ché, kompañkiauyechi ché.* || **—ar,** a., *kompañn, kompañyen, ſiweñn, ſiweñyen* (tr.); v. g.: *ſiweñyefiŋe Padre* —a (tú) al Padre. | —ar a alguno a caballo *prakawellman* (tr., exige transición); v. g.: *Prakawellmaiaqeyu* Te —aré a caballo. | Llevar a alguno como compañero *kompáñkiawəln, ſiwéñkiawəln* (tr.). | —arse mutuamente en un viaje *kompáñtuwn* (rec.). Venir juntos *kompáñküpan* (n.).

aconch|ado estar *llídkəlen.* || **—arse** (vulgarmente por precipitarse, sedimentarse) *llidn, llidün, llídnaqn* (n.).

acongojarse *fiñmawn* (r.).

aconsejar, a., *ŋülamn* (tr.); *ŋülámtun, ŋülámkan* (tr. y n.). | —arse, rec., *ŋülámkawn.*

acontec|er, n., *rupan* o *məlen* (n.) *dəŋu;* v. g.: Cuando Jesús bajó del monte, —ió que etc. *Naqpalu Kesus wiŋkul meu rupai kiñe* (o *feichi*) *dəŋu* (el «que» no se traduce y sigue el relato en modo indicativo). || **—imiento,** m., *rupachi füchá dəŋu.*

acopi|ar, a., (juntar) *ŋələmn;* (comprar en todas partes) *ŋillánkepin.* | Tengo —ado mucho trigo en mi casa para el invierno *Al·ün kachilla nien* (o *uchúlnien*) *ñi ruka meu ñi pukemtuyeá** o *pukemtuyeaqel.*

acopl|ar, a., (postes) *káchükachülün* (tr.) *poste ñi trafam.* | unir (animales) *trapəmn* (también para la procreación); parear *mürəmn;* v. g.: *Mürə'mafiñ təfachi manſun· eŋu* Lo —aré con este buey (a otro buey).

acordar, a., (determinando o resolviendo algo de común acuerdo) *trürə'mdəŋun, pepíkadəŋun, éldəŋun* (n.) [1]); *pepíluwn, ádkənuwn* (rec. o r.?): v. g.: *Trürəmdəŋuiŋn ñi maloaqel, kam ñi nieaqel trawn, chumŋechi ñi weñeaqel* Ellos —aron entre sí hacer un malón, celebrar una junta, como ejecutar un robo. | | —arse de algo (casi olvidado) *kimtun* (tr.) | —arse de algo, tenerlo en la memoria *duámtunien, kimniekan, konü'mpanien, təkúlpanien* (tr.). | —arse de algo revocándolo a la memoria *konü'mpan, təkúlpan, təkúlpatun* (tr.) *piuke meu.*

acorralar, a., *maláltəkun;* (arrinconar) *ŋəfchiln.*

acort|ar, a., *pə'chükənun, mən·ákənun;* (amarrar corto la bestia) *məkédün.* —arse (los días, las noches) *witrákonmen* (n.); (un cordel) *doy pə'chükənuwn* (r.), *konmen* (n.).

acos|ar, a., *inántəkun* (tr.). U. t. fig.; v. g.: *Inántəkueneu ñi ŋəñün* Me —ó el hambre.

---

[1]) Por tener interpuesto su acusativo *dəŋu.*

acost|ado (estar) *kudulen, kudun* (n.). | Todos están —ados aquí *Kudúkudui ché fau.* | Estar dos personas en una cama (teniendo los pies juntos en un extremo) *tráfn·amun·kəlen;* (la cabeza de la una al lado de los pies de la otra) *wélunorn, wélunorkəlen* (n.). || **—ar,** a., *kudúmkənun, kudúmtəkun, kuʃü'm-əkun*, kudumn* (todos sin transición!!!); *umaqeln.* | **—arse** *kudun, kudün*, kuʃün** (n.); (muchas personas) *kudúkudun* (n.); (edificios) *kə'lünaqn* (n.). | (La casa) se ha —ado *kə'lülewei* (n.). | —arse con otro (por falta de cama propia) *inákudukonn, inákudun* (n.) *kiñe ché meu.* | —arse con otra persona para el trato sexual *ináukudun* (n.) *domo meu, kudúmfiñ, kudúmkənufiñ, kudúmtəkufiñ* (tr., la transición es esencial) *feichi domo.* | —arse con personas o animales para la vigilancia *umaln, umañman* (tr.). | Tiempo de —arse *umaqeltrafuya*,* Es tiempo de —arse *Umaqeltrafuyai* (impers.)

acostumbr|ado estar *wímkəlen, wimn; pərn.* | Estar —ado a *wímnien* (tr.); v. g.: Estoy —ado a tomar cerveza *Wimnien ñi pütuken cerveza.* || **—ar,** a., *wiməmn, pərəmn* (tr.) (al trabajo *küdau meu,* al caballo *kawellu meu*). | —arse *wimn, pərn; wimtun;* (aquí) *wimpan;* (en otra parte) *wimpun* (n.) v. g.: (El caballo) no se —a, siempre se va-*pərlai.* (El perro) no se —a, a la casa *pərlai ruka meu.* —arse con otra persona, con otro animal en otra tierra *wimtun* (tr., exige transición). | —arse una persona con otra, un animal con otro *wimuwn, wimtuwn* (rec.).

acoyundar los bueyes *trarümanʃun·n* (n.).

acre|, adj., *füré.* | Ser — *füren, füré ŋen.* | Ser — al olfato *füré n·ümün ŋen.* | Ser — de palabras *weʃá dəŋun ŋen. Fürei ñi wən·* Ella es acre de palabras. V. *roi.*

acrecentar, a., (aumentar) *doi füchaln, yoməmn, doi füchákənun, doi al·ü'kənun.* V. *yifümn.* | **—arse** *doi füchákənuwn* (r.); *yomərpun; doyərpun; tremərpun; doi al·ürpun* (n.).

acreedor, m., *defeel* (p. p.).

acreditar, a., *profan ñi felen* (comprobar que es así).

acribill|ado estar *wilálkəlen; wilálkəlewen, ŋámpəle wechódkəlewen.* || **—ar,** a., *wilálkənun, ŋámpəle wechódün.*

acrimin|ar, a., un robo a alguno *weñéufaln* (tr., exige transición); cualquier otro delito) *puwəln* (tr.); v. g.: *Iñche rəf puwə'lŋen təfachi weʃá dəŋu meu* De veras me han —ado esa maldad. «*Fei l·aŋə'mchei*» *piŋei* Se dice que él ha hecho la muerte. «*L·aŋəmchei*» *piñmaŋen ñi fot·əm* A mi hijo se (me) —a una muerte. | *ŋeñíñmakənuŋen* Me echaron toda la culpa a mí para librarse ellos.

acrisolar, a., *liftun, lipəmn.*

actitud, f.: V. postura. | Conducta: Se reprende la — del juez en las votaciones *Lelikawəlŋekei juez femŋechi ñi ińániefel meu ñi dəŋu votacion meu.* Su — pacífica *ñi ñóchike felen, ñi ñóchike inánien dəŋu.*

activ|idad, f., *ñi küdáutun, ñi küdáuŋen; ñi küdáutudəŋun kiñe ché.* || **—o,** adj.: (Este juez) es muy —o *inánieñmukei ñi küdau; mət·é* (o *fentré*) *küme küdáukəleñmui.* | Ser uno negociante muy —o, que sabe buscar la vida *waichə'fuwn ŋen, waichə'fkawn ŋen.*

acto, m.: V. acción. | — continuo *iná pər, pər, feika, müchai məten.* | Sorprender en el — *nü'ntəkun, túntəkun petu ñi femn.* | V. también *meke* (partíc.).

actu|al, adj., *féula məlelu; wé konlu* (p.), v. g.: El Papa actual *Féula məlechi Papa.* || **—ar**, n., *küdáukəlen; inániedəŋun.*

acuartelar, a., *cuartéltəkun.*

acuáti|co, adj., *kó meu məlelu* o *tripalu* (p.). | Ave —ca *kó üñəm.* Planta —ca *kó meu trémkechi wéʃakelu.*

acuchillar, a., *chüŋárükətuyen* (*cuchillo meu*).

acud|ir, n., *fei ká* o *lef* o *léfkəlen amun, küpan, puwn.* | (Él también) ha —ido (a la fiesta que hay aquí) *miáupai.* | —ir con frecuencia a un lugar, a una función *kónkiawn,* (aquí) *kónkiaupan.* | V. recurrir.

acuerdo|, m., *Mət'é məlefui traftuwn, fei meu pepi weflai dəŋu* Hubo mucho choque de opiniones, por eso no se ha podido llegar a un — (lit.: no apareció asunto). *Kiñékənui ñi dəŋu eŋu* Ellos se pusieron de — en el asunto. *Kiñekənulai ñi dəŋu eŋu, kaŋelu pilai* Los dos no llegaron a un —, el otro no quiso. *Eldəŋulfiŋu* Se pusieron de — contra él, se dieron noticias entre sí. | — de una sola persona: *Kiñerumekənulai ñi dəŋu təfachi wentru* El hombre no está de — consigo en el asunto.

acumul|ación, f.: Haber una —ación (de palos en un roce, de huesos, donde cayeron animales) *yalólkəlen* (n.) *feichi wéʃakelu.* || **—ar**, a., *wirkon, uchuln*; ŋələmn.* | —arse (las deudas, los pecados) *wélutrañmawn* (rec.).

acuñar, a.: Meter algo como cuña *cúñakənun, cúñatəkun* (tr.). | Le meteré una cuña *Cuña təkulélafiñ.*

acuo|so, adj., *idan*, pəʃañko⁺, chiʃan⁺,* v. g. *idan mapu** terreno —so. | Ser —so *idan ŋen.*

acurruc|arse *trunúrkənuwn** (r.). | Estar —ado *trunúrkəlen, llikódkəlen* (n.).

acus|able, adj.: Ser — able (un desorden) *dallúfaln* (n.); (una persona) *dallúntəkufaln* (n.). || **—ación** f., *dəŋu, dalluelchi dəŋu:* v. g.: *¿Chem dəŋu meu dallúntəkupaimn təfachi wentru* Qué acusación traéis contra este hombre? || **—ado**, m., *dalluntəkuel* (p. p.). || **—ador**, adj., *dallúntəkuchefe, dəŋúntəkuchefe.* | m., *dallulu ñi dəŋu, dalludəŋulu* (p.), *ŋen·dəŋu* (s.). || **—ar**, a., (un asunto) *dallun* (tr.). El —ó su asunto ante mí *Dallúleneu ñi dəŋu; iñche meu dallupai ñi dəŋu.* | —ar a una persona *dallúntəkun* (tr.). | —ar de algo: ¿No oyes de cuántas cosas te —an *Allkülaimi tunten wedake dəŋu mi piŋen?*

achacos|o, adj., (ser) *ŋén·kutran ŋen* (o *ŋewen*).

achat|ar, a., *chapə'dkənun.* | Cabeza —ada *chapəd loŋko.*

achic|ar, a., *doi pə'chükənun*, doi pichikənun⁺* (v. g. leña). | —arse *doi pə'chükənuwn* (r.)

achicoria, f., *lluiʃa ŋədoñ** (de Luisa).

achocar, a.: Arrojar contra la pared *ütrə'fpuwəln inaltu ruka* (o *kadil ruka*) *meu.*

achupalla, f., *səcho.*

adaptar, a., acomodar.

adelant|ado, adj., (ser) en hablar *wəneluúfeŋen dəŋun meu.* || **—ar,** a., Mover o correr objetos pesados hacia adelante y en dirección de acá *ʃíŋekü-paln, ʃíŋenentupan; puñ meu təkupan.* | —ar (el pago) *wəné ruln** (=*wəln+*); v. g.: Le he —ado la mitad *Raŋiñ wəné elufiñ.* | El preceptor no sabe —ar a sus alumnos *Preceptor kümélkalai kimélchen, amulelai* (n.) *ñi kimn ñi pu kimelpeyel.* Sembrar algo primero, hacer un trabajo antes de otro *wəneln, wənəmn, wemaln, wemáltəkun* (tr.); v. g.: *Təfachi awás* wemálfiñ* Estas habas las sembré primero, antes de las otras. | —ar, n., *tuüln* (n. y tr.); v. g.: *Mət'é tuülkei* (n.) *ñi kawellu* Mi caballo —a mucho. *Tuüln* (tr.) *ñi küdau* —o en el trabajo. | —ar n., en conocimientos *amulen* (n.) *ñi kimn kiñe ché;* (más que otros) *wənelerpun* (n.) *ñi kimn meu.* | —arse *wənéntəkuwn* (r.). | Haberse —ado (el reloj, personas en el viaje, colocarse fuera de una fila) *wənélerpun, wənéntəkulepun, pénchulen, pénchulepun* (n.). || **—e,** adv.: estar —e = haberse —ado. Yo iré —e, el primero *Iñche wənélean.* Id —e no más *Wənélekatumn.* El enemigo nos cierra el paso, no podemos ir —e *Chi* kaiñe nürəfmaéiñ meu rəpü, pepi amulelaiñ.* Echar —e un caballo suelto (al conducirlo) *wənéltəkun; kecháiawəln* (tr.). Echar —e los caballos sueltos (al ir) *wənéltəkuyen, kecháiauwəln, kecháyen kawellu:* (al volver) *wənéltəku küpáltun, kecháküpaltun.* | En —e siempre se dicen *kachü* (dos personas que se han hecho ciertos regalos) *Turpu felérpukei ñi kachü piwn.* | Desde hoy en —e (de aquí en —e) ya no faltaré ningún día *Fachi antü ñi tuwn* (*təfa ñi tuwn*) *wallwelaian antü.* Desde mañana en —e *Wüle ñi tuwaqel.* (En estos casos se expresa la frase «en —e» solamente por el futuro del verbo). En —e ya no faltaré ningún día *Féula, wallwelaian antü.* || ¡—e! *Ámuleŋe* (dicho a uno), *amulemn* (dicho a más de dos personas); *wəneleŋe, wənelemn.*

adelfis, m., (*Zool.*) *küŋü'uma, küŋóiküŋoi, wénukiki.*

adelgaz|ar, a., *doi pə'chürumekənun.* | (Dar remedio a alguno) para —ar su cuerpo *ñi naqmeam ñi kalül.* | —arse hacia la punta, como la espada *yúŋkəlerpun* (n.).

ademán, m.: El hizo — de pegarme *Elrulelmekefeneu**, *elwəlelniefeneu+*, *añeltuniefeneu ñi kuq meu.* | Se hicieron señas con los ojos *Kimeluwiŋu ŋe meu.* Él hizo — de salir *Tripaialu reke femí.*

además, adv. *Yom məlei dəŋu* (Hay más).

adentro|, adv., *ponwi, koneltu.* | Más — *doi koneltu, doi al'ü'kon.* | Muy *al'ü'kon.* | Estar — *ponúikəlen, konéltulen, kónkəlen.* Estar muy — *al'ü'konkəlen.* Poner — *ponúikənun, konéltukənun, ponúitəkun* etc. | Estar sentado — *anü'-konkəlen.* Estar — con los pies *pənókonkəlen.*

aderez|ar, a., *pepíkan, trürəmn;* v. g.: —ame la comida *Pepíkalen iaqel.* | —ar, enderezar (la cabeza) *nórkənun loŋko.*

adherir, n., *nüutrawn, nüutrawəlen* (a una cosa *kiñe wéʃakelu meu*); (a un partido, una opinión) *inánien* (tr.), *nüwn* (r.).

adiestrar, a., (soldados, campeones para el juego) *trürəmn, adeln, kimeln* (tr., con transición).

adiós, interj.: *¡Amuchi mai!* Me voy, pues.

adivin|anza, f., *koneu.* | Contar —anzas., *konéutun, konewn* (n.). || **—ar,** a., *kimn;* v. g.: —a qué es *Kimfiŋe ñi chem ŋen.* || **—o,** m., *pelon, wilel*.*

adjudicar, a., v. g. un terreno a alguno *«Fei nürpuai mapu» pifiñ; «fei ŋen·ŋerpuai mapu meu» pifiñ* etc.

adjunto, adj., *kompañkiaulu* (p.).

administrar, a., *ŋənénien* (también los S. S. Sacramentos).

admir|able ser *áfmaniefaln, afmátufaln, afmatun ŋen, áfmalewen ŋen, áfduamn ŋen.* || **—ación,** f., (activa) *afmatun;* (pasiva) *afmatuŋen.* | Causar —ación=ser admirable. | ¡Sí, sí, ah! ¡Vea, vea! *¡Itro ká! ¡Itrolle ká! ¡Itro felei!* || **—ar,** a., *afmatun* (tr.). | —arse *afmatun, áfduamn* (n.). | Quedarse —ado *áfmalewen* (n.).

admitir, a., (dar entrada): *Eluŋelan* o *eluñmaŋelan ñi konaqel* No me —ieron. | (aceptar) *llown, main ñi llowal;* (tratándose de amores) *elúpiuken;* v. g.: *ŋellu elúpiukeeneu* Casi no quiso —irme | Este asunto no —e dilación *Ká antü pepi elfal-lai dəŋu;* o *Kümelai, müchai mət·en deumaŋenule* (=*adkənuŋenule*) *təfachi dəŋu.*

admonición, f., *ŋülam* (s.); *ŋülamn* (tr.); *ŋülamŋen* (n.).

adolorido estar *alülün* (n.) (el corazón, la herida etc.).

adonde, adv., *cheu.*

adopt|ar, a., (como hijo) *fot·əm trokin* (tr. con transición). || **—ivo,** adj.: hijo —ivo *treməmtu fot·əm, treməmka fot·əm* (lit.: de crianza); *fotəm trokiel* (que es considerado como hijo).

adorar, a., *adoran.*

adormec|er, a., (con remedios, canto) *umaqeln, umaqélkənun.* | —erse *akúumaqn* (n.); (un miembro) *fillímün, fillümn, chillimüñn** (n.). || **—imiento,** m., causar —imiento *fillü'muwn ŋen* (n.).

adorn|ado (estar) *aifíñkəlen, aifiñn.* || **—ar,** a., *aifíñkənun, aifíñtun, aifíñelkənun.* | —arse (v. g. una mujer) *aifíñkawn, aifíñtuwn, küme ŧəkuluwn* (r.). || **—o,** m., *aifíñkənupeyüm* (g. s.). V. también alhaja.

adquir|ido, adj.: bien —ido *küme pen.* || **—ir,** a., *ŋén·ŋerpun* (n.) *kiñe wéfakelu meu;* v. g.: —ir una casa *ŋen·ŋerpun ruka meu, ŋén·ruka ŋerpun;* un terreno *ŋén·mapu ŋerpun;* una enfermedad *tun, nün ñi kutran, túkutrann.*

adrede, adv., *kifu ñi ŋənéwn.* V. intencionalmente.

adueñarse *ŋén·kənuwn* (r.) *kiñe wéfakelu meu.*

adular, a., *prámyepədan* (en palabras).

adúlter|a, adj., (habitual) *ñuántəkufətafe;* (en cierto caso) *ñuántəkufətauma.* || **—ar,** n.: V. **—io.** | a., fig. (una escritura) *kákənun, wefákənun.* | —ar la leche con agua, y la leche así —ada *kóñman lichi.* —ar la harina de trigo con la de maíz, y la harina así —ada *üwañman* rəŋo.* || **—ino,** adj., *yálltəku, fəkipra.* || **—io,** m., cometer —io (faltando el hombre a su mujer) *ñuántəkukuren;* (ella a su marido) *ñuántəkufətan;* (ambos consortes) *ñuántəkuwn;* (un soltero con una casada *ñuálfiñ, ñuálkafiñ, kurétufiñ fətaŋechi domo, kurétuñmafiñ ñi domo kaŋelu.* || **—o,** adj., *ñuántəkukúrefe;* (viciado) *wefá, at·a.*

adult|o, adj., *tremwenulu* (p.). | Ya es —o *Tremwelai.* Los —os *tremke ché* Un —o *tremche ŋelu.*

adven|edizo, adj., *iñaŋe küpalu, iñaŋe akulu, wé akulu, ka mapu túulu* (p.) || **—imiento,** (m.) (ya verificado) *ñi küpan, ñi akun kiñe ché;* (futuro) *ñi akuaqel* etc.

adversari|o, m., *kaiñe;* (en el juego también): *kón.* | —os entre sí *káiñewen; kónwen* (s.). | Mi —o en el pleito *ñi traftueteu dəŋu meu.*

advert|ir, a., (ver, notar, reparar) *pen, ŋənéduamn, lliwan, inárumen;* v. g.: *Iñche ŋənéduammalaufiñ* ñi dəŋun* Yo no había —ido lo que dijo. | (Enseñar, avisar) *kimeln, kiméltun;* v. g.: *Kimelfeneu ñi kuñiwnŋefel* (El) me había —ido el peligro. *Kiméldəŋufiñ* Se lo —í. | —irse, caer en la cuenta de algo *kímtəkun, lliwántəkun, ŋənéduamn* (tr.).

adyacente, adj.: *doi pəllelu* (p.)

aere|o, adj., (parecido al aire) *n·eyen femŋelu, kürəf femŋelu.* | Lo que contiene aire *n·eyen nielu.* | Región —a *n·eyen mapu.* | Vías —as *n·eyen ñi rumepeyüm.*

afable ser *dəŋuchefe ŋen.*

afán|, m.: Trabajar con — *fiñmáukechi küdawn* (n.). || **—ado** (Estar) por algo *fiñmau ŋen, fiñmáukəlen, fiñmawn kiñe wéʃakelu meu* o *ñi nüaqel, ñi peaqel feichi wéʃakelu.* || **—arse** *fiñmawn; reyewn;* v. g.: Se —a por el sustento de su familia *Fiñmáukəlekei chumŋechi ñi peaqel ñi moŋeam ñi familia.* No os —éis por la comida que perece *Fiñmaukilmn mn peaqel ŋənáfalchi iaqel.*

afe|ar, a., *weʃáadkənun, weʃáadnieln* (tr.); v. g.: Eso te —a mucho *Təfá weʃáadnieleimeu.* | Le —é su proceder *Illkúñpeñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi femŋechi inanien ñi dəŋu.*

afección|, f.: afición. V. *ayün, poyen.* | — crónica *kuifi kutran.*

afect|ar, a., fingir. Él habla en tono —ado *Kákekənuyekei* (*ñi ŋəñun*) *ñi dəŋun.* | Eso no me —a a mí *Fei chumlaqeneu iñche.* || **—uosamente,** adv., *ayü'wnkechi, ayü'nkechi.*

afeit|ar, a., *payúntun* (tr.). || **—arse** *payúntuwn* (r.); v. g.: Ahora mismo se —a *Payúntuumekei.* V. tbn. adornar.

afeminarse *dómokənuwn, dómoruluwn*.*

afianzar, a., *fian* (tr.). | Asegurar *newéntəkun, newénkənun, fü'ŋkukənun** (tr.).

aficion|ado, adj.: hombre muy aficionado a las mujeres *dómokamañ;* mujer muy —ada al trato con los hombres *wéntrukamañ* (adj.) | En otros casos sirve la terminación en *fe;* v. g.: *ŋollife* bebedor, *paʃiantufe* —ado al paseo, *pərufe* —ado al baile, *ayüpü'lkufe* amante del licor. V. *ayü'ntunien, ayü'nien.*

afil|ar, a., *yuŋəmn, üdan, idan;* (desbastando) *kaftun;* v. g.: —ar el hacha *üdátokin.* Voy a —ar mi lápiz *Kaftuyefichi* (o *yuŋəmfichi*) *ñi lapiz.*

afinar, a., *doi küme pepikan;* v. g.: *Petu məlei ñi doi küme pepíkaiafieŋ* Todavía tengo que —arlo, ponerle la última mano (v. g. a un plato de palo que se ha hecho).

afinidad, f., *ñi ŋilláñwenŋen epu ché.* | La familia del o de la consorte *pu*

fəl, fəlkonmom**. | V. cuñado, cuñada. | Mujer del tío paterno *ñuke*, del tío materno *chuchu* [1]). Marido de la tía paterna *pál·uŋillañ, káchüŋillañ*, de la tía materna *malle*. Tía paterna del marido *püñmodomo*. Marido de la prima (hija del tío materno) *malle* o (impropiamente) *mə'naŋillañ*. | Abuela materna de la esposa, y viceversa marido de la nieta (por la hija) de una mujer *ñoño*. | Marido de la sobrina de la esposa, y viceversa marido de la tía de la esposa *chale, cháleŋillañ*. | Los maridos de dos hermanas (*lamŋénwen wədamlu*) se llaman *peñi* entre sí. | Mujer que había sido nuera de cierto hombre, y viceversa hombre que había sido suegro de cierta mujer *ñi püñmoyeuye*.

afirm|ar, a.: Poner firme, dar firmeza *newénkənun, newéntəkun* (tr.) V. también *füŋku*. | Dar por cierto *«rəf felei» pin*. | —a (tú) bien los pies *Küme füŋku witraleŋe**. || **—ativa,** f.: Me dieron la —ativa *Taŋküŋen, maiŋen*.

aflicción|, f.. V. afligido. | Dar — a alguno *kutránduameln* (tr.). | Sentir —es repentinas que se interpretan como malos presentimientos *welə'ŋkün, welə'ŋrumen* (n.).

aflig|ido, adj. modif., *lladkün*. | Estar —ido *lladkün, lládkülen, lladkü'luwn, lladkü'luukəlen, lladkü'ukəlen, lládküduamn, lládküduamkəlen, kutránduamn, kutránduamkəlen*. || **—ir,** a., *lladküln, lladkü'lkan, fiñmaweln*. | —irse, r., *lladkün, fiñmawn, lládkünaqn, lládküduamn* (n.), *lladkü'luwn* (r.).

afloj|ar, a., *llóchokənun, kəltókənun*. | —arse *llochon, kəlton, kəltron, chillfun* (n.).

aflu ente, m.: El Quepe es — del Cautín *Kepe* (*piŋechi*) *l·eufü witrúkonpukei Kaqtün meu*. || **—ir,** n., (los ríos) *witrúkonpun* (n.). | Mucha gente —ye *Akuakuŋei ché*.

afónico (ser) *tripádəŋunŋenon* (n., negat.).

aforrar, a., (vestidos, sombrero, casa) *püñə'meln**.

afortunado (ser) *küme pəllülen* (n.), *küme suerte nien* (tr.).

afrecho, m., (crudo) *sümicha;* (de harina tostada) *chikəl*.

afrent|ar, a., *yewélkan, fill wedá* (o *wedake*) *pin* (con transición) *kake ché ñi mələn*.

afta, f., (Med.) *kəme*.

afuera|, adv., *wekun, wekuntu*. | Estar — *wekúnkəlen, wekúntulen*. | Ir — *tripan; tripámen* (ambos con o sin *wekun*). | Echar — *wekúnnentun, ütrəfnentun, inánentun;* (hacia acá): los mismos verbos con interposición de la partícula *pa;* v. g.: *inánentupan*.

agach|ado (Estar) *llopádkəlen, llopáʃkəlen, llóyülen, kopü'dtulen, kopü'dnaqkəlen, ləpülen*. | Andar —ado *llopáʃkiawn* (*llopaʃ=lloyü=kopüd*); *llopáʃkechi amun*. | Pasar —ado (hacia allá) *ʃiñü'lrumen, ʃiñü'mrumen;* (hacia acá) *ʃiñülrupan* etc., n. || **—ar,** a., *llóyükənun, llopáʃkənun* etc. | —arse *kopü'dnaqn, ləpünaqn, llóyünaqn, llopáʃnaqn;* (con todo el cuerpo hacia adelante) *wayónaqn* (n.).

agalla, f., *traltra* (*challwa*)*, *kəcheu*+.

agarraderas, f. pl.: V. Asa.

---

[1]) Impropiamente *llalla*+.

agarr|ar, a., *nün, tun; nüwəln: nülün* o *nüln* (rr.). | —arse de algo *nüwn kiñe wéʃakelu meu.* —ate de mi *Nü'upaŋe* o *nü'ukəleŋe iñche meu.*

agasajar, a., *küme llown, küme ñeqtun** o *ñeqn**; *poyen.*

agavillar, a., *peñádkənun.*

agazaparse. V. Cuclillas.

ágil, adj., (Ser) *ŋəñün ŋen, yeumen,* o *yeumen ŋen.*

agit|ación, f., (popular, v. g. en las votaciones) *ñi pewədwen ché;* (de la respiración): Deja que me pase un poco la — *Kalli pichi rulpan·eyenkellechi.* || **—ado,** adj.: Estar —ado (el mar etc.) *auna ŋen, foche ŋen, reu ŋen* (n.). Tener una navegación —ada *aunáñman, fochéñman, rewə'ñman* (n.). || **—ar,** a., (mover algo con frecuencia y violentamente) *newentu neŋə'mneŋəmyen;* (la mano, el pañuelo en señal de algo) *mefürn* (tr.); (una varilla) *máichimaichiyen.* | —arse continuamente (como una ventana abierta al impulso del viento) *lətrü'ŋlətrüŋŋen**, *yachályachalŋen** (n.).

aglomer|ar, a., *wirkókənun, uchúlkənun, ŋələ'mkepin.* | —arse (la gente en una parte) *kiñe meu trawəluwn.* V. Agolparse.

agobiar, a., *trañmanakəmn.*

agolp|arse *ŋərin, ŋərün, ŋə'rkon** (n.); *wéluṭrüŋküwn* (rec.); v. g.: Las ovejas se —aron para entrar en el corral *Pu ofiʃa ŋərkopui malal meu.*

agoni|a, f., (angustia del moribundo) *l·aiachi ché ñi fiñmáupiuken.* || **—zar,** n., *epe l·an.*

agor|ar, a., *peutun* (tr. y n.); v. g.: *Peutúlaqen ñi kutran* Aguéra(me) mi enfermedad. *Təfachi machi kimí peutun* Este machi sabe —ar. *Kuram meu, cartás meu peutukei ché* En los huevos o en las cartas averigua uno su suerte. || **—ero,** s., *peutuchefe, peutufe.*

agot|ar, a., *l·üikü'tun:* v. g.: Ya no hay agua en el cántaro, la —é *Məlewelai kó metawe meu, l·üikü'tufiñ.*

agrad|able, adj., (Ser) *tutéfaln, tutewn ŋen, ayün ŋen, ayüfal ŋen, ayü'duamn ŋen;* v. g.: *Ayü'duamn ŋei ñi ül* Su canto es —able. || **—ar,** a., *tuten* (tr.) (Acusativo es la persona a quien agrada algo); *ádtuyen, küméntun; feyéntun* (tr.) (La persona es sujeto, el objeto del agrado acusativo).

agradec|er, a., *mañumn, mañúmtun* (n. y tr.). | Te lo —eré *wəñómañumelaqeyu.* || **—ido** (ser) *mañumfe ŋen;* (estar) *mañúmken.*

agrand|ar, a., *füchákənun, doi füchákənun, yifümn**, *ifümn;* (fig.) *dóikənun, füchaln, yénpramn* (tr.). || **—arse** (la masa fermentada, el corazón etc.) *yifün**, *ifün*+ (n.).

agrav|ar, a., (aumentando el peso) *doi fanékənun.* | Se ha —ado su enfermedad *Doyeleyeu ñi kutran* (lit.: Le ha dado más fuerte), *doi weʃálei.*

agravi|ado, adj.: estar —adas dos personas entre sí *lladkü'ñmaukəlen; yáʃkaukəlen, lladkü'tuukəlen* (rec.). || **—ar,** a., *illkuln, yafkan, lladkü'tun.* | —arse con alguno *lladkü'tun* (tr.); uno con otro *lladküñmawn, yafkawn, illkuluwn* (rec.).

agregar, a., (uniendo unas personas o cosas a otras) *kiñéntəkun, fələ'mtəkun;* (a lo dicho) *yom fei pin, yoməmn.*

agres|ivo, adj. (propenso a faltar al respeto, a ofender y provocar a los

demás) *kintuduamchefe, rúmeduamchefe;* (cualidad de animales que embisten al hombre) *inántəkuchefe, léfkontuchefe* (Mejor es traducir: Este buey embiste a las personas). || —**or,** m., (el que había atacado el primero) *léfkontuuma, lefwətuuma.* Mi —or *ñi lefkontueteu.*

agridulce, adj., (ser) *koʃílfüren**.

agrietarse, (tierra, plato, tabla) *trown, triiin** (n.).

agr|io, adj., *kotrü;* (acerbo) *mukəd, mukər.* | Ser —io *kotrün; mukədn.* | Las peras tardías son acerbas *Perás, iñaŋechi afüfe, mukə'dfürei.* | —io de genio *üñfi* (adj.). Mi mujer es —ia en sus palabras *Kotrüi ñi wən· tañi kure.*

agua, f., *kó.* | — bendita *bendición niechi kó, bendiciónmalechi kó.* — cruda *karü' kó.* — dulce *kochí kó.* — salada *kotrü' kó.* — vieja *kuifi kó, mələn kó.* | — de lluvia *mawən· kó.* — de nieve *piré kó.* — que sale de las piedras *kurako, kuyəmko.* — de pozo *poʃoko.* | — viento *kürə'ftəku mawən·, pedkóltəku mawən·**, *pedkul mawən·**. | Dar —, abrevar *pətókoln* (tr.). | Echar — (a la bebida) *kóñman* (tr.). | Echar — a alguno (bautizándolo) *wətrukon*+, *utrukon** (tr.); (regándole) *wətruñman* (tr.) *kó meu.* | Hacer — (v. g. un buque) *konkon* (n.). | Hacer —s, orinar *willün, ʃiʃün* (más decente*) (n.). | Hacérsele — la boca a uno *akukowən·n, chedkowən·n, chefəlkowən·n, náqpakowən·n*+ (n.). | Pasar por — (los huevos) *allwe afümn* (tr.). | Tomar — *pətókon* (n. y tr.); v. g.: No tomes esta — *Pətókokenoŋe təfachi kó.* || —**cero,** m., *füchá mawən·.* | Cayó un —cero *Willkümüi mawən·**, *wətrui mawən·*+. | Por el camino me sorprendió un —cero *Naqman füchá mawən· ñi miawn* (*ñi küpalen, ñi amulen*) *rəpü meu.* || —**dija,** f., (que se forma en los granos o mana de las llagas) *al·əlko mollfüñ.*

aguaitar, a., *lloftun, pechuñn** (tr.).

agua|miel, f., *miel kó.* || —**noso,** adj., *chillko;* v. g. papas —nosas *chillko poñü.* | Ponerse —noso *chillkon* (n.).

aguantar, a., *awantan* (tr. y n.); *yen* (tr.).

agu|ar, a., *koñman.* | —arse *apon* (n.) *kó meu.*

aguard|ar, a., *üŋəmn* (Aplícase a personas y cosas); *peútunien* (tr.), *peútulen* (n.); v. g.: Se —a al hombre con la comida *Peútunieŋekei wentru iaqel meu.*

aguardiente, m., *wiŋka pülku.*

aguazal, m., *malliñ.*

agudo, adj. (Ser) *pəchürume wechun ŋen, pə'chürumerpun ñi wechun, yúŋŋerpun, yúŋkəlerpun, yü'uŋen;* (fig.) *llüwafe* o *lliwafe ŋen.*

agüero|, m.: Dar seña mala a alguno *wedá femn* (tr.). V. *anüñman.* Tengo malos —s *weʃá perimol nien, weʃá perimolken* (n.).

aguijón, m.: *waiki.* || —**ear,** a., *waikítun* (n. y tr.).

águil|a, f., *ñamku, ñamko* (cierta clase casi del porte del traro); *wenupaiñamko**. || —**eño,** adj.: Tener nariz —eña *traru yüu ŋen, potroŋ yüu ŋen.*

aguj|a, f., *akuda, akucha.*

agujere|ado, adj., *wechod, katan;* (queso, cara cacarañada) *küñon**, *pinon* (adj.). | Estar —ado *wechódkəlen, wechod ŋen, wechodn.* || —**ar,** a., *wechódün, wechódkənun, katan;* (las orejas a alguno para poner los zarcillos) *katapilunn* (tr., exige transición). | —arse *wechódün* (n.).

agujero, m., *wechod; wechódüŋemum.* V. *wən·.*

agusanarse *pirun* (n.).

aguzar, a., *üdan, idan, yuŋəmn.*

¡ah!, interj. (de sorpresa agradable): *¡Ewem ká!, akúrkei witran* ¡Ah!, llega un forastero.

aherrumbarse *meñmawn* (n.).

ahí, adv., *təfei meu, təfei pəle, fei ti pəle, feichi pəle.* | — está *Təfei ñi məlen.*

ahij|ado, m., *ahijado.* | Yo lo tomaré por —ado *Iñche nentuafiñ.* || **—ar,** a., *entun* (en el acto de Bautismo); *fot·əm* (*ñawe*) *trokin* (tr., exige transición).

ahinco|, m.: Hacer algo con — *pülln* (tr.), *püllíukəlen* (r.).

ahitarse *poipóyün* (n.).

ahog|amiento, m., y dar un —amiento a uno *ŋəfrukun** (n.) (*ruku**=*rəku*⁺). || **—ar,** a., a alguno (quitándole la respiración) *üfuñn;* (con licores y comida) *trəpəmn;* (en el agua) *ürfiln, ürfimn.* | —arse *ürfin, ürfikechi l·an, ürfil·an; trəfn* (n.): v. g.: *Trəfí* (o *trəfí ñi ŋollin*) *ta təfei* Este está bien lleno (de licor).

ahondar, a., (un hoyo) *doi al·ü'nakəmn.*

ahora|, adv., *fei, təfá, féula, fei təfa; fei ka; ado, adówəla* (— luego); v. g.: ¿Ahora te vas *Təfá amuaimi?* — no más me quería acostar *Fei ñi kudufel mət·en.*

ahorcar, a., *ŋətrün.*

ahorr|ar, a., *montuln;* v. g.: He —ado mucho dinero *Montuln al·ün plata.* || **—o,** m.: Mis —os *ñi montúlechi plata.* Caja de —o *montúlplatapeyümchi caja.*

ahuecado (estar) *trolólkəlen, dollóukəlen**. || **—ar,** a., *dollown**, *trolólün* (*tolólün*), *trolólkənun.*

ahum|ar, a., *sénchukütraleln; fəchótun, fitrúñman.* | —arse (oler a humo) *n·ümü'tufitrunn* (*fitrunn*=*fitrúnŋen*); (pegarse la comida en la olla y quemarse) *arinn**, *ariñn*⁺, (n.).

ahuyentar, a., *wemun, yafn, yáfruln**, *yáfwəln*⁺.

¡ay!, interj.: ¡—!, murió mi padre *Awüŋen, l·ai ñi chau.* ¡— de mi *Awüŋellan!* ¡— de ti *Awüŋellaimi!.* (Cuando se temen males futuros): ¡— de mi *Awüŋellaian!.*

aire, m., *n·eyen mapu; kürəf.* | Poner al — libre *ádkürəfeln* (tr.). | Hablar al — *kürə'fdəŋun ŋen* (n.). V. *Kürəf.* | Estar en el — (v. g. una casa por estar podridos los postes en que se estriba) *kəltrülen**, *pəltrülen;* (los pájaros) *wenulen, kürəf meu kəltrü'iawn.* V. también *Sénchulen.* | En el —, por el— *áŋkawenu; raŋíñwenu;* v. g.: Por el — andan los pájaros *Áŋkawenu miáukei üñəm.* | Vivir del — *kürəf meu moŋen;* v. g.: *Wefá antüliiñ, «¿chem meu kam moŋepeafuiñ?, kürəf meu moŋepeafuiñ mai» pikeiñ* Cuando se han acabado nuestras provisiones, decimos: «¿De qué viviremos? Parece que tendremos que vivir del —. | Tomar el — *tripan kürəf meu, tripan* (n.) *ñi kürə'ftuaqel.*

aisl|ado (Estar) *wapíntəkulen, wápikonkəlen* (v. g. entre los huincas *pu wiŋka meu*). || **—ar,** a., *wapíntəkun.*

aj|ado (estar), v. g. el papel *watrówatrolen.* || **—ar,** a., (telas, papel) *ñəkolln**; (lata, papel) *ŋəlófün; ŋəlófŋəlofkənun* (—arlo mucho). V. también *Ütráfkətuyen.*

ajenjo, m., *ajenjo.*

ajen|o, adj.: lo —o *ká ché ñi wéʃakelu.* | Está —o de sí *L·ai ñi píuke* (lit.: ha muerto su corazón).

aji|, m., *trapi.* | Campo donde se había cultivado — *trapilwe.* | Cultivador de — *trapilfe.* | Poner — a la comida *trapiñmaln* (tr.) *iaqel.*

ajo, m., *asús.*

ajuar, m., *fəl, fill kakéume fəl.*

ajust|adamente, adv.: V. Justamente. || **—ar,** a., *norəmn* (tr.) *kiñe dəŋu.* V. Acomodar. | —arse (vestidos) *yochi fein, yóchipun; küme féikonn* (n.); v. g.: La bota se —a bien a mi pie *Küme féikonkəlei ñi n·amun· bota meu.*

ala|, f., *məpü.* | Las —s de las narices *trəlkeyüu.* | Arrastrar las —s *wiŋə'dkiawəln ñi məpü.* | Elevarse batiendo las —s *panpánüu* (n.). | Extender, desplegar las —s *ünü'n·uwn, ünə'n·uwn* (r.); *ünü'l·entun, lapə'mnentun, ünə'l·kənun* (tr.) *ñi məpü.* | Andar con las —s extendidas *ünə'l·kiawn, ünə'n·kiawn* (n.). | Estar con las —s extendidas *ünə'n·kəlen* (n.). | Tener las —s extendidas *ünül·nien ñi məpü.* | Quebrársele el — *watróməpün* (n.). | Recoger las —s *trapə'mtun ñi məpü.*

alab|ar, a., (a las personas) *prámyen, wenúñpramn, küme dəŋuyen* (tr.). | El me —ó el trabajo «*Kümélkalei*» *piñmaneu ñi küdau.*

alada|, f.: Dar —s a alguno (como lo hacen los gansos) *müpáfün* (tr.). (V. *məpaf*).

alancear, a., *allfüln waiki meu; waikítun.*

alarde|, m. Hacer — de algo *peŋélkənun* (tr.), *malmawn* (r.) *kiñe dəŋu meu.*

alarg|ar, a., *doi füchákənun;* (temporalmente) *doi al·ü'kənun.* | —ame la ación *Doi füchá nakəmelen ñi ación, doi füchá naqpe ñi ación, amulelen ñi ación.* —ale la rienda, dale rienda (al caballo) *Wütrátulfiŋe, amúlelfiŋe witrantəkuwe.* —a (tú) un poco el lazo *Pəchü rulfiŋe laʃu**. | —arse (los días, las noches) *füchátun, doi füchátun* (n.). | Los días ya están largos *Məletui antü.*

alarido, m. *wirarü ŋüman, ruŋafüiu ŋüman, ruŋáfün* (n.).

alarm|a, f. (*mil.*) *ñi mətrəmtrapəmuwn pu kon·a akun meu kaiñe;* (*fig.*) *ñi trupéfün kom ché, lel akurumele füchá weʃá dəŋu.* || **—ante,** adj (ser) *trupéfün ŋen.* || **—arse** (r.) mucho *trupéfün, trepéwn;* (sin motivo) *trupéfüpədan* (n·). La tierra está muy —ada por una mala noticia *Kümeduamwelai mapu ñi allkün meu weʃá dəŋu.*

alazán, m., *alazan.*

alba|, f., (luz del día) *wün·.* | Ser de — *wün·n* (impers.).

albaquilla, f., *kulen.* (*Bot.*).

albatrós, m., *traŋiren*, traŋren**.

albedrío|, m.: Tenemos libre — *Kiʃu ŋənéukəleiñ; kiʃu ŋəneiñ* o *ŋənénieiñ taiñ rakiduam; kiʃu dullikeiñ iñ küpá femaqel.*

albergar, a., *umaln.*

albóndiga, f. V. *məl·u, koiwi, kuram traru, məllokiñ. Moŋkóllkəlei trükon liñu mürke* El ovillo de harina tostada con linaza tiene forma de globo.

albor|, m.: Los primeros —es *kurü wün·, ella wefchi wün·.*

alborot|ar, a., *aukaln.* | —arse el caballo *üñan, üñan ŋen* (n.). || —**o**, m.: Haber —o, desorden, tumulto *pewə'dpewədŋen* (n.) *ché, pewədwen ché;* (vocerío) *ŋoiŋóyün;* (vocerío de pájaros) *ririkün* (n.).

alcahuetear, a., *trapəmn wentru eŋu* (o sea *domo eŋu*).

alcanzadizo, adj. (ser) *fitufaln.*

alcanz|ar, a., (llegar a juntarse con una persona o cosa que va adelante) *inádin, ináditun, ináfitun;* v. g.: He —ado tu animal (que te habían robado) *Ináfitultueyu mi kulliñ. Inádirpuafiyu* Lo —aremos por el camino (a un hombre que se ha adelantado). | Coger alguna cosa alargando la mano *fitun, ditun;* v. g.: Alcancé a coger el sombrero *Fitun ñi nüufütun chumpiru.* | Llegar hasta un término *dipan* (acá), *dipun* (allá) (tr.). No alcancé a conocer a mi padre *Kimpalafiñ ñi chau* . —ó a conocer a sus nietos *Kimə'rpui ñi l·aku.* —o la ruina (ya he vivido en tiempo de ella) *Fitupafiñ chi ruina.* | Conseguir, lograr *din, fin, ditun, fitun.* | —ar algo con la vista *púkintun+, trafkintun*.* | —ar con tiempo (el tren, la Misa) *trenpan* (aquí), *trenpun* (allá) (tr.). Me —ó la lluvia *Treneneu mawən·.* | Ser suficiente o bastante una cosa para un fin *fitun* (n.); v. g.: La comida no —a para sus propios hijos *Kiʃu ñi yall meu fitukelai iaqel.* La provisión —a para el camino *Rokiñ fituai rəpü meu,* o *Puwə'laqeneu ñi rokiñ,* o *Puwan rokiñ eŋu.* Las provisiones —arán hasta Valdivia *Təfachi rokiñ eŋu puwan Valdivia.* | El niño —ó dos años *Təfachi pəchüche fitulfi epu tripantu.*

alcatraz, m., *katal·afken·.*

alcoba, f., *katrü'ntəku.*

alcohol, m., *wiŋka pülku* (aguardiente).

ale|ar, n.: El —a al andar *məpáfməpafŋei* ñi amun.*

alechugar, a., *ñikolln, ñəkolln* (rizar telas).

alegr|ar, a., *ayüweln, trüyüwə'lkan, kü'meduameln; trepéduameln* (alentar). | —arse *ayüwn, trüyüwn* (r.), *ayü'naqn, ayü'naqduamn, ayü'duamn, trepéduamn* (n.). | —arse por algo *ayüwn feichi dəŋu meu.* Me —o de que estás bueno *Kümei mi kümelen.* | Ser algo para —arse, dar —ía *ayüwn ŋen* etc.. || —**e**, adj., (estar) *ayü'ukəlen, ayü'duamkəlen, kü'meduamkəlen, trépeduamkəlen.* Ser (algo) —e *ayüwelcheken, ayüwn ŋen.* || —**ía**, s., *ñi ayüwn* (etc.) *ché, kulliñ.* V. —arse.

alej|ar, a., *kámapukənun, doi kámapukənun, kámapu yen.* | —arse *al·ü'tripan, ká mapu amun* etc. (n.) *kámapukənuwn* (r.); (apartarse) *pəntüwədan* (n.), *pəntüwn* (r.).

alent|ado, adj., (ligero, diestro) *trüf, kəl·fün;* (vivo, animoso como un chico) *newəl.* | Estar —ado, alegre *trepéduamkəlen;* (para cualquiera empresa) *yafü'luukəlen;* (ya sano) *wall kon·akontun* (V. sano). || —**arse** (para empresas) *yafüluwn;* (estar de más ánimo el enfermo) *trepéluutun.*

alerce, m., *lawal.*

alerto, adj., (estar) *peútulen.*

alesna, f., *damitúe.*

alet|a, f., (de los peces) *məpü challwa.* || **—ear**=alear.

alevos|ía, f.: Matar a alguno —amente *mütreqn** (tr.). | De atrás se le acercaron para matarlo *Fúrikontuŋei ñi l·aŋəmŋeaqel.* Primero le trató de amigo; después, de repente, le dio una puñalada *Wema wen·ü'itufaleyeu, wəlá kiñe lelpe chüŋárüleyeu.*

alfarero, m., *widüfe.*

alfiler, m., *alfiler.*

alfombrilla, f., *piñu peste*, piñu pəchüke peste*.*

alforja|, f.: cualquiera bolsa doble *kalke*;* saco arreglado como —s *kutama.*

algo|, pron. indet., *kiñe dəŋu; chem rume; pəchün*, pichin+.* | — de nuevo *wé dəŋu, wé nütram.* | adv., *aimüñ, aimeñ, amün, allwe, pəchün*;* v. g.: El es — flojo *Allwe chofü ŋei.*

alguien, pron. indet., *kiñe ché.*

algún —a, adj., (cualquiera) *tuchi rume, chumŋechi rume.* | —a fiesta *kawiñtun dəŋu.* — malón *malon dəŋu.* —a diversión *ayekantun dəŋu.* || **—as, —os**, adj., *kiñeke, mufün, mufü, kiñe epu, kiñe mufü.* || **—o**, pron. indet., *ché, kiñe ché.* |.—o entre varios *kiñekeltu*, kiñelke+, kiñelketu+.* | —os *kiñeke, kiñeke (pu) ché.*

alhaja, f., *plata təkuluwn.* V. *təpu* o *tupun, ʃikill, trapel akucha, ponʃon, trarükuq, trarüloŋko, trarüpel·, chawai.*

ali|ado, f., *wichan mapu.* —ados entre sí *wichánwen.* || **—anza**, f., **—arse** *wichawn* (r.).

alienable, adj., (Ser) *rulfaln*, wəlfaln+.*

aliento|, m., (resollar, resuello) *n·eyün, n·eyen.* | Cobrar — *kon·aluwn* (r.). El enfermo se siente con más — *Praduamtui, trepeluutui kutranlu.*

aliger|ar, a., *pəchü rulpan;* v. g.: El remedio me ha —ado algo el dolor *Pəchü rulpañmaeneu ñi kutran tichi l·awen·.* Has —ado mi pesar *Pəchü rulpañmaen ñi lladkün.*

aliment|ar, a., *moŋeln;* (dar vigor) *yafü'ltəkun, yafüln, füŋkuln*.* || **—o**, m., *moŋewe, moŋepéyüm.*

aliñ|ar, a., *küme pepíkan*, dellan+, ün·él·man+.* | Estar bien —ado *dellalen, ün·el· ŋen.* || **—o**, m., *della, ün·el·.* Poner —o *dellan* (tr.). Tener —o *dellalen* (n.).

alisar, a., *luyü'feln; meyúʃkənun;* (los cabellos con la mano humedecida) *mamputun, manpütun* (tr.) *loŋko.*

alist|ar, a., (escribir) *papéltəkun;* v. g.: Iré a —arme para el servicio militar *Iñche papéltəkuumean ñi soldaoŋeaqel.* | —arse, ponerse listo *éluwn, pilélkawn, trürə'muwn, pepíkawn.*

alivi|ar, a., *moŋeln, llapəmn.* | —arse *llafn, moŋetun;* (un poco) *pichi felen;* (enteramente) *trü'rtun* etc. (n.). || **—o**, m.: El enfermo no tiene —o *Llapəmfallai kutran.* | Noto un pequeño —o *T·ü'ŋnaqn; t·üŋnaqtui kutran; pəchün tüŋkəlei kutran.*

alma, f., *pəllü'*, pəllí+.*

almohada, f., *metrül, metrülwe.*

alocución|, f.: Hacer una — *koyaqn, weupin, koyaqtun* (n.). Dirigir una — a alguno *koyaqeln, weupiñman* (tr., con transición).

aloj|ado (estar) *umáñtulen* (n.). || **—amiento,** m.: Dar —amiento a alguno *umaln, umañman* (tr.). | No he encontrado —amiento *Pelan ñi umaiam.* Busco —amiento *Kintun ñi umaiam.* || **—ar,** a., *umaln, umañman.* | —arse *uman, umañn* (n.), *eluwn, umántəkuwn, wün·mántəkuwn* (r.); (en la ida) *umárpun,* (en la venida) *umarpan, umántəkuwərpan.* | —arse con personas, animales cuidándolos *umaln, umañman* (tr.).

alquilar, a., algo (dando la cosa) *areŋeləmn,* (tomándola) *aretun.* | —ar algo a alguno (dándole la cosa) *areŋeləmn* (tr.) *wéʃakelu kiñe ché meu, arélfiñ* (tr. 2.ª) *wéʃakelu feichi ché;* (tomando lo de otro) *arétun* (tr.) *kiñe wéʃakelu kiñe ché meu, aretüñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi wéʃakelu feichi ché.*

alrededor|, adv., *wállparupa* (*meu*), *wállrupa* (*meu*), *wállmerupa* (*meu*), *wallon* (*meu*), *wallórupa* (*meu*). | s.: Los —es de una ciudad *feichi waria ñi wallon meu məlechi mapu.*

altaner|o, adj. (ser) *pramuwn ŋen; malmawn ŋen* o *malma ŋen.*

alter|able, adj. (ser) *kákənufaln.* || **—ado,** adj. (estar) el orden de algo *wélulen* (n.) *ñi inan, ñi ináukəlen.* || **—ar,** a., *kákənun.*

alterc|ado, m., *illkúñpewn, nótukawn* (rec.). | **—ar,** n., *nótukawn* etc. (rec.).

alternativamente, adv., *wéluwelutu.*

altiv|o, adj. (Ser) *pramuwn ŋen; noü ŋen.*

alt|o, adj.: Lo —o *al·ü'pralelu, füchápralelu* (p.). | Con nombres de cosas: *al·üpra, füchápra, al·ü'prachi, al·ü'pralechi, al·ü'pran* etc. | Ser —o (objetos) *füchápran, füchápralen, al·ü'pran, al·ü'pralen;* (personas que crecen) *füchátremn.* Ser muy —a una persona *füchá witran* (*ché*) *ŋen.* | Ser tan —o (objetos) *fent·épran, fentrépralen;* (personas) *fentrétremn.* | ¿Cuán —o es (un objeto) *tunt·eprai, tunt·épralei?;* (persona que crece) *tunt·étremi?* | adv., *al·ü'pra.* | De lo —o *al·üpra.* De muy —o *füchá al·üpra.* | Colocar en —o *wénukənun.* Levantar en —o *wenúnpramn.* Estar en —o *wénulen.* Mi casa está en el —o *Wiŋkultu məlei ñi ruka.* || **—ura,** f., (absoluta) *ñi al·ü'pran, ñi al·ü'pralen, ñi wütra, ñi witra;* (relativa) *ñi fent·épran;* (problemática) *ñi tunt·epran;* (de seres que crecen) *ñi fent·étremn, ñi tunt·étremn.* | En tanta —ura sobre el pájaro pasó el palo (que le tiré) *Fent·épran ñi senchu meu üñəm rumei maməll.* | —ura=cerro *wiŋkul.*

alud, m., *treŋkó pire.*

alud ir, n., *fə'lkənun* (tr.) *nütram meu;* (a personas) *túpiuken* (tr. con transición) *nütram meu;* v. g.: Hice una alusión a él *Túpiukefiñ kiñe nütram meu.* | —ir maliciosamente a alguno *piñmálkan* (tr.).

alumbr|ar, a., *pelomn, pelómtun;* v. g.: El sol —a nuestra tierra *Antü pelómtukei iñ mapu.* | —ar a alguno con *küde: küdetuln* (tr. con transición). | —ar, n., *pelómtun; pelómtulen, anchüın;* (con *küde*) *küdetun* (n.); v. g.: (La vela) —a de noche *pun· ánchükei.* (El sol, la luna) —a *pelómtulei.* —a (tú) *Pelómtuŋe pelómtuleŋe.* | Andar aquí y allá —ando con tizón *mütrü'qtuiawn* (n.).

alumno, m., *kimélpeyel, tremə'mpeyel* (p. p.).

alz|a, f.: —a de precio *ñi doi falirpun wéʃakelu.* || **—ado,** adj., *auka.* | Estar —ado *auka* ŋ*en.* | Animal —ado, salvaje que huye de la gente de lejos *kaita kulliñ.* || **—amiento,** m., *aukan; aukan də*ŋ*u.* || **—ar,** a., *witráñpramn, wenúñpramn, wenúntun;* (dejar arriba) *wénukənun;* (levantar del suelo) *ñəmin;* (quitar de aquí) *famentun;* (llevar a otra parte) *káñpəle yen, metátun.* | —ar (de eras) las mieses *pramn* (tr.) *ketran, prámketrann* (n.). Tengo —ada mi cosecha *Pramnien ni ketran.* | —arse *aukan* (n.).

allá|, adv., *tié meu, ayé meu, tié pəle, ayé pəle, eyé pəle, üié pəle, eyeu, tieú-pəle* etc.. | Más — *doy ayépəle.* | — está *Tié ñi məlen.*

allan|ar, a., (poner llana una superficie) *lürəmn*, latraqeln*, llü*ŋ*ə'dkə-nun*+. | —ar (los ministros de justicia etc.) la casa de alguno *kónturukan* (tr.); v. g.: Me —aron la casa *Kónturuka*ŋ*en.*

alleg|ado, adj.: Estar cercano, próximo *fə'ltrawəlen.* Una casa —ada *fə'ltrawəlechi ruka.* || **—ar,** a., *fələmn, fələ'mtəkun, tráftəkun.*

allende, adv., *waidəf, waidəf meu.*

allí|, adv., *tié, tié meu, ayé, üiyé, eyeu, fei meu* etc.. | — *pu* (partíc.); v. g.: *Amui Argentina, l'ápui* Fué a la Argentina y murió —.

ama, f., (de la casa) ŋ*én'rukadomo;* (de leche) *moyoltupəñeñfe.*

am|able, adj., *ayüfal.* | Ser —able *ayüfaln, ayüfal* ŋ*en.*

amacollarse *llikə'dün, chilcháyün, chilchan, chillchan* (n.).

amad|o, adj., *ayün, poyen;* v. g.: Mi hijo —o *ñi ayün fot'əm.* ¡Hijos —os *Ayünke pu fot'əm!*

amamantar, a., *moyoln.*

amanceb|ado, **—ada** (estar) *üñámkəlen* (n.). estar —adas dos personas entre sí *ré fem*ŋ*echi niewn, üñámyewn* (rec.).

amanecer, n., (el día) *wün'n* (impers.); (gente, animales) *wün'man* (n.).

amans|ado, adj., *ñom.* | Estar —ado *ñómkəlen, ñom* ŋ*en, ñomn.* || **—ador,** (m.) de caballos *pəratukawellfe, ñoməmtukawellfe.* || **—ar,** a., *ñoməmn.*

amante|, m. y f., *ayün;* v. g.: Esta mujer tiene un — *Təfachi domo niei kiñe ayün.*

amapola, f., *madiwada, maʃiwaʃa.*

am|ar, a., *ayün; poyen.* | Él no sabe hacerse —ar *Adəmlai chum*ŋ*echi ñi ayü*ŋ*eaqel.* | —arse (rec.) de corazón *ayü'tupiukewn; pu piuke ayüwn.*

amarg|o, adj., (fuerte, picante) *füré;* (gusto de *kachúnl'awen'*) *muküd, mukür.* | Lo —o *mukürülu* (p.). | Ser —o *füren, füré* ŋ*en; mukürn, mukə'rün, mukə'dün.*

amarill|ear, n., *chodwn, chodrun*.* || **—o,** adj., *chod.* | Ser —o *chodn, chod* ŋ*en, chódkəlen, chod ad* ŋ*en.* | Ponerse —o = —ear. | Tierra para teñir de —o *chodwe kura.*

amarr|ado, adj., *trapel.* | Estar —ado *trapélkəlen.* || **—ar,** a., *trapeln, mütroln*; trarün;* (en algo) *trapéltəkun, trarü'ntəkun.* | —ar corto (dejando poco lazo a la bestia) *məkédün* (tr.). | —ar largo (dejando mucho lazo a la bestia) *püipü'itrapeln** (tr.). | —arse, ceñirse *trarü'ntəkuwn* (r.).

amas|ar, a., *ŋəñkün, masan, sofan, ʃofan, ʃakuln*+; v. g.: —ar harina *ŋəñkürəŋon, masarəŋon* (n.).

ambajes|, m. pl.: Hacer — (de palabra) *wallolme dəŋun.* | Hablar sin — *nórdəŋun, wífdəŋun.*

ambar, m., *mé l·ame, mé yene.*

ambi|ción, f., **—cioso,** adj.: Él quiere ser persona de mucho respeto, ser muy renombrado *Poyéukei ñi yewéfal ché ŋeaqel, ñi wenupraiaqel ñi üí.*

amb|os, —as, adj. pl. *epúñpəle,* v. g. sus —as orejas (manos, ojos) *ñi epúñpəle pilun·* (*kuq, ŋé*). | s. pl., *üiaq, chaq, trür,* (adv.) (lit.: igualmente); v. g.: —os murieron *Trür l·aiŋu.*

amedrent|ar, a., *llükantuln.* | No le —aba trabajo alguno *Duamnielaufi* chem küdau no rume.*

amell|ar, a., *truŋəmn, truŋimn*.* ‖ **—arse** *truŋn*+, *truŋin** (n.).

amenazar, a., *añeln*+, *añéltun*+, *aneln*, anéltun*.*

amen|o, adj. (ser) *adkiñ ŋen, adkin ŋen.*

amiga|, f., *wen·üi* (*domo*). | Ella es muy — de estar con los hombres *wéntrukamañ ŋei.*

amigajar, a., *ŋəlün, ŋülün.*

amig|ar, a., *wen·üitun* (tr.). ‖ **—o,** m., *wen·üi.* | —os entre sí *wen·üiwen* (s.). | —o que ayuda en la pelea, el juego o trabajo *iŋka.* —os entre sí *íŋkawen.* | Hacerse —os entre sí *wen·ü'ituwn* (rec.). | Considerar a alguno como —o *wen·ü'iyen* (tr.) | Tratar de —o a alguno *wen·ü'itun* (tr.). | Ser muy —o de estar entre las mujeres *dómokamañ ŋen.*

amimar, a., *chapaʃn, chapáʃün.*

amistad|, f., *ñi wen·ü'iyewn epu ché.* | Tener — (con alguno) *wen·üi'kan* (tr. con transición); (entre sí) *wen·ü'ikawn* (rec.).

amist|ado estar con (algún cuerpo, partido) *wen·ü'ikəlen* ... *meu, kéllulen* ... *meu, wen·ü'ikonkəlen* ... *meu.* ‖ **—ar,** a., *wen·üikənun* (tr.) con alguno ... *eŋu*).

amo, m., *ŋén·ruka, ŋen· ŋelu* (*ruka meu*).

amolar, a., *üdan.*

amonest|ación, f., *ñi nütrámŋen ñi küpá niewn epu ché Iglesia meu.* ‖ **—ar,** a., (para el casamiento) *nütramn* (tr.) *Iglesia meu ñi casaraiqel epu ché.* | Advertir (para que se enmiende) *ŋülamn, ŋüllámtun* (tr.); (para que se abstenga de alguna acción ilícita) *katrü'tun* (tr.).

amonton|ado (estar) *wətrúlkəlen*+, *utrúlkəlen*, futrúlkəlen; wirkólen; trumáukəlen.* ‖ **—ar,** a., *wirkoln, wirkókənun, utrúlkənun, trumáukənun* etc. | —arse (las nubes) *makodn* (n.); (las deudas, los delitos) *wéluke trañmawn* (rec.).

amor|, m.: El — a Dios (a la patria) *ñi ayünieŋen Dios* (*patria*). | Nuestro — a Dios *iñ ayü'dioskəlen* (n.), *iñ ayü'niediosn.* | El — entre el Padre y el Hijo *ñi epuñpəle ayüukəlen Chau eŋu Fot·əm.* | El — de Dios hacia los hombres *Dios ñi ayüchelen.* | El — paternal *ŋen· yall ñi ayüyallkəlen.* | El — filial *kiñe ché ñi ayünien ñi epu trem;* (respecto del padre) *ñi ayü'chaukəlen kiñe ché;* (respecto de la madre) *ñi ayü'ñukelen kiñe ché.* | El — maternal *kiñe ñuke ñi ayü'pəñeñkəlen.*

| Tan grande es el — que te tengo *Fentreni mi ayüniefiel.* | — propio *ñi kiʃu ayüukəlen kiñe ché.* | Por — de algo *fei ñi duam;* v. g.: Por — del licor *pülku ñi duam,* por — tuyo *eimi mi duam.*

amorot|ado (Estar) *chidkúikəlen, kallkóikəlen, chidkúyün, kallkóyün* (n.); v. g.: Mi piel ha quedado —ada por los golpes que me dieron *Kallkóikəlewei ñi trawa, ñi kewaŋemon.* || —**arse,** *chidkúyün, kallkóyün* (n.).

amortaj|ar, a., *kəlmunn* (ant.), *mortaja təkun;* v. g.: Le —aron *Mortaja təkulélŋei* (tr. 2.ª).

ampar|ar, a., *iŋkáñpen, takúñman.* || —**o,** m.: Mi —o *ñi faliútupéyüm, ñi fətáluupéyüm.* | Ella está al —o de su hijo *Fei fətáluukəlei ñi pəñeñ meu.* | El está al —o de su padre (lo tiene a su lado) *Afkadi niei ñi chau.* | Dejar sin —o *áftəkun; ŋenó faliutupéyüm kənun, tranákənun.*

ampliar, a., *füchaln, yoməmn.*

ampoll|a, s., *piltrau, noltrau;* v. g.: —a en el pie *piltrau n·amun·.* || —**arse** *piltrawn, noltrawn* (n.).

amputar, a., *kátrünentun.*

amusgar (a.) las orejas *furípəlekənun ñi pilun·.*

anca|, f., (del animal) *wentelli.* | Andar en —s (de una bestia) *maŋkádkiawn, maŋkádtuiawn* (*maŋkad*=*aŋkad*). | Estar en —s *aŋkádkəlen, maŋkádkəlen.* | Ir en —s *aŋkádkəlen amun.* | Montar en —s *maŋkadn, maŋkaʃn, aŋkadn* (n.). | Llevar en —s a alguno *maŋkádyen; aŋkádyetun* (al lugar de donde había venido). | Salvar en —s del caballo *maŋkádnentun* (tr.). | Subir en —s *aŋkadn, maŋkadn* (n.). | Tomar en —s: *aŋkadn* (tr., con transición).

anciana, s., *kuʃe.* | adj., *kuʃé.* | Ser —a *kuʃen.* || —**o,** s., *fücha.* | adj., *füchá.* | Ser —o *füchan.*

anch|o, s., *ñi kakül* (s.) *kiñe wéʃakelu;* (absoluto) *ñi füchárumen, ñi fücharupan;* (relativo) *ñi fent·erumen* etc.; (problemático) *ñi tunt·érumen* etc. (n.). | Ocupar todo el —o del camino (v. g. un caballo brioso) *kakü'lkakültun amun* (n.) | adj., *füchárume, füchárupa.* | Ser —o *fücharumen, füchárupan, fücharumelen, füchárupalen.* | Ser tan —o *fent·erumen, fent·érumelen* etc.. | ¿Cuán —o es *Tunteni ñi kakül?,* o *Tunt·érumei?.*

and|ar, n.: ir a pie *n·amún·tun, n·amun·tu amun.* | —ar yendo y volviendo *trekátuiawn.* | —ar sin rumbo *miawn;* (a caballo) *kawelltun, kawelltu miawn.* | —ar (un reloj, una máquina) *amulen, rupalen* (n.). | —ar alegre *ayékantiawn,* —ar triste *lladkü'nkiauwn.* | —ar el tiempo *rupan, amun antü; rupalen, amulen.* | —ar a caballo *kawéllutun, kawélltun, kawéllkiawn, kawellutu amun* etc.. | —ar con coquetería *trüméftrekan ŋen.* —ar con cuidado *trekalen kuñil* (=*kuñül*) *eŋu.* —ar con firmeza (el animal recién nacido) *trü'n amun,* (el niño) *füŋku amun*,* *yafü amun+.* | —ar tras los robos *weñéiawn.* —ar tras una persona *ináiawn* (n.) *kiñe ché meu, ináiawəln* (tr.). | —ar (a.) un camino: Tres veces —uve el camino *Külachi* rupan təfachi rəpü meu.* —ar todas las calles *kom calle meu rupáiawn* (n.). | Hacer —ar (a los paralíticos) *amuln, amúltun* (tr.). | —ar (a.) una máquina (dando vuelta a una rueda) *waichə'fkiawəln, chiwə'dkiawəln* (tr.).

andas, f. pl., *pillqai.*

andrajos|o, adj., (ser) *willwíllkəlen.*

anegado (estar) en su miseria *ñámkəlen ñi weʃá dəŋu meu.* | —ar, a., *ürfiln, kó meu l·aŋəmn* etc.

anestétic|o, adj., (estar) *t·anánalewen*, kimwenon.*

angost|ar, a., *doi pəchürupakənun.* || **—o,** adj., *pichirume, pə'chürupa;* (obstruído) *ŋəf.* | Ser —o *pichirumen, píchirupan, píchirumelen.* (El río) está otra vez angosto (después de la avenida) *pichirumeketui.* || **—ura,** f.: La —ura de algo *ñi pə'chürumen* etc.. | —ura de camino, desfiladero *üped, üped rəpü.*

anguila, f., *komofilu.*

anguina, f., (de las fauces) *wiŋka kutran.*

ángul|o, m., (de piezas de ropa) *forol.* | Los —os de la frente *lautol·*, uno *kiñépəle lautol·.*

angusti|a, f., *ñi fiñmawn kiñe ché, ñi fiñmáupiuken.* | Causar —a a alguno *fiñmaweln* (tr.) (con transición). || **—ado,** (estar) *fiñmau ŋen, fiñmáukəlen, fiñmawn, pellpelln+.* || **—ar,** a., *fiñmaweln.* | —arse *fiñmawn* etc. V. estar —ado. || **—osamente,** adv., *fiñmawnkechi.* || **—oso,** adj.: Estar lleno de —a *fiñmáupiukelen.* Causar —a *fiñmawélcheken* (n.).

anhel|ar, n.: Respiro con dificultad *Prampakelan ñi n·eyen.* V. respiración. | Tener ansia, deseo vehemente por conseguir algo *füchá illun, füchá ayün ñi nieaqel kiñe wéʃakelu, ñi konaqel kiñe empleo meu, ñi feleaqel kiñe dəŋu.* || **—o,** s., *ñi illun, ñi füchá ayün kiñe ché.* || **—osamente,** adv.: Con ansia, con deseo vehemente. || **—oso,** adj.: Respiración —osa, rápida y superficial: V. respiración. | Ser —oso por conseguir algo= —arlo.

anidar, n., *dañewn* (r.).

anillo, m., *iwəl·kuq, sortika* (castell.).

ánima|, f., (alma) *pəllü'.* | Las —s benditas del Purgatorio *liftuwe mapu məleyechi pəllü'.* | — (en el sentido de la superstición gentílica) *alwe, aiwiñ em.* Las que son enganchadas para brujerías *wichanalwe, wichalalwe*.*

animal, m., *kulliñ.*

anim|ar, a., *yafüln, yafü'ltəkun* (Exige transición). || **—arse,** *yafüluwn, animawn.*

ánimo|, m., (alma) *pəllü'.* | Valor: tener, cobrar — =animarse; cobrar nuevo — *kon·áluutun, práduamtun.* | Intención, voluntad *duam.*

aniñado, (estar) *pəchüche reke məlewen.*

aniquilar, a., *apəmn, cheupü'dün.*

ano|, m., *ŋechiwe, liwe*.* | Botar algo por el — *ŋechinentun.* | Salir algo por el — *ŋéchitripan.*

anoche|, adv., *trafuya.* || **—cer,** n., (venir la noche) *pun·n, trafuyan* (impers.); (personas etc.) *pun·man, trafuyáñman.* | Al —cer *fəl pun·, fəl trafuya.*

ansia|, f.: Tanta fué su — de comer carne *Fent·eni ñi küpá ilotun.* | Comer (trabajar) con — *rumeñma* o *fiñmawnkechi in* (*küdawn*). V. también *Üpaŋn.* | Ellos tienen una verdadera — por ganar dinero *Rumeñma ayükei ñi wewael plata yeŋn.* Desear algo con — *üŋéduamn.* | El tiene — por (apoderarse de) mi

terreno *ŋaŋeñmakeeneu ñi mapu.* | Sacar uno (su porción de comida etc.) con —, tomar más de lo que le tocaría *ŋaŋénentun. üŋénentun* (tr.).

ansios|o, adj.: V. ansia. | Ser —o un hombre por cohabitar con las mujeres *dómotun.* Serlo la mujer respecto de los hombres *wéntrutun* (n.).

ante|, prep.: — alguno *fei ñi puñ meu, ñi puñma;* v. g.: — el juez *juez ñi puñ meu.* — ti *eimi mi puñ meu.*

anteayer, adv., *epu antü meu, epuwé meu, epué meu, epuémum*+.

antebrazo, m., *áŋkalipaŋ, áŋkamatrakuq.*

antemano (De), m. adv., *wema* (adv.).

antena, f., *payun˙, mət˙a.*

antenoche, adv., *wiya trafuya.*

antepasado|, m.: Los —s *kuifi rupayechi ché yem, kuifike ché yem.* Mis —s *ñi kúifike pu trem em.* Uno de mis —s *ñi kiñe kuifi trem em.*

anteponer, a., *wənéltəkun, wənéntəkun* (a algo *feichi wéʃakelu meu*).

anterior|, adj., *wəné* o *wema məlefulu* (p.). | (Pedro Montt) era — a Barros Luco en la Presidencia *Presidente ŋefui petu ñi konnon Barros Luco.* || **—mente**, adv., *wema, kuifi; wəné.*

antes, adv., *kuifi;* v. g.: — no era así *Kuifi felelafui.* | —, primero *wəné, wema;* v. g.: Yo había llegado — *Iñche wəné akufun.* | Poco — (pero hoy todavía) *kulai; tayí*+, *chayí**, *chay**, *táyilen*+, *pichi táyilen*+. | Un poco — del alba *epe wün˙.* Mucho —: V. mucho. | — de tiempo *aŋka* (adv.); v. g.: No saldrás — del tiempo (v. g. de tu servicio) *Aŋka tripalaiaimi.* Ella dió a luz a su criatura — del tiempo *Aŋka nentui ñi pəñeñ.* | No — de la noche *pun˙ wəla.* | — de un año *petu ñi rupanon tripantu.* | — que llegue *petu ñi akunon.* — que llegó *Petu akulafui fei.* | Un día — de Purísima: (en hechos futuros) *Wün˙maŋewele* o *wüleŋewele ñi Purísimaiaqel;* (en hechos pasados) *wün˙maŋewefui* o *wüleŋewefui ñi Purísimaiaquel* (o *ñi məleaqel Purísima*). | Hacer algo — de pasar a otra ocupación *kənu* (partíc.); v. g.: Comeré — *Íkənuan, íkənukellechi.* Iré a traer el agua — de salir (o de hacer cualquier otro trabajo) para tenerla lista *Kókənuan.* | Prefiero morir — que pecar *Ayün ñi l˙aiaqel petu ñi pekautunon; doi ayün ñi l˙aiaqel ñi pekautuaqel meu; doi ayün ñi l˙aiaqel, ñi pekautuaqel ayülan.* | Estas habas las sembré primero, — de las otras *Təfachi awas wemalfiñ* o *wəné təkun.* Estos zapatos los compondré antes de los otros *Təfachi zapato wemálafiñ.*

anticip|ar, a.: Le —é el pago *Wəné elukənufiñ* o *elufiñ ñi plata* (*petu ñi küdaunon*). | —arse, r., *wəneluwn.*

anticu|ado, adj.: Esta palabra (o expresión) es —ada *Kuifi* (o *kuifike ché ñi*) *dəŋun təfá.*

antigu|amente, adv., *kuifi; füchá kuifi.* || **—o**, adj., *kuifi.* Muy —o *füchá kuifi.* Esta familia es muy —a *ŋúʃküpan ŋei chi familia**. | Los —os *kuifike ché* (*yem*).

antiquísimo, adj., *rəf füchá kuifi.*

antoj|ársele algo a alguna persona *apilln, illun* (tr.); v. g.: Se le —ó comer carne *Apilliloi; illui ñi ilotuaqel.* V. también caprichoso. || **—o**, m., *apill.*

antorcha, f., idem; *küde, küdetúe.*

antropófag|o, s., *ilotuchefe.* Ellos son —os *Ilotuchefe* ŋeiŋn o *ilotuchekeiŋn.*

anud|ar, a., *pərótrapəmn, pəronn, pəróntəkun.* | —ar entre sí (v. g. las dos puntas de un pañuelo) *tráfpəronn, pərótrapəmn.*

anular, a., *ñaməmn.*

anunci|ar, a., algo a alguien *kimélfiñ* (tr. 2.ª) *dəŋu feichi ché.* | —árselo *kiméldəŋun, wiñáldəŋun*, rulpádəŋun, elúdəŋun,* (tr. con transición); v. g.: *Kiméldəŋuŋei* o *Kiméljŋei dəŋu* Se lo —aron.

anzuelo, m., *chikü, kül·i.* | Pescar con — *kü'l·ichallwan* (n.).

añad|idura, f., *yompeñ.* | Las demás cosas se os darán por —idura *Fill kake wéfakelu dóikənulelŋeaimn.* || —**ir,** a., *yompéñtun, yomə'mtun, yomə'mtəkun, yoməmn, pəñámtun, puwəmn.* El —ió (a lo dicho) *Ká fei pí, yom fei pí, fei yomə'mi.*

añej|arse: Ya tiene año (el vino) *Kiñe tripántui deuma ñi məlen.* || —**o,** adj.: vino —o *kiñe tripantu vino, doi kiñe tripantu vino.* Asuntos —os *kuifike dəŋu.*

año, m., *tripantu.* | El — nuevo *wé tripantu; wün·n tripantu* (al volver el sol al sur). | En el — próximo (pasado o futuro) *kámel* (*tripantu*). | En el — pasado (o en el que viene) al mismo tiempo *kámel famülke*, kámel famŋeñ+, kámel femŋen+.*

aorta, f., *piwü'llpiwüll** (probabl.).

apacentar, a., *ütaln; káchutuln* (tr.).

apacible, adj.: ser — de genio *ñochiduam* ŋ*en, ñochi wentru* (*domo*) ŋ*en.* El dia es — *Pañüáqtun** ŋ*ei, pañü'tun* ŋ*ei+, llakólei fachantü.*

apacigu|ar, a., *llakoln, tüŋəmn, lladkümtun;* (a los ánimos) *llakóduameln* (Exige transición). | —arse (la tempestad) *lladkümtun, llakótun* (n.).

apag|ador, m., *choŋəmfe.* || —**ar,** a., *choŋəmn.* | —arse *choŋn;* (por haberse gastado la vela etc.) *chóŋnaqn;* (un ruido) *ñikə'fün, nükə'fün, ñikə'fnaqn* (n.).

apalear, a., *mamə'lltun, trəpun, mətróŋkün*, mətróŋün+, trawawn.*

apancora|, f., *apaŋkura;* (la grande) *koinawe.*

aparec|er, n., (lo escondido) *wefn;* (lo que se mueve hacia acá) *wefpan;* (lo que se mueve hacia allá) *wefpun;* (lo que ha traspasado algo, como la punta del clavo una tabla) *wefə'rpun.* | —erse (lo invisible) *peúfaluwn* (r.); (a alguno) *peúfalun* (tr. con transición); v. g.: Se me —ió (un ángel) *Peúfalueneu.* | —erse (un dolor) *wefn* (n.), V. también *wefmáukəlen.* | Hacer —er *wepəmn* (tr.).

aparej|ar, a., *pepíkan, trürəmn, küme eln.* || —**o,** m.: V. catuto.

aparición|, f.: V. aparecer, aparecerse. | Tener una visión *perimontun.*

apariencia|, f.: Tener solamente la — de algo *ré fei ñi ad femŋen.* Tú no tienes la — de enfermizo *Eimi kutranche ŋelu trokifal-laimi.* Darse — de: V. *Gr. A.*, pág. 68 *ufaluu.* | El tomó un cuerpo de — *Ré kalül femŋei ñi kalül welu rəf kalül ŋelai.* | Ser de buena — *küme ad ŋen.*

apart|ar, a., *pəntüln, pəntü'kənun, wichuln, wichúkənun;* (destetar) *chükaln+,* | —arse *pəntün, wichun; chükan** (n.); *pəntü'luwn* (r.), *pəntü'tripan* (n.), *pəntü'kənuwn* (r.). | —arse alguno de su mujer *wədákənun* (tr.) *ñi kure,* V. divorciarse.

aparte|, adv.. *kiduke, kifuke, wichuke, wichu.* | Poner, dejar — *wíchukənun,* (varias cosas) *wichúkekənun.* | Yo formo con mis mocetones una reducción — *Wichu chiŋkon kon·a ŋen.*

apasion|ado, —arse: estar —do por (la bebida, el juego) *rume túukəlen* (*pütun, kuden*) *meu.*

apearse, *trekánaqn* (n.); (el jinete también:) *náqkawellun* (n.).

apedrear, a., *kurátun.*

apego, m.: Tienes — a las cosas del mundo *Nü'ukəlei* (*wil'ákonkəlei, wil'átrawəlei*) *mi piuke túemapuweʃakelu meu.*

apelambrar, a., *lawəmn.*

apelmazarse *matrann**. *ŋənkin* (n.).

apellido, m., idem.; *künpem üi*+, *küŋa üi* (ant.).

apenas, adv., (penosamente, casi no, luego que) *ŋellu;* v. g.: — llegó, le tiraron un balazo *Fei ñi ŋellu akun, tralkátuŋei.*

apéndice, m., (*Zool.*) *chümpun**.

aperre|ar, a., *təkútrewan, trewatuln* (Exige transición); v. g.: El (me) —ó mis animales *Trewatulmaneu ñi kulliñ.*

apest|ado, adj.: Trigo —ado *firi kachilla**. | Estar —ado, tener la peste *peste* (n.), *nien* (tr.) *pesten.* || **—arse,** *pesten, túpesten* (n.). V. también contagiar.

apetecer, a., *illun, apilln.*

apetencia|, f., *apill.* | Pasarle la — a alguno *túapilln* (n.).

apetito, m., *ñi küpá in, ñi illúiaqeln kiñe ché.* | No tengo — *Küpá ilan.* No tengo — por ningún alimento *Illukelan chem iaqel no rume* o *chem iaqel no rume kümentukelafiñ.* | Los —s carnales *illuwn kalül.*

apil|ado, adj.: Madera —ada *chakod** *maməll.* | Estar —ado *wélutrañmaukəlen, wélutrañmawn, chakódkəlen**. | —ar (v. g. leña) *weluke trañmáukənun, chakodn**.

apiñarse *kechalen, ŋərilen, ŋədkolen*+, *ŋərkolen** (n.).

apio, m., (del campo) *meroi.*

aplac|able, adj.; Ser —able *pülléltufaln, pülléltufal ŋen.* || **—ar,** a., *pülléltun;* v. g.: Jesús —ó con su sacrificio a Dios airado por nuestros pecados *Kesús, ñi sacrificawn meu, pülleltuleiñ meu iñ pu werin meu illkulechi Dios.*

aplanar, a.: V. allanar.

aplast|ado, adj., *chapəd;* v. g.: Pan —ado *chapəd* o *chapədkəlechi kofke.* Nariz —ada *chapəd yüu.* || **—ar,** a., *trañman;* v. g.: Me —ó un árbol *Trañmapaneu kiñe maməll.* | Dar a algo forma —ada *chapədkənun.* | —ar (a las guaguas) *üfuñn.* | Echar por el suelo la maleza —ándola *lüchádnakəmn* (tr.) *rətrontu.* | —ar con martillo *traiáiyen, tranan.* | —arse (rec.) *wélutrañmawn.* | —arse (r.) parte del cuerpo entre dos resistencias *məláfman* (n.). | —arse con algo, ser —ado (por un árbol) *trañman* (n.) (*kiñe maməll meu*).

aplaud|ir, n., (palmotear) *pitrápitratukuqn, kutráfkutraftukuqn.* | —ir, a.: El fué —ido *Pitrápitratukuqəlŋei* [1]). | —ir a alguno riéndose por una acción no buena *ináayenien* (tr.). | V. alabar.

aplic|ación, f.: La —ación de alguno al trabajo *ñi pülluwn ñi küdau meu*

---

[1]) No es costumbre entre los indígenas.

kiñe ché. || **—ar,** a., (medicamentos externos) *təkun;* v. g.: Le —arás a la cabeza un paño empapado en agua fría *Təkulélafimi wətré kó meu focholechi pañu ñi loŋko meu.* | —ar la atención *allküˈtun* (n. y tr.), *allküˈtulen* (n.). | —arse al trabajo *küme küdawn, kiʃu duam küdawn* (n.), *pülluwn, püllúukəlen* (r.) *küdau meu.* El se —a al trabajo *Küme küdáumekei.* Solamente se —a a enseñar bien a su familia *Ré duámkei ñi küme kimeltuafiel ñi familia.*

apoderarse de algo *nün; nünien* (tr.). V. también *pən·en, dayen, nüˈntəkun* y ocupar.

apodo|, m.: Dar —s a las personas *təkuüíchen, üiélkachen* (n.). | Le he dado un — *Ká üí* (*weʃá üí*) *təkulélfiñ.*

apolill|**ado** (estar) *pirútun ŋen.* || **—arse,** *pirun* (n.).

aporc|**ar,** a., *ifuln.* —ar papas *ifúlpoñün* (n.). V. también *dapíllman.*

aporrear, a., *mətróŋükətuyen, trəpúkətuyen, trawawn.*

apost|**ar,** a., *rann* (n. y tr.); v. g.: Yo —aré una vaquilla de un año *Iñche ranan kiñe kiñetripantu waka.* | —ar, hacer apuestas entre sí *raneluwn* (rec.). | —ar sobre algo *chadn fei meu.*

apóstata, com., *wədákənureligionfe.*

apostatar, (n.), uno de su religión *tranákənun, pəntüˈkənun, wədákənun* (tr.) *ñi religion.*

apostemarse *poin, poyün, poipran* (n.).

apoy|**ar,** a., (apuntalar casas, árboles etc.) *séchukənun, sekúchukənun*;* (el cuerpo o los codos en algo) *reküˈlkənun.* | —ar (una persona que está en pie) sus codos en algo *empádkənuwn* (r.), *empádkəlen* (n.). | —ar a personas prestándoles protección, —ar una opinión *kellun* (tr.); *kellulen* (n.) *kiñe ché meu, kiñe opinión meu.* | —ar a un partido *kéllukonkəlen, kéllulen, wen·üˈikonkəlen* (n.) *kiñe partido meu; kellun* (tr.) *kiñe partido.* | —arse en cualquiera cosa *reküˈlkənuwn;* en personas (fig.) *fətálduamuwn, faliútuwn kiñe ché meu.* || **—o,** m.: Tú eres mi —o *Eimi meu fətálduamuukəlen* o *fətálduamuwn* (r.). El es mi —o *Ñi retrü reke felei təfa* (=él es como si fuera mi bastón).

apreci|**able,** adj., *poyefal, ʃakifal.* | Ser —able *poyefaln, poyefal ŋen, ʃakifaln, ʃakin ŋen* etc.. || **—ar,** a., *faliln, ʃakin, poyen;* v. g.: No se —a mi palabra *Falilmaŋelan ñi dəŋun.*

aprehender, a., (coger) *nün, tun.*

apremiar, a., *pərəmn, ŋeñíkan.*

aprend|**er,** a., *kimn, kimkímtun* (tr.); *kim* (pref. del v. que indica lo que se aprende); v. g.: —eré a hablar la lengua de los indígenas *Kim mápudəŋuan, kim chédəŋuan* (San Juan de la Costa). Yo —o actualmente a dibujar *Iñche petu kimkímtudibújaken.* | —er de memoria *kimkímtun.*

aprestar, a., *trürəmn, pepíkan.*

apresur|**adamente,** adv., *ŋeñika+, matuke, matu, matumatu, awe, awekechi, peqka* (ant.). || **—ado,** adj., (estar) *awéukəlen, yayüˈukəlen, ŋeñíkaukəlen.* || **—ar,** a., *matukeln, aweln, ŋeñíkaln+, yayüˈkənun, kəl·füneln*.* || **—arse** *matukeln, trüftun+* (n.), *ŋeñíkaukəlen, yayüwn* (r.) etc. | No se —a *Al·üˈñmamekei, t·üˈŋmekei, t·üˈŋkəlemekei.*

apret|ado, adj.: Estar —ado (con correa, lazo) *fü'ikəlen, füyin, füin;* (una medida o una concurrencia de personas etc.) *ŋəríñkəlen, ŋəchíñkəlen, ŋə'rilen, ŋə'chilen;* (dentro de algo) *ŋəríntəkulen.* || **—ador,** m., (en la tejeduría) *ŋərewe,* (el de la silla de montar) *witrawe* (*cincha*). || **—ar,** a., (entre los dedos, con las manos) *ŋətrawn;* (con lazo etc.) *füyəmn, üpəmn;* (con herramientas) *ü'ftəkun;* (el techo con boqui) *üfin, üfn;* (para que entre más) *ŋəriñn, ŋərin ŋəchiñn, ŋəchin;* (al introducir en algo) *ŋəríntəkun;* v. g.: —a (tú) bien estos objetos en la maleta (para que no se pierdan) *Küme ŋəríntəkufiŋe wéʃakelu maleta meu.*

aprieto|, m.: El — de una concurrencia *ñi ŋərilen trawn ché.* V. agolparse. | Poner a alguno en —s *ŋeñíkan*.*

aprisionar, a., (en la guerra) *nü'tun, reqŋen;* (fuera de guerra) *nün, tun, presun.* V. también cautivar.

aprobar, a., *«kümei» pifiñ; «felepe» pifiñ.*

apropi|ar, a., (hacer propia de alguno alguna cosa) *ŋén·kənun kiñe ché kiñe wéʃakelu* (etc.) *meu.* | —arse algo *ŋen·kənuwn kiñe wéʃakelu meu.*

aprovech|ar, a.: El no —ó el tiempo bueno *Rúlpaprafí küme wenu, rulpapədai küme antü.* El —a su tiempo *Rulpaantüpərakelai ñi küdaunon.* | No has —ado el paño *ŋənámprafimi* (o *ŋənámpraimi*) *pañu.* Has —ado bien el paño *ŋənampralaimi pañu.* | —ar, n.: (El niño) —a bien, adelanta en conocimientos *amulei ñi kimkəlen.* | —arse de algo *kümélkakechi femn* (n.); v. g.: Se —ó de la ausencia del dueño para robar *Kümélkakechi weñei ñi ŋenon meu ŋen· ŋelu.*

aproximativamente|, adv., *chi* (suf.); v. g.: Tiene seis años — *Kayu tripantu chi niei*, kayu chi tripantu niei+.*

aproximar. V. acercar, arrimar.

apto, adj.: Estar — *fituwn, fitúukəlen* (r.); v. g.: El no está — para el empleo *Fituulai təfachi empleo* (o *təfachi küdau*) *meu.*

apuesta|, f., (acción de apostar) *rann, apostan* (n.). | Cosa que se apuesta, sea animal o alhaja *ran.* | Hacer —s (los contendores entre sí) *ranéluwn* (rec.).

apuntal|ar, a., *séchukənun, sechun, sekúchukənun*.* | Estar —ado *séchulen.*

apuntar, a., (asestando el arma) *küllíntun, küllin, kü'llikülltun* (tr. y n.); (en papel) *papéltəkun* (tr.).

apur|ado, adj.: Estar —ado (por irse o seguir adelante) *pellkéukəlen*, pellken*, ŋeñíkaukəlen, awéukəlen, yayü'ukəlen* etc.. || **—ar,** apremiar, a., *ŋeñíkan*, pərəmn+;* agotar *pəʃamn.* | —arse, darse prisa *ŋeñíkawn, awewn* (r.), *mátukeln* (n.). || **—o,** m.: Estar en un —o *ŋeñíkaukəlen.* | Poner a alguno en —os *fiñmaweln.* | Tengo —o (en mi trabajo, asunto) *Pellkéluukəlen** (*ñi küdau meu, ñi dəŋu meu*). | El me tiene en —o *Pərə'mnieneu.*

aquel, aquella, pron. dem., *tié, fei* (s.), *tiechi, feichi* (adj.). Aquello *feichi dəŋu, fei, dəŋu:* v. g.: No sabía yo aquello del robo *Kimlafun feichi weñen dəŋu.*

aquí, adv., *fau, fa meu, təfá meu, təfá.* | De —, por —, en esto, de esto *feichi* (*dəŋu*) *meu.* | De — a poco *chuməl wəla, pichin meu wəla* etc.. | La hija de una mujer de —, de este lugar *fau domo ñi pəñeñ.* El es de — *fau ché ŋei.* Uno de — *fau ché ŋelu.*

arado, m., *tímon* (castell.), *dimuñ**.

araña, f., (las pequeñas y regulares) *llalliñ*+, *laliin**, *lalən**; (las grandes, la picadora+) *pallu*.

arañar, a., *kaulítun*, *kawiirn*+.

ar|ar, a., *ketran* (n. y tr.). | —ar la tierra *ketrámapun* (n.).

arbitr|ariamente, adv., *kiʃu ñi* (*mi*, *ñi* etc.) *ŋənewn meu*. || **—o**, m.= *juez*. | Poner a alguno como —o *juézkənun*.

árbol, m., *aliwen*, *maməll*.

arbusto, m., *rətron*.

arcad|as, f. plur.: Tener —as *ewann*, *ewən·n*+ (n.).

arco|, m. (para flechas) *chüŋfülwe**, *chumfülwe*+, *chumfəlwe*+; (para violín) *kaŋkürkawe*, *kaŋkürwe*. || **—iris**, m., *relmu*+, *wümke**, *wəmke**.

ard|er, n., *üin*, *üiyin*, *üikəlen*, *ləfn*, *lə'fkəlen*, *lü'mkəlen**. | —er (la piel, v. g. por aplicación de ortigas) *aŋídün**, *aŋídkəlen**, *añídün*, *añídkəlen*, *ləflə'-fün*; v. g.: Me —e la oreja *Ləflə'füi ñi pilun·*. || **—or**, m.: No sufro ya el —or de la piel *Awantawelan ñi ləfləfün trawa*.

arena, f., *kuyüm*, *kuyəm*, *korel**.

arengar, a., *kon·akon·atuln*.

argolla, f., *arkolla*, *arkoilla**. | Pequeña correa que sostiene la — del avío *arkollal cincha*.

argü|ir, a., *«niei kulpa» piʃiñ*; v. g.: ¿Quién de vosotros me —irá de pecado? *Fau məleimn*, *¿inei «fei niei pecado» piaqeneu?*

arisc|o, adj.: animal —o *lofo kulliñ*. | Ser —o *llükacheken*, *llükachen ŋen*.

arm|a, f., *newen*, *weichawe newen*, *kewawe newen*. | Uno que tiene práctica en el manejo de las —as *adəmnünewenlu* (p.). || **—adura** de boqui con que se —an los cantaros para llevarlos *chillálmeʃeŋ*. || **—ar**, a., (a personas) = darles —as; (una casa) *wütrámrukan* (n. y tr.), *witrákənun* (tr.) *élruka*; (lanzas) *chikümn* (tr.), *chikümrəŋin* (n.); (máquinas) *trapəmn* (tr.); (la red poniéndole los cordeles, las plomadas y los boyantes) *elñeweñn* (n.); (chismes, pleitos) *witrámdəŋun* (n. y tr.); (embustes, calumnias contra alguno) *trürəmelfiñ* (tr. 2.ª) *ŋənen kiñe ché*, *trürəmeldəŋun* (tr.). | Las personas que —an un certamen (v. g. de chueca) *lóŋkokuden* (s.). || **—azón**, s., (de la casa) *witrámruka**, *élruka*+.

aro, m., *aro*.

aroma, f., *küme n·ümün*.

arpón, m., *rüŋküwe*+, *ŋəlewe**.

arque|ado, adj.: Estar —ado *chokífkəlen*; (hacia arriba como la cola del perro) *chokífpran*, *chokífpralen*. || **—ar**, a., *chokífkənun*.

arraig|ado, adj.: Estar —ado (también en el corazón) *folíluukəlen*, *folílkəlen*. || **—ar**, n., *foliln** (n.); *folíluwn* (r.) (Ú. t. fig.).

arranc|ar, a., *nüŋkü'lün**, *nüŋkü'lnentun**, *ŋedun*, *ŋedúnentun*, *folílnentun*, *folílentun*, *weŋkólentun*. | —ar las cejas *ŋedíntun* (n.). | —ar cortando, desgajando algo *kachárnentun*; v. g.: El me —ó la medalla (que tenía puesta) *Kachárnentuñmaneu ñi medalla*. | —ar las barbas, la yerba, el pasto (como lo hacen los gansos y chanchos al comer) *kalpúdün*; v. g.: Le —aron las barbas

Kalpúdüñmaŋei ñi payun·. | —ar de raíz pelo o pasto *ñodün+*, *ñodü'nentun+*, *ŋedun, ŋedúnentun.* | —ar de la mano, arrebatar *məntun, məntúnentun.* | —ar con violencia del conjunto de algo, v. g. la cabeza *witrown**, *wirə'fnentun.* | —ar miembro por miembro, despedazarlo *wirə'fwədamn* (tr.).

arrasar, a., *treifúnakəmn**, *teifúnaqəmn+*.

arrastr|ar, a., *wiŋə'dün.* | —ar (su vestido) *wiŋə'dnien.* | —ar consigo, —ar por alguna parte *wiŋə'dkiawəln.* | Sacar a la rastra *wiŋə'dnentun.*

arrayán, m., *kóllimaməll, kətri**.

arre|ar, a., *kechan.* | Dar al animal para que camine *kecháwəln, kecháruln** (tr.). | —ar acá *kecháküpaln.* | —ar adentro *kechántəkun,* (donde uno) *kechántəkupan.* | —ar para afuera *kechánentun,* (donde uno) *kechánentupan.* | —ar hacia arriba *kechánpramn,* (donde uno) *kechánprampan.*

arrebatar, a., *məntun;* (quitando o sacando) *məntúnentun;* (a una mujer consintiendo ella) *léfyen.*

arrebol, m.: Hay —es *Kufíñkəlei wenu; kufíñkəlei ñi pərápan antü kufíñkəlei ñi konn antü.*

arrebuj|ado, adj.: Estar —ado, cubierto y envuelto en la ropa *ŋənü'fkəlen.* || —**arse** (envolverse bien en la ropa) *ŋənü'ftəkuwn* (r.), *ŋənü'ftun* (n.), *kənü'ftəkuwn**, *rofə'ltəkuwn* (r.). V. también *yiupüwn.*

arregaz|ar, a., *trentrífpramn**. | —arse *trentrífkənuwn.*

arregl|ado, adj.: Estar —ado (un trabajo, negocio, asunto) *adn, ádkəlen, norn, nórkəlen, adtun.* | Ya está —ada mi diligencia *nórduamkəlen; norí* o *wifí ñi duam.* | Dejar —ado *ádkənun, pepíkan.* Dejar —ado algo antes de pasar a otro trabajo *pepíkakənun.* || —**ar**, a., *küme eln, trürəmn, pepíkan.* | Haberse —ado dos personas desavenidas *adéluutun* (rec.). | —ar bien, a satisfacción *ádtəkun.* | Haberse —ado bien *norn* (n.). | Saber —arse, saber ganar la vida *adéluwn ŋen, adə'muwn ŋen.* || —**o**, m. V. —ar, ser, estar —ado.

arremangar, a., (doblando la ropa hacia arriba) *məchámpramn;* (retirándola sin doblarla) *ʃiŋéñpramn.*

arrend|ar, a.: Dar algo en arriendo *areŋeləmn* (tr.); darlo a alguien (en arriendo) *areŋeləmn kiñe ché meu, arelfiñ* (tr. 2.ª) *kiñe ché.* | Tomar algo en arriendo *arétun* (tr.). Tomar en arriendo lo de alguno *arétun kiñe wéʃakelu kiñe ché meu; arétuñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi wéʃakelu.*

arrepent|irse (sentir pesar) *lladküduamn* (n.), *lladkü'luwn** (r.), *kutránduamn, kutranpiuken* (n.); (cambiar de resolución) *kátrüduamn, wəñóduamn, wəñóduamtun;* (de lo malo para no hacerlo ya) *wəñóküimerakiduamn* (*doi ñi femwenoaqel*). | Hacer —irse a alguno *wəñóduameln, kátrüduameln* (tr., exige transición).

arrestar, a., *nün, tun, presun* (exige transición).

arriba, adv., (en alto, a lo alto) *wenu, wenutu;* (encima) *wente, wentetu;* (encima sin tocar el objeto) *senchu, senchutu;* (en la cumbre) *wechun, wechuntu.* | Volver río — *wəñó wechun; wəñó wechupan.* | De —, desde — *wenu, wenu pəle.*

arribar, n., (aquí) *akun;* (allá) *puwn.*

arriero, m., *kechakulliñfe.*

arriesg|ado, adj., (ser) *kuñíwn* ŋ*en*. ‖ **—ar**, a.: —o mucho en este negocio *Məṫé kuñíwn* ŋ*ei təfachi wélukau*. No se —a nada en eso *Kuñíwn* ŋ*elai təfachi də*ŋ*u*. | —arse *yéntəkuwn*.

arrim ado, adj.: Estar —ado, *rekü'lkəlen, rekü'ltulen: rekü'ltəkulen* (al expresarse el objeto en que está —ado algo). | Dejar —ado *rétrükənun, rekü'ltukənun*. ‖ **—ar**, a., *rekü'ltun, retrükənun, kadíltukənun;* (en algo) *rekü'ltəkun*. —arse *rekü'lkənuwn, rekü'ltuwn;* (en algo) *rekü'ltəkuwn*.

arrinconar, a., *rincón meu təkun,* ŋ*ióntəkun,* ŋ*ioneln,* ŋ*əfchiln,* ŋ*ədkoln*+.

arrobarse (fuera de sí) *l·an; perimontun*.

arrodill|arse *lukútun, lukúnaqn* (n.), *lukútukənuwn* (r.), *lukútunaqn, lukúlnaqn* (n.) (en una rodilla *kiñeple lukúlnaqn* etc., en ambas *epúñpəle*). | Doblar una (ambas) rodilla *məchamn kiñépəle* (*epúñpəle*) *luku*. | —arse a favor de alguno *lukútuñman* (tr., exige transición).

arrogante, adj.: El es — ŋ*enó yewen* ŋ*ei, yewéchekelai, ekuchekelai;* (un chico con los adultos) *wentrukawn* ŋ*ei*.

arroj|ar, n. = vomitar. | —ar, a., de sí (un objeto) *ütrəfün, ütrəɟkənun, ütrəfəln**; (con el vómito) *rápinentun;* (con la tos) *cháfonentun;* (con las flemas) *kaqə'l·nentun;* (con la saliva) *tófkünentun*. | —ar algo, pasarlo a vuelo (hacia allá) *ütrə'fwəln*+, *ütrə'fruln**, (hacia acá) *ütrə'frulpan*. | —ar algo abajo (hacia allá) *ütrə'fnakəmn, tranánakəmn;* (hacia acá) *ütrə'fnakəmpan*. | —ar algo adentro (hacia allá) *ütrə'ftəkun, tranántəkun;* (hacia acá) *ütrə'ftəkupan*. | —ar algo afuera (hacia allá) *ütrə'fentun, inánentun**; (hacia acá) *ütrə'fentupan*. | —ar hacia arriba *ütrə'fpramn; ütrə'fprampan*. | —ar algo sobre alguna cosa *ütrəfpuwəln kiñe wéʃakelu meu*. | —arse abajo *ütrə'fnakəmuwn, tranánakəmuwn*. | —arse adentro *ütrə'ftəkuwn, ütrə'ftəkuluwn**, *tranántəkuwn*. | —arse afuera *ütrə'fentuwn*. —arse sobre algo *ütrə'fpuwəluwn, ütrə'fpuluwn*.

arroll ado, adj., *tü*ŋ*kül, wəllon* etc.. | Estar —ado *tü*ŋ*kü'lkəlen, wəllólen* etc.. Dejar —ado *tü*ŋ*kü'lkənun*. ‖ **—ar**, a., *tü*ŋ*küln, chumpoln, wəllon, oïlon*. —ar (piedras) *iməl meu yen*.

arromadiz|ado, adj.: Estoy muy — ado *Məṫé witrukei ñi kómerun*. V. también *rülen*.

arrom|ar, a., *mótrokənun, kétrukənun, tru*ŋ*əmn*. | —arse *tru*ŋ*n* (n.), *mótrokənuwn* (r.).

arropar, a., *impoln takun meu*.

arrostr|ar, a.: Se lo —é *Traf a*ŋ*e fei pifiñ*. Me —ó (él) este asunto *A*ŋ*étueneu feichi də*ŋ*u meu*. Se ofendieron cara a cara *Traf a*ŋ*e illkuñpewi*ŋ*u*.

arroyo, m., *witrun kó, ma*ŋ*iñ kó, pəchü ma*ŋ*iñ; estero* (del castell., pero impropiamente usado).

arrug|ado, adj., (estar) *sónülen, nónülen*. ‖ **—a**, f., *sonü, trono**. ‖ **—ar**, a., *sónükənun, trónokənun**. | arse *sónükənuwn, trónokənuwn** (r.); *tronon** (n.).

arrull|ar, n., *kukúyün**. | Le —ó *kukúyüleyeu*. | Adormecer el niño con —os *ʃikukeñn** (tr.).

arrum|ado, adj., *dencholl:* Cerco —ado *dencholl malal, trelko malal*. ‖ **—ar**, a., el agua *katrütukon* (n.); (maderas) *dencholln* (tr.).

arte|, amb., *kimfalnó küdau; ŋənen* (Hay *küme ŋənen* y *weʃá ŋənen*). | El — de la machi *machi ñi peuma.*

arteria, f., idem. | El pulso de la mano *mollfü'ñkuq.*

artesa, f.: (Una redonda en que se pela el trigo) *llawiñ* (*llawəmkachilla-péyüm*).

articul|ación, f., (*Zool.*) *üllŋəd, troi.* La —ación del pie *üllŋə'dn·amun·, palípalin·amun·.* || —**ar,** a., (pronunciar las palabras clara y distintamente) *küme rulpan nütram.*

artículo, m., (*Bot.*) *troi.*

artificio, m., *ŋənen; kimfalnó ŋənen.*

arveja, f., *allfid, allfis, allfisa*; kalfau* (en *Rəpümeika?*).

asa, f., *pilun·; nüpéyüm, tupéyüm, nüŋepéyüm, tuŋepéyüm.*

as|ado, m., *kaŋkan.* | —ado, adj.: Carne —ada *kaŋkan ilo;* papa —ada *kuen poñü;* maiz —ado *kuchen üwa** (*uwa+, wá*). || —**ador,** m., *kaŋkawe.*

asaetear, a.: Disparar saetas *pəlkítun* (n.). | Herir con saetas *pəlkítun* (tr.).

asalari|ar, a., *kullin.* El —ado *kullípeyel.*

asaltar, a., *léfkontun, léfwətun* (exigen transición).

asamblea|, f., *trawn; trawə'kəleyechi ché.* | Celebrar una — *entun ñi trawn.*

asar, a., (carne) *kaŋkan;* (papas) *kuen;* (choclos nuevos) *kuchen.*

ascenden|cia, f., —**te,** m.: V. antepasados.

ascensión, f., (ya sucedida) *ñi pran, ñi wénupran, ñi wéchupun* (*kiñe ché, kiñe waŋəl·en* etc.).

asco, m., *ünun.* | Eso me da — *ünúkefiñ təfachi dəŋu.* Eso da — *ünun ŋei.*

ascua, f., *ail·en kütral, lə'fkəlechi kuyul·.*

ase|ado, adj.: persona —ada *liftuwn ché;* casa —ada *lif ruka.* || —**ar,** a., *liftun, lipəmn.* | —arse *liftuwn;* (en el baño fregando el cuerpo con las manos) *külpúduwn.*

asechar, a., *lloftun, socheñn**. | n., *lloftulen.*

asegurar, a., (el que algo es verdad) *«rəf felei» pin;* (un clavo) *newén-təkun* (*ñi tripanoam* para que no salga). | Estar —ado en otra cosa, como la correa en la argolla *nü'ukəlen ká wéʃakelu meu.*

asemej|arse, a alguno: *ádyefiñ* (tr.) *kiñe ché, yepan, yepántun* (n.) *kiñe ché meu; epe ká femŋen, epe felekan, epe trür ŋen* (n.). El se le —a en el exterior, las facciones *Epe kiñei ñi ad, ñi aŋe.* Se —a a su padre por la cara *Ñi chau ñi aŋe niei.* Se —a a su padre en ser borracho *Adyefí ñi chau* o *yepántui ñi chau meu ñi ŋollife ŋen meu.* | —arse mucho, ser difícil de distinguir (dos personas o cosas) *keñawn ŋen.*

asentaderas, f. pl., *anüwe.*

asentar, a., (gente y cosas) *anümn;* (algo en un libro) *librónt əkun, papél-təkun.*

asentir, n.: Yo asiento a eso *Iñche ká fei piken; «felei mət·en» piken; «felepe* o *fempe mət·en» piken.*

aserr|ado, adj., *trufi:* Hoja —ada *trufi tapəl* (*Bot.*).

aserrín, m., *aserrin, yifə'dnentuelchi maməll* (*yifəd=yifkü*).

asesin|ar, a., *l'aŋəmn.* | Lo —aron alevosamente *Fúrikontuŋei ñi l'aŋəmŋeaqel.* || **—o,** m.: uń —o cualquiera *l'aŋəmchefe,* el de cierta persona *fei ñi l'aŋəmeteu.*

asest|ar, a., (v. g. un cañón) *ádkənun.* —ar la lanza *küllíntun* (tr. y n.) *rəŋi meu.* | —ar mal el golpe, acertar a quien no se quería pegar *keitun, keyütun* (tr., exige transición).

aseverar, a., asegurar.

asfixi|ar, a., *kəpəmn*, trəpəmn.* | —arse *kəfn, trəfn* (n.).

así|, adv., *femŋechi, famŋechi, femŋen.* | — — le fué en el pleito *Fémtripai* (o *fámtripai*) *dəŋu.* | — — es *Famfámŋei.* | — es ella (sin decir cómo) *Famŋei.* | ¡Ah!, — es *Feyərke mai.* | Sí, — es *Fei lle mai.* | Ser — *felen, femn* (n. e impers.); (con dos sujetos a veces): *feléfelen.* Es — no más *Felei məten.* Perfectamente — es, sigue así *Felen felei.* Sea así *Felepe* o *kalli felepe.* | Hacer así *femn.* V. *femn* y *fémkənun.*

asiento|, m., (que sirve para sentarse) *anüituwe, anüpéyüm;* (pozo) *llídnaqlu* (p.). | Dar un — a alguno *anümn* (tr.). | Estar de — en alguna parte *anü'naqkəlen, rukáukəlen.* V. también *anü'ñmalen.* | Estar de — (vasos de fondo) *anülen.* | Poner de — (vasos) *anü'kənun, anü'mkənun, élkənun.*

asimismo, adv., *ká femŋechi.*

as|ir, tr., *nün, tun.* | Ser —ido por una máquina *tüntəkuwn* (r.) *máquina meu.*

asist|ir, n., (estar presente) *məlen.* | a.: —ir (el doctor a sus enfermos, el hombre a su mujer) *serfin, ŋünáitun* (tr.); (a alguien en su trabajo) *kellúntəkun, kellun* (tr. con transición), *kéllukonn* (n.).

asma|, f., *ŋə'fruku* (*ruku*=rəku⁺*). | Tener el — *ŋə'fruku ŋen.*

asoci|ar, a.=dar un compañero a alguno, darle quien le ayude. | —arse dos o más personas (para un viaje) *kompáñtuwn,* (para ayudarse) *iŋkátuwn,* (para cualquier fin social) *trapə'muwn* (rec.). | —arse con alguno para un negocio *sóciokənun* (tr.). V. también *wichaln.*

asolar, a., arrasar.

asolar, a., (derivado de sol) *aŋkümn.*

asole|ar, a., *eln* o *élkənun antü meu.* | —arse (tomar el sol) *pañü'tun, pañü'áqtun** (n.); (acalorarse tomando el sol fuerte) *aréntun* (n.) *antü meu;* (recibir el sol) *antü'ñman* (n.); (ponerse moreno por andar en el sol) *kurü ŋen, kúrülewen antü meu ñi miaupéyüm* (o *ñi miaumum*).

asom|ar, a.: —ar la cabeza en la ventana *wéfkənun* (tr.) *ñi loŋko ventana meu; kintunentun* (n.) *ventana meu.* | —arse *wefn* (n.), *wefkənuwn* (r.).

asombr|ar, a., (dar sombra a alguno) *llaufeñman* (tr., exige transición). | n., (causar admiración) *afmatun ŋen, afmátufaln* (n.). | —arse de algo *afmatun, afmálewen* (n.).

aspa, f., *aspawe; tünaipéyüm füu* (explicativamente).

aspecto|, m., *ad.* | El — de los heridos era realmente horroroso *Allfen ŋelu rəf məté yañ ŋefuin leliwəlŋen meu.* | El asunto ha cambiado de — *Káadtəkuwi* (r.) *dəŋu.*

asper|eza, f., *ñi niŋəl ŋen kiñe wéʃakelu; ñi adélfalnon kiñe ché: ñi illkúnkechi lloucheken kiñe ché.* | Hablar con —eza *newétrïpa dəŋun* (n.). || —o, adj., *niŋəl, niŋül* (de tejidos y madera); *chaŋkill*+ (V. Suplemento). | Ser —o (un caballo) *wedá trekantun,wedá trekan ŋen.* | Ser —o de genio *wedá piuke ché ŋen.*

asperjar, a., *məlumn, pətefəln.*

aspir|ación, f.: V. —ar. | Pretensiones, deseos ansiosos: Todas las —aciones de uno *kom ñi küpá fitun.* || **—ar,** a., (el aire) *n·eyü'ntəkun* (tr.). | —é la mosca *Witrántəkun·eyünn meu koní chi pəl·ü**. | —ar por obtener un empleo *poyéwn* (r.) *ñi nüaqel kiñe küdau, ñi konaqel kiñe empleo meu.*

asqueros|o, adj., *ünúfal.* | ¡—o *ükaipue!* | Ser —o *ünúfaln, ünúfal ŋen.*

asta, f., (cuerno) *mət·a;* (palo de lanza, cuando es de coligüe) *rəŋi.*

astil, m., *anüm, koel, kocheel** seguidos del nombre de la herramienta; v. g. *anüm martillo, koel kachal, koel toki.*

astill|a, f. *ʃimillko, ʃümillko, dəmillko, pəchüke iran, pəchüke dəlleq, pəlliifal maməll*+, *píchike pəllüfal*+. | Haberse hecho —as *chillfun, chillfulen* (n.). | Me lo hizo —as *Chillfuñmaneu.* || **—ar,** n., *deuman ʃimillko.* || **—azo,** m.: Una —a saltó hacia mí golpeándome *Chéfküpepaeneu kiñe ʃimillko.*

astu|cia, f., *ŋənen.* | Se sirvió de una —cia *Elí ŋənen.* | Encontraremos una —cia para entrarle *Pelelafiyu ŋənen.* || **—to,** adj.: Ser muy —to *fill ŋənen ŋen, áfŋənen ŋen.*

asunto, m., *dəŋu.*

asust|ar, a., *trepéwəln, trupéfüln.* | —arse *trepéwn* (r.), *trupéfün* (n.).

atac|ar, a. (=acometer) *léfkontun, léfwətun, léfrutun**, *léftuwəln, léfturuln** (tr., exigen transición); *leftun* (n.); (en algún argumento o sobre alguna pretensión) *traftun* (tr.). | Muy fuerte me tiene —ado la tos *Mət·é nakəmeneu cháfokutran.*

at|ado, adj.: (estar) *trarülen; trarütrawəlen.*

atado|, (m.) de objetos envueltos en un paño y que se lleva de espaldas amarrándolo en el cuello *allwiñ.* | — de espigas de trigo, de ratoneras, de ñocha, de flores *nünüf**, *küchüŋ, kəchüŋ;* v. g. *kiñe nünüf kachillantu* (*lin, ñocha*). | — de zinc o cosas semejantes *kiñe trarün cinc.* | — de collofes *ŋəño kollof.* | —, hacecillo de maiz o chalotes *kəno.* Formar —s de algo *kənon* (tr.); v. g.: *Kənoafiñ chalote* Formaré —s de los chalotes. | — de yerbas para techar *koŋka;* v. g. *koŋka lin, koŋka küna.* | — de choclos para guardarlos *wətrü* (o *wütrü*) *üwa, wütrün* (o *witrün*) *uwa.* | Hacer un — de varias cosas, v. g. piezas de ropa *trarü'trapəmn* (tr.).

ataj|ar, a., *katrü'tun.* | —ar un desorden *kátrüdəŋun* (r.), *katrükonn* (n.) *dəŋu meu.*

at|ar, a., *trarün, trapeln.* | —ar en algo *trarü'ntəkun, trapéltun feichi wéʃakelu meu.* | —ar fuertemente (a un reo, apretarlo) *kükə'fün.* | —ar cosas entre sí formando un atado *trarü'trapəmn.* | —ar animales entre sí, mancornarlos *tráftrarün.*

ataúd|, m., *ataul**. | La canoa — *trolof.*

ataviarse, *finúntuwn* (de fino), *aifíñtuwn.*

atemorizar, a., *llükántuln.*

atención|, f., *ñi ŋənéduamkəlen kiñe ché.* | Oir algo con — *ŋənéduamkechi allküllen* (n.) *kiñe ché meu, nütram meu.* | Mirar algo con — *küme ŋənéduamn, ŋənéitun, inárumen.* | Prestar — *ŋənéduamkəlen* (n.). V. averiguar, fijarse. | Hacer —es a alguno: V. atento.

atend|er, n., *ŋənéduamkəlen.* | —er, a., (a un enfermo etc.) *pénien**, *kintúñmanien, kíntunien, pepíkan;* (uno a su familia, sus animales) *ŋənáitun, serfin;* (a su propia persona) *kiʃu serfíwn, serfíukəlen* (r.).

atenerse, a algo: *inánien* (tr.); *yeútuluutun** (r.) (*kiñe ché meu* a alguno, *kiñe orden meu* a una orden).

atent|amente, adv.: Con atención. || —**o,** adj., (estar) *ŋənéduamkəlen.* | Estar —o con alguno (para servirle bien) *peútulen ñi küme serfiafiel.*

atenuar, a., (hacer más delgado) *doi píchirupakənun;* (con agua) *təkukon;* (la gravedad de algo) *pichiln* (tr.) *dəŋu.*

aterrar, a., *trantun.*

atesorar, a., *tesoróntəkun; ŋələmn* (tr.) *falin wéʃakelu.*

atestado, adj.: Estar —ado *ŋə'rilen, ŋəríñkəlen, ŋə'chilen, ŋəchíñkəlen:* v. g.: Muy —ada estaba la gente, no se podía pasar *ŋərilefui təfachi ché, rumen ŋelafui.* | La gente está —ada en la oficina *Chinkóchiŋkoŋei* (o, menos correctamente: *trawətrawəŋei*) *ché oficina meu.* | (Los niños) están —ados en el banco *ŋəchíukəleiŋn waŋku meu.* || —**ar,** a., *ŋərin, ŋəriñn, ŋəchin, ŋəchiñn;* (en algo, v. g. en las maletas) *ŋəríntəkun.*

atestiguar, a., *kiméltəkun.*

atin|ar, a., *küllin; müchai pen.* | —ar, n., (v. g. el ciego con los objetos) *réñmakonpun* o *pə'rpun wéʃakelu meu.* V. tbn. tino. | —ar, n., en un asunto *reñman dəŋu meu.*

atizar, a., (el fuego) *madómtun, madómtəkun* (tr.); *madómtuküitraln* (n.).

atleta, m., *füchá newen wentru.*

atolondrar, a., *kiñetu l'aŋəmn, l'aŋə'ml'aŋəmn* (?).

atoll|adero, m., *fotra.* || —**arse,** *fotran* (n.).

atónit|o, adj.: Estar —o *áfmalewen.*

atormentar, a., *kutrantuln, kutránkan*, kutránkaln*, awü'kan, awü'kanentun.*

atrac|ar, a.: ¿Dónde —aremos *Cheu tripápuaiñ?* Aquí no se puede —ar *Fau fəlkonpun ŋelai.*

atraer, a., *witráyemen; witráküpaln*

atranc|ar, a., (obstruir) *ŋəpəmn.* | —arse, *ŋəfn, ŋədkun* (n.).

atrap|ar, a., *lef nün, lef nüwəln, lef nüruln*.* V. tbn. *kollman.* | —ar pajaritos echando encima una pieza de ropa *chefkü'tun* (tr.) *takun meu.* | —ar con la boca *ültráŋkün*, ültramn*, ültrámruln*.*

atrás, adv., *furi meu, furi;* v. g.: Hablaremos — *Furi dəŋuaiyu.* | Quedarse — *iñáŋelen* (n.). | Quedarse — (v. g. un animal en el rodeo) por descuido etc. *lláyün, lláikəlen* (n.). Dejar — (en el mismo sentido) *lláikənun* (tr.). | Ya hemos dejado — (tal y tal casa o paraje en el viaje) *Elə'rpaiyu feichi ruka,*

feichi məlewe. | De — *furi;* v. g: Me atacó de — *Furi kontueneu.* | Andar hacia — *wəñótrekan, wəñótrekawn, wəñóllüllüŋechin**. | Echarse hacia — *pail·ánentuwn* (r.), *pail·átripan* (n.), *pail·árekülkənuwn* (r.). Estar con el cuerpo echado hacia — (v. g. el jinete) *pail·átripalen.* | Tirar, mover algo hacia — *wəñówitran, wəñówitraltun.*

atras|adamente, adv., *iñaŋe, iñaŋechi.* || **—ado,** adj.: Las personas que llegan —adas (v. g. a misa) *iñaŋe akúyechi ché.* | Estar —ado (en trabajos o viajes) *iñáŋelen.* | Quedarse —ado en el crecimiento (personas o plantas) *fürfü'rtremn, wanwántremn;* (plantas por el sol) *anün, añün**. || **—ar,** a., *iñaŋekənun.* | —arse *iñáŋelen* (n.), *iñáŋekənuwn* (r.). | Ellos siempre se —an en sus trabajos (siembran etc. más tarde que otros) *inálkeiŋn ñi küdau.*

atraves|ado, adj., *kakül, kakəl.* | Estar —ado *kakü'lkəlen.* | Poner —ado *kakü'lkənun.* || **—ar,** a., (v. g. un poste en un camino) *kakü'lrulpan, kakü'lkənun.* | —ar, a., (con la espada etc.) *katəfn*, katan* (tr.). Le —aron con la espada *Katə'fruleiŋemei* (tr. 2.ª) *espada.* | —ar un camino, campo *kátrürumen* (hacia allá), *kátrürupan* (hacia acá) (n.), v. g.: —aré la calle *Kátrürumean callé meu.* | —ar un agua *kátrün·on;* (hacia acá) *katrün·opan* (n.). | —arse, ponerse —ado *kakü'lkənuwn* (r.), *kakü'lrupan* (n.)

atrev|erse, *yafü'luwn.* | No —erse *yofün, llükan* (tr.). | Se —ió a decirme estas cosas *Yewelai ñi fei piaqeteu.* || **—ido,** arrogante, adj.: El es —ido con la gente *Yewéchekelai, yewecheŋelai.* Un —ido *yewechekenolu* (p.). | Ser —ido (en peligros) *ŋenoafel ŋen, ŋenó llükan ŋen.* || **—imiento,** m., *ñi ŋenó yewen ŋen kiñe ché; ŋenó llükan ŋelu ñi femn; ŋenó yewen ŋelu ñi femn.*

atribu|ción, f.: No tengo — para eso *Feichi dəŋu meu mandakelan.* || **—ir,** a., *trokin, pin;* v. g.: Se —ye mucha importancia a esta noticia *Feichi akuchi dəŋu mət·é importanteŋelu trokiŋei* o *«mət·é importante ŋei» piŋei.* El —ye su empeoramiento al remedio *Feichi l·awen· doi kutranelelu meu trokiwi.* Solamente a Dios le —ímos la omnipotencia *Ré Dios mət·en «fillpepilfe ŋei» pikefiiñ.*

atribul|ado, adj., (ser), *alün lladkün nien* (tr.).

atrincherarse, *rəŋawn.*

atrocidad, f., (crueldad grande) *mət·é weʃá femn* (inf.).

atropell|ar, a., *trantúrpan, ütrə'frulpan.* | —arse (mucho gentío) *wélutrüŋküwn* (rec.).

aturd|ir, a., *uyüln;* (por un golpe fuerte) *kiñetu l·aŋəmn.* | —irse *uyün, wn* (n.) *ñi duam; kiñetu l·an.*

audaz, adj., (en sus pretensiones o empresas) *ŋenoafel.*

aullar, n., *waqlün, wailün**.

aument|ar, a., (hacer más grande, v. g. su mentira con un juramento) *dóikənun.* | Exagerar *füchaln, yoməmn, dóikənun* (tr.); *yénpramn* (n.); v. g.: El —ó *Dóikənui dəŋu* o *yénprami.* | —ar algo a alguien dándole más de lo que tenía *al·ü'lfiñ* o *al·ü'kelfiñ* (tr. 2.ª) *wéʃakelu;* v. g.: Le han —ado el terreno *Al·ü'kelŋei mapu.* | —arse (por la reproducción) *yilln*, yülln*, yalln* (n.); (por la propagación) *püdn, doi püdn* (n.). | —ársele algo por la reproducción *yalləmn, yallə'mtun, yillə'mtun** (tr.); v. g.: Se os —arán los animales *Yalləmtuaimn kulliñ.*

aun|, adv. t., *petu.* | Denotando encarecimiento *rume* (suf.). | =hasta *kenü, keyü* (pref.), *kütu* (suf.). | — cuando=aunque.

aun|ar, a., *trapəmn.* || **—arse,** *trapəmuwn* (rec.).

aunque|, conj. advers.: Si la suposición es irreal o su realización posible y aun incierta, el verbo exige el condicional (V. N. *Gr. A.*, pág. 146, 3.º), al cual se interpone *lle* y se hace seguir *rume;* v. g.: — se hubiese ido *Amullefule rume.* — llueva *Naqllele rume mawən'.* | Si la suposición es un hecho ya realizado o que se realizará con seguridad (aunque=a pesar de), el verbo figura en infinitivo o sus equivalentes que suplen por los tiempos no usados del mismo infinitivo, con interposición de *lle* (con o sin *rume*); v. g.: — él estaba en su casa, no salió a ayudarme *Ñi məléllefel* (*rume*) *ñi ruka meu tripátulaneu* (o *tripátupalaneu*) *ñi kellupaiaqeteu.* — le había (yo) saludado amablemente, no me contestó el saludo *Kümekechi ñi chalillefuiel* [1]) (*rume*) *wəñó chalilaqeneu.* — le rogué mucho, no he podido alcanzar nada *Rəf ñi puñmatullefuiel* (*rume*) *fitulan chem no rume,* o (disolviendo en dos proposiciones coordinadas) *Rəf puñmatufuiñ* [2]), *welu fitulan chem no rume.*

áureo, adj., *oro* ó *milla ŋelu* (p.); *oro, milla* (usado como adj.).

aurora, (f.), *ñi kufíñkəlen wenu petu ñi wefpanon antü.*

ausen|cia, f., *ñi məlenon, ñi məlen kánpəle kiñe ché.* | Sufrir —cias *ŋoimáluukəlen* (r.). || **—tarse,** *káñpəlekənuwn.* || **—te,** adj.: Estar —te *məlenon; məlen káñpəle.* | Estar distraído *ŋoimáluukəlen* (r.), *wéluduamkəlen* (n.).

autopsia, f., *ñi kátrünülaŋen l'á peŋeam* o *mal'üŋeam pónwikalül.*

autor|, m.: Él es el — del libro *Fei deumai feichi libro,* (o con más precisión) *feichi lifro meu məlechi nütram.* Dios es el — de la vida *Dios ñi femn meu məlei moŋen. Dios mət'en moŋélkei kom moŋelelu. Dios meu tuukei ñi moŋen kom moŋelelu.* Los sacerdotes judíos fueron los verdaderos —es de la crucifixión de N. S. *Pu judío ñi pu sacerdote fei tañi femn meu məŋel crúztəkuŋei iñ Señor.* Él es el — del robo *Fei ŋen'culpa ŋei feichi weñen dəŋu meu* etc..

autoridad, f.: V. influencia. | Él no sabe darse —, no sabe hacerse respetar *Kimlai mandan, kimlai ñi respétalkənuwaqel.* | Las —es *ñidólkəleyelu* (p.), *ñidólkəleyechi ché, pu ñidolke wentru.* | La — suprema *doi füchá ñidólmandakelu* (la persona en que descansa) p. | Él abusa de su — *Ñi ñidolkəlellen meu rume nielai poder ñi femam. Ñi ñidólkəlen meu ádkachekei. Ñi ñidólkəlen meu, chem rume ayüle, femkei mət'en. Ñi ñidólkəlen meu yómduamkei.*

autoritativamente, adv., *kiʃu ñi ŋənewn, kiʃu ŋənewn meu.*

auxili|ar, a., (a alguno) *kellun, kellúntəkun.* | —ar a alguno con algo *fərenen* (tr. 2.ª); v. g.: Le —é con mieses *Fərenefiñ ketran.*

avalancha, f., *treŋko pire.*

avalu|ar, a., algo (en tanto) *fent'éfaliln;* (en cuanto) *tunt'éfaliln;* (en mucho) *al'üfaliln;* v. g.: Me —aron el terreno en mil pesos *Waraŋka pesu fent'éfalilmaŋen ñi mapu.*

---

[1]) =*chalilleufiel**.
[2]) =*puñmatuufiñ**.

avanz|ar, a.: V. adelantar. | n., *tuwn, al'ü' tuwn; füchá amun.* | —arse: V. adelantarse; (el que se había detenido) *amun, yom amun* (n.); (en una fila u orden) *wənérpan, wənérpun* (n.). | No se podía —ar por el barro (por la palería) *Tuwn ŋelafui chapad* (*maməllentu*).

avar|icia, f., *ñi ŋaŋefe ŋen, ñi ŋanéufe ŋen kiñe ché.* | Por —icia quiso que le tocasen más ovejas (en la partición) *ŋaŋewi ñi tuafiel ofiʃa.* El tuvo mucha —icia por la cebada (queriendo arrogarse también la parte de otro) *ŋaŋewi kawella meu.* || —**iento**, —**ro**, adj., *ŋaŋefe, ŋaŋéufe.*

ave|, f., *üñəm.* || —**cilla**, f., *pəchü* üñəm.*

avellan|a, f., *ŋefü.* || —**illo**, m., (árbol) *piñol.* || —**o**, m., (arbusto) *ŋefü.*

avemaría, f., *Marimari, Maria.*

avena, f., *afena, cefadilla*, wiŋka kawella+.*

avenida|, f., (creciente de un río) *maŋiñ.* | Estar de — (un río) *maŋin, maŋíñkəlen* (n.). | Ser como — *maŋínkəlen, maŋiñ femŋen.*

aventaj|ar, a., *wewn.* | —arse entre otros *dóikənuwərpun kakelu meu.* V. tbn. *chumŋen.*

aventar, a., (la cosecha) *pichuln;* (el fuego con la ropa) *mefü'rtəkun* o *mefü'rtun* (tr.) *kütral.*

avergonz|ado (quedar) *yewélewen, yewéukəlewen.* || —**ar**, a., *yewélkan.* | —arse *yewen; yewelen.* | —arse de alguno *yewéntəkun, yewélkantəkun** (tr.). | —arse uno delante de sí mismo *yewéntəkuwn.*

averí|a, f.: sufrir —as *allfün* (n.); v. g.: Mi canoa está —ada *Allfüi ñi wampo.*

averiguar, a., *ramtútun, ináramtun* (n.); *ŋənéitun, mal'ün, ináduamn* (tr.); v. g.: —aré por qué falta (el animal) *Ináduaman tañi faltan.* Pon atención por mi caballo (extraviado), pregúntame por él a otros *Ináduameláqen, ramtulelaqen ñi kawellu.*

avestruz, m., *choike.*

avidez, f.: ansia, codicia. | Comer con — *üpáŋütuyen, yeme ilen.*

avinagrarse, *kotrüwn.*

avío, m., *ʃilla* (silla).

avis|ar, a., (*kimeln*) (tr. 2.ª); *kiméldəŋun, elúdəŋun* (tr.). | —ar pidiendo permiso *də'ŋunentuwn* (r.). || —**so**, m.: Dar —o a alguno *elúdəŋun, kiméldəŋun* (tr., exige transición).

avispa, f., (cierta clase de —s) *ʃiumeñ, diumeñ.*

avituallarse (para el viaje) *rokiñtun* (n.).

avivar, a.: animar.

ay, interj.: V. ai.

ayer|, adv., *wiya.* | Antes de — *epuémom+, epue meu, epu antü meu.*

ayud|ante, m., *iŋka, kellu.* | Tomar a alguno por —ante *iŋkátun* (tr.). | Pide a su padre para que te preste al niño como —ante *Iŋkátufiŋe weche ñi chau meu.* || —**ar**, a., *kellun, kellúntəkun.* | Pedir a alguno para que —e *kéllupin, iŋkátun* (tr.). | —ar (a la machi) en el canto *kelluülkantun* (tr.). V. *yeqəl.* | —ar en llevar algo *kelluyékənun.* | —ar a hacer cualquier trabajo: *kənu*, partic.

interpuesta en el verbo que indica el trabajo que se ha de hacer; v. g.: —́me a traer el agua *Kókənuen*. Cfr. *Gr. A.* p. 264.

ayun|ar, n., *ŋəñü'utun.* || **—as,** f. pl., Estar en —as *petu iṇon.* || **—o,** m., *ŋəñü'utun, ayunan* (n.). | Día de —o *ayunan antü* etc.

azadón|, m., *azadon.* V. tbn. *pal.* | Trabajar con — *Kaikün* (n. y tr.).

azagaya, f., *rüŋküwe, ŋəl·ewe**.

azotar, a., *wiman, azótin, kuyáfün, kuyáftun, wiráfün;* (con muchos azotazos) *wímakətuyen, kuyáfkətuyen, wiráfkətuyen, kuyáfnentun, kupáfnentun**, *wepáfnentun**, *wiráfkanentun* etc.

azúcar, m., *aʃukar.*

azuela|, f., *azuela.* | — pequeña para hacer platos de palo *maichiwe; rüpútupeyüm, rəpútupeyüm* (instrumento para labrar).

azul, adj., *kallfü.* || **—ar,** a., *karü'lün.* —ar el hilo *karü'lfüun* (n.).

azuzar, a., *ŋədaln;* (al perro para que embista) *tukukn**, *tukúkün**.

B

bab|a, f., *ül·wi.* | Echar —as *ül·win* (n.). || **—oso,** adj., (ser) *tripá ül·wi ŋen.*

báculo, m., *retrüpéyüm.*

bagazo, m., *chafid.*

bahía, f., *ŋiön l·afken, yumen* l·afken·.*

bailador, adj., *bailafe; pərufe; küntron* (de caballos). || **—ar,** n., *bailan, failan;* (al modo de los indígenas) *pərun.* || **—e,** m., *baile; pərun.* La trilla con los pies a manera de —e *ñuwiñn pərun.* El baile a ocasión de las juntas para hacer las rogativas *pillañ pərun.*

baj|a, f., (de precio) *ñi faliwenon wéfakelu.* | —a de mar *arkenko.* El mar está de —a *arkeni l·afken·, arkenko ŋei, arken ŋei.* | Tener —as (en la guerra): V. *pəfamn, pəfan.*

baj|ada, f., (acción de —ar) *ñi naqn, ñi naqmen ché kam kulliñ.* (camino que —a) *naqken; naqən ŋechi rəpü.*

baj|ar, n., *naqn;* (ir abajo estando retirada la bajada) *naqmen;* (venir abajo) *naqpan;* (llegar abajo [hacia allá]) *naqpun;* (una hinchazón, el vientre prendido de gases, un río etc.) *naqmen, lloŋkün.* | —ar donde uno *naqtupan* (tr.); donde otra persona *naqtun* (tr., exigen transición). | —ar, a., *nakəmn* (V. *nakəmpan);* (cosas que se dejan de mano, como el ancla) *l·el·ə'mnakəmn;* (la cabeza) *pitróŋnakəmuwn* (r.), *pitrónkənun* (tr.) *loŋko, llóyükənun* o *pitróŋkənun* (tr.) *loŋko.* | Rebajar, v. g. una mesa *doi pəchüpra kənun;* una cuesta *lürəmn wiŋkul.* | —arse hasta el suelo *pitróŋnaqn* (n.) *püllí meu.* V. inclinarse. | —arse por haberse quebrado en una parte *watrónaqn* (n.).

baj|o, adj., *pə'chüpra*, mən·apra, píchipra+.* | Ser — *pə'chüpran, pəchü'pralen* etc.. | Tener los ojos —os *náqkintulen* (n.). | Ser parte baja de una ciudad (como la calle de Los Canelos en Valdivia) *lómanaqkəlen*, lómnaqkəlen** (n.). | s., *wau, lol.*

bajo, prep.: Debajo de.

balai, m., *llepü.* | Levantar el grano por medio del — *chéfküketrann* (n.).

balanc|ear, n., (árboles, personas) *müyə'dmüyədŋen*, müyə'dün*;* (las embarcaciones) *kəlü'kəlütuiawn, wallke kəlü'rupaiawn.*

bálano, m., *loŋko yewen*, loŋko yewel+; loŋko pənün.*

balar, n., *memekün*, memekan+.*

balbuce|ar, n.: (El niño) —a aun *wipəmkelai* (tr.) *ñi dəŋun.* | —ar las personas que ya hablan) *kəfə'lldəŋun, kəfəllwən·n.* (Otro modo de expresarlo:) El —a *Kəfə'llŋei ñi də'ŋun; aweke rulpakelai kiñeke letra.*

balbuc|iente, adj., *kəfəll* (adj.); *kəfə'lldəŋun ŋelu, kəfə'llwən· ŋelu* (p.). || **—ir,** n., balbucear.

balde, (de) adv., *ré antü, ré falta, ré femŋechi* (adv.); *pra*, partíc.. (V. *Gr. A.* p. 122.)

balsa, f., *taŋi.*

balse ar, n., (en lancha, canoa, bote) *n·on.* V. pasar, n. | —ar (a.) a otro (dejándole en el otro lado) *n·ontun, n·oln;* (dejándole en este lado) *n·ontupan, n·olpan.* V. tbn. *n·ontumen.* || **—o,** m.: El lugar del —o *n·ontuwe; wəllfü* (ant.). || **—ro,** m., *n·ontufe, n·ontuye.*

ballena, f., *yene.* Sus barbas *payun· yene.*

bambalear, bambolear, n., *trentráikiawn, müyə'dkiawn, kəlü'iawn, kəlü'kəlütuiawn;* (como gansos) *ləfai amun ŋen, ləfai trekan ŋen;* (los chiquillos cuando aprenden a andar) *trentrépəlkiawn* etc..

banco, m., *waŋko, waŋku.* | — en el río etc. (de piedras) *paŋku kurantu;* (de arena) *kuŋe*+. Aquí hay un — de arena *Kuŋe ŋei fau.*

bandada|, f., de pájaros *l·úmpul umpuŋechi üñəm.* | Elevarse toda una — *l·umpupran* (n.). | Estar juntos los pájaros formando una — *l·úmpul·umpuŋen, llamllámkəlen, meuméuŋen, wíluwiluŋen, wü'luwüluŋen* (n.). Irse la — *l·úmpul·umpuamun* (n.) *üñəm.*

bandurria, f., (ave) *raki.* Su grito *traktrákiin** (n.).

bañ|ar, a., *məñétun.* | —arse *məñétuwn* (r.), *məñétun* (n.), *fürkü'luwn*, fir·kü'luwn**. | Estar —ado en lágrimas, sangre *kəllümtulen ñi kəlleñu meu, ñi mollfüñ meu.* || —**o**, m., de vapor *truftrufn**. | Tomar un —o=bañarse. Tomar un —o de pie (en agua caliente) *pənókonn* (*eñum kó meu*). | (Lugar de) —os *məñétuwe.*

baraja, f., *paraka.*

barat|o, adj., (ser) *pəchü* falin, newé falinon* (inf. negat.). | Lo compré — *Pəchün* piŋen təfachi wéʃakelu meu.* Lo vendí — *Pəchün* pin wéʃakelu meu.*

barba|, f., (parte más inferior de la cara) *ketre;* (pelo que crece en la —) *ketre payun·;* (las barbas) *payun·.* | Las —s del roble *kənowa, kənóüwa.* V. tbn. *poñpóñmaməll, kañun maməll.* | Las —s de los choclos o pelos semejantes de otras plantas *perkiñ, peʃkiñ.* | Tener — (una persona) *payun· ŋen.* | Hacer la — uno mismo o a otro *payun·tun* (n. y tr., respectivamente).

barbada, f., (de caballerías, con sus adornos) *ketrel, ketrel piyiña.*

bárbaro, adj., *weʃá piuke ŋelu* (p.).

barbech|ar, a., *wirü'lün, ketran.* | n., *ketran.* || **—o,** m., *wirü'lün mapu;* (tierra de labranza que no se siembra durante uno o más años) *montu mapu.*

barc|a, f., **—o,** m., *fote* (bote).

barranc|o, m., *lol rəpü, loləm rəpü, lolqen; nükem*+; (pantano) *fotra.* || **—oso,** adj.: Ser —oso, pantanoso *fotra ŋen, fotrúntun ŋen.*

barr er, a., *lepün.* Le —eré su pieza *Lepü'lafiñ ñi pieza.* | n., *lépülepüŋen;* (con la red) *witránentuchallwan.* | Sacar algo con la escoba *lépünentun.* | Salir algo con la escoba *lépütripan.*

barreta, f., *kalla;* (de fierro) *kállapañilwe.*

barrig|a, f., *pütra, púe;* (de vasos) *patraq**. | Tener mucha —a, ser —ón *füchá pütrátulen, füchá púe ŋen,* (los chiquillos) *palə'mkəlen; latra mé ŋen* § (n.).

barro|, m., *pel·e, chapad.* | Haber — *pel·e ŋen, chapad ŋen, chapadn* (n. e impers.); v. g.: Hay — en el camino *Pel·e ŋei* o *chapadi rəpü.*

barrunt|ar, a., **—o**, m. V. *ŋənel, perimol,* presentir. *Kimfálkəlefui ñi chumŋechi tripaiaqel təfachi dəŋu* Se podía conocer cómo saldría el asunto.

basar, a., *anü'mkənun, anü'kənun.* | Estar —ado (sobre algo) *anülen.*

¡bast|a! *Feikai.* || **—ante** (ser) = **—ar.** | Es —ante rico *Pu fei ül·men ŋei.* (Ella) es —ante vieja *pu fei kuʃei*, fei kuʃei+.* Ha cocido lo —ante *Fei afüi.* || **—ar**, n., *fein, feikan, féikəlen.*

bastardear, n., (degenerar) *weʃákənuwn* (r.).

bastard|o, adj.: Hijo —o *yálltəku* (*fot·əm*).

bastón|, m., *retrü, retrüpéyüm.* | Andar con — *retrü'tun, retrü'tuiawn.* || **—azo**, m.: Un —azo *kiñe mətroŋ* o *kiñe trawau bastón meu.* | Dar —azos = Pegar.

basura, f., *koküpü, kokü'pün, küpün.*

batalla, f., *füchá weichan, füchá l·aŋəmchen.*

bat|ir, a.: V. golpear; (las alas) *panpánün* (n.); (la caja) *kul·trúŋtun* (n.) (V. caja); (al enemigo) *naln; wewn, lepəmn;* (el metal) *tranan;* (los huevos) *réwikətuyen* (tr.). | —ir las olas a la embarcación *leqtun**. V. *leqtu, reu, reweln.* | —irse uno con otro *nüwn, naluwn* (rec.).

baúl, m., *fawəl** (del castell.).

Bautista, m., *Wətrukochefe.*

bautizar, a., *wətrukon, bautizan;* (poner el nombre a alguno) *üieln; cristianoln.*

baya, f., (las negras) *maki.*

bay|o, adj., (color) *palau; katiau.*

bazo, m., (esplén) *ləkanke*, ləkánten+.*

beb|edero, m., *pütupéyüm, pütuwe, pətokopéyüm.* || **—edor**, adj., *pütufe, ŋollife.* || **—er**, n. y a., *pütun.* | Tomar agua *pətokon* (n. y tr.). | Vaso en que se —e *pütupeye.* || **—ible**, adj.: Es —ible *Pütufali.* || **—ida**, f., *pütupeyel* (p. p.). || **—ido** (estar) *aʃen, aʃélen* (n.).

becasina, f., (ave) *kaikayen.*

becerro, m., *pəchü waka.*

beldad, f., belleza.

belf|o, adj.: Ser —o *pəltrü mellfü ŋen.*

belicoso, adj., *weichafe, aukafe, áukakulme**.

bella|co, adj.: Ser —co *adkaufe ŋen, adkawn ŋen.* || **—quear**, n., *wedáfemkiawn, adkáukiawn.*

bell|eza, f., *ñi küme ad, ñi* (*küme*) *ádŋen, ñi tuten, ñi tutelu ŋen, ñi ayü'nŋen ché kam wéʃakelu.* || **—o**, adj. modif., *ayün ŋechi, ádŋen, küme ad, tutelu.* | Ser —o *ayün ŋen, adn, adŋen, tuten, ayü'faln.*

bellota, f., *pəna.*

bendecir, a., *bendiciónman; təkulélfiñ* (tr. 2.ª) *bendición.*

bendición|, f., idem, | Échame la — a mi enfermo *Bendiciónmalen ñi kutran.*

bendit|o, adj., *benditu ŋelu, bendición nielu, bendición ŋelu, bendiciónmalelu* (p.); v. g.; Agua —a *bendiciónmalechi kó, bendición niechi kó.*

benefici|ar, a., (hacer bien a alguno) *küméelkan, küme femn* (tr., exige transición). | Cultivar (un terreno) *küdawn* (tr. con transición); (ponerle abono) *funáltun, guanóñmaln.* || —**o,** m.: Hacer un — (o —os) a alguno *kümélkan, küme femn* (tr. con transición); a cualquiera *kümélkachen* (n.). No (me) olvides el —o que te he hecho *Upeñmalaiaqen mi kümelkafiñ.* Ya no te haré ningún —o *Kiñe dəŋu meu no rume kümelkawelaiaqeyu* o *fərenewelaiaqeyu.* Él no agradece los —os *Mañumkelai fərenеŋen meu.* Es un —o (para todos) *Kümelkachepéyüm ŋei.* Siempre recibimos de Dios muchos —os *Rumel al·ün dəŋu meu kümelkakeéiñ meu Dios.* Los —os que hemos recibido de Dios *kümeke dəŋu taiñ nümom* o *taiñ llowel Dios meu.*

benéfic|o, adj.: Ser —o *kümelkacheken, kümelkachefe ŋen.*

benévol|o, adj.: Ser —o *poyechen ŋen, küme piuke ŋen.* | El es —o para conmigo *Küme ŋei iñché yeŋu.*

benign|idad, f.: Ser —o. Con —idad *poyechénkechi.* || —**o,** adj.: Ser —o *dəŋuchen ŋen, duamchen ŋen, poyechen ŋen, kümelkacheken, kümelkachefe ŋen, fərenedəŋufaln.* | El castigo (que recibiste) ha sido —o *Poyechenkechi castigaŋeimi.* | El tiempo es —o *Küme wenu ŋei, kümelkachekei femŋechi wenu.*

bermejo, adj., (*pelomtu ?*) *kelü.*

berro, m., *llapúe**, *troipoko**.

besar, a., *peʃitun, trafwən·n+;* v. g.: Me —ó en la frente *Peʃituñmaneu ñi tol·.* Se —aron (en la boca) *Trafwən·uwiŋu.*

bestia|, f., *kulliñ:* (de carga) *chechəmpeye.* | El está con — *Kawell eŋu miawi, kawell ŋei.*

bestialidad, f., *kullíñkawn+* (r.).

betún, m., *üpe.*

biceps, m., (braquial) *challwa fən·.*

bicho|, m., *wedákélu* (pl.). | —s que perjudican los sembrados *üñfe, nefnef**, *wedake nefnef**. | Estar (los sembrados) infestados de —s *üñfen** (n.).

bidente, adj., *cháqyüu.*

bien|, m.: La salud es un — *Kümei kümelen, küme dəŋu ŋei ñi kümelen ché.* | Es un — para el hombre *Kümelkachen ŋei,* o *ŋekei* (cuando lo es siempre). Lo que hace bueno al hombre *kü'mekənuchekei.* | El bienestar *kümelen* (n.). | Los —es de la tierra *fachi mapu* (o *náqmapu*) *kümeke wéʃakelu.* Los —es de alguno *ñi wéʃakelu.* Los —es del finado *l·á wéʃakelu, l·ayem ñi tranákənuelchi wéʃakelu.* | Dios es el sumo — *Dios doi füchá küme chemkün ŋei; fitufal-lai ñi küme ŋen.* | (Hacer algo) en — de alguno *ñi* (*doi*) *kümeleam, ñi doi kümelkaleam.*

bien|, adv., *küme; kümelka.* | (Juan) se conduce — *ré küme dəŋu inánieke*i Todo lo hace — *Kom tutékei.* | Hacer — (algún trabajo) *kümélkan, tutélkan, tuteln;* v. g.: Has leído — *Kümelkaimi dəŋuln lifro.* Has escrito — *Kümélkaimi* (o *tutei* [n.]) *mi wirípapeln; kümélkaimi papéltəkunütramn.* V. tbn. *püllüukələn*

y *pülln.* | Salir — *küme tripan.* | Irle — a alguno, estar — *kümelen, kümélkalen* (n.). | —, gustosamente *küme duam meu.* | — puedes creerlo *ŋelai chumal mi feyentunoafiel.* | — se puede hacerlo en un día *Kiñe antü meu küme fitúdewai.* | —se conoce *Küme kimŋekei.* — hemos caminado este día *Tuwiyu fachantü.* — rico es *Mət'é ül'men ŋei.* Es — bueno (el manjar) *Mət'e kümei.* (El) es — malo *rume wedañma ŋei.* | — tendrá cincuenta años *Rəf fituli ñi kechu mari tripantu.* | — venido seas *Kümei mi akun.* | Lo has hecho — *Küme femimi* (n.). | Tratar — a alguno *kümélkan.* | Tener a — *kümelu trokifiñ.* | Ir a alguno — en su viaje *kümélkaiawn.* | Estar — (una persona) *kümelen;* (un asunto) *adn, ádkəlen.* | Hablar —, al caso *áddəŋun, wífdəŋun;* (con buena pronunciación) *küme rulpanütramn.* | No muy — he amanecido *Weʃákechi küme wün'man, newé küme wün'malan.*

bienaventur|ado, adj.: —ados los pobres etc. *Küme pəllüleai* (=*pəllíleai*), *küme dəŋu nierpuai* (o *allkürpuai* o *nürpuai*), *küme felerpuai.* | Los —ados del Cielo *Wenumapu küme dəŋu nierpuyechi ché.* || **—anza,** f., *Wenumapu məlépuyelu* (o *məléyepulu*) *ñi mət'é küme felen.*

bienestar, m., *ñi küme felen, ñi nien wéʃakelu, ñi kümélkalen fill dəŋu meu kiñe ché.*

bienhablado, adj., (ser) *küme nütram nien* o *inánien.*

bienhechor|, m.: Mis —es *ñi kümelkakeetéuchi pu ché.* El es un — de la humanidad *Kümelkachefe ŋei, kümélkakefi kom pu ché.*

bienintencionado, adj., (ser) *küme dəŋu inánieken* (tr.), *küme duam ŋen* (n.).

bienmandado, adj., (ser) *küme taŋküken, küme maiken, taŋküfe ŋen* etc.

bienquist|arse *ayüfálkənuwn.* || **—o,** adj., *kom ché ñi poyekefiel, poyen ché ŋelu.*

bifurc|ado, adj., (ser) *chaqyüu ŋen.* || **—arse** *chaqyüukəlerpun* (n.). La tráquea se —a (hacia abajo) *Küùlolkülol chaqyü'unaqpukei.*

bigamia, f., *épuŋen kúreŋen.*

bigamo, m., *épuŋen kure ŋelu* (casado con dos mujeres a un mismo tiempo); *l'antúuma* (casado o casada en segundas nupcias).

bigote, m., *wéntepayun', wéntelechi payun'.*

bilateral|, adj., *epúñpəle;* v. g.: El tiene una parálisis — de las piernas *Epúñpəle l'ai ñi chaŋ, l'ai ñi epuñpəle chaŋ.*

bilis, f., *ütrum.*

bilocación, f., *kiñéntrür ñi mələn kiñe ché epu trokiñ** (*məlewe, ñom*+) *meu.*

bis|... *yom;* v. g.: —abuelo *yóm l'aku,* —abuela *yom kuku,* —nieto *yom l'aku* etc..

bizco, adj., (ser), bizquear, n., *wélukintun ŋen.*

blanc|o, adj., *liq.* | Ser de cutis —o, de raza —a *liuman ŋen**. | Estar —o, emblanquecido *lüŋárkəlen.*

blanco, m.: El — del ojo *liqŋe.* | Dar en el — *raŋiñ meu küllitun.*

blando, adj., (como paño) *pañuʃ;* (como cama, sofá, postema) *ŋanpaʃ**, *ŋañpaʃ**, *ŋəfad*+, *ŋəfaʃ*+; (como frutas) *tralkoʃ**. | Ser —o un cuero o lazo des-

pués de frotado o abatanado *ŋəñkün ŋen.* | Cocerse —o *küme afü'nten+* (*afü'nchen**) *ŋen.* | Tiene el corazón —o *Fət·á piuke ŋelai.*

blanquecin|o, adj., (ser) *ayárkəlen, ayarn, lüŋárkəlen;* v. g.: Sus cabellos son —os *Ayari ñi loŋko.*

bob|o, adj., *fofo, ñoi, küiwan.*

boca|, f., (de hombres, animales, vasos, abscesos) *wən·;* (parte donde se abre o está abierta alguna cosa) *nülapéyüm.* | La — del estómago *piuke.* | Abrir la — *nülan; nülákənun, ülákənun* (ponerla abierta). | Callarle, cerrarle, taparle la — a alguno *takuñmafiñ ñi wən·.* | Cerrar la — *trapə'mkənun ñi wən·* o *ñi mellfü* o *ñi mellfüwən·.* | Enjuagar la — *ülpun* (tr.), *ülpuwən·n* (n.). | Él tiene la — abierta *Ülálei* (n.), *ülániei* (tr.) *ñi wən·.* | Torcer la — *wəchírkənun ñi wən·.* | — muy ancha, tirada, rasgada *wilkər wən·.* | Ser duro de — *yáfüwən·ŋen.* Ser blando de — *yáfüwən·ŋenon.* | Caerse — abajo *lə'pütranapun* (n.). Estar — abajo *kopü'dkəlen, kopü'dtulen, kópülen, ləpülen.* Poner — abajo *kopü'dkənun, lə'pükənun, lə'pünakəmn, lə'pünakəmkənun.* Poner — abajo (un cigarro) *potrü'ntəkukənun.* | Estar — arriba *páil·alen.* Poner — arriba *pail·ákənun.* | Él miente con toda la — *Ré koilá meu dəŋukei.* | Ando de — en — *Kom ché dəŋuyemekeeneu.* Ella se quita el pan de la — por querer darlo a sus hijos *Kiʃu küme íñmoukelai** (*íñmukelai+*) *ñi poyewn ñi ilelafiel ñi pu pəñeñ.* | Llevar (un líquido) en la — *ü'nunien, kólkanien.* Tomar (v. g. un líquido) en la — *ünun, kolkan.* | Tener algo en la — sujetándolo con los dientes *ünánien, ünátunien.*

bocado|, m., *wən·;* v. g.: No he tomado más que un — *Kiñe wən· təkun məten.* | Cordel que sirve en lugar del freno *trarüwən·we.*

bocanada|, f.: Una — (de líquidos) *kiñe kolka, kiñe ünu.*

bochorn|o, m.: Me da mucho —o, calor a la cabeza *Wedá füŋkün** (n.) o *arei* (n.) *ñi loŋko.* V. *arentun.* || **—oso,** adj.: El día es muy —oso *Wedá füŋkü ŋei chi antü**. | El asunto es —oso *Yewen ŋei feichi* (*chi**) *dəŋu.*

boda, f., *kúreŋen ilelkawn.*

bofe, m., *ponon, pin·u.*

bofetada|, f.: Dar una — a alguno *pitrántəkuaŋen**, *wiráftəkuaŋen+* (tr., exige transición).

bog|ador, m. *kawefe; remufe, kawepelu.* || **—ar,** n., (=remar) *kawen; remun.*

bola, f., *trəkon, təkon;* (de chueca) *pali.*

boldo, m., (árbol) *fol·o.*

boleador, m. *l·əkai.*

bolsa, f., (para guardar plata) *elplatawe;* (vejiga) *pafə'dkoñ;* (hinchazón en forma de —, zurrón) *sorron;* (para guardar la harina tostada) *yapaq;* (para guardar sal y ají) *troŋtroŋ;* (la que hacen las mujeres arrollando la capa en las espaldas *meñʃi**. V. también *wallka.*

bollo|, m., *ŋəlof.* | Tener un — hacia adentro *ŋəlófkonkəlen, tralófkonkəlen* (n.).

bombilla, f., (de plata) *bombilla;* (tubito vegetal) *piŋko; raŋküil.* V. también *ruŋi.*

bonanza, f., *küme wenu.*

bondad|, f., *ñi küme* ŋ*en, ñi fərenechefe*ŋ*en, ñi küme piuke* ŋ*en* (etc.) *kiñe ché, ñi kümen kiñe wéʃakelu, kiñe də*ŋ*u; küme ché* ŋ*en; küme wéʃakelu* ŋ*en; küme chemküin* ŋ*en.* | Ten — conmigo *Fərenegen,* ŋ*ünaituen.* Ten la — de darme agua *Fərenegen, eluen kó.* | Con — *poyenkechi.*

bondados|**o,** adj.: Ser —o *küme piuke* ŋ*en* o *nien, kümélkacheken, duamchen* ŋ*en, fərénecheken, fərenelәmn+, fərenechefe* ŋ*en.*

bonete, m., (parte del estómago de los rumiantes) *wallka pütra.*

bonit|**amente,** adv., *éllakechi* (U. t. en sentido irónico). || **—o,** adj. modif., *tutelu, ayün* ŋ*echi, ad*ŋ*en, ella* ŋ*echi, ellakechi, ayüfal.* | Ser —o *ayün* ŋ*en, ayüfal* ŋ*en, adn, ad*ŋ*en, küme ad* ŋ*en, tuten; ella* ŋ*en, ellaken, ellálkalen, alla* ŋ*en, allálkalen; kümélkalen.*

boquear, n., *ü'laülaŋen.*

boquilla, f., *üfürwe.*

borbollar, n., *truftrufn, truftrúfpran, truftrúfkonn, yofyófün, yofyófpran, chúluchulu*ŋ*en.*

bord|**ado,** s., *ñәmin.* | adj., *ñәmin; püʃül, püʃüll.* || **—adora,** f., *ñәmife, ñәmíkafe.* || **—ar,** a., *ñәmin* (tr. y n.).

borde, m., *üpәl;* (de un vaso) *üpәlwәn·,* (de los platos redondos) *mellel ral·i.*

borra, f., (de la chicha manzana) *perper, peʃpeʃ.*

borrach|**era,** f., ŋ*ollin.* | Ir a la —era sin estar convidado *kollétun.* Ir a la —era *konn* ŋ*ollin meu.* || **—o,** adj.: Un —o habituario ŋ*ollife* ŋ*elu.* Un hombre —o (actualmente) *kiñe* ŋ*ollin wentru,* ŋ*ollichi* o ŋ*ollilechi wentru.* | Estar —o ŋ*ollin,* ŋ*ollilen.*

borrar, a., *ñamәmn.*

borrega, f., *üllcha ofiʃa.*

bostezar, n., *ü*ŋ*ápun.*

botar, a., *ütrә'fentun, ütrә'fnentun, inánentun;* (de sí) *ütrә'fn, ütrә'fkәnun, ütrәfәln*;* (con el vómito) *rápinentun;* (por el ano) ŋ*échinentun;* (con la tos) *cháfonentun;* (con la saliva) *tófkünentun.*

bote, m., *fote.*

botija, f., *meñkuwe; wiwiʃ* (*metawe*)*; meʃe*ŋ.

botin, m., *nüel kaiñe meu, kaiñe meu nümeelchi wéʃakelu; kaiñe ñi tranákәnuyeelchi wéʃakelu.*

boto, adj.: V. romo.

botón, m., (para vestidos) *foton;* (de flores) *meñoi;* (de hojas) *kopoñ.* | Tener (la planta) —es (de flores) *meñóyün*, menchódün+, menchon+;* (de hojas) *kopoñn.*

boy|**ante,** m., (el —ante grande de la red que sirve para encontrarla) *feñfeñel ñeweñ+;* (los demás) *foyel ñeweñ+, foyagel ñeweñ+* (formado de —ar), *kolchal ñeweñ+* (formado de colchar). || **—ar,** n., *kәntrün; kәntrü'iawn;* (el ahogado, subir a la superficie) *fenóyün, pәrápan kó meu.*

bozal, m., *fosal.*

bozo|, m.: Comienza a salirle el — *Kal·múnkәlei ñi tra*ŋ*atra*ŋ*a.*

bracear, n., *wifü'yün**.

bramar, n., (el toro) ***koátun*, kuátun**, momoken+;* (el mar) *rarárün, trokofn, trokóftrokofŋen.*

brasa, f., *ail·en* (*kütral*), *ləfkəlechi kuyul·.*

brav|o, adj.: ser valiente (en buen sentido) *yafü piuke ŋen, yafü wentru ŋen, kon·a piuke ŋen, kon·a wentru ŋen, weichafe ŋen* (ser muy guerrero). | (guapo, de mal trato) *ñüwa, noü, nowü;* (embestidor, como el toro) *leftufe.* El es —o en la pelea *Ñüwa ŋei kewan meu.*

brazad|a, f., *nüfkü.* Media —a *raŋiñ nüfkü* (como una vara).

brazad|o, m., *panü:* v. g.: Un —o de leña (trigo) *kiñe panü maməll* (*kachilla*).

braz|o, m., *lipaŋ* (también el de la res); (de río) *chaŋkiñ* (*l·eufü*). | Abrir los —os *nüúfünentun ñi lipaŋ.* | Estar con los —os cruzados *chofü'ltukuülen, chofü'lkuqulen.* | Con el —o, en el —o *lipaŋ meu, lipaŋtu;* v. g.: Llevar algo con el —o, *lipaŋtu yen.* | (Andar) de —o *nü'ukəlen lipaŋ meu.* | Andar con el chiquillo sobre el —o *metáiawəln* (tr.) *ñi pəñeñ, ñi pəchü fot·əm* etc.. Tener en —os *metánien.* Tomar en —os *metan, metákənun.* | Encerrar en los —os *rofüln, ʃofəlln* lipaŋ meu.*

breve|, adj.: Nuestra vida es — *Pəchüi* iñ moŋen.* | En — *pəchün* meu, pəchu* al·ün meu.*

bribón, m.: ser — *adkawn ŋen, wedá ché ŋen.*

brill|ante, adj., *wiləf;* v. g.: Ojo —ante *wiləf ŋé.* || **—ar,** n., *wilə'fün, alófün, lləmllə'mün, ləfkümn, afóŋkəlen, ánchülen* etc. | —ar mucho las estrellas en noches claras y heladas *llifədwen* (n.) *waŋəl·en.* || **—o,** m., *ñi wilə'fün kiñe wéʃakelu.* Tener —o *wilə'fkəlen* (n.).

brinc|ar, n., *choŋkan, rüŋkün; choŋkátuiawn, choŋkü'tuiawn.* | Irse a —os *choŋkatu amun.* | Hacer —os la pelota *chéfküiawn, chefkü'tuiawn; chéfkülen.*

brindar, a., *llaqn, llawn, llaqpan, kachün* (tr.). (V. su régimen en el Tomo I).

brios|o, adj.: Ser —o (un caballo) *üñan ŋen, üñan, mət·ewe tuwəln.*

broche, m., *keltrántuwe, keltántuwe, keltañmau+.*

broma, f., *ayékantun* (n.). | Hacer —s *ayékantun* (n.). V. Embromar.

bronce, m., *chod pañilwe, paʃiŋka.*

brot|ar, n., (la semilla) *lleqn, choyün;* (hojas, flores) *pewün;* v. g.: (El árbol) empieza a —ar *petu pewüi.* | Manar (el agua) *wüfn, wefn.* | Tener principio, manifestarse, —ar exantemas, erupciones etc. *wefn.* Haber —ado *wéfkəlen.* Habérsele —ado el exantema *pərañman* (tr.); v. g.: *Pərañman ñi peste* Se me ha —ado la peste (entiéndase cualquier exantema).

broza, f., (de frutas, vainas, cáscaras) *kaléketran**.

bruces| (de): caer de — *ləpünaqn.*

bruj|a, f., *kal·ku domo, domo kal·ku, fəruka* (del castell.). || **—ería,** f., *kal·ku dəŋu.* | Hacer —erías a alguno, embrujarlo *kál·kutun* (tr., exige transición). || **—o,** m., *kal·ku.* | Calificar, tratar de —o a alguno *kál·kuln* (exige transición); idem mutuamente *kál·kuluwn.* | Hacerse —o *kal·kun* (n.).

bruma, f., *trukür.*

brusco, adj.: El es —o *illkufe ŋei; roí ñi piuke; illkúduamn ŋei* (?); *küme llouchekelai; küme piuke ŋelai.* | El cambio ha sido muy —o *Müchai femŋechi kakənuwi* (r.).

brut|al, adj., *kimnó kulliñ femŋelu* (p.). || **—alidad,** f., *ñi kimnó kulliñ femŋechi femn kiñe ché.* Es una —alidad, f., *Kimnó kulliñ femkei.* || **—o,** adj.: *kimnó kulliñ femŋelu* o *femkelu* (p.). | Fierro —o *küdaunoelchi pañilwe.*

bubón, m., *lampa, konəm, konüm.*

buche, m., *ŋəno*, ŋəñou+.*

buenamente, adv., *kümekechi, kümelka.*

buenaventur|a, f., *küme suerte, küme pəllün.* || **—ado,** adj., (ser) *küme pəllülen, küme pəllün, küme suerte nien.*

buen|o, adj., *küme.* El —o *küme ché ŋelu.* Los —os *kümeke ché ŋelu, küme ché ŋelu* (*ŋeyelu, ŋeumelu, ŋeküflu**). | Ser bueno (cosas, comestibles, acciones) *kümen;* (personas) *küme ché* (*wentru, domo*) *ŋen, küme ŋen.* | El tiempo es —o *Küme ŋei, küme wenu ŋei, küme ŋei wenu.* | Estar —o *kümelen, kümélkalen.* | Hallar —o un manjar, razonable, justo un asunto *küméntun.* | A —as *kümekechi, kümelka.*

buey, m., *manfun·* (del castell.: manso).

bufar, m., (el caballo) *pafə'lün, pifárün.*

bufón, m., *ayelkachefe.*

buitre, m., *mañke.*

bulbo|, m., *puŋku+, pünku*;* (de la raíz de yuyo) *koyotro, puŋkunapur, puŋku.* | Formársele el — a una planta *puŋkun* (n.) (Sujeto es la planta).

bulto|, m., (tumor) *poi;* v. g.: Tengo un — en el vientre *poi aŋka ŋen* (n.). | Fardo *allwiñ.* — grande de ropas *allwiñ takun.* Lo que se lleva en las alforjas *yewən.* | — pequeño, la onza, especie que se lleva envuelta en un papel o trapito *pəchüm, pətrüm;* v. g.: *kiñe pətrüm afukar.* | Se ha alejado (v. g. una persona), ya no se distingue sino un — *Futrúŋkəlerpui.* Anda como un —, pero no conozco qué es, no se le ve la cara *Futrúŋkiawi, kimlafiñ ñi chémŋen, peñmaŋelai ñi aŋe.*

bulla|, f., (y meter —) *nüŋóyün, ŋoiŋóyün; rürükün, rü'rükülen* etc.. V. ruido. | Le metieron mucha — para que no siguiera hablando *ŋoiŋóyüñmaŋei ñi də'ŋuwenoam.*

bullir, n., *yofyófün, truftrufn.*

buque, m., *nafiu;* (de guerra) *weichawe nafíu.*

burdo|, adj.: Hilo —o, grueso *kəllam füu.*

burl|a, f., *ayétuchen.* || **—ador,** adj., *ayetuchefe.* || **—ar,** a., (frustrar) *ŋənamn.* | —arse de algo *ayétun, ayétunien, ayénien* (tr.). || **—esco,** adj., *ayékafe.*

busc|ar, a., *kintun.* | —ar trabajo *kíntuküdawn* (n.). | —ar la vida *kíntukawn+, kintukañmawn*,* (r.). V. tbn. *witráukəlen.* | —ar a alguno para la pelea *kintúduamn, kintun* (tr.).

C

cabal, adj., *trür;* v. g.: Hombre — *trür wentru.*

cabalg|ador, m., *kawellutufe.* || **—ar,** n., *kawellutun, kawelltun;* (en círculos) *ŋənétukawellun, ŋənétukawelln* (n.), *ŋənétun* (tr.) *kawellu.*

caballero|, m., *ül·men, cafallero.* Gran — *Füchá ül·men.*

caballete, m., (del techo) *kuikui paŋi.*

caballo, m., *kawellu, kawell.* | A — *kawellutu, kawéllkəlen;* v. g.: Hacer el viaje a — *kawellutu amun.* | Estar a — *prákawellkəlen* (n.), *pránien* (tr.) *ñi kawellu.* | Pasearse a — *kawéllkiawn, kawellutun.* | Persona de a — *kiñe kawellutun ché.* | Tener montado tal y tal — *pəránien femŋechi kawellu.* | Montar en un —: V. montar. | Llevar el — por la rienda o amarrado en un lazo *witránien, witratu nien.* | Echar los —s adelante (en el transporte) *wənéltəkun.* | Cambiar los —s en el viaje, ensillando ya el uno, ya el otro de los que se llevan *wéluwelu ʃillawn* (r.).

caballo del diablo (cierto escarabajo negro de alas muy duras que hay en los laureles) *kurü'mula.*

cabece|ador, adj.: caballo —dor *ütrə'floŋkon kawellu.* || **—ar,** n., (el caballo) *ütrəfloŋkon* (n.), *ütrə'fyen* (tr.) *ñi loŋko:* (en señal de algo) *məlchoŋn:* (en el sueño) *añütun, anüpitroŋn*, məlchóŋməlchoŋŋen;* v. g.: El —a *Añü'tumekei, ánüpitroŋmekei.*

cabeciancho, adj., *füchárupa loŋko.*

cabello|, m., *loŋko.* | El tiene o lleva los —s largos *Trem loŋko ŋei, füchake loŋko ŋei, füchai ñi loŋko, füchálоŋkotulei.* | Tirar a alguno de los —s *loŋkótun* (tr.). | Llevar a alguno por los —s *loŋkó meu witráyen.*

cabelludo, adj., *troŋé loŋko.*

cab|er, n., *feikonn, fein, trafn* (*trafpan, trafpun*), *məñan, muñan.* | Colócate, siéntate aquí, aquí —es *Məñáməñatupaŋe fau, traftráftupaŋe fau.* | A mi me —e hacer esto *Inche ñi dəŋu təfa, iñche chúmkonkəlen təfachi dəŋu meu, iñche təkúluumen təfachi küdau meu.* | No —e duda *Epu rume duamn ŋelai.*

cabestro, m. = La correa del bozal.

cabestrillo, m., (para sostener el brazo lastimado) *kəllfe*.*

cabeza|, f., (del cuerpo, de una sociedad, de clavo, cardo, trigo etc.) *loŋko:* v. g.: — de clavo *loŋko kəlafo,* — de cardo *loŋko troltro,* —de trigo *loŋko kachilla.* | — del avío *rəkul chilla.* | Tener buena (mala) — *küme* (*weʃá*) *loŋko ŋen.* | Se me ha descompuesto la — *Weʃálewei ñi loŋko.* | Doblar la — (hacia atrás) *maláŋkənun;* (hacia adelante) *pitróŋnakəmn.* Tener la — doblada hacia atrás

maláŋkəlen (n.). | Írsele la — a alguno, caer con la — hacia abajo *məllófün, məllódün* (n.). | Írsele la — a alguno (por el vértigo) *uyün: úyülen* (Sujeto es la persona); *uyün, wn* (n.) *ñi duam* (sujeto). | Se me ha subido (el licor) a la — *pərai, pərápui, pə'rpui ñi loŋko meu.* | De la —, en la — *loŋkotu;* v. g.: Se tenían cogidos de la — *Loŋkotu niewiŋu.* | Recibir un golpe en la — *loŋkótun* (n.). Dar a otro en la — *loŋkótun* (tr.). | Recibir una herida en la — *wedon; wedólen.* Herir a alguno en la — *wedókanentun.* | Llevar algo sobre la — *loŋko meu yen.*

cabezada|, f., (correaje que ciñe la cabeza de la caballería) *witráñpramwe* (*kafiʃatu*). | — del que duerme sentado: V. cabecear. | El caballo me pegó una — (estando yo montado en él) *Tralófprameneu ñi kawellu.* | Dí con la cabeza contra un palo *Tralóftəkun* (tr.) *ñi loŋko maməll meu.*

cabez|ón, —udo, adj.: Ser —ón (de —a grande) *füchá loŋko ŋen, füchárupa loŋko ŋen.* (*Füchake loŋko ŋen* tener los cabellos largos).

cabida|, f.: No tiene —, no hay espacio *Muñan ŋelai* etc. (V. caber). (La vasija) tiene mucha — *punúikəlei, punui ŋei.*

cabizbaj|o, adj.: Estar —o *lə'pünakəmuukəlen* (de vergüenza *yewelu*). Andar —o *wilpə'dkiawn.*

cabo|, m., (de las cosas) *wechun wéʃakelu* | —de vela *pəchüwechi fela.* — de cigarro *pəchüwechi pətrem, kəlen* (*cigarro*). | Al — de un año *afpun tripantu, rupan tripantu.* | Llevar a — *wechuln; deumánentun.*

cabra, f., *kapəra.*

cacaraña, f., *pil'o.* | Estar —ado *píl'olewen;* (en la cara) *pil'o aŋe ŋen.*

cacarear, n., *kakákün*, katrəkatrn*, traktrakün+, chachakün+, chakchákün+, tratrákün, l'ukátun** (n.).

cacique, m., *ül'men, loŋko.*

cachaña, f., *ʃil'qeñ*.*

cachimba, f., *kitra.*

cacho, m., *mət'a.*

cachorro, m., (de perro) *pəchü trewa,* (de león) *pəchü trapial, paŋküll.*

cada, adj., *fill; fillke, kake.* | — día voy mejorando un poco más *Kake antü doi pə'chüke rupañman kutran.* | — día viene *Fillantü küpai.* | — cual *inei rume, tuchi rume: chem rume* (de cosas). | — uno de por sí *kake, kake kiñeke, kiʃuke, kake kiʃuke, kiñeke rume.* | — tres meses *külake küyen.* — mil hombres *waráŋkake ché.* V. tbn. *walln.* | — vez *fillke rupa.*

cadáver, m., *l'á* | Un — de animal *l'á kulliñ* El — de Francisco *l'á Francisco.* | Un — *kiñe l'á.* El — (hablando con respecto) *l'á yem, lladkün em.* || *—ico,* adj. (Ser) *l'á femŋen.*

cadencia, f., *ŋəñun ül.* | La — está en la palabra « *Williche*»: « *Williche*» *meu ŋəñúmei chi ül*.*

cadera, f., *trutre, ləŋli, rüyün.*

cadillos, m. pl., (amores secos) *fərokiñ.*

caducar, n., (personas) *ŋuʃn.*

caduc|o, adj.: Ser —o (personas, casas etc.) *epe ütrə'fpulen, epe tránkəlen.* | (por la edad) *ŋuʃ*.*

caediz|o, adj.: Es —o *Füŋkulai, newenmaukəlelai.*

ca|er, n., o —erse (quien está de pie en el suelo) *trann; tránpun, tranápun.* | —er lo que se lleva, o las hojas del árbol *llaŋkün.* | —er o —erse abajo *tranánaqn, lláŋkünaqn, ütrə'fnaqn; tranánaqpan* [1]) etc.. | —er o —erse adentro de algo *tranákonn, ütrə'fkonn,* v. g. al agua *pu kó,* a un hoyo *pu rəŋan,* al ojo *pu ŋé.* —er en la trampa *konpun wachi meu.* | —er o —erse hacia afuera *tranátripan, ütrə'ftripan; ütrə'ftripapan* [1]). | —er líquidos o granos (abajo) *wətrúnaqn, wətrúnaqpan* [1]); (adentro) *wətrúkonn, wətrúkonpan* [1]); (afuera) *wətrútripan.* | —er especies como monedas, granos que se desparraman *fül·inaqn.* | —er en migajas, grano por grano *nüinü'yün, chüichü'yün, choichóyün.* | —er un imperio, un negocio *ŋənan, pəʃan, məlewenon* (inf. negat.). | —er a plomo (un peñasco) *cheŋkénaqkəlen*.* | —er con algo, v. g. con un cántaro que se lleva *tranyen* (tr.). | —er con golpe *tralálün, tralálnaqn.* | —er de espaldas de una altura *pail·átrananaqn, lachaŋn; pail·anaqpan* [1]) etc.. | —er de espaldas (quien estaba de pie en el suelo) *pail·ánaqn, wəñópail·ánaqn.* | —er de plano *felen trann, felen tranpun* [2]). | —er dando con la cabeza en tierra *anü'pun* (n.) *ñi loŋko kiñe ché;* (con la cabeza doblada hacia adelante) *məchamnaqpun ñi loŋko.* | —er (de lo alto) sobre algo *tranánaqpun kiñe we'ʃakelu meu;* (estando en tierra) *tránpun, tranápun kiñe we'ʃakelu meu.* | —er algo sobre o hacia alguna persona: Un canelo —yó hacia o sobre mí *Llaŋküñman* (tr.) *foiqe.* A la estampilla se le —yó tinta encima *Chi estampilla wətruñmai* (n.) *tinta meu.* El palo —yó sobre mí (aplastándome) *Trañman* (n.) *maməll meu, trañmapaneu* (tr.) *chi maməll* (o *naqpachi maməll*). | —érsele algo a alguno, perder algo (sin indicar qué cosa) *llaŋkümuwn* (r.). —érsele a alguno un objeto determinado *llaŋkümn: llaŋkümərpan* [3]), *llaŋkümərpun* [4]) (tr.). | —érsele a alguno los dientes *wantróforon* (n.); a un animal los cachos *wantrómət·an* (n.); los cabellos a alguno *lawn* (n.) *ñi loŋko, lawəloŋkon:* las flores a la planta *chomün, menchuqn, llaŋkon, wantron* (n.) *ñi rayen,* o (haciendo sujeto la planta) *chómürayenn, menchúqrayenn, menchúqrayenŋen* etc.; las hojas a una planta *llaŋkün* o *llaŋkon* (n.) *ñi tapəl,* o (haciendo sujeto la planta) *llaŋkütapəln, llaŋkotapəln.* | Dejar —er algo de arriba *l·el·ə'mnakəmn;* (de manera que quede parado en el suelo, como unas tijeras) *witránakəmn.* | Hacer —er abajo (intencionalmente) *tranánakəmn, tranánakəmpan* [5]). | Hacer —er al suelo (a quien está en pie) *trantun;* sobre algo *tranpuwəln kiñe we'ʃakelu meu.* | Hacer —er algo como sembrándolo *nüinüyeln.*

café, m., *café.* | Color — *kolü.* | Tomar — *cafétun.*

cafetera, f., idem; *məlépeyüm café.*

caida, f. V. caer. | Hice una — muy fatal *Mət·é weʃá trann;* (de arriba, de caballo) *mət·é weʃá tranánaqn.* | Por una — =por haber caído.

---

[1]) hacia acá, adonde uno.
[2]) otra persona, no la que habla.
[3]) en la venida.
[4]) en la ida.
[5]) hacia acá.

caja, f. (para guardar objetos) idem; (tambor) *kul·truŋ, maukauwe, maukawe.* | Batir la — *kultrúŋtun*, (la machi tbn.): *wadatun* (n.). Se tocó la — para el enfermo *Kutran ché wadatúlŋei.* Se bate la — *Kul·truŋ trəpúŋekei, trawáwəŋekei.* | El palito con que se toca la — *trəpukul·truŋwe.*

cala, f.: V. supositorio.

calabaza, f.: V. zapallo.

calabozo, m., (para encerrar a los presos) idem.

calado, m.: V. calar una embarcación.

calafate, m., (arbusto) *rəlün, rülin.*

calafatear, a., *ŋədin, ŋədífün, ŋədítun, ŋəkun*+, *ŋəkútun*+.

calambre, m. V. acalambrarse. | — clónico (Med.). V. patalear.

calamidad, f., *füchá weʃá dəŋu.* | Tener —es *füchá weʃádəŋuñman* (n.).

calar, n. (Penetrar un líquido en un cuerpo permeable) *chaikádrumen* (n.) *kiñe wéʃakelu meu.* (Pasarse de agua) la ropa *rumefotron* (n.). | Penetrar la espada por un cuerpo *katarumen* (n.). | —arse mucho un sombrero *llochónaqn*, o *llochokonə'rpun* (n.) *loŋko meu.* | —arse las aves *üŋkü'naqn, üŋkü'naqpun* (n.). —ar, a., la capilla *llochóntəkun capilla loŋko meu.* | —ar la red *nətrü'ŋkənun* (tr.) *ñeweñ; kənüñeweñn, nətrüŋküñeweñn** (n.). | Estar —ada (la red) *ñámnaqkəlen* etc.. | —ar, n., mucho una embarcación *al·ün rəŋálnaqkəlen, al·ün rəŋálnaqkəlerpun, al·ün rəmúlkəlerpun.*

calavera, f., *loŋkoche; leŋleŋ* (cráneo).

calcañal, calcañar, m., *üŋkóin·amun·, rüŋkóin·amun·.*

calcar, a., *pənon.*

calculable, adj., (Ser) *rakifaln.* || **—ador**, m., *rakife.* || **—ar**, a. y n., *rakin.* | a., *rákinentun.* —ar (una suma) *rákitrapəmn.* || **—o**, m., *rakin: rakiŋen.*

caldeado, adj., (el fierro) *kofiñ.* | Estar —ado *kofíñkəlen, kufíllkəlen**. || **—ar**, a., *aremn.* | —ar (el fierro) *kofiln, kofiman, kofimn, kofiñn, kufilln, kufiilln.* | —arse mucho (la piel, la oreja) *ləflə'fün, alínkün** (n.).

caldo, m., *korü, korüntu.* — de carne *korü ilo, korüntu ilo.* | Comer — *korü'tun, korü'ntun* (n.). | Dar — a alguno *korütuln* (tr., exige transición).

calentar, a., *eñumaln.* | —ar, a., mucho *aremn.* | (El aguardiente) calienta *eñumálchekei.* | —arse (seres vivos) *eñúmtun.* Acalorarse mucho *aréntun* (n.). | —arse (cosas) *eñumn* (n.). —arse mucho *aren* (n.), El agua no se ha —ado todavía. *Petu eñumlai kó.* | —arse como el rescoldo *awiñn, awin* (n.). | —arse los huevos, ponerse hueros *kufün* (n.).

cálido, adj.: Ser —o (en oposición a frígido) *eñumálcheken.* Ser —o un país *aré ŋen kiñe mapu, aré mapu ŋen.*

caliente, adj. modif., *eñum, eñúmkəlechi, kufün·;* (muy —) *aré.* | Estar o ser — *eñum ŋen, eñúmkəlen, kufü'n·kəlen* (el agua). Ser muy — *aré ŋen.*

calilla, f.: V. supositorio.

calma, f., (completa de viento) *üdwe.* | Haber — a *üdwelen, ñükun** (impers. y n.). | Estar apacible el tiempo *llakólen* (n. e impers.). | Le ha vuelto la —a *Rupañmatui ñi illkun, ñi weʃá rakiduam, kü'meduamkəletui.* || **—ar**, a., *llakoln* (tr.); (a los ánimos) *llakóduameln* (tr.) (Acusativo son las personas). | —ar-

se (el viento) *llakotun*, (enteramente) *üdweletun;* (la lluvia, tempestad) *t·üŋtun, tüŋnaqtun, llakoletun* etc.; (el dolor) *t·ü'ŋnaqn, pə'chüke rupan, llakon, llakónaqn, llakónaqtun;* (los ánimos) *llakóduamn* (n.). | Se me ha —ado algo el dolor *Pə'chüke rupáñman* (tr.) *kutran.*

calofrío|, m.: Tener —s *yanchin, yanchün* (n.).

calor|, m., *are.* | Tiempo de —es *wükan antü.* | Tener mucho — (una persona) *arentun* (n.); (el agua etc.) *aré ŋen.* | Hace mucho — el sol *Are ŋei antü.* Hace mucho — aquí *Are ŋei fau.* | (Esta cerveza) me ha producido un (agradable) calor en el estómago *eñúmkonpui* (n.) *pütrá meu; eñumálpiukeeneu* (tr.).

calumni|**a**, f., *trürəm dəŋu.* || —**ar**: Ser —ado *ŋənékənudəŋulŋen, trürə'mdəŋulŋen, elélŋen dəŋu, trürə'melŋen dəŋu.* Él me ha —ado *Trürəmeleneu dəŋu* o *trürəmdəŋuleneu* etc.

calv|**a**, f., *lauloŋko.* || —**o**, adj., *liftra**, *lefa*+. | Ponerse —o *lawən* (n.). | Estar —o *lawə'len, líftralewen, lefa ŋen.*

calza|, f., (liga o cinta que se pone a ciertos animales para distinguirlos de otros de la misma especie) *kimfalwe; ayüntu* (cuando ha de distinguir un animal favorito). | Cuña con que se calza *metrül, metrültupéyüm.* | — para inclinar la piedra de moler *metrültupéyüm kudi, deŋkellwe*+, *choŋfəll**. | Poner una — a un objeto *metrü'ltun* (tr.). | Tener una — por debajo *metrü'ltulen* (n.).

calz|**ado**, m., (para cubrir el pie) *mən·uln·amun·we, takun·amun·we, ʃumel*+. | adj.: Estar —ado (respecto de los pies) *mən·úln·amun·kəlen* (n.), *təkúnien* (tr.) *ʃumel.* V. —a. || —**ar**, a., (los pies) *təkun* (tr.) *ñi ʃumel, ñi zapato.* | —ar algo poniéndole una cosa por debajo: V. —a.

calzón|, m., *kasón* (del castell.). || —**cillos**, m. pl., (los del traje nacional de los araucanos) *charawilla.*

call|**adamente**, adv., *dəŋunónkechi.* || —**ado**, adj.: Él es (persona) —ada *Dəŋufe ŋelai.* | Estar muy —ados todos (por dormir) *ñikə'fkəlen, ükə'mkəlen ché.*

callampa, f., *kətrawa**.

call|**ar**, n., (no hablar) *dəŋunon* (inf. negat.). | —arse, dejar de hablar *yom dəŋuwenon, dəŋunon* (inf. negat.), *fent·édəŋun, ñikəfn**, *ñikə'fnaqn** (n.), *fent·ékənun* (tr.) *ñi dəŋun.* Cállate (tú que cantas) *Fent·ékənuŋe mi ülkantun.* | No se —a esta mujer, no sujeta su boca *Katrükelai ñi wən· feichi domo.* | Hacer —ar sin respirar casi *ükəmn* (tr.).

calle|, f., idem. | Me han dejado en la — *Cheu ñi umaiam no rume niewelan.* | Doblé la — por la derecha *ŋəñúncallé meu mánpəlekənuwn* (r.). || —**jear**, n., *miáumiautun calle meu.* || —**jero**, adj., *amunkántufe.* || —**jón**, m., (estrecho) *ŋətraf rəpü, ŋəf rəpü, lólrəpü, üpédrəpü.*

callo, m., (en los dedos del pie) *wentéchaŋəlln·amun·.*

cama|, f., (el catre) *kawitu, kawütu.* | Conjunto de colchón y frazadas *ŋətantu.* | — o nido de ciertos cuadrúpedos *kurkur.* | Guardar o hacer — *tranálen* (n.) *ŋətantu meu.* | Hacer la —, arreglarla *ŋətántun, küme élŋətantun* (n.). Hacerlo para otro *ŋətantúlfiñ, küme elŋətantufiñ* (tr.) *kaŋelu.*

camarada, f., *kompañ.*

camarón, m., *daqllu, ʃaqllu, wüni, wəñki, maʃeu*+ (No se conoce en *).

cambi|able, adj., (ser) *trafkintufaln.* || **—ado,** adj.: Estar —ado (en su modo de ser) *káŋewen, káletun, káŋetun* (n.); (un objeto por otro, v. g. un poste malo por otro bueno) *trafkíntulen* (n.); (el orden) *wélulen, trafkíntulen* (n.). | Encontrar —ada una persona o cosa, —ado un asunto *kaŋéitun* (tr.). ¿No es muy —ada su conducta *Káŋekallelai ñi məlen amá?* || **—ar,** a., (un objeto por otro) *trafkintun, welukan* (tr.). | —ar algo (en su modo de ser) *kákənun, kakekənun* (refiriéndose a plural). | —ar (en su orden) *trafkintun, wélukənun.* | —ar (un caballo etc.) a otra parte *witráwəln*+, *witráruln* (tr.) *káñpəle.* | —arse, transformarse *kákənuwn.* | Mudarse *mudawn* (del castell.). | Mandarse —ar (para escapar a los gendarmes o acreedores) *wélukənuwn* (r.). | Ahora ha —ado todo *Féula tranárupayei kom.* El viento ha —ado *Ká kürəf ŋetui.* El viento —a continuamente *Wéluwelu tripámekei kürəf.* | Haber —ado de aspecto, o el estado de algo *káŋewen ñi ad, ñi felen.* || **—o,** m.: Exprésese por el v. —ar. | Negocio de —o *trafkintu.* | En —o *welu* (pref.) (v. g.: *kaŋelu wéluakui* en —o llegó otro); *welutu, weluwelu.*

camellón|, m., *dillul.* | Hacer —es para papas *yifülpoñün, ifúlpoñün* (n.).

camin|ar, n., *trekátun, amulen, miawn, trekáiawn.* —a (tú) *Amuleŋe an·ai.* No —es tanto *Ñochi amuleŋe an·ai.* | —ar al tranco *trekárupaiawn* (?).

camino|, m., *rəpü.* | — que hacen los animales en las selvas *dəpüñ kulliñ*. | Unión de dos —s *trafn rəpü.* | Juntarse —s *trafn* (n.). | Me embarazas el —, así no puedo trajinar *Katrürəpünieqen ñi miawn.* | Hacer un — *rəpüln,* (n.). Hacer un —, canal para el agua *rəpü'lkon, witrákon* (n.). | Hacer —s subterráneos (v. g. el conejo) *loluwn* (r.). | Tomar un — *tun;* v. g.: Tomaré este — *Tuan təfachi rəpü.*

camisa, f., *kamiʃa.*

campanilla, f., (de la garganta) *mət·a*, pəchü kewən·.*

campesino, m., *wechi mapu ché.*

campo, m., (terreno) *mapu;* (en oposición a la ciudad) *wechi mapu;* (pampa) *lelfün;* (cultivado, barbechado) *ketran mapu.*

cana|, f., *kiñe liq loŋko.* | Tener —s *liqn* (n.) *ñi loŋko; trüren ŋen*+. | Estar medio encanecido *chaiman*, raŋiñ liqn.*

canal, m., *rəŋan, dəpüñ*+. | Hacer un — para desaguar *ŋakakon, witrakon, rəpülkon* (n.); para un navío encallado (a fin de ponerlo a flote) *lolman* (tr.) *kiñe nafíu.*

canasta, f., (las grandes de boqui) *külko;* (las chicas) *chaiwe.*

canasto, m., (grande) *küllu*.*

cancahua, f., *rapa, rápakura, kurü pichike kura.*

canción, f., *ül.*

candela, f., *candela: küde* (impropiamente).

candelilla, f. V. luciérnaga.

cándid|o, adj.: Ser —o *kiñe rume piuke ŋen;* (no advertido) *lliwafe ŋenon* (inf. negat.).

canelo, s., (árbol de Chile) *foiqe, foye.*

cangrejo, m. V. camarón.

canilla, f., (hueso) *mátran·amun·, mátraforo, matra.*

canoa, f., *wampo.* | La — ataúd *trolof**. V. tbn. *traiqenel.*

cansado, adj.: Estar —ado *kanʃalen, ürkülen.* | Dejar —ado *kanʃálkənun.* || —**ancio,** m., *ñi kanʃan, ñi kanʃalen kiñe ché.* | Tengo un dolor de —ancio en mis piernas *Miáwuma reke felei ñi llike.* || —**ar,** a., *kanʃaln, kanʃálkənun, ürküln.* | Molestar, fastidiar *afeln.* | n., *kanʃálcheken, kanʃan* ŋ*en;* (molestar, fastidiar) *afeluwn* ŋ*en.* | —arse *kanʃan, ürkün, an·pin* (n.); (aburrirse) *aféluwn* (r.).

cantar, n., *ülkantun;* (el gallo) *də*ŋ*un, kakakün*;* (la diuca) *chillfüwn*, chollpiwün+.* | a.: —ar algo *ülkantun.* —ar a alguno *ülkantuln,* (tr., exige transición); (en honor de alguno) *ülkantuñman* (tr., exige transición). | —ar sobre algo *ülkantuyen* (tr.). | Cántame esta canción *Entulen təfachi ül.*

cantárida, f., (insecto) *likuliku*.*

cántaro, m., (sin asa) *meñkuwe.*

cantidad, f., (desconocida) *ñi tunten* ŋ*en* (*plata, kachilla etc.*). | Poca, mucha, tamaña —: exprésese por «poco, mucho, tanto» respectivamente.

canto, m., *ülkantun;* (del gallo) *də*ŋ*un, kakakün;* (canción) *ül.*

canto, m., (de tablas etc.) *ülləf**.

cantor, m., *ülkántufe.*

caña, f., *foron;* (de maíz) *fochañ* (*uwa+, üwa*, wá*).

cañuto, m., *pi*ŋ*ko.* | Beber con — *pi*ŋ*kótun.*

capa, f., (de las mujeres) *ükəlla, ekull;* (con franjas) *milla ekull.* | Tener una — fina de azúcar *mən·ülkəlen aʃukar meu.* | Tener una — de polvo *perkánkəlen kufüu* meu.*

capacidad, f., (desconocida) *tunten ñi feikonken, ñi trafn, ñi muñan.* Tener mucha — *al·ün təkun* ŋ*en, al·ú' mᵊñán*ŋ*en* etc. (n.).

capar, a., *kapunn.*

capaz, adj.: Ser — (un vaso, una sala etc.) *məñan* ŋ*en, trafn* ŋ*en.* Mucha gente, muchos objetos caben dentro *Féikonkei al·ün ché, al·ün wéʃakelu.* | Ser hombre muy — *mət·é küme lo*ŋ*ko* ŋ*en;* (para ganar la vida) *waichə'fkawn* ŋ*en, adéluwn* ŋ*en, adə'muwn* ŋ*en;* (para un trabajo, empleo) *fituwn* ŋ*en* (*təfachi küdau, təfachi empleo meu*). | No es — para hacerlo *Fituulai ñi femaqel.*

capcioso, adj.: Ser —o ŋ*ənen nien, fill* ŋ*ənen* ŋ*en.*

capón, m., *kapun.*

caprichoso, adj., (ser): *Müchai konmapakei ñi chumaqel rume* De repente se le ocurre hacer cualquier cosa.

cápsula, f., (o cajilla que incluye las semillas en cualquiera fruta) *poləf*, fodüll*.*

captarse la voluntad de otros: *Poyen e*ŋ*u də'*ŋ*ukefi kom pu ché, ñi cacique* ŋ*eaqel* Con amabilidad habla a todos a fin de salir cacique.

cara, f., *a*ŋ*e;* (fachada, frente de las cosas) *ad.* La — exterior de la casa *a*ŋ*e wekun ruka.* | Lavar la — *kəllü'mtun, kullúmtun** (n.). | Volver la — hacia alguna persona o parte *wəñrúlkənuwn* o *ádkənuwn* (r.) *fei pəle.* Tener vuelta la

— hacia algo *ádkəlen* (n.) *fei pəle.* | Flaco, angosto, chupado de — (ser) *ŋətráf traŋatraŋa ŋen.* | Me recibió con buena (mala) — *Lloweneu küme (weʃá) aŋe yeŋu.* | Qué me lo diga a la — *Ñi puñ meu fei piechi meu.* | Me lo echó en la — *Aŋé meu fei pieneu,* o *aŋetueneu feichi dəŋu meu,* o *aŋetu fei pieneu.* | Echarse (rec.) ofensas a la — *aŋetuwn.* | El saltó a la — a su padre, le echó impertinencias a la — *Aŋetu illkúñpefi ñi chau.* | Mírame a la — *Lelínieñmaqen* (tr. 2.ª) *ñi aŋe.* | Hablar con su adversario — a — *tráfdəŋun* (tr.).

caracol|, m., *llomllómpiru*; llollómudu+; chəlliu*; pədko.* | —illos del mar *chomallko+.*

¡caramba!, interj., *ai fotr, ewem fotr, ewem, wé!*

carátula, f.: V. careta.

carbón|, m., *kuyul·.* | Mancharse con — (sin quererlo) *kuyul·tun* (n.). | Manchar a otro con — *kuyul·n.* || —**ero,** m., *kuyul·fe.* || —**izado** (estar) *kuyúl·kəlewen.*

carbunclo, m., *weʃá poi* (tal vez).

carcajada|, f.: Reir a —s *paiwan*, trü'ukənu ayen+.*

cárcel, f., *presuwe, presu* (prisión).

carcom|**ido,** adj.: Diente —ido *piru foro.* | Estar —ido *pirútun ŋen* (n.), *piru nien* (tr.).

cardo, m., *troltro.*

carec|**er,** n.: (de víveres) *fillan;* v. g.: *Fillan poñü meu* Carezco de papas. | —er de cualquiera cosa *nienon* (no tener).

carer|**o,** adj.: Él es —o *Al·ün pikei ñi wéʃakelu meu, al·ü' falílkei ñi wéʃakelu.*

careta, f., *takuaŋewe;* (de hojas, pétalos) *malkada.* | Servirse de algo para «*malkada*» *malkádkənun* (tr.).

carg|**a,** f., (de la bestia exclusivamente) *chechüm;* (bultos) *yewən.* || —**ado,** adj.: Andar muy —ado *fanetuwn ŋen, fanétuukəlen, fanen ŋen.* | Estar —ado (un fusil) *ŋərilen, písalen* (de pisar). | Tiene su lío —ado al hombro (sostenido en la frente o en el cuello) *Méñkuniei ñi allwiñ.* | (N. Señor) tenía —ada su cruz *panüniefui ñi cruz.* | Tener —ada su bestia *chechə'mnien ñi kulliñ.* | Estar (un árbol) —ado de frutas: *ŋəl·ü'len+, wílulen*, ŋən·kúdkəlen, ŋən·kulen, ŋəñwídkəlen* (n.) *fən· maməll* (es sujeto). | Sus ojos estaban —ados de sueño *Fanénaqi ñi ŋé.* || —**ar,** a., (la bestia) *chechəmn* (tr.), *elélfiñ* (tr. 2.ª) *chechəm.* | —ar (las armas) *ŋərin, pisan; təkun* (tr.) *bala; təkulelfiñ* (tr. 2.ª) *bala.* | —ar (al hombro) *panün, panü'tun;* (a las espaldas) *meñkun* (tr.). | —ar algo poniéndolo encima de la bestia *chechəmn* (tr.). | —ar algo aumentando su peso *tranántəkun* (tr.). | —ar con el cuerpo encima de alguno a fin de doblarle el suyo *tranántəkun, anü'ŋakorün, anü'ŋəchun* (tr.). | —ar, n., (un árbol): V. —ado.

carialegre, adj., (ser) *ayen adŋen, ayen aŋe ŋen.*

cariarse *üŋon* (n.).

carici|**as,** f. pl.: Hacer a alguno —as con la mano *mampútun.* V. también *püllél·tun.*

caridad|, f., (para con los hombres) *ayüchelen;* (para con Dios) *ayüdioskəlen.*

| Tener — *ayüchen ŋen, poyechen ŋen.* | Hacer obras de — *fərenechen, fərenechen ŋen, kümelkachen, kümelkachen ŋen.* | Por — solamente *ré fərenen meu, ré ñi ayüchen meu, ré ni ayüchen ŋen meu.*

cariñ o, m.: Tener —o a alguno *ayün, poyen* (tr.). | Haber tomado —o especial para algo *ayü'ntun* (tr.).

cariños|o, adj.: Ser —o con las personas *poyechen ŋen, ñeqchen ŋen*, ñéqtuchen ŋen** (n.). Ser —o con alguno *poyen, ñeqn*, ñéqtun** (tr.).

caritativo|, ad.: Ser —o *ayüchen ŋen, kümelkachen ŋen* etc.. V. caridad.

carmenar, a., (la lana) *wiñúdün.*

carne|, f., (para comer) *ilo;* (en el cuerpo) *fən·, fən· ilo;* v. g.: Las —s de la mano *fən· kuq.* | Comer — *ilon, ilotun* (n.). | Contraerse la — al cocerla y desprenderse del hueso *trüllürün, küllúdün, ollan* (del castell.) (n.).

carnero, m., *alka ofiʃa, alka, karniru+, karni*.*

carnicero, m., idem; *l·aŋəmkulliñfe.*

carnivor|o, adj.: Ser —o *ilótuken, ilotufe ŋen.* Las aves —as *ilotukeyechi* o *ilotufe ŋeyechi üñəm.*

car|o, adj.: Ser —o *al·üfalin, məná falin.* El vende muy —o *Al·ün pikei* (*ñi wéʃakelu meu*). El me es muy —o *Al·ü'falilkefiñ, füchá poyefiñ* (tr.).

carpintero, m., (el artesano) *carpintero, calpintero;* (el ave) *rere.*

carpo, m., *iná pəlai kuq məlechi pəchüke troi kuq.*

carrera|, f., y hacer una — *lefkawellun, lepəmkawellun, nekulkawellun, nótulefn*.* | Hacer — entre dos *lefléftun* (n.). Hacer una persona que otra corra con ella *lefleftuln* (tr.). | Hacer (dos personas) — a pie *nótulefn* (n.). | Hacer — con alguno *lepə'myen* (tr.). | Ensayar el caballo en la — *lepə'mlepəmtun, lepə'mkantun* (tr.).

carriego, m., (para coger peces) *llolle.*

carrillo, m., (mejillas) *aŋe; paftra aŋe** (la parte carnosa).

carrizo, m. (?).

carroña, f., (carne podrida) *funa* (*kulliñ*). | Lo encontraron podrido (el animal) *Funawei peŋei.*

carta, f., *chillka.* | Escribir una — *deuman kiñe chillka.* | Dirigir una — a una persona, a un lugar *amuln chillka feichi ché meu, feichi məlewe meu;* (dirigirla acá) *amülpan.*

casa|, f., *ruka.* | La parte más interior de la — frente a la entrada *kauchun ruka, lliduka.* | El encoliguado de la — en que se amarra la paja para techar *lliu ruka, añul ruka.* | Todos los habitadores de una — si pertenecen o nó a la familia *kom rukañma*;* (ellos entre sí) *rukáñmawen*.* | Lugar donde había una — *rukawe.* | Hacer una — *rukan* (m.); (uno para sí) *rukawn* (r.). | Hacer una — o casita encima de algo para tenerlo en seco (p. e.) *rukaln, rukáñman* (tr.).

cas|ada (Ser) *fət·á ŋen.* Una —ada *fət·á ŋelu.* Una mujer —ada *fət·áŋechi domo.* || —**ado** (Ser) *kure ŋen.* Un —ado *kure ŋelu, kúreŋechi wentru.*

casamiento|, m., *kureyewn* (r.). | (La mujer había sido desgraciada) en sus —s *ñi kureyeŋen meu.*

cas|ar, a., *trapəmn.* | Haberse —ado (un hombre) *kure ŋen;* (una mujer)

fət·á ŋen. Me —aré *kure ŋean, fət·áŋean* (respectivamente). | Haberse —ado con cierto hombre *fət·áyen* (tr.); *fət·á ŋen* (n.) *feichi wentru eŋu;* v. g.: Ella quería —arse con este hombre *Ayüfui ñi fət·áyeafiel təfachi wentru.* Te —arás con otro peor que yo *Doi wedañma meu fət·áŋeaimi.* | Haberse —ado con cierta mujer *kureyen* (tr.), *kure ŋen* (n.) o *kúreyewn* (rec.) *feichi domo yeŋu.* | Haberse —ado dos personas una con otra *kúreyewn, niewn, casawn, casarawn* (rec.). | —arse (hombre o mujer) *casaran, casan.* | Se han —ado eclesiásticamente (civilmente) *Iglesia meu* o *Padré meu* (*civil meu*) *niewiŋu* o *trapəmŋeiŋu.*

cascabel, m., *chollol*+, *yüullu, cascafilla**, *müdeñ*+.

cascada, f., *traiqen, trayen; taitai**.

cascar, a , (vasos) *trafon;* (nueces) *ŋatráliin.*

cáscara, f., (de frutas, huevos, árboles) *trawa.* V. tbn. *troləf.*

casco, m., (cráneo) *leŋleŋ.* | Pedazo de vasija: V. pedazo. | — de navío: idem. | — de soldado: idem.

casi|, adv., *epe.* | — no *ŋellu, ŋelluke;* v. g.: *ŋellu maí* Casi no consintió.

caso|, m.: En este — *Femŋechi felele* (lit.: Si es así) *dəŋu.* | En todo — *Chumŋechi felellele rume* (lit.: Como quiera que sea). | Hacer — de algo *duámkənun, duamn, yeútuln, cason, casun* (tr.); v. g.: No haré — de su indicación *Casuñmalaiafiñ ñi dəŋu.* No hace — cuando le aconsejan *Casuulai ŋülamtuŋen meu.* No ha hecho — de lo que le dijo su padre *Yeutulmalafi ñi piel ñi chau.* | No haremos — de la lluvia *ŋenómawən·kaiaiyu,* o *ŋenómawən· ŋeai* (impers.). Tomarás (el remedio) sin hacer — de la repugnancia *ŋenóiinunkechi pütuafimi.* | Hacer — omiso de algo *kiñéplekənun* (tr.).

caspa, f.: escamarse, salirle como una — *piñútun* (n.).

castañetear, n., (con los dedos *kuq meu*) *pətáfiin, pətáftun, piltrafn.*

castaño, adj.,, (color) *kolü.*

cast|**idad,** f.: (continencia) *katrüituufe ŋen,* (dominio sobre sí) *ŋənéwn ŋen.* | **—o,** adj.: Ser —o *katrüituufe ŋen, ŋənéwn ŋen.*

castig ar, a.,*kastigan; naln, kewan; kutrankachen**, *kutrantulchen, kastigaŋeləmn*+ (n.). || **—o,** m., idem.

castrar, tr., *entukətraun, kapunn.*

casual, adj., (Ser) *aʃno femn.* || **—idad,** f.: Por —idad *aʃno, adno.* | Encontrar algo por —idad *ádman;* (cosa perdida por otro) *peʃan.* | V. tbn.: meter.

catar, a., (probar el gusto) *küméntukantun, kümékümetun.* | V. examinar, registrar.

catarr|**o,** m., *cháfokutran, fónwakutran**, *rüle* (ant.). | Tener el —o *nien chafo; rülen* (n., ant.). | Mucho se me corre el moco *Mət·ewe witrukei ñi kómerun.*

catástrofe, f., *rume füchá weʃá dəŋu* (o *illəfn* o *inautun* en lugar de *dəŋu*).

catequizar, (a.), a alguno *kimelfiñ Dios ñi dəŋu.*

catorce, num., *mari meli, kiñe mari meli, mari yom meli* (San Juan de la Costa).

catre, m., *kawitu.*

catut|**o,** m., *məltrün, məl·a.* | Hacer —o *məl·an* (n.).

cauce|, m., *wau* (*l·eufü*); *l·eufü ñi witrúpéyüm, ñi ámupéyüm.* | Abrirse — el río *wawn* (n.).

caudillo, m., *loŋko, ñidol.*

causa|, f., (fundamento u origen de algo): Todas las cosas tienen su — *Kom wéʃakelu niei ñi wepəmuyicteu,* o *Kom dəŋu ká dəŋu meu tuukei.* No se conoce la — por qué es así *Kimŋelai chem meu ñi felen.* No se conoce la — de esta enfermedad *Kimŋelai ñi chumŋechi* (o *chem meu ñi*) *wefken təfachi kutran.* | ¿Por cuál —*Chem ni duam?* Por esa — *fei ñi duam.* ¿Por — de quién *Inei ñi duam?* Por — tuya *Eimi mi duam.* | Sin —, sin motivo *ŋenó dəŋu.* | Por una — insignificante *ŋenó füchá dəŋu.*

caus|ar, a.: Me —a disgusto *Lladkülkeeneu.* Me —a sed *Wiwülkeeneu.* | La comida salada —a sed *Chadi iaqel wiwü'lchekei.* | (Tal cosa) —a admiración *afduamn ŋei;* —a fastidio *afeluwn ŋei.*

cauterizar, a., *pənériün; kofiñ pañilwe meu pətren.* V. *pəner.*

cautiv|ar, a., *reqŋen, nütun.* || **—o,** adj.: Un —o *reqŋen ché, reqŋe* (s.), *nütun ché, nü'chenieŋelu* (p.). || **—erio,** m., *ñi reqŋenieŋen kiñe ché.*

caut|o, adj., (Estar) *kuñiutulen, ŋənéukəlen.*

cav|ar, a., *rəŋan;* (con azadón) *kaikün, keltran* (n. y tr.).

cavern|a, f., (entre rocas) *rəŋan lil;* (subterrráneas donde dicen estar los brujos) *renü, rénüruka.* | Él tiene —as en sus pulmones *Trolóltrolol ŋei* (n.) *ñi pon·on.*

cavidad|, f., *trolol.* Tener —es *trolólkəlen* (n.).

caz|ador, m., *tralkátuʃe;* (de pájaros) *tralkatuüñəmfe.* || **—ar,** a., *nün, tun.* | —ar ratones *dewün* (n.).

cazuel|a, f., (guisado) idem. | —a de gallina *mallun acháwəll**.

cebad|a, f., *kawella, kaupüñ** o *kaupün**. | Harina de —a *kaupüñ* mürke.*

cebar, a., *motriln;* (los gansos introduciéndoles la comida artificialmente) *ŋəchiñeln* (tr. 2.ª) *iaqel.*

cebo, m., *iaqel.*

cebolleta, f., (con flor azul) *lawü;* (con flor blanca) *koifüñ.*

cecina, f., *aŋim.*

cedazo, m., *chüñidwe, cheda.*

ced|er, a., algo *l·eləmn, rúltəkun*, wəltəkun+.* | —er algo a alguno *elúkənufiñ* (tr. 2.ª). | n., (rendirse) *ruluwn*, wəluwn+* (r.).

ceg|ar, n., (perder enteramente la vista) *pelowenon, púkintuwenon* (inf. negat.), *llumü'dün, trauman* (n.) *ñi ŋé.* | a.: (quitar la vista) *llúmükənun, tretriln.* | Se —ó de rabia *Dumiñmai ñi illkun meu.*

cej|a, f., *ŋedin, dəñiñ+.* | Rapar las —as *ŋedíntun* (n.).

cejar, n., (los bueyes etc.): V. recular, retroceder.

celar, a., (las leyes etc.) *mət·é poyen.* V. tbn. *pülln, püllúukəlen.* | Atender al cuidado y observación de la persona amada *inákintun* (tr.). V. celo, celoso.

celebrar, a., *prámyen, witráñpramn, wenúñpramn; entun, nentun* (Aplícase solamente a las fiestas).

célebre, adj. (Ser) *fill pəle konü'mpaŋeken.* | adj. modif. *fill pəle konümpapeyelchi.*

celeste|, adj., *wenu..., wénumapu..., raŋíñwenu...* | Color — *kallfü; paine* (ant.).

celestial, adj., *Wénumapu məlelu* (o *túulu*) (p.).

célibe|, adj.: Hombre — *kure ŋenuchi wentru.* Mujer — *fət'á ŋenuchi domo.* (Hombre o mujer) *füchapra konmechi* (*wentru, domo*), *kauchu* §.

celo|, m.: Tener —s (con el marido o la mujer) *rümpeln* (tr.); (ambos entre sí) *rümpéluwn* (rec.); (una mujer con otra) *mərïln* (tr.); (ambas entre sí) *mərïluwn* (rec.). | Tener —s el animal *yayün, yáyülen, yayü'iawn; naŋkan, laŋkan** §§ (n.).

celos|a, adj., *rümpélfət'afe; rümpélkamañ.* || **—o,** ad., *rümpélkurefe; rümpelkamañ.*

cementerio, m., *ellofe*, püllil+.*

cenegal, m., *fotra, chapad.*

cenicero, m., *éltrufkenwe.*

ceniciento|o, adj., (Ser) *kadü* o *kaʃü* (*ad*) *ŋen, kaʃün; trufken ad ŋen.*

cenit, m., *raŋíñwenu.*

ceniza|, f., *trufken.* | Reducir a — *cheupə'dün* (*kütral meu*). | Haberse reducido a — (v. g. una casa) *cheupə'dnaqn, trufkénkəlewen* (n.).

censo|, m.: Hacer el — *rakichen* (n.).

censur|ar, a., *rakïln;* v. g.: *Rakilmaneu ñi küdau* Me —ó el trabajo.

centell|a, f., *pətiu tripachi kütral, pichurken kütral**. V. chispa, estallar, escupir. || **—ear,** n., las estrellas *lləpífün* (n.).

centinela, amb., *centinela; ŋəneituchefe.* V. *Llaitun.*

central, (Estar) *raŋíñkəlen.* | Su nube está en el medio de la pupila *Raŋiñ ñi chéŋé meu məlei trürka.*

céntuplo, m., *pataka fent'en.*

ceñ|ido, (Estar) como las moscas, hormigas *kəntrérkəlen.* || **—idor,** m., (de los hombres) *trarüwe, chamallwe;* (de las mujeres) *trarütuwe.* || **—ir,** a., *trarün.* | —irse *trarü'tuwn, trarü'ntəkuwn.* | Servirse de algo para —ir las sienes *trarülóŋkokənun* (tr.) *kiñe wéʃakelu.* | Se ciñen las sienes de los poetas con hojas de laureles *Chi* pu poeta tapəl laurel trarüloŋkólŋekeiŋn.*

cepillo|, m., idem. | Quitar con — *káfnentun, kafə'dnentun.* | Salir con — *káftripan, kafə'dtripan.*

cera, f., *iwiñ miʃki, yiwiñ miʃki, cera.*

cerca|, adv,, *pəllé, llekü+, pəchü* (o *pichi*) *mapu, lleküñma+, lleküntu, inafəl* (muy —), *pəchüpu* [1]) (a poca distancia). | Estar —: los mismos términos con la terminación *len* o *kəlen* según les corresponda. | Estar muy — hasta el contacto *fə'lkəlen, fəlpun* [1]), *fəlpulen, fəlpan* [2]), *fəlpalen.* | Está — de mí (o de mi habitación) *Pəllélei iñché meu, iñche ñi iná* (o *inau*) *meu məlei.* | Llegar — *pəllepan* [2]), *pəllé küpan* [2]), *llékïpan* [2]), *ináfəlpan* [2]); *pəllepun* [1]), *llekïpun* [1]) etc.. |

---

[1]) hacia allá.

[2]) hacia acá.

Llegar muy — *ináfəlpun* [1]) *inálpun* [1]) (U. t. en el sentido de casi acertar algo). | Ponerse — *pəllékonpun* [1]), *pəllékonpan* [2]) (n.). | Tener — (v. g. una ciudad, la iglesia, etc.) *pəllé nien, llekü nien; ináfəlma nien.* | Allí — *chi iná meu**. | De —, a poca distancia *pəchüpu, mən·apu.*

cercado, m., *malältəku* (*mapu*), *malältəkulechi mapu.*

cercan|ía, f.: En la —ía de algo *fei ñi inau meu.* V. tbn. junto a. || **—o**, adj.: Estar —o *pəllen, pəllélen, pəllé məlen.* | En una casa —a *pəllelechi ruka meu.* | Mi muerte está —a *Pəllé küpai ñi l·aiaqel.*

cercar, a., *malältəkun, malálman.* | Rodear *chiŋkóñman, wallóñman.*

cercenar, a., *rəpúneñtun.*

cercior|ar, a.: Le —aré, le aseguraré *Küme kimélafiñ dəŋu rəf ñi felen.* | —arse *mupilkawn* (r.) *ñi kimaqel.*

cerco|, m., *malal.* | Hacer un —, o —s *malaln* (n.). | El sol (la luna) tiene — *Kawíñkəlei antü* (*küyen·*). | — arrumado *dencholl malal, trelko malal.* | — de muro *kura malal.* | — de adobe *pel·e malal.* | — de varones sobre horcones, formando dos filas de distinta altura *küntro malal.* | — cajón *cajon malal.* | — de palos rodados *rentrü malal.* | Volteada *trantúntəku malal.*

cerd|a, f., *kal·.* || **—o**, m., *sanchu, ʃañwe, chanchu.*

cereal, amb., *kachilla femŋechi ketran.*

cerebro, m., *məllo.*

cerilla, f., (de los oídos) *fídpilun.*

cerner, a., (con el cedazo) *chüñídün, chiñídün.* | n.: (las aves) *éfküküriiʃ-meken*, üllŋakiawn*, ilŋáiiütiawn+.*

cernícalo, m., *lleqlleqken, leqleqken, kəlilke, kəlíkəli*

cernidor, m., *chiñidwe, chüñidwe.*

cerr|ado, adj.: Estar —ado (la puerta, el cerco etc.) *nürə'fkəlen,* (el sobre) *nürə'fmalen;* (el cielo) *tráftromülen.* | Tener —ados los dedos para que no se vea lo que hay en la mano *rokəfnien ñi kuq.* | Tener —ado el entendimiento *weʃá loŋko ŋen* (n.). | Tener —ada la garganta *tráfpel·ŋən·* (n.) | Tener —dos los ojos *umérkəlen* (n.), *umérnien* (tr.) *ñi ŋé.* | Tener —ado el pecho *ŋəf rəku* (*ruku**) *ŋen* (n.).

cerraja, f., (*Bot.*) *ül·wi waka*, troltro+; ñillwe* o *ñüllwe* (Febrés).

cerr|ar, n., *nürəfn;* v. g.: (Esta puerta) cierra bien *küme nürəfkei.* | a., *nürəfn;* (lo que ha de quedar —ado) *nürə'ʃkənun.* | —ar (a.) un agujero *takun,* obstruirlo *ŋəpəmn kiñe wechod;* (un pájaro) sus alas *trapə'mtun ñi məpü;* la boca *trapəmn ñi mellfü* (*wən·*); un cajón de mesa *ʃiŋéntəkun, pelü'ntəkun, rətréntəkun cajón;* los dedos extendidos (juntándolos) *trapəmn,* (doblándolos) *məchámtəkun, ñi chaŋəll* (*kuq*); un libro *trapəmn;* los ojos *umérkənun* (tr.) *ñi ŋé, umérkənuwn* (r.); las piernas *ŋakótrapəmn, fə'ltrapəmn ñi chaŋ.* | —arse las flores: La planta ha vuelto a —ar sus flores *Chi* planta trapəmketui ñi rayen.* | —arse (heridas) *traftun* (n.). V. tbn. cerrado.

---

1) hacia allá.

2) hacia acá.

cerrazón, f.: *ñi trümíñkəlen** (*dumíñkəlen*+) *tromü ñi naqael mawən·.*

cerro, m., *wíŋkul.*

certer|o, adj., (Ser) *küllin ŋen, kəllün* ŋen.*

certeza, certidumbre, f., *ñi rəf mupiñ ŋen, ñi rəf felen kiñe dəŋu.*

certific|ado, m., idem; *kimŋepéyüm ñi rəf felen dəŋu.* || **—ar,** a., algo «*rəf felei dəŋu*» *pin.*

cerviz, f., *tó pel·.*

ces|ar, n., (el dolor, la lluvia, el trabajo) *rupan* (n.) o pref. del v. que indica la acción o el estado que —ó; v. g.: *Rupan küdawi* —ó de trabajar. | Sin —ar (hablando con exageración) *afkentu* (adv.); v. g.: Llovió sin —ar *Afkentu naqúmaŋei mawən·.* | Hacer una acción, ocuparse en algo sin —ar *afkéntun* (n.) *feichi küdau meu.*

cesta, f., *chaiwe;* (de coirón) *lloŋo.*

cianosis, f., *ñi kurüwen, ñi kadüwen kiñe ché chafo meu, ñi kúrükənuwn ŋəfrukulu.*

ciática, f., *trəkəf kutran* (tal vez).

cicater|o, adj., (Ser) *rə'küŋen.*

cicatriz|, f., *allfen em, añken, ñi allfümom kiñe ché.* | — lustrosa: V. *lifkan.* | Tener una — en la córnea *añken kuralŋe· ŋen.* || **—arse** *trafn* (n.) (juntarse). | Echar (la herida) carnes, granulaciones para cerrarse *pərápafən·tun* (n.).

cieg|o, adj.: Un —o *kiñe llumü, kiñe llumüche, pelonulu, pelonuchi ché, pukintunuchi ché, traumache* §. | Estoy —o *Pelolan, llumü ŋen, pukintulan.* | El ha quedado —o *Pelowelai, llumü ŋewei, pukintuwelai.* | Dar la vista (a los —os) *pelóltun* (tr.), | (La luz fuerte) me ha dejado como —o *dumdumənmaneu ñi kintun,* o *dumdúmkintuneleneu.*

cielo|, m., (lugar de la gloria) *Wénumapu, Cielo.* | El — azul *kallfü wenu.* | El lugar donde están las estrellas *pu waŋəl·en ñi məlepéyüm.* | El — de la casa *wénuruka.* | Clima *wenu* o mejor *mapu.*

ciempiés, m., (cierta especie) *wiyú filu.*

ciénago, m., *fotra.*

ciencia|, f., (conocimiento cierto de las cosas por sus principios y causas) *kimn chumléumen rəfke dəŋu.* | Saber, erudición *kimn* (n.). El tiene poca — *Newé kimlai təfa.* Hombre de — *kimche* (pl.: *kimkeche*).

cieno, m., *chapad, pel·e.*

ciento, num., *pataka.*

ciert|amente, adv., *mupiñ, mupíñkechi, rəf, rəftu.* || **—o,** adj.: Ser —o *rəf felen.* Cosa —a *rəf dəŋu, mupiñ dəŋu, rəf felechi dəŋu.* | —o día *chuməl, chuməl antü, chumə'lkəlen.*

ciervo, m., *truli.* | El venado (cervus humilis) *püdu,* la hembra *domo püdu.*

cigüeña, f. Cisne.

cima, f., *wechun wiŋkul, delləŋkün*.*

cimbrarse (varilla, tabla) *ŋəllfüwn.* | —arse mucho *ŋəllfü'uŋəllfüuŋen, ŋüllwáfŋüllwafŋen.*

cinco, num., *kechu.*

cincuenta, núm., *kechu mari.*

cincha|, f., *cincha.* | — barriguera de las cabalgaduras *puel cincha, puetul cincha.* | — que asegura todos los debajeros *trarüñmawe* (*cincha*). | — apretadora *witrawe* (*cincha*).

cinta|, f., *cinta.* | La — con que envuelven las mujeres sus cabellos para formar mechones o trenzas *ŋətrowe.* | Estar en — *niéchen, nieche ŋen*+, *niechen ŋen**; *nien* (sc.: *ché*) *pütrá meu.* | Poner en — a una mujer *niépəñeñeln* (tr.).

cintura, f., *tarüituwe, llawe*+.

cinturón, m., (de hombres) *chamallwe;* (de mujeres) *trarüwe, trarüituwe.*

ciprés, m., (árbol) (?).

circul|**ar,** n., *wallórupan, wallótiawn, wállkiawn.* || **—ar,** adj., *chüŋkür, chüŋküd, troŋkai**, *trüŋkai*+. || **—o,** m., *círculo.* V. *chüŋkü'dkəlepun.* | Veo —os (por enfermedad de la vista) *wümkewümke ŋei ñi kintun**.

circunci|**dar,** a., *wállparupakatrüñman* (tr.). || **—sión,** f., *wallparupa* o *wallrupa katrüñmaŋen;* (*kátrünentuŋen trəlke lôŋkopənün*).

circunstan|**cia,** f., *walldəŋu;* v. g.: *Kiñe walldəŋu meu montun* Por alguna —cia me salvé. || **—ciado,** ad.: Ser —ciado en hablar *wallme də'ŋun ŋen, wallol də'ŋufe ŋen, walloluwn ŋen.* || **—tes,** m. pl.: *məléyelu, pəlléleyelu, wallon meu məleyechi ché.*

cirro, m.: V. aborregarse.

ciruelillo, m., (árbol) *notru, treumün.*

cisma, m.: Exprésese por el v. *pəntün.*

cisne, m., *ganzu.*

cisterna, f., *kiñe rəŋan ñi ŋələmŋeaqel kó.*

cit|**a,** f.: (Los ladrones) se dan — (en la noche para robar) *ŋə'ftuukeiŋn.* || **—ar,** a., (For.) *mətrəmn; mətrə'mfaln.* | Se —aron para cierto día *Elélŋei antü* (o *üi antü*) *ñi amuam juez meu.* | —ar un texto, las palabras de alguno *ñi nütram meu təkun* (tr.).

citerior, adj., *chi wiŋkul meu fápəle məlelu* (p.).

ciudad|, f., *waria, kara.* || **—ano,** m., *waria ché.*

civilista, m., *militar ŋenulu, soldau ŋenulu, paisano.*

civiliz|**ado,** (Estar) *civilizáokəlen.* || **—ar,** a., *civilizan, civilizaokənun.* V. tbn. españolizado.

cizaña, f., *weʃá kachu; kamcha.*

clam|**ar,** n., *wirárün* (n.), *mətrəmn* (n. y tr.). || **—oreo,** m., *mətrəmmətrəmŋen* (inf. n.).

clandestinamente, adv., *llumkechi, furitu.*

clara, (f.) del huevo *líqkuram.*

clarear, a., aclarar.

claridad|, f., *ayóŋkəlen, péloŋen; liŋáfkəlen* (n.); v. g.: Allí se ve una claridad *Ayépəle ayóŋkəlei* o *péloŋei.*

clar|**o,** adj.: Estar bañado de luz *pelómtulen.* La noche está —a *Pelo pun' ŋei* o *pelo ŋei pun'.* Estar muy — o (el sol) *ayóŋün, ayómün, péloŋen.* | Los colores —os: *liq, pelomtu, palao* (antepuestos como adverbios al adj. que denota el color);

v. g. colorado —o *pelomtu* (o *liq*) *kelü*. | Ser transparente como el agua, el cristal *küme rúmekintun* ŋ*en; ailiñ* ŋ*en*. | Cielo —o, despejado *lif wenu*. El cielo está —o *Lifi, lífkəlei wenu; liftui wenu*. | Ponerse más —as las nubes *liŋáfkənuwn*. V. *liŋaf*. | El tiene la pronunciación —a *Kimfalmai* (n.) *ñi dəŋun*. V. tbn. pronunciar. | La verdad de eso está patente, manifiesta *Pin·álei* o *tranálei ñi mupiñ felen feichi dəŋu*. Verdad —a *pin·álechi* o *tranálechi dəŋu*.

clase|, f.: V. *trokiñ* y *ñom*. | De varias —s *kákeume, kákeumechi, kákeumen* (adj.). De todas —s *fill kákeume* (adj.). Toda — de pescados *rumenke challwa*. Diferentes —s de papas *tráfküka poñü*. Hay diferentes —s de papas *Kákeumei poñü*. Ser (algo) de otra — *kátrokilen*.

clav|**ado**, adj.: Estar —ado *kəlafalen;* (en algo) *kəláfokónkəlen, kəlafóntəkulen*. | El tiene la vista —ada en un punto *Kiñé meu anüpui ñi kintun*. || —**ar**, n., *kəlafan, kəláfalen*. | a., introducir —os en un cuerpo a fuerza de golpes *kəláfakənun*. | Asegurar algo con —o en otro objeto *kəlafántəkun*. | Juntar dos objetos con —os *kəlafo meu trapəmn*. | —ar (la carne en el asador) *retrü'ntəkukənun*. | —ar (cuchillos, lanzas, espadas) en la tierra *reweln* (a.); v. g.: —ar cuchillos en la tierra *rewelcuchillon*. | —arse (una persona) un espino *wayün·tun* (n.). | — arse un clavo (una astilla) *rəkáfün* (n.) *kəlafo* (*ʃimillko*) *meu*. | —arse a alguno una espina de pescado en la garganta *püŋlin* (n.) *fodü'challwa meu*. | —arse muchas espinas, agujas etc. a la vez: V. *üŋíntəkun*.

clavícula, f., *falke foro*+, *llaŋka foro**.

clav|**o**, m., *kəlafo*. | Yo no doy en el —o *Iñche küllíkelafiñ kəlafo*.

clemente|, adj.: El es — *Küme piuke* ŋ*ei, rume weʃalkachekelai*.

clima|, m., *mapu, wenu;* v. g.: Este país tiene — cálido (helado) *Aré* (*atreq*) *mapu* ŋ*ei təfachi mapu*.

cloquear, n., *trokü'lün**.

clueca, f., *kuʃé achawall, chawəm kuʃé achawall*.

coagul arse (leche, sangre) *katrün, trüŋkün* (impropiamente) (n.).

coágulo, m., *trüŋkün mollfüñ*.

cobard|**e**, adj. (Ser) *llükanche** ŋ*en, llükánten*+ ŋ*en*. || —**ía**, f., *ñi llükanten* ŋ*en, ñi llükachen, ñi llükan kiñe ché, ñi llükakaiñen* etc.

cobija|, f., *ültu, takuwe, takuupéyüm*. || —**ar**, a., *ü'ltukənun*. | —arse *ültuluwn*.

cobr|**ador**, m., *cofrafe*. || — **ar**, (a) una deuda *ramtudefen* (n. y tr.). | El me —ó 20 pesos por el caballo *Epu mari peʃu pieneu ñi kawellu meu*. | —ar (nuevo) ánimo (*wəñó*) *kon·áluwn, konáluutun* (r.), *kon·ákon·atun* (n.). V. tbn. *práduamtun*, alentarse.

cobre, m., *cofre, kelü pañilwe, kum pañilwe*.

cocciz, m., *kəlen foro*.

coce|**ador**, adj., *maŋküfe*. || —**ar**, n., (dar o tirar coces) *máŋkümaŋküŋen* (n.). | Dar coces a alguno *maŋkün* (tr.).

coc|**er**, n., *afün*. | a., *afümn*. | —er demasiado *rume afün* (n.), *rume afümn* (tr.). | —er bien *fei afün* (n.), *fei afümn* (tr.). | —er remedios *waʃküml·awenn* (n. y tr.). | —er algo en la olla con agua (v. g. las papas peladas) *mallun*,

mallutun. | Ablandarse al —er *afü'nten+* (*afü'nchen**) *ŋen* (n.). Es duro de —er *afü'nten ŋelai, küme afü'nten ŋelai, küme afükelai.* | —erse, inflamarse (la piel) con el roce de una parte del cuerpo con otra *afüñmawn.* || —**ido,** adj., (en agua) *mallu, mallúkənu;* v. g. *mallu poñü* papas peladas y cocidas en agua. | Papas partidas, —idas en la olla con el caldo, y aliñadas con verdura y ají *piſku poñü.* | Estar —ido, maduro *afün, afülen.* | Estar a medio —er *llaq pəchü* afün.* | Estar del todo —ido *kónafün.* | Estar demasiado —ido *rume afün.* | Estar bien —ido *willan*, willalen*, fei afün, fei afülen.* || —**imiento** (m.) de remedios *kó eŋu wadkümelchi l·awen·, wadküm l·awen·.* || —**inera,** f., *afümialfe domo.* Ser buena —inera *ilélkaufe ŋen.*

cocl|ar, —ear, n.,=cloquear.

cochayuyo, m., (cierta alga) *kollof.* Su mata *məŋo, məŋu.* Su raíz *ləm·fü+* [1]), *ləŋfü**.

cochino|, m., V. chancho. | Persona —a, sucia *pod ché.* V. tbn. *ükáipúe.* | *¡— pueſko!,* o *weſá pueſko!*

codici|a, f., *ñi ŋaŋefe* (o *ŋaŋéufe*) o *ñi ŋaŋéwn ŋen kiñe ché: ñi illúŋepraken ül·men wéſakelu.* | Lo hizo por —a *Ré ñi ül·ménam femí* (Lit.: para hacerse rico). || —**oso,** adj., *ŋaŋefe, ŋaŋéufe; illukelu ñi ül·menam.*

codillo, m., (coyuntura del brazo próximo al pecho, en los animales) *pitrúfən· lipaŋ**.

codo|, m., *trulitruli +, trulíŋken**. | Apoyar los —s (una persona que está en pie) *empádkənuwn* (r.), *empádkəlen* (n.).

coetáne|o, adj.: Somos —os *trür* o *kiñéntrür tremiyu.* Un —o mío *ñi kiñe trür tremlu.*

cog|er, a., *nün, tun;* (flores, frutas, tbn. cualquiera cosa que hay en el suelo) *ñəmin, ñəmítun.* | —er a mano (v. g. un caballo) *witrákontun* (tr.). | Llevar a alguno —iéndolo por el brazo *witrántun.* | Tener a alguno —ido por la mano *witránien.* Ellos se tienen —idos por la mano *Witrániewiŋu kuq meu.*

cogollo, m., (lo interior y más apretado de la lechuga) *piuke lechukás* etc.; (de los árboles) *kopoñ.*

cogote|, m., *tó pél·.* | Coger a alguno por el — para derribarlo *topél·tun.* | Clavar el puñal en el — de la res *toton* (tr.) (*Totóŋekei kulliñ*).

cóguil, m., (del araucano; fruto de *nüpu foki*) *kówüll, kówəll, kóül.*

cohabitar, n., *kiñé meu məlen; tráftrawəlen* (casados).

cohechar, a., al juez *rulpan feichi juez plata meu; llum kulliñmawn* (r.) *juez meu.*

coherencia, f., de dos cosas *ñi nü'utrawəlen, ñi tráfkəlen epu wéſakelu.*

cohesión|, f., *ñi nü'ukonkəlen kiñe wéſakelu ká wéſakelu meu;* v. g.: La gota está en — con el dedo *L·üikün ko nü'ukonkəlei chaŋə'llkuq meu.*

cohibir, a., *katrün, katrü'tun.*

cohonestar, a., *iná feyéntun;* v. g.: Él —ó la mentira de su hijito *Iná feyentufí ñi pəchü fot·əm ñi koil·a dəŋu meu.*

---

[1]) Al pronunciar la *m'* se colocan los dientes superiores sobre el labio inferior.

coigüe, coihue, m., *koiwe.* Su fruta *llaullau.* Su corteza tiene hendiduras longitudinales *Triqéntriqeni ñi trawa*

coincidir, n., *kiñéntrür dewn, kiñéntrür rupan epu dəŋu.*

coirón, m., (cierta gramínea) *yəlweyu**, *páqüya* (en el valle del Trancura), *ŋətan* (en Lonquimay).

coito, m.: Hacerlo con mujer *kurétun* (tr.) (*Kurétuŋei domo*). V. *kudumn* (tr. con transición). | Hacerlo dos personas entre sí *kurétuwn* (rec.). | V. tbn.: *Dayen, femn, kudumn, pərarumen, pərapun, pewn.*

coj|ear, n., *küntron, küntróiawn;* (por ser rengo) *ŋəlŋin.* || **—o,** adj.: Estar —o *küntron, küntrólen;* (por enfermedad de las caderas) *ŋəlŋin.* | Andar —o= —ear.

col, f., *colés.*

cola|, f., (cauda) *kəlen.* | (Perro) sin — *kəlen ŋenulu, keʃo.* | — o resto del cigarro *kəlen cigarro.*

cola|, f., (pasta pegajosa) *melmel, mellmell.* | Haberse trasformado en — (cueros cocidos en agua) *melmélkəlen, mellméllkəlen.*

colaborador, m., *kélluwen, íŋkawen.*

col|ador, m., *chaituwe, chaiwe.* | Sacar con el —ador *chaitu nentun.* | Salir algo mediante el —ador *chaitu tripan.* || **—ar,** a., (con *chaituwe*) *chaitun.* | Estrujar, exprimir *pətrün, kətrün.* | —ar, n., el viento: V. *chaikad.*

colch|ar, a., (riendas) *piŋkon.* | Riendas —adas *piʃkon witrantəkuwe.*

colear, n., (mover mucho la cola) *pəllpíuwn* (r.) *ñi kəlen* (sujeto); *pəllpíu-pəllpiuyen* (tr.) *ñi kəlen.*

colegial, m., (discípulo de un colegio) *colégiokonkəlelu* (p.).

colegir, a., *ŋələmn, trapəmn.* V. tbn. *ŋələ'mnkepin.*

cólera, f., *illkun, illkuduamn* (n.). | m., (morbo) *fillútuwn kutran**.

colg|adero, m., (p. e. de la olla) *pəltrüwe.* || **—ado,** adj: Estar —ado *pə'ltrülen, pəltrü'naqkəlen* (n.), *pəltrü'luukəlen* (r.); (como la ropa para secar, las alforjas en el caballo, etc.) *kellwádkəlen, reúnulen**, *renéŋkəlen.* | Estar —ado del cuello (rosario, medalla) *kəlkáitəkulen.* Tener algo —ado del cuello *kəlkáitəku-nien.* Poner algo de dicha manera *kəlkáitəkun.* || **—ar,** a., *pəltrü'kənun;* (al cuello, como un rosario etc.) *kəlkáitəkun.* | Poner uno un vestido, pañuelo colgándolo sobre sí *wantróntəkun, llochóntəkun.*

cólico, m., *küʃküf* (=*kəfkəf*) *kutran.*

coliguacho, m. [1]), *kollwato.*

coligüe, colihue [2]), m., *rəŋi, rüŋi.* Sus renuevos *wəlo**.

colina, f., *wiŋkul; pə'chüpra wiŋkul.*

colind|ante, adj.: Somos —antes *Mápuwenkəleiyu,* o *Yu malal meu wədálei mapu,* o *Fei iñchiu wədámnieiyu mapu.* || **—ar,** n.: Los terrenos de ellos —an unos con otros *Fəlmáukəlei* (rec.) *ñi mapu eŋn.*

colisión, f., *tráftralofun* (rec.), *leftu trawn* (n).

---

[1]) Dr. Lenz, *D. E.:* Tabanus depressus.

[2]) Dr. Lenz, *D. E.:* Varias especies de Chusquea, gramíneas arbóreas.

colm|ado, adj.: Un almud —ado *nuimen**, *truimiñ**, *chuichui+ almur*, *chuichui apochi almur+*. Estar —ada (una medida) *nuimin** (*chuichui+*) *apon.* || **—ar,** a., *nuimiln**, *nuimékənun**, *nuimeln**, *nuimin apoln**, *chuichui apoln+*.

colmillo, m., *wafüm foro.*

coloc|ación, f. V. —ar y estar —ado. | No he encontrado —ación *Pelan küdau, pelan patrón, pelan empleo.* || **—ado,** adj.: Estar —ada (una casa) *ánülen* (*kiñe ruka*). | Él está bien —ado (en casa de un patrón, en un empleo) *Küme kónkəlei.* || **—ar,** a., (a donde ha de estar) *eln, elkənun* (*cheu ñi məleá meu**, *cheu ñi məleam, cheu ñi məleaqel*). | —ar de asiento (objetos de fondo, casas etc.) *anü'kənun, élkənun, anümn, anü'mkənun.* | Ser —ada (una casa etc.) *anün, anüpan* (aquí), *anüpun* (allá). | Ser —ado, —arse algo de manera que se sujete en otro objeto como el aro en la oreja *nü'ukəlemen.*

colodrillo, m., *rəpau+*, *paki**.

color|, m., *ad, wirin;* v. g.: Es de — amarillo *Chod ad ŋei.* La espuma del mar tiene varios —es (al herirla el sol) *Kákeumechi wirin ŋei trórl·afken·.* || Mudar de —es *káadtəkun* (n.). || Salirle a uno los —es (de vergüenza) *kelüwerumen* (n.) (*yewelu*), *kélütripan* (n.). V. tbn. *tripáñman.*

color|ado, adj.; *kelü.* | Ser —ado *kelün, kelü ŋen, kélülen, kelü'nkəlen.* | Tierra —ada [1]) *kum pülli, kelü t·üwe** (*túe+*). V. tbn. *kemchu.* | Ponerse —ado (por inflamación) *kelüwn;* (de rabia, vergüenza, crápula) *tripáñman, tripáñmalen, kelü tripáñman; kelü tripan.*

colorar, a., *pürəmn.*

columpiarse *piúchillkantun* (n.).

collar, m., *trarüpel·;* (los que cuelgan hasta el pecho) *kəlkai, külkai.*

comadreja, f., (la especie chilena) *kiki, kuya.*

comandar, a., *ŋənen* (tr.); *ŋənéchen, ŋənékon·an* (n.).

combat|e, m., *weichan.* || **—ir,** n., *weichan.* | a., *weicháyen;* (contradecir, impugnar) *tráftun dəŋu meu, tráfdəŋun.*

combinar, a., *trapəmkənun.* V. *kiñékənun.*

combustible|, adj.: Ser — (que puede arder) *pepí ləfken;* (que arde con facilidad) *müchai ləfken.* | m., (leña, carbón etc. con que se mantiene el fuego) *kütraltupeye.*

comedor|, adj.: Ser muy — *ífe ŋen;* (animales) *ilka ŋen* | m., (pieza donde se come) *ípeyü'mchi pieza.*

comensal, com., (persona familiar) *moŋeyélkantu, ádkantu, adŋélkantu;* (en un banquete) *kónkəlelu ilelkawn meu.*

comenzar. V. empezar, principiar.

com|er, n. y a., *ín.* | —er carne *ilótun; ilon;* —er harina *mürkétun;* —er pan *kofkétun;* —er pescado *challwátun* (n.) etc. | —er todo el plato *filltun* (tr.) *ñi plato.* | —er (un remedio o la harina) seco, sin agua *panun**, *panúntun.* | —er con ruído *üŋárün**. | Ir a otra casa con la esperanza de ser convidado a

---

[1]) *Kolli pülli* no es propiamente tierra colorada, como se usa decir, porque *kolli* se equivale a *kolü.* V. *kolü.*

—er *moŋétumen;* (en el viaje) *moŋéturpan, moŋéturpun* etc. (siempre con las partículas respectivas, según sea la venida, la ida, el regreso acá o allá). | Dar de —er a alguno *iléln, iléltun* (tr.). | —érselo uno solo, sin dar a otros *íñmun* (tr.), (si es carne) *ilótuñmun,* (si son los sesos) *məllótuñmun* (n.). | Sentir comezón: V. comezón.

comerci|ante, m., *ŋillákafe.* || **—ar,** n., *wélukawn* (r.). || **—o,** m., *wélukawn* (r.). | Casa de —o *ŋillakawe ruka.* | Hacer —o con las mujeres *ŋillándəŋun* (n.). V. *L. A.as,* pág. 298.

comestible, adj. y s., *ipéye.*

comet er, (a.), un pecado, cualquier delito *nün* (tr.) *feichi werin; weríneluwn, kulpáluwn, yafkáluwn, təkuluwn weʃá dəŋu meu, kiñe pecado meu; kulpan* (n.) *Dios meu.* V. crimen y *meken.*

comezón|, f., *üna, üda.* | Siento — en la piel *Ünai, ünátui, ñikə'düi* (n.) *ñi trawa.* | Me come (el remedio etc.) *Ünákeeneu, ünátukeeneu.* | (Este remedio) produce — en la piel *ünátuchekei, ünátutrawakei* (n.). | Me comen las narices *Ñaiñáyükei* (n.) *ñi yüu.* Antes de estornudar se siente una — en la nariz *Küpá echíulu ñaiñáyükei ñi yüu.*

comida|, f., *iaqel;* (de carne) *ilo iaqel.* | Banquete *iléluwn, ilélkawn* (rec.), *ilélchen* (n.). | Hacer la — *pepíkaiaqeln, afü'mialn* (n. y tr.).

comilón, adj., (Ser) *ife ŋen. ŋén·íñmaufe ŋen.*

comision|ado, m., *ŋənédəŋufe.* || **—ar** a alguno *ŋənédəŋufe kənun* (con transición).

comitiva, f., *kompáñkiauyechi ché.*

como|, adv., *chumŋechi; chum;* v. g.: ¿Cómo ha adquirido el cuchillo *Chum pepei cuchillo?* ¿Cómo se hace eso *Chumŋechi deukei təfá?* ¿Cómo ha salido el asunto *Chum tripai dəŋu?* ¿Cómo te ha ido en tu viaje *Chumiawimi?* ¿Cómo es su forma *Chumŋei ñi ad?* ¿Cómo o qué tal es el hombre *Chumŋei tichi wentru,* o *Chumŋechi wentru ŋei təfá?* ¿Cómo está el enfermo *Chumlei kutran?* ¿Cómo será la cosa *Chumlepeichi mai dəŋu?.* | — quiera que *chumŋechi rume* (con el v. en modo condicional). | — (enfáticamente dicho): ¡Cómo se alegra el hombre por la llegada de su madre *Chumafelchi ñi fent·en ayüwn chi wentru, akulu ñi ñuke!* | Sea — sea me conformo *Chumlepe mai ñi feleaqel* (o *ñi femaqel*), *tutewan.* | — si *reke, femŋechi* (suf. del v. en modo condicional); v. g.: — si no lo hubiese sabido *Kimnofule femŋechi* (o *reke*). | Ser — *rékelen, femŋen.* | Tan... — (en sentido comparativo) *fent·é, fent·en;* v. g.: Él es tan grande — mi hijo *Iñche ñi fotə'm fent·étremi.*

cómodo, adj., (Ser) *pepilen ŋen.*

comoquiera: V. como.

compadecerse de alguno *kutránduamn*, kutránduamyen+, kuñü'ltun, kuñíltun* (tr.).

compañero|, m., *kompañ, ʃiweñ.* | —s entre sí *kompáñwen, ʃiwéñwen;* (en el juego, trabajo, la guerra) *kélluwen, íŋkawen.* | Tomar por — (de viaje) *kompáñtun, ʃiwéñtun* (v. g.: *Kompáñtuwaiyu* Iremos los dos); (de trabajo) *iŋkátun* (tr.). | Mirar como — *kompáñyen.* | Estar sin el — *well ŋen.* Un buey a que falta un — para formar una yunta *kiñe well manʃun·.*

compañía|, f.: Andar en la — de otro *kompáñkiawn* (n.) *feichi ché meu.* | Ir a viaje juntándose con otro *iná amun, iná konn təfachi wentru meu.* | Venirse otra vez aprovechando la — de otro *iná konpatun, iná küpatun* (n.). | Llevar en su — *kompáñkiawəln.* | Tener, traer en su — *kompáñküpalnien.*

compañón, m., *kətrau**, *kudañ+*. | Funiculus spermaticus *chü'llkətrau.*

comparar, a., *trürə'mtrürəmtun, chaqə'mchaqəmtun* (con algo *fei eŋu*).

comparecer, n., *peŋewn** (r.); (allí) *peŋeupun**.

comparte|, com. *iná konkəlelu dəŋu meu; kiñéntrür* (o *trür*) *konkəlelu dəŋu meu.* | —del robo *wéñekənuulu* (los que se han ayudado en el robo).

compartir, a., *wədamn* (tr.); *inákonkəlen, kiñéntrür konkəlen kiñe dəŋu meu.*

compasión|, f., *kutránduamyewn* (rec.); (como cualidad) *kutránduamyecheken.* | Causar — (a cualquiera) *kutránduamelchen* (n.); *kutránduamn ŋen* (n.). Me ha infundido — *Kutránduameleneu**. | Tener — con alguno: V. compadecerse. | Ser digno de — *kutránduamfaln**, *kutránduamyefaln+*.

compasivo, adj., (Ser) *kutránduamyechefe ŋen, kutránduamyecheken.*

compatible, adj., (Ser) *trapəmfaln* (n.) (con algo *fei eŋu*).

compatriota, m., *kiñemápuwen.*

compeler, a., *ŋeñíkan**, *ŋeñíkaln+*.

compens|**ar**, a., *trürəmn.* | —ar las pérdidas con las ganancias *trürəmn ñamlu wewelchi plata meu.* | Él tiene que —arme por mi animal *Trürəmeltuechi meu ñi kulliñ.* | Me —é ocultamente por mi animal *Llum trürəmeluwn tañi kulliñ meu.*

compet|**encia**, f.: El me hace mucha —encia para ganarme *Füchá nótukakeneu ñi wewaqeteu.* | V. Aptitud. || —**ir**, n., entre sí: Se hacen —encia por una mujer *Nótukaukəleiŋu kiñe domo meu.* Ellos compiten entre sí por quién gane *Nótukaukəleiŋu*, o *wélunotukaukeiŋu tuchi ñi wewaqel.*

complac|**encia**, f.: Tengo — en tal cosa, persona *Ayü'nien*, o *ayüfalu trokifiñ* o *ayü'niefalu trokifiñ təfachi dəŋu, təfachi ché*, o *Tutékeeneu təfachi dəŋu, təfachi ché.* || —**er**, a.: Él accedió a mi cometido *Ayüñmaneu ñi dəŋu.* | —erse *ayün* (n. y tr.).

complet|**amente**, adv.: El está —amente borracho *Rumen ŋollilei.* || —**ar**, a., *wechúlnentun; deumánentun.* | —ar su tiempo, su año *puümn;* v. g.: —aré mi año *Puü'man ñi tripantu.* || —**o**, adj., (Estar) *kómkəlen, trü'rkəlen.*

cómplice, com., *kélluwen.* V. comparte.

componer, a., (formando de varias cosas una, de varias personas un cuerpo) *trapə'mkənun.* | Arreglar, ordenar etc. *küme eln, pepíkan, pepíkakənun;* (un asunto tbn.) *ádtəkun;* (cosa descompuesta) *küme eltun, pepíkan, wəñó* (o *wall*) *küme eltun* o *eltútun, deumátun, deumáltun.* | Estar compuesto (un objeto que se había descompuesto) *kümeletun, kümélkaletun; deutun.* | Poner en paz: V. *Katrün, katrü'tun.*

componible, adj., (Ser) *pepíkafaltun.*

compostura|, f., (acción de componer) *wall küme eltun.* | No tiene — *Wall küme eltufal-lai; nielai l'awen.*

compr|**a**, f., *ŋilláwefakelun* (n.). | Hacer —as *ŋillakan* (n.), || —**ar**, a.,

ŋillan. | —ar algo en tal y tal tienda *ŋillánentun feichi tienda meu.* | —é a Fulano su casa *Fulano ŋillañmafiñ ñi ruka.* | He —ado un caballo para mi mujer *ŋillalfiñ kiñe kawellu tañi kure.* | A veces por decir —ar dicen *entun, nentun* sacar (sc. de la casa de comercio) y se expresan: *Entumean chadi* Iré a —ar sal. *Entulmeafiñ aʃukar* Iré a —ar azúcar para él.

comprender, a., (abrazar, incluir) *ʃofə'llnien*, rofə'lnien, ŋələ'mnien;* (entender algo) *kimn, kímtəkun, llüwántəkun* (tr.); (a alguno o lo de alguno) *kimən-mafiñ* (tr. 2.ª); (entender bien, en sus causas) *fítukimn* (tr.).

comprim|ir, a., *ŋakótrapəmn;* (entre las manos o dedos) *ŋətráutrapəmn, ŋətrawn;* (apretando con correas etc.) *füitrapəmn;* (entre dos resistencias, como la nuez entre los dientes) *ŋətraln;* (aplastando) *trañman.* | Él me —ió el pezcuezo *ŋətrüeneu pel· meu, ŋətrüñmaeneu ñi pel·.*

compromet|er, a., (exponer a riesgo a alguno en una acción aventurada) *kuñiú dəŋu meu təkun;* (uno a sí mismo) *kuñiú dəŋu meu təkuluwn.* | Te has —ido en otra parte (expresión con que una joven reconviene a su amado su infidelidad) *Káñpəle wəltuimi dəŋu.* | Me —í a pagar con mi trigo *Wə'ltəkun ñi kachilla.* V. *Wə'ltəkun* y *elúntəkun.*

compuest|o, adj., *trapəm.* | Estar —o *trapə'mkəlen.*

compungirse, *lladkü'luwn* (r.).

comulg|ar, n., *comulgan; llown Sta. Comunión* o *Sta. Hostia.*

común|, adj.: Bienes —es *kiñéntrür nieqel* (p. p.). | Es opinión — *Kiñéntrür fei pikei ché, kom che fei pikei.* | Es muy —, todos lo tienen *Kom ché fei niei.* | La planta es muy — *Fíllpəle* (o *kómpəle*) *məlei.* | Es vulgar, muy sabido *Kom ché fei kimí.*

comunicación, f., (acción y efecto de comunicar o comunicarse). V. Comunicar. | Trato: No tengo — (alguna) con él (*Chumŋechi no rume*) *trawəkelan təfachi ché yeŋu.* Ellos no tienen — entre sí *Trapəmuukelaiŋu,* o *peukelaiŋu.* (Hombre y mujer) tienen —es ilícitas entre sí *peukeiŋu.* No entra el uno donde el otro *Kontuukelaiŋu.* No entro donde él *Kontumekelafiñ.* | Junta o unión de cosas entre sí: *ñi trafn, ñi trawn, ñi tráfkəlen, ñi trawə'len, ñi tráukəlen epu wéʃakelu; ñi konpuken kiñe l·eufü ká l·eufü meu; ñi pepi kontuʃálŋen kiñe məlewe; ñi pepi amunŋen kiñe məlewe meu;* v. g.: En una parte tienen — las dos mares *Kiñépəle tráfkəlei feichi epu füchá l·afken·.* Estas dos piezas no tienen — por dentro *Təfachi epu pieza ponwitu pepi kontuʃalŋelai.* Las —es con Santiago están interrumpidas, aun la telegráfica *Pepi amunŋelai Santiago, parte no rume amuwelai.*

comunic|ar, a. | Hacer a otro participante de lo que uno tiene: V. Dar, pasar, *llauken,* pegar, contagiar. | Hacer saber a alguno alguna cosa *kimélfiñ* o *elufiñ* (tr. 2.ª) *dəŋu, kiméldəŋufiñ* (tr.), *elúdəŋufiñ* (tr.); *dallun* (tr.) *dəŋu kiñe ché meu;* (especialmente por carta, mensajero etc.) *amuln* (tr.) *dəŋu kañpəle məlechi ché meu; rulpan, küpaln, akuln* (tr.) *dəŋu fau məlechi ché meu;* v. g.: Me lo han —ado *Kimélŋen dəŋu,* o *rulelŋepan dəŋu.* | En el teléfono: —ame con Fulano *Trapəmafen Fulano eŋu* o *Trapəmŋechi Fulano eŋu* o *Dəŋuchi Fulano eŋu.* —ame a Fulano lo que he dicho *Amulelafen ñi dəŋun* (o *ñi nütram*) *Fulano meu.* | El

fuego se —ó a la casa (por el calor de otra incendiada) *Anüpui kütral ruká meu.*

comunicativ|o, adj., (sincero) *rúldəŋufe*, wə'ldəŋufe, dallúkafe, dállufe.*

con, prep., *meu; eŋu, eŋn.* V. *Gr. A.* págs. 125 y 301. | A veces se expresa por el inf. de verbos terminados en *len* o *kəlen.* V. *Gr. A.* p. 174. | Se puso en camino — sus mocetones *Amuyei ñi kon'a.* Cayó — el cántaro *Tranyei ñi metawe.* V. *Gr. A.* p. 301. | Cuando expresa cooperación o agregación: V. tbn. *Ken'ü, keyü, ina* y sus compuestos.

cóncav|o, adj., (Ser): V. *trolólkəlen; ŋillúnkəlen; trefai ŋen.*

conceb|ir, a.: Haber —ido una mujer *niéchen, niéchen ŋen, kərpu ŋen, nien* (sc. *ché*) *kərpu meu* (o *pütrá meu*), *niépəñeñn.* V. tbn. *Küdiñeln, küʃiñeln.*

conced|er, a., *fərenen* (tr. 2.ª); v. g.: Le —ieron mil hectáreas *Fərenenŋei waraŋka hectaria.* V. consentir, permitir.

concentrar, a., *kiñewn kənun.*

concepto|, m.: A mi — es así *Iñche felelu trokifiñ.*

concertar, a., *trürəmn.* | V. concordar. | Pactar la venta o compra de algo *dakéltun.*

conciliable, adj. (ser) *trapə'mfaln.*

conclu|ido, adj.: Estar —ído (por el consumo y la destrucción) *afn, áfkəlen;* (un trabajo u objeto que se hace) *dewn, deúkəlen, dewə'kəlen;* (un objeto en que se hace una reparación) *deutun, deúkəletun.* | Dejar —ído *déukənun, deumákənun.* || —**ir,** a., (una obra) *deuman, dewəmn, deumánentun;* (finalizar) *aféntun, wechuln, wechúlkan* (tr.); *wechúluwn* (r.). | —ir con algo *apəmn, pəʃamn, ŋənamn* (tr.); (exterminar algo) *cheupə'düın, chewəmn* (tr.). | He —ído con mi plato, comí todo *Fílltun ñi plato.* | Haberse —ído, ya no haber *afn, məlewenon;* (haberse reducido a cenizas) *cheupə'dnaqn* (n.). | Haberse —ído una obra *dewn* (n.). Haber pasado (un plazo) *rupan* (n.). | Haberse perdido *pəʃan, ŋənan* (n.).

conclu|sión, f.: V. —ir, —irse etc. | Las —siones de un cuerpo consultativo *ñi feyentuel.* | Sentarse en la —sión *nüwn ñi dəŋu meu.* | —sión de todo (como las postrimerías del hombre) *áfdəŋu.*

concordar, n., (entre sí) *trürmawn* (rec.); *reñmawn* (rec.); v. g.: Ellos concuerdan en su opinión *Trürmawí ñi rakiduam eŋu.* | Ellos no concuerdan en lo que han dicho *Küllilai ñi dəŋun eŋu.* | (La copia) concuerda con su original *trür tripai; kiñéntrür felei.*

concubin|a, f., *üñam.* || —**ato,** m., *üñámkurewen.*

concúbito, m.: V. coito.

concuna, f., (vulg.) *kunkuna, pətreu.*

concuñado, da: V. cuñado.

concupiscencia, f., *ché ñi illuruln** (=*ñi illuwəln*+=*ñi illun*) *náqmapu wéʃakelu.* | — de los ojos *kuralŋe ñi illuruln*.* — de la carne *fən' ñi illuruln*, fən' ñi illuwəln; fən' ñi illuwəlŋen.*

concurr|ir, n., *trawn* y semejantes. Mucho gentío —ió *Al'ün ché trawí.*

concha, f., (de choros) *pelluntu;* (de macha) *chakantu;* (de dolləm) *ʃolləmentu* etc.

concho, m., (vulg.) (residuos) *pəchükelewelu* (p.); (las sobras) *puchulu, puchulewelu* (p.); (sedimento) *llídnaqlu* (p.).

conden|ar, a.: Él ha sido —ado *Wedá tripai dəŋu meu.* | Ha sido —ado a tres años de presidio «*Küla tripantu presuleai*» *piŋei.* | Ha sido —ado a muerte «*L·aiai*» *piŋei,* o «*L·aŋəmaqel*» *piŋei,* o *Deumáñmaŋei ñi l·aiaqel.*

condens ar, a., (líquidos) *doi pə'dkənun.* | —arse (gases) *troŋékənuwn* (probabl.).

condescender, n., *main kiʃu ñi ayün meu* o *ñi küme piuke ŋen meu.*

condimentar, a.: V. aliñar.

condonar, a., (la deuda) *elúntəkun; ramtuwenon;* v. g.: Ya no cobrarás la deuda *Ramtuwelaiaimi chi* defe.*

cóndor, m., (ave) *mañke.*

conducir, a , *yen; wiñamn; witrántəkun;* (a una persona a cierto punto cogiéndola por la mano) *witrápuwəln, witrápuln;* (un caballo etc. a otro talaje o a donde se ha de entregarlo) *witráwəln*+, *witráruln*;* (el agua) *witrákón* (n.). v. g.: De mucha distancia se conduce el agua acá *Al·üpu witráŋemei chi* kó.* | —ir acá *akuln;* hasta cierto punto allá *puwəln.* | —irse bien (mal) *küme* (*weʃá*) *felen* (n.). V. portarse.

conducto, m., *rumewe, rumepéyüm.*

conexión|, f., *ñi nü'utraiwəlen epu wéʃakelu kam epu dəŋu.* | No tengo —es (amistades) en este lugar *Nielan wen·üi feichi məlewe meu.*

confesar, n., *entudəŋun, entun ñi dəŋu.* | —ar o —arse sacramentalmente *confesan* (n.), *confesaiwn* (r.). | —ar a otro *confesaln* (tr., con transición). Confiesa (tú) tus pecados *Entuŋe mi pecado.* Me —aré con este Padre *Təfachi Padre meu confesaian.* | Quien me —are delante de los hombres etc. *Inei rume küme nütramyeeli meu pu náqmapuché ñi puñ meu* etc.

confi|anza, f., Tener —anza, —ar en alguno *fət·áluwn kiñe ché meu, fət·álduamn kiñe ché meu.*

confin|, m.: Los últimos —es del mar *áfl·afken·, afpun l·afken·,* los de la tierra *áfmapu, afpun mapu.*

confirmación, f., (Sacramento de la) idem; (explicativamente:) *ñi füŋkülŋen*, yafüŋélŋen cristiano ñi doi newénkəleam cristiano dəŋu meu;* o (medio con que se hace más firme al cristiano) *ñi yafü'ŋepéyüm* o *ñi yafü'lŋepéyüm.*

confirm|ado, (Estar un cristiano) *confírmalen; epu rupa cristiano ŋen*+. || **—ar,** a., (*doi*) *füŋkuln**, (*doi*) *yafüŋeln;* (sacramentalmente) *confirman.* | Él lo —ó, lo aseguró también *Ká fei pí,* o «*Rəf felei*» *pí kai.* | Se ha —ado la noticia *Féula kimŋekei ñi rəf felen feichi dəŋu.*

confiscar, a., *fiscálentun.*

confluencia, f., (de dos ríos) *trafə'n l·eufü, trawə'n l·eufü.*

conform|ar, a.: V. Concordar. | —arse, convenir una persona con otra *kiñékənuwn* (rec.). Arreglarse a buenas *kümélkakechi* o *kümekechi kiñékənuwn.* | Contentarse *tutewn* (r.), *tutéduamn* (n.), *puü'muwn* (r.); *ruluwn**, *wəluwn* (r.). V. tbn. *maneluwn.*

conforme|: Estar — *tutéukəlen, tutewn* (r.). | — a *chumŋechi ñi felen; femŋen* (sin *chumŋechi*). — a lo que habla *femŋen ñi dəŋun* (V. accionar).

confortar, a., *yafüln;* (consolar) *yafülduamn.*

confund|ir, a., (mezclar) *reyimn, reyiln.* | No distinguir a dos personas o cosas *keñan, welúñmanien, welúlkanien.* | Desordenar: V. Resolver. | Avergonzar *yewélkan.* | —irse sin poder acertar con la salida (como en un laberinto) *kəlümn* (n.). | Ser fácil de —ir, v. g. una persona con otra *keñawn ŋen.*

confusión, f., (de personas que corren) *wallke lefn* (n.); (de cosas) *reyílreyilŋen* (inf. pas.) *kom wéʃakelu;* (vergüenza que se sufre) *yewélkaŋen* (*inf. pas.*).

conglutin|ar, a., *wil'átrapəmn.* | —arse *wil'átrawn* (n.).

congratularse: V. Felicitar.

cónic|o, adj.: (Alguna cosa) tiene forma —a *pillañ felei* (es como el volcán).

conjuntiva, f.: No hay término. | Inflamación de la — *chófkutran.*

conjunt|o, adj.: V. términos semejantes. | Estar en —o *tráfkəlen.* No estar en —o *wədálen, wíchulen.*

conmemorar, a., *konü'mpan.*

conmigo, *iñche eŋu*(=*yeŋu*). Tú — *Eimi iñchiú.* Vosotros — *Eimn iñchiñ.* V. *Gr. A.* p. 125.

conmover, a., *newentu neŋəmn* (mover fuertemente), *ŋeikúfün* (estremecer); *aukaln* (rebelar, alborotar); (enternecer) *kutránnakəmpiuken* (n.). V. enternecerse.

cono|, m.: Tener forma de — *ullóullo ŋen**. Dar a algo forma de — *ullóulloln* (tr.). V. cónico.

conocedor, adj., *kimfe, kímfue**.

conoc|er, a., *kimn;* (lo de algo) *kimə'ñmafiñ* (tr. 2.ª). | Haber alcanzado a —er (v. g. a una persona finada o que se ha trasladado a otra parte) *kimpan.* No alcanzaré a —erlo (por morir yo antes que se realice) *kimərpulaiafiñ.* | Dar a —er algo a alguien *kimélfiñ* (tr. 2.ª) *dəŋu feichi ché.*

conocible, adj., (Ser) *kimfaln, kimfal ŋen, kimfálkəlen.* | Ser — lo de alguno (v. g. su corazón, intención) *kimfálman.*

conocimiento|, m., *ñi kimn kiñe ché.* | Él me lo ha puesto en — *Kiméldəŋueneu,* o *Elúdəŋueneu.* Ellos se han puesto recíprocamente en — *Elúdəŋuwiŋu.* Estar uno en su — *kimuwn* (r.), *kímkəlen* (n.).

conquill|ar, m., *rümentu.* || **—o,** m., *rüme.*

conquistar, a., *newen meu nün.* | Traer uno a alguna persona a su lado *rulpan.*

consagr|ado, adj.: Hostia —ada *consagran Hostia.* (El Domingo) está —ado al servicio de Dios *conságralei ñi serfiŋeam Dios* o *serfidiosn meu.* || **—ar,** a., *consagran.* | —arse *consagrawn.*

consanguín|eo, adj. y s.: Somos —eos *Kiñei yu mollfüñ.* || **—idad,** f., *kiñe mollfüñ ŋen, moŋeyélwen ŋen.*

consecuencia, f.: No tiene — *Chumlai.* Si pasa ahora la lluvia, no resultarán malas —s *Rupale mawən', chem dəŋu nó.* Por — de la lluvia *ñi məlen meu təfachi mawən'.*

consegu|ible, adj., (Ser) *fitufaln.* || **—ir,** a., *fitun, ditun; llown, nün, tun; maiŋen* (pas.); v. g.: Lo he —ido *Maiŋen.*

consejo, m., *ŋülam.* | Dar —s: V. aconsejar. | (Tribunal) *trawn; trawəlechi consejero.*

consentir, n., *main; trür ayün;* (tratándose de amores tbn.:) *elúpiuken.*

conserv|ar, a.: Cuida tus pantalones nuevos para —arlos en buen estado *Kuñü'ltuŋe mi wé pantálon, al·üñma ñi kümeleam* o *ñi* (*müchai*) *llúdnoam.* | Has —ado bien tu libro *Kümelka niekaimi mi lifro.* | Me has —ado en este día (oración) *Eimi mi piel meu moŋelen rulpan təfachi antü.* | Estás bien —ado *Wéchelekaimi, newé füchalaimi.*

consideración|, f.: Tener — con alguno *ŋənáitun* (tr.). | No tiene — con nadie *Duámniechelai.* | Tomar algo en — *rakiduamyefalu trokifiñ kiñe dəŋu.* | Una —, lo que se ha —ado *rakiduamyeelchi dəŋu.*

consider|ar, a., (reflexionar con cuidado) *rakiduámyen.* | Lo —o (=Me parece que es) incapaz para el empleo *Fituunulu trokikefiñ təfachi küdau meu·*

consigo|: Llevar algo — *miawəln.* | Traer algo — *küpaln.*

consiguiente|: Por — *feichi meu, fei meu, fei ñi duam.*

consist|encia, f.: No tiene —encia, duración *Al·üñmalelai, al·üñmakelai;* (luego se gasta, se pierde) *müchai llúdkei, ŋənákei.* | V. coherencia. V. *mədan.* || —**ir**, durar. V. —encia. | —ir en *ñi chumŋechi deuken, ñi chumŋechi felen kiñe kimfalnó küdau* etc..

consol|ar, a., *fət·álduamn, yafü'lduamn, ñaufuln, ñaufúlduamn.* | —arse solo *ñaufun* (n.).

consolid|ar, a., *yafüln, newénkənun.* | —arse *newénkənuwn.*

consorte, com., *kiñesuertewen.* V. mujer, esposa.

conspir|ar, n., contra alguno *trürəmdəŋúlfiñ* (tr.) *kiñe ché.* V. tbn. convenir.

constante|, adj., (Ser) *yafü'luukəlen.* No ser — *waichə'fuwn piuke ŋen.*

const|ar, n.: Ser cierta y manifiesta (una cosa) *kímŋeken* (*kiñe dəŋu*). | —ar de *trawə'len, trapə'mkəlen, tráfkəlen;* v. g.: La naturaleza humana —a de cuerpo y alma *Naturaleza humana meu trawə'lei pəllü' eŋu kalül.*

constelación|, f.. Ciertas —es conocidas a los indígenas: *N·amun· choike* o *pənon choike* la Cruz del Sur; *ŋau* las tres Marías (?); *kalolasta; korralkulliñ* (lit.: corral de animales); *traná l·əkai* o *ütrə'fkənu l·əkai* o *tranákənu l·əkai* (lit.: boleador tirado o tendido) dos estrellas que hay en la continuación oriental del travesaño de la Cruz del Sur; *weluwitrau* el Orión, a lo menos las tres estrellas que hay en una línea; *wətrul poñü* (montón de papas) un grupo de estrellas solamente pequeñas, tal vez las Pléyades; *chawn achawall* o *acháwəll* (la gallina con los pollos) cierto grupo de estrellas pequeñas a cuya derecha, a poca distancia, hay una grande; *l·uan* el guanaco; *kudüweke* (vellón negro) mancha oscura en la vía láctea cerca de la Cruz del Sur; *rəŋanko* (pozo de agua) dos manchas blancas separadas de la vía láctea.

constern|ado, (Estar) *pellpellü piuke məlewen**. V. tbn. *pellken.* || —**arse**, *pellpélluduamn**, *pellpelln** (n.). V. *Pellken.*

constituir, a., (formar, componer) *kənun;* (hacer que una cosa sea de cierta cualidad o condición) *kənun.*

constiparse, *chafo kutran nien* (tr.); (el vientre) *nü'rüaŋkan** (n.).

constreñir, a., *newéntun.*

construir, a., *deuman, dewəmn.*

consult|ar, a., *ramtútun**, *ramtun.* | —arse con la machi o un adivino en una enfermedad para saber si es o nó natural *ŋillántəkuwn* o *ŋillápelotuwn machi meu, pelon meu.* —aré a un adivino por la falta de mi caballo *ŋillápelotumeafiñ ñi faltan tañi kawellu pelon meu.*

consum|ado, (Estar) *fitudewn* (n.). || **—ar,** a., *fitudeuman.*

consumir, a., *apəmn.*

contacto|, m.: Estar en — dos objetos entre sí *fə'ltrawəlen**, *fəlmáukəlen, fəlmawn, tráfkəlen, trawə'len.* | No tiene — *Fə'lkəlelai; fə'lpulelai* (hacia allá).

contagi|ar, a.: Él me ha —ado *Fei ñi kutran túpúi iñché meu.* Me he —ado *Tueneu kutran.* || **—oso,** adj.: (Esta enfermedad) es —osa *tupukei kake ché meu.*

contamin|ar, a., *podəmn.* | —arse con la perversión de otro *ináfeyentun chi pod dəŋu**. V. tbn. *at'aln.*

cont|ar, n., (hacer cálculos) *rakin.* | a., (números) *rakin.* | No he —ado con él en la comida *Məñálfiñ iaqel meu.* | —ar con alguna persona, v. g. para casarse *rakiduamn* (tr.). V. *L. A.as* p. 341. | —ar uno con alguna persona, tener por cierto que servirá para el logro de lo que desea *fətáduamn* (n.), *maneluwn* (r,) *kiñe ché meu;* v. g.: *Maneluufun ñi wen'üi meu* (Yo) había —ado con mi amigo. *Maneluwn eimi meu, küpan* He —ado contigo, (por eso) vengo.

cont|ar, a., (referir algo) *nütramn:* Él me lo —ó *Fei fei nütrameleneu,* o *Fei elueneu feichi nütram.* | —ar, hablar de algo *nütrámyen* (tr.). | —ar deshonestidades *dallian;* v. g.: Ella —ó con qué hombre tenía relaciones ilícitas *Dalliai chem wentru eŋu ñi üñámtun.* | —ar algo por todas partes, divulgarlo *nütrámyeiawəln kómpəle, nütrámkaiawəln kómpəle.*

conten|er, a , (llevar o encerrar dentro de sí) *kónkəlen, məlen* (n.); *nien, təkúnien* (tr.); v. g.: (El cajón) contiene solamente libros *ré lifro niei məten* o *Ré lifro məten kónkəlei feichi cajón meu.* Este libro contiene tal y tal materia *Feichi lifro meu nütrámŋekei* (o *tripálei*) *feichi dəŋu.*

contener, a., (reprimir) *katrü'tun, witrántəkun, ñopiñn, ŋənen, ŋənénien, witrántəkunien* etc..

contenido, m.: (de una carta) *ñi chem pin, chem nütram ñi küpaln;* (de un cajón etc.) *cajon meu konkəleyechi wéʃakelu.*

conten|tar, a., *tuten, leqn, küllin, kəllün**. | —arse *tutéwn, puü'muwn* (r.), *tutéduamn* (n.). || **—o,** adj.: Estar —o, (conforme) *tutéwn, tutéukəlen;* (alegre) *kümeduámkəlen.* | Se puso muy —o (con lo que le sucedió) *ayü'naqi.*

contestación|, f.: No he recibido — *Wəñó akulai dəŋu.* No le he enviado — *Wəñó amul-lan dəŋu feichi wentru meu* Él no me ha enviado — *Wəñó küpalel-laqeneu dəŋu, wəñó werkülélpalaqeneu dəŋu.*

contestar, a. y n., *lloudəŋun, lloumen*; wəñó fei pin.* | —ar llamando *llóumətrəmn* (n. y tr.) (*llou=wəñó=wall**). | —ar los golpes *lloumətróŋüin* (n. y tr.), y semejantes según las armas empleadas.

contienda, f:, (pelea) *kewan* (n.), *kewawn* (rec.); (disputa) *nótukawn* (rec.).

contigu|o, adj., (Ser) *fə'ltrawəlen.* La casa — a *fə'ltrawəlechi ruka.*

continen|cia, f., *ñi ŋənéwn, witrántəkuwn, katrü'tuwn kiñe ché.* || **—te,** adj., (persona) *katrü'tuufe.*

continuamente|, adv.: — me duele la cabeza *Kutránkutranŋekei ñi loŋko* (V. *Gr. A.* p. 279, 4.º). | —, muy seguidamente he tenido desgracias *Ináu-inau weʃádəŋuñman.*

continu|ar, a., *inánien.* | Continúa, sigue leyendo (tú) *Amulepe chillkátun, chillkátuleŋe.* | —aré el trabajo de tu red *Wélukiidawelaqeyu mi ñeweñ.* | n.: Mi dolor (o enfermedad) continúa *Petu məlékai ñi kutránkəlen,* o *Amulei ñi kutránkəlen,* o *Rupalai ñi kutran,* o *Petu rupañmalan ñi kutran.* Todavía me duele la cabeza *Petu kutránkəlekai ñi loŋko.* La lluvia continúa *Amulei* (o *amui*) *mawən·, kátrünaqlai mawən·.*

continu|o, adj.: V. —amente, —ar. V. *Gr. A.* p. 279, 4.º. V. ruido.

contorno, m., *wallon meu məlechi mapu.*

contra, prep.: V. *Gr. A.* p. 302. | Declarar en — de alguno *tráfdəŋun* (tr.). | Tengo el viento en — *Tráfyekürəfkəlen.* Tengo la corriente en — *Trafyemaŋíñkəlen.* La corriente (el viento) viene en — de mí *Trafyenieqeneu maŋiñ* (*kürəf*). | Luchar — alguno *weicháyen* (tr.).

contrabando, m.: Pasar (a.) algo ocultamente (acá) por la Cordillera *llúm rulpan Cordillera meu.*

contradecir, a., *traftun, traqtun, tráfdəŋun.*

contradictor|, adj., *tráqtufe.* || **—io,** adj.: Dos noticias —ias *traftúluukəlechi epu dəŋu.*

contra|er, a.: He —ido muchas deudas *Trapə'mnien* (o *nien*) *al·ün defe.* | He —ido la enfermedad *Tun* (tr.) *feichi kutran; təkúkutrann* (n.). | —erse los músculos *trəkə'fün* (n.), *trəkown* (r.) *fən·; trəkófən· ŋen, trəkófən·n* (n.). | (El aire) se dilata y se —e *wínükei ka trəkóukei.*

contraorden|, f. Se ha dado — *Wall katrütuŋei chi* dəŋu.*

contrapes|ado, adj.: Estar —ado *kellwádkəlen, renéŋkəlen+, reúnulen*.* | Poner alguna cosa —adamente *kellwádkənun, kellwádtəkun, reúnukənun*, renéŋkənun;* (arriba, v. g. en el caballo) *kellwádpramn.* || **—ar,** a., (probar el peso de algo) *fanéfanetun.* || **—o,** m.: No tiene —o *Kiñépəle doy fanelei: trür fanelai.* | En un lado le pondrás una piedra de —o *Kiñépəle təkulelfiŋe kiñe kura, ñi trür faneam epúñpəle.*

contrari|ar, a., *tráftun; tráqtun; contran* (pronunciación castellana, derívase de «contra»). || **—edad,** f., *traftuukəlechi dəŋu.* || **—o,** adj., *contralelu* (p.) Viento etc. —o: V. contra. | Ser —as entre sí dos cosas, oponerse una con otra *welúñmautulen feichi wéʃakelu eŋu.* | m., *kaiñe.* | Mi —o *ñi traftuéteu, ñi kaiñeyeeteu; ñi trafdəŋueteu.*

contratar, a., *dakéltun.*

contratiempo|, m., *weʃá dəŋu, illəf dəŋu.* Tener —s *weʃádəŋuñman.* V. tbn. *inautun, illəfn.*

contrato, m., idem.

contribución|, f., idem. | Pagar uno su — *derecho meu kullin.* | Se nos cobra una — por los terrenos *Mapu meu cofraŋekeiñ,* o *Derecho meu kullikeiñ* (Esto es: Pagamos por el derecho que tenemos sobre nuestros terrenos).

contribu|ir, a.: Eso ha —ido mucho para el buen éxito de mi proceso *Fei məŋel keĭlueneu ñi küme tripaiaqel dəŋu meu.* Yo también —iré con un poco

de dinero *Iñche ká fei kellukonan pəchün plata meu, ká fei wəlan pichin plata ñi kelluam.*

contrición, f., *kutranpiuken.*

controversia, f., *nótukawn* (rec.).

contumaz, adj., (Ser) *nüwn* (r.) *ñi weʃá dəŋu meu.*

conturbar, a., (alterar el ánimo) *katrü'lduamn;* v. g.: *Katrü'lduameneu təfachi dəŋu.*

contusión, f.: V. *Tráñman, məláfman,* golpe; (para lata y metales): V. bollo, abollar.

convalecer, n., *yafü'luutun* (r.), *yafü'ŋetun, wəñó yafükonn, wəñó kon·akontun* (n.).

convenc|er, a., *rulpan, rulpáduamn;* v. g.: Ya le hemos —ido *Deumá rulpáduamfiyu.*

convenido, adj.: Estar —ido (un negocio) *adn, ádkələⁿn.* | Ya está —ido nuestro asunto (de casamiento) *Deuma felepe yu dəŋu* (dicho entre los dos).

conveniente, adj., (ser) *kümen, duamfaln.*

convenir, n., (en hacer algo) *elúdəŋuwn* (rec.) *ñi femaqel; feyéntuñmawn* (rec.). | Conviene que se le castigue *Duamfali ñi castigaŋeaqel* (o *ñi castigaŋeam*). | Me conviene el precio de la frazada *Feyéntufiñ ñi fent·éfalin pontro.*

converg|ir, n.: Sus miradas (de un bizco) —en *Ponúipəle ádkonkəlei ñi kintun.*

conversación|, f., *nütram* (s.); *nütrámkan* (n.). | Enseñar en forma de — *nütramkechi kimélchen.* | Meterse en la — de otros *də'ŋukonn ñi nütrámkameken meu kakelu.* Siempre vienes a meterte en la —, ¿contigo estoy tal vez conversando *Də'ŋukonkiáupədaimi an·ai, ¿eimi am petu nütramkarkeyu?* Se metió de intruso en mi — *Inádəŋui* (o *inádəŋuntəkui*) *iñche meu.*

convers|ar, n., *nütrámkan, nütrámtun* (n.). | —ar dos personas entre sí *nütramkawn* (rec.); (hacerlo en el acto) *nütrámkaukələn.* | —ar con alguno, hablarle *nütrámkan, nütrámtun* (tr., exige transición). | —ar de algo *nütramyen* (tr.).

convert|ir, tr., (mudar, volver una cosa en otra) *kənun;* v. g.: Convierte (tú) estas piedras en pan *Kóƒkekənuyefiŋe təfachi kura.* Se convirtió en un pez *Chállwakənuwi.* | —ir a alguno a Dios *púñruln*, púñrulkənun* Dios pəle* o *Dios meu* [1]); *ádkənun Dios meu.* | —ir a alguno, hacer que se enmiende *rulpaduamn ñi küme ché ŋeaqel* (*meu*). | —irse, enmendarse *wall* küme eluwn, wall* küme ché ŋetun, wəñó küme ché kənuwn.*

convid|ado, adj.: Los —ados (para cualquiera fiesta) *pu mətrəm. pu mətrəmel,* o *mətrəmyeel;* (para beber) *pu maŋel* (*ché*), *pu maŋen* (*ché*); (para ayudar en una rogativa) *pu épuñamuñ.* | Un —ado *kiñe mətrəm, kiñe mətrəmel* etc.. || **—ar,** a.: V. invitar. | —ar a alguno a las bebidas *maŋeln* (tr.). | —ar a otro de lo que se come *ipáŋentun;* v. g.: *Ipáŋentuen an·ai* —áme algo. | —ar carne,

[1]) La expresión es inventada por el intérprete; él asegura que se entiende bien, pero la idea es extraña al pensar de los indígenas.

pescado u otros comestibles *llaukeŋeləmn* (n. y tr., acusativo es entonces la especie que se da). —ar semejantes especies a alguno *llauken, llauketun* (tr. 2.ª); v. g.: *Pichi llaukeaqen ʃañwe ilo* —ame algo de tu carne de chancho. | Me —aron algo en la casa a donde fuí *Fəketumen+*.

convulsiv|o, adj.: Tos —a *yoi chafo, lulu chafo*. V. tos.

cónyuge, com., *piñom*. | Los —s *kúrewen, fət'áwen*.

cooper|ar, n., *epu ché ñi inan* (tr.) *kiñe rume dəŋu; kiñe ché ñi kellukonn* (n.) *kiñe dəŋu meu, kiñe küdau meu, ñi inákonn* (n.) *kiñe küdau meu*. | Debemos —ar con la gracia *Məlei iñ trür küdawaqel Dios ñi gracia eŋu*.

copa, f., (para beber) *copa;* (de un árbol) *koŋfa*;* v. g.: *Wenu kóŋfalei chi maməll* El árbol tiene su copa arriba.

copete, m., *kemchol*.

copi|a, f., (escrito) *copia*. || —**ar**, a., *cópianentun, ádnentun, secháunentun* (del castell. «dechado»), *iná adéntun, adéntunentun*.

copihue|, f., (cierta planta trepadora, llamada tbn. «pepino»): La mata de — *kolkópiu;* la flor *kodkəlla;* la fruta *kopíu* o *kopiwe*.

copioso, adj.: V. abundante.

copo, m., (de lana) *wüto**.

cópula, f., (carnal): Tenerla (con mujer) *dómotun* (n.), *kurétun* (tr.); (la mujer con hombre) *wéntrutun* (n.). V. tbn. expresiones semejantes.

coquete|ría, f.: Andar con —ría (las mujeres) *truméftrekan ŋen**. || —**ar** (recíprocamente) *lükíʃlükiʃniewn*.

corazón, m., *piuke* (tbn. el de la lechuga, de un árbol, y la parte central de un bordado). | —, como órgano sensitivo *piuke, duam*. | Las cavidades del — *yapaq piuke*. | La envoltura del —: V. pericardio. | Me vino una aflicción repentina al —, ¿por qué (suceso) me tendré que afligir? *Welə'ŋküi ñi piuke, ¿chem meu chi lladküan?*. | Con el — en la mano lo dirás *Llumәmmadəŋulaiaimi* («*dəŋu*» es acusativo interpuesto). | No tengo el — de decírselo *Awantalai ñi piuke ñi fei piafel* o *ñi kimelafiel təfachi dəŋu*. | Mi — no tiene malicia ni doblez *Chumŋelai ñi piuke*.

corbina, f., (pescado) *kólükəlen* (cola de color café).

corcova, f., (tener) *potroŋ furi ŋen, ŋətrú+ furi ŋen, troŋko furi ŋen*.

corcove|ar, n., *potrü'wn, choŋkü'wn* (r.); *pótrüchoŋküiawn* (n.). | El caballo se me —ó *Choŋkü'uman* (n.; sujeto es la persona a quien sucedió).

cordero, m., *pəchü carni*, cordero, pichi ofiʃa+*.

cordialmente, adv., *ayüwnkechi* (v. g. saludar).

cordillera|, f., *dewiñ**. | La — nevada *pire mawida+, piren wiŋkul**.

cordón|, m.: El — espermático *chüll kətrau**. | El — umbilical *fədo*. Cortarlo (al recién nacido) *katrüfədon* (tr.).

cornada|, f.: Pegar o dar una — a alguno *repə'lün, repü'lün* (tr.). Darse —s *repü'luwn* (rec.).

córnea|, f.: No tiene nombre. | Tener una cicatriz blanca en la — *liqman* (n.). V. nube.

cornear, a., *leftun; repə'lün, repü'lün* (n. y tr.).

corneta, f., idem. V. tbn. *kuñkull.*

cornudo, adj., (ser) *mət·a ŋen.*

corola, f., *trapəl rayen*.*

corona|, f., idem. | Venda con que se ciñe la cabeza *trarüloŋko;* la de chauchas (nombre vulgar por el veinte, ⅕ peso) ensartadas *chaucha trarüloŋko.* | — tejida *damin trarüloŋko.*

coron|**ar,** a., *təkúcoronan; trarüloŋkokənun.*

coronilla, f., (de la cabeza) *wiyó loŋko.*

coronta, f., de maíz *dəkoñ wá* (*wá=üwa*=uwa+*).

corpulento, adj., (ser) *kalülche ŋen.*

corral, m., *malal* (*kulliñ*).

correa, f., *koron* (del castell.).

correctamente|, adv.: Hablar — (respecto de la forma o del contenido) *wif dəŋun, nor dəŋun; wipəmn, norəmn* (tr.) *ñi dəŋun; küme inánien* (tr.) *ñi dəŋun, ñi nütrámkan.* Él ya no habla — (por falta de costumbre) *Wipə'mwetulai ñi dəŋun.* | No habla —, al caso *Peŋan pipíŋepədakei.*

correcto, adj., (ser) *ádkəlen, nórkəlen.*

corredor, adj., *leffúe*, lepəmpeye, nekulelpeye.*

corregir, a., *küme eltun, wəñó kümekənun;* (aconsejar) *ŋülámtun.*

correligionario, m., *kiñereligiónwen; kiñepartídowen.*

correr, n., *lefn, nekuln;* (el viento) *amulen;* (los ríos) *witrun;* (el mes, año, día) *amun, amulen, rupan, rupalen.* | —er mucho (la sangre, el agua etc.) *wítruwitruŋen;* (las aguas en la avenida) *maŋíñkəlen.* | —er (el agua antes estancada) *maŋíamun.* | —er (líquidos, granos) adentro de algo *wətrúkonn; wətrúkonpan* [1]). —er hacia afuera derramándose *wətrútripan.* | —er (a.) medio mundo *rupan* (n.) *aŋka mapu.* | —er, a., (objetos pesados) *ʃiŋéwəln+, ʃiŋéruln;* (hacia allá) *ʃíŋeamuln;* (hacia acá) *ʃíŋeküpaln;* (hacia allá, hasta cierto punto) *ʃíŋepuwəln, ʃíŋepuln*.* |—er, a., (la rienda, ación etc.) *amuln.* | —erse (personas, objetos pesados, la montura en el caballo) *ʃíŋeamun, ʃíŋeküimen, ʃiŋerumen;* (hacia acá) *ʃíŋeküpan, ʃiŋepan; ʃiŋepun* [2]); (hacia arriba) *ʃiŋepran, ʃiŋéprapun* [2]); (hacia abajo) *ʃiŋenaqn, ʃiŋenaqpun* [2]), *ʃiŋenaqpan* [1]) (n.). | Echar a correr (v. g. a los caballos) *lepəmn, nekuleln* (tr.); (idem por ensayo) *lepə'mkantun* (tr.). | A todo —er *kom ñi lef nentun;* v. g.: A todo —er se llegó a mí *Kom ñi lef nentui, pepaeneu.* | —er (n.) con alguno *lepə'myen* (tr.). | —er con algún negocio: Yo —o con este trabajo *Iñche ñi küdau* (o *ñi dəŋu*) *təfá; iñche təkúluukəien* o *chúmkonkəlen təfachi dəŋu meu.*

correría|, f.: Hacer sus —s (los ratones) *entun* (tr.) *ñi lefn;* (los indios antiguos para saquear a sus enemigos, robar animales etc.) *malon, malotun.* V. malon en este mismo tomo. | —s de a caballo *léfkawellun; léfkawellu dəŋu.* (V. *L. A.as*, p. 292, 6).

correspond|**er,** a.: —er a alguno por un servicio *wəñó mañumtun* (tr.). |

---

[1]) hacia acá.

[2]) hasta cierto punto allá.

No me —e eso, no me toca a mí etc. *Iñchemolai təfachi dəŋu, təfachi küdau* (V. *mon*). *Iñche chemkonmelan* o *təkúluumelan təfachi dəŋu meu, təfachi küdau meu.* | El dolor del estómago —e con otro en la espalda *Wefmáukəlei furi eŋu píukekutran.*

correte|ar, a., (hacer que huya) *wemun, yafn, inántəkun;* (hacia el interior de un recinto) *yáftəkun, wemúntəkun;* (para afuera) *wémunentun, yáfnentun, yáfentun.*

corriendo, ger., *pu lef; léfkəlen.* | Andar — *léfkiawn.* Venir — *léfküpatun.* Irse — *léfamun, léfkəlen amun, pu lef amun.*

corriente, adj.: El mes (año) — *petu amulechi küyen·* (*tripantu*).

corriente|, f., (de agua) *witrun* (*kó*), *maŋiñ* (*kó*). | — muy fuerte de agua, casi intransitable *wichor, wichür.* | (Este río) tiene mucha — *məná witrui.* | Tener alguno una — en contra de sí *tráfyenieŋen* (inf. pas.); v. g.: Tenía el viento en contra de mí *Tráfyeniefeneu kürəf* o *Tráfyekürəfkəlefun.*

corroborar, a., *yafüln* (tal vez).

corromp er, a., (a personas) *wedáñmakənun, at·aln;* v. g.: Él ha —ido a la niña *At·alfi chi* wé mal·en.* | —erse (personas) *wedañmawn* (r.); *at·aluwn* (r. y rec.). | —erse (comestibles) *kümewenon* (inf. negat.); (carne, comida) *fayin* (n.); v. g.: Se ha —ido la carne, no se la puede comer ya *Fayí ilo, ifalwelai.*

corromp ido, adj.: Mujer —ida *at·álkənu domo, üñamtúuma.* | El se ha hecho hombre —ido *Wedañmawərpui.*

cort ado, adj.: Estar —ado (alambre, cordel etc.) *katrülen, katrün.* | Estar —ado a pique, acantilado *chéŋkanaqkəlen*;* v. g.: *Chéŋkanaqkəlei füchá lil* El peñasco grande es como —ado a pique.

cort ar, a., *katrün.* | —ar y separar algo de cualquier cuerpo, v. g. una rama del árbol *kátrünentun.* | —ar con hacha, sable, cuchillo, como labrando, cercenando *rəpun; rə'punentun; rə'punakəmn.* | —ar, a., el aire *kátrürumen* (n.) *aire meu.* | —ar, n., hacia abajo, como los zarcillos por su peso *kátrünaqn.* | —ar, n., por un lado evitando las vueltas (el caballo, la bola etc.) *kanítripan.* | —ar, n., atravesando *kátrürumen,* (en el agua) *kátrün·on;* v. g.: —arás a la derecha *Mánpəle katrürumeaimi.* | —arse (alambre, hilo, río, respiración, piel, leche, sangre etc.) *katrün* (n.). | —arse: Se —ó en su discurso *Kátrünaqi ñi dəŋun.* Se —ó en su conversación *Ñü'ŋnaqi ñi dəŋun*.* | Haberse —ado el frío *l·áwətren* (impers.). | Habérsele —ado la sed a alguno *túwiwün, túwiwünn* (n.); (el hambre) *túŋəñün* (n.).

cortés, adj., *chalichefe.*

corteza, f., *trawa* (*maməll*), *ləkun* (*maməll*)*, *troləf* (*maməll*); (de frutas) *trawa,* v. g. *trawa manʃana.* | La — fina, superficial *trə'lkeməməll.*

cort|o, adj., *pəchü*, pichi+.* Ser —o *pəchün, pichin, pichiŋen; wif ŋenon* (inf. negat.). | Amarrar —o un animal dejándole poco lazo *məkédün*.* | Toma (tú) —o el lazo, deja poco lazo al animal que tienes sujetado *Pəllé* (=*pəchütu* o *pichitu*+) *nieŋe laʃu.* | Un —o rato *pichi al·üñma.* Después de un —o rato *Pichi al·ün meu.* Durar un —o rato *pəchü al·üñman, pəchü al·üñmalen.*

corva, f., *wilwa.*

corvina, f., idem.

cosa, f., (objeto) *wéʃakelu;* (asunto) *dəŋu.* | No hay tal —, no es así *Felelai* o *Felelai dəŋu.* | Es otra — *Káléi.* | Es — tuya, de tu incumbencia *Eimi mi dəŋu təfa.*

cosech|a, f., (los productos —ados) *ketran, ketramapun*;* (la ocupación) *cosecha, prámketrann, pramuwnŋen, kôŋinŋen+, koŋiuŋen, pramuwn.* | ¿Cómo está vuestra —a *Chumlei mn pramuwn?* || **—ar,** a., *koŋin* (tr. y n.), *pramuwn* (r.), *pramn* (tr.) *ketran, pramketrann* (n.); (el maíz) *ŋəlorn* (tr.), *ŋəlóriiwan** (n.); (la papa) *poñün* (n.). | Dicen que has —ado muchas arvejas *«Al·ün pramí tañi allfid» piŋeimi.* ¿Habéis —ado ya *Pramuwimn?* || **—ero,** adj. y s., *koŋife.*

coser, n., *ñidə'fkan, ŋiʃə'fkan**. | a.: *ñidəfn, ŋiʃəfn*, wipun*;* v. g.: Cóseme mis pantalones *Ñidəfelen ñi pantálon.* | Estar —ido en algo (v. g. el dinero en la camisa) *ñidə'fmalen, ŋiʃə'fmalen.*

cosquill|as, f. plur.: Tener —as *ñayün, ñaiyün* (n.). | Hacer —as a alguno *ñaiyüln, ñaiyükeln* (tr.); (a cualquiera) *ñaiyü'lcheken* (n.). || **—oso,** adj., (ser) *ñayüfe ŋen, ñayü ŋen;* v. g.: Algunos son muy —osos *Mət·é ñaiyü ŋei kiñeke ché.* (El caballo) es —oso detrás de la oreja *ñáyüpilunŋei.*

costa|, f., (de costar) *ñi falin wéʃakelu; ñi fentéfalin; ñi tuntéfalin.* | A — mía se emborrachó *Iñche kulliñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi ŋollimom.* | A toda —: Cuanto quiera que sea lo que tengo que pagar *Tunten rume məlele ñi kulliaqel.* Por más trabajo que cueste *Tunten rume məlele ñi küdautuaqel.* | Vivir a — de otros: V. *iná illutun.*

costa, f., (el litoral) *l·afken· mapu, inál·afken·kəlechi mapu.*

costado|, m., (del cuerpo) *kadi;* (de la casa) *kadil ruka, wiŋkül ruka:* (de la canoa) *kadil wampo;* (de un navío) *kadil nafíu.* | Estar al — de personas o cosas *kadílkəlen ... meu.* | Acostarse de — *kíñépəlè kudun* (n.). Caerse de — *kəlüpun, kiñepəle tránpun* o *tranápun* (n.). Echarse de — (como los romanos antiguos al comer) *kəlü'kənuwn.* Entrar de — (por la estrechez del portillo), caer de — al agua, al fuego *kəlü'konn.* Estar de — (libros, las mieses) *ütrə'fkəlen.* Estar de — con el cuerpo y los pies encogidos *triérkəlen**. Pasar de — *kadílrumen,* haber pasado de — *kadílrupan.* Ponerse de — (quien estaba de espaldas) *kadíkənuwn, kadílkənuwn.*

costal|, m., *costal.* | Vaciar el — *wellímcostaln.* | Estar uno un — de huesos *ré foro məlewen mət·en.*

costar, n., (dinero, trabajo) *falin.* | Cuesta mucho *Fali, al·ü'fali, al·ün fali.* ¿Cuánto cuestan los huevos *Tunten fali mi kuram?* ¿A cómo los vendes *Tunten pikeimi mi kuram meu?* ¿Cuánto te —aron tus pañuelos *Tunten piŋeimi mi pañuelo meu?* ¿Cuánto te —ó cada uno de ellos *Tunten piŋeimi kiñeke (pañuelo) meu?*

coste|ar, a., *kullin* (n.) *kiñe wéʃakelu meu.* | Le —aré (el trabajo), lo pagaré por él *Kulliñmaiafiñ* (tr. 2.ª).

coste|ar, n., (orillar): Ellos —an *Kadílkəlei* (?), *üpə'lkəlei ñi amun eŋn.*

costeñ|o, adj., *l·afken·.* Los —os *pu l·afken· ché.*

costilla|, f., *kadi foro.* Una — *kiñe kadi.*

costillar|, m., *kadi.* | La carne del — *kadifən·.* V. tbn. *iləl.*

costra, f., (del divieso) *piwn poi.* V. descostrar.

costumbre, f., *ad; ádmapu* (— del país). | Lo tiene por — *Wímkəlei ñi fempéyüm.* | No tengo tal — *Iñche femŋechi ad ŋelan.* | Tener algo por — (p. e. la rabia) *ádtuyen* (tr.). | Seguir las —s de alguno *ádyen* [1]) (tr.) *kiñe ché.*

costura|, f., (acción de coser) *ñidəfn;* (labor que está cosiéndose *ñidə'f-küdau* (probabl.), *ñi ñidə'fpeel kiñe ché.* | Cueros unidos por — *tráfñidəf trəlke.*

costurera, f., *ñidə'fkafe domo.*

cotidiano, adj., *fillke antü, fillantü.*

coto, m., papera.

coxalgia, f., *ləŋli kutran.* | Tener — *kutran ləŋli ŋen, kutranləŋlin.*

coyunda, f., *kuyunta, kuiwinta*.*

coyuntura, f., *ülŋəd; troi.*

coz, f.: Dar coces *mankün, maŋkün* (n. y tr.).

cráneo, m., *məllo ñi məlepéyüm; leŋleŋ.*

crápula|, f., *ŋollin:* v. g.: *Petu tripalai ñi ŋollin* Todavía no le ha pasado su —.

cráter, m., *wən·pillañ*, wən· deqiñ+.*

crear, a., *eln; wepəmn; chem no rume ŋenulu meu wepə'mnentun.*

crece|, f., (de mar y rías) *tripako;* (de ríos) *maŋiñ.* | Estar de — (los ríos) *maŋin, maŋiñkəlen.*

crec|er, n., *tremn;* (los ríos) *maŋin, tremn.* | —er alto, —er para arriba (personas, animales, plantas) *trempramen;* (hortalizas) *yul·n;* (las mieses) *witran.* | No —er bien, quedarse atrasado en el crecimiento *fürfür* (o *fərfər*) *tremn, wanwántremn;* (las mieses) *añün, anün.* || **—ido,** adj., *trem* (adj.), *füchá tremlu* (p.). | El es muy —ido ya *Füchá tremí deumá.*

creciente, f.: V. luna, crece, mar.

crédulo, adj., *mupíltufe, mupíñtufe.*

cre|er, n. y tr., (tener por cierto) *mupiltun, mupiñtun, məpiltun*, feyéntun, müŋéltun, məŋéltun;* (pensar, juzgar) *trokin* (tr.). | Se lo he —ido *Feyentuñmafiñ, mupiltuñmafiñ.*

crepúsculo|, m., de la noche: Estar el — *ŋəfn; ŋəfŋəfn; fəltrafuyan, fəlpun·n, kúrürumen* (impers.); v. g.: *ŋəfŋəfi* Ya está avanzado el —. | Ser sorprendido del — *ŋəfə'ñman* (n.).

crespo, adj., *rompü, trintri; sampu* (del castell.).

cría|, f., (de gallina) *chawəmchi píchike achawall+, chawn acháwəll*.* | Tienes mucha — *Al·ün chawn acháwəll nieimi.* | Mi gallina tiene — *Chawí ñi achawall.* | — de ratón *kiñe chawn dewü.* | La — de una vaca *feichi waka ñi pəñeñ, ñi koñü.*

crianza|, f., (de animales) *tremə'mkulliñn;* (de gente) *tremə'mchén.* | Hijo de — *treməmka* (*fot·əm*).

criar, a., *treməmn.* | —ar, n.: (La mujer) está —ando *metan ŋei,* o *niei*

---

[1]) Propiamente *ádyefiñ,* porque exige transición.

moyol pəñeñ. | —ar, a., mal, echar a perder por la mala educación *tremə'mniepədan.*

criatura|, f., *elel* (p. p.); *Dios ñi elel.* Todas las —s de Dios *Dios ñi kom elel, kom wéʃakelu Dios ñi elel.* | Niño recién nacido *pəchüche*; pəchü* pəñeñ; wé pəñeñ; moyol pəñeñ; wé lleqchi pəñeñ.* | Feto: V. en su lugar.

crimen, m., *füchá werin, füchá werindəŋu.* | Cometer un — *füchá werineluwn, yafkawn, yafkáluwn* (r.). ¿Quién cometió este —? *Inei kam nüi təfachi füchá werin wedá dəŋu?*

criminal, m., (que ha cometido un crimen) *nielu werin, niéwerinlu* (p.).

crin, m.: V. tusa, tusar.

crisálida, f., *kəmúlüwa*.*

crisis|, f.: Mañana será el día de la — para el enfermo *Wüle məlei ñi wəñótuam kutran kam ñi dóyeltuam.* (El enfermo) ya ha pasado la —, ya ha empezado la mejoría *Deuma wəñótui kutran.*

crisol|, m., *ütrafe ñi charu* (el — del platero).

crisparse (la piel) *wütan* (n.).

cristaliz|**arse**: A orillas del mar se —a la sal *Inaltu l'afken' trüŋküi chi* chadi.*

cristian|**a**, f., *cristiana, cristianoŋechi domo.* || **—amente**, adv., *cristianokechi, cristiano femŋechi.* || **—ar**, a., *cristianoln* [1]; *wətrukon* [1] (bautizar); *üieln* [1] (ponerle nombre). | Me voy a —ar *Cristianoan* (n.). || **—izar**, a., *cristiánokənun.* || **—o**, adj.: lo de los —os *pu cristiano ñi....* | Un —o *kiñe cristiano, cristiano ŋelu* (p.). Los —os *pu cristiano; cristiano ŋeyelu, cristiano ŋelu* (p.).

criterio|, m., (norma para conocer la verdad) *kimŋepéyüm* (tal vez). | Discernimiento: Ella no tiene — *Fituulai ñi rakiduam* (probabl.).

critic|**ar**, a.: El me —ó el trabajo *Wédá trokiñmaneu ñi küdau; «kümelai» piñmaneu ñi küdau; rakilmaneu ñi küdau.* | —ar a las personas, reparar sus defectos *inárumechen, rakílchen* (n.). | Él lo —a todo *Fill dəŋu meu pikei ñi chem trokikefiel.*

crónic|**o**, adj.: Enfermedad —a *kuifi kutran; al'ümalechi kutran; al'üñma tripakenuchi kutran.* | La enfermedad se ha hecho —a *Kom tripawelaiai kutran.* Siempre serás enfermizo *Kutran ché ŋeweaimi.*

crucero, m., (encrucijada) *trafən rəpü, trawən rəpü.*

crucificar, a., *təkun cruz meu, crúztəkun.*

crud|**o**, adj., *karü.* | El frío es —o *Weʃá wətreŋei.*

cruel, adj., (quien tiene mal corazón) *weʃá piuke ŋelu* (p.). | Por su mal corazón no se cuida de castigar en exceso a las personas *Ñi weʃápiuke ŋen meu katrü'tuukelai ñi mət'ewe kutrankachenoaqel.* El castiga con —dad *Rume wedá castigachekei.* Él ha sido —mente azotado *Məná weʃá azótiŋei.* | *Narki pefalkelafi dewü ñi l'aŋəmafiel; kutránduamkelafí ñi kutrántun* El gato no puede ver al ratón sin matarlo (lit.: para matarlo); no le tiene lástima en su sufrimiento. || **—dad**, f.: V. cruel (o empléese «barbaridad» que conocen todos los indígenas).

[1]) Exige trancisión.

cruento, adj. V. sangriento.

crujir, n., *tritrü'rün**, *kətrü'rün+*; (objetos de cuero) *kikə'rün.*

cruz, f., idem., *kərus.* | Levantar los brazos en forma de — *nüúfünentun ñi lipaŋ cruz femŋechi.*

cruzar, a., (la tierra) *katrü'tumapun* (n.); (las piernas) V. sentar, sentado. | —arse (dos personas en el camino) *welun* (n.); (la gente en las calles) *wéluiawn* (n.). | —arse de brazos: V. brazo.

cuadrado, m., (ave nocturna) *waqda.*

cuadrángulo, m., *meli forol ŋelu* (explicativamente).

cuadrilla, f.: Andar en – s (los bandidos) *kechaiawn* (n.).

cuadro, m., idem. | V. *wüntrün.*

cuadrúmano, adj., *meli kuq ŋelu* (p.). || **—pedo,** adj., *meli n·amun· ŋelu* (p.).

cuádruplo, m., *meli fent·en.*

cuajar, a., (la leche) *katrü'l-lichin* (n.). | —arse (la grasa) *trüŋkün* (n.); (la sangre, leche) *katrün* (n.); (los zapallos, pepinos, sandías) *kodon* (n.); (los cereales y árboles) *təkufən·n* (n.). | Grasa —ada *trüŋkün* [1]) *yiwiñ.* Zapallo —ado *kodon zapallo.* || **—arón,** m., de sangre *trüŋkün* [1]) *mollfüñ.*

cuajo, m., (de los rumiantes) *kunáukunau.*

cual, pron. relat., (de entre dos y más) *tuchi, chuchi* (ant.); (=qué tal) *chumŋechi, chem.*

cualidad, f., *ñi chumŋechi ŋen, ñi chum ŋen kiñe ché, kiñe wéʃakelu.*

cualquier, pron. indet., *tuchi rume, inei rume.* | —a que *tuchi rume, inei rume* (con el v. en participio o condicional, o imperativo).

cuan, adv. c., *tunt·é* (V. tbn. *fent·é* que es su correlativo). | ¡Cuán buen corazón tiene este hombre *Chumafelchi ñi fent·é küme piuke ŋen chi* wentru!* o *¿¡Məná küme piuke ŋelai təfachi wentru!?* V. *Chumafelchi.*

cuando, adv. t., (en el día en qué): *feichi* con el v. en indicativo, infinitivo o participio en *el.* V. *feichi.* | (en el punto, momento en que): *fei* con el v. en infinitivo o participio en *el.* | A veces lo suple la construcción coordinada con empleo de adverbios o expresiones adverbiales de tiempo o aun sin ellos. Otras veces son preferibles las construcciones participiales, infinitivas (dependientes de *meu*), o gerundiales (más anticuadas). La traducción por *chuməl* es anticuada; v. g.: Yo llegué, cuando (él) ya había muerto *Iñche akun, l·árkei deuma.* Yo no había llegado cuando sucedió eso *Iñche petu ñi akunofel rupárkei dəŋu.* Mi trigo estaba concluído cuando volví *Afə'rkei ñi kachilla, akutun* (indic.), o *ñi akutun meu,* o (la mejor construcción) *ñi akutuel,* o (menos correcto) *akutulu iñche.* El fierro caldeado se aplasta cuando se golpea *Kofiñ pañilwe chapü'dükei tranatuŋen meu.* Cuando jugaban a la chueca, sus patrones siempre se ponían a mirarlos *Chuməl palituiŋn,* o (mucho mejor) *chuməl ñi palitun eŋn, adkintuniekefeyeu ñi pu patrón.* | — =si, en caso de que: Exprésase por el modo condicional del v.. | adv. interr., *chuməl, tunt·en meu.* | Hasta cuándo,

---

[1]) Impropiamente.

cuánto tiempo *tunt·epu.* | — más vale diez pesos *Doi mari pesu falilai.* — menos vale diez pesos *Mari pesu doi mən·a* (o *doi pəchü*) *falilai.* | —quiera que *tunt·en meu rume, chuməl rume* (con el v. en modo condicional).

cuant|o, adj. y s., *tunten; chumten* (ant.). | — quiera *tunten rume, mufü rume.* | ¡— me alegro *Chumafelchi ñi fent·en ayüwn!* | Cuánto tiempo *Tunteñma.* ¿Cuánto tiempo durará *Tunteñmaiai.* ¿Cuánto tiempo demorarás allá *Tunteñmameaimi?* ¿Cuánto tiempo te quedas aqui *Tunteñmapaimi?*

cuant|os, —as, adj., *tunt·en, tunten, mufü.* | Unos —os *mufün, kiñe mufü.*

cuarenta, num., *meli mari.*

cuarta|, f., (espacio entre el pulgar y el meñique extendidos) *duke.* Una — *kiñe duke.*

cuartear, a.: Divídelo (tú) en cuatro partes *Meli trokiñ wədámfiŋe.*

cuatro, num., *meli.*

cubiculo, m., *katrü'ntəku.*

cubierta|, f., (de cama) *ñomke** (*ültu*), *ñonke*+ (*ültu*): (de la cumbrera) *padal* (*ruka*). | Tomar algo por — *ñónkepramn* (tr.).

cubiert|o, adj., (Estar) *takulen.* | Estar a —o (de un golpe, del sol etc.) *relmántulen;* (del viento) *rakə'mkəlen, ñikə'mkəlen:* (de la lluvia) *chü'tulen.* | Ponerse a —o (de los golpes, del sol etc.) *relmántukənuwn;* (de la lluvia) *chütun;* (del viento) *ñikə'mtun*+, *rakə'mtun, nüikútun**, *ñüikútun** (n.).

cúbito|, m., (tal vez) *trulitruli foro.* (*Epurumelei mátrakuq, doy füchalu trulitruli piŋekei* Dos son los huesos del antebrazo, el mayor se llama —).

cubr|ir, a., *takun.* | Los pulmones —en el corazón *Piuke tákunaqkəlei pon·on meu.* | —irse, poner el sombrero *təkun* (tr.) *chumpiru.* | —irse de pasto *kachun; ninkun** (n.).

cuclill|as, f, plur.: Estar en —as *chekódkəlen, chenórkəlen.* | Ponerse en —as *trenórün, trenórnaqn* (n.), *chekódkənuwn, metróŋkənuwn** (r.).

cuchara, f., idem; las de palo *wütrü;* las de cacho en forma de canal *pichana.*

cucharón|, m., *rəfuwe.* | Sacar con el — o con un vaso pequeño líquido contenido en un vaso mayor *rəfü'nentun, rəfúnentun.*

cuchiche|ador, adj., *káfküdəŋufe.* || **—ar,** n., *kafkü'nkechi dəŋun* (n. y tr.), *kafkütun* (n.). V. tbn. hablar.

cuchill|azo, m.: Dar un —azo a alguno *chüŋárün;* darle muchos *chüŋárükətuyen.* || **—o,** m., *cuchillo; winu* (ant.).

cuelga, f., (de maíz o chalote) *kəno.*

cuellicorto, adj., (Ser) *pəchü pel· ŋen; kono pel· ŋen** (porque las palomas torcaces [*kono*] a veces recogen el cuello, dejando ver solamente el pico, según la explicación del intérprete).

cuello|, m., *pel·* | Su — está sumido entre los hombros *Anü'konkəlei ñi pel·.*

cuenca, f., (de los ojos) *rəŋan ŋé.*

cuenta|, f., *rakiñ.* | Caer en la — de algo *lliwántəkun, kímtəkun* (tr.). | Dar — a alguno (de un suceso) *kiméldəŋun, elúdəŋun* (tr.). | Dar uno a alguno — (de su administración) *elufiñ* (tr. 2.ª) *rakiñ.* | Entrar (una cosa) en — *rakikonn.* |

Tener en — *konü'mpanien, təkúlpanien.* | Tomar —s *mal·üirakiñn, enturakiñn* (n. y tr.). | Tomar algo en — *rakíntəkun.* | Vivir uno a — de otro *fei ñi duam moŋen,* o: Vivo a — de él *Fei moŋelniekeeneu.* V. tbn. *ináillutun.*

cuento|, m., (de un suceso verdadero) *nütram;* (de uno inventado) *apeu, epeu*.* | Contar —s *apéutun, epéutun* (n.).

cuerda, f., *cuerda.*

cuerdo, adj., prudente.

cuerno, m., *mət·a;* (arreglado para soplarlo) *kuñkull.*

cuero|, m., *trəlke;* (de gente) *trawa;* (el que cubre el cráneo) *trə'lkeloŋko.* | Dar —, escamarse *piñutun* (n.). | Quitar el — (a algún animal etc.) *entutrəlken, trəlkentun, trəlkenentun* (n., y tr. con transición).

cuerpo, m. *kalül; kom trawa;* (el tronco) *aŋka.*

cuervo, m., (marino) *yeku.*

cuesco, m., *ütrar.*

cuesta|, f., *wiŋkul.* | Media — *kəllel*, kəlleq*, kəlqen*, kəlüel+.* | A media falda *raŋiñpu wíŋkul.* | Tener muchas —s un camino *wiŋkulentu* (o *wíŋkul*) *ŋen* (n.) *kiñe rəpü.* | Llevar a —s *panüyen.*

cuestión, f., *dəŋu; petu mal·üŋenchi dəŋu; mal·üfalchi dəŋu.* V. pendencia.

cueva, f., («hacia adentro») *lolo;* («derecha hacia abajo») *rəŋan;* (en una roca) *rúkalil, rəŋánlil;* (subterránea donde, como dicen, los hechiceros celebran sus conciliábulos) *renü, réniüpülli, renüitu, tafü+.*

cuidado|, m.: Tener a personas etc. bajo su — *ŋén·manien.* | Tener uno — para su familia, sus animales *serfin, serfinien, ŋənáitun, ŋənáitunien* (tr.); (para su propia persona) *kiʃu serfíukəlen, kiʃu serfiwn, kiʃu ŋənaituwn, ŋəpíwn* (r.). | Tener —, precaución *kuñil eŋu məlen, kuñil eŋu femn* (n.), *kuñíukəlen, ŋənéukəlen* (r.), *ŋənéltulen* (n.), *peútulen, peútuukəlen** (r.). | Requerir —, precaución *kuñiwn ŋen* (n.). | Con — *kuñil eŋu.* || —**samente,** adv., *ŋənéduamkechi, kuñil eŋu.* || —**so,** adj., (que cuida bien): V. cuidado, cuidar.

cuidar, a., *pénien*, kintúnien, kintúñmanien; serfin, serfinien, cuidan, cuidátunien;* (al enfermo o a los enfermos) *péniekutrann*, kintúñmaniekutrann;* (la casa) *pénierukan;* (los animales) *péniekulliñn*;* (a los chicos) *péniepəñeñn** (n.). | —ar la ropa, no gastarla *kuñíltun, kuñíltunien, ŋəpin*.* | —ar la siembra contra los pájaros *ŋawin* (tr.) *ketran.* | —ar uno bien de su familia, de sus animales: V. cuidado. | —ar bien fijando la atención en algo *lliwátulen ... meu;* v. g. *kulliñ meu.* V. tbn. *ŋəpíwn, llaituchen.*

culantrillo, m., (planta) *kúdün·amun·.*

culata|, f., de la casa *lliduka.* | Esquinera de la casa *chokof* (*ruka*). | — del rifle etc. *kəchiu tralka* (§). El me pegó un —zo *Kəchiu tralka meu wəleleneu.*

culebr|**a,** f., *filu.* || —**ear,** n., *ŋəñúŋəñulen* o *filu femŋen ñi amun* (o según *ñi amumom*).

culén, m., (planta medicinal) *kulen.*

culo, m., *wentelli kulliñ* (de animal), *trotrolli* §, *kəchiu* §, *llí ché* (de gente) §.

culpa|, f., *kulpa, werin.* | Tú tienes la — *Eimi nieimi kulpa* o *werin.* | Me ha echado la — *Echaufaleneu* (de echar), o *Echáleneu kulpa;* (para librarse a sí

mismo) *Iñché meu nentuwí*, o *ŋeñíñmakənueneu*. | Me acriminó una maldad *Puwə'leneu wedá dəŋu meu*, o *Puwə'leleneu wedá dəŋu*. | Incurrir en una — *kulpáluwn, weríneluwn, yafkáluwn* (r.).

culp able, adj., (Ser) *werin nien, kulpa nien, kulpan, kulpálen*. || **—ar,** a., a otro: V. culpa. | —arse uno mismo *kiʃu kulpaluwn*.

cultivar, a., (un terreno) *küdawn* (tr.).

culto|, s.: Se hace — a Dios *Küdauyeŋekei Dios* o *Dios ñi dəŋu* (probabl.).

cult|o, adj.: Persona —a *kímkəlechi ché*.

cumbre|, f., *wechun wíŋkul, dellə'ŋkün**. | Subir hasta la — *wechun, wechumen, wechupan, wechupun* (según el caso).

cumbrera, f., (de la casa) *kuikui paŋi*. | La cubierta de la — *padal ruka*.

cumpl|ido, adj.: Caballero —ido *rəf ül·men; rəf küme ül·men*. Hombre —ido *nor wentru*. || **—idor,** adj., *cumplido ŋelu, cumplife ŋelu, nor ché ŋelu* (p.).

cumpl|ir, a., (una orden) *yédəŋun; wechuln; puümn*. | —ir uno su palabra *entun ñi n·eməl*. El ha —ido bien su palabra *Küme nentui* o *kom nentui ñi n·eməl*. —irás tu palabra que me has dado *Puü'maimi mi dəŋun ñi fei pimoéyüm*. | —ir (años, meses de edad o de servicio) *puümn, trafman+* (tr.); *trafpan* (n.). | Se ha —ido mi deseo *Wifí* o *norí ñi duam*. —irse lo que se había anunciado *wechun, femŋechi tripan, yochi fem tripan, trür tripan* (n.). V. tbn. *tripárpun*.

cuna|, f., *cuna;* (la de los indios) *kupülwe*. | Mecer la — *ŋeikülln, mellə'ŋkün** (tr.) (*Chi pəchüche ŋeiküllŋekei, mellə'ŋküŋekei*).

cund|ir, n., *püdn, pü'dyekümen* (*yeküme = yekoume**). | Hacer —ir *püdəmn* (tr.).

cuña, f., *cuña, sekuchu**.

cuñada, f.: 1.° Yo, hombre, digo *fillka* a la mujer de mi hermano (pero en * distingo llamando *fillka* a la de mi hermano mayor y *ümwe* a la de mi hermano menor). Lo mismo digo a las mujeres de mis primos. 2.° Yo, hombre, digo *kərun* o *kürun* a la hermana de mi mujer (pero en * distingo, y llamo *ŋillan domo* a sus hermanas mayores, y *kərun* solamente a las menores que ella). 3.° Yo, mujer, digo *ñadu* a todas mis cuñadas, también a las mujeres de mis primos, y ellas me dicen lo mismo. Hay una excepción: Al hijo de mi *pal·u* (tía paterna) le trato de hijo «*pəñeñ*», luego a su mujer la trato de nuera «*n·an·əŋ*», y así me llama ella también. 4.° Las mujeres de dos hermanos se dicen recíprocamente *llamŋé domo**, *médom**, *médómo*.

cuñado, m.: 1.° Yo, hombre, llamo *kenpu* o *kenpu ŋillañ* a todos mis cuñados hombres (En * distingo, llamando *kenpu* solamente a los hermanos mayores de mi mujer, mientras que a los menores les digo *ümwe*). También a los esposos de mis primas les trato de *kenpu* y ellos a mí; pero hay una excepción: Porque considero como *ñuke* (madre) a la hija de mi *weku* (tío materno), luego el marido de ella es mi *malle**, *mə'naŋillañ+*. 2.° Yo, mujer, llamo *fillka* a los hermanos de mi marido (pero en * a los mayores *fillka*, a los menores que él *ümwe*). 3.° Yo, mujer, llamo *kərun* o *kürun* al marido de mi hermana, y asimismo a los maridos de aquellas primas mías a quienes doy el trato de *lamŋen*. Pero, como digo *pəñeñ* a la hija de mi (*pal·u*) tía paterna, trato de *llalla* a su

marido, y como digo *ñuke* (madre) a la hija de mi (*weku*) tío materno, a su esposo le trato de *malle*. 4.º Los maridos de dos hermanas son *ñome*+ o *ñómeŋillañ* el uno respecto del otro.

cuota, f.: Se me pagará en —s *Trokíñtrokilei ñi kulliŋeaqel*, o *Pəchüke meu kulliŋean*.

curación, f., (activ.) *ñi püllkutrann, ñi l·awentukutrann* etc. *médico;* (pasiv.) *ñi pü'llŋen, ñi l·awéntuŋen* etc. *kutranlu*. V. curar.

curander a, o, s., *l·awentuchefe*. | Los —os y —as que curan con una especie de exorcismo, *machi, fileu;* sus ayudantes *yeqəl*.

cur ar, a.: Sanar a alguno *llapəmn, moŋeln, entukutrann, tuten* (exige transición) *l·awen· meu*. | Este remedio —a la enfermedad *Təfachi l·awen· éntukutrankei*. | —ar a los enfermos, hacer —aciones *l·awén·tuchen, l·awén·tukutrann, dáchen, dátukutrann, ámpikutrann, pü'llkutrann;* (al modo de *machi*) *machítukutrann* (n.). | —ar a alguno (interiormente, con remedios) *l·awen·tun, dan, datun, pülln;* (al modo de *machi*) *machítun*, (exteriormente) *pülln, ampin;* (introduciéndole remedios en la vista) *ŋawéntun, ŋaweñn*+; (introduciéndole remedios en el oído) *ŋawénpilunn;* (aplicándole remedios de polvo o yerba quemada a la piel o a las llagas) *ampin*.

curios idad, f.: Cualidad de ser —o *ñi ramtútudəŋufeŋen, ñi fíñmaŋen*+ *kiñe ché*. || —**o**, adj., (que pregunta por todo) *ramtútudəŋufe;* (que todo lo registra) *mal·ü'tufe;* (que se mete de intruso en las piezas por —idad) *fiñma ŋelu* (p.).

curtir, a., *ñi küdáuŋen, ñi pepikaŋen trəlke ñi laʃuŋeam, ñi zapatoŋeam* etc.. | *Chadíñmakənuŋekei trəlke ñi fun·anoam, ŋə'ñküŋekei kuq meu, ŋəñküpéyüm yiwiñmaŋekei** Se echa sal a las pieles para que no se pudran, se soban con la mano, después de sobarlas se untan con grasa.

curva, f., *ŋəñun*. — que forma el río *ŋəñun l·eufü*. | Formar, tener muchas —s, v. g. un camino *ŋəñúŋəñulen* (n.). | Andar, moverse formando —s *ŋəñútuiawn* (n.). | Esta línea sigue solamente en —s *Felen chüŋkə'drupai ñi ŋəñúŋəñulen təfachi linea*.

custodiar, a., *pénien**, *kintúnien**, *kintúñmanien*+.

cutis, m. y f., *trawa*.

Ch

chacay, m., (arbusto) *təmen wayun·**, *kurü wayun·*, *chakai*.

chacra, f., *llodkeñ mapu*.

chaira, f., (para avivar el filo del cuchillo) *yuŋəmcuchillopéyüm*, *yuŋəmcuchillowe*.

chamico, m., (planta) *miaya*.

champa, f., (=terrón) *túe*, *t·üwe**; *treŋkol*; *kepe+*.

chamusc|ar, a., *kupüln*. | —ar los collofes *kutrafükollofn*. | —arse *kupü'lkonn* (n.).

chancear, n., *ayékantun*.

chancho, m., *sanchu*, *ʃañwe*,

chanza|, f., *ayélchepeyüm*. | De —, en — *ayékantun meu*. | En — lo dije *Ñi ayélcheam fei pifun*.

chapurrar, a., un idioma *kümelkanon* (inf. negat.) *dəŋun*.

chapuzar, a., *ŋəfəln*.

chaqueta, f., *coton*, *chaqueta*.

chaquira, f., *llaŋkatu*, *llaŋka*.

charco|, m., *pəllau*, *dawüll*; (de agua) *pəllauko*; (de sangre) *pəlláumollfüñ*. | Formar —s, v. g. el agua en los caminos *dawülln*, *pəllawn*, *pəlláukəlen*, *pəllálen*, *dəllálen* (n.).

charlar, n., *ré pipíŋepədan*.

charquear, a., *aŋimn*, *charkin*, *charkítun*.

charqui, m., *aŋim*; (de carne de cuadrúpedo) *aŋim ilo*; (de pescado) *aŋim challwa*.

chascón, adj., (ser) *rentrálen*.

chasquear, a., *tropəmn*. | n., *trofn*.

chasquido, m.: Dar —s (los fósforos al inflamarse) *charchárün* (n.); el rebenque etc.) *trofn* (n.).

chat|o, adj., *chapəd*, *chapüd*. | Naríz —a *koftrai yüu**, *chapəd yüu*.

chaura, f., (arbusto) *chaura*, *charwa+*.

chépica, f., (pasto) *waləm raki**.

chic|o, adj.: *pəchü**, *pichi+*. El —o *pəchüche*, *pəchü wentru*. | Ser —o, pequeño *pəchün**, *pichin+*. | Ser —o, poco *mən·an*, *mən·álen*, *mən·ákan*, *pəchün**, *pə'chülen**.

chicote, m., (guasca) *trəpuwe*.

chicha|, f., *pülku;* (de manzana) *manʃana pülku;* (de maíz, trigo, cebada, o de papas revueltas con trigo) *mudai, muʃai, muʃka;* (de maíz) *muʃai üwa**. | Hacer — *pülkun* (n.). | Beber — *pülkutun.*

chicharra, f., *afülkelleñfe*, ʃəlle+.*

chicharrón, m., *ʃiŋʃiŋ yiwiñ*.*

chiflar, n., *üweñn.* | El me —ó, cuando yo había pasado *Iná üweñüleneu.*

Chile|, m., *Chilemapu;* (para los argentinos) *ŋúlumapu.* || **—no,** adj., *chilemapu;* (para los indios argentinos) *ŋulu, ŋúlumapu.* Los —nos *pu chileno, pu chilemapu ché; pu ŋuluche.* Los indios de — *Chilemapu* (*məleyechi*) *mapunche** (=*mapuche+*).

chimenea, f., idem. | La abertura de la casa india por donde pasa el humo *willóllün ruka.*

chincol, m., (pájaro) *méñkutoki*, puéldiuka+.*

chinche, f., *?.*

chingue, m., (animal cuadrúpedo) *chiñqe, chiñŋe, ʃañi.*

chiquero, m., *malal sanchu, corral sanchu, rukal sanchu.*

chiquill|**o,** m., *pəchüche*; pəchü wentru.* | **—a,** f., *pəchü mal·en.* | Los —os *pu pəñeñ, pu pəchüke ché.* | Portarse como —o *pəñéñkawn.*

chiquit|**o,** adj., *mət·é pəchülu* (n.). | Hacerse uno el —o *pəchüchewn ŋen.*

chirriar, n., *trətrü'rün*.*

chirrío, m., (pájaro) *tridəf+.*

chisguete, s.: V. *chídküchidküŋen.* V. *pifü'rnentun.*

chisme, m., *kaiñéukənuchepeyümchi nütram.*

chisp|**a,** f., *pətíukütral, pichurken*, pətríu tripachi kütral.* | Ser uno una —a *kəl·fün* pəchu wentru ŋen.* | Estallar las —as: V. estallar. | Saltar las —as: V. saltar. || **—azo,** m.: El fuego dió un —azo *Pətiwi kütral.* Un —azo vino hacia mí *Pətíupepaeneu kütral.* || **—ear,** n.: El fuego —ea mucho *Pətíupətiuŋei kütral.* El fuego —eó *Pətíutripai* o *pichurkéntripai kütral.* | V. garuar. || —orrotear, n., *pətíupətiuŋen.*

chist|**e,** m., *ayélchekechi nütram.* || **—oso,** adj., (ser) *ayélcheken.*

chito, m., *ükəm.*

chocar, n., (uno con otro, dos trenes) *tráftralofün* (rec.).

choclo, m., *karü uwa+* (=*üwa*, wá*).

chochear, n., (los viejos) *kimnó ŋewen.*

choque, m., *tráftralofün* (n.).

choquezuela, f., (hueso) *dallí luku.*

choro|, m., (cierto marisco) *pellu.* Sus válvulas *pelluntu.* | —s pequeños que existen en los ríos y lagos *dolləm, dollüm.*

choroy, m., (pájaro) *yawilma*.*

chorre|**ar,** n., (caer un líquido formando chorro) *wətrúnaqn,* (cuando escurre de un vaso) *wətrútripan.* | Salir (el líquido) lentamente a gotas *weyútripan, weyun meu l·ü'ikül·üikiüŋen, l·ü'ikütripan.* V. tbn. *widwidn.* | —ar (la vela) *chidkün, chüdkün.* || **—ra,** f., *witrumom kó, lolqen.*

chorr|**illo,** m., o estero pantanoso *dəpüñ kó.* || **—o,** m., (natural) *traiqen.*

choza, f., *ruka; pəchü* ruka, pichi+ ruka.*

chubasco, m., *pedkol mawən˙, kürə'ftəku mawən˙, pərapa mawən˙*. V. tbn. nube.

chucao, m., (pájaro) *chukau.* Su grito *witrótron* (n.).

chuchoca, f., *kunárken.* | Hacer — (el maíz) *kunárken* (tr.).

chueca, f., (juego) *palin.* La bola de — *pali.* El palo que empuja la bola *wəño.* La cancha donde se juega *paliwe.* El jugador diestro o aficionado *palife.* Jugadores que tienen cierta función en el juego: V.: *ʃüŋüllfe, ʃüŋü'll·kamañ, yéqkal.* La canción de — *paliwe ül.* | Jugar a la — *palin, palitun;* (sin apostar, como por ejercicio) *palikantun.* | Luchar contra alguno en la — *palíl·fiñ kiñe ché.* | Ayudar a otros, jugar con ellos, entrar en el juego para que haya partida *palikənun* (tr.). | Atajar la bola *katrüpalin* (n.).

chuec|o, adj., *trompəl*, trəŋfəl*, chumfəl* etc.. Naríz —a *trompəl* yüu.*

chuncho, m., (cierto pájaro nocturno) *kilkil.*

chup|ado, adj.: Ser —ado de cara *ŋətraf traŋatraŋa ŋen.*

chup|ar, a., *fochídün, fochidn;* v. g.: *Foro fochídüñmaŋekei ñi matra kom* Al hueso se le extrae todo su tuétano —ándolo. *Fochídüŋemom* cualquiera cosa a que se le ha extraído el jugo o lo comestible mascando y chupándola. V. mascar, | —ar (el humo del tabaco) *üfun.* | *Machi fotrárükei kutran* La machi extrae la enfermedad del cuerpo —ando en la parte enferma.

chupón, m., (planta) *kai* (su mata); *nəyu* (su fruta).

churrete, m., (pájaro, llamado tbn. «piloto») *pilladkeñ* (de color gris con lista blanca en la cabeza); *trultrif* (anuncia la lluvia y la entrada de la noche) [1].

churruscarse, *alŋun* (n.).

---

[1]) No sabemos de seguro si *pilladkeñ y trultrif* son el mismo churrete.

D

dable|, adj.: Es —*femfali; pepílfali.*

dádiva, f., *meʃan*;* (*ré falta, ré antü*) *wəln, wəlel*; (que se recibe) *éluŋen. meʃaŋen* con precedencia del pron. poses.

dadivoso, adj., *meʃafe*, rulfe*, wəlfe+.*

dado que|, expr. condicional, *rəf felele;* v. g.: — sea verdad lo que dices *Rəf felele ñi mupíñŋen mi piel.*

dador, m., *ruluma*, wəluma+* (p.).

damnific|**ación,** f., (act.) *allfülchen ñi wéʃakelu meu;* (pas.) *ñi allfülŋen ché ñi wéʃakelu meu.* La —ación ha sido muy pequeña *Rəf pəchüi mət·en ñi allfün wéʃakelu,* o *ñi allfülmaŋen ñi wéʃakelu feichi ché.* || —**ador,** m., *kulpalu* (p.); *allfülweʃakeluuma* (p.). Mi —ador *ñi wedá femeteu, ñi allfülmaeteu ñi wéʃakelu, ñi allfületeu ñi wéʃakelu meu.* || —**ar,** a., *allfülchen ñi wéʃakelu meu; allfülmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi wéʃakelu kiñe ché.*

danza, f., *pərun.*

dañ|**ado,** adj.: Tiene el pulmón —ado *Allfülei* (n.) *ñi pon·on.* || —**ar,** a., *üñfítun; awün.* V. perjudicar. || —**ino,** adj., (ser) *teifütuweʃakelufe ŋen;* (para la salud) *kutránelchekeken.* || —**o,** m., (V. perjuicio, damnificación) idem, *dañu.* | Hacer —o *kulpan* (n.), *üñfítun* (tr.). Tus animales hacen —o en mis sembrados *Mi kulliñ alfü'lkonkei* (n.) *ñi ketran meu+, malonienmaneu* (tr. 2.ª) *ñi ketran.* | Eso no hace —o (a nadie en su salud) *weʃalkachekelai, kutranelchekelai.*

dar|, a.: — alguna cosa (o persona), desprenderse de ella (de cualquiera manera) *wəln+, ruln** (tr.). | — alguna cosa a alguno *wəln+* o *ruln** (tr.) *kiñe wéʃakelu kiñe ché meu,* o *elufin* (tr. 2.ª) *wéʃakelu feichi ché.* Me lo dió *Elueneu.* A mí me lo dieron *Iñche eluŋen.* | Da tristeza (consuelo) ver tal cosa *Lládkükei* (*yafü'luukei*) *piuke peŋen meu feichi dəŋu.* V. causar. | Dar un objeto entre varios de la misma especie: Dame un huevo *Kiñelen kuram.* Dame dos huevos *Epulen kuram.* | Comprometerse a dar: V. *wə'ltəkun,* (*elúntəkun*), (*elúkənun*). | Dar algo a alguno, envenenarlo *ileln, datun* (tr.). | Han dado las cinco *Kechu dəŋui reloj,* o *Dəŋui reloj, a las cincoi.* | — golpes a alguno, (tbn.) —le para que camine *wəleln+, ruleln** (exige transición). Un solo golpe le dieron *Kiñe wəlélŋei mət·en.* | — de comer a alguno, sustentarle *ileln, moŋélnien* (exige transición). | — algo de balde, gratis *ré antü* o *ré falta wəln+* (=*ruln**). | La puerta da al norte *Ad piku pəle məlei puerta,* o *Piku pəle ádkəlei puerta.* | — con alguna persona *tráfyen* (tr., exige transición). Di con la cabeza en el palo *Ñi*

loŋko tralófkonpui maməll meu. | — de espaldas *pail·ánaqn; pail·ánaqpun.* | — en el punto *küllin, kəllün** (tr). | — en el sentido, conocimiento de algo *éntukənun* (tr.). | —se el trigo etc. en un campo *yalln, yilln*, koñün* (n.). | —se uno a buenas *kümelka* o *kümelkakechi* o *kümekechi ruluwn** (*wəluwn+*). | —se uno a conocer *kimúufaluwn.* | —se por buenos *kümélkautun* (rec.). | —se por vencido *ruluwn*, wəluwn+*. Me doy por vencido, estoy ganado *Ruluwan*, weuŋen.*

de|, prep.: V. *Gr. A.* págs. 22 y 302. | Uno—vosotros *kiñekeltu*, kinelke+ eimn meu.* ¿Quién — vosotros irá? *Fau məleimn, ¿tuchi amuai?*, o *Eimn meu ¿tuchi kam amuai?* | El día — su muerte *feichi antü ñi l·an.* | Ayer llegó — Valdivia *Wiya akui Valdivia ñi tuwn* o *ñi tuwel.* Vengo — Temuco *Temuko tuwn.* Vengo — mi casa *Ñi ruka meu tuwn.* | Del puente para allá *puente ñi amuel, ñi amueltu, ñi ayépəlc, ñi ayépəlepu.* Del puente acá *puente ñi küpael, ñi küpaltu, ñi fápəlepa.* | Las mesas se hacen — madera *Mesa maməll* (*meu*)+ *deumáŋekei,* o *Maməll mesaŋekei.* | Así lo he oído — o a los españoles *Femŋechi allküñmafiñ pu español.* | — cuando en cuando *kátrümel*, katrükatrü.* | — un momento a otro: V. momento.

debajero, m., (de la montura) *chañu; tráfuri, tramáfuri.*

debajo|, adv., *minche meu, minchetu, minche.* | — de la mesa *minche mesa* (*meu*). | Estar — *mínchelen, minchétulen.* Estar — de la mesa *mínchelen mesa meu,* o *minche mesa* (*meu*) *məlen.* | Tener a alguno — de sí (estando los dos echados al suelo) *mínchenien, mínchenakəmnien;* v. g.: *Iñche mínchenieŋefun* A mi se me tenía —, yo estaba —. | Echar —, sojuzgar al adversario *mínchenakəmn.* | El corazón está — y cubierto de los pulmones *Piuke takunáqkəlei pon·on meu.*

debat|**e**, f., *traftuwn, notukawn* (rec.). || —**ir**, a., *traftun, nótukan dəŋu meu.*

deber|, m., *ñi wechúlaqel kiñe ché ñi élnieŋen meu feichi küdau meu: Kiʃuke nieiñ iñ wechúlal* Tenemos nuestros —es, cada uno los suyos. *Feichi küdau meu élnieŋekeimi* Para ese trabajo te tienen empleado. *Məlei mi femaqel mi ŋen·yall ŋen meu* Debes hacerlo por ser padre de familia. *Kimyekelai ñi wechúlal ñi cristiano ŋen meu* Él no conoce sus —es de cristiano. *Küme inánieaimi kom dəŋu mi wechúlal cristiano femŋechi* Observarás bien todo lo que te está ordenado como cristiano.

deb|**er**, n.: *Məlei iñ femaqel,* o *nieiñ iñ femaqel* —emos hacerlo. *Femfálkəlei* Se —e hacerlo, es —er. | Él —ía haber llegado ayer (hace rato) *Wiyámofui* (*tayímofui*) *ñi akuaqel.* | —er (dinero etc.) *defen.* Me están —iendo *Défenieŋen.* Se lo —o *Defélfiñ*.* | —e de llegar hoy *Akuai ŋepei fachantü.* — e de haber llegado *Akupei,* o *akui ŋepei*.*

débil|, adj.: Es —, no tiene fuerza, firmeza *fü'ŋkuŋelai*, newénŋelai, yáfüŋelai.* El enfermo está — *dáñolei*;* no puede manejar solo su cuerpo *lemuukelai, lemuwelai;* no tiene fuerza *newénŋelai* etc.. Estar — por enfermedad o exceso de trabajo, *chillfun, chillfulen, trəllfun+.*

debilidad|, f., *ñi newenŋenon* etc. *kiñe ché.* V. débil. | Tener — o pereza para hacer algo *chalmúdün+, rünün, chillfun, trəllfun+.*

debilit|**ar**, a., *dañoln*,* v. g.: *Dañoleneu feichi l·awen·* El remedio me ha

—ado. | El baño me ha —ado *Mənétun, fei meu newenŋewelan,* o *ñi mənetumon,* o *mənetun meu newénŋewelan.* | —arse *dañon* (n.).

deca|er, n.: Él ha —ído de fuerzas *Náqmei ñi newen.* | (Cualquiera institución) ha —ido *küme felewelai; ñi felepéyüm felewelai; doi weʃáñmawei.* | —er (en la vejez) *wəñó witránaqn.*

decente|, adj.: Tener que vivir —mente *ché ŋen.* Volver a tener medios para una subsistencia — *ché ŋetun.* | Niñas —s (en sentido moral) *ŋənéwn kümeke pəñeñ.* Ser — *ŋənéwn ŋen, ŋənéwnkəlen.* Ser de familia — *küme pəñeñ ŋen.* Conversacion — *küme* o *ŋənéwn küme nütram.*

decible|, adj.: Es — *Pifali, nütramyefali.*

decid|ir, a., una cuestión *deumádəŋun* (n.). | Tu —irás lo que se ha de hacer *Eimi piaimi.* | —irse *élduamn* (n.). Haberse —ido *élduamkəlen.*

dec|ir (a.) algo *pin; fei pin.* | —ir algo a alguno o de alguno *pin* (con transición). V. *pin.*

decisión|, f., *élkəlechi duam.* Lo hizo con — *Elkəlechi duam meu femí.* | La — salió a favor de Juan *Fei wewí dəŋu meu.* La — de un tribunal etc. *ñi pin.*

declaración, f., *dəŋu:* Dar uno su — *entudəŋun, wəldəŋun+, ruldəŋun** (n.); *entun, wəln+, ruln** (tr.) *ñi dəŋu.* La dió aquí *Fau entupai ñi dəŋu,* (allí) en Temuco *Temuko wəlpui ñi dəŋu.* Tomar la — *nün dəŋu;* v. g.: *Nü'ñmaŋei ñi dəŋu* Le tomaron su —.

declar|ar, a., (bien) *küme entun* (tr.) *nütram.* | Decláraselo (tú) bien *Küme nütramelfiŋe.* | —ar ante el juez etc.: V. —ación. | —ar en contra de alguno *tráfdəŋun* (tr.). | —arse *éntudəŋun* (n.).

declinar, n., (el sol) *kəlürupan* (n.) *antü;* (estar por entrar) *epe konn* (n.) *antü.* | —ar (a.) responsabilidades etc. *kəlükənuwn ñi konnoaqel dəŋu meu; pinon* (inf. negat.) *ñi konaqel dəŋu meu, kam ñi təkulŋeaqel dəŋu meu, kam ñi ñidolkənuŋeaqel dəŋu meu* etc..

declive|, m., (de cuesta) *kəlqen wiŋkul*, kəlüel +; kemkem.* | Tener poco — (p. e. un techo) *llipádkəlen*, llüpülen** (n.).

decorar, a., *aifiñtun.*

decrépit|o, adj.: El viejo es —o *Kiʃu lemuwelai chi* fücha.*

de cuando en cuando, expr. adv., *kátrümel; katrükatrü.*

decúbito, m.: (El enfermo) tiene — *Afüi ñi trawa ñi ütrə'fkəlepeyüm* (Se ha escocido su cutis por estar acostado siempre).

dechado, m., *sechao** (del castell.). | Debemos imitar lo que hizo Jesús *Məlei iñ ináadentuaqel Kesús ñi femmoyüm*.*

dedal, m., *chollol*, yüullu+.*

dedicar, a., *dedican; wəln+, ruln*.* | —arse: V. *Paillalei ñi piuke.*

dedo|. m., *chaŋəll;* (de la mano) *chaŋəllkuq;* (del pie) *chaŋəlln·amun·.* | — pulgar *füchá chaŋəll;* — índice *sichuwe*, dichó chaŋəllkuq+;* — medio *piuke chaŋəll;* — anular *inan chaŋəll*;* — meñique *pəchü chaŋəll.* | Hacerse —, crecer las vainas del haba *chaŋəllkuqn* (n.). | Abrir los —s *trulálkənun*, wədamn chaŋəll.* Estar abiertos los —s *trulálkəlen, wədálen* (n.) *chaŋəll.*

deduc|ir, a.: De eso lo deduzco *Feichi meu felelu trokifiñ.* De lo cual se —e que la tierra es un globo *Feichi meu kímŋekei ñi moŋkollkəlen iñ náqmapu.*

defect|o, m.: No tener —o (una cosa) *ŋenó allfün ŋen; trür ŋen; tremo ŋen* (Aplícase tbn. a personas). Tener un —o *wellŋen; tremo ŋenon* etc.. || **—uoso**, adj.: lo que tiene —os o un —o.

defend|er, a., (con armas) *newénman, weicháñpen;* (en asuntos, pleitos) *iŋkáñpen, iŋkan, katrü'ñpen, katrütúñman;* (hablando a favor de otro) *dəŋúñman, dəŋúñpen* (tbn.: —er los pecados). | —erse *weicháñpewn, katrü'ñpewn, katrütúñmawn, iŋkáñpewn, molpü'ñpewn** etc. (r.).

defer|ir, n.. No —ir *nótukənuwn* (r.).

deficiente, adj., (Es) *kômkəlelai.*

degenerar, n., *wedañmarpun;* (moralmente) *wedañmawərpun;* (por la vejez) *wəñó witránaqn.*

degoll|ar, a., *katrüpel·n.* Le —aron *Katrüpél·ŋei*, o *Kátrünentuñmaŋei ñi pél·.*

dehesa, f., *kachu mapu.*

deicida, m., *l·aŋəmdiosfe; l·aŋəmdiosuma.*

deificar a., *dióskənun, diósyen, dióstrokin.*

dej|ado, adj., (que —a botadas sus cosas) *tranákənuwéʃakelufe;* (que difiere sus trabajos) *tranákənuküdaufe.*

dej|ar, a., (abandonar) *tranákənun.* | —ar (de mano) *l·el·əmn* (*kuq meu*). | —ar algo en alguna parte por olvido *élkənun, élkan, upékənun.* | —ar fuera de uso, v. g. un trapo viejo, *eln.* | Él —ó la casa al cuidado de su hijo *Ñi fot·əm élkənufí ñi ruka meu.* | La fiebre le —ó *Tripai* (n.) *ñi are*, o *Náqarei*, o *Naqmei* (n.) *ñi are.* | —é la corte *Pəntün* o *pəntü'tripan* (n.) *corte meu.* | Ya hemos —ado atrás la casa de Fulano (en el viaje) *Elə'rpafiyu deuma feichi ruka.* | —ar, poner, entregar algo en alguna parte *eln; élpan; élmen; élpun.* V. en el Tomo I.. | Pasar a —ar en el trayecto *elə'rpan; elərpátun; elə'rpun; elərputun.* V. en el Tomo I.. | —ar algo entretanto en alguna parte *élkənun.* | Él —ó sus bienes a sus hijos (antes de morir o de irse) *Elə'rpui* o *chalíntəkui* o *chalíntəkurpui ñi wéʃakelu ñi pu yall meu.* Él le —ó sus hijos, sus bienes (a Fulano) *Elélərpueyeu* o *chalíntəkuleleyeu ñi pu yall, ñi wéʃakelu*, o *Elərpui* o *elí ñi pu yall* (etc.) *Fulano meu.* | El negocio le —ó mil pesos *Feichi negocio yalləmeleyeu waraŋka pesu*, o *Feichi negocio meu wewí 1000 pesu.* | —ar en cierto estado o situación *kənun;* v. g.: —ar abierto *nülákənun*, —ar aparte *wichúkənun*, —ar dicho *píkənun*, —ar medio hecho *áŋkakənun, raŋíñkənun*, —ar muerto *l·aŋə'mkənun.* V. *Gr. A.* págs. 261 y 267. | —ar, hacer *kənun;* v. g.: Lo han hecho juez *Juezkənuŋei.* | —ar feo a alguno *yewélkan.* | —ar en su puesto sin removerlo: Lo —aron en su empleo *Niekai ñi empleo.* Lo —aron de juez *Juézkəlekai.* | —ar algo en poder de otro *elfálkənun* (tr.) *feichi wentru meu: lüqélfiñ** (tr. 2.ª). | —ar, no proseguir (por aburrimiento) *afélkənun.* | Déjame, —adme (con infinitivos) *kalli:* Déjame, o —adme hacerlo *Kalli femchi.* —adme como estoy *Kalli felechi.* Déjale hacer *Kalli fempe* etc.. V. *Gr. A.* págs. 139 y 161. | Se —a lamer las heridas por los perros *Trewa elúkənuŋekei allfen ñi kəllmátual.* Las moscas no-

me —aron dormir *Pəl·ü elúkənulaqeneu ñi umáutual*, o *Pəl·ü umaqel-laqeneu* (?). | —ar ir *l·el·əmn, məñaln+*. | —ar caer *l·el·ə'mnakəmn;* (un vestido aflojándolo) *llóchonakəmn.* | —arás de hacer eso *Femwelaiaimi.* Ella —ó de hablarle, ya no le dijo más *Fent·ékənueyeu ñi dəŋueteu.* —ad de beber *Fent·é ŋolliaimn*, o *Fent·ékənuaimn mn ŋollin.* —ó de llover *Rupan mawəñ·i*, o *Rupai mawən·*. No —an de impacientarme *Katrüituukelaiŋn ñi nüŋáyülnoateu.* ¿Cuándo —arás de impacientarme *Tunten meu fent·ékənuaqen ñi nüŋayülfiel?.* | —arse caer sobre algo *ütrə'fnakəmuwn; ütrə'fpuluwn* (r.). | —arse rogar mucho *mət·é ŋellipufalmun**. V. *Gr. A.* p. 68, 4.º. | —arse uno vencer *kiʃu ruluwn* ñi weuŋeam* o *ñi weuŋeaqel*). | —arse ver *peŋewn, peŋeluwn* (r.). | —arse dominar *yerpunieŋen* (pas.); v. g.: El se —a dominar por su mujer, su rabia *Yérpunieeyeu ñi kure, ñi illkun.* | —arse uno llevar o vencer por su inclinación *yéntəkuŋen* (pas.) *piuke meu*;* v. g.: *Yéntəkueneu ñi piuke* (sujeto) Me —é llevar por mi gusto, inclinación.

delante|, adv., *puñ meu, puñma.* | — de mí (ti) *ñi* (*mi*) *puñ meu, ñi* (*mi*) *puñma.* — de la casa jugaban (los niños) *Itrótripa ruka aukántumekefuiŋn.* | Lo tienes — de tus ojos *Mi iná ŋé meu niefimi.* | Estar siempre — de otros *pénchupenchuŋen**. | Ir siempre — (en la marcha), haberse adelantado *penchúntəkulepun** (n.). V. tbn. *wəné.*

delantera|, f.: llevarse la — *wənélerpun* (n.).

delanter|**o**, adj.: Las patas —as *wənéŋeme n·amun·.*

delatar, a., *dallun.*

deleit|**ar**, a., *trüyüwəln.* | —arse *trüyüwn,* || —**e**, m., *trüyüwə'lkapéyüm.* | Placer sensual *trüyüwə'lkakalülpéyüm* (*kalül* el cuerpo). | *ŋollikeiŋn ñi rúlpaillunam* (V. *illun*) Ellos beben para que les pase el ansia por el licor.

delgad|**o**, adj., (de poca circunferencia) *pichirupa+, pə'chürume*, mən·árumelu* etc.. | Ser —o de cara *ŋətráʃ traŋatraŋa ŋen.* | Estar —o en la cintura *küntrérkəlen.* V. tbn. *kənáʃkəlen.*

deliber|**ar**, a., *rakiduámyen.* | n., *rakiduamn.* | Lo que se había —ado, hecho con —ación, habiéndolo —ado *rakiduámmanieufuyüm* (ger.).

delincuente, m., *wedá femlu* (p.).

delirar, n., *wéludəŋun* (en la fiebre o locura).

delito, m., *werin, kulpa.*

demand|**ar**, a.: V. pedir, apetecer, desear. | Entablar un proceso *təkúdəŋun.* | Me —ó *Təkudəŋuleneu.*

demarcar, a., *señalmapun ñi fent·épuam.*

demás|, adj.: Los — *feichi* (*chi**) *kakelu;* v. g.: Nosotros nos ponemos a este lado, los — hacia allá *Iñchiñ fápəle kənuwaiñ, chi* kakelu ayépəle kənuwaiŋn* (o *rumeaiŋn*).

de más| *paŋu; doi;* v. g.: *Paŋu niei kachu kulliñ* Los animales tienen pasto —. | *Kiñe faneka doikənurpui* El puso una fanega — (en el contrato).

demasiado, adv., *rume, rumeñma, mət·é rume.*

demente, adj., *wedwed, ñuan ché, ñoi.*

demoler, a., *teifun* (tr.); (casas) *teifúrukan* (n.); (muchas cosas) *teifúkətuyen* (tr.).

demor|ar, n.: V. en el Tomo I *al·üñman, fentreñman, tunteñman.* | —aré una hora en volver *Kiñe hora məlemean.*

denantes, adv., *kulai;* (como dos o tres horas ántes) *tayí+, chayí*, chai*.*

denigrar, a., *wedáchekənun.*

denomin|ador, m., (del quebrado) *üitufe.* || **—ar,** a., *üitun.*

denotar, a., *üwəmn, peŋéltəkun, dicholn, kimfálkənun.*

denso, adj., (Ser o estar) *troŋen, troŋelen; chapálen+;* (espeso) *pəd ŋen, pə'dkəlen;* (apretado) *ŋə'rilen, ŋəríñkəlen.*

dentad|o, adj., (Ser) *ülŋáŋen, ülŋa femŋen.* | Hoja —a *trufi ŋechi tapəl.*

dentellar, n., *tramtramün* (n.); *chamə'lün ñi foro.*

dentición|, f.: Está en la — *Petu foroi,* o *Petu wefmai ñi foro,* o *Petu lleqmai ñi foro.*

dentro|, adv., *ponwi, ponwitu; koneltu.* | — del corazón *pú piuke, ponwi piuke,* — de la ciudad *ponwi waria;* — de un año *kiñe tripantu meu;* (durante el año) *petu ñi rupanon tripantu.* | Estar — de algo *kónkəlen* (... *meu*). | Sentarse — de algo *anü'konn* (n.). Estar sentado — de *anü'konkəlen* ... *meu.*

denunciar, a., *elúntəkun* [1]), *dallúntəkun, dəŋúntəkun, píntəkun.*

depend|er, n.: No —er de nadie *kiʃu ŋənéukəlen.* Eso —e de mi padre *Ñi chau piai.* Eso —e de ti *Eimi piaimi; Eimi meu məlei; Eimi mi dəŋu təfa.* Eso —e del tiempo *Wenu mai pialu.* Nosotros —emos de nuestro padre *Iñ chau ŋənéniekeeiñ meu.*

dependiente|, m., *élnieqelchi ché;* (de negocio, vendedor) *vendepelu* (p.) *wéʃakelu.* | adj.: V.: depender.

deplor|able, adj., (Ser) *ŋümáyefaln; ŋüman ŋen* (n.). || **—ar,** a., *ŋümáyen.*

depon|er, a., (el luto p. e.) *entun.* | Privar a alguno de su empleo *entun, inánentun ñi empleo meu.* | (Pedro) —e que ha visto lo ocurrido *éntudəŋupui ñi pemom təfachi dəŋu.* | Bajar una cosa del lugar donde está *nakəmn;* quitarla *kiñépəlekənun.* | Evacuar el vientre *ŋechin.*

deposit|ar, a., (en poder de alguno) *elfálkənun, lüqeln*, lüqélkənun*.* | Colocar en algun sitio determinado *élkənun cheu ñi məleam.*

deprav|ación, f., *ñi wedañma ŋen, ñi wedá ŋewen ché.* || —ado, adj., *fi-lládŋelu, wedá ŋelu* (p.).

deprecación, f., *ŋillatun, llellipun+, ŋellipun.*

deprim|ir, a., *tráñmanien, tráñmanakəmn:* Me —e el asunto *Tráñmanieneu təfachi dəŋu; tráñmalen* (n.) *ñi dəŋu meu.*

derecha|, f.: Mano — *mán kuq.* | A la — *mán pəle, mán kuq pəle* A su — *ñi mánpəle.*

derecho|, m.: No tienes — *Nielaimi derecho.* | Lo hizo contra su — *ŋenó derecho femí,* o *ŋén· ŋelu reke femí.* V. autoritativamente. | Tener —s en un terreno, tocarle terreno en alguna parte *mapun* (n.).

derech|o, adj., *nór, itro;* (—o y largo) *wif.* | Ir —o *nór amun.* | Ser —o (el camino) *nór ŋen, itro ŋen, nórkəlen, itrolen; wif ŋen.* | Ser —o, parado (un cerro etc.) *witran* (n.), *waiwai ŋen+.*

---

[1]) Alemán: *angeben.*

derechura, f., *ñi nor ŋen, ñi itro ŋen kiñe wéfakelu.* | Dar con algo en — *réñmakonpun, itrókonpun, pə'rpun* (n.). V. tbn. atinar, tino). (Venir en — hacia acá *réñmakonpan* etc.

deriv|ar, n., —arse *tuwn* (n.).

derogar, a., (una ley) *ñamәmn* (tr.).

derram|ar, a.: —ar uno su sangre *wәtrun+, utrun* ñi mollfüñ.* | —ar el contenido de un vaso *wәtrúnentun;* (hacia adentro de algo) *wәtrúntәkun;* (hacia abajo) *wәtrúnakәmn.* | —ar noticias, doctrinas *püdәmn.* | —arse (un líquido saliendo del vaso en que estaba) *wәtrútripan* (n.); (las noticias etc.) *pü'damun, pü'dkiawn* (n.); (los animales en un terreno) *ŋámkәnuwn** (r.); (un ejército desmandado) *pü'dwәdan* (n.).

derredor|, m.: El — de una cosa *wall* (=*wallpa*=*wallórupa*) *wéʃakelu.* | Estar en el — *wallpa mәlen, wallórupalen, wallke* o *wallkechi mәlen, wallon meu mәlen.* | En su — *ñi wallon meu.* En todo el — *wall pәle.* Tener en su — *walloñma nien, wallórupa nien* etc.

derret|ir, a., *lluwәmn, llewәmn.* | —irse *lluwn, llewn* (n.).

derrib|ado (Estar) *tránkәlen.* || —**ar**, a., (arruinar, v. g. una casa) *teifúnakәmn, katrün* (v. g.: *Katrüñmaneu ñi ruka* El —ó mi casa); (tirar contra el suelo) *trantun;* (sobre algo) *tranpuwәln, tranpuln;* (desde lo alto) *ütrә'fnakәmn.*

derrocar, a., *ütrәfnakәmn; trantun.*

derrochar, a., *ütrә'fpәdan.*

derrotar, a., (al enemigo) *wall pәle püdәmn; yerpun.*

derrumb|ar, a., *treímn, teímn, treilon+.* | —arse *teínaqn, lófnaqn, treítripan, treilon* (n.). || —e, m., *treín wiŋkul, treínaqpachi mapu, wiŋkul, lil.*

desaboton|ar, a., (la ropa) *cháfküwәdamn.* | Pasar el botón por el ojal para abrir *cháfkünentun* (tr.) *foton.* Hazme el favor de pasarme el botón por el ojal *Fәreneqen, cháfkünentulpaqen ñi foton.*

desabrido, adj., *mutrü.*

desabrig|arse, a., (quitar el abrigo) *entun* (tr.) *ñi eñumalpeeteu təkuluwn.* | Casa —ada *chayánkәlechi ruka.*

desabroch|ar, a., *cháfküwәdamn; cháfkünentun.* | —arse solo *kiʃu chafküchafküŋeken* (n.).

desacatar, a., (no acatar a las personas) *yewechenon* (n., inf. negat.).

desacert|ado, adj.: Su proceder es —ado *Adәmlai* (tr.) *dәŋu.*

desacostumbrar, a., a alguno su vicio *katrü'tun ñi élam ñi weʃá ad* (v. g. *ñi ŋollífeŋen* su borrachera). | Él ha dejado el vicio *Elí ñi weʃá ad.* | Procuraré dejar el vicio *Katrütuwan ñi élam feichi weʃá ad.*

desacredit|ar, a.: Así me han hecho para —arme *Femkәnuŋen ñi falílŋewenoam,* o *ñi poyewenoaqeteu kakelu.*

desacuerdo, m., *traftuwn* (rec.) *dәŋu meu.*

desadvertir, a., no advertir.

desafiar, a., *kíntuduamn, kintun.*

desafor|arse: Ponerse ciego de rabia *dumiñman, dumiñmalen* (n.) *ñi illkun meu.* | —adamente: Gritó —adamente *Kom entui ñi füchá wirárün.*

desagrad|able, adj.: El asunto es —able *Tutéfal-lai* o *tutéwn ŋelai dəŋu.* || **—ar,** a.: No agradar.

desagradecido, adj.: El no agradece *Mañumkelai, mañumfe ŋelai.*

desagraviar, a., (a quien se había ofendido) *wəñó kümelkan ñi rupaiaqel ñi lladküñ.* V. *rulpalladküñman*.*

desagüe, m.: Hacer un — *witrákon, rəpü'lkon, ŋakákon* (n.).

desahog|ar, a.: *Domo llálliyeŋekei káñpəle ñi rupáñmaiam ñi lladküñ* A las mujeres se les lleva a paseo a otra parte para que les pase su tristeza. *Entúlfiñ kom ñi weʃá dəŋu* Me —ué ante él (mi amigo). || **—o,** m., (en mal sentido) *ñuakan.*

desahuciar, a.: «*L'awen'mowelai chi kutran*», *pi doctor* El doctor dijo: «Ya no hai remedio para el enfermo».

desalent|ado, adj.: Estoy —ado *Yafülúwelan, animauwelan.* || **—arse** *afélumn; yafüluwenon* (inf. negat.).

desaloj|ar, a., *kiñépəlekənun;* (ahuyentar) *wemun, wémunentun.* | *Nafiu kadílrulpakei kó* El navío —a el agua, la hace pasar a ambos lados.

desampar|ado, adj.: Estoy —ado *Nielan ñi fəreneaqeteu* (Lit.: No tengo quien me haga un favor), *ñi kelluaqeteu* (quien me ayude), *ñi küdawelaqeteu* (quien trabaje por mí); *ŋenó fətaluupéyüm ŋen.* || **—ar,** a., *tranákənun; kíʃukənun; áftəkun.*

desangrar, a., *entumollfüñn.*

desanimarse *yafüluwenon* (inf. negat.).

desanudar, a., *naipin, naipiwədamn, naitun, naituwədamn, entupəronn.*

desapacible, adj., (Ser) *weʃáduamkəlen; kümeduamkəlenon* (inf. negat.).

desaparec|er, n., *ñamn; məlewenon, ŋewenon* (inf. negat.); (entrando en algo que lo encubre a la vista) *ñámkonn; ñámkonpun.* | El sol se nos ha —ido *Ñamə'mfiiñ antü.* | Hacer —er alguna cosa dentro de algo *ñamə'mtəkun.*

desaparición, f., *ñi ñamn kiñe wéʃakelu kam kiñe ché.*

desarm|ar, a., (quitar a alguno las armas) *mə'ntunewenn,* «*Wəlŋe mi newen*» *pifiñ.* V. deshacer. | —arse, desatarse *chillfun* (n.).

desarraigar, a., *enkólentun*, weŋkólentun+, folílentun.*

desarregl|ado, adj.: (La pieza) está —ada *küme pepíkalewelai.* (El hombre) es —ado *pepíkaukəlelai.* || **—ar,** a., poner en desorden los objetos *reyü'lreyültun* (tr.).

desarroll|ar, a., (v. g. un lazo) *lapəmn, lapə'mnentun; naipin.* | —arse *lafərpun* (n.).

desase|ado, adj.: Persona —ada *pód ché, liftuwnŋenuchi ché.* Casa —ada *pód ruka.* (La mujer) es —ada *liftuwn ŋelai.*

desasoseg|ado, adj.: (El enfermo, el niño en la escuela) es —ado *tüŋkəlekelai.*

desat|ar, a., *naipin, n'aitun, ñampin, ñaitun, naltun; náipinentun, ñámpinentun* etc.. | —arse solo *náipitripan* etc. (n.). | Desarmarse *chillfun* (n.).

desatención, f., *ñi wéluduamkəlen kiñe ché, ñi ŋənéduamkəlenon, ñi duamnon, ñi kasunon.*

desatranc|ar, a., *éntutrancan* (n. y tr.); v. g.: *E'ntutrancafiŋe puerta* —a (tú) la puerta.

desavenencia, f., *notukawn* (rec.).

desavi|ar, a., (hacer perder el camino) *ñuíln* (Exige transición). | —arse *ñuin* (n.).

desayun|arse *ín, desayunawn.* || **—o,** m., idem.

desbarat|ar, a., *teifúnakəmn;* (frustar) *ŋənamn.*

desbastar, a., *kafə'dün, kafn;* (fino) *yüfkün.* | Quitar raspando, rayando *yü'fkünentun.*

desboc|arse, (el caballo) *yafüwə'n·təkun* (tr.); v. g.: *Yafüwə'n·təkueneu kawellu* Se me —ó el caballo (Lit.: hizo dura su boca para mí).

desbordarse, *wətrútripan;* (el río) *maŋítripan* (n.).

descabell|ado, adj,: Está —do *ŋə'nkülei ñi loŋko.*

descabez|ar, a., (el trigo, la cebada etc.) *ʃuchétun.*

descalabr|ar, a., *wedoln.* | —arse, recibir herida en la cabeza *wedon* (n.).

descalz|ado, adj., *ŋenó zapato.* || **—arse** *entun* (tr.) *ñi ʃumel, ñi mə-n·uln·amun·we.* || **—o,** adj., (Estar) *ŋenó ʃumel ŋen.*

descamin|ar, a., *ñuiln.* | —arse *ñuin, ñúiiawn* (n.).

descamp|ado, m., *líʃkəlechi mapu.* || **—ar,** a., *líftun* (tr.) *kiñe mapu.* | n., *witran* (n.) *ñi amutuaqel.*

descansar, n., *kanʃátun, ürkü'tun, kanʃátulen, ürkü'tulen.*

descarado, adj., (ser) *ŋenó yewen ŋen.*

descargar, a., *nakəmn, entun* (tr.) *carga* o *wéʃakelu.* | Quitar la carga a las bestias *éntuchechəmn* (n. y tr.). | —ar un golpe fuerte contra algo *newentu wəlélfiñ (rulélfiñ*).* | —ar el arma *tralkátun* (n.), *l·el·əmn* (tr.) *tiro* (castell.). V. *pəlkítun.*

descarnar, a., *káilliforon, cháiliforon, üŋülü'tuforon** (n. y tr.); v. g.: *Ilo káilliforoŋei.*

descarriarse, *pəntün* (n.), *pəntüwn* (r.). | Andar —ado *pəntü'iawn.*

descasca|rar, a., *chafn* (tr.); (las papas) *cháfpoñün* (n.); *trəlkentun, ʃolkin* (tr.).

descendencia|, f., *ñi küpalme* kiñe wentru, ñi küpal+, ñi elpame* (*pu yall*), *ñi elpaelchi pu yall.* Ser padre de una gran — *füchá küpal ché ŋen.*

descifrar, a., *éntukənun* (*ñi chem pin*).

descolg|ar, a., *pə'ltrünakəmn.* | —arse *pə'ltrünakəmuwn* (r.).

descolor|arse, *kochórŋewen** (n.); v. g.: *Kochórŋewei ñi lifro fitruñ meu* Se ha —ado mi libro por el humo.

descollarse, *dóikəlerpun kake ché meu.*

descompagin|ado, adj.: Estar —ados (los huesos de un esqueleto) *ya-ŋódkəlen, yaŋü'lkəlen.* V. tbn. *yalólkəlen.*

descompon|er, a., *wədámkənun.* | —erse *teín, teifun, teíwədan* (n.), *kü-mewenon* (inf. negat.).

desconcertarse, (una articulación) *wilŋódün* (n.), *rupan* (n.) *ñi ülŋəd kiñe ché.*

desconfi|ado, adj., (Ser) *llükáukəlen* (r.), *mupiltunon* (n. inf. negat.). || —**ar,** a., *mupiltunon* (tr. inf. negat.) | n.:=Estar o ser —ado.

desconoc|er, a.: Encontrar cambiado a alguno o alguna cosa *kaŋéitun, kaŋéltun, kaŋéntun.* Tomar a alguno por otra persona *kácheltun, káwentrultun, keñan.* || **—ido,** adj.: Persona —ida *kimnoel* (p. p.) *ñi inei ŋen.*

desconsideradamente|, adj.: Él obra — *Küme ŋənéduamlai.*

desconsol|ado, adj.: Está —ado *Fətáduamwelai.* || **—ar,** a.=afligir.

descont|ar, a.: Me —arás un peso *Kiñe pesu tripaiai* o *tripape.* Diez pesos se —arán de la suma *Mari pesu meu naqmeai feichi plata.*

descontent|adizo, adj., (Ser) *chekawn ŋen, kekawn ŋen* (del castell. «quejar»). || **—arse,** *weʃánaqn* (n.). || **—o,** adj., (Estar) *weʃáduamkəlen.*

descorazonar, a., *éntupiuken.*

descorchar, a., *nülan, entucorchon.*

descorr|er, a., *wəñó amuln.* | —erse *maŋíamun* (n.).

descortezar, a., *rálumaməlln, éntutrawan.*

descos|er, a., *kátrüñidəfn.* | —erse *kátrüñidəfn* (n.).

descostr|ar, a., *trentrílnentun, ʃólkinentun.* | —arse *ʃólkitripan, trentrilketripatun, trentrílün* (n.).

descoyuntarse, *wilŋódün, wilŋírün*+ (n.); *welun* o *rupan* (n.) *ñi wilŋəd** o *ñi ülŋəd*+ (coyuntura), *ñi luku* (rodilla) *kiñe ché.*

descuartizar, a., (un animal) *pilkadn*, piltáŋkün*, püdəmn; pəntü'tun.*

descubiert|o, adj.: Estar —o, no tapado, no escondido *wéʃkəlen.* | Estar —a una parte del cuerpo *tranálen.* | Haberse —o un crimen *wentélepan, wenchélepan*+ (n.) *dəŋu.* | Salir al —o *wefpun* (allá), *wefpan* (acá), *wefn.*

descubr|ir, a., (cualquiera cosa tapada) *entun* (tr.) *takuwe; éntutakun* (tr.). | —ir un secreto *wepəmn* (tr.) *dəŋu, kiméltəkudəŋun, peŋéltəkudəŋun* (n.). | —ir una parte del cuerpo *tranákənun* (tr.). | —ir a una persona faltando al secreto *kiméltəkun, peŋéltəkun.* V. tbn. *píntəkun, dəŋúntəkun.* | —irse (quitando el sombrero) *entun* (tr.) *chumpiru.* V. sombrero. | —irse (un crimen) *wentélepan* (n.).

descuid|ado, adj.: Él es —ado (en su propia persona) *Serfíukelai, serfíwn ŋelai, ŋənáituukelai, ŋənáituwn ŋelai;* (en general) *ŋənéukelai* etc. (r.). | Dar un paso —ado *ŋoimátrekan* (n.). U. tbn. fig. | En un momento —ado *upéduam upéduamkechi* (adv.). || **—ar,** a., uno su trabajo, sus deberes *küme inánienon, küme serfinon ñi küdau* etc., *tranákənun.* | —ar a alguno distrayéndole la atención *wéluduamelfiñ kiñe ché, ŋoimáduamelfiñ, upélfiñ, müchai upélfiñ.* | —arse *upéluwn, upéwn** (r.), *upéduamn* (n.); v. g.: *Müchai upéluwn* Un momento me descuidé.

desde|, prep. l.: — allí se ve mejor el incendio *Ayé* (o *tié*) *meu doi küme peŋekei ləfrukan.* — arriba se oyó una voz *Wénupəle allküŋei kiñe dəŋun.* — lejos *alü'tripa.* — tanta distancia (se arroja algo) *fent'étripa.* Él me escribió — Santiago *Santiago tuwí ñi carta.* —, con procedencia de Temuco *Temuko ñi tuwn* o *ñi tuwel.* | — cierto punto (v. g. el río) hacia acá *fei* (*l'eufü*) *ñi fápəlepa, ñi küpaltu, ñi küpael.* | —cierto punto (v. g. el río) hacia allá *fei* (*l'eufü*) *ñi ayépəlepu, ñi amueltu, ñi amuel.* | — ... hasta: Las dos ciudades distan entre sí como desde aquí a Temuco *Fá meu kütu Temuko fent'é wədálei feichi epu waría.* | —Temuco hasta Pitrufquén viajamos juntos (los dos) *Temuko yu tuwn*

kiñéwn küpaiyu tren meu (en el tren), *akulu Pitrufkeñ féula wədaiyu.* | — Carahue hasta Nueva Imperial galopamos *Karawe yu tuwn wiráfkəlen femŋen akuiyu Traitraiko.* — Carahue hasta Nueva Imperial mi caballo andaba cojo *Karawe ñi tuwn küntrôiawi ñi kawellu, akulu Traitraiko femwelai.*

desde|, prep. t.: — tres días siempre estoy a caballo *Külawémom yechí ñi kawellutun.* — mañana empezará la primera Misa a las 8 *Wüle ñi tuwaqel* (o *ñi tuwə'lŋeaqel*) *wənen Misa konə'rpuai a las 8.* Sólo — este mes el pie está hinchado *Təfachi küyen· wəla tuwí ñi kənulen n·amun·.* — la creación de Adán han pasado como 6,000 años *Wé elŋenchi Adan ñi tuwn rupai 6,000 tripantu.* — ahora *fant·en meu.* — este punto *feichi yechi.* — entonces *feichi ñi yechiln, feichi ñi yechílkan.* — entonces no nos hemos visto *Feichi doi yu peunon.* — hoy *fachantü ñi yechiln* o *ñi tuwn.* Hase concluído — hoy la pendencia *Afpai dəŋu fachantü.* La profetisa Ana había vivido con su marido siete años — su virginidad *Ana piŋechi domo profeta reqle tripantu məlefui ñi fət·áyem eŋu, virgen em petu tañi nieŋenon.* | Trabajaré — las 11 hasta las 12 *A las once tuwə'lküdawan, a las doce tripaian* (o *fent·éküdawan*). | — que llegué, no he bebido chicha *Feichi ñi akuel,* o *Feichi ñi akufel,* o *Feichi akufun* (indicativo), *ñi pütunon chicha.* — que se me había caído el reloj, no anda bien *Feichi llaŋkümfun ñi reloj,* o *Feichi ñi llaŋkümel reloj, küme amulewelai.* — mi llegada *feichi ñi akúmum+.* — mi nacimiento *feichi ñi lleqmum+.* | — que me he criado, no he conocido la guerra *Fant·en meu mai ta tremn, iñche mai ta kimlafiñ aukan.*

desdentado, adj.: El ya no tiene dientes *Afí ñi foro, ŋenó foro ŋewei.*

desdoblar, a., (papel, articulaciones) *lapə'mnentun, lapəmn;* (articulaciones) *norəmnentun, norəmn.*

dese|able, adj., (Ser) *illúfaln.* || **—ar**, a., *illun, duamn; duámtunien, duámnien* (tr.); *ayü'duamn* (n.); *poyéwn* (r.); *küpá* (pref.) (V. *Gr. A.* pág. 138); v. g.: Abrahám —ó ver este día *Abraham poyewi ñi peaqel təfachi antü.* | —ar carne, comestibles *apilln, illun* (tr.).

desechar, a., *kiñépəlekənun* (v. g. *wedake rakiduam* los malos pensamientos); *ütrəfn, ütrə'fwəln+, ütrə'fruln*.* | —ar el o la consorte *wədákənun* (tr.).

desembaraz|ar, a., (evacuar, v. g. una pieza) *wellimn.* | —arse (la mujer) *pəñeñn* (n.).

desemboc|adura, f., *ñidó l·eufü.* | Sobre la —adura del río Imperial *cheu ñi tráfkonpun Imperial l·eufü l·afken· meu.* || —arse *tráfkonpun, witrúkonpun* (n.) (*l·afken· meu kam ká l·eufü meu*).

desembrollar, a., (tal vez sirve:) *naipin* (y semejantes).

desempeñar, a., (sacar lo que estaba en poder de otro) *entun, entútun.* | Pagar las deudas de otro *kulliñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi defe, entufiñ* (tr.) *ñi defe meu.* | Cumplir (obligaciones etc.) *wechuln, cumplin; inánien; entun.* | —arse *entuwn* (r.).

desencajar, a., *entun ükü'lkəlechi wéʃakelu.*

desenfrenar, a., *éntuwən·elwen*, éntupiyiñan+.*

desenganchar, a., *éntuchoken*.*

desengañ ar, a., *kiméltəkun.* | —arse *ŋənéduamn ñi ŋənénkalŋeken* (notar

uno que se le ha engañado); *ŋənéduamn ñi welúlkaukəlen* (notar uno que está en un error).

desenlazar, a., *naipiwədamn.*

desenojar, a., *rulpáñmafiñ* o *rulélpafiñ ñi üllkun* (=*illkun*) *kiñe ché.* | Ya le ha pasado la rabia *Deuma rupai* (n.) *ñi illkun*, o *Deuma rupañmai* (tr.) *ñi illkun.*

desenredar, a., *naipin, náipiwədamn* (*nülküleln* lo que está enredado). | Carmenar (la lana) *wiñúdün.*

desenrroll|ar, a., *winúlün;* v. g. —ar las tripas *winúlküllchen.*

desensill|ar, n., *éntuchillawn* (r.). | —ar el caballo de otro *entuchillalfiñ ñi kawellu.*

desentenderse *kimúufaluunon* (inf. negat.). | Prescindir de un asunto o negocio, no tomar parte en él *konnon* (inf. negat., n.) *kiñe dəŋu meu, kiñépəlekənun* (tr.) *kiñe dəŋu.* | No hacer caso de algo: V. caso.

desenterrar, a., *rəŋánentun, rəŋálentun.*

desentrañar, a., *éntupütran.*

desenvainar, a., *entun, éntupan ñi espada.*

desenvolver, a., *l·apəmn, l·apəmnentun.*

desenvuelto, adj., *yeumen.* | Ser —o *yeumen ŋen, yeumen.*

deseo|, m., *apill.* | Tener el — de (V. desear): Tengo el — de tener mucha plata *Ayü'duamkəlen ñi nieaqel al·ün plata.* | El — de hacer algo *küpá femn.* El — de robar *küpá weñen.* El — de comer *küpá in.* Buenos —s *küpá küme femn.* Malos —s *küpá wedá femn.* Por los malos —s también se ofende a Dios *Küpá wedá femn meu ká fei kulpáŋekei Dios meu.* V. tbn. *illun, duamn, duámtunien.* | Tener — de comer ciertas cosas *apilln* (tr.), v. g. de comer carne *apillilon.* V. tbn. *Ñayün.* | Tener — de visitar a una persona amada o de ver algo *küwéllün* (tr.). | Tener —, pena por algo *weñáŋkəlen*+, *weñáŋkülen**, *túpiukelen, weñaŋn*+, *weñaŋkün** (n.) *kiñe ché kam kiñe weʃakelu meu; weñaŋn, weñaŋütun, weñaŋütunien* (tr.); v. g.: Tengo — de estar en la fiesta *Weñáŋfiñ kawiñ.* Tengo pena por mi madre, — de verla *Weñaŋü'tunien ñi ñuke*, o *Túpiukeleken* o *kutránpiukeleken ñuke meu.* (Yo) tenía — de verte todavía una vez en la vida *Weñaŋü'tukefeyu mi peyafiel* (=*peafiel*) *kiñe naq rume tayu moŋelen.*

desequilibrado, adj., *ləfüi.*

desesper|ación, f., **—ar**, n.: *Afeluwn ñi üŋə'mkəlen* Estoy aburrido del esperar. *Kimúwelai ñi montuaqel* Ya no sabe él como escapar. *Fət·aluwelai Dios meu, fent·ékənui ñi üŋəmn* (o *ñi fət·aluwn*) *Dios meu* Ya no confía en Dios, ha dejado de esperar en él.

desestimar, a., *pəchü faliln, falinulu trokifiñ;* (despreciar) *illamn.*

desfajar, a., (a los chiquillos) *néntutrarüwen.*

desfallecer, n., *entrin.*

desfigur|ado, adj.: Su rostro está —ado *Kimfálwelai ñi aŋe.* || **—ar**, a., *weʃáadkənun.* (Alguna cosa) le ha —ado *weʃákənuñmaeyeu ñi ad.*

desfiladero, m., *ŋəf rəpü, üped rəpü.*

desflor|ar, a.: *At·alfi chi pəchü üllcha yem** El ha —ado a la pobre niña. | —arse (una planta) *chómürayenn* (n.).

desgaj|ar, a., (un ramo) *pillkádentun;* (quitar los ganchos a un árbol) *éntufarillan.* | —arse *pillkádtripan* (n.).

desganchar, a., *piltáŋkün**.

desgarrar, a., *wirü'ftun, wirə'ftun, wirü'fwədamn.* V. tbn. *chafódün.*

desgastarse, (cosa de fierro) *lloŋn* (n.); (cosa de piedra etc.) *üŋərn, üŋə'rün, üŋə'rtripan* (n,).

desgracia|, f., *weʃá dəŋu, ellá dəŋu*+, *awkaün dəŋu, lladkün dəŋu.* | Tener una — *weʃádəŋuñman* (n.); (en el camino o trabajo) *illəfn, iñáutun**, *ináutun*+, *weʃá ináutun*+ (n.). | Tengo una — tras otra *Ináuinau weʃádəŋuñman,* o *Iñauman** (tr.) *weʃake dəŋu.* | Tener nueva — *ináruluwn, inawəluwn* (r.). | ¡Vaya!, qué — había podido resultar para tí *Wé! awüŋerkefuimi mai n·ai.*

desgraci ado, adj., (ser) *illüf ŋen, illəf ŋen;* v. g.: *Illü'fŋei l·antú domo ñi kureyeŋen* Esa mujer viuda era —ada en sus casamientos (porque le morían siempre los hombres). | —ado (por ser pobre, huérfano, enfermo etc.) *kuñifal.* | El es —ado (en sus empresas) *Fill dəŋu meu weʃá tripakei, ré weʃá dəŋu niei mət·en, illəfŋei ñi kom küdau meu.*

desgranar, a., *ŋəlün;* (quitando las cáscaras que envuelven la semilla) *ʃollkin, ʃollin, dollkin.* | —ar el maíz *duchimn, duchifn**, *weiŋun*+ etc. (tr.). | —ar cualquiera especie (sin decir cuál) *ŋə'lüketrann, ʃólliketrann, ʃollítuketrann* (n.); (el maíz) *ʃolliüwan, ŋəlüuwan* (*üwa**=*uwa*+=*wá*) (n.); (las arvejas) *ʃólliall'fisn* (n.). | —arse solo, salir los granos de sus vainas o cáscaras *ʃollkítripan* (n.). | Maíz —ado *weiŋun* (o *weiŋon*) *uwa*+.

deshac|er, a., (destruyendo) *teifun, ñaməmn.* | —er (una casa) *wintéyün.* V. tbn. *metátun.* | Derretir *lluwəmn, llewəmn.* | —er (un tejido) *wəñóñaitun.* | Desenrollar, deshebrar *winúlün.* | —er algo apretando o comprimiéndolo, como una hinchazón o cualquiera cosa blanda *ŋəléyen, ŋəchídün.* | —erse solo (una casa) *wintéyün* (n.); (carne, papas recocidas) *mədan* (n.); (una hinchazón etc. al comprimir) *pəllü'dün* (n.) (V. tbn. *Podə'llpodəlln, deŋkölldeŋkolln, konə'mkonəmn);* (descomponiéndose, como una máquina) *teín, teifun* (n.).

deshebrar, a., *winúlün.*

deshechizar, a., *éntuwekufün.*

deshelarse, *lluwn* (n.).

deshojar, a., *éntutapəln, willúdütapəln;* (el choclo etc.) *ʃollin, ʃollkin.*

deshonest idad, f., (cualidad de —o) *ñúaŋen, ñuálkaduamchefe ŋen, ñuálkapiukefe ŋen.* | Algo —o, v. g. un dicho o hecho —o *ñua dəŋu, ñualka dəŋu, lifŋenuchi dəŋu.* | Pensar en —idades *rakiduámyen* (tr.) *ñua dəŋu* o *lifŋenuchi dəŋu.* | Hablar —idades *ñúadəŋun* (n. y tr.); *ñúadəŋuwn* (rec.); *dallian* (tr.) (a alguno). | Hacer —idades *ñua dəŋu femn; ñuakan* (n.). Hacerlas el hombre con mujeres *ñuálkadomon* (n.). | Hacer —idades con o en otra persona *ñualn, ñuálkan* (tr.); (recíprocamente) *ñuáluwn, ñuáruluwn**, *ñuálkawn.* | *Pewi feichi wentru eŋu feichi domo* Se vieron (cometieron fornicación) el hombre con la mujer.

deshonest|o, adj.: Ser —o (un dicho, una acción, etc.) *ñua dəŋu ŋen, ñualka dəŋu ŋen, lif ŋenon, lifŋenuchi dəŋu ŋen.* Es cosa que no se puede contar *nütramyefal-lai.* | Ser —a (una persona) *ñua ŋen;* (hombre) *ñua wentru ŋen,*

(mujer) *ñua domo ŋen; ñuálkaduamchefe ŋen, ñuálpiukefe ŋen.* | Tener las miradas —as *ñúakintun ŋen.*

deshonra, f., *illámŋeken, yewélkaŋen* (inf. pas.).

deshora, f.: A — *rupachi hora meu.*

desierto, adj.: Estar —o (un lugar) *üwelen.* | s., *üwelechi mapu* o *ŋenó ché ŋechi mapu: üwe.* En el — *ŋenolu meu ché* (donde no hay gente). | — arenoso *kuyəmentu mapu.*

design ar, a., (un día) *élantün;* (indicar, prometer) *üwəmn;* v. g.: Le —ó una vaca *Üwə'melfi kiñe waka.*

desigual, adj.: Es — *Trürŋelai.*

desinteres ado, adj.: El es —ado *Kiʃu kintútuukelai.* | *ŋaŋeukelai ñi kulliŋeaqel* No tiene ansia por ser pagado. *Duamkelai ñi kulliŋeaqel* No quiere, no se interesa por ser pagado.

desist ir, n., de hacer *wall afeluwn* (r.) *ñi femaqel: fent·ékənun* (tr.) *ñi femaqel.* | Hacer —ir: *Mət·ewe elúdəŋuŋen* o *təkúdəŋuŋen*+ *ñi kureyenoafiel təfachi domo* Me aconsejaron mucho para que no me casara con esta mujer, me hicieron —ir del casamiento. He —ido de hacer tal y tal cosa *Kiñépəlekənun* (tr.) *təfachi dəŋu* o *ñi femaqel.*

deslengu ado, adj.: Ella es —ada *Weʃá dəŋukei,* o *Katrükelai ñi wən·.*

desliar, a., *n·áituwədamn.*

deslindar, a., *señálkənun* (tr.) *ñi fent·épuaqel mapu.*

desliz ar, n., —arse *piŋúdün, iŋúdün* (n.). V. tbn. *Piŋúikəlerpun, iŋúdiŋudamun.* | —arse hacia abajo *piŋúinakəmuwn, ʃiŋénakəmuwn* (r.); *yuŋúdnaqn, yuŋúʃnaqn* (n.). | Escaparse, evadirse de la mano *meyúdtripan, witəfn*+, *witə'fün*+, *iŋúlün, uŋúltripan, wiŋúltripan* (n.). | Hacer —ar *iŋúdün* (tr.).

deslucir, a., *tromü'imafiñ* (tr.) *kakelu.*

deslumbrar, a., *tretriñ ŋen* (n.); *dumdúmükintunelchen, dumdúmkintunelchen* (n.) (*ñi alofün meu* por su resplandor).

desmand ar, a., (revocar una orden) *wall katrü'tun dəŋu* o *ñi orden.* | —arse, propasarse *rumeñma femn.* | Apartarse de la compañía de otros *pəntü'tripan;* (tropas) *pəntüwədan* (n.) *fill pəle.*

desmantel ado, adj.: Estar la casa, el patio —ados, sin comodidad (por ser flojo el dueño p. e.) *paiŋólen** (n.).

desmay arse, *kiñetu trəfün** (o *trəfn**), *uyün* (n.) *ñi duam kiñe ché, wn* (n.) *ñi duam, úduamn* (n.); *kiñetu trüwn*+; *kiñetu l·an* (n.); v. g.: Se —ó de repente *Úrumei ñi duam.* | Él suele perder el conocimiento *L·ákei.* || **—o,** m., *ñi úduamn* etc. *kiñe ché.*

desmedido, adj.: V. *rume, rumeñma.*

desmedrarse, deteriorarse *weʃáñmawərpun* (n.).

desment irse: Te —irás *Entúltuafimi mi koil·atulmofiüm.*

desmenuzar, a., *medkün, ŋəlün, ŋülün* (tr.); (la sal en el mortero) *ŋəlüchadin* (n.); (la leña) *iráiratun* (tr.).

desmochado, adj., *ketro.*

desmont ar, a., *kul·fün.* || **—e,** m., *kul·fen* (*mapu*).

desmoralizar, a., *át·akənun, at·aln.*

desmoronarse *teitéyün* (o *teitéiün*), *leítripan* (n.).

desnucarse *chafkün* (n.) *ñi pel·*.

desnud|ar, a., *triltrâŋkənun;* (una parte del cuerpo) *tranákənun.* | **—arse,** *triltráŋkənun* (r.), *demolln, tampáliin, tampaln* (n.), *mollkənuwn+* (r.); *peŋelniewn, peñmáluwn* (r.). || **—o,** adj.: Estar —o *triltráŋkəlen, tritrálen*, demoll ŋen*, móllkəlen+, molláŋkalen*, tampálkəlen;* (parte del cuerpo, como el cuello) *tranálen.*

desobedecer, a. = no obedecer. V. tbn. *chofiin* (tr.)

desobediente|, adj.: Él es — *Taŋkükelai, wedwed ŋei.*

desocup|ado, adj., (Estar) *t·üŋn, t·ü'ŋkəlen, rélen, ré felen, ré felépədan, llídkəlen;* (estar evacuado) *wellin, wellilen.* || **—ar,** a., (limpiar) *liftun;* (evacuar) *wellimn.* | —arse (una casa) *wellin, wellilen* (n.); (una persona) *t·üŋtun, t·üŋkəletun, rupan duámkan* (n.).

desoir, a., = no oir.

desolación, f., *teifun dəŋu; füchá lladkün dəŋu.*

desolar, a., *teifúkətuyen.*

desollar, a., *pichénün* (tr.).

desorden|, m: Las cosas están aquí en — *Pü'dkəlei kom wéʃakelu fau, pepíkalelai wéʃakelu fau.* V. *püdə'mnien* en el Suplemento. | — moral *rume weʃá femn* (obrar excesivamente mal). || **—ar,** a., *reyüreyütun.* V. revolver.

despacio|, adv., *ñochi, ñochike, ñochikechi.* | Seguir uno — en un trabajo, camino por atención a otra persona que le quiere alcanzar *ñochilen* (n.). | Andar, caminar — *ñochilka miawn**. | Hacer —, con lentitud un trabajo (por cualquier motivo) *ñochilka nien* (o *inánien*) *ñi küdau.* | Ser —so, lerdo en el trabajo *ñochíukəlen* (r.).

despachar, a., (cartas etc.) *amuln.* V. despedir. V. *apə'mdəŋun* en el Suplemento).

despachurrar, a., *wiléyün, wiléitrapəmn, ŋəlóltrapəmn, traiayen;* (pulgas, lauchas, ciruelas) *ŋəchídün, ŋəchírün, ŋəléyen.*

desparejo, adj., (Ser) *weiluweilun* (v. g. un libro antes de darle corte). V. parejo.

desparram|ado (estar) *pü'dkəlen, wü'dpulen, fül·ilen.* || **—ar,** a., *wədápüdəmn, püdəmn;* (por el suelo) *ful·inakəmn, tremólnakəmn.* Estar —ado por el suelo *fül inaqkəlen.* | —arse *püdn, pü'dwədan, widpun, wüdpun,* (habiendo caído de arriba) *fül·inaqn* etc. (n.). | Formar (v. g. los huesos de un animal caído) un montón desordenado *wətrúlkəlen, utrúlkəlen** (n.).

despedazar, a., *kátrükatrütun, wikə'rwikərtun, wirə'fwirəftun;* (con las manos o garras) *wirü'ftun, wirü'fwədamn;* (con los dientes) *üchâŋkün*;* (con las garras y los dientes juntamente) *pənówirə'fün;* (troncos) *kümpun* (tr.), *kümputumaməlln* (n.).

despedir, a., (del servicio, de la escuela) *ŋiyútun.* Lo despidieron *ŋiyuŋetui,* o *Entuŋetui ñi küdau meu.* | —ir con saludo *chalíwədan, chalírpun.* | Esparcir, difundir por todas partes (v. g. las flores su perfume) *muñkun.*

despeg|ar, a., (dos objetos pegados entre sí) *pəntü'wədamn;* (un objeto de otro a que adhiere) *pəntü'nentun, wədámnentun.* | — arse *pəntü'tripan* (n.); (dos objetos) *pəntü'wədan* (n.).

despej|ado, adj.: Cielo —ado *lif wenu.* Frente —ada *trailif*, trailef* o *mailef tol·.* | Estar —ado (el cielo) *lifn, lif ŋen, lífkəlen;* (un campo) *wellilen, wellin;* (un camino) *weŋan, weŋálen;* (un bosque quedando en pie sólo pocos árboles) *yaqyáqkəlen*, mailéfkəlen, trailéfkəlen.* || **—ar,** a., *wellimn; liftun: weŋamn.* | Conviene —ar el camino *Wellimfali rəpü.* | —arse (el cielo) *lifn, liftun, lífkəletun* (n.); (un camino etc,) *wellin, wellítun; weŋan, weŋátun* (n.).

despellej|ar, a., *éntutrəlken* (n. y tr.), *rókulliñn* (n.).

despeñadero, m., *ütrəfnakəmwe* (no usado, pero se entiende bien). | Anda cautamente, acercándote a la peña caerías abajo *Kümelka amuaimi, ütrə'fkonaimi lil meu.*

desperdiciar, a., *ŋənámpran, ŋənámn.*

desperezarse, *notrə'muwn, norəmuwn.*

desperfecto, m.: Tener un — *weran, werálen* (n.).

despert|ador, adj.: Reloj —ador *nepelchefe relós* (Es término usado). || **—ar,** a., *nepeln, trepeln*, peloln.* | —arse *nepen, trepen*, pelon* (n.). | Medio —arse uno sin conocer donde está *külken, külkénepen, külpemn* (n.).

despierto, adj., (Estar) *pelolen, nepelen, trepelen** (n.).

despilfarrar, a., *ütrə'fpədan, ŋənámpədan.*

despiojarse (las aves) *üpíwn.*

despleg|ar, a., *lapəmn, lapəm'nentun.* | —ar la bandera. V. *piwəmtun.*

desplom|ar, a., *kə'lünakəmn.* | —arse, inclinarse *kəlürun*, kəlün* (n.); v. g.: *Kəlüi ñi ruka* Mi casa se ha —ado. | Caerse (casa, cerro) *lofn, lófnaqn, teifúnaqn* (n.).

desplumar, a., *lawə'müñəmn* (n.), *lawəmn* (tr.).

despobl|ado, adj., (Estar) *ŋenó ché ŋen, üwelen.* | m., *ŋenó ché ŋechi mapu; üwe⁺, ü'wemapu.* | Llevar a alguno a un —ado (v. g. para castigarlo sin testigos) *üweln.* || **—ar,** a., *inánentuchen* (n.) *kiñe mapu meu* (expulsar la gente de una tierra).

despoj|ar, a., a alguno *mə'ntuweʃakelufiñ* (tr.), *məntuñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi wéʃakelu.* || **—o,** m., *ñí mə'ntuweʃakeluŋen kiñe ché; məntulchi wéʃakelu; l·á wéʃakelu.* | —os, plur.: V. resto.

despolvorear, a., *nentukufüun.* V. *kufüu.*

despos|ada, f., *wé ŋapiñ*, wé fə't·aŋechi domo.* || **—ado,** m., *wé kúreŋelu.* Los —ados *wé niéulu, wé kurewen.* | adj., *tráftrarünielu* (p.) *ñi epu kuq.* || **—ar,** a., (a dos personas) *trapəmn* (*ñi niewaqel*); (a una persona con otra) *trapəmn ñi fət·a yeŋu, ñi kure yeŋu.* | Me —aré *kúreŋean* (Lo dirá un hombre); *fə't·aŋean* (Lo dirá una mujer). Veinte años tenía yo cuando me —é *Epu mari tripantu niefun, kúreŋen* (dicho de un hombre).

desposeer, a., a alguno *inánentufiñ, wêmunentufiñ ñi mapu meu, ñi ruka meu.*

despreci|ar, a., *illamn, illámtun;* (de lejos) *illámturuln*, illámtuwəln;* (con palabras atrevidas o gestos) *kochimn.* || **—o,** m., *illámtuchen; illámtuweʃakelun; ñi illámŋen kiñe ché* etc..

desprend|er, a , *pəntü'wədamn.* | —er entero el cuero de un animal *lló-*

chonentun. | —erse, r., *pantü'nentuwn* (v. g. de una persona); (solo) *pantü'wadan, wadátripan, teítripan* (n.). | —erse con facilidad el pellejo de un animal al desollarlo *llochónaqn* (n.). | —erse el cuero en pedazos al rasparlo *mañkáitripan* (n.) | —erse la carne del hueso *trülúrün, küllúdün, ollan* (n.). | —erse el vientre hinchado *naqmen* (n.).

despreven|ido, adj.: Estoy —ido *Pepíkaukəlelan* (r.). Me has encontrado —ido *Pepíkaukəlelan, pepaen.*

desprovisto, adj., no provisto. V. provisto, provisión.

después|, adv., *wəla, fei meu, fei meu wəla.* | — de mucho tiempo *al·ün meu.* | — de un corto tiempo *pəchü al·ün meu.* | Los días ya están cortos, — de San Juan volverán a alargarse *Pichiwei antü, San Juan wəla füchátuai.* | Un día — de San Juan lo haré *Wün·man rupale San Juan, feman.* Lo hice un día — de San Juan *Wün·man rupai* (o *rupáfui*) *San Juan, femn.* Dos días — del Domingo llegó *Epuwe rupai Domingo* (*antü*), *akui.* El día — de mi llegada él me vino a ver *Wün·man* (o *uman*) *akuwetun, pepaeneu.* | Poco — de tu llegada (en futuro) *Ella puwəlmi* (=*pulmi**). V. *Ellá meu, ellaka meu.* Poco — de tu llegada (allá, en tiempo pasado) *Ella puufuimi.* | — de San Juan (en futuro) *rupale San Juan;* (en t. pasado) *rupámum San Juan, ñi rupámum San Juan, rupáfui San Juan.* | — de amanecer nos iremos *Wün·le wəla, amuaiñ.* — que llegue *Akule wəla.* Salimos (pretérito) — de amanecer *Wün·wei, tripaiñ,* o *Tripawei antü, tripaiñ,* o *Deuma tripáfui antü, tripaiñ.* | — de trabajar daré un paseo *Rupan küdawli, paʃiaian.* — de trabajar dí un paseo a casa de un amigo *Rupan küdaufun, paʃiamen kiñe wen·üi meu.* | Hacer, componer, sembrar una cosa — de haber hecho, compuesto etc. otra *inaln, inálkənun.*

despulgar, a., *kintunerəmn.*

despumar, a., *entutrorfann.*

despunt|ar, n., (el sol): A pocas de haber —ado el sol *Pəchüke* (o *ellá*) *kəltrüpan antü.* V. *maleu.*

desquitarse, (en el juego, certamen), reganar *wəñó weutun* (n.).

destap|ado, adj.: Estar —ado (a vista) *wéfkəlen;* (abierto) *nülálen;* (piedras que se —an con la bajamar) *tralüŋkəlen;* (una parte del cuerpo) *tranálen.* V. tbn. desnudar. || —**ar,** a., (hacer aparecer) *wepəmn;* (abrir) *nülan;* (exponer, desnudar) *tranákənun;* (la olla) *éntutakuwen;* (un camino) *wellimn, weŋamn.* | —arse (aparecer) *wefn* (n.); (abrirse solo) *kiʃu nülan* (n.); (una parte del cuerpo) *tranákənuwn* (r.); (la olla) *tripan* (n.) *ñi takuwe;* (caminos, playa) *wellin* (n.); (conductos obstruidos) *weŋan, weŋatun* (n.); (indecentemente). V. desnudar, *tampálün.*

desteñ|irse, (haberse —ido); *káadkəlewen, paláokəlewen, kochorŋewen* (n.).

desterrar, a., *condénachen ñi məlépuaqel ká mapu.* V. tbn. expulsar.

destet|ado, adj.: Niño —ado *wichul pəñeñ.* || —**ar,** a., *wichuln, chükaln*, ükaïn+; tranákənun.*

destil|ar, n.: V. gotear. | —ar mucho una persona o sus ropas *kətrun, kəltrafn, wilfódün.*

destin|ar, a., *pin; eln ñi femam;* v. g.: Dios le había —ado para librar su

(de Dios) pueblo *«Montulelaqeneu ñi pueblo» pifeyeu Dios.* | Regir el —o de alguno *ŋənen* (tr.). | —ar algo para alguno: *Üwə'melfiñ* (tr. 2.ª) *feichi wéʃakelu*, o *«Fei niepe* (o *nieai*) *feichi wéʃakelu» pifiñ* Lo he —ado para él.

destituir, a., *entun* (*ñi dignidad meu, ñi empleo meu*).

destornill|ar, a., *piukü'lün;* v. g.: *Piukü'lüŋekei ñi tripáiam* Hay que —arlo para que salga.

destreza|, f., desenvoltura *ñi yeumen ŋen, ñi yeumen kiñe che.* | Tener — en un trabajo *küme adə'mnien* (tr.) *feichi küdau.*

destripar, a., *éntupütran, kəpon*+.

destroncar, n., *folíltun.* | a., *weŋkólentun, folílentun.*

destroz|ar, a., *chafódün: kümpun, kəmpun, kumpun, kumpútun.* | —arse *chafódün* (n.).

destru|íble, adj., (Ser) *teifúfaln.* || **—ido,** adj., *teifun.* Estar —ído *teifúlen.* || **—ir,** a., *teifun, teifútun, teiyəmn* (=*teiəmn*), *apəmn;* (sin consideración) *apəmpran* etc.; (muchas cosas con rabia) *teifúkətuyen;* (reduciendo a cenizas) *cheupə'dün.* | —irse (cayendo en ruinas) *teifun, teifúnaqn* (n.); (el fierro por el orín, el molejón por el uso) *lloŋn* (n.).

desunión|, f.: Están en — *Kiñe rume dəŋu nielaiŋn,* o *Küme nieukelaiŋn,* o *Kiñe rume dəŋu ināniekelaiŋn.*

desusado, adj.: Es cosa —ada *Kuifi dəŋu ŋei təfa,* o *Məlewelai femŋechi dəŋu.* Es palabra —ada *Kuifi dəŋun təfá.*

desvainar, a., las legumbres *ʃollíketrann* (n.).

desvalid|o, adj.: Es —o *Nielai ñi fətálduampeeteu.*

desvanec|erse, perder un líquido la parte espirituosa *mutrün* (n.). | Transformarse en vapor *wərkenkənuwn.* Luego se —e *Müchai ŋewelai.* | Flaquear *chillfun, trəllfun* (n.).

desvel|ar, a., *katrü'tun ñi umautunoam.* | —arse *umautunon* (n., inf. negat.).

desvendar, a., *n·áituwədamn.*

desvergonzado, adj., (Ser) *ŋenó yewen ŋen.*

desvergüenza, f., *ŋenó yewenŋechi dəŋu, dəŋun, nütram.*

desvi|ar, a., *ñuíntəkun.* | —arse (la embarcación) *iñámkənuwn* (r.); *iñámpan* (n.).

desvirtuar, a., (el vino, la chicha) *mutrüln.*

detall|ar, a., *küme tranákənun dəŋu nütram meu, kom nütramn, kom troi nütramn.* || **—e,** m., *troi.* He olvidado un —e *Kiñe troinütram ŋoiman*+.

deten|er, a., *katrü'tunien, katrü'tun; məñalnon, l·el·əmnon* (inf. negat.); v. g.: *Katrü'tunieumaŋefiñ* Le había (yo) —ido. | —er a alguno en el trabajo *kátrüduamelfiñ.* | —erse mucho (dándose tiempo) *t·ü'ŋkəlemeken, t·ü'ŋmeken, al·ü'ñmameken* (n.); (en el camino poniéndose a mirar etc.) *al·üñma t·üŋə'rpan* (al venir), *al·üñma tüŋə'rpun* (al ir). | No —erse en ninguna parte (en la ida) *amúfemn,* (a la vuelta) *küpáfemtun* (n.). Pasar de largo *rumefemn* (allá), *rupafemn* (acá).

deterior|ado, adj., (Estar) *wedáñmalewen, wedálkalewen;* (una herramienta

que se quebró y se melló) *allfülewen* (n.). ‖ —**ar**, a., *weʃáñmakənun.* | —arse *weʃáñmawərpun* (r.), *weran, allfün* (n.).

determin ar, n., (resolver) *élpiuken, elduamn* (n.), *eln* (tr.) *ñi duamn kiñe ché;* v. g.: *Elduami ñi amuaqel* —ó hacer el viaje.

detest ar, a., *wedáñmaln, wəñó üdétun.* | —ar a alguno, quererle pegar, no respetarle de ninguna manera *rúmeduamnien.*

detracción, f., *kiméltəkun ñi kulpaken ché ñi falilŋewenoam* (manifestar los pecados de una persona para desprestigiarla), *kiméltəkuwerinn.*

detrás, adv., *furi meu, furitu;* v. g.: *Furi meu inánüqeneu* Me agarró por —. | — de la casa *furi ruka* (*meu*). — de mí *iñche ñi furi meu.* | Estar — *fürilen.* | — de la Cordillera *furitu Cordillera.* | Estar — de algo y por eso escaparse a la vista *relmántulen, rélmalen, relmátulen.* V. tras.

deuda, f., *defe.* | Ocasionar —s a alguno *deféntəkun.*

deudo, m., *moŋeyel.*

deudor, m., *defe nielu* (p.). Mi — *ñi defekeeteu, ñi defenieeteu.*

devastar, a.: V. arrasar.

devoción, f., *wəlúufeŋen*+, *rulúufeŋen Dios meu* (disposición de hacer la santa voluntad de Dios); *poyediosfe ŋen* (ser apreciador de Dios); *poyéwn ñi küme rezaiaqel* (tener fervor para orar). | Tener — a *nien devoción ... meu.*

devolv er, a., (restituir) *wəñoln, wəltun;* v. g.: —erás lo robado a su dueño *Wəñólaimi weñen ŋén·weʃakelu meu.*

devorar, a., (tragar entero) *l·əmün;* (comer con rapidez) *matuke in.* V. *üpaŋ.*

devot o, adj.: Ser —o de la Virgen *ŋillatúñmaufe ŋen Virgen meu, poyevírgenfe ŋen, devoto ŋen Virgen meu.* | Confiar en un Santo *fət·áluwn kiñe Santo meu.*

dia, m., *antü.* | Es — lluvioso *Mawən' antü ŋei.* Es — cubierto *Tromü antü ŋei.* Es — despejado *Lif antü ŋei.* — de neblina *chiwai antü.* Es sombrío, oscuro el — *Kurü küme ŋei.* | El — menos pensado (expr. adv.) *rakiduamnienoelchi antü meu.* | El otro —, cierto — (expr. adv.) *chuməl, chuməl antü, chuməl'lkün antü.* | Hoy — *féula, fant·en meu.* | — de abstinencia *ilotupenoyümchi antü, ayunan antü.* — de ayuno *ŋəñü'utupeyümchi antü.* — de descanso *ürkütuwe antü, kanʃátuwe antü.* — de fiesta *fiesta antü.* El — de la fiesta *antü fiesta.* — del juicio *deumádəŋuwe antü.* — de trabajo *küdau antü.* | Dos —s estoy aquí *Epu wün·mapan, akun.* | Dos —s no salió el sol, hubo noche (por hechizo) *Epu wün· wün·lai.* | ¡Buenos —s! *¡Marimari!* Dar a alguno los buenos —s *marimarifiñ, «marimari» pifiñ.* | De — *antü;* v. g. *Antü pepaeneu* De — vino a verme. | Al — siguiente *wün·man meu, wüle meu* (raro). | De un — a otro estoy esperando *Wün·mánkétu* o *umánkétu üŋə'mkəlen.* | De — en — se pone más malo *Kake antü doi wedáñmawi.* | Alcanzar a uno en —s *moŋelkonə'rpun* (n.); v. g.: *Doi moŋelkonərpui ñi fot·əm meu,* o *Doi moŋelérpui ñi fot·əm meu* El sobrevivió a su hijo. | Entrado en —s *Deuma kuülmefi antü.*

diablo, m., *wekufü.* | Portarse como — *wekúfüruluwn**. | Apoderarse el — de alguna persona *wekúfütun* (n., sujeto es el endiablado).

diabólic|o, adj., *wekufü ñi femn.* Con rabia —a *wekufü femŋei ñi illkun.*

diáfano, adj., (Ser) *rúmekintun ŋen.*

diafragma, m., (músculo) *pepenoantü.*

diarrea, f., *pecháikutran, wüllwíñkutran, willwíñkutran; káichükutran* §. | Tener la — *wenwénaŋkalen*, pechain, pecháyün, kullwiñn+, willwiñn, wüllwiñn; kaichün* § (n.). | Tener mucha — sin poder sujetar el vientre *füifüi mawn* (r.).

dibuj|ar, n., (tejiendo) *ŋəpü'kan, ŋəpü'nkan.* | a., *ŋəpün, ŋəpünn.* | Persona que sabe dibujar o bordar *ŋəpü'kafe, ŋəpü'nkafe, ŋəpünfe.* V. tbn. *Ñəmíkafe.* || **—o,** m., *ñəmin, dəmin.* | Manta con —os *ñəmin* o *dəmin makuñ.*

diccionario, m., (por explicación): *Fei piŋei kiñe lifro, niei ñi kom n·eməl kiñe dəŋun meu ináukəleyelu chumŋechi ñi felen alfabeto, ka ñi chem piken kake n·eməl ká dəŋun meu.* Así se llama un libro que contiene todas las palabras de una lengua arregladas de manera que se siguen como es el alfabeto, y el significado de cada palabra en otra lengua.

dictamen, m., *ñi piken* o *ñi trokiwn kiñe ché.*

dicha|, f., *küme suerte, küme pəllü.* | Por — no estaba él *Suerte meu məlelafui feichi wentru.*

dicho, m., *ñi nütram, ñi dəŋun kiñe ché.*

dichoso, adj., (Ser) *küme pəllü ŋen, küme suerte nien* o *ŋen, küme dəŋu nien.*

diente|, m., *ülŋa, wə'n·foro, foro.* | Los —s incisivos *ayewe foro.* Los colmillos *wafüm* (*foro*). Las muelas *ülŋa.* Los —s colocados fuera de la fila *chelqe foro.* | Extraer un — *entuforon, entuülŋan* (n.). | Mostrar los —s (de rabia etc.) *üiérün, üiérkəlen, üiédkəlen, üŋírkəlen* (n.); (al andar) *üiérkiawn* (n.). | Dar — con — el que tiene frío *tramtrámüweken ñi foro wətrelu.* | Sacar con los —s pedazos de algo) *üŋárnentun, üŋarn* (tr.). | Hablar entre los —s *ponwi foro dəŋun.* | Sostener entre los —s *ünátunien.*

diestr|o, adj., (ágil, desenvuelto) *yeumen.* Ser —o *yeumen* (n.), *yeumen ŋen,* (hábil en los negocios) *adəmuwn ŋen* (n.), *adəmn* o *adə'mnien* (tr.) *kiñe küdau;* (para recados) *trüf ŋen.*

diez|, num., *mari.* Dieciséis *mari kayu,* o *kiñe mari kayu,* o *mari yom kayu* (en San Juan de la Costa).

difamar, a., a alguno *məntúñmafiñ* (tr.ª) *ñi küme üi, fillpəle weʃá konümpafiñ* (tr.) *kiñe ché, fillpəle weʃá dəŋuyefiñ* (tr.). V. tbn. detracción.

diferenci|a, a., *ñi kakeumen dəŋu, wéʃakelu, ché.* || **—ar,** a., algo *kimfiñ ñi kakeumen.* | —arse *kákaŋen; kákekənuwn.*

diferente|, adj.: Tengo un libro — *Ká lifro, ká ŋechi lifro nien.* Cosas (gente) de —s clases (razas) *kákeume, kákeumechi, kákeumen wéʃakelu* (*ché*). —s clases de papas (trigos) *tráfküka poñü* (*kachilla*). | Ser — *ká ŋen, ká trokilen.* Ser —s *ká kaŋen, kákeumen, ruménrumen.* | Hacer algo de —s maneras *kákekənun* (tr.); v. g.: *Kákekənukei ñi pəramn loŋko pu ʃiñura* Las señoras arreglan su cabellera de —s maneras.

diferir, a., *káantükənun.* | *Rulpáian fáchantü, wüle wəla kənuan* Dejaré pasar el día de hoy, lo dejaré para mañana.

difícil|, ádj., (Ser) *küdau ŋen, küdáukəlen, newénkəlen, newen ŋen; küdáutufaln, falin*, fanen+* (n.); v. g.: Es — de aprender *Küdau ŋei kimŋeaqel* (*meu*). Es — de traducir *Küdau ŋei rulŋepaiaqel meu təfachi nütram.* Es — buscar las palabras *Falí ñi kintuŋen n·eməl.* || **—mente,** adv., *ŋellu, ŋelluke.* | —mente salen (los amores secos) *Newen ŋei tripáiam.*

dificultad, f., *küdau ŋechi dəŋu* etc.. V. difícil. | Con — *küdawnkechi, ŋellu, ŋelluke, kutránŋəkechi* (adv.). Andar con — (por ser malos los caminos o por debilidad etc.) *kutránŋeiawn.* | Sin — *ŋenó küdau, ŋenó newen.*

dificultos|**o**, adj., (Ser) *məná küdau ŋen, məná küdáutufaln* etc. V. difícil. | Es —o andar con lluvia *Kutránŋeiawn ŋei,* o *weʃá miawn ŋei mawən· meu.*

difluir, n.: V. difundirse.

difund|**ir**, a., *wədápüdəmn.* | —irse *wədápüdn* (n.); *chaikádün, chaikadn* (como el petróleo en el papel, el veneno en todo el cuerpo, o sea el remedio) (n.).

difunt|**o, —a,** s., *l·áyem, lladkün em* (cuando está todavía en su casa); *l·achi ché yem, l·alu.* Los —os *pu l·áyem, l·ayelu em* etc. | Las ánimas —s del Purgatorio *Liftuwe məleyechi Pəllü yem.*

diger|**ir,** a., *afümn* (tal vez). | —irse: *Iaqel afü'rpukei pütra meu* La comida se digiere al pasar por el estómago.

dign|**o,** adj.: El es —o de castigo *castígafali, kutránkafali,* Es —o de premio *Elumañúmfali,* o *Elufali ñi mañúmŋen.* Eres —o de recibir el empleo *Elufalimi təfachi empleo.* El es —o de mejor pago *Dóikənulŋerpui ñi kulliŋen*.* V. tbn. merecer. | No soy —o de que entres bajo mi techo *Trürpulan Eimi meu* (No te soy igual, no te alcanzo) *ñi pepaiafiel ñi ruka meu.* V. tbn. *trafme.*

dilacerar, a., despedazar.

dilat|**able**, adj., *winüfe.* || **—ar,** a., (ensanchar) *winümn;* (diferir) V. este término; (propagar) *püdəmn.* | —arse (solo) *winün* (n.); (intencionalmente) *winümuwn* (r.); (cundir) *püdn* (n.).

diligen|**cia,** f., (aplicación) *ñi küdáufeŋen, ñi poyeküdaufeŋen kiñe ché.* | Hacer —cias por conseguir algo *küdautun* (n.), v. g. *ñi peam mapu* por conseguir terreno. | *Ká məlele weñen, kalli femkənupeafiñ* Cuando otra vez haya un robo, será mejor tal vez, no haré ninguna —cia. | *Kiñékənuduaman* (n.) Haré la —cia juntamente con otras (La expresión araucana lo incluye todo). || **—te,** adj., *küdaufe.*

dilucidar, a.: V. aclarar.

diluvio, m., *füchá tripákon, füchá maŋíñko, diluvio.*

dimanar, n., *tuwn, wefn.*

dimensión, f., *ñi fent·é winülen kiñe wéʃakelu* (tal vez). Explicativamente: *ñi fent·epun, ñi wif, ka ñi fentérumen, ñi fenterupan* etc. *kiñe wéʃakelu.*

Dios, m., *Dios; ŋənéchén, ŋənémapún.* | ¡¿Qué cosa, ¡por·—!, podré darle *Chem fel chi eluafiñ?.* || **—a,** f., *domo dios.*

diputación|, f.: Mandaron una — de dos caciques a Santiago *Werküiŋn epu loŋko Santiago* (*Kom ché ñi fəla ñi werküŋen meu fei meu diputación piŋeiŋu feichi epu loŋko*).

diputado, m., *diputao.*

dirección|, f., *ñi chéupəle məlen kiñe wéʃakelu.* | Pon la — a la carta *Təkuŋe ñi cheu amuaqel carta, ñi cheu puaqel, inei meu ñi puaqel.* | Consejo *ŋülam.* | Directorio *ñidólmandayekelu dəŋu meu;* (entendiéndose una sola persona) *ñidólmandakelu, ñidólkəlelu.* | Seguir la — de algo *feichi pəle amun* o *amulen* (n.); *rəpüyen* (tr.); v. g.: *Rəpüyeafiyu kiñe waŋəl·en* Seguiremos la — de una estrella. | El viento viene de cuatro —es *Meli ñom*+ (*trokiñ**) *pəle tripápakei kürəf.* | En esa — *feichi pəle, fei ti pəle, təfei pəle, təfeichi pəle.* En aquella — *ayé pəle, tié pəle, üié pəle; tiéupəle, üieúpəle* etc. En esta — *təfá pəle, fá pəle* (acá). | Estar en la misma —, en una línea (dos puntos) *nórmaukəlen, itrólmaukəlen* (rec.). | Desde un punto ya alcanzado seguir en la misma — *tuwə'rpun* (n.). V. *L. A.as,* pág. 31, 7.

directamente|, adv.: Llegar — a cierto punto *pə'rpun, rëñmarpun.* V. atinar, tino. En dirección de acá truéquese *pu* por *pa.* | Irás — a aquella casa *Kiñe rume amuaimi ayechi ruka meu.*

director|, m.: El — de la fábrica *ŋənéfábricafe.* El — del trabajo *ñidólkənu küdau meu.*

dirig ir, a., (gobernar) *ŋənen.* | —ir, volver hacia alguna parte o persona *adkənun feichi pəle, feichi ché pəle.* | ¿A quién —iré la carta *Inei meu amuai, puwai* (n.) *feichi carta? Inei meu amúlan* (tr.) *feichi carta?* | Encaminar en derechura *nór amuln.* | Los capitanes —en los vapores a un punto malo para que se varen *Pu capitan weʃálelu meu nórkənukefiŋn, nórtəkukefiŋn, təkúpukefiŋn ñi nafiu, ñi anüpuam.* | Por tal parte se - -ieron *Fei pəle kənuwiŋn.*

discord ar, n., *traftúukəlen* (rec.). V. concordar. || **—ia,** f.: Ellos están en —ia *Kiñelai ñi duam eŋn.* | Para hacer —ia entre los amigos, en una familia *ñi wədámafiüm* o *ñi pəntü'lafiüm wen·ü'iwen, kuñü'lwen.*

discre ción, f., **—to,** adj.: Hablar con —ción *nor dəŋu meu dəŋun: nórdəŋun.* | *ŋəneduamlai chumŋechi ñi dəŋuaqel raŋi ché, pəchüke ché ñi puñ meu* El no pone atención en cómo ha de hablar en público, delante los chicos (=no tiene —ción en hablar). | *Fət·áluuken mi ŋənélwentruŋen meu* Confío en tu —ción (lit.: en tu ser hombre formal).

disculp a, f., —arse: Ellos buscan —as *Kíntukeiŋn chumŋechi ñi kulpalŋenoaqel.* | Tengo con que —arme *Nien chumŋechi ñi nentuwan ñi kulpalŋenoaqel.* | —arse *dəŋúñpeñmawn* (r.).

discurrir, n., (correr, viajar por diversas partes) *wall mapu rupan.* | Reflexionar, pensar acerca de algo *rakiduámyen* (tr.). | Platicar de algo *nütrámyen* (tr.).

discurs ivo, adj., *rakiduámyedə'ŋufe: rakiduamkəlelu* (p.). || **—o,** m., *nütram.*

discutir, a., algo *mál·üdəŋun, ŋənéitudəŋun, rámtudəŋun* (n.).

diseminar, a., *wállpəle* o *ŋam** *wüdpun* o *ŋan·n.*

disensión|, f.: V. discordia. | Hay — entre ellos *Kiñéyəm* o *wéluwelu yeñmaulai ñi dəŋu eŋn,* o *Kiʃuke inai ñi dəŋu eŋn,* o *Kake* (sujeto) *kiʃuke ñi dəŋu inániekeiŋn.*

disfraz ado, adj., *koloŋ**, *kolloŋ*+ (adj. y s.). | —arse *koloŋn* (n.); *káadkənuwn* (r.) *ñi kimŋenoam.* | —arse de diferentes maneras *kakeume ádkənuwn.*

disgust|adamente, adv., *lladkü'nkechi.* || **—ado,** adj.: Estar —ado *weʃáduamkəlen.* Ellos están —ados entre sí *Lladkü'ñmaukəleiŋu, lladkü'tuniewiŋu* (rec.). || **—ar,** a., *weʃáduameln, wedáduameln; lladkü'lkan+; puwən·n;* v. g.: *Wedáduameleneu ñi fot əm* Me ha causado un —o mi hijo. *Wedáduamelúmafeneu* El me había causado un —o en otro tiempo. | —arse *weʃánaqn, lládkünaqn, kálewenaqn* (cuando se nota), *lladkün* (n.). | —arse con otro *lladkü'tun* (tr.). || **—o,** m., (mutuo) *lladkü'tuwn* (rec.). | Causar —o a alguno *fiñmaweln* (tr.). V. —ar.

disid|ente, m., *pəntüukəlelu, wichulu, wichúlelu* (p.). || **—ir,** n., *pəntüwn, wichúkənuwn* (r.), *wichun* (n.).

disimul|ar, a.: *Kimfaluukelafui ñi wedá femfel ñi epu fot·əm** —aba las maldades de sus dos hijos. *Lliwáufaluulai* Fingió no notarlo, lo —ó.

disip|ar, a., (el sol a las nubes) *ñaməmn;* (el dinero) *ŋənámpran.* | Se ha —ado su temor *ŋewetulai ñi llükawn.*

dislocarse (un hueso quebrado) *weluwn* (r.); (hacia arriba) *pillkúdpran, patrü'fpran, ponórpran* (n.); (hacia el lado) *kiñépəle rupan* (n.); (hacia abajo perdiéndose) *ñámnaqn* (n.).

dismenorrea, f.: V. menstruación.

disminuirse (provisiones, dinero, hinchazones, fiebre etc.) *kónmen, naqmen, lloŋkün, lloŋkin* (n.).

disnea , f.: Tener — *ŋə'frukun**, *ŋə'frəkun* (n.).

disoluble, adj., (ser) *lluwə'mfaln; ñamə'mfaln; n·áitufaln, wədámfaln, wədákənufaln.*

disolv|er, a., (un lazo, un nudo) *n·aitun, n áituwədamn:* (por medio de un líquido) *lluwəmn;* (un contrato) *ñaməmn.* | —erse (desatarse) *n·aituwn* (r.), *yellúdün* (n.); (en líquidos) *lluwn* (n.); (un matrimonio) *wədan* (n.); (una sociedad) *wədan; ŋewetunon* (inf. negat., n.).

disonar, n.: Disuena *Trürlai ñi dəŋun.*

dispar|ar, a., (armas de fuego) *tralkátun* (n.); (flechas) *pəlkitun* (n.). V. tbn. *ütrəfn.* | —a (tú) el arma *Tralkátuŋe,* o *Tripape* (Que salga, sc., el tiro), o *Tropəmŋe tralka.*

disparat ador, adj.: (El chico) es muy —ador *külpemfe ŋei.* || **—ar,** n., decir un —e *wéludəŋun* (n.), *wéludəŋu pin:* (los chicos) *külpemn* (n.). | Él ha dicho un —e *Norlai* o *leqlai* (n.) *ñi dəŋun.*

dispensable, adj., (Es) *dispénsafali, ñamə'mfali* (hablándose p. e. de un impedimento matrimonial).

dispens|ar, a., (dar) *ruln,* wəln+* (tr.). V. (*Elun*). | —ar un impedimento (matrimonial) *ñaməmn katrütun dəŋu.* | Hay un impedimento que necesita —a *Məlei katrütun dəŋu, duami ñi ñaməmŋeaqel.* El P. Prefecto os ha —ado (dicho a unos novios) «*Kalli niéupe*» *pieimu meu Prefecto Padre.* Os ha —ado en el impedimento de consanguinidad «*Kalle niéupe feichi epu moŋeyélwen, ñampe katrütun dəŋu*» *pieimu meu,* o «*Katrütulaiafiñ ñi nieunoaqel eŋu ñi moŋeyélwen ŋen meu*», *pieimu meu.* Tengo —a del ayuno *Nien dispensa* (o *permisio*) *ñi ayunanoam.* He pedido —a (a alguno) para no ayunar *Də'ŋunentuwn* (... *meu*) *ñi*

ŋəñü'utunoam. Las mujeres que crían están —adas del ayuno *Moyol pəñeñ niechi domo duamlai ñi ayunaiaqel.* Me —aréis del decirlo «*Kalli fei nütramkilpe*» *pimoan.* El que tiene —a está eximido de una ley *Nielu dispensa wichulei kiñe ley meu.*

dispers|ado, adj., (Estar) *fillpəle məlen* o *məlewen.* | Estar —adas las casas, vivir las personas el uno allí, el otro allá, ocupando mucho terreno *múñkulen, ŋámkəlen.* || **—ar,** a., *püdə'mnkepin, patrü'ünkepin.* | —arse (v. g. los enemigos) *léftripan ŋámpəle, ŋámleftripan* (n.); (como los animales en un terreno donde pastean) *ŋámkənuwn.* (*ŋám* = fill pəle = muñku*).

dispon|er, a., (arreglar, ordenar) *ádkənun, trürəmn, pepíkan.* | —erse para algo *trürə'muwn, pepíkawn* (v. g. para comulgar *ñi comúlgaiam*). | —er de algo *ŋənen, pepiln, ŋənénien, pepílnien* (tr.). | —er de algo autoritativamente, sin permiso *ŋənéruln*, ŋənéwəln+* (tr.). | —er el moribundo de sus cosas *chalin* (tr.) *ñi wéʃakelu.* —er de sus cosas a favor de alguno *chalíntəkun* (tr.) *ñi wéʃakelu feichi ché meu.* El dispuso de sus cosas (antes de morir o de irse) *Chalírpui ñi wéʃakelu.* | Mi marido —drá *Ñi fət·a piai* o *pipe.*

disponible|, adj.: Tengo un caballo — para ti *Nieleyu* (tr. 2.ª) *kiñe kawellu.* No tengo dinero — *Nielan plata ñi chumkənuaqel.*

disposición|, f.: No tengo — para trabajar hoy *Pepíluukəlelan ñi küdawaqel fachantü.* | Hacer uno sus —es al caso *ŋənédəŋun, pepildəŋun* (n.). V. tbn. *trürə'muwn.*

dispuesto, adj., (Estar) *pepíluukəlen, pepíkaukəlen, éluukəlen.*

disput|a, f., *nótukawn* (rec.). | Tener —a con alguno *nótukadəŋun* (tr.). | No ceder en una —a *nótukənuwn* (r.). || **—ar,** n., (debatir) entre sí *dəŋutuwn* (rec.); v. g.: *Al·ü' dəŋútuwiyu* —amos mucho. | —ar con porfía, calor, vehemencia *nótukawn* (rec.). | a.: Antes me quisieron —ar mi terreno *Nótukaŋeumaŋen ñi mapu meu.*

distancia|, f., (si es conocida) *ñi fent éwədalen epu wéʃakelu;* (si no es conocida) *ñi tunt·éwədalen.* | Haber —, espacio entre dos objetos o personas *wədalen* (n.). Haber mucha, tanta — entre ellos *fentréwədalen* (n.). ¿Cuánta — hay entre los dos lugares *Tunt·éwədalei feichi epu məlewe?* | A mucha — *al·üpu.* A o desde mucha — *al·ü'tripa.* A poca — *pəchüpu, mən·apu; pəchü al·ü'tripa.* Desde tanta — *fent·étripa.* ¿Desde cuánta — *Tunt·étripa?*

distante|, adj., (Ser) *wədálen, kámapulen.* | Un país — *kámapu mapu, kámapulechi mapu.* | Se retiró a un lugar — de sus hermanos *Amutui al·ü'tripa ñi pu peñi meu.*

dist|ar, n., (dos objetos entre sí) *wədálen* (n.); v. g.: (Las dos ciudades) —an entre sí como de aquí a Temuco *fá meu kütu Temuco fent·é wədálei.* | —ar, estar lejos, retirado un objeto *al·ü'tripalen, kámapulen* etc.. V. —ancia, —ante.

distingu|ir, a., (conocer la diferencia que hay de unas cosas a otras) *kaŋéltun, kaŋéntun, kaŋéitun.* | No —ir, no conocer la diferencia *kimnofiñ* (tr.) *ñi kákeumen* o *ñi káleumen; welúlkanien, welúñmanien, keñan.* | Ser difícil de —ir, *keñawn ŋen* (rec.), *keñan ŋen* (n.). No se —e bien la diferencia que hay entre

los dos objetos *Newé kimfálkəlelai* o *kimfalmalai ñi kákeumen,* o (afirmativamente) *keñawn ŋei.* | Hacer que se conozca la diferencia (v. g. entre dos gemelos) *kákekənun* (tr.). | Distingo de lejos los diferentes objetos *Küme púkintufiñ ñi kákeumen wéſakelu* o *kákeumechi wéſakelu.* | Hacer particular estimación de una persona *chétün* (tr.). | —irse, ser conocible en algo, v. g. en sus barbas largas *kimŋeken ñi füchuke payun' meu.* | —irse, sobresalir, descollar entre los demás *dóikəlerpun* o *doi wewərpun* (n.) *kakelu meu.*

distint|o, adj., *ká trokin;* v. g. (Los italianos) tienen un idioma —o *ká trokin dəŋun ŋeiŋn.* | Encontrar —a, cambiada, no como antes a una persona, cosa o asunto *kaŋéitun* (tr.). | Ser —o, ser otra cosa *kálen* (n.). | Ser —o, de otra clase *kátrokilen.* V. tbn. *ñom.* | Ser de —as, diferentes maneras *kákeumen* (n.). (U. tbn. c. adj.). | Ahora todo está —o, cambiado, al revés de antes *Féula kom tranárupayei.*

distra|ído, adj., (Estar) *wéluduamkəlen* (n.); (sufrir ausencias) *ŋoimáluukəlen* (r.). | Ser —ido por costumbre *wéluduamfe ŋen.* || **—er,** a., (cautivando la atención de alguno) *wéluduamelfiñ, ŋoimáduamelfiñ kiñe ché.* | —erse en algo, perderse en algo *ŋoimákonn* (n.), v. g. *kiñe nütram meu* en la conversación. | —erse (perdiendo la atención) *wéluduamn* (n.), *welun* (n.) *ñi duam kiñe ché.* | —er, divertir y divertirse *káŋeduamn* (n. y tr.); v. g.: *Káŋeduampaneu ñi wen'üi* Mi amigo ha venido a —erme. | *Llallítuyeŋei káñpəle ti domo ñi ŋoimánentuam ñi rakiduam* (o *ñi lladkün*) Han llevado a la mujer a otra parte para que olvide su sentimiento (su pesar).

distribu|ir, a., (la carne en las rogativas) *katrüŋeləmn;* (la comida) *trokiialn* (n. y tr.). | —ir algo entre otros: —yó sus bienes entre los pobres *Wədámelfi* (tr. 2.ª) *kom ñi wéſakelu pu pofre.* Se da a cada uno la parte que le corresponde *Kiſuke wədámelŋekei* (o *elúŋekei*) *tunteke ñi llouken.* | —ir la Sta. Comunión *wəlñ+, ruln**, *wədamn* (tr.) *Sta. Comunión.*

disuadir, a., *wéludəŋun, elukadəŋun, katrü'tun* (tr.) *ñi femnoaqel; təkumn**, *təkúdəŋun+* (tr.).

disuelto, adj.: Estar —o (en un líquido) *llúulen, llúukonkəlen;* (un matrimonio) *wədáletun* (n.), *wədawn* (r.); (una compañía) *ŋewetunon* (= ya no existir) (n.).

diuca|, f., (pájaro) *diuka.* | Cantar la — *chillfüwn**, *ſollpiwn, chollpiwün: Chóllpiwüle diuka, witraian* Cuando cantan las —s, me levantaré (esto es: muy temprano).

diurn|o, adj., *antü.* Pájaro —o *antü üñəm* o *antü miaukechi üñəm.*

diverg|ir, n., *chiŋdéchiŋden**. | Su vista —e *Wədátripalei ñi kintun.*

diversidad|, f., *ñi kákeumen;* v. g. la — de las lenguas *ñi kákeumen kewən'.*

diversión|, f. *káŋeduamn* (n.); *ayékantun dəŋu;* v. g.: Hay varias —es *Kákeumei káŋeduamn.*

diverso, adj , *kákeume, kákeumen, kákeumechi.*

divertir, a., a alguno *káŋeduamelfiñ, ayékantulfiñ.* | —irse (con conversaciones, chanzas, baile, música) *ayékantun, ayékantulen* (n.); v. g.: *Ayékantuleumaŋen* o *ayékantulefun wiya* Ayer me había —ido bien.

dividir, a., *wədamn, wədkan, trüran, kátrükatrütun, katrün;* v. g.: Partir el pan *trürákofken, kátrükatrütun kofke.* —ir la carne *katrüilon.* | —irse *wədan, trüran* (n.). | —irse en ganchos *chaŋkiñn, chaŋkíñərpun* (n.).

divieso, m., *poi, moi.*

divin o, adj.: El Sér —o *Diosŋechi Chemkün.* Las tres Personas —as *Feichi Diosŋechi küla Persona,* o *Dios meu məlechi küla Persona.* El Verbo —o *Diosŋechi Nütram.* La voluntad —a *Dios ñi piel.* La Providencia —a *Dios ñi ŋənédəŋulen.* La misericordia —a *Dios ñi kutránduamyecheken.* | —o, m., adivino.

divisa, f., (señal distintiva) *kimŋepéyüm.* | ¿Qué señal tiene para que se conozca *Chem señal niei ñi kimŋeam?*

divis|ar, a., *kámapu kintúwəln, ál·ümapu adkintun, púkintun*+.

divisible, adj., (Ser) *wədámfaln.*

división, f., *wədámweʃakelun; ñi wədámŋen wéʃakelu.* | Unas —es de la casa indígena, especie de alcoba *katrü'ntəku.* | Una — de soldados *kiñe trokin soldado.*

divorci ar, a., *wədámnentun;* v. g.: El ha —ado el matrimonio (de otro) *Wədámnentüfí chi* kurewen.* | —arse *wədawn, wədákənuwn* (rec.). || —**o**, m., *ñi wədákənuwn kúrewen.*

divulg ar, a., *nütramyeiawəln, püdəmn, wədapüdəmn kompəle.* | —arse *püdn, wədápüdn* (n.). | Atajar a alguno para que no divulgue algún hecho *ŋəfen, ŋəfétun* (tr.).

dobladillo, m.: Hacer un — *ináiwalln* (n. y tr., ponerlo al vestido). V. *iwall.*

dobl ado, adj., (papel, hilo etc.) *məcham, kəllam, məchámkəlechi;* v. g. *məcham füu* hilo —ado. | Estar —ado *məchálen, məchámkəlen.* V. tbn. —ar. | Terreno —ado, quebrado *wiŋkulentulechi mapu.* | No sincero *epu rume duam* (=*piuke*) *ŋelu* (p.). || —**adura**, f., *məchamŋemun;* v. g.: Se nota la —adura *Tranálei ñi məchamŋemum.* || —**ar**, a., (aumentar en otro tanto) *épufent·enkənun.* Volver una cosa sobre sí *məchamn, məchámkənun, məchámtəkun, patraran*.* | —arse solo *məchan* (n.). | Torcer o encorvar *məchámtəkun, chompə'lkənun** Torcerse solo (un clavo) *chompəln* (n.). | —ar las orillas de las frazadas metiéndolas debajo del cuerpo *ŋüdékümtəkun.* | —ar los pantalones etc. para no ensuciarlos *məchámpramn.* | —ar las articulaciones *məchamn, məchámkənun, məchámtəkun.* | —arse (las articulaciones, el filo, los fragmentos de un hueso fracturado colocándose el uno al lado del otro) *ŋəllun, ŋəpun, ŋəpifn, ŋəllúkonn, ŋəpúkonn, məchan* (n.). —ársele mucho las rodillas a alguno *ŋə'lluŋəlluŋen* (n.) *ñi luku.* | —ar el cuerpo, la cabeza hacia adelánte *lloyü'kənun, llóyünakəmn; ŋachodün.* | —arse *lloyü'kənuwn* (r.), *lloyü'naqn* (n.). Haberse encogido por la edad etc. *ponórŋewen, potrórŋewen* (n.). | —ar la cabeza hacia atrás *maláŋkənun ñi loŋko.* Tenerla —ada de esta manera *maláŋnien ñi loŋko.* Estar (la cabeza) —ada así, o (la persona) en tal postura *maláŋkəlen.* | —ar uno su cuerpo (hacia atrás) *wetráfün, wetráftripan* (n.); (hacia adelante) *lloyü'tripan* (n.). | —arse, cimbrarse (varillas, ramas cargadas de frutos, tablas) *ŋəllfüwn* (r.). Cimbrarse mu-

cho ŋellfü'uŋəllfü'uŋen (n.). | —ar la esquina de la calle ŋəñun (n.) (*mánpəle* hacia la derecha). —arse la calle, las personas ŋəñun (n.).

doble, m., *epu fent'en.* Otro tanto *ká fent'en.* | adj.: Hilo — *trapəm füu, mawell füu.* Manta — *epúñchüke makuñ* (lo mismo con las demás prendas de ropa). Flor — *troŋé tapəl ŋechi rayen.* Ser —, falaz *epu rume duam* (=*piuke*) *ŋen, kiñe rume duam* (=*piuke*) *ŋenon.*

dobleg|adizo, adj., *chompəlfe.* || **—ar,** a., a alguno (para que ya no resista) *ŋeñíkan**, *ŋeñíkaln*+ *ñi maiam.*

doblez, f.: V. dobladura. | fig., *ñi epu rume duam ŋen kiñe ché.*

doce, num., *mari epu, kiñe mari epu; maréupu* (Ú. p.).

dócil|, adj.: Ser — (para aprender) *müchai kimn.* (El perro) es — *kimí ñi kimélŋen.* | Ser — a las órdenes *yédəŋufe, taŋküfe, maife ŋen.*

documento, m., *ukumento.*

dolencia, f., *kutran.* | Cargado de —s *kutránkaufe.* Estar cargado de —s *kutránkawn, kutránkaukəlen* (r.).

dol|er, m., (causar dolor) *kutrantuwn ŋen, kutrann, kutránkəlen, kutrántulen* (n.); (continuamente) *kutránkutranŋeken* (n.). | Me duele la cabeza *Kutrantueneu ñi loŋko.* | Me duele haberte ofendido *Wall kutranpiukeeimi* mi yafkafiel meu.* | Me compadezco del mal que has sufrido *Inaye kutranduameimi*.*

dolo, m., *ŋənen; wéncheŋənen*+.

dolor|, m., *kutran.* | ¡Ay, qué dolor! *ananai,* o *atrütrüi,* o ambas interjecciones unidas. | Causar — *kutrantuwn ŋen* (n.). | Causar — a alguno *kutrántun* (tr.). | Sentir cierto dolor de estómago que proviene del hambre *awírün* (n.) *ñi piuke kiñe ché.* | Sentir — de cansancio en los huesos o en el cuerpo *ŋallŋállün* o *kutrann* (n.) *ñi foro kam ñi trawa kiñe ché.* | Tener un — en el vientre *nien* (tr.) *áŋkakutran, kutránaŋkan* (n.). Tener — de cabeza *kutránloŋkon* (n.). | Tener un —, sentimiento en el ánimo *kutránpiukelewn** (r.), *kutránpiukelen*+ (n.). Tengo un — sordo *Ñochi ŋei ñi amulen ñi kutran.* | A ratos me pasa el — *Rupákutranmeken,* o (poniendo de sujeto la parte dolorida) *rupákutranmekei.*

dolorid|o, adj., (que duele): Ser —o *kutránchen ŋen.* | Mi mano está —a por haber levantado un objeto pesado, o por haber agarrado un lazo con fuerza *Añai ñi kuq.* | Estoy lleno de dolor y angustia *Fiñmáukəlei ñi piuke.* | —o, m., *ŋen' lladkün, ŋen' l'á.*

doloros|o, adj.: Ser —o *lladküyefaln, lladkün ŋen.* | La Madre —a *apochi kutran ŋechi* o *apókutran ŋechi Ñuke* etc.

dom|able, adj., *ñoməmfal.* || **—ador** de animales *ñomə'mkulliñfe,* de leones *ñomə'mtrapialfe.* || **—ar,** a., *ñoməmn.* | —arse *ñómkənuwn.* | Estar o haberse —ado *ñomn, ñómkəlen.* | —ado, adj., *ñom.*

doméstic|o, adj., *ruka, ruka wéʃakelu;* v. g.: (El perro) es un animal —o *ruka wéʃakelu ŋei.* (La gallina) es un ave —a *ruka üñəm ŋei, ruka wéʃakelu ŋei.*

domicilio|, m., *məlewe.* Tengo mi — en Valdivia *Valdivia nien ñi ruka, ñi məlewe,* o *Rukaukəlen Valdivia.*

domin|ar, a., *ŋənen; ŋənéwəln*+, *ŋənéruln**; (sujetar, refrenar) *ñopiñn, witrántəkun.* | —arse *ŋənéwn, witrántəkuwn, ñopíñuwn.* | —ar, n., (ser más alto)

doikəlerpun (n.) (*kom ruka meu, kom ché meu*). | En el infierno —an las tinieblas *Kütralmapu* (sujeto) *ŋén·duminñ ŋei*. En este trigal —a la cizaña *Təfachi kachilla ŋén·kamcha ŋei*. Aquí —an los ratones *Dewü ŋen· ŋei fau*.

dominio|, m., *ŋen·ŋen ché meu kam mapu meu kam wéʃakelu meu*. | Yo tengo el — sobre mis bienes *Iñche ŋənénien ñi wéʃakelu*. | Los Romanos extendieron su — sobre casi toda la Europa *Pu Romano ñidólkənuwərpufuiŋn, ŋén·kənuwərpufuiŋn epe kom Europa meu*.

don|, m., (regalo, dádiva): V. *Wəln, ruln, meʃan, elun*. | La salud es un — de Dios *Dios meu tuukei ñi kümelen ché*, o *Dios ñi duam kümelei náqmapuche*, o *Dios meu lloukeiñ iñ kümeleaqel*. | Los siete —es del Epíritu Santo *Espíritu Santo ñi relqe wəlkeel:* Sabiduría *küméntuwenumapudəŋun*, entendimiento *fitukimn*, consejo *ŋülam*, fortaleza *newénpiukeŋen* o *newénpəllüŋen*, ciencia *adŋenchi kimn*, piedad *kuñü'ltuchelen*, temor de Dios *llükadioskəlen*.

donación|, f.: En vida todavía su marido le hizo la — del terreno *Petu ñi moŋelen ñi fət·a, elélŋerpui* o *chalíntəkukənulelŋerpui feichi mapu*.

donador, m., *rúlweʃakelufe** (*rúl*=wə'l+*); *wəluma+*, *ruluma*.

donaire|, m., (chiste) *ayelchepéyüm*. | Ella baila con — *Məná kümélkakei ñi failan*, o *məná ayün ŋei ñi failan*.

donatorio, m., *eluel; eluel mapu* (si la donación es un terreno), *eluel plata* (si es dinero).

doncella, f., *wé trem üllcha*.

donde, adv., *cheu, chieu** (raro). | Búscame hoy donde ayer nos vimos *Kintuen fachantü cheu wiya yu peúmum*. Hay que averiguar — se oculta *Məlei iñ ŋənéituaqel* (o *ramtútuaqel*) *cheu ñi llumpun* (o *llúmkəlen*). La casa — nació *ñi lleqmumchi ruka*, o *chi** *ruka chéu ñi lleqmum*. | A — *cheu*. ¿A dónde irás *Cheu amuaimi?*, o *Cheu waimi?* ¿De dónde vienes *Cheu tuwimi?* ¿De dónde eres *Cheu ché ŋeimi?* Hacia — (o hacia dónde) *cheu pəle*. ¿De dónde, en cual dirección *cheu pəle?* ¿Por dónde pasaré, saldré *Cheu rumean, tripaian?*

dondequiera,| expr. adv., *cheu rume*. | — que *cheu rume, cheu... rume* con el verbo en modo condicional y a veces también con interposición de la partícula *lle* en el mismo verbo.

dor|ado, adj., *oro meu mən·úlkəlelu* (p.). || **—ar**, a., *wentétəkuoron, mən·uln oro meu*.

dormider|o, adj.: Un remedio —o *umaqélchefe ŋechi l·awen·*. (El opio) es —o *umaqélchekei*.

dormid|o, adj., (Estar) *umáqkəlen, umáutulen*.

dormilón, adj., *umaqfe, umautufe*.

dorm|ir, n., *umaqn, umautun;* v. g.: Quien duerme mucho, poco aprende. *Al·ü umaqfe pəchü kimai*. | —irse *umautun, umáqnaqn* (n.). | —ir, estar —ido *umáqkəlen, umáutulen*. El lo hizo sobre —ido *Umáqkəlen femí*. —ir profundamente *trəmə'mnaqumaqn** (n.). | Déjame, dejadme —ir *Kalli umautuchi*. Las moscas no me dejan —ir *Pəl·ü umautulél-laqeneu*. V. dejar. | —irse (un miembro) *chəllü'mün, ʃillü'müin* (n.).

dormitivo, adj.=dormidero.

dorso|, m.: El — de la mano *wentékuq*, del pie *wentén·amun·*, *lainan·amun·*. V. tbn. revés.

dos|, num., *epu*. | Los —, ambos, s., *üiaq, trür*. | Ambos, adj., los — (de ambos lados) *epúñpəle;* v. g.: Las — orejas *epúñpəle pilun*. | El — de Mayo (en t. pasado) *epu antü konchi* o *amulechi Mayo* (*meu*), (en t. futuro) *epu antü konachi Mayo meu*, o *epu antü konle Mayo*. | De — a — *ré epuke; mü'rkəlen, mü'rkechi*. | En — días *epu antü meu*. Pasado mañana *epu antü meu, epuwe, epuentu*. | Dame — (nueces) *Epulen* (*nuez*). | Me pondré — mantas *Epúñchüke makuñtuan*. Pondré — capas *Epúnchüke ikülla təkuan*.

doscientos, adj. num., *epu pataka*.

dosel|, m.: Estar debajo de un — *rukáñmalen*.

dosis|, f.: Una — *kiñe pütun, kiñe in*.

dote|, f.: (La viuda) tiene mucha — *niei fill* (o *al·ün*) *wéʃakelu*. | Los útiles de cocina los cuales forman de ordinario la única — de la mujer indígena *fül, fəl·*.

dúctil, adj., *winüfe*.

dud|**a,** f.: V. dudar. || **—able**, adj.: Ser —able, infundir —a *épurumeduamelcheken*. || **—ar**, n. y tr.: Este asunto me ha dejado en —a *Epurumeduameleneu feichi dəŋu*. Un hombre me ha infundido una —a a mí *Iñche épuduameleneu kiñe wentru*. Tengo una —a *Epulei ñi duam, epu rume duámkəlen*. ¿Tienes —as en las verdades de fe *Epulei mi duam mupiltunŋeyechi dəŋu meu?*, *«felepei chi, felepelai chi» pikei mi duam?* Debes desechar las —s *Məlei mi wemuaqel epulechi duam*. ¿Tienes —as voluntarias *Kiʃu mi ayün meu niekaimi epulechi duam mupiltúnŋeyechi dəŋu meu?* || **—oso,** adj.: Es —oso si llegará *Kimŋekelai ñi akuaqel, ñi akunoaqelchi*.

duelo|, m., (aflicción) *lladkün*. | Estar de — *l·ayéluwn* (r.).

duelo|, m., (combate entre dos precediendo reto) *üiáqtuwn* (rec.).

duende|, m., *ʃechü*. | Cierto — enano *añchimallen* o *kétron·amun·* («porque dicen que anda en una sola pata»).

dueñ|**a,** **—o,** s., *ŋén· ŋelu* (p.). El —o de alguna cosa *ŋén· wéʃakelu*. Los —os de casas *ŋen·ke ruka*. Ser —o de algo *ŋen· ŋen kiñe wéʃakelu meu, kiñe ché meu; ŋén· wéʃakelu ŋen, ŋén· ché ŋen*.

dulce|, adj., *kochi, miʃki, illŋau*. | Ser — *kochi ŋen* etc.. | Ser — (las frutas bien sazonadas, como la uva) *mollodn*+. | Ser — de genio *ñóchiduamŋen, ñóchiduamkəlen*. | m., *illŋau ipeye*.

dulcificar, a., *kochikənun*.

dulzura|, f., *ñi kochiŋen wéʃakelu; ñi ñóchiduamŋen ché*. | Él me habló con — *Məná küme dəŋueneu*. Él habla con — *Məná küme dəŋun ŋei*.

durable|, **duradero**|, adj., (Ser) *al·ü'ñmaken;* v. g.: (Este género) es — *al·ü'ñmakei*. | Ser —, firme (de objetos hechos de madera) *felóyün, felóikəlen*.

dur|**ar,** n., *al·ü'ñman, al·ü'ñmalen*. | —ar tanto *fentréñman, fentréñmalen*. | ¿Cuánto tiempo —ará la operación *Tunteñmaiai operación?* | —ar aun, v. g. un trabajo, un dolor *petulen*.

durazno, m., *turanzo*.

dur|eza, f., *ñi yafün wéʃakelu.* || **—o**, adj., *yafü.* Lo —o *yafülu* (p.). | Ser —o *yafün* (V. *yafü* ŋ*en*). | Madera muy —a *leu* o *leuliñ maməll.* Ser muy —a (la madera) *leu* ŋ*en, leuliñ* ŋ*en.* | Estar —o en parte, como un jergón mal arreglado *démkodemkokəlen** (n.). | Hacer —o *yafükənun.* Ponerse —o *yafükənuwn.* | Ser de carácter —o *wedá* ŋ*en, wedáñma* ŋ*en, kutránduamchen* ŋ*enon.* | Tener el corazón —o, indócil *fət·á piuke* ŋ*en.* | A —as penas ŋ*ellu,* ŋ*elluke.* V. dificultad.

E

ea!, interj., *ya!*

ebri|edad, f., (actual) *ñi ŋollin, ñi ŋóllilen kiñe ché;* (habitual) *ñi ŋollifeŋen.* || —o, adj.: Estar —o *ŋollin, ŋóllilen;* (un poco) *aʃen, aʃélen.* | El —o *ŋollilu, ŋollilelu.* Un hombre —o *ŋollin,* o *ŋollichi* o *ŋollilechi wentru.* || **—oso,** adj., *ŋollife.*

eclesiástic|o, adj., *Iglesia ñi ...; iglesiaŋelu* (p.). | m., *iglésiache.*

eclips|ar, a., *reñmáltun;* v. g.: *Reñmaltuéyeu doi kimlu* Le ha —ado otro que sabe más. V. tbn. *relma.* | —arse un astro: V. —e. || **—e,** m., (de la luna) *l·án küyen·;* (del sol) *l·an antü.* | El sol (la luna) está en —e *L·ai antü* (*küyen·*); *relmántulei*+ o *reñmálkəlei* antü* (*küyen·*).

eco|, m., *aukünko, chiwawn* (n.), *keŋdülla*, deŋküllа*.* | Dar — *aukinn, aukiñn, chiwawn* (n.). *Keŋdü'llapui* dəŋun mawida meu* La voz dió — en la montaña.

económic|o, adj., *ŋənáituweʃakelufe* | (La mujer) es —a *ŋənáituniei wéʃakelu.* Economizar dinero *ŋənaitun ñi plata.* V. ahorrar.

ecrena, f., Med. (tal vez) *ünákalül.*

ecuánim|o, adj.: — *ŋelu ñi felepeyüm felekei mət·en, mət·ewe weʃáduamkelai, mət·ewe ayüwn məlekelai* El tal es siempre así como es, no se pone demasiado triste, ni está demasiado alegre. *Məté rume ayü'ukəlelan, ka məté rume ʎadkülelan: chumlepéyüm felekan mət·en* No estoy demasiado alegre ni demasiado triste: como estoy siempre, así sigo no más.

echadero, m., *ütrə'fkənuupeyüm.*

ech|ado, adj.: Estar —ado, v. g. un animal *ütrə'fkəlen, tránkəlen;* (todo el ganado, muchas personas en una casa, ciudad) *melárkəlen, melárnaqkəlen.* | Estar —ado hacia atrás (postura del cuerpo) *pail·átripalen.* | Estar —ado sobre algo con la parte superior del cuerpo y los codos *empádkəlen.*

echar, a., *təkun.* | —ar (un bocado) *kiñe wən· in, pəchü in;* (uno su cuerpo atrás) *pail·átripan* (n.); (uno su cuerpo adelante) *lloyütripan* (n.), *lloyü'kənuwn* (r.); (uno su cuerpo hacia un lado) *kəlü'ruluwn*, kəlüwəluwn*+ (r.), *kəlü'tripan* (n.); (la culpa a otro) *puwə'lfiñ* (tr.) *dəŋu meu, echálfiñ* (tr. 2.ª) *culpa;* (chispas) *pətíwn, pichurn** (n.); (dientes) *lléqforon* (n.), *lléqman* (tr.) *foro;* (flores) *rayün* (n.); (frutas) *fən·n, təkufən·n* (n.); (hojas) *tapəln* (n.); (líquidos encima de alguno) *wətruñmafiñ* (*pülku meu, willeñ meu* licor, orines); (llave a la puerta) *təkullafen* o *llaféntəkun* (tr.) *puerta;* (los machos a las hembras) *trapəmn ... eŋu;* (pelo) *lleqman* (tr.) (*loŋko, payun·* cabellos, barba); (polvos, harina) *nüinü'yün* (tr.);

(raíces) *foliln* (n.); (sangre) *mollfün, entumollfüñn* (n.); (un trago) *pəchü pütun* (n.). | —ar algo al cuello: V. *kəlkáitəkun, llochôntəkun, waitrôntəkun.* | —ar al suelo, derribar (árboles, personas que están en pie) *trantun* (tr.). | —ar abajo (hacia allá) *lláŋkünakəmn, tranánakəmn, ütrə'fnakəmn;* (líquidos, granos) *wətrúnakəmn;* (monedas, granos etc.) *fül·inakəmn.* | —ar abajo (hacia acá): los mismos verbos con interposición de *pa;* v. g. *ütrə'fnakəmpan.* | —ar adentro de algo *ütrə'ftəkun, tranántəkun,* (líquidos) *wətrúntəkun,* (animales) *yáftəkun.* Hacia acá: Interpóngase la partícula *pa.* | —ar afuera *ütrə'fentun, ütrə'fnentun, inánentun;* (ahuyentando) *yáfentun, yáfnentun, wemunentun;* (líquidos, granos) *wətrúnentun.* Hacia acá: Interpóngase *pa.* | —ar a alguno encima de algo *ütrə'fpuwəln, tranápuwəln, tránpuwəln* (tr.) v. g. *kiñe kura meu* encima de una piedra). | —ar a alguno a pasear *llallítuyemen* (tr.). | —ar menos o de menos *kimn ñi fáltaweʃakelun.* | —arse a perder *wedáñmawn, at·awn* (r.); *at·áluwn* (r. y rec.). | —arse para atrás *pail·atripan; pail·árekültripan* (n.). —arse a un lado *kəlü'tripan* (n.), *kəlü'ruluwn** (r.). —arse por la izquierda *wélepəlekənuwn* (r.). | —arse por tierra (una persona o animal) *ütrə'fuwn, ütrə'fkənuwn;* (el ganado todo) *lopürn, lopü'rkənun, lawü'naqn, melárnaqn* (n.).

edad|, f., *ñi mufü tripantu* (*küyen·, antü*) *ŋen* (o *nien*) *kiñe ché kam weʃákelu.* | ¿Qué — tiene él *Mufü tripantu niei?* | El tiene menos — *Doi wé tremí.* El tiene más — *Doi kuifi tremí.* Ellos tienen la misma — *trür* o *kiñéntrür tremiŋu.* Es muy joven ella, no tiene aun la — para casarse *Wé trêmkəlei, petu puulai ñi fət·áŋeam.* El tiene la — para hablar él mismo *Pútremi ñi kiʃu dəŋuam.* | Hombre de regular — *léwentru.* Estar (un hombre) en sus mejores años *léwentrun* (n.).

edema, m., *ñi kənúlkəlen* o *kənuln trawa.*

edific|ar, a., *deuman.* | —ar con su ejemplo etc. *witrañprampiuken* (n. y tr.), *kümeduamelchen* (n.).

educ|able, adj., (Ser) *kiméltufaln.* || **—acion,** f., *kiméltun* (tr.) *petu tremlu; ñi kiméltuŋen petu tremlu.* El no da —ación a sus hijos *Tremə'mniepədai ñi pu fot·əm.* || **—ar,** a., *yiməmn*; kiméltun; doi kü'mekənun; treməmn.*

efectiv|amente, adv., *rəftu, rəf.* | *Rəfturke!* De veras, pues. || **—o,** adj., (Ser) *rəf felen, mupiñ felen.*

efecto|, m., *ñi chem fitun, ñi tunten fitun chem rume dəŋu kam wéʃakelu; ñi chem fituŋen.* El tabaco tiene el — de hacer olvidar la tristeza *Pətrem ŋoimánentukei lladkün.* El — del vino es la ebriedad *Finu pülku ŋollilchekei.* (Esta cicatriz) es — de una quemadura *Aremóyüm ñi felewen.* La enfermedad de la mujer es el — de los maltratamientos que había sufrido de parte de su marido *Kutránŋewei feichi domo ñi kewamueyüm meu ñi fət·a.* Este purgante no me hace — *Feichi purgante chumel-laqeneu rume.* No conozco el — de este remedio *Kimlafiñ ñi chumŋefel təfachi l·awen·.* El artículo (del diario) ha producido muy buen — *Feichi artículo kümeeldəŋui.* (El remedio) no ha tenido — *éntukutranlai.* ¿Qué — tiene este remedio *Chem kutran entukei təfachi l·awen·?* Se ven todavía los efectos de las uñas del león *Tranálei wíl·itrapial ñi rumemum.* | En — *rəf, rəftu.*

efervescencia, f.: *Wádküwadküŋei chi pülku fayipelu, fülfü'lkəlei ñi pərápan* El líquido fermentado hierve, sube espumando.

eficaz, adj., (Ser) *al·ün fitulken* (n.). | El remedio es — *nentukutrankei, kintukutrankei.* | (El castigo) ha sido — *al·ün fitui.*

efugio|, m., *Kintúkintútudəŋui chumŋechi ñi nentuwam* Buscó muchos —s para sustraerse. *W alléluwimi mət·en, mi nentuwam* Sólo buscas —s para librarte.

efundir, a., *wətrúnentun.*

efusión, f., de sangre *wətruŋen mollfüñ.*

egoís|mo, m., *ñi kíʃumoñmawn ché*, ñi kiʃu kintútuwn, ñi kiʃu kintúkawn.* || **—ta,** adj.: Él es —ta *kíʃumoñmawi*, kiʃu kintúkaukei* o *kintútuukei.*

eje, m., idem.

ejecut|ar, a., *wechuln.* | —ar bien (una acción) *kümélkan* (tr.). —ar mal *weʃálkan* (tr.). | No ha —ado su viaje *Katrüi* (tr.) *ñi viaje.* | Llevar a cabo su trabajo *wechuln* o *deumánentun ñi küdau.*

ejemplar, adj.: Su vida es — *Ináyemtuñmafali ñi dəŋu.* | m.: Le di un — de tal libro *Kiñélfiñ* (tr. 2.ª) *femŋechi lifro.*

ejemplo|, m., *Ináyekintun* (tr.) *ká ché ñi küme* (*wedá*) *femn meu* Tomar buen (mal) — por la conducta de alguno. | —para aclarar algo *kimfal nütram.* Por — *ñi doy kimfálkəleam dəŋu* (o *nütram*). V. tbn. verbigracia. | (El niño) da mal — a los demás *weʃákənukei kakelu, at·álkefi.* V. tbn. imitar.

ejerc|er, a.: Conozco este oficio, pero no lo ejerzo *Kimfun feichi küdau, welu inánielan.* || **—icio,** m., *məmə'luwn, məmə'lkawn; məmə'lkaupeyüm.* (Los indígenas conocen el término «—icio».)

ejercit|ar, a., a otro en algún trabajo *kimelfiñ* o *məməlfiñ ñi adəmam küdau.* | —arse para obtener destreza en algún trabajo *adə'madəmtun* (tr.) *feichi küdau, məməluwn* (r.) *feichi küdau meu.*

ejército, m., idem.

el, art. def.: V. *Gr. A.* pág. 14; *feichi, ti+, chi** (muy usado).

él, pron. pers., *fei, təfa.* Muchas veces es preferible repetir el sustantivo con o sin el pron. dem.

elabor|ar, a., *küdáutun;* v. g.: *Küdáutuŋei pañilwe.* V. tbn. *Pülln.*

elástic|o, adj., *winüfe.* | Se estira y se encoge *Wínükei, wall witrákonmei.* | Estar —o (un lazo mojado) *koʃʃáñkəlen.* Ponerse —o *koʃʃañn* (n.). V. *ʃofan.*

elector|, s., *dullipelu* (p.). Sus —es *ñi dullíñtunieyeteu.*

elegan|cia, f.: Hablar con —cia *tremó dəŋun.* || **—te,** adj.: Vestir —te *ül·men wéʃakelu təkúnien.*

elegir, tr., *dullin, dulliñn, llaipin.* | Hoy habrá elección de presidente *Fachantü dullíŋeai* (o *llaipíŋeai*) *presidentekənuaqel.* | Él me ha dado su voto *Küllíntunieneu, dullíñtunieneu.*

elevación, f., *ñi wénupran ché kam wéʃakelu, ñi wénupralen; ñi wenúñpramŋen.* | La — (el cerro) más grande *doy füchápralecki wiŋkul.* | Presunción, altivez *ñi wenúñpramuwn ŋen, ñi pramuwn ŋen kiñe ché.*

elevado, adj., (Ser o estar) *wénupralen, wénulen; füchápralen.* | Estar —ado en el aire *kəltrü'len.* | Verse muy alto, —ado un cerro *futrúŋkəlen* (n.).

|| **—ar,** a., *wenúntun, wenúñpramn, wénukənun, witráñpramn;* v. g.: Él ha sido —ado a un puesto más honorífico *Doi wenúntuŋei.* | —ar al aire (como el vapor la tapa de una olla cerrada) *kəltrü'npramn** | —arse el pájaro al aire, el sol sobre el horizonte *kəltrün*, kə'ltrüpran** (n.).

elidir, a., *ñamə'mnentun.*

elíptic|o, adj.: Tener forma —a *wilólen** (n.).

elocuen|cia, f., *ñi tremódəŋunŋen, weupífeŋen, koyáqtufeŋen kiñe ché.* || **—te,** adj.: Él es muy —te *Mət·é küme weupife ŋei.*

eludir, a., una dificultad *entuwn* (r.) *kiñe falichi dəŋu meu, pelélfiñ* (tr. 2.ª) *ŋənen.*

ella, pron. pers., *fei, feichi domo, chi* domo, ti+ domo.*

ello, s., *fei, feichi dəŋu.*

ello|s, —as, pron. pers., *feyeŋu* (tratándose de dos); *feyeŋn* (más de dos).

emanar, n., *tuwn; witrútripapan.*

emba|ir, a., *úduameln.* | Es para —irse *Úduamkonn ŋei.*

embalar, a., *cajóntəkun.*

embaraz|ada, adj.: Ella está —ada *Niéchen ŋei*, niéché ŋei+, kərpu ŋei; niei pütra meu* §.. Se nota que está —ada *Kimfali ñi nien kürpu.* || **—ar,** a., *pəñeñeln, niépəñeñeln, yalleln* (tr.); *yalln* (n.) *kiñe domo meu.* || **—o,** m., (de una mujer) *ñi niécheŋen.* | Había tantos —os *Kátrürupalefui fentren dəŋu.*

embarc|ación, f., *embarcaupéyüm, nafíu.* || **—ar,** a., *təkun nafíu meu.* | —arse *konn* (n.) *nafíu meu.*

embarg|ar, a. Impedir, detener. | For.: *embargan.* | fig.: V. *konman* (tr.). || **—o,** m.: V. empacho. | For.: *ñi embárgaweʃakelun kiñe ché; ñi embargáñmaŋen ñi wéʃakelu.* | Sin —o *fei ñi felen rume;* partíc. *ka* interpuesta en el verbo. V. *Gr. A.* págs. 92 y 93.

embarr|ar, a., *wilpədn, wilpə'dtəkun, ŋəl·fütuyen* (tr.) *chapad meu; təkulélfiñ* (tr. 2.ª) *chapad kiñe ché.* | —arse *chapádtun, pel·étun* (n.).

embarrilar, a., *barríltəkun.*

embarrullar, a., *reyü'lreyültun.*

embaucar, a. Embair. | Engañar a alguno *ŋənénkalfiñ, ŋənéntulfiñ* (tr.), *elelfiñ* (tr. 2.ª) *ŋənen.*

embaular, a., *baúltəkun, fawə'ltəkun.*

embeb|er, a., *wifóntəkun;* (empapar mucho) *ürémtəkun.* | La esponja —e el agua *Chaikádükei* (n.) *kó esponja meu.* | n.: encogerse (ropa) *trünün* (n.).

embelesar, a., *úduameln.*

embestir, a., *léfkontun, léfwətun+, léfrutun*, wətun+, rutun*;* v. g.: *Rutuchekei* embiste (a cualquiera).

emblanquec|er, a., *liqeln.* | —erse *liquwn.* | Estar —ido *liŋárkəlen, lüŋárkəlen* (pelo, ropa, cara, el suelo por cosas blancas que lo cubren).

embobec|er, a., *fofoln* (de bobo). | —erse *fofown.*

embolsar, a., *weyákantəkun; yapáqtəkun* (V. *yapaq*).

emboscada|, f.: Estar en una — *kátrürəpülen.* Hacer una — a alguno *kátrürəpüfiñ.*

embot|ar, a., *truŋəmn.* | —arse *truŋn* (n.).

embravecerse (el toro, el perro, las olas) *illkun* (n.).

embriag|ar, a., *ŋolliln.* | n., *ŋollilcheken.* | —arse *ŋollin* (n.). || **—uez,** f., *ñi ŋollifeŋen kiñe ché* (si es habitual); *ñi ŋollin* (si es actual). | Estar a media —uez *aʃéluwn* (r.), *aʃen, aʃelen* (n.).

embrom|ar, a., (haciendo perder el tiempo a alguno) *t·üŋəmn;* (con chanzas etc.) *ayénien.* | Se lo dije sólo para —arle *Ré ñi ŋənéafiel fei pifiñ.*

embrujar, a., *wekúfütun.*

embrutec|er, a., *fofoln, kullíñruln*.* | —erse *kullíñruluwn.*

embudo, m., idem; *təkúpülkuwe.*

embuste|, m., *ŋənen.* || **—ro,** adj., *ŋənentufe, ŋənenkafe, ŋənentulchefe, ŋənenkalchefe.* Ser —ro *ŋənen ŋen* etc.

embutir, a., (meter una cosa dentro de otra y apretarla) *ŋəchíñtəkun, ŋəríñtəkun.*

emergir, n., *wéfpratun, prápatun kó meu.*

emigr ar, n., *məlékənuupun* (r.); v. g.: El ha —ado a la Argentina con toda su familia *Məlékənoupui* Argentina, yeí kom ñi familia.*

emocionar, a.: V. enternecer.

empach ado, (estar) *kəfíukəlen, kəfü'ukəlen* (r.). || **—ar,** a., *kəfüweln.* | —arse *kəfüwn* (r.), *kəf kəfün, poipóyün* (n.).

empalar, a., (la carne) *sinchon*, retrü'ntəkukənun:* (en los cuernos) *chüŋárün mət·á meu* (o semejantes).

empalm|ar, a., *empalman, trapəmn.* || **—e,** m., *cheu ñi trawn epu basa.*

empantan ar, a., *fótrakənun.* | —arse *fotran* (n.).

empañ|ado, adj.: Tener —ada la vista *tromün* (n.) *ñi kintun kiñe ché;* (como quien había mirado al través de unos anteojos muy fuertes) *dumdúmümeken, dumdúmkintun ŋen.*

empañ|ar, a., *impoln, mən·uln.* | —arse (la vista) *mən·uluwn.*

empap|ar, a., (como el pan en la salsa) *ŋəfóntəkun, ŋifóntəkun, wifóntəkun.* | —arse la lluvia en la tierra *chaikádrumen* (n.) *mawən·ko mapu meu.* | V. tbn.: Mojarse mucho.

empapelar, a., (envolver en papel) *impoln, mən·uln;* (una pieza) *papéltəkun.*

empaquetar, a., *trárütrapəmkənun.*

emparejar, a., (el suelo) *lürəmn*, llüŋə'dkənun+;* (cualquiera cosa) *trürəmn, keŋkü'rün, keʃkün.* | n., *inádin* (tr.); v. g.: *Inadifiñ* Lo alcancé. V. tbn. *Kətakelen, kadílmaniewn.*

emparentar, n., *moŋeyélkonn.* | Estar —ado con ... *moŋeyélkonkəlen* ... *meu.* V. *ŋillañ, fəl.*

emparvar, a., *panü'ntəkun.* V. *panün.*

empedern|ido, adj.: Tiene el corazón —ido *Yafüi ñi piuke kura femŋechi.*

empedr|ar, a.: Se han —ado las calles *Kura təkulélŋei calle* (sujeto).

empeine|, m., (del pie) *laina n·amun;* (del vientre) *púe* (tal vez). | Enfer-

medad cutanea *tə'pukutran, túpukutran, piñúlkutran* (?). Tener — *tə'pukutrann* (n.).

empellón, m.: Dar a algo un — *pélükənun**, *pélüruln**, *rətrékənun*+, *rətréwəln*+ (tr.). | Sacar a alguno a —es *pélünentun, rətrénentun.* V. tbn. *pelólün.*

empeñar, a.: Dar algo en prenda *empeñan, empéñakənun.* | Poner a alguno como medianero *raŋiñélwekənun.* | —arse, adeudarse *deféntəkuwn.* | Insistir con tesón en conseguir una cosa *küdáweluwn* (r.) *ñi peam kiñe wéʃakelu.* | —ar una pelea *nown* (n.) *kewaialu.* | —arse en hacer bien algo: V. *pülln, pülluwn.*

empeorar, a., *doi weʃálkakənun, doi wedákənun.* | —arse *doi weʃáletun, doi weʃálen, mətéwetun, dóyeln, dóyeltun.*

empequeñecer, a., *doi pə'chükənun.*

empernar, a., *pernóntəkun.*

emperrarse *wéntruwn; tréwakənuwn ñi illkun meu.* | —arse en algo *nü'wn kiñe dəŋu meu.*

empezar, a., *yechiln, tuwəln, ñidoln*+, *lrituln**; v. g.: Luego —aré mi trabajo *Müchai yechilküdawn* o *tuwə'lküdawan.* Empieza (tú) otra vez (la lectura) *Ká tuwə'ltulleŋe.* | n., *tuwn, ñidoln*+, *yechin* (n.), *yechíluwn* (r.); *yechi* (pref. del v.). V. tbn. *yéŋollin.* | —ar, (n.), la Misa, alguna función *konn* (n.). | No se conoce donde empieza (el hilo aovillado) *Kímŋelai cheu ñi məlen ñi wechun.*

empinar, a., (levantar en alto) *wenúnpramn, nüufü'npramn.* | —ar mucho (el vaso) *waiwáipramn, waitrónpramn.* | —arse de puntillas *empíftun* (n.). Estar —ado un largo rato *empífempifŋen.* | —arse los cuadrúpedos *witrâpran, witrâ-rüŋkün* (n.). | Sobresalir *dóikəlerpun.*

emplazar, a., (citar) *mətrə'mfaln.* Fijar a alguno el día *üí antü elélfiñ* (tr. 2.ª).

emplear, a.: El está —ado en mi negocio, casa *Iñché meu küdáukəlei.* (Los mozos, policiales, mayordomos) se —an, son —ados *élnieŋekei.* | ¿En qué —arás este dinero *Chumkənuafimi təfachi dinero?*, o *Chem meu duámyeafimi* (o *duámyefimi*), o *wəlafimi*+, o *rulafimi** *təfachi dinero?* | El hace buen —o de sus bienes *Peŋan ŋənámŋənamtulai ñi wéʃakelu.* El —a mal su tiempo *ŋənam rulpákei antü.* El —a su tiempo en el trabajo *Küdaukəlen rulpakefi ñi antü.* | ¿Para qué trabajo se —a esta herramienta *Chem küdau meu duámyeŋekei təfachi wéʃakelu?* Se —a para coser el cuero *ñidə'fpéyüm cuero ŋei.* | ¿Qué se hace (con la manzanilla), para qué se —a *Chumŋekei* (*mañzanilla*)? Se —a para remedio *L'awén'ŋekei.* El ajo se —a para calillas *Asus ŋəñomŋekei.*

empleo, m., *empleo, küdau.* V. —ar.

emplumar, a., *perkíñtun, peʃkíñtun* (tr.). | —arse *peʃkíñtun* (n.). Estar —ado (v. g. un sombrero) *peʃkíñtulen.*

emplumecer, n., *lleqman* (tr.) *ñi pichuñ.*

empobrecer, a., *pofreln, kuñifálkənun.* | La pereza —e *Chófüŋen pofrélchekei*, o *Chofüŋelu pofréŋekei.* | Haberse —ido *kuñifal* (o *kuñifall**) *ŋewen; trewa ŋewen* §. Si no trabajas, serás un pobre *Küdaunulmi, kuñifall ŋerpuaimi.*

empolvado, adj., (Estar): (de carbón o tierra) *ŋuimüleven;* (de tierra, ha-

rina etc.) *perkáñkəlen.* Me he —ado *perkáñkəlewen.* Las señoras se echan polvo *Pu chiñura perkáñkənuukeiŋn* (r.) *polvo meu.*

empollar, a., *mollfüñeln* (tr.) *kuram: lləpañn, lləpáñkəlen* (n.).

emponzoñ ar, a.: (El veneno) me ha —ado todo el cuerpo *chaikádrumei* (n.) *kom ñi kalül meu.*

empor|car, a., *podəmn.* | —arse *pel·etun, chapadtun* (n.); *pódkənuwn* (r.), *podn* (n.) *pel·é meu.*

emprend|er, a.: *Witrañpraman* o *witráman kiñe küme dəŋu* —eré un buen negocio (Refiérese a una rogativa que quiere celebrar). V. viaje.

empreñar, a., V. embarazar.

empresa, f.: (lo acometido, el asunto) *dəŋu;* (sociedad industrial) *empresa.*

empuj ar, a., *pelün*, peltrün*, rətren* (V. tbn. *ʃiŋen*); (al pasar, con los codos) *ləŋkü'rpan, ləŋkü'rpun;* (hacia arriba) *pelü'npramn, ʃiŋénpramn;* (hacia adentro, como la embarcación para ponerla en flote) *pelü'ntəkun, rətréntəkun.* | Dar a algo un —ón *rətréwəln+, pelü'ruln*;* (a muebles para correrles) *ʃiŋéwəln·* | —arse uno mismo *rətréwn.* || **—e,** m.: Dar —e a algo = darle un —ón.

empuñ|ar, a., *nün.* | Tener —ado *nü'nien.*

en, prep., *meu* (Sigue a su término). | Con nombres propios de lugares, o países es más común no expresarlo; v. g.: Estoy en Temuco *Temuko məlen.* | Cuando se menciona el objeto en cuya superficie o en cuyo interior se realiza una acción, el verbo, con frecuencia, se combina con *təkun, təkulen, konn, kónkəlen,* modo que parece exigir el sentido vago de la prep. *meu;* v. g.: *Trárilei foki meu* Está amarrado con voqui. *Foki meu* (o *eŋu*) *traríntəkulei üŋko meu* Con voqui está amarrado en la estaca. | A veces se expresa por el suf. *tu;* v. g.: *Nérəm antü maputu miaukei mət·en* Las pulgas andan de día solamente en el suelo. | — invierno *pukem.*

enaguacharse *apokon, fent·en ñi pətokon.*

enaguas, f. plur., *enaguas: Epúñchüke küpamtukelai mapunche** Las indígenas no ponen ropa doble.

enajen able, adj., (Ser) *wəlfaln, rulfaln*.* || **—ar,** a., *ruln*, wəln+;* (distraer) *wéluduameln* (Exige transición). | Sufrir de una —ación mental *locon, fofon* (n.).

enaltec|er, a., *wénukənun, wenúñpramn, wenúntun.* | Ser —ido *wenúñpramŋen, wénupran.* | —erse uno mismo *wenúluwn, wenúñpramuwn.*

enamor ado, adj., (Estar) *ayüləmn* (n.). | —arse de una mujer *ayürúldomon** (n.). | Estar —ado de alguno *ayü'nien, ayü'ntəkunien* (tr.).

enano, m., *pə'chüwitran ché.*

enarbol|ar, a., *witráñpramn, wenúñpramn.* | *Piwümkənuan tañi pillañbandera* —aré (lit.: pondré a secar) mi bandera *pilláñ.*

encabestrar, a., *təkukafestun* (n. y tr.).

encabritarse (el caballo) *witrapran, witrarüŋkün* (n.).

encadenar, a., *trarün* o *trapeln cadena meu.*

encaj|ado, adj., (Estar) *ütráfkəlen;* (en algo) *ükü'fkonkəlen.* || **—ar,** a., *ükü'ftəkun, ükü'ltəkun, wepə'lltəkun;* (en las maletas) *ŋəchíñtəkun, ŋəríñtəkun;* (el cuchillo en el cinturón) *ŋədéftəkun, ŋəʃéftəkun, ʃiñü'ltəkun.* | —arse *ŋətráluwn+, ŋədéfuwn* (r.); *ütrafn, ütráfkonn* (n.).

encajonar, a., *cajóntəkun.*

encallar, n., *anüpun.*

encamarse (las mieses), *larün, larn, ŋütántun, ütrə'fün* (n.).

encaminar, a., (a personas) *kimélrəpün, ŋiyuln.* | Dirigir algo hacia un punto determinado *nórkənun, amuln.*

encanalar, a., el agua *witrákón* (n.), *witran* (tr.) *feichi kó.*

encanecer, n., *chaiman, perkann, trüren* (n.), *líqkənuwn* (r.), *liqn* (n.).

encant|ar, a., (hacer perder la atención a alguno) *ŋoimáduameln* (con transición). || **—o**, m., (hechizo) *karüwa.*

encañar, n., (el maíz) *wəlónün;* (el trigo) *witran.*

encapotarse (el cielo) *tromün* (n.) *wenu.*

encapricharse: *Müchai kónmakei ñi chumaqel rume* De un momento a otro se le viene la idea de hacer cualquiera cosa.

encaram|arse (el macho) *eŋkól·pran* (n.). | Estar —ado *eŋkól·eŋkol·ŋen* (n.), *eŋkól·ŋewn* (r.).

encararse con alguno *aŋétun**, *puñmátun*+, *leqn* (tr.); v. gr.: *Puñmátupaneu*+, *léqpaeneu*+, *aŋétueneu** *təfachi dəŋu meu* Se encaró conmigo en el asunto.

encarcelar, a., *carcéltəkun, presúntəkun.*

encarec|er, a., (subiendo el precio) *doi falílkənun.* | Exagerar. | Le —ieron mucho el asunto *Chechə'mkənuŋei dəŋu meu.*

encarg|ado, m., (que ha recibido el —o de llevar o traer algo) *yefalel, yefálkənuel, yeufalel, yeufáltuel,* (de llevar un recado) *yefáldəŋuel* (p. p.). | El —ado de guardar algo *nielu elfaltu* (o *elfal wéʃakelu*). | El —ado de un negocio *chechə'mkənuel dəŋu meu, ñidólkənuel dəŋu meu.*

encarg|ar, a., (algo, hacerlo llevar) *yefaln, yefálkənun, yeufaln, yeufáltəkun.* | Dar un —o a alguno para que lleve a otra parte un objeto: los mismos verbos con transición hacia la persona a quien se da o hace el —o. | —ar algo para alguno, en su favor: los mismos verbos con la modificación radical *el* o *lel* respectivamente y la transición hacia la persona para quien se hace el encargo. La persona de que uno se sirve para el encargo, se puede añadir haciéndola depender de *meu.* Luego: *Yeufalan* Tengo un —o para dejar algo en otra parte. *Yeufálan* o *yefalan chadi* Mandaré la sal —ándola a otro. *Yeufálŋen, yefálŋen* Me han —ado algo para dejarlo en otra parte (y se puede añadir lo que es, como acusativo secundario). *Yeufalfiñ* o *yefalfiñ chadi* Le he —ado la sal. *Yefalélaqeyu kawellu* Te mandaré el caballo por un —ado. *Yeufáltəkulelpaqen pontro* Me mandarás el pontro acá por una persona, lo —arás para mí a otro para que me lo traiga. | Para expresar que el —ado ha de traer algo de otra parte, se dice *yefáltun, yeufáltun* construyéndolos de la misma manera que *yefal* o *yeufaln.* | —ar algo en poder de alguno *elfaln, elfalkənun* (*ká ché meu* en poder de otro); *chalíntəkun* (tr.); *lüqélfiñ** (tr. 2.ª) *wéʃakelu.* —ar algo para otro *elfálkənulelfiñ* (tr. 2.ª) *wéʃakelu.* | —ar a alguno para que diga algo (a una persona que ha de venir) *elfáldəŋun* (tr.); (a una persona con que se verá en otra parte) *yefáldəŋun* (tr.); v. g.: *Elfáldəŋui* Él ha dejado un —o. *Elfáldəŋueneu* Él me ha —ado para que diga algo a cierta persona que ha de venir.

encarg|o, m.: V. —ar. Dar —os, dejar noticias *eldəŋun, elfáldəŋun.* | —o de palabras, cosa que le han dejado dicho a uno para decirla a otro que vendrá *elfal dəŋu.* Objeto —ado para entregarlo al que viene a llevarlo *elfal wéʃakelu, elfaltu.* | —o de palabras que se ha de cumplir en otra parte *yefal dəŋu.* Objeto —ado para llevarlo a otra parte o que se ha de traer por —o *yefaltu.*

encarnación|, f.: La — del Hijo de Dios en las entrañas de la Virgen *Fot·əm Dios ñi wentruŋepan* o *ñi wentrukənuupan,* o *ñi fən·kənuupan Virgen María ñi kərpu meu.*

encarn|ado, adj., (color) *fən· ad ŋelu* o *ilo ad ŋelu* (p.). || **—ar,** n., (el Hijo de Dios) *wentrukənuwn* (r.); (las heridas) *pərápafən·n* (n.).

encarnecer, n., (en la convalecencia) *pürfən·tun* (n.), *kalüluutun* (r.).

encarniz|ado, adj.: Tener los ojos —ados *kelü ŋé ŋen.*

encarrujarse: V. encresparse.

encauz ar, a., (encerrar) *malálman* (tr.): *Malálmaŋekei* (*kúramalalmaŋekei*) *l·eufü, ñi füchárupalewenoam, ñi pə'chürume amuleam* Se pone cerco a los ríos (obras de piedra) para que ya no sean anchos, para que corran en menor anchura.

encend|er, a., *üiyəmn, ləpəmn.* | —er una casa *pətrérukan, ləpə'mrukan.* | Estar —ido *üikəlen, üin, lə'fkəlen, ləfn.* | Colores —idos: rojo —ido *pətré kelü.*

enceniz|ar, a., *trufkéñmaln.* | —arse *trufkéntun* (n.).

encepar, a., *cepúntəkun.*

encerr|ado, adj., (Estar) *nürə'fkonkəlen* (n.), *nürə'ftəkuukəlen* (r.). || **—ar,** a., *nürə'ftəkun.* | —arse, r., *nürə'ftəkuwn.*

encía, f., *üdum**, *üdəm**, *ürum*+.

encima|, adv., *wenté meu, wente, wentetu.* | (El objeto) está — de la mesa *wente mesa məlei,* o *wentélei mesa meu.* Ponlo — de la mesa *Wente mesa elfiŋe.* | Poner una cosa — de otra *wentéltəkun* (tr.) *feichi ká wéʃakelu meu.* | Sentarse — de algo: V. *anüñman, anü'ñmanien.* | Estar una cosa o persona — de otra aplastándola: V. *trañman, trañmanien.* | Caer con otro (en la pelea), — de él *wéntenaqn.* Estar — *wéntenaqkəlen.* | Colocar algo en alto, — de otra cosa, v. g. — de la montura *wente pramn.* | Él puso una fanega de más (o —) en el contrato *Kiñe faneka dóikənurpui contrato meu.*

encina, f., idem.

encinta, adj., (Estar) *niéchen ŋen, niécheŋen, kərpu ŋen* (cuando se nota).

enclavar, a., *kəlafántəkun.*

encog|er, a., (un miembro) *məchámtəkun; trəkə'ftəkun, trokə'ftəkun.* | —er uno el cuerpo para que otro no le levante o le mueva de su lugar *wəñówitrawn, anü'witrawn* (r.). | —erse (los miembros) *ŋəllúkonn, ŋəpúkonn, ŋəllun, ŋəpun, witrúrün; witrátrawn** (n.); (los músculos) *trəkə'fün, trəkófə'n·n* (n.), *trəkókənuwn* (r.), *witrákonn* (n.). | —érsele siempre a uno las rodillas por cansancio o debilidad *ŋə'lluŋəlluŋen* (n.) *ñi luku.* | —erse (los dedos, la mano) por el frío *chopəlln* (n.). | —erse (el paño, el mercurio etc.) *konmen, witrákonmen, trünün* (n.). | —erse uno de hombros *chunúikənuwn.* || **—ido,** adj.: Estar —ida una articulación *ŋəllúkonkəlen, ŋəpúkonkəlen, məchámtəkulen kiñe üllŋəd.* | Estar —ido de hombros

(estado pasajero) *ponórkəlen, chunúikəlen;* (por la edad) *ponórŋewen.* | Tener la mano —ida (de frío o calambre) *trəkəfün* (n.) *ñi kuq, trokə'ftəkulen* (n.) *ñi kuq.*

encoleriz ar, a., *üllkuln, illkuln, nüŋáyüln.* | —arse *illkun, üllkun, nüŋá-yün* (n.).

encomend ar, a. V. encargar. | —ar una persona a otra para que la atendiera en sus necesidades *dəŋúntəkun ká ché meu.* || —**ero,** m., *yeufalel* (p. p.).

encontr|ar, a., (cosas o personas perdidas) *petun;* (personas o cosas no perdidas, pero buscadas) *pen,* (aquí) *pepan,* (en otra parte) *pepun.* | He —ado un buey (para comprarlo) *peñmoün** (*peñmun*+) *kiñe manʃun·.* | —ar algo por casualidad *adman, peʃan.* | —ar remedio para algo, medios o modos para arreglar algo *pepiln, pen;* v. g.: *Pepílkelafiñ kutran* No encuentro remedios para la enfermedad. *Pepílkelafiñ ñi dəŋu* No encuentro modos de arreglar bien mi asunto. *Pelélafiñ* (tr. 2.ª) *l·awen· feichi dəŋu* —aré remedio para ello. | Ir a —ar a una persona *tráfmen, tráfyemen, tráfentumen* (tr.). Venir a su encuentro *tráfpan, tráfyepan* etc. (tr.). Alcanzar a —arla, —arla allí *trafpun* (tr.). | —ar (bueno, malo) *trokin, pen;* v. g.: *Küme pefiñ nütram* —é buena la conversación. | —ar bueno (un manjar) *küméntun.* | —arse, estar *məlen* (n.). | —arse dos personas por el camino *tráfuwn, tráfyewn* (rec.). | —arse con alguno por el camino *trafyen, trawən** (tr.). | —arse dos personas, oponerse, enemistarse uno con otro *traftuwn, traqtuwn, kaiñétuwn, kaiñewn* (rec.).

encorralar, a., *maláltəkun.*

encorv ado, adj., (Estar) *chokífkəlen* (arqueado); *trəmfə'lkəlen* (torcido). V. tbn. *ŋəñun, ponor, potroŋ.* || —**ar,** a., *chokífkənun; trəmfə'lkənun, trəmfəln.*

encresp ar, a., *trintríkənun.* || —**arse** *trintríwn.* —arse el mar *réureuŋen.*

encrucijada, f., *trafuwn rəpü, trawən rəpü, wədan rəpü.*

encrudecerse (la harina cocida) *karü'tuwn.*

encuentro, m., (choque de una cosa con otra) *tráftralofun;* (de dos personas) *trafuwn, pewn;* (contradicción) *traftuwn.* | Ir al — de alguno *tráfiawn kiñe ché meu.* V. tbn. encontrar.

encumbr|ar, a., *wenúñpramn.* | —ar, n., *wéchumen; wéchupun; wéchupan.* | —arse *wénupran* (n.).

encunar, a., *cunántəkun;* (al modo de los indígenas) *kupüln, kupəln.*

enchufar, a., (caños) *ʃünúlltrapəmn.*

endelgadecer, n., *pəchürumewen.*

endemoni|ar, a., *wekúfütun.* | Estar —ado *wekúfütulen.* El —ado *wekúfütuel* (p p.), *nielu* (p.) *wekufü.*

endentecer, n., *lleqman* (tr.) *foro.*

enderezar, a., (lo torcido) *nórkənun;* (lo inclinado) *nórwitrakənun;* (la cabeza) *nórkənun, nórpramn* (V. tbn. *malaŋ*).

endilgar, a., *ŋiyuln, ŋiyúltəkun.*

endulzar, a., *kochiln.*

endurec|er, a., *yáfükənun, kúrakənun.* | —erse *yafükənuwn;* (la grasa derretida al enfriar) *trüŋkün* (n.).

enemig o, m., *kaiñe.* | Dos personas —as entre sí *epu káiñewen.* Mi —o

iñché ñi kaiñe. Somos —os *Káiñewen ŋéiyu, káiñeyewiyu.* | Mirar a alguno como —o *kaiñeyen* (tr.).

enemist|ad, f., *káiñeyewn, kaiñétuwn* (rec.); *káiñeyechen* (tener odio a otros). | ¿Tienes —ad con alguno *Káiñeyekefimi kiñe ché?* || **—ado,** adj.: Estar —adas dos personas entre sí *káiñeyewn, káiñeyeukəlen, yaf káukəlen* (rec.). || **—ar,** a., (a dos personas entre sí) *káiñetrapəmn*, kaiñéukənun.* | Yo pondré —ad entre vosotros *Iñche trapəmuwaiñ* mu kaiñewam, iñche kaiñeukənuwaiñ.*

energía|, f.: No tiene — en perseguir su intento, pleito *Newentukelai dəŋu meu.* (Los indígenas) no son enérgicos con sus hijos *yafüduamkelaiŋn ñi pu fot·əm meu.*

energúmeno, m., *wekufü ñi anüñmanieqel* (p. p.). (En plur. dígase *nieyel* en lugar de *nieqel*).

enfad|ado, adj., (triste): Estar —ado *choñíukəlen* etc.. || **—ar,** a., (impacientar) *nüŋáyüln; choníukənun, wedáduameln.* | —arse *nüŋáyüluwn* (r.); *weʃáduamn, weʃánaqn* (n.); (por estar solo o por esperar) *choñíwn, weñaŋn, weñáŋ kün*, weñáŋkəlen* (n.). || **—oso,** adj., (Ser) *nüŋáyüluwn ŋen; choñíwn ŋen, weñaŋn ŋen,* o *nüŋayü'lcheken; weñáŋülcheken* etc..

enferm|ar, n., *túkutrann; kutrann, kutránkəlen.* | Causar —edad (a cierta persona) *kutráneln* (tr. con transición); (a cualquiera) *kutránelcheken* (n.). | Se me ha —ado una persona (de mi familia p. e.) *kutráneluwn, kutráneluukəlen* (r.). V. *kutranel|.*

enfermedad, f., *kutran.*

enfermería, f., *niekutranwe ruka* (o *sala*),

enfermero, m., *péniekutranfe*, kintúñmaniekutranfe.*

enfermizo, adj., (Ser) *kutranche ŋen, kutranfe ŋen, küŋen ŋen.*

enferm|o, adj.: Estar —o *kutrann, kutránkəlen;* (un poco —o, con un poco de fiebre *küŋénkəlen.* | El —o *kutránkəlelu, kutranlu, kutran wentru, kutran.* La —a *kutran domo* (Las otras expresiones son comunes). | Andar —o *kutránkiawn.* | Tener un —o en la familia *kutráneluwn, kutráneluukəlen, kutránmawn, kutránmaukəlen, küŋéñmaukəlen* (r.).

enfervorizar, a., *ináyafültəkun.*

enfilar, a., *pitrü'lkənun*, witrü'nkənun*, wipə'llkənun+, wiŋə'llkənun+.*

enflaquec|er, a., *troŋliln;* v. g.: *Troŋlíleneu ñi küdau, ñi kawellutun* Me ha —ido el trabajo, el trajín a caballo. *Küdau |troŋlílchekei* El trabajo hace flaco. | —er, n., —erse *petu troŋlin* (n.). Haberse —ido *tróŋlilewen, troŋli ŋewen, tróŋlilen, troŋli ŋen* (n.).

enfrenar, a., (meter el freno al caballo) *təkúwən·elwen*, təkupiyiñan+* (tr.). | Contener, sujetar *witrántəkunien, ñopiñn.*

enfrentar, a., *ádkənun* (v. g. *pikú pəle* hacia el norte).

enfrente|, expr. adv., *itrótripa, itrol meu*, puñ meu, puñma, reñma.* | — de Fulano *fei ñi itrótripa, fei ñi puñ meu* etc. | Estar — de *itrótripalen, púñmalen ... meu.*

enfri|ar, a., *firkümn.* | —arse *fírkünaqn* (n.).

enfurec|er, a., *fófoillkuln*.* | —erse *fófoillkun* (n.).

enganch|ado, adj.: Estar —adas dos cosas entre sí *wélukülpiñmaukəlen, küllpü'ukəlen, nü'utrawəlen* (rec.). || — **ar,** a., (una cosa en otra) *nü'utrapəmn ... eŋu.* | —ar (los bueyes en la carreta) *trapéltəkun carreta meu, trapélcarretan* (tr:). | —arse (para cualquier trabajo) *ŋilláufaluwn, ŋilláfaluwn+;* (tomando servicio de mozo) *kon·áufaluwn* (r.). V. t. *wichaln.*

engañ|ado, adj.: Tener —ado a alguno *koil·álkanien* (tr.). Él tiene —ados a los indígenas *ŋənen meu niekefí pu mapuche+.* || —**ar,** n., (hacer embuste) *ŋə·nénkan, ŋənéntun* (n.). | —ar, a., *ŋənénkaln, ŋənéntuln, ŋənéñman.* | —ar, n., (por su exterior): V. engañoso. || —**o,** s., *ŋənen.* || —**oso,** adj.: Ser —oso, v. g. un género o pieza de ropa que parecen ser de buena calidad al comprar, o una mujer por su belleza *puñchúlchen ŋen*, rúlpachen ŋen, rúlpacheken, puñtúlchen+ ŋen.*

engast|ar, a., *ükü'ltəkun.* Estar —ado *ükü'ltəkulen.*

engendrar, a., *yalln, yilln*; yállyen.*

engolfarse (en el mar) *füchá koneltu amun* (n.); (en negocios, pensamientos) *al·ü'konn, al·ü'konkəlen* (n.).

engord|ado, adj., *motrin.* | Estar —ado *mótrilen, motrínkəlen.* || —**ar,** a., *motriln.* | n., *motrin.*

engrandec|er, a., (la casa, el patio, el jardín) *yomə'mtun, doi füchákənun.* | fig.: *wenúñpramn* (enaltecer, alabar).

engrosar, a., *doi füchárumekənun, doi füchárupakənun.*

engullir, a., *l·əmün.*

enhebrar, a., *təkufüuakusan* (n.); *ʃüñülruln* (tr.) *füu.*

enigma, m., *koneu.*

enjabonar, a., *təkukafonn,* (tr.).

enjambr|ar, a., *nün* o *cajóntəkun* (tr.) *meuméutripachi abeja.* | n.: *meuméumeken; meuméutripan* (salir ya las abejas de la colmena). | Haber un —e de insectos, una multitud de pájaros *l·úmpul·umpuŋen, meuméuŋen, wíluwiluŋen, llamllámkəlen* (n.) *üñəm,* etc.. | Irse un —e de abejas, los pájaros todos juntos etc. *l·umpul·umpuamun, wíluwiluamun* etc.. | Hacerse caer sobre alguno, rodearle (v. g. los tábanos) en —es *l·umpúñmafiñ, wilúñmafiñ,* (tr.).

enjuag|ar, a., *ülpun.* —ar la boca *ülpuwən·n* (n.).

enjug|ar, a., (la ropa) *piwəmn,* (las manos, el cuerpo) *ŋüllúdün, ñipəmn, piwəmn;* (el sudor, las lágrimas) *ŋüllúdünentun.* | —arse, enmagrecer *aŋkün* (n.).

enjulio, m., *kəlo*, kəlowe*, kəlou+.*

enjut|ar, a., *piwəmn.* V. enjugar. | —arse *piwətun, piwn, ñifn* (n.). || —**o,** adj.: *piwn, ñif.* | Estar —o *piwə'len, ñifkəlen;* (el enfermo) *aŋkün, aŋkülen.*

enlace, m., *trapəmn* (act.); *trapə'mŋen* (pas.).

enlaz|ado, adj.: Estar —adas dos cosas como los eslabones de una cadena *nülküukəlen, nülkü'unülküukəlen* (rec.). || —**ar,** a., *nün laʃu meu, laʃútun;* (unir) *trapəmn.* | —arse, enredarse *nülküwn.*

enloquec|er, a., *fofoln, wedwedeln.* | —erse *fofon, wedwedn, ñuan+* (n.).

enmarañ|ado, adj., *matran.* Estar —ado *matránkəlen, ŋə'nkilen.* || —**ar,** a., *ŋə'nkikənun, matránkənun.* | —arse *matrann, ŋənkin* (n.).

enmaridar, n., *fət·aŋen.*

enmend|ar, a., *wall küme pepíkan, wall küme eln, kü'mekənun.* | —arse *wall küme pepíkautun, wall küme eluutun, küme kənuutun; küme ché kənuutun.*

enmohecerse, *perkann* (n.); (el metal) *meñmawn* (n.).

enmudec|er, a., *katrü'tun ñi də'ŋuwenoaqel.* | —erse *dəŋuwenon* (inf. negat., n.).

ennegrecer, a., *kúrükənun.*

ennoblecer, a., *ül·méneln* (exige transición).

enoj|ado, adj., *illkun, illkulechi.* | Estar —ado *íllkulen, illkúnkəlen* (n.). | Estar —ado con alguno *íllkulen* (n.) *fei eŋu; illkútunien, illkúñpenien, lladkü'tunien, lladkü'ñmanien* (tr.). | Estar —ados uno con otro *illkútuniewn* etc., *yafkáukəlen, lladkü'ñmaukəlen* (rec.). || —**ar**, a., (causar rabia a alguno) *illkuln, lladkülkan, lladküln;* (reprender) *illkúmpen*+, *illkúñpen**, *piawəln**. | —arse *illkun, lladkün, lládkünaqn* (n.). | —arse uno solo *illkúluwn.* | —arse contra alguno *illkun* etc. (n.) *kiñe ché meu.* | —arse con alguno *lladkütun, illkútun;* (sin motivo) *illkútupran* etc. (tr.). || —**o**, m., *illkun.* || —**ón**, adj., *illkufe, nüŋáyüfe.* || —**oso**, adj., (Ser) *illkúluwn ŋen.*

enorgullecerse, *málma ŋewen* (n.), *al·ü'faliwn, al·ü'falilu trokiwn.*

enorm|emente, adv., *rumeñma, rume;* v. g.: *Rumeñma füchan* (n.) ser —emente grande. *Rume wedá dəŋu ŋen* ser (algo) —emente malo, una —idad.

enramada, f., *llamasa, llamada* (del castell.).

enredadera, f., *foki.*

enred|ado, adj.: Estar —ados los cabellos *ŋe'nkilen* (n.) *loŋko.* | Estar —ado el hilo, un asunto *chüñwádukəlen**, *chüñwárukəlen**, *chüráukəlen*+, *chirwánkəlen*+ (?). | Estar —ado un animal etc. *nü'lkülen, ñídwelen;* (en algo) *nü'lkükonkəlen* (... *meu*). || —**ar**, a., (prender con red) *tun, nün* (tr.) *ñeweñ meu.* | Tender las redes *kənü'ñeweñn* (n.), *lapəmn* (tr.) *ñeweñ.* Armar la red *élñeweñn* (n.). | —arse *nülkün, ñidwen* (n.); (en algo) *nü'lkükonn* (n.); (personas, animales) *ñídwewn, nülküwn* (r.), *nülkün* (n.); (el hilo, asunto) *chirwan*+ (n.), *chüñwarun**, *chüñwadun** (r. ?).

enriquec|er, a., *ül·meneln* (exige transición). | —erse *ül·menn, ül·ménŋerpun* (n.).

enrojec|erse *kélüwen* (n.) v. g.: *Pañilwe arelu kéluwei* El fierro se —e al calentarse.

enroncharse *lámapramen* (n.) *trawa.*

enronquecerse *kafirn, chafo pel· ŋen* (n.).

enrosc|ar, a., *tüŋküln, iwəl·n;* (las trenzas en la cabeza) *tüŋkü'lpramn, iwə'l·pramn* (tr.) *ñi loŋko.* | —arse (las plantas trepadoras) *iwə'l·pran* (n.); (una serpiente en un cuerpo) *trarün* (tr.).

ensalada, f., idem.

ensalivar, a., *kowə'n·maln.*

ensanch|ar, a., (dilatar) *winümn;* (extender, hacer más grande, v. g. un jardín, establecimiento) *yoməmn.* | —arse *winün* (n.).

ensangrent|ar, a., *mollfüñn.* El me ha —ado la manta *Mollfüñmaneu ñi makuñ.* | — arse *mollfü'ñtun* (n.).

ensañar, a., *rume illkuln; ŋədálfiñ kiñe ché, ñi illkúnkəleam ká ché meu.*

ensart|ado, adj.: Estar —ado *wílpalen.* | Pescados —ados *mauche challwa.* | —ar, a., *wilpan, ʃiúñun** (*Wílpaŋekei llaŋkatu, rosario, challwa*).

ensay ar, a., *pepílpepiltun;* (el canto etc.) *kimkímtun;* (un caballo para la carrera) *lepə'mlepəmtun, lepə'mkantun, kudékudekantun;* (a unos caballos) *trapə'm-trapəmtun* (tr.) *kawellu.* | Correr un caballo por —o *kudékudetun* (n.).

ensenada, f., *ŋión l·afken·, yumen l·afken·**. El lago forma aquí una — *Yuménkonkəlei l·afken· fau.*

enseñ|ar, (a.) a alguno *kimélfiñ, kiméltufiñ* (tr. 2.ª); *adə'melfiñ, məmə'lfiñ* (tr.); v. g.: El me ha —ado a hablar castellano *Fei kimeleneu castellano dəŋun.* El me ha —ado el trabajo *Fei adə'meleneu feichi küdau.* | —ar, n., *kimélchen, kiméltuchen;* (actualmente) *kimélchelen.*

ensill|ado, adj., *chillan;* v. g.: *Chillan kawellu, chillalechi kawellu* caballo —ado. | Estar —ado *chíllalen, ʃillalen.* || **—ar** uno su propio caballo *chillawn, ʃillawn* (r.). | —ar, a., (un caballo) *ʃillan, chillan* (tr.). Ensíllame (el caballo) *Chíllalen, ʃíllalen* (*kawellu*). | —ar ya el uno ya el otro caballo en el viaje *welu-wélu ʃillan.*

ensordec|edor, adj., (ser) *pilun ŋen, pilúlcheken, trəmə'melcheken, diwüwn ŋen.* | *Allkü'dəŋun ŋekelai ñi ririkün pəlle məlen meu choroi* Es —edor el grito de los choroyes cuando están cerca. || **—er**, a., *piluln, trəməmeln.* | n., *pilun, pilu ŋewen.*

ensuci|ar, a., *podəmn.* | —arse *podn* (n.). | —ar la cama (con orines) *wi-llü'nakəmn* (n.) *ŋətantu meu;* (con excrementos) *pódnakəmn* (n.), o *podmawn* (r.) *ŋətantu meu* (*pod=por*). | —ársele algo a uno, v. g. la ropa o parte del cuerpo *podman* (tr.); v. g.: *Podman ñi pantalón* Se me han —ado los pantalones.

ensueño, m., *peuma.*

entabl|ar, a., (cubrir etc. con tablas) *traflántəkun.* | —ar un pleito *dallun* (tr.) *ñi dəŋu.*

entenad|a, f., —o, m., *pelku*, ñeñe+, ñoño+;* v. g.: *Pélkufot·əm, ñéñefot·əm* —o (de un hombre); *pélkuñawe* hijastra (de un hombre); *ñeñe* (o *ñoño*) *pəñeñ* —o o —a (de una mujer).

entend|er, (a.), algo *kimn, kímtəkun;* v. g.: (El loro) no entiende lo que dice *kimlai ñi chem pin.* | —er a alguno *kiməñmafiñ* (tr. 2.ª) (*ñi dəŋun kiñe ché*); v. g.: No te entiendo *Kiməñmalaqeyu.* | Tener ideas claras de algo, comprender bien *fítukimn* (tr.), | —erse con alguno *adeln, adəmn* (tr.). || **—ido**, adj.: Hombre —ido *kim wentru;* (en trabajo) *kímküdaulu, adəmküdaulu;* (en asuntos) *adə'mdəŋulu, adəmnielu dəŋu.* || **—imiento**, m., *rakiduampéyüm, kimpéyüm.*

enteramente, adv., *felen, femŋen* (inf.); *rəf* (adv.). | Estar — satisfecho *küme wedan.*

enterar, (a), informar a alguno de algo *kimélfiñ* o *elufiñ* (tr. 2.ª) *dəŋu; ki-méldəŋufiñ, elúdəŋufiñ* (tr.). | Completar (años etc.) *puümn, trafman, trapə'mpun, trüŋkəmn+.*

enterne|cerse: Me —zco luego *Müchai prápapiuken* (n.). El —ce a uno con sus conversaciones o cuentos *Naqmen ŋei ñi nütramkan meu* o *ñi dəŋun meu.* Se —ció *Kutránnaqi ñi piuke.*

enter|o, adj., *felen, femŋen.* | Estar —o, íntregro *kom felen, felen felekan, kómkəlen; moŋkólkəlewen*+ (dicho de un cadáver). | Él no está en su juicio —o *Newé kimwelai.* | Un día —o *kiñe kom antü.* | Me comí el plato —o *Filltun ñi plato.*

enterr|ar, a., *rəŋaln; eln* (Refiérese solamente a los muertos); (las papas en la ceniza, o sea en el lodazal para su fermentación) *rəŋálkənun, rəmuln;* (las brasas en la ceniza) *rəmúlküträln, rəŋálküträln* (n.). | —arse (el pie en la arena suelta o en el pantano) *lánaqn* (n.).

entibi|ar, a., *alludeln**, *ayuʃeln.* | —arse *alludn**; *allúdkəlewen** etc. (n.). | Déjalo —arse *Kalli pəchü firküpe* o *firkünaqpe.*

entierro, m., (acción de enterrar los cadáveres) *elwn, elchen;* (pas.) *ñi elŋen ché.* | Sitio en que se ponen los difuntos *eltun, ellofe**, *püllil*+. | Tesoro enterrado *rəŋálkəlechi plata.* | Ceremonial de los —s: V. *awn, awə'ñman, aʃŋéllkawellun, íñman, pütúñman, pillqai, wampo, trolof, traiqenel.*

entoldar, a., *rukáñman.*

enton|ar, a., *tuüln* (tr.) *ülkantun.* V. *wənüln.* | *Eimi tuü'laimi ülkantun, iñchiñ ináyerpuaiñ* Tú —arás el canto, nosotros seguiremos.

entonces, adv., *fei meu, feichi.* | En aquel tiempo *feichi;* v. g.: *Feichi petu ŋelafun* — aun no vivía yo.

entontecer, a., *fofoln.*

entorc|ido, adj.: Estar —ido *trəmfə'lkəlen.* Dejar —do *trəmfə'lkənun.*

entorpec|er, a.: Por la lluvia se ha —ido mi trabajo *Mawən· meu pepí tuulai ñi küdau,* o *pepí tuwəl-lan ñi küdau,* o *Mawən· pepi küdawel-laqeneu.* V. tbn. *tüŋəmn.*

entr|ada, f., *konpéyüm;* (a la casa indígena) *wəl·ŋiñ.* | Acción de —ar *konn* (n.). | El dinero que —a a uno *konmapan plata, konpachi plata.* | V. tbn. —ar.

entr|ar, n., *konn; konpan; konpun.* | (El sombrero) no —a en mi cabeza *feilai ñi loŋko meu.* | —ar (ríos en el mar etc.) *witrúkonpun, konpun.* | —ar (el clavo en la pared) *konn.* | Ser admitido, tener —ada en casa de alguno *kónkiawn* (n.) *feichi wentru meu, kontufiñ* (tr). *feichi wentru.* | —ar una estación del año *konn.* | A la —ada del invierno *kón pukem.* | —ar más y más *konkóntumen.* | —ar en años: V. *konmen.* | —ar en la casa o pieza de alguno *kóntufiñ* (tr.) *kiñe ché; kóntumen* [1]); *kóntupan* [1]); *kóntupun* [1]) (tr.). | —ársele algo a alguno, v. g. dinero, pasmo, suciedad, la luna, una idea etc. *konman; konmapan* (tr.) (Sujeto es la persona o cosa a que sucede eso, y acusativo lo que entra).

entre|, prep.: En medio de la gente *raŋí ché, raŋí pu ché.* | Estar — dos personas *raŋíñmalen, raŋíñtulen, raŋíñtəkulen epu ché meu* (*Pancho meu ka Hilario meu*). | Sentarse — dos o más personas *anü'konn* (n.) *feichi pu ché meu.* Estar sentado — ellas *anü'konkəlen ... meu.* | Andar — otras personas *réyüamulen, réyiamulen kake ché meu* o *eŋn.* | Meter cosas o personas — otras *reyü'kənun, reyü'mkənun, reyüln, reyümn ... meu.* | Meterse — *reyü'konn* (n.) ... *meu.*

---

[1]) Exige transición. En la voz pasiva: *kontuŋemen* etc..

| Así pensaba — mí *Femŋechi rakiduámkəlefun piuke meu.* | Tal cosa se puede decir — amigos *Wen·üi ñi məlen nütramelfali feichi dəŋu.*

entreabiert o, adj., (Estar) *nüléfkəlen**, *pəchü nülefkəlen**. | Tener los ojos —os *amüñ umérkəlen* (n.).

entreabrir, a., *nüléfkənun**; (los ojos) *amüñ umérkənun* (tr.). *ñí ŋé.*

entreg ar, a., algo a alguien *chalíntəkun, wəln+, ruln** (tr.) *kiñe wéʃakelu kiñe ché meu; elufiñ, chalíntəkulelfiñ* (tr. 2.ª) *kiñe wéʃakelu.* | —ar algo en otra parte *wəlmen* etc.; (habiéndolo hecho otra persona, no la que habla) *wəlpun.* | Haber —ado algo al pasar acá (en el trayecto) *elə'rpan;* (al volver acá) *elə'rpatun.* | —ar algo (aquí) *élpan;* (al pasar allá) *elə'rpun;* (al volver allá) *elə'rputun.* | —arse *wəluwn+, ruluwn** (r.).

entremet er, a., *raŋíñmakənun ká wéʃakelu meu* (o *eŋu*). | —erse uno adonde no le llaman *təkúluupun cheu ñi mətrəmŋenon* (o *cheu ñi mətrəmŋenofel*). | —erse entre dos personas (aquí) *ñi raŋiñ meu kónkəlepan;* (allí) *ñi raŋiñ meu kónkəlepun* (n.).

entretanto, expr. adv., *petu ñi felen: petu ñi femn; petu ñi femŋen, petu ñi femfemŋen* (según el caso). V. *kənu.* | Tú traerás el agua, yo — haré el fuego *Eimi yemeaimi kó, iñche kütráltulean* (En la partícula *le* está expresada la idea de —). | Comeré — *Ikənukellechi.* Espera (tú) — *Felékelleŋe, üŋə'mkəleŋe.*

entreten er, a., a una persona con conversaciones, juegos etc. *kəchümn**. V. divertir. | *Ñi küdau meu aʃŋélluukəlen* (o *pülléluukəlen küdau meu*), *fei meu ayükelan ñi adkíntuaqel* Me —go con mi trabajo (o: aplico toda atención en el trabajo), por eso no quiero ni mirar afuera.

entretejer, a., *düwéntəkun;* v. g. *kakeume füu* hilos de varios colores.

entrever, a., *küme penon* (inf. negat.). V. tbn. *rumekintun.*

entreverar, a.: mezclar.

entrevista, f.: Ellos tuvieron una — aquí en Valdivia *Peupaiŋu Valdivia;* (allí) en Santiago *Peupuiŋu Santiago.*

entristec er, a., *lladküln; kutránduameln.* | —erse *lladkün, lládkünaqn* (n.), *lladkü'luwn** (r.).

entumec er, a., *chokoln.* | —erse *chokon* (n.). | —erse de gases: V. henchirse.

entum ido, adj., *chokon.* | Estar —ido de frío y agua *chokólen.* | —irse *chokon* (n.).

enturbi ar, a., *trufüln, trufü'ltun, dufdufüln**. | —arse *trufün, trufünn, dufdufün**.

entusiasmo, m.: V. *küimin* (de la machi). V. *poyewn;* v. g.: Primero todos tuvieron mucho — por poner a sus hijos a la escuela *Wəné kom ché füchá poyewiŋn ñi təkuaqel ñi pu fot·əm escuela meu.*

envainar, a., *vainántəkun.*

envalenton ar, a., *kon·ákon·atuln.* | —arse *kon·ákon·atun* (n.), *kon·áluutun* (r.).

envanecerse (los trigos) *demain** (n.).

envarill ado, adj., *kəpəl.* | El —ado de la casa *kəpəl ruka.* || **—ar,** a., (la casa) *kəpə'ltun+, wimiüln* (tr.); *wimiü'llrukan* (n.), *wimiü'lltun* (n.) (?).

envejec|er, a., (a hombres) *füchaln;* (a mujeres) *kuʃeln;* v. g.: El trabajo me ha —ido (antes del tiempo) *Fücháleneu küdau,* o *Füchan ñi küdáupeyüm.* | —erse (hombres) *füchan* (n.), (mujeres, animales) *kuʃen* (n.). | Haberse —ido (una mujer) sin tener hijos *kuʃépran* (n.).

envenen|ar, a., (a personas) *ileln**; v. g.: El me ha dado algo en la comida *Iléleneu.* Me ha dado veneno en la bebida *Pütun meu iléleneu.* | —ar manjares *l·aŋəmchewe təkulélfiñ* (tr. 2.ª) *ipeye.*

envi|ar, a., (de aquí allá) *werkün* (n. y tr.); *werkülн, amuln* (tr); *ŋiyun* (tr.) (a personas exclusivamente); v. g.: *Werkün ñi yelŋemeal carta* —é por la correspondencia. *Werkü'lfiñ ñi malle meu* Lo envío (a saber: un pontro) por mi tío. *Amúlan carta Temuko* (*feichi wentru meu*) —aré la carta a Temuco (a tal hombre). *Amulélaqeyu carta mi chau meu* —aré la carta (en tu nombre) a tu padre. | —ar, a., (acá) *werkü'lpan, amúlpan; küpaln;* v. g.: *Werkü'lpai Padre* El Padre (de allá) lo envía, lo ha —ado (v. g. un pontro). *Werkülélpaiaqen* Me lo —arás de allá. *Amúlpaiaimi dəŋu* —arás noticias de allá. «*Küme dəŋu küpaiélpaiaqeneu ñi carta meu*» *təkulelen papel meu* Escribe (tú en mi nombre) que él (me) haga venir buenas noticias en su carta. | El (me) —ó un policial detrás de mí *Ináleleneu kiñe policial.*

envici|ar, a., *weʃákənun, weʃáñmakənun.* V. tbn. *at·aln.* | —arse *weʃákənuwn* etc., *wedáñmawn.* V. *at·awn, at·áluwn.*

envidi|a, f., *ütrir* (s.); *ütrírchen* (n.); *ütríruwn* (rec.). || **—ar,** a., *ütrírn, küŋen.* | —arse *ütríruwn, küŋewn* (rec.). || **—oso,** adj.: Ser —oso *ütrirfe, küŋefe ŋen; ŋaŋewn ŋen.*

enviudar, n., *l·antun* (hombre o mujer).

envolv|er, a., *impoln, mən·uln, chümpoln, iwəl·n, iwə'dün, iupün**, *iyúdün.* | Cubrirse bien, —erse con la ropa *ŋənü'ftun* (n.), *ŋənü'ftəkuwn* (r.).

envuelto, adj., (estar) *iwə'dkəlen, impólkəlen, iupülen**, *chümpólkəlen, mən·úlkəlen.*

enyugar, (a.), los bueyəs *trarümanʃun·n* (n.).

epidermis, f., *wentétrawa, trə'lketrawa, wentétrəlke.*

epilepsia|, f.: El tiene la — *L·ál·atukei,* o *L·ákei.*

época|, f.: En aquella — *feichi.* | Ya ha pasado (Todavía no ha llegado) la — en que crece el pasto *Rupai deuma* (*Petu akulai,* o *Petu puulai*) *ñi tremafum kachu.*

equilibr|ado, adj.: (La carga) está —ada *epúñpəle trür* (o *traq*) *fanei,* o *kiñei ñi fanen epúñpəle.* || **—io,** m.: Perder el —io *wantrífrumen**, *tralálün*+ (n.). Perder el —io y caer al agua *wantrífkonn** (n.) *kó meu.*

equipar|ar, a., (dos cosas) *kiñelu ñi falin trokifiñ.*

equivalente|, adj.: (Las dos cosas) son —s *kiñei ñi falin,* o *trür fali.*

equivoc|able, adj., (Ser) *keñan ŋen, keñawn ŋen.* || **—ar,** (a.), el golpe, dando a otro a quien no se quería pegar *nü'ntəkun, keitun* (tr.) (Acusativo es la persona a quien se dió —adamente). | —arse *welúlkawn* (r.), *ŋoiman** (n.) (propiamente: turbarse). Estar —ado *welúlkaukəlen* (r.). | —arse en una persona o cosa por verla de lejos etc. *feyélfeyeltun; keñan* (tr.). | —arse al hablar, en las

palabras *wéludəŋun* (n.). | —arse en algo haciéndolo al revés o tomando una cosa por otra *welúlkan; welúlkanien* (tr.).

era, f., (para la trilla) *lila*.

erección|, f.: la — (ya hecha, de un altar etc.) *ñi witramŋen, ñi witrakənuŋen*.

ergu|**ido**, adj : Tener el cuello —ido *nórpramnien* (tr.) *ñi pel·*. || —**ir**, a., *nórpramn, üwírkənun, üwírpramn, üwírnien* (v. g. *ñi loŋko* la cabeza).

erigir, a., (un altar, monumento etc.) *witramn, witrákənun*.

erizarse a uno el pelo por temor *trunü'lpran* o *chüniillün* (n.) *ñi loŋko llükalu*.

erizo, m., *Zool. yupe*.

err|**ar**, n., *mol·n*. | —ar el tiro *mol·n* (n. y tr.); v. g.: Yo no yerro *Iñche mol·kelan*. Yo no apunté bien en el clavo, —é *Iñche küllilafiñ clavo, ré rulmen* o *mol·n*. Había (yo) —ado al tirar (el tipo a su caja) *Mol·fuiñ ñi təkuaqel*. El me —ó queriendo pegarme *Mol·eneu ñi kewafeteu*. | —ar, equivocarse *welúlkawn, welúlkaukəlen* (r.). | —ar el camino *ñuin, ñúiñuin, ñúiiawn* (n.).

erróneo, adj. (Ser) *wélulen*.

error, m., *wélulechi dəŋu*. | El está en un — *Wélulei ñi trokiwn*, o *Welúlkaukəlei*. | Ellos enseñan errores *Felenuchi nütram eluyekefiŋn pu ché*, o *Wélulei ñi kimelchen eŋn*. | No noté luego el — *Müchai lliwalafun ñi wélulen, ñi felenon dəŋu*.

eructar, n., *trelün*.

erudito, adj., *kímcheŋelu* (p.).

erupción, f.: V. *pəráñman, lámapramen*.

escal|**a**, f., *pərawe, pərápraawe*. || —**ar**, a.: *Prawe meu prarumen kuramalal meu, kontufiñ ruka* Con escalera vencí el cerco y entré en la casa.

escalera, f.: Escala.

escalio, m., (tierra abandonada que antes fué de labor) *móntumapu*.

escalofri|**o**, m.: Tener —os *yanchin, yanchün, yafyáfün* (n.).

escam|**a**, f., *ləli, l·əli*. || —**ar**, (a.) los pescados *yífküchallwan, róchallwan* (n.). | —arse *piñútun* (n.).

escampar, (a.), un sitio *liftumapun* (n.). | n.: cesar la lluvia *rupan* (n.) *mawən·*.

escandaliz|**ar**, (a.), (pervertir) *at·aln*. | —arse, pervertirse *at·awn*. | Fijarse en las malas costumbres de otro *ináyekintun* (n.) *ká ché ñi wedá femn meu*. | Aunque todos se —aren en Ti *Kom kakelu wedá dəŋu inánielu trokilleaqelmeu rume*. | Bienaventurados los que no se —aren en Mí *Küme suerte nierpuai iñche ñi wedá trokiñmanoaqeteu ñi dəŋu* o *at·aunoalu iñche ñi dəŋu ñi duam*. || —**o**, m., *at·alchepéyüm;* (el mutuo) *at·aluupéyüm*. | Dar —o (a cualquiera) *at·alchen* (n.); (a persona determinada) *at·aln* (tr.). | Recibir —o *iná at·aluwn, iná at·awn*. | *Ñi femken meu wəlkei wedá ŋülam, elukefi kakelu, feyeŋn lloukeiŋn feichi wedá ŋülam* Por esta su conducta él da mal consejo, lo da a otros, ellos reciben el mal consejo.

escap|**ar**, n., *montun*. | Él —ó, a., el caballo *Fent·enn ñi lef entúñmafi ka-*

wellu (El sacó, hizo emplear al caballo toda la velocidad de que dispone). | (Eso) me —ó en él, no lo advertí en él *ŋənéduammalafiñ.* | —ar, n., algo a la vista: *Müchai trekámkei* (n.) *chi* kintun* Fácilmente pasa la vista por encima sin advertir algo. | Me —ó la palabra *ŋənéduamnónkechi fei pifun.*

escarabajo, m., (coleóptero). No hay nombre genérico. V. *Pülkufe, lulu, wəlo.*

escarb|ador, m., (para el fuego) *maipill.* || **—ar,** n., *keipü'tun* (n.) *mapu meu.* | —ar con el hocico *rəfen, rəfétun* (n.). | Sacar —ando *keipü'nentun* (tr.). | —ar, a., el fuego *maipílltun* (n.); *maipilltunentun* (tr.) *kütral.*

escarch|a, f., *pilin, traŋlin.* || **—ar,** impers., *traŋlinn, pilinn.*

escardar, n., *nentuwedákachun.*

escarmenar, a., la lana *ruékal·n, ʃuñáfkal·ofiʃan* (n.).

escarment|ado, adj., (Estar) *kúfkəlen, kufn, kúfwen* (n.). || **—ar,** a., *kupəmn.* | n., *kufn, kúfwen.*

escarnecer, a., *awün, awü'kanentun; l·ukátun; yewélkan; ádkan, filládkan.*

escarp|ado, adj.: Esa cordillera es —ada *Witrálei, witrai, pə'rpun ŋelai feichi füchá wiŋkul, waiwai ŋei+.*

escase|ar, a., la comida a alguno *rəkü'nkechi elufiñ* (tr. 2.ª) *iaqel,* o *rəküñmafiñ* (tr. 2.ª) *iaqel kiñe ché.* | El trigo —a en este año *Newé ŋelai* (o *Pichin mət·en məlei*) *kachilla təfachi tripantu.*

escasez|, f., *filla, weʃá antü.* | Tener — *fillan, weʃáantün* (n.), *nien* (tr.) *weʃá antü.* Tenemos — de trigo *Nielaiñ kachilla, fillaiñ kachilla meu* o *ŋenon meu kachilla.* | Es mucha la — de trigo *Məná pichin məlei kachilla.* | Tener — extrema (habiéndose concluído toda la provisión) *dəkon fillan+* (n.) (*dəkon=dükon=dəkoñ*). | Haber — *fillaŋen* (impers.).

esclav|itud, f., *ñi ŋillanche ŋen kiñe ché.* | Él está en la —itud del demonio *ŋillanche femŋechi ŋənéniekeeyeu wekufü.* || **—o,** m., *ŋillan ché.*

escob|a, f., *lepüwe.* | Quitar o sacar algo con — *lépünentun.* | Manejar siempre o mucho la — *lépülepüŋen* (n.). || **—ada,** f.: Una —ada *kiñe lepün.* || **—illa,** f., para dientes *lipəmforowe.*

escofina, f., *límamaməllwe* (del castell. limar).

escog|er, a., *dullin, dulliñn, dullínentun; llaipin;* v. g.: *lláipiketrann* —er especies. V. *llainakəmn.* || **—ido,** adj.: Estar —ido (especies, animales) *lláipilen.* | Los —idos *dulliñke pu ché.* | Hablar con palabras —idas *dullídəŋun, dullíñdəŋun.*

escolt|ar, a., *kompáñkiawəln* (*ñi filládkaŋenoam* para que no hagan con él lo que quieren).

escombro, m., *teifuchi ruka yem, ruka yem, lofchi ruka yem, teifun ruka.*

escond|er, a., *lluməmn, elkan*, ellkan+, illkan* (Picunche); *elkaltun.* | —erse *llumn* (n.), *elkawn* (r.). | Estar —ido *llúmkəlen* (n.), *élkalen* (n.), *elkáukəlen* (r.) (tenerse —do). | —erse (el fugitivo) *ükañn, kəkañn** (n.). Estar —ido *ükáñkəlen* etc. (n.). | A —idas *llum, llumkechi,* v. g.: *Llúm tripai* Salió a —idas.

escoria, f., *mé pañilwe.*

escoriarse: V. excoriarse.

escosar, n., (cesar de dar leche la hembra) *áŋkülichin* (n.).

escozor|, m.: Tengo un — en mi mano *Ñikə'düi* ñi kuq.* Idem en la piel *Añídüi+ ñi trawa.*

escrib|ir, n., *wirípapeln, papéltəkunütramn, chillkatun* (y leer). | a., *papéltəkun* (tr.) *nütram.* | —ir una carta *deuman kiñe chillka.* | ¿A quién —es *Inei meu puwalu mi chillka?* ¿A quién diriges la carta *Inei meu amúlaimi chillka?* ¿Qué cosa le —irás *Chem nütram* (o *dəŋu*) *təkuaimi* o *təkulelafimi?* | Él me —ió, me ha enviado una carta *Werkülélpaenen kiñe chillka,* o *akui* (*fei*) *ñi chillka.* ¿Qué cosa te ha escrito *Chem nütram küpali* (o *küpaleleimeu*) *ñi chillka meu?* | Él me —ió la carta, la —ió en lugar mío *Fei deumáleneu chillka.* | —ir algo en el interior de un libro etc. *chillkántəkun* (tr.).

escrit o, m., *papéltəkulechi nütram, papélkonkəlechi nütram.* | adj.: Estar —o en (v. g. en Mateo) *chillkántəkulen, chíllkakonkəlen, wiríntəkulen, wiríkonkəlen* (*Mateo meu*).

escritur|ar, a., *escrituran;* v. g.: *Escritúrafiñ, escritúranien ñi mapu* He —ado mi terreno, lo tengo —ado.

escroto, m., (Anatomía) *trəlke kətrau.*

escuch|ar, n., *allkü'tun,* (actualmente) *allkü'tulen; ádkənun* (tr.) *ñi pilun, ñi allküam.* | Prestar atención (a lo que se dice) *állkülen* (*nütram meu*). | —a (tú) mis ruegos *Allkü'ñmaen* (tr. 2.ª) *ñi ŋillatun.*

escud|arse uno con otro (en sentido propio y fig.) *furiluwn*, furítuwn+ kaŋelu meu.* || —**o**, m., (para la defensa) *relmántuupeyüm.*

escudriñar, a., *inápənonn* (tr.) *kiñe dəŋu.*

escup|ir, n., *tofkütun* (en el suelo *püllí meu*). | a.: Arrojar con la saliva *tófkünentun.* | —ir a uno *tofkü'ñman* (tr.): Me —ió a la cara (por insulto) *tofküñmáñmaneu* (tr. 2.ª) *ñi aŋe.* —eme (tú) en la mano (por favor) *Tofkü'ñmalen* (tr. 2.ª) *ñi kuq.* | —ir, (n.), adentro de algo *tofkü'ntəkun* (n.) (v. g. en la salivera *tofküntəkuwe meu*). | —ir hacia alguno *tofkütun* (tr.). | —ir chispas (el fuego): V. *treqn.*

escurr|ir, a., *l'üikü'tun* (tr.). | n.: caer gota a gota un licor que estaba en un vaso *tayin, trayítripan, weyútripan* (*kiñe vaso meu*). | La pipa deja —ir el licor *Weyui,* o *weyun ŋei pipa* (sujeto).

es|e, —a, —os, —as, pron. dem. *təfeichi* (adj.), *təfei* (s.). | —o *fei, dəŋu, feichi dəŋu.*

esencia, f., (naturaleza) *ñí chem ŋen wéfakelu kam ché, ñi chemkün* (*ŋen*).

esforz|ado, adj., *newen ŋelu* (p.). | El no hace un trabajo —ado *Newénküdaukelai.* || —**arse** *newentuwn.* V. tbn. *pülléluwn.*

esfuerzo|, m.: Hacer —s *newénuukəlen* (r.).

eslabón, m.: No hay término. V. enganchado.

esmer|arse en hacer bien algo *pülléluwn* (r.), *pülln* (tr.). | Trabajar con —o *kümelka küdawn* (n. y tr.).

esófago, m., *rulmewe.*

espacio|, m.: Haber —, capacidad aquí, en esta sala, pampa (*pepí*) *trafn ŋen, trawn ŋen, məñan ŋen, muñan ŋen fau, təfachi sala, lelfün* (sujeto). Todavía

hay — (para caber más personas o cosas) *Petu məlen ŋei, petu trafn ŋei* etc. | Haber — entre dos objetos *wədalen* (n.) *feichi epu wéſakelu.* || **—so**, adj., (Ser): V. —. Ser muy (tan) —so *Al'ü'* (*fent é*) *trafn ŋen* etc..

espalda, f., *furi;* v. g.: (Los enemigos) dieron las —s *ruliŋn* ñi furi.* | Volver las —s a alguno *furíñmafiñ, furíntəkufiñ* (tr.). | A —s se le acercó *Furi kontueyeu.* | Echar a las —s (una carga) *meñkúñpramn* (tr.). | Caer de —s *pail'ánaqn;* (si sucede a otro o se indica el objeto con que se da al caer) *pail'ánaqpun.* | Echar abajo de —s *pail'átrananakəmn,* (hacia acá) *pail'átrananakəmpan;* (sobre algo) *pail'atrananakəmpun.* | Echar de —s a alguno *pail'ánakəmn,* (sobre algo) *pail'ánakəmpun.* | Echarse de —s el animal, cambiarse de —s una persona acostada *pail'árupan* (n.). | Ponerse de —s (el que estaba acostado) *pail'ákənuwn.* Estar de —s *páil'alen, pail'ákudulen.* Domir de —s *pail'ákənu** o *páil'alen umáutun.* | Estar de —s debajo de otro que está encima con su cuerpo o con su pie *páil'anaqkəlen.* | Nadar de —s *páil'aweyeln.* | Hablar por las —s *páil'adəŋun* (n. y tr.).

espald|arse con otro (en sentido propio o fig.) *furíluwn*, furítuwn kaŋelu meu; relmántuwn.*

espant|adizo, adj.: Ser —adizo *trepéufe* ŋen, trepéuchen* ŋen, trepéuten+ ŋen.*

espantajo, m., *chélkənu*, chelkantu+.* V. *Küñall.*

espant|ar, a., *trepéwəln, trupéfüln, trunéfüln.* | —arse *trepéwn, trupéfün, trunéfün* (n.). | Varilla larga que manejan las mujeres para espantar las aves intrusas etc. *məlfiwe.*

espantoso, adj., (Ser) *trepéwn ŋen, trupéfün ŋen.*

español|, adj. y s., *español ŋelu* (p.), *wiŋka.* || **—izado,** adj., *wiŋkañma* (*wentru*). Ser —izado *wíŋkawn ŋen.* Darse aire de — o civilizado *wiŋkáukəlen.* || **—izarse** *wiŋkawn.*

esparc|ir, a., *pachüüln, patrüüln, pachüuwədamn.* V. tbn. *nüinüyeln, nüinüyün.* | —ir por todas partes *patrü'ünkepin.* | Divulgar *püdəmn.* | Salir —iéndose *patrü'ütripan, ful'ítripan* (n.). | Estar —ido *pachü'ükəlen, ful'ilen;* (por el suelo) *fül'inaqkəlen.* | —irse, divulgarse *püdn, pü'dkiawn* (n.).

esparto, m., *paupaweñ, paupauweñ.*

espasmódicamente|, adv.: (Este animal) tiene una pata — levantada *trəkə'fpramniei ñi kiñépəle n'amun'.*

especial|, adj., *wichu* (aparte) *dəŋu.* | Tengo una cosa —, no la tienen todos *Nien kiñe wéſakelu, kom ché nielai.* Tengo para mí un rapé — *Ká trokiñ rapé nien.* | Él —mente, eso —mente *fei məŋel.*

especie|, f., *laya* (término castellano muy usado entre los indios por decir clase, especie). V. clase. | Asunto *dəŋu,* suceso *rupachi dəŋu.* | Imagen, idea de algo *kiñe wéſakelu ñi adéntun loŋko meu* o *rakiduam meu niekeel.* | Las —s de pan y vino *ádkofke, ádfinupülku.*

especioso, adj., *küme adŋelu, ſakíñŋelu* (p.), *tremó* (adj.), *tremolelu* (p.).

espejo, m., *espejo; komüituwe.* | Mirarse en el — *espéjotun* (n.); *komü'tuwn* (r.) *espejo meu.*

esperanza|, f., idem, *üŋə'mkəlen* (n.), *üŋə'muwn* (r.). | La — en Dios *ñi üŋə'mkələn, üŋə'muwn* o *fət·áluwn Dios meu kiñe ché.* | Ya no hay — de que venga *Rumei* o *rupai ñi akuam* o *ñi akuafum.* | Ya no hay — de que viva (él) *Kimfali ñi moŋenoaqel.*

esper|ar, n. y a., *üŋəmn* (n. y tr.), *üŋə'mkəlen* (n.), *üŋə'muwn* (c. r.). | Toda la noche —aba (yo) la llegada de mi marido *Kom pun· üŋə'mkəlefun ñi akuaqel ñi fət·a.* Todo el día he —ado en la estación *Kom antü üŋə'mpun estación meu,* ¿Mucho tiempo me estaría —ando *Al·üñma üŋəmniefeneu chi?* | —a (tú) *Feleŋe, felékelleŋe, üŋə'mkəleŋe, üŋə'mkelleŋe.* | —ar en alguien *üŋə'muwn, fət·áluwn; maneluwn kiñe ché meu.*

esperma|, f., (=semen) *fine;* (de ballena) *yiwiñ yene, pelma.*

espes|o, adj., (como sopa) *pəd.* | Ser —o *pədn, pə'dkəlen, pəd ŋen.* | Ponerse —o *pə'dkənuwn.* | Ser —o (como un bosque, trigo) *troŋen, troŋelen.*

espi|a, m., *ŋəneitumápufe; llum ŋəneduamkelu chem dəŋu ñi məlen.* | Eres —a *ŋəneitumapupaimi.*

espi|ar, a., *llum ŋənéduamn.* | —ar la tierra *ŋənéduammapun, ŋənéitumapun.*

espig|a, f., *loŋko;* v. g. —a de trigo *lóŋkokachilla.* | —a desgranada *dəkoñ.* | Cosechar las —as sin la caña *loŋkotu pramketrann* (n.). || **—ar,** a., *üiñíftun, üiñíftupramn* (*ketran*); *ñəmítuketrann* (n.). | n.: Empezar los panes a echar —as *tripáloŋkon* (n.). Haber —ado ya *loŋkon* (n.).

espina|, f., (vegetal) *wayun·;* (de pescado) *fodü, fodü'challwa.* | Clavarse uno una — *wayún·tun* (n.). V. *püŋlin.*

espino|, m., *wayun·, wayun·tu.* | —blanco *liq wayun·.* — negro *təmen wayun·*, kurü wayun·*, chakai*.* | Lugar donde abundan los —s *wayun·entu.*

espirar, a., *n·éyünentun; pifárnentun.* | n., (morir) *katrün·eyenn.*

espiritista, m., *dəŋulfe.*

espíritu, m., *espíritu, n·eyen, kürəf.* | El Espíritu Santo *Espíritu Santo,* o *Santuŋechi N·eyen.* | Alma del hombre *pəllü'.*

espiritual|, adj., *espiritual ŋelu* (p.), *pəllü' femŋelu.* Lo — *pəllü' ñi dəŋu.* | Fuerza — *pəllü kam espíritu ñi pepíkawn.* | Los bienes —es *kümelkapəllü'peyüm, kümélkapeyüm* o *kümélkaŋepeyüm pəllü'.* | Hombre — *pəllü' ñi dəŋu inániekelu.*

esplendor|, m., *ñi llifédün, ñi alófün* etc. *wéʃakelu.* || **—oso,** adj. (Ser) *llifédün, alófün, alofn* (n.).

espolón (del gallo), m., *waillil* (prob.), *espuela.*

esponja, f., *poñpoñ+,* (pero más seguro es decir:) *esponja.*

espontáneamente|, adv., *kiʃu duam; ré femŋechi; kiʃu, kiʃutu.* | Hacer uno sus trabajos — sin necesitar estímulo *kíʃuduamn, kiʃu duam küdawn.* — lo hicieron *Kiʃu duam femiŋn.* | Nacer (crecer) algo — *ré femŋechi lléqpran* (*trémpran*).

espos|a, f., *kure, domoñma, domoñma ché, piñom, kompañ.* | La —a de este hombre, su —a *ŋén·fət·a.* | Las —as *tráʃtrarüikuqpeyüm.* || **—o,** m., *fət·a; piñom* (ant.). | El —o de esta mujer, su —o *ŋén·kure.* | Los —os *kúrewen, fət·áwen.*

espuela|, f., *espuela, sipuela, dispuela;* (las de palo con espigón) *púyesipuela, muye.* | Poner las —s *təkun* (tr.). Clavarlas al caballo *maŋkü'kawellun* (n.) *espuela meu, espuélatufiñ* (tr.) *kawellu.* Sentirlas *kimn* (tr.). Hacerlas sonar al andar *trilílkiawn; trilílamun* (n.); *trililkiawəln* (tr.) *ñi espuela.*

espuerta, f.. *chaiwe.*

espulg|**ar,** a.: Buscar las pulgas. | **—arse,** r., las aves *üpiwn* (r.).

espum|**a,** f., *trorfan, tror.* La de la olla *tror challa, trorfan challa;* la del mar *trórl·afken·.* || **—ar,** a., *néntutrorn, éntutrorn* (tr.). | n.: *trortrórün, trorfánün* (n.), v. g. *ñi wən·* su boca. | (La cerveza etc.) —a *fülfü'lkəlei,* o *fülfü'lkəlei ñi pərápan.* V. *faifai.* | Hacer —ar algo, v. g. jabón con agua *trorəmn* (tr.).

espurio, adj., *fükipra; parawai* §.

espurrear, a., *pufkü'ñmakón.*

esputo|, m., (flemas) *kaqül·;* (saliva) *tofken.* Un — *kiñe kaqü'ltun.*

esqueleto|, m., *ré foro* (solamente hueso); *foroche* (huesos humanos); *ré foro ŋewelu* (p.). | Los *wichan alwe* se vuelven —s de día *Antü foróutukei wichan alwe.* | Estar reducido a —, muy flaco *malmálkəlewen, nontrü'lkəlewen** (n.). | Me han dejado solamente los huesos (del animal que me mataron) *Ré foro elélŋen, ré foro chailíñmaŋen* o *kaillíñmaŋen.* | Los huesos descompaginados (de un animal caído) *yaŋü'lkəlewechi foro.*

esquil|**ar,** a., *kedin, kediñn.* || **—eo,** m., *kedíofiʃan.*

esquina|, f., *esquina.* | En la — de la calle *ŋəñun callé meu.* | Doblar la — *ŋəñun, ŋəñúmen* etc. (n.) (v. g. hacia la derecha *mánpəle*).

esquiv|**ar,** a., *wélukənuiawəln.* | —arse, evadirse *kiñépəlekənuwn.* | V. vista. || **—o,** adj., *llumfe.* V. huraño.

estable|, adj.: Estar de — *məléutuŋen* (r.). || **—cerse:** Haberse —cido *məléutuŋen; rukawn; məlen; anü'naqn, anün; mapúlkəlen* (con interposición de las partículas *pu* o *pa* según uno se haya —cido en otra parte o aquí respectivamente); v. g.: *Məléutuŋepui Temuko* Se ha —cido en Temuco.

establo, m., *niékulliñwe ruka.*

estaca|, f., *üŋko.* | Hacer —s *üŋkon* (n.). | Plantar —s para cerco *ü'ŋkomalaln* (n.).

estación|, f., (del ferrocarril) idem; *cheu ñi t·üŋpéyüm tren* (lugar donde se paran los trenes). | —(del año) *tripantu;* v. g.: *Pukem tripantu* la — del invierno, *wətre tripantu* la — fría. | La — ha avanzado *Amui antü, amui tripantu.*

estada|, f., *məlewe.* | Estar de —: V. establecerse.

estado|, m:, (cual) *ñi chumlen,* (tal) *ñi felen kiñe ché, kulliñ, wéʃakelu.* | El buen (mal) — *ñi küme* (*weʃá*) *felen.* | Clase, condición de cada uno: *chem dəŋu meu, chem küdau meu, chemke ché meu ñi kónkəlen kiñe che;* v. g. *casádoŋen* — de casado, *sacerdóteŋen* — de sacerdote, *militárŋen* — de militar. | *Kiñe rey ñi ŋənénieqelchi mapu fei feichi rey ñi — piŋei* El país que gobierna un rey se llama su —. | *Gobierno niechi mapu.* | *Gobierno.*

estall|**ar,** n., (los volcanes) *trein;* v. g.: *Treí pillañ* El volcán —ó. | Reventar de golpe con un chasquido (un fósforo) *charchárün;* (la escopeta) *tralkan;* (las chispas, el maíz al tostarlo) *treqn;* (el fuego, las chispas) *treqn, treqtripan* (n.) *kütral;* (las chispas) *tritríkün.* V. *treqman,* chispa, restallar.

estampido|, m.: Producir un — (las chispas) *tríktríkün, triwn, trüwn* (n.). V. estallar.

estanc|**ar,** a., (la sangre) *ñüŋəmn.* | —arse sola (la sangre) *ñüŋn* (n.). | —arse (el agua de lluvia), formar charcos *pəllawn, dəllawn, dawülln* (n.). V. charco.

estanque, m., (natural) *kümka.*

estaño, m., *liq pañilwe.*

est|**ar,** n., (en alguna parte, existir) *məlen.* (El) no —á aquí *Məlelai* o *ŋelai fau.* | Estar así (como precede de lo dicho anteriormente) *felen, femn* (n.); *femŋen, famŋen.* | Seguido de participios pasivos, adjetivos predicados, adverbios, complementos ordinarios de lugar: V. las partículas *le, kəle* en pás. 41-43 de N. *Gr. A.*. | —ar bien (un asunto, trabajo) *kümen.* Encontrarse en buen —ado, estar bueno, bien (personas, animales, cosas) *kü'melen, kümélkalen, kümefelen.* —ar mal *weʃálen, weʃálkalen, weʃá felen.* | —ar todavía *məlékan.* | —ar bien a *yóchipun, yochi fein;* v. g.: *Təfachi chaqueta yóchipui Antonio meu.* | —ar con algo, tenerlo consigo *ŋen, kəlen, len;* v. g.: —ar con camisa *kamiʃa ŋen;* con compañero *kompáñkəlen.* | —ar bien entre sí (las personas) *kümélkaukəlen, wen·ü'ikaukəlen, wen·ü'iwenkəlen.* —ar bien con alguno *kümélkaukəlen feichi ché yeŋu.* —ar mal con otro o dos personas entre sí *káiñewen ŋen* (n.); *káiñewn, weʃálkaukəlen* (rec.). | —ar de sobra *puchulen, puchun.* | —ar en sí *kímkəlen.* | —ar algo en alguna persona, depender de su voluntad o parecer: En ti —á *Eimi meu ŋei.* En ti no más —á *Eimi kam mət·en.* En mi marido —á *Tañi fət·a piai.* En tí —á mandar lo que quieres *Eimi kíʃumoi mi piaqel.* En él —á *Feimoi, 'feimui,* o *fei ñi dəŋu təfa.* V. *mon.* | —ar para morir *l·aialulen.* Estoy para salir *Tripaialulen.* —á para llover *Mawən·alulei.* V. para y por.

este|, m., (oriente) *tripawe antü.* | Hacia el — *tripawe antü pəle, puélmapu pəle, puelche pəle.* | Viento — *puelche kürəf, naqpa kürəf.*

est|**e, —a, —os, —as,** pron. dem., *təfachi* (adj.); *təfa* (s.) (plur.: *təfa eŋn*). | —o *təfachi dəŋu, təfa, fei, feichi dəŋu.*

estepa, f., *füchá latraq mapu*, füchá llüŋəd mapu.*

estera, f., (no tejida) *cheñfill*;* (tejida de totora) *llapiñ, damin trome.*

estéril|, adj.: Mujer — *pəñeñkenuchi domo, məl·o domo.* Ella es — *pəñeñkelai ti domo.* | V. machorra | Arbol — *fən·kenuchi maməll.* Este suelo es — *Feichi mapu meu tremkelai chem no rume, feichi mapu wəlkəlai ketran.*

esternón, m., *ruku foro*, rəku foro+.*

estiércol, m., *mé kulliñ,* (de pájaros) *mé üñəm.*

estim|**ar,** a., *poyen, faliln.* | —ar mucho (poco) *füchá* (*pəchü*) *faliln.* | Juzgar: V. *trokin.*

estimul|**ar,** a., *animaln; kon·ákon·atuln.* | (Lo hice, dije) para —arlo *ñi doi küme maiam.* | —ar el caballo (con las espuelas) *pikátun* (tr.), (haciendo sonar los labios) *mutrírkün*, mutrírün* (tr.), (con los talones) *təláŋen* (tr.). | —ar los bueyes con la picana *pikánatun* (tr.).

estir|**ar,** a., *winümn, norəmn, notrəmn.* | —arse (espontáneamente) *winün* (n.); (intencionalmente) *winü'muwn* (r.), (después del sueño) *norə'muwn, notrə'mmuwn* (r.).

esto, pron. dem., *fei, feichi dəŋu.*

estocada, f.: V. *pelólün, chiŋüln.*

estómago, m., *pütra.* | La boca del — *piuke.* | (La comida) se ha asentado en el — *t'üŋpui pütrá meu* | Ladrar el — *chüroln.*

estorb|ar, a., a alguno quitándole el tiempo *t'üŋəmn.* | Me quitaré la capa, no me deja trabajar *Entuan ikülla, küdawel-laqeneu.* | —ar a alguno de cualquiera manera *kátrüduameln+, kátrüduamn*, katrü'lkan* | Le —é, le impedí el trabajo *Katrü'ntəkuñmafiñ ñi küdau.* | Me —as en el camino, así no puedo trajinar *Kátrürəpünieqen ñi miawn.*

estornud|ar, n., *echíwn.* | Hacer —ar a alguno *echíwəln* (tr.); (a cualquiera) *echiwəlcheken.*

estrago, m.: hacer — entre *melárkənun* (tr.).

estramonio, m., *miaya.*

estrangular, a., *ŋətrün; ŋətrü'nkechi l'aŋəmn.*

estrech|ado, adj.: Estar —ados (los niños en un banco) *ŋətráfkəlen, ütráfkəlen.* || —**ar**, a., a alguno con la palma de la mano, como lo hacen las machis al enfermo en sus curaciones *ŋətrarn, ŋətrárün, ülérün, ŋəlárün* (tr.). | —ar algo contra otro objeto *ŋətrártəkun ... meu;* v. g.: Él tiene —adas sus manos contra el pecho *ŋətrártəkuniei ñi kuq rəku meu.*

estrech|o, adj., *píchirume+, pə'chürupa*; ŋütraf, ŋətraf.* | Muy —o (de caminos) *üped; ŋəf.* | Ser —o para encajarse *ŋətráluwn ŋen.* | —o, m., *kátrürupalechi pichirume l'afken'.*

estreg|ar, a., *pıŋə'dün.* | —arse (como el chancho) *küŋə'duwn, küŋə'ruwn, piŋə'duwn.*

estrella, f., *waŋəl'en.* | — fugaz *lefkechi waŋəl'en: Lefí waŋəl'en* Corrió una estrella. | Él vió las —s (por el dolor) *Küdéküde tripai ñi ŋé meu.*

estrell|ar, a., *teifúntəkun, trafóntəkun* (*kura meu* contra una piedra). | —arse (contra) *teifúkonpun* (n.) (... *meu*). V. zozobrar.

estremecerse, *ŋeikúfün* (n.); *trənü'yün, trününün* (n.) (v. g. la mano al sujetar un fierro en el que se golpea con el combo).

estreñirse, *nürü'aŋkan, aŋküñman* (n.).

estrib|ar, n., *séchulen.* | —arse en las palmas de las manos puestas encima de un objeto *ŋəréwn, ŋəréukəlen.*

estribo, m., *estipu.* | La parte del — en que se pisa *pənowe estipu.*

estropeado, m., *wifŋenuchi ché.*

estruendo, m.: La casa cayó con — *Lululüi ñi naqn ruka.* | Hacer — (el cinc por los granizos que caen encima) *laŋláŋün+* (n.). | Producir — (las armas al cruzarse, las aguas que corren o revientan contra algo) *traitráyün* (n.); (árbol, hacha que caen) *traitráipramn, traitráinaqn* (n.).

estruj|ar, a., *kətrün, pətrün.* | —ar algo para separar una sustancia de un líquido *kətrü'nentun, pətrünentun* (tr.). | —ar el pecho o ubre *ŋəchídülichin* (n.); v. g.: *Pəchüche ŋəchídülŋekei* (tr. 2.ª) *lichi* Se —a el pecho para dar leche a las guaguas.

estudi|ante, m., *chillkatufe.* || —**ar**, a., *estúdian*, n. y a.; *lifro meu küdawn*

(n.), *küdaulifron* (n.). | —ar uno su lección *estudian* o *kimkímtun*, o *piukéntəkun* (tr.) *ñi lección.* | —ar una cuestión *mal·ün, medin, piukéntəkun dəŋu.* || —**o**, m., *estudian, küdawn rakiduam meu.* || —**osidad**, f. = ser —oso. || —**oso**, adj., (Ser) *poyéwn, poyeukəlen, pülléwn, pülléukəlen ñi kimam.*

etern|idad, f., *etérnoŋen.* || —**o**, adj.: Dios es —o *Dios rumel məlefui ka rumel məlerpuai.* | Gozo —o *rumel məlérpuachi* o *afə'rpunoachi* o *rupárpunoachi trüyüwn* (*dəŋu*) o *trüyüwəlchepeyüm* (Para expresarlo en plural dígase: *rumel məléumerpuachi* o *rumel məléyerpuachi*). Pena —a *rumel məlérpuachi kutránkawn* (*dəŋu*), o *weʃá dəŋu* o *kutránkachepeyüm* o *kutrántulchepeyüm.*

eumolpo, m., (cierto coleóptero negro) *pülkufe* o *lulu.*

evacu|ar, a., *wellimn.* | —ar el vientre (la gente) *ŋechin, porn* (n.); (los animales) *men* (n.); *wellímpütran.* | —ación, f., *ñi wellímŋen wéʃakelu; ñi wellimweʃakelun kiñe ché.* La —ación del vientre *ñi ŋechin kiñe ché; ñi ŋechinentuel.*

evadir, n., *montun, móntutripan.*

evapor|arse, —izarse *ré wərkénuwn* (r.), *wərkénamun, wərkéntripan, wərwátripan* (n.). V. tbn. *madkeñn.*

evasiva, f.: V. efugio.

evidente, adj., (Ser) *tránalen* (n.) *ñi mupiñ felen kiñe dəŋu.*

evit|ar, a., *montun* (n.) *kiñe dəŋu meu; kiñépəlekənun* (tr.) *kiñe dəŋu.* | —ar un golpe *wallke ʃəkü'lluwn* o *wallke waichə'fuwn* (r.) *ñi montuam.*

exager|ación, f., *dóikənudəŋun.* | —ar, a., *dóikənun, füchaln, yoməmn, yénpramn* (tr.) *dəŋu;* v. g.: Ellos —an *Dóikənukeiŋn dəŋu, füchálkefiŋn dəŋu, dóikənudəŋukeiŋn.*

exaltar: V. enaltecer.

examen|, m., (escolar) *ñi mál·üŋen kimélpeyel, «kimí, kimlaichi» ñi piŋeaqel.* | —de testigos (en cuanto lo hace el juez) *rámtukadəŋun* (etc.); (en cuanto le son sometidos los testigos) *ñi nüñmaŋen ñi dəŋu pu testigo.* | — de conciencia *mal·üpiuken.*

examin|ar, a., *ramtutun* (preguntar); *mal·ün, ŋənéitun* (inspeccionar). | —ar uno su conciencia *ramtupiuken, mal·üpiuken* (n).

exasper|ar, a., *rume illkuln.* | —ar un mal *doi weʃákənun.* | Causar dolor a alguno *kutrantuln.* | —arse *rume illkun* (n.). | —arse (un mal) *doi weʃákənuwn* (r.).

excarcelación, f., *ñi le·l·ə'mŋen presun ché.*

excavar, a., *lolman.* V. *rəŋan.*

exced|er, (a.), a otro en algo *doikəlerpun* (n.) *kaŋelu meu* (v. g. *kimn meu* en conocimientos). V. *yódkəlen, yodn.* V. superior. | —erse en la bebida *doi rume püturpun.*

excéntrico, adj., (de carácter) *ré wichu dəŋu inaniekelu.*

excepción|, f.: Él forma una — *Fei wichúlei, fei mət·en felelai.* | A — de *fei mət·en nó.*

exceptu|ar, a., *wichúkənun, kiñéplekənun.* | —ando a, excepto *fei kiñépəlelei, fei mət·en nó.*

exces|ivamente, adv., *rume, rumeñma, mət·é rume* (pref.); partíc. *pra* in-

terpuesta en el v.: V. *Gr. A.* pág. 122, 2.º. ‖ **—o,** m.: No hagas —os *ŋənáituukə leaimi.* Él enfermó por sus —os *Ñi ŋənaituunon meu tueyeu kutran* | —, crimen *werin, füchá wedá dəŋu.* | —o, sobrante *puchulewelu, puchuwelu* (p.).

excitar, a. V. estimular o semejantes.

exclamar, n., *wiráriitripadəŋun.* | a.: *wiráriidəŋun meu fei pin, newentu fei pin.*

exclu|ir, a., (v. g. de la junta) *ŋiyutun* (*ŋiyúŋetui* Le excluyeron); *kiñépəlekənun; tranákənun, eln.* ‖ **—sivamente,** adv.: *Itro ré maparkei təfachi libro* Con que este libro consiste —sivamente de mapas.

excogitar, a., *rakiduam meu deuman* o *pepíkan kiñe dəŋu.*

excomulgar, a., *excomulgan; wədámnentun, pəntünentun* (tr.) *kiñe aukan cristiano Iglesia católica meu.*

excomunión|, f., *ñi excomúlgaŋen aukan cristiano.* | Incurrir en la — *konpun excomunión meu.*

excori|arse, *adútripan, anétripan, dokáqtripan, mañkáitripan* (n.) *trəlke, trawa.* | Ulcerarse, partirse *püllü'dün* (n.); v. g. *Püllü'düwən·n* Se me han —ado los labios.

excremento|, m., (humano) *ŋechin* (*ché*), *por* (*ché*); (animal) *mé* (*kulliñ*). | Dar algo de sí con los —s *ŋéchinentun.*

excursión, f.: V. *malon.* | Hacer un pequeño viaje de placer *paʃiátripan; paʃiáamun káñpəle.*

excurso, m., *nütrámkonchi wichú dəŋu.*

excusa, f.: Era una —, lo que dijo *Ñi entúwam fei pifui.*

excusado, m., *witráwitratupeyüm*, naqnautuwe⁺.*

excus|ar, (a.), a alguno (de la culpa que se le imputa) *entun.* —arse *entuwn.* | —ar pleitos *entuwn* (r.) *ñi məlenoam pleito* o *dəŋu.*

execrable, adj., (Ser) *üdéfaln, ünúfaln, rume wedá dəŋu ŋen.*

exfoli|ar, a., (*Bot.*) *éntutapəln.*

exhal|ar, a., *n·éyünentun.* | n.: hacia otro *neyü'ntəkun* (n.).

exhortar, a., *ŋülamn, ŋülámtun, ŋülámkan* (tr.).

exhumar, a., *rəŋánentun.*

exig|ir, a., (pedir algo con instancia) *ŋeñíkankechi fəken** o *ŋillátun* (tr.) *kiñe wéʃakelu.* | El caballo —e lazo (para cogerlo) *Láʃumui kawellu.* V. *mon.* V. *pitun.* | Él es —ente con su servidumbre en el trabajo *ŋiyúntəkuniechekei küdau meu.* | —ir contribuciones *cofran* (tr.).

exiguo, adj., *məná pəchülu, kadme pəchülu; al·ümapu feikəlenulu* (p.).

exim|ir, a., *montuln.* | —irse *montúluwn.*

existencia|, f., *ñi məlen ché, wéʃakelu.* | Las —s *məléyechi wéʃakelu;* v. g.: Le compré toda la — de tablas *Kom məleyechi trafla ŋilláñmafiñ.* | No encuentro mi — aquí *Pelan ñi moŋeaqel fau, pelan küdau.*

exist|ir, n., *məlen.*

éxito, m., (cual) *ñi chúmtripan dəŋu* (en t. pasado), *ñi chúmtripaiaqel* (en t. futuro); (tal) *ñi fémtripan* (o *tripaiaqel* respectivamente) *dəŋu.* | Tener buen (mal) — *küme* (*wedá*) *tripan* o *tranátripan* (n.) *dəŋu.*

exorable, adj., (Ser) *rúlpafaln, fəkéfaln*, ŋillátufaln, puü'luwn ŋen.*

exorcismo, m., *ñi wémuŋen wekufü; ñi wémunentuŋen wekufü kiñe ché ñi kalül meu.* V. *ŋellíputun.*

exorn|ar, a., *aifíñtun.*

expans ibilidad, f., *ñi winüfaln wéʃakeln.* || **—ible**, adj., *winü'fal.* || **—ión**, f., *ñi winümŋen wéʃakelu.* Para tener —ión (una persona *ñi*) *pepi winü'muwam.* || **—ivo**, adj , *winü'fal;* (fig.) *wə'lpiukefe, wə'ldəŋufe; nütrámkafe.*

expectativa, f.: Estar a la — de algo *lliwátunien* (tr.) *chem dəŋu ñi məleaqel.* Estar uno a la — de lo que va a suceder por haberle ocurrido ya muchas desgracias *ŋənélkəlewen chem dəŋu ñi məleaqel, ŋənel mu məléwen* (n.).

expector ación, f., *ñi cháfotripan* (n.) *kaqəl·, ñi éntukaqəl·n.* || **—ar** sangre *kaqəl·mollfüñn* (n.), *cháfonentun* (tr.) *mollfüñ.*

exped ición, f.: envío de cartas, encomiendas, etc. *amúlweʃakelun.* | Prontitud para hacer una cosa, despachar los asuntos *kəl·fün ŋen, trüf ŋen dəŋu meu; müchai apə'mdəŋuken; müchai deumádəŋuken.* Luego me despachó el asunto *Müchai apəmeleneu ñi dəŋu.* | *Ká mapu werküelchi pu ché ñi ŋənéitumeam kiñe dəŋu.* | *Ka mapu amuchi ejército ñi nalafiel pu kaiñe.* || **—ir**, a., *amúlweʃakelun; apə'mdəŋun; deumádəŋun.* || **—ito**, adj.: estar —ito un camino *weŋan, weŋálen;* (volver a estarlo) *weŋátun, weŋáletun.* | Ser —ita una persona: V. —ición.

expel|er, a., *ütrə'fnentun, inánentun, wémunentun, yáfentun.*

expender, a., *gastan;* (las cosas de otro por encargo de éste) *vendelfiñ, wəlélfiñ* (tr. 2.ª) *ñi weʃakelu;* (vender) *venden, deŋden*.*

expensas, f., plur.: Gastos, costas, *afmáyewn.*

experiencia, f.: *Al·ün dəŋu meu məléumaŋei, fei meu kimí* Él había tenido que hacer en muchos asuntos, por eso sabe. *Witraulu fill dəŋu meu* quien tiene papel en todos los negocios o asuntos. *Fisaro ŋei dəŋu meu* Es baqueano en el asunto.

experiment ado, adj., *fisaro ŋelu, anümuukəlelu, adəmuukəlelu* (p.) *dəŋu meu.* || **—ar**, a.: Probar, examinar. | —ar (el enfermo) un alivio *chéduamn* (n.). | Conocer algo por propia experiencia *kimn kiñe dəŋu kiʃu ñi məleumaŋen meu femŋechi dəŋu meu, kiʃu ñi rupáñman meu femŋechi dəŋu.*

experto, adj., (Ser) *adə'muwn ŋen, fisaro ŋen kiñe dəŋu meu, kiñe küdau meu.*

expi ar, a., *ñamə'mwerinn* (n.) *kiñe sacrificio meu, kiʃu ñi l an meu* (por un sacrificio, con su muerte). | —ar una iglesia profanada *wəñó líftufiñ* (tr.) *feichi iglesia, entuñmatufiñ* (tr. 2.ª) *ñi wedá, éntuwekufütufiñ* (tr.).

explanar, a., Allanar. | Explicar *küme tranákənun kiñe dəŋu.*

explic ación, f., *tranákənudəŋupeyümchi nütram.* || **—ar**, a., *kimfálkənun.* V. aclarar. || **—ativo**, adj., *l·apə'mnentupəyüm nütram kam dəŋu.*

explor|ar, a., *ŋənéitun, mal·ün.*

explosión, f., *reventawn.* | Ruido, estruendo.

expon|er, a., (poner de manifiesto) *tranákənun.* | —er uno su súplica *éntuduamn* (n.). | —er bien su asunto *küme tranánentun* (tr.) *ñi dəŋu.* | —erse para salvar a otro *ütrə'floŋkown*, kuñíltunnon* (inf. negat.), *yéntəkuwn, amúntəkuwn* (v. g. *challwa ñi duam* por coger un pez, *plata ñi duam* por ganar dinero). V. peligro, arriesgar, riesgo.

expres|ar, (a.), uno su opinión *wə'ldəŋun* (n.). | —ar bien algo *küme tranánentun.* | Lo sé, pero no sé —arlo *Kimn, welu pepí rulpalafiñ nütram meu.* || —**ión,** f., (palabra, locución) *nütram.* || —**ivo,** adj., (Ser) *küme rulpádəŋun* (n.) *kiñe ché kam kiñe wéʃakelu* (probabl.).

exprim|ir, a., *kətrün, pətrün.* | Sacar —iendo *pə'trünentun, kə'trünentun.*

expuest|o, p. p.: V. exponer. | Estar —o *kuñíutulen, kuñiwn meu məlen* (n.).

expulsar, a., *ütrə'fnentun, inánentun*, yáfentun; ŋiyútun.*

exquisit|o, adj.: Cosa —a *llaipin, dullin, ʃakin wéʃakelu.*

éxtasis, m., (de la machi) *küimiñ,* V. Absorto.

extend|er, a., (estirar) *winümn.* | —er cosa doblada, encogida *lapəmn, lapə'mnentun, norə'mnentun.* | —er la mano para coger una cosa colocada en alto *nüufü'npramn* (tr.) *ñi kuq.* | —er la mano para que otro la coja o para señalar algo *máichikənun* (tr.) *ñi kuq;* v. g.: *Máichikənulfi ñi kuq* (Le) —ió la mano para salvarlo. | —er, levantar la mano *nüufü'npramn*, noufü'npramn*, witráñpramn, wenuñpramn* (tr.) *ñi kuq.* V. tbn. *nüukül.* | —er la mano, los dedos *witráwitratun* (tr.) *ñi kuq, lapə'mnentun* (tr.) *chaŋəllkuq.* | —er las uñas recogidas *trulálkənun** (tr.) *ñi wil·i.* | —er y colgar (ropa para secar, u otra cosa semejante) *reúnukənun*, renéŋkənun.* | —er como puche caliente para que se enfríe *pül·éwn* (tr.). | —er ropa o cosa semejante por el suelo *inə'fnakəmn*.* V. *pinüf.* | —er ropa para secar, pellejos al ensillar encima de algo *inə'fpramn.* | —er a lo largo, como alambre, redes *kənü'kənükənun, nətrü'ŋkənun, nətrü'ŋkün*, wífkənun.* | —erse (cuasi r.) horizontalmente *l·afn* (n.). | —erse las ramas de un árbol *chiŋdéyün* (n.). | Difundirse, propagarse *püdn, püdamun; püdkiawn.*

extendid|o, adj.: Estar muy —o el ramaje de un árbol *chiŋdéchiŋden.* | Estar —o (como la ropa para secar) *kellwádkəlen, reúnulen*, renéŋkəlen;* (horizontalmente) *l·afn, l·áfkəlen;* (como alambre) *kə'nülen, nətrü'ŋkəlen, wífkəlen;* (los dedos las uñas del gato) *trulálkəlen*.* | Sostener algo con la mano —a *maichínien.* | Plato —o *pail·alechi plato.*

extensión|, f., (acción de estirar algo) *winü'mweʃakelun;* (efecto) *ñi winü'm ŋen, ñi winün, ñi wínülewen wéʃakelu.* | La —, capacidad de algo *ñi trafn ŋen* (V. caber, espacio): Un punto no tiene — *Punto trafn ŋelai,* Una gran — de tierra *Kiñe füchá* (o *al·ü*) *trafnŋechi mapu.* ¿Qué — territorial tiene Chile *Tunteni ñi trafn ŋen kom Chilemapu?*.

extens|o, adj., (Ser) *füchá trafn ŋen.*

extenuación|, f.: V. debilidad.

exterior|, adj., *wente* (*wéʃakelu*), *wente ad meu məlelu.* | Las tinieblas —es *doi ponuikəlechi dumiñ.* | m.: El — (de una cosa) *wénteweʃakelu, ñi wente ad kiñe wéʃakelu;* (de una persona) *ñi ad kiñe ché, ñi wente ad.* En su — es así *Wente* (*meu*) *peŋen meu felei.* || —**idad,** f., *wenté meu, wente pəle məlelu mət·en.* || —**mente,** adv., *wenté meu, wentetu.*

exterminar, a., *apəmn, pəʃamn* (*elŋenon kiñe no rume* sin dejar a nadie). | Reducir a cenizas (árboles, casas etc.) *cheupə'düin, chewəmn* (aplícase tbn. a personas).

extingu|ir, a., *choŋəmn* (fuego, odios). | —irse *choŋn* (n.).

extirpar, a., *apəmn, ŋənamn; folílentun.*

extra|er, a., *entun;* v. g.: —er dientes *entuforon.* | —er chupando *fochídünentun.* V. tbn. *ülun, ülutun.*

extranjer|o, m., *ká mapu ché, ká mapu tuwn ché; wiŋka* (en oposición a los indígenas). | adj.: país —o *witran mapu.* | Ir al —o *n·ampə'lkan* (n.).

extrañ|ar, a., (condenar al destierro) *condenafiñ kiñe ché ñi məlepuam ká mapu.* | *Ká mapu chewimi* (Te has hecho gente de otra tierra) Te —amos mucho. | Admirar algo o a alguien por la novedad *weŋeitun* (tr.). || —**o,** adj.: Ser (de otra familia) *kake ché ŋen;* (de otra nación o país) *kake tuwn ché ŋen, kake mapu ché ŋen.* | Nos miramos como —os *Kake ché yewiñ.* | Su conducta me parece —a *Kaŋéitun ŋei ñi məlen təfachi wentru.* V. *kaŋéitun.*

extraordinari|o, adj., *comúnŋenulu.* V. común, raro.

extravagante, adj.: *Femŋechi ché wedwédŋechi wichú dəŋu ināniekei.*

extravi|ar, a., (un objeto) *ñamə'mkənun.* | —arse (perdiendo el camino) *weluñman* (tr.) *ñi rəpü, ñuin, ñüiawn* (n.). | —arse (un objeto) *ñámkənuwn.*

extremidad|, f., *wechun, wechuntu;* v. g.: En la — del brazo está la mano *Wechun lipaŋ meu məlei kuq.* Estar en la — *wechúntulen* (v. g. de la fila *wiftun meu*).

extrem|o, adj.. (último) *afpun meu məlelu, wechúntulelu; kíñelewelu* (p.). | Ser en —o malo *fent·épun, rumeñma, rume wedañma ŋén.* | Ser en —o viejo (un hombre) *mət·ewe rume füchan.* || —**o,** m., *wechun; afpun;* v. g.: El —o del hilo *wechun füu.*

exuberante|, adj.: La vegetación es — *Rume tremi wéfakelu.*

F

fábula, f., *apeu, epeu**. | Contarlas *apéutun* (n.).

fabric|ar, a., *deuman, dewəmn.*

facción|, f.: Las —es de la cara *aŋe ñi ad.*

fácil|, adj.: Es — *Küdau ŋelai, ñewenŋelai, newénkəlelai, fanelai.* | Me ha sido — hacerlo *Küdáumalan ñi deumaiam.* | Es — de aprender *Mət'é kimfálkəlei; ŋenó küdau kímŋekei.* | Este trabajo es — de hacer *Adəmfali təfachi küdau.* | Es fácil de averiguar *ŋenó küdau ŋəneitufali təfachi dəŋu.* | Es — equivocarse en esto *Welúlkawn ŋei, müchai welúlkaŋekei.*

facilidad|, f.: Con — *ŋenó küdau, ŋenó füchá küdau.* | Tengo — para este trabajo *Adə'mnien, adəmn, adeln* (tr.) *təfachi küdau; adn* (n.) *feichi küdau meu.*

fácilmente|, adv., *küdaunónkechi, ŋenó küdau, ŋenó füchá küdau: müchai;* v. g.: — se pierde uno aquí *Ñuin ŋei fau, müchai ñuikei ché fau.*

facineroso, adj., *adkawn ŋelu* (p.), *wedá ché* (*ŋelu*).

facultad|, f.: No tiene —es, aptitudes para tal empleo o trabajo *Puulai* o *fituulai feichi küdau meu.* | Orden, poder (Ambas expresiones son corrientes a los indígenas). | Las —es mentales de uno *ñi fituwn ñi loŋko* o *ñi rakiduam kiñe ché.*

facha|, f., *ad.* | Tener — *adŋen* (n.). || **—da,** f., *ñi puñmalechi ad kiñe ruka.* | La casa hace —da o frente a (la Intendencia) *fei pəle ádkəlei.*

fada, f., *kal'ku domo.*

faj|a, f., (para amarrar) *trarüwe.* | —a de la cabeza *trarüloŋko.* || **—ar,** a., *trarün.* || **—o,** m.: Haz, atado. | Los —os con que se viste a los recién nacidos *kom ñi təkupeel wé lleqchi pichiche.*

fala|cia, f., *ñi ŋənen ŋen ché; ñi rumel küpá üñfituchen ŋənen meu.* || **—z,** adj.: El es —z *ŋənenŋen; epu rume duam* (=*piuke*) *ŋei* o *niei.*

falda|, f.: La inclinación del cerro *kəllel, kəlleq**, *kəlüel.* | A lo largo del cordón de un cerro, a media — *wifod, wifodtu* | La — del vestido (?). | V. res.

fali|bilidad, f., *ñi welúlkaufalŋen kiñe ché.* || **—ble,** adj., *welúlkaufal.*

fals|amente, adv., *ŋənen meu, ŋənentúnkechi.* || **—ario,** adj. y s., *ŋənentufe, ŋənenkafe, ŋənentulchefe, ŋənen ŋelu* (p.).

false|ar, a. Falsificar. | n., (flaquear) *ñüŋkün.* —ar mucho (v. g. un diente) *ñü'ŋküñüŋküŋen.* | —ársele a uno (la rodilla) *trüŋüfün**, *ŋə'lluŋəlluŋen;* (la voz) *trülwürn** (n.). || **—dad,** f., *ŋənen, koil'a; ñi ŋənen ŋen kiñe ché; ñi ñüŋkülewen wéʃakelu; ñi welúlkanien ñi nütrámkan kiñe ché.*

falsificar, a., *kákənun; wefákənun; at·aln.*

fals|o, adj.: Ser —o, mentira algo que se dice *koil·a dəŋu ŋen.* | Plata —a *wefá plata, falinuchi plata.* Almud —o *wefá almud, legítimoŋenuchi almud.* | —os profetas *wéludəŋu niechi pu profeta.* Milagros —os *ŋənenkalchepeyümchi milagro; ŋənen ŋeumechi milagro.* Dios —o *Diosŋelu trokiprael.*

falta|, f.: Por — de dinero no lo hice *Ñi nienon meu plata femlan.* Por — de lluvia han quedado atrasados los sembrados *Mawən·manon meu anüi ketran.* A — de hombres buenos *ñi məlenon meu kümeke ché.* | Me hace — una herramienta *Faltáñmalen kiñe herramienta.* V. *áfmalen.* | Voy a la ciudad a comprar mis —s *Waria meu ŋemean, ŋillamean wéfakelu, ñi faltáñmalen.* | Defecto *wefá ad, werin.* | Incurrir en una — *werineluwn, yáfkaluwn* (r.). | Sin — *rəftu, miitu*, iiŋen*.*

falt|ar, n., *faltan, məlenon.* | —ó la amarra *N·aitui* o *naipí pəron.* | El —ó a Misa *Konlai Misa meu.* | Él —ó a su palabra *Wechúl-lai* o *cumplilai ñi dəŋun* o *ñi dəŋu.* | No he —ado a tus órdenes *Wélukənuñmalaqeyu ñi elufiñ dəŋu* (orden alguno que me diste). | —ar uno a su padre *kulpan* (n.) *ñi chau meu.* | —ar al matrimonio: Él —ó a su mujer *Ñuántəkui* (tr.) *ñi kure.* Ella —ó a su marido *Ñuántəkui ñi fət·a.* | —ar algo a uno por haberse extraviado el objeto *faltañman* (n., y tr. si se nombra el objeto); v. g. Me —a un animal *Faltáñman kiñe kulliñ,* o *Faltakulliñn.*

fall|ar, a., (pleitos) *deumádəŋun* (n.), *deuman* (tr.) *dəŋu.* | Hoy se —ará el pleito *Fachantü dewai* (n.) *chi* dəŋu.*

fallecer, n., *l·an.*

fallo|, m.: Dar (el juez) su — *lapə'mdəŋun.* V. fallar.

fama, f.: Tener — *fillpəle konü'mpaŋen.* La mala (buena) — de alguno *ñi wefá* (*küme*) *konü'mpaŋen, ñi wefá* (*küme*) *üütuŋen, ñi wefá* (*küme*) *üí.*

°**familia|**, f.: Todas las personas que viven en la misma casa, aunque no sean parientes *rukañma, ñi kom rukañma kiñe ché.* | La Santa — *feichi santuŋechi Familia* (Para expresar padre, madre e hijos a la vez el idioma indígena no posee término). | Miembro de — *kuñüil, kuñil.* Estos entre sí *kuñílwen.* | Prole *yall;* (para la mujer) *pəñeñ.* Ella no ha tenido — *Pəñeñkelai.* | La — respecto de su cabeza *ñi ŋünáitun* (porque la cuida), *ñi pu kuñüil, ñi pu ŋünai.* | La — del o de la consorte *ñi pu fəl** o *ñi fəlkonmom*.* | La — de que uno viene *ñi küpal, ñi küpan.* La ascendencia de uno *ñi pu küpal. Alupa ché ŋei ñi küpan* Mi — encanece temprano. | La —, descendencia de uno ya finado *ñi elpan, ñi elpael, ñi elpame.* Descendencia *küpan, küpal+, elpame*.* | Ser de — buena, decente *küme pəñeñ ŋen, küme küpal ŋen.* | Ser de — (semilla) perversa *mət·é* o *doi füré fən·* *ŋen.* | Persona que es tenida como perteneciente a la familia sin ser de ella *ádkantu, adŋélkantu, moŋeyélkantu.* | Ser (dos personas) de distinta — *kakeche ŋen.*

famili|ar, adj.: La aprecio como si fuese de mi famila *Familia femŋechi poyekefiñ.* | Persona que se cuenta a la familia: V. familia. | Contar a alguno entre la familia, cuidarlo como si fuese de ella *kuñílyen* (tr.). ‖ —**aridad**, f., *moŋeyélwen trokiwn* (rec.). ‖ —**arizarse** con otro *moŋeyéltəkuwn ká ché meu.*

famos|o, adj., *fíllpəle konümpael* (p. p.). | Hacerse uno - -o *wénupran* (n.) *ñi üí.*

fanátic|o, adj.: Él es —o en su error *Yéñpramniei ñi koil·ake dəŋu.* Él es —o *Yéñpramdəŋufe ŋei.* | Él es muy —o por la música *Fófowi ñi muʃikatun meu.*

fanega, f., *faneka.*

fanfarrón|, adj., (Ser) *malmawn ŋen, malma ŋen.* || **—ear**, n., *malmawn* (r.), *malma dəŋun, malma dəŋun ŋen* (n.).

fang|o, m., *llodko.* || **—oso**, adj., (Ser) *ŋén·llodko ŋen.*

fantasía|, f., (la facultad) *peikü'ñtupeyüm, peikíñtupeyüm, peyepéyetupeyüm* [1]). | Imagen formada por la — de uno *ñi peiküñtupeel, ñi peyepéyetupeel* (p. p.).

fantasma|, m., *ʃəchü, amche* (ánima). | Espantajo para asustar a la gente sencilla *trepewəlpeyüm kimnó ché.*

fantástic|o, adj., (lo que no es real) *ré peikü'ñtupeyel* (p. p.). | Presuntuoso (Ser) *malma ŋen, malmawn ŋen.*

fardo, m., *trarün wéʃakelu.*

farsante, adj., (Ser) *koil·álkachen ŋen, koil·alkachen.*

fascin|ar, a., aojar. | Engañar: V. *puñchúlkan.*

fastidi|ar, a.: Tengo —o a mi mujer *Afélfiñ tañi kure.* Estoy —ado de él, ya no puedo hacerle ningún favor *Aféntufiñ.* | Causar —o (a cualquiera) *afeluwn ŋen* (n.). | Tomar —o a un manjar, asunto *ñown* (tr.), *ñon* (tr.). | —as con tanta repetición *Chikümn ŋei mi pípiŋen.* | —arse *aféluwn.* || **—oso**, adj., (Ser) *afeluwn ŋen.*

fatal|, adj., (Ser) *weʃá pəllün.* V. desgraciado. | Día — *weʃá pəllün antü.*

fatig|a, f., *füchá küdau, fiñmawn ŋechi küdau,* | V. cansancio. | Darle una —a al enfermo *úduamn* (n.). | V. respiración. || **—ar**, a., *fiñmaweln; kanʃaln, kanʃálkənun.* —arse *fiñmawn* (r.); *kanʃan* (n.). | —ar excesivamente (el caballo, p. e. en las carreras) *chefküln*, chefkü'lün*.* —arse *chefkün** (n.). | Me he —ado mucho con la tos *Fiñmáukəlewei ñi piuke ñi chafomum.*

fauces, f., *ŋiñŋo*.*

favor|, m.: Le pedí el — de llevar mis cosas a mi casa *Fərénedəŋufiñ, puñmatufiñ ñi yelélaqeteu ñi wéʃakelu ruka meu.* | Pedir a alguno un — por carta o mensajero *fərénedəŋufaln* (tr.). | Hacer el — a otro *fərenen;* v. g.: *Fəreneqen, eluen kiñe pluma* Házme el — de darme una pluma. | Pedir socorro a otro *fərénedəŋun* (n.) *feichi ché meu.*

favorit|o, adj,, *doi poyen;* v. g. *ñi doi poyen kawellu* mi caballo —o, *ñi doi poyen kure* su mujer favorita. | Tomar por —o *ayü'ntun, poʃkéñtun*.*

faz|, f., *ad.* | — exterior del vestido *wéntetakun.*

fe|, f., *mupiltulen, müpiltulen*, feyentulen* (inf.). | Tengo — en el médico *Iñche mupíltufiñ təfachi médico.* | Doy — con mi firma *Ñi mupíltuŋeam o ñi mupíl-*

---

[1]) Estas expresiones son inventadas, el indígena no discurre sobre la fantasía, pero los inteligentes, con poca explicación, comprenden lo que es.

tuñmawam firmaian. | Haber comprado algo de buena — *küme pen, küme ŋillan.*

fecundiz|ar, a.: Se pone abono a la tierra para —arla *Mapu təkuléłŋekei abono, ñi doi yillam** (n.). V. *yalleln.*

fecund|o, adj., Tierra —a *küme mapu.* Especie (de cereales o legumbres) —a *fən·keyen ketran.*

fecha|, f., idem, *üü antü.* | No sabes la — *Kimlaimi antü.* El dos del mes que viene *Epu antü amulele küpaiachi küyen·.* El dos del mes próximo pasado *Epu antü amuləfui wé rupachi küyen·.* | Modo de indicar la — en las cartas: Valdivia, a 25 de Mayo de 1915 *Valdivia, 25 antü amulechi* o *konchi Mayo meu 1915 meu.* | Ser algo de — más nueva *doi wé ŋen,* (un acontecimiento) *doi wé* (o *doi fapəle*) *rupan kiñe dəŋu.* Ser de — más atrasada *doi kuifi ŋen, doi kuifi rupan.*

felicidad|, f., *kümeke dəŋu; füchá kümeke dəŋu; ñi məte küme felen* o *kónkəlen kiñe ché.* | Los buenos alcanzarán la eterna — *Pu kümeke ché fituaiŋn ñi rumel kümelerpuaqel.* | Con — *küme* (adv.).

felicit|ar, a., a alguno *kimélfiñ kiñe ché ñi iná ayüwn ñi küme dəŋu ñi nien meu; «mət·é küme dəŋu pepaeimeu» pifiñ.* | —arse uno por algo *küme felelu trokiwn* etc..

feliz , adj.: Estar — *kümelen, kümélkalen, ré kü'meke dəŋu nien.*

femenil, adj., *domo....*

fenec er, a., *wechun* (tr.); v, g.: *Wechufiñ cuenta* He —ido la cuenta. | n.: *ŋənan, l·an; ŋewenon* (inf. negat.).

fe|o, adj., (Ser) *weʃá ad ŋen.* | Acción —a *wedá femn.* | Ser —o, encontrarse en mal estado *weʃálkalen.*

fermentar, a., *fayəmn.* | n.: *fain, fayün, fáikəlen.* | —ar el líquido al destaparlo *truftrúfün, truftrúfprapan, yofyófün, yofyófprapan.*

feroz, adj.: Animales feroces *nówüke kulliñ**.

férreo, adj., *pañilwe...; pañilwe meu⁺ déulu* (p.); *pañilwe femŋelu* (p.). | V. duro, tenaz.

fértil|, adj., *mon**. Año — *mon tripantu, küme waləŋ tripantu.*

fervor|oso, adj., *poyéukəlelu* (p.) *dəŋu meu, poyédəŋufe, püllélunfe.* | Ser —o, tener — *poyedəŋuken, poyedəŋufe ŋen.*

festej|ar, a.: Me han —ado *Poyeŋen, mət·é küme llouŋen.*

festividad, f., *fiesta.*

feto|, m., *lludkün* (=*lluʃkün*) *pəñeñ.* Sus envolturas *kalun.* El agua o suero que lo circunda *kalun kó.* | — animal *ʃonchu⁺.* | *Aŋkátripachi* o *aŋkanentuel chi pəñeñ* criatura nacida antes del tiempo.

fiado|, m.: Comprar al — *fiawn* (del castell.,) r..

fiador, m., *raŋiñelwe, fiakelu.*

fi|ar, a., *fian.* | Vender sin tomar el precio al contado para recibirlo en adelante *fiau meu ruln** (=*wəln⁺*) *wéʃakelu.* | —o en él que vendrá sin falta *Rəf küpaialu trokifiñ ñi fei pinien meu* (*feichi wéntru*) | —o en su palabra *Fət·áluwn ñi n·eməl meu, ñi dəŋun meu.* | —ar uno (en sí mismo) *faliwn* (r.); (en sus armas) *faliwn ñi newen meu.*

fibra, f., (raíces delgadas) *pəchüke rume folil.*

fidelidad|, f., *ñi fiel ŋen kiñe ché kam kiñe kulliñ.* | Con — =fielmente. V. fiel.

fiebre|, f., *are, are kutran, ali kutran.* | Le abandonó la — *Tripai* (n.) *ñi are.* | Tener uno ya menos —, haber bajado su temperatura *náqaren* (n.) (Sujeto es el enfermo).

fiel|, adj.: Ser — *kiñe rume rakiduam ŋen* (sin falacia); *wədátripakenon* o *pəntü'ukenon* (no separarse nunca; v. g. *trewa ñi patron meu* el perro de su patrón); *cumplife ŋen* (ser cumplidor): *póyewən·üife ŋen* (que estima mucho a sus amigos); *afmau+ ŋen.* | Los —es *mupiltuyechi ché, taŋkünielu Iglesia.* | Dos tribus se quedaron —es a Roboam *Epu tribu taŋkü'niekafí Roboam.*

fiera|, f., *nowü* ŋechi kulliñ.* Las —s *nówüke kulliñ.*

fiesta|, f., idem; (las de los indígenas) *kawiñ, kawíñtun.* | Celebrar una — *pramyen* (tr.) *kiñe fiesta; entun* (tr.) *kawiñ; kawíñtun* (n.). | El día mismo de la — *leq+ fiesta.*

figura|, f., *ad.* | — de gente *ad ché.*

figur|**ar,** n., *mәlen.* | —arse (ver) algo *peikiñn, peiküñn* (tr.), *penielu* (tr.) *kiñe wéʃakelu kam kiñe ché trokiwn* (r.).

fij|**ar,** a., (clavar) *clavántəkun, kəlafántəkun;* (pegar en algo) *wil·ántəkun.* | —ar un día *élantün.* El me —ó un día *Elantüeneu,* o *Eleleneu antü* o *üí antü.* —arse en algo *inárumen, küme lelínien* (tr.); *lliwátulen* (n.); *llaitun* (tr.), *lláitulen* (n.); v. g.: Él —ó las miradas en mí *Lelínieweqeneu.* Me —o en los animales *Lliwátulen kulliñ meu.* Te —arás en la gente (en los forasteros que hay en la casa para que no roben ninguna cosa) *Lláitucheleaimi.* | —arse para no incurrir en falta o no perder ninguna cabeza del ganado *ŋəpíwn*.* || —**o,** adj.: V. fijar, día señalado.

fila|, f., *wif, wiftun, witrün*,* v. g. *kiñe wiftun ché, kiñe wif ché, kiñe witrün ché* una — de gente; *kiñe wiftun ruka* una — de casas. | Estar en — *wif meu mәlen, witrü'nkәlen*, pitrü'lkәlen*, wiŋə'llkәlen+, wipə'llkәlen+.* Estar en dos —s *epu rume wipə'llkәlen* etc.. | Tener en — *wif meu nien.* | Colocar en — *witrü'nkənun*, wipəllkənun+* etc.. | Los gansos andan en — *Win·wín·amukei gansu.*

filántropo, adj., (Ser) *duamchefe ŋen, duamchen ŋen, duamcheken.*

filial|, adj.: Su amor (a su padre) *ñi póyechaukәlen,* (a su madre) *ñi póyeñukelen,* (a ambos) *ñi poyekefiel ñi tremkeche.* V. amor.

filo|, m., *yuŋ;* v. g. el — del cuchillo *yúŋcuchillo.* | Perder el — *truŋn* (n.). Echarlo a perder *truŋəmn* (tr.).

filtr|**ar,** a., *chaitun.* | —arse *cháiturumen* (n.): —ó bien *Küme* o *kom cháiturumei*

fimbria, f., *üpə'ltakun.*

fin|, m., *ñi áfpun* o *ñi fentépun dəŋu kam wéʃakelu, ñi áfpeyüm, ñi wechun;* v. g. *wechun füu* el — del hilo. | No tiene —, término *afpun ŋelai.* | El — que uno quiere alcanzar *ñi küpá fitun.* ¿Para qué — lo ha hecho *Chem ñi fituaqel femí?* | Pondré — a mi pendencia *Apə'man, apə'mtuan ñi dəŋu.* | A — de, a — de que: Exprésase por las terminaciones verbales en *alu, aqel, am* (V. *Gr. A.*, págs. 193, 198, 215) y en *a meu** (si no hay transición). | A —es del mes vol-

verás probablemente *Afən küyen· wəñómeaimi ŋepei**. | Al —, en la salida de la calle, del año *afpun calle, afpun tripantu.* V. *afpun.* | Al —, —almente *dewaqel, fewaqel, dewal, iñaŋechi* (atrasadamente*). | Al — del mundo *afpuachi náqmapudəŋu meu.* | Te quedarás hasta el — *Wechuai mi məlen.* Hasta el — no se arrepintió *Wechupui ñi wəñóduamnon.* | ¿Para qué — *Chumal, chumaqel, chumam, chumalu, chumpualu?* ¿Para qué sirve eso *Chumŋen meu kümei təfá?*

fin|ado, adj., *em* (*yem* después de vocales) suf.; v. g.: Mi —o padre *ñi chawem*, mi —a madre *ñi ñukeyem.* | m.: El —o *chi* lladkün* (*em*), *chi* l·á yem.*

finalmente, adv., *iñaŋechi, dewal.* V. fin.

fingir, a., (simular) *femúfaluwn* (r.). V. *Gr. A.*, pág. 68, 5.º.

fin|o, adj., *finu* (del castell.); (de la lana) *llañu.* | Ser —o, delgado *pitiʃumen, pəchürumen**. | (opuesto a áspero) *yeu*⁺. | Ser —o de cara, estatura *pəchürume ad ŋen.* | Astuto, sagaz *lliwaʃe.*

firmamento, m., *wenu, kallfü wenu; ñi məlepéyüm pu waŋəl·en.*

firm|ar, a., alguno *təkun ñi üí, firmawn.* | —alo (el acta) *Təkulélfiŋe mi üí* | —arse tal *fei təkun firmawalu.*

firme|, adj., (Estar) *yafü ŋen, newénkəlen, fü'ŋkulen*, füŋku* ŋen, yafü'ŋelen⁺; trewün*;* (personas o sus resoluciones) *newenmaukəlen* (r.); (maderas y objetos de madera) *fəl·óikəlen.* | Caballo — *newen kawellu.* El caballo es — *Yafü ŋei kawellu trekatun meu.* | Andar — *yafü amun, füŋku* amulen.* | Haber quedado firme (un poste, árbol plantado) *anün, ánülen, küme anün.* | Ponerse — (objetos de madera) *fəl·óyün* (n.).

firmeza, f.=ser firme. | Dar — a *yafüŋeln, yafüŋeltun, füŋkuln** (tr.). | Tener — (poste, clavo etc.) *newen ŋen, newénkəlen, yafü'luukəlen, küme anülen.*

fiscal|, adj.: Declarar — un terreno *fiscálentun kiñe mapu.*

fisionomía, f., *ñi aŋe ñi felen, ñi chumŋechi aŋe ŋen* (*kiñe ché*).

fisura|, f.: Tener una — *tríqkəlen, tróukəlen.*

flac|o, adj., *troŋli.* | Flojo (Ser), sin fuerza, sin vigor para resistir *newen ŋenon; dáñolen**. | Muy —o, reducido a esqueleto *malmálkəlewen, nontrül* ŋen; ré foro ŋewen.*

flagel|ar, a., *azótin* (del castell. azote); *wímakətuyen.* V. *kuyaf.* || **—o**, m., *azótiwe.* | (La peste) es un —o para los hombres *azótichepeyüm ŋei.*

flagr|ante, (En): V. infraganti. || **—ar**, n., *ləfn; lümlümn.*

flamear, n., *keulukéulu ŋen*; (hacia arriba) *kéulupran**. V. *weiwiñ*⁺.

flamenco, m., *pital.*

flanco|, s., *kadil...;* v. g. *kadílnafíu* los —s de la nave.

flaque|ar, n., (perdiendo las fuerzas) *áfnewenn;* (las murallas) *lomn**. || **—za**, f., *ñi troŋliŋen; ñi newenŋenon; ñi chumken che ñi newenŋenon meu ñi piuke.*

flato|, m., *n·eyen.* | Expeler —s (por la boca) *trelün* (n.), *trélünentun* (tr.) *n·eyen;* (por el ano) *perkün* (n.) §. *¿N·eyülai mi pütra* No tienes —s para abajo (Lit.: no respira tu vientre)? | Expeler con los —s (por el ano) *pérkünentun* (tr.).

flaut|a, f., *pəlauta.* | Tocar la —a *pəláutatun* (n.). || **—ista**, m., *plautatufe.*

fleco, m., *chüñai, chiñai.*

flech|a, f., *pəlki.* | Dispararla *pəlkítun* (n.). ‖ **—azo,** m.: Tirar un —azo, un mal a alguno *ütrəftun, koutun, koutukan.*

flegmático, adj., *llüdme*, mancha+.* V. lerdo.

flema|, f., (del pecho) *kaqül·, kaqəl·;* (de las narices) *merun.* | —s que hacen hebras, difíciles de botar: V. *wilkémün, witrámün.*

flet|ar, a., *aʃétun, arétun;* v. g. *aʃétunafíun, aʃétuwampon.*

flexible|, adj., *üñad+.* | Ser — (una varilla etc.) *ŋəñúken, ŋəfü'ŋəfüŋen.*

flojera|, f., *chofün, chófüŋen;* v. g. *chofün meu* por —. | Obedecer a alguno con —, hacer un trabajo con — *chofün* (tr., con transición). | Él no tiene voluntad para el trabajo por — *Chofüi* (n.) *ñi duam küdau meu.*

floj|o, adj., (no tirante): estar —o *kəltrólen, llócholen.* | Estar —o el calzado en el pie, no acomodarse *llóchorupaiawn* (n.). | —o, de poca actividad *chofü.* Ser —o *chofün, chofü ŋen, chofülen.* Ponerse —o *chófükənuwn.*

flor|, f., *rayen, peʃkiñ+* (impropiamente). — (de yerba) *rayénkachu,* (de árbol) *rayénmaməll.* | — de ceniza *achelpeñ.* | Harina — *aper.* | Estar en — *ráyülen, rayün.* | Habérsele caído las —es a la planta *chómürayenn, menchuqn+, menchúqrayen ŋen.* | Secarse las —es: V. *chóŋrayenn.* V. *choŋófnaqn. Aŋküi ñi rayen* Están secas sus —es.

florecer, n., *rayün.*

florid|o, adj.: Ser muy —o *achéfün, achéfkəlen.*

flot|ar, n., (sobre el agua) *kənáyün, kənáiiawn, kəntrün, kəntrü'iawn, küntráyün, küntráiiawn; kənáikonn, kənáikonkəlen.* | —ar en el aire (ropa, bandera etc.) *pinü'fün, pəñpə'ñün.* V. *Inəfn.*

fluctuar, n., *fochentun, ləfain, ləfai ŋen, kəlü'kəlüŋen, kəlü'iawn, kəlü'kəlütuiawn.*

fluir, n., *witrun, amulen.*

fluvial, adj., *l·éufü....*

foca, f., *l·ame.*

fof|o, adj.: Ser —o *yafünon* (no ser duro).

fogonazo, m., *kéuluprachi* kütral, weiwíñprachi+ kütral.*

follaje, m., *troŋé tapəl; tapəl.*

foment|ar, a., *eñumaln;* v. g.: (La gallina) —a sus huevos *eñumálkei ñi kuram.* | —ar al paciente aplicándole en la parte adolorida la mano caldeada sobre el fuego *kupedn, kupeʃn* (tr.).

fondo|, m., (de vasos) *anüm...;* v. g. *anü'mtaza* el — de la taza. | — del mar etc. *pülli.* | Irse al — *lann, lánaqn.* Estar hundido en el — *lánkəlen, lánaqkəlen.*

fontanela|, f., *llafkeñ.* | Juntarse las —s *trawn* (n.) *llafkeñ.*

forastero|, m., *witran, wütran; pelüm* (antic.). | Lo del —: idem. | V. tbn. *fotrai.*

forcej|ar, n., *newéntun.* | —ar para exonerar el vientre o lanzar los flatos *ŋəŋüwn* (r.).

forjar, a., *tranan* (tr.), *tranápañilwen* (n.); *rütran, rətran* (n. y tr.).

forma|, f., adj. | Tener — de algo *fei ñi ad nien.* | Dar a alguna materia — de algo *féikənun* (tr.); v. g. — de balai *llépükənun.*

formado, adj. (instruído etc.) *məməl, məməlkan.*

formal, adj., *ŋənel.*

form|ar, a., (material y espiritualmente) *məməln, muməln, məmə'lkan.* V. tbn. *yiməmn.* | —ar causa de algo *dallun* (tr.) *dəŋu.*

formidable|, adj., *llükan ŋelu* (p.); *rume füchá* (adj.).

fornicar, n., (el hombre) *ñuáldomon, mal·éntun, dómotun, kudúmdomon, nakə'mdomon* (n.), *mün* (tr.), *üñámtun* (n.); (la mujer) *wentrutun* (n.), *müŋen* (pasivo de *mün*); (ambos mutuamente) *nakə'muwn, pewn, kudumuwn.*

fortalec|erse, r., *newenmawn* (r.); v. g.: *Pəchü Kesús newénmawərpui* El niño Jesús se —ió.

fortuna|, f.: Él tiene — *Niei wéʃakelu.* Él se ha hecho una — *Ül·menŋerpui.* Encontrar — *Pen wéʃakelu.* | *Suerte, küme suerte.*

forz|ar, a., *newéntun* (n. y tr.); v. g.: —é la puerta *Newéntufiñ puerta ñi nülaiaqel.* | —ar (una plaza) *nün.* | —ar a una mujer *newénkan, nüntun*+ (tr.). | —ar a alguno con vejámenes *newéntəkun, ŋeñíkanien.* || **—oso,** adj.: Es —oso *Entuwn ŋelai.* || **—udo,** adj., *newénŋelu.* (p.).

fosa|, f., *rəŋan.* | La — nasal *trolol yüu.*

fósforo|, m., *foforo.* | *¿Nielaimi kütral* No tienes —s?. | Hacer estampido los —s *charchárün* (n.).

foso, m., *rəŋan.*

fracas|ar, n., *at·áluwn* (r.). | Hacer —ar *at·áln* o *ataltun* (tr.) *dəŋu.*

fractur|a, f., *wátrolechi foro; wátroforon.* || **—ar** y **—arse** *watron* (tr. y n.).

fragan|cia, f., *ñi küme n·ümün wéʃakelu.* || **—te,** adj., *küme n·ümün.* Ser —ante *küme n·ümün,* o *küme n·ümün ŋen.*

frágil, adj , (de cosas) *watrofe, teifufe;* (de personas) *kulpáluufe.* | *Müchai konkei werin meu, müchai yafkáluukei* etc. Luego incurre en un pecado.

franc|o, adj.: Él es —o *Llumə'mmadəŋukelai.*

franja, f., *chüñai, chiñai.*

franqueza|, f.: Habló con — *Lluməmmalai.*

fratern|al, adj., *péñiwen....* || **—o,** adj., *peñi ñi* (*wéʃakelu* etc.).

fratricida, m., *l·aŋəmpeñiuma; l·aŋəmpéñife.*

fraud|e, n., *ŋənen.* || **—ulento,** adj., *ŋənen ŋelu* (p.). V. engañoso, falaz.

frazada, f., idem; (las de lana del país) *pontro.*

frecuen|cia, f., *müchaike femn, müchaike rupan kiñe dəŋu.* || **—tar,** a.: —tarás otra vez la Misa (dicho en la Iglesia) *Kónkiaupatuaimi* (n.) *Misá meu.* | **—te**, adj., *müchaike, inau inau* (adv.); v. g.: La Confesión —te *müchaike confesaken.*

freg|ar, a., *piŋə'dün, ŋəñkü'dün.*

freir, a., *ʃinʃíŋn**.

frejol, m., *deŋüll, küllwi.*

frenillo, m., (de la lengua) *chüllkewən·.*

freno|, m., *wən·elwe*, piriña+, piyiña+.* | Poner (el —) *təkun* (tr.); (*təkuwən·elwen*) n. y tr.). Pon el — a mi caballo *Təkulelen wən·elwe tañi kawellu.*

frente|, f., *tol·* | — alta y despejada *trailif** (*trailef+*) *tol·.* | — a algo *fei ñi*

*itrótripa, ñi itroru** [1]), *ñi itrôu*+ [1]), *ñi puñ meu, fei* (*ñi*) *ad pəle;* v. g. *piku ad pəle* — al norte. | Estar — a algo *réñmalen, púñmalen, itrótripalen fei meu, ádkəlen fei pəle.* Poner — a algo *púñmakənun* (etc.) *fei meu, ádkənun fei pəle.* | Volver la — a alguno *puñman* (tr.), *púñruluwn** (r.) *feichi ché meu.* | Hacer — a alguno (en la lucha, los pleitos) *tráftun* (tr.). | Tenerse de — dos personas *púñmaniewn, réñmaniewn* (rec.). Tener a alguno de — *púñmanien, réñmanien* (tr.) *feichi ché.* Tener el viento de — *tráfyekürəfkəlen* (n.).

fresc|a, f., *fiʃken.* | Tomar la —a *fiʃkéntun, fiʃkü'tun*+ (n.). | Salir con la — *fiʃkü meu tripan* || —**o,** adj., *firkü, fiʃkü.* | Hace —o *Firkü ŋei, fiʃkü ŋei.* | —o, reciente *wé;* v. g.: pan —o *wé kofke,* noticia —a *wé* (*akuchi*) *dəŋu.*

fricción|, f.: Dar una — a alguno con la mano o un paño mojado *illfamn* (tr.).

fri|o, m., *wətre.* | adj., *wətré;* (muy —o, helado) *atreq.* País —o *atreq mapu.* Año —o *wətre tripantu* (Significa a la vez «estación fría»). | Hace —o *Wətre ŋei* (impers.). | Tener —o *wətren, wətrélen* (n.). Tengo las manos —as *Wətrei ñi kuq,* las tengo heladas *Atreqi ñi kuq.* | Estar pasado de —o *kônwətrelen.*

friolento, adj. *wətren ché* (*ŋelu*).

friolera, f., *pəchü dəŋu; məná pichin falichi wéʃakelu.*

friso|, m.: Los —s de la tela *poñpoñ.* Tener —s *poñpóñkəlen.*

frondos o, adj.: (El árbol) es —o *troŋei ñi tapəl, troŋétapəlŋei.*

frontera|, f., *afpun mapu; cheu ñi fəluwn kake mapu.* | Vivo en la — con la Argentina *Tripárpuel Argentina məlen.*

frot ar, a., (ropa para quitar las manchas, cueros para ablandarlos) *ŋəñküdn, ŋəñkün;* (pasar una cosa sobre otra) *rulpan;* (con la mano o paños mojados) *ıllfamn;* v. g.: Le —arás el cuerpo entero con un paño empapado en agua fría *Illfáməñmaiafimi ñi kom trawa wətré kó meu focholechi ropa meu.*

fruncir, a., (las cejas, la frente) *trónokənuwn* (r.); *sonütrapəmn* (tr.) *tol.*

frustrar, a., *ŋənamn. ŋənámpədan, at'aln.*

frut|a, f., *fən'.* | —as secas *chafən* (*manʃana, peras,* etc.). | —as partidas y secas *lakan* (*manʃana* etc.). || —**al,** adj.: Arbol —al *fən'kechi maməll.* || —**illa,** f., *kelleñ, llaweñ.* || —**o,** m., *fən';* (de árbol) *fə'n'maməll.* | Llevar —os *fən'n* (n.).

fucsia, f., (arbusto) *chillko.*

fuego|, m., *kütral.* | Hacer — *kütráltun;* (con arma) *tralkátun* (n.).

fuelle, m., *sonawe.*

fuente|, f., (de agua) *wüfko, wefko.* | La — de una noticia *túupeyüm dəŋu, wéfpeyüm dəŋu; ñi cheu wefn, ñi cheu wefmom; inei ñi wəné nütramn* etc.. || —**cita,** f., (redonda, de greda, sin asas) *ʃifəñ, ʃikulla;* (de palo en que comen la harina) *troŋko.*

fuera, adv., *wekun, wekuntu.* | El está — de casa *Tripálei ñi ruká meu; ŋelai ruka meu.* | Has llegado — de tiempo *Rupai* o *rumei mi akuafum.* | Está — de sí *Kimwelai, kimkəlelai.* La machi está — de sí *L'ai machi.* | Por — *wekuntu* (adv.). | — de Fulano, con excepción de él *fei mət'en nó; fei kiñépəleleai.*

---

[1]) V. *run* y *wn.*

fuerte, adj., (Ser) *newen ŋen;* (firme) *yafü ŋen.* | adv.: *newentu.* | Me ha dado muy — la tos *Mət'é nakə'meneu feichi chafo.* | Hacerse más — (v. g. la lluvia) *doi newentun* (n.). | Ponerse — *newénkənuwn.*

fuerza|, f., *newen.* | Tener — *newen ŋen, newénkəlen* (n.). | Cobrar — *newénmawn* (r.). | Quedar sin — (de susto) *chillfun, trəllfun* (n.). | Quitar algo a viva — *ŋeñikankechi məntun.*

fug|a, f., *ñi lefn ché, kulliñ.* | Tomar la —a *lefn* (n.), *léftripan, léfmawn, amútripan, tuútripan.* || **—arse** = tomar la —a; (una mujer del lado de su marido *mitrikun*, mitrikútripan* (n.). || **—az,** adj., *leffe; léfŋelu* (p.); *léfmaufe.* | V. estrella. || **—itivo,** adj., (que se esconde) *ükañ.* V. *ükañ, kəkañ.*

fulano, m., *fei piŋelu* (p.).

fum|ador, adj., *pətrémtufe.* || **—ar,** a., *pətrémtun* (n. y tr.).

función, f.: V. *kamañ.*

funcion|ar, n., (máquinas) *küdauken, küdáukəlen, ámulen* (n.). | Estar paralizado, no —ar *t'ü'ŋkəlen, t'üŋn, witrálen, witran.* V. *witránaqn.*

fundir, a., *llewəmn, lluwəmn.* | Malgastar *rulrúltupran*, ŋənámpran, ütrə'fpran.*

furia, f., *fofóillkun* (del castell. «bobo»).

furtivamente|, adv., *llum, llúmkechi, furi, fúrikechi.* Salir — *weñéutripan* etc..

fútil|, adj., *falinulu* (p. negat.). || **—idad,** f., *ñi falinon dəŋu, wéʃakelu.*

futur|o, adj.: El mes —o *küpalechi küyen'.* Las cosas —as *küpaiachi dəŋu.* El —o Presidente *Presidenteŋealu.*

G

gajo, s., *chaŋkiñ, chaŋkill* (raro).

gala, f., *ül·men takun.* | Vestir — *küme elúukəlen* (r.), *küme takun* o *ül·men takun təkúnien.*

galápago, m., (tortuga) *peyu.*

galardón|, m., *wəñómañumtuŋen* (inf. pasiv.), *mañumtu, wéu.* | En el Cielo nos dará Dios el — por nuestros servicios *Wénumapu Dios wəñómañumelaqeiñ meu íñ küme serfifiel.*

galop|ar, m., *wiráfün* (n.). || **—e**, s.: Estar o seguir de —e *wiráfkəlen, wiráfkonkəlen, wiráftəkulen.* | A —e *wiráfkəlen.* | A todo —e salió *Kom entui ñi lef, tripai.*

galpón, m., idem: (de animales) *niékulliñwe ruka.*

gallardo, adj., *tremo.*

gallareta, f., (vulg.) *pideñ*

gallina, f., *acháwəll*, achawall+, achau* (en el dialecto de los picumches). V. tbn. *karekare.*

gallinazo, m., *kel·wi.*

gallinero, m., *achawall ñi umapéyüm.*

gallo|, m., *alka, alka acháwəll*, alka achawall+.* V. tbn. *Pió.* | (El —) canta *də'ŋukei, kakákükei.*

gana|, f., *küpá femn* (n.). | Tener —s de hacer algo: No tengo — para hacerlo *Ayülelan ñi femaqel.* Tengo mucha — de dar un paseo a Corral *Ayülefun* o *ayülen ñi paʃiámeaqel Corral.* Ahora me ha venido la — de trabajar *Féula púduamn ñi küdawaqel.* V. tbn. *nielduamn.* | De buena — *ayüwnkechi;* no de buena — *ayüunonkechi;* de mala — *illkunkechi* (adv.).

ganado, m., *ofiʃa, pu ofiʃa.*

ganancia, f., *wéu; ni wewel kiñe ché.*

gan|ar, n. y a., *wewn;* (por el trabajo) *entun.* | Saber —ar la vida *adéluwn ŋen, adə'muwn ŋen.* | Volver a —ar, recuperar lo perdido en el juego *koren, koretun* (n. y tr.). | —arse la voluntad de alguno *rulpan* (tr.). V. *tuten.*

gancho|, m., (garfio) *küllpiwe, küllpüwe;* (de árbol) *chaŋ, chaŋkíñ.* | — arqueado en la extremidad *choke.* | Estaca o poste terminado en dos —s *chaqyu üŋko.* Una estaca con — *cháŋüŋko.* | Tener muchos —s *mət·ewe chaŋ ŋen* (n.). | Dividirse en —s *chaŋkiñn* (n.).

gangos|o, adj., *kə'nu*. | El habla con la voz —a *Kə'nu ŋei, kə'nu dəŋun ŋei, noŋnoŋi ñi dəŋun.*

gangrena|, f.: A la herida le entró la — *L·ai ñi allfen.* En una parte le entró — *Kiñéple l·ai ñi trawa.*

ganguear, n., *noŋnóŋün.* V. gangoso.

ganso, m., *gansu.*

garbo|, m.: Andar con — *ʃafʃáfamun ŋen*+.

garfio|, m., *küllpiwe, kəllpiwe, küllpüwe.* | Estar suspendido de un — *küllpü'ukəlen, küllpíukəlen.*

gargajear, n., *kaqü'l·tun.*

gargajo, m., *kaqül·, kaqəl·.*

garganta, f., *pel·; ŋiñŋo**.

gárgara|, f.: Hacer —s *walwalü'tun* (tr. y n.). Hacer —s con este remedio *walwalü'tupel·n təfachi l·awen· meu.*

gargüero, m., *trəkótrəko* (laringe), *kəlólkəlol; waqül* (laringe con tráquea y bronquios).

garra, f., *n·amun·* (*newénŋele ka chokífŋele ñi wili*); *nüpeyüm.* | El león tiene uñas muy largas en las —s *Füchake wil·i ŋei n·amún·paŋi**. | Sacar, quitar algo con las —s *rónonentun.*

garrapata, f., *pato* (ladilla).

garrote, m., *füchárupa maməll.* V. *karoti* y *müllfiwe.*

garúa, V. *fainu.* V. Lloviznar.

garza|, f., *trərla* (?). | — nocturna (el huairavo) *waqda.*

gastador|, adj.: Es muy —, —a *ŋənaitukelài* (tr.) *ñi wéʃakelu, ŋənaituwn ŋelai.*

gast|ar, a., (dinero) *wəln*+, *ruln**. | —ar fierros, piedras *üŋərn.* | —ar la ropa *weraln, kuñiltunon;* v. g.: No —es tus pantalones *Kuñü'ltuaimi* o *werál-laiaimi mi pantálon.* | Tener uno —adas sus fuerzas *áfnewenn;* —arlas *apəmn* (tr.) *ñi newen.* | No —ar inútilmente el dinero *ŋənáitun* (tr.) *plata;* —arlo inútilmente *pəʃamn.* | Tanto dinero he —ado (puesto a riesgo) en el asunto *Fentren amúntəkun ñi plata feichi dəŋu meu.* | —arse (la ropa, un libro en las esquinas etc.) *weran* (n.); fierro, piedras etc. *lloŋn* (n.) (V. tbn. *üŋərn*); (piezas de ropa en las orillas) *keitran* (n.).

gata, f., (*domo*) *narki.*

gate|ar, n., (trepar) *ekon, ekopran.* | Andar a gatas *winoln, winólkiawn;* (los chiquillos por el suelo) *ʃüŋəllkiawn**.

gato|, m., (*wentru*) *narki, naʃki.* | — marino *chimchimko, ñullñull.* | — montés *kodkod* (el manchado), *kudmu* (el rayado).

gavilán, m., *kətru.*

gavilla, f., *peñad;* (de trigo) *peñádkachilla.*

gaviota, f., (la grande) *kaukau.* | Larus serranus *chəlle.*

gemelo|, m., *küñe.* | Ellos son —s *Küñéwen ŋeiŋu.* | Tener —s (una mujer) *küñen* (n.).

gemido|, m.: Lanzar un — *pramétuduamn* (n.).

gemir, n., *eyütun, nikürn, prametuduamn.* V. *afkiduamn.*

genealogía, f., *epeu chau, epeu ñuke*.*

generación|, f., *yalln* (n.); *yallel* (p. p.). | La nueva — *inanke pu ché.*

general, adj.: Es — *Epe kom felei.* V. Universal. | s., idem.

género|, m., (especie) *trokiñ.* | Tal — de hablar *femŋechi dəŋun.* | —, tela *genero.* | — gramatical: (Esta palabra) sigue el — masculino (femenino) *wentru* (*domo*) *ñi felen inákefi.*

generos|**o**, adj., (noble) *ül·men;* (de ánimo) *ül·men piuke;* (dadivoso) *fərenechefe.* | Vino —o *ül·men finu.*

genio|, m., *piuke, duam.* | Tener mal (buen) — *wefá* (*küme*) *duámkəlen* o *rakiduámkəlen* (n.). Él tiene un — rabioso *Illkúnpiuke ŋei.*

genital|, adj.: Los caminos —es (por donde nace la criatura) *koñüwe.* | Los —es *yallpéyüm* (probabl.).

gente|, f., *ché.* | Mucha — *al·ün ché.* | El se ha hecho muy — *Chewí ta təfá.* | Tratar a uno como —, con cierto respeto *chétun, chéltun*+ | (Mi hijo) no me trata de — *ché pikelaqeneu, ché trokilaqeneu.*

gentío, m., *al·ün ché; kechan ché.*

germen, m., *fən·.*

gesticul|**ar**, n., *kákekənun* (tr.) *ñi aŋe kiñe ché.*

gestion|**ar**, a., *küdawn, küdáutun, inan, inánien* (tr.) *kiñe dəŋu.*

gib|**a**, f., *potróŋfuri.* || **—oso**, adj., (Ser) *potróŋfuri ŋen.*

gigante, m., *füchá witran ché.* || **—sco**, adj., (Ser) *treltróŋkəlen*.*

gir|**ar**, n., *wállkiawn, wallpáiawn;* v. g.: —amos con la tierra alrededor del sol *Mápulen wallpáiaukeiñ antü meu.* | Moverse (un cuerpo) alrededor de su eje *waichə'fkiawn, chiwə'dkiawn* (n.). | —ar como un caballo impaciente *təmpáikiawn, tüwaikiawn, tüwain, tuain, tuaituain, tüwaitüwainŋen.* V. *üñan ŋen.* | —ar (un objeto) una vez sobre sí mismo (torciéndose) *wichə'nrupan* (n.).

glándula|, f.: Las —s hinchadas *konəm, l·ampa,* v. g. las del cuello *l·ám papel·.* Hincharse las —s del cuello *konə'mkonəmn* (n.) *ñi pel· kiñe ché.* V. tbn. *podə'llpodəll.*

gleba, f., (champa) *túe, t·üwe*, kepe*+.

globo, m., *moŋkol.* | Tener forma de — *moŋkólkəlen* (n.).

glori|**a**, f., *füchá küme konümpaŋen.* || **—arse**, *malmawn; kü'medəŋuyewn kifu.* || **—ficar**, a., (como Dios a los justos) *füchá küme ül·méndəŋu meu eln* o *təkun.* | Ensalzar *füchá küme konü'mpan, wenúnpram-üí-n* [1]), *pramn, prámyen* (tr.): —ficaremos el santo nombre de Dios *Wenúñpramənmaiafiiñ* o *práməñmafiiñ ñi santo üí ta Dios.* | —ficarse = —arse. || **—oso**, adj., (Ser) *ŋén·gloria ŋen.*

glotón|, adj., *ífue, ŋén·íñmaufe; ilka* (Lo dicen a los chiquillos o a los perros cuando comen mucho).

glotonería, f., *ñi rume iken kiñe ché; ñi ŋen·íñmaufeŋen.*

---

[1]) Se ha dividido la palabra para facilitar su pronunciación correcta. *Üí* (nombre) pronúnciese separadamente de la raíz verbal, y antes de la terminación *n* hágase oir una débil *ü*, o sea «e muda».

glutinoso, adj., (Ser) *mellmellkəlen, melmélkəlen.*

gobern|ar, a., *ŋənen; trokin** (V. *trokikon·an, trokiwampofe*); (sujetar) *ñopiñn, witrántəkun.* | —arse *ŋənéwn, witrántəkuwn, ñopiñuwn.*

goce|, m.: Poco tiempo tenía (él) el — de su pensión *Pəchüñma trüyüwəlkaniefeyeu ñi pensión.* | Los —s: V. deleite.

golfo, m.: V. ensenada.

golondrina, f., *pilmaikeñ, pillmaikeñ, wiſillkoñ.*

golos|ina, f., *kochi ipeye, ilŋau+ ipeye.* || **—o,** adj.: Ella es — a *Məná illukei kochi ipeye.* El caballo etc. es —o *Küme iaqel məten illukei.*

golpe|, m., (encuentro violento de dos cuerpos duros) *léftutrawn, tráftralofun* (rec.). | Dar — tras —, v. g. un carpintero que clava tablas, un hombre que corta un árbol *trawáutrawautuŋen, trolóŋtroloŋŋen.* | Dar a alguno el — de gracia *iñamtu+* (*iñatu**) *l·aŋəmn* (tr.). | Dar —s como ejercitándose en la esgrima *rə'purəputun* (n.). | Dar a algo un — como al labrar un palo *rə'puwəln* (tr.). | Dar —s en la puerta para llamar *trawáutrawautun, trayáitrayaitun puerta meu;* continuarlo un rato *trawáutrawautuŋen* (n.). | Dar un — *trolóŋkün*, troloŋn+.* Dar —s continuos en un objeto duro *trolóŋtroloŋŋen, trawáutrawautun* etc. (n.). Dar a alguno un — con un palo *mətróŋtəkun, mətróŋün* (tr.). Dar a algo un — de cualquiera manera *rulélfiñ*, wəlélfiñ+;* v. g.: *Kiñe wəlélŋei mət·en* Un solo — le dieron. El recibió un — (del caballo, v. g. una cabezada) *Tralóftəkuŋei.* Le pegaron un (solo) — en la cara *Kiñe wiráftəkuaŋeŋei.* | Darse uno de —s en el pecho como expresando su culpa *mətróŋkantun, mətróŋükantun* (n.) *rəku meu.* | Hacer sonar a —s (como el herrero el fierro) *trayáitrayaitun* (tr.). | Poner, aplicar, hacer entrar algo a fuerza de —s *trawáutəkun, trayaitəkun* (tr.). | Salir a —s (las legumbres de sus vainas) *tranátripan* (n.). | Quitar, sacar algo a —s *trawáunentun, trawau meu nentun.* | De un (solo) — murió *Kiñe rulel** (*wəlel+*) *meu l·ai.* | Salir de — (el agua de la cañería) *ŋənékənu tripátripaŋen;* (granos de un saco, líquidos de una vasija) *wiyótripan.* | Cerrarse de — (la puerta) *kuyáfkontun, wiltráfkontun, itró kuyáfkontun* (n.). | Sacar de — (la lengua) *wiltráfnentun, kuyáfnentun.*

golpe|ar, n., (como en la puerta o en otra cosa dura) *trawáutrawautun, trayáitrayaitun* (v. g. *puerta meu* en la puerta), *trolóŋkün*, troloŋn+, troŋóŋkün*;* (de continuo) *trolóŋtroloŋŋen.* | —ar, a., (con palo) *trawawn, mətróŋün, mətroŋn, mətróŋkün*, trəpun;* (el fierro, las manzanas al hacer chicha, las legumbres para desgranarlas) *tranan.* | —ar y derribar *wiltráfnakəmn.* | —ar algo con martillo, v. g. unas piedras para partirlas *tralofn, tralófün.* | —ar algo con muchos —s *tranátranatun.* | Le —ó el caballo, pegándole una cabezada *Tralóftəkueyeu kawellu.* | —ar un cuerpo contra el suelo *wilárün.* | —arse, r., *chefkün* (n.), *tralóftəkuwn, trawáutəkuwn* (r.); v. g. *Chefküpun mesá meu* Me —é en la mesa.

gord|o, adj., *motrin.* | Estar —o *mótrilen, motri ŋen.* | Ser grueso, corpulento *kalülche ŋen**, (muy —o) *mərə'ŋkəlen*.* || **—ura,** f, (grasa) *iwiñ, yiwiñ;* (corpulencia) *ñi kalü'lcheŋen kiñe ché, ñi mótriŋen kiñe ché kam kiñe kulliñ.*

gorgojo, m. No tiene nombre.

gorra, f., idem; *mañawa.*

gorrión, m.. *chirif, chirüf.*

gorrón, adj., (mogollón) *ináillutufe.* V. mogollón.

gota|, f., *l·üikü.* | No queda ni una — *Kiñe l·üikü rume ŋewelai.* | Salir — tras —, v. g. el pus de un divieso *chidkü'tripan.*

gote|**ar**, n.: Su cara —a de sudor *L·üikü* (n.) *ñi aŋe arofün meu.* | —ar mucho *l·üikül·üikü ŋen.* | Consumirse la vela —ando *chídkünaqn* (n.). | —ar la casa. V. gotera.

gotera|, f., (la que hay en las casas) *waq;* (la que hay en la selva, esto es el agua que cae de los árboles cuando llueve) *laulau.* | Se llueve la casa, hay una — en ella *Waqi* (n.) *ruka.*

goz|**ar**, (n.) de algo *ayü'ukəlen, ayüwn ñi wéʃakelu meu kiñe ché.* V. gozo. || —**o**, m., *ayüwn dəŋu, trüyüwn dəŋu, ayüwn ŋechi dəŋu; ayüwélchepéyüm, trüyüwə'lchepéyüm.* | Tener —o, estar alegre *ayü'ukəlen, trüyü'ulen, trüyü'uduamkəlen, kü'meduámkəlen, trepéduamkəlen.* | Dar —o algo (a cualquiera) *ayüwn ŋen, ayüwélcheken, trüyüwə'lcheken* (n.); (a cierta persona) *ayüweln, trüyüwəln* (tr.). || —**oso**, adj.: Ser —oso = Dar —o. | —oso volvió a su casa *Ñi ayü'ukəlen amutui ñi ruká meu.* | Los misterios —osos *trüyüwn ŋeyechi* o *ayüwn ŋeumechi misterio.*

grab|**ar**, a., *wirin, pintan* (del castell. «pintar»); v. g.: Estar —ado (un estribo de plata) *pintan ŋen.* | —ar algo en el corazón *wiríntəkun piuké meu.*

gracia|, f., (don de Dios) *gracia.* | La — santificante *santulchefe* (=*santukənuchefe* o *santukənuchekechi*) *gracia.* La — auxiliante *kelluchefe gracia.* | Estar en — de Dios *Dios ñi gracia meu məlen.* | Beneficio, favor que se recibe sin merecimiento particular *ré fərenen meu wəlŋen*+ (=*rulŋen*), o *ré fərenen meu wəlŋechi wéʃakelu.* Por — me lo permitieron *Ré fərenen meu eluŋen ñi femaqel.* | Pedir un favor, una —: V. *fərénedəŋun**, *puñmátun*+. | No cae en — su plática *Ayüñmafal-lai ñi plática.* | Por — lo dijo *Ñi ayélcheam fei pí.* Persona que hace o dice —s, chistes *ayékantufe, ayelchefe.* La gracia que se dice o hace *ayélchepeyüm.* | Dar las —s a alguno «*Gracias*» *pifiñ.* V. tbn. *traqn.* (Jesús) dió —s a su Padre «*gracias*» *pilefui ñi Chau meu.* (Jesús) dió —s sobre los panes *ŋillatúñmafi kofke mañumlu.*

gracios|**o**, adj., (para el aspecto) *komü'tufal;* (chistoso) *ayékafe, ayékan tufe, ayelchefe;* (que se da de balde, por gracia) *ré antü, ré falta, ré fərenen meu rulel** o *wəlŋen.*

grada, f., *trekaprawe; pənópéyüm.*

grado|, m.: En mayor — *doyel.*

grama, f., (cierto pasto) *chepika.*

gran|**ar**, n., *təkufən·n, fən·n.* | Hincharse el grano *yifün**, *pofn*+ (n.).

grande|, adj., *füchá.* | Ser — *füchan, füchá ŋen.* | Muy — *füchañma,* (pl.) *füchakeñma.* | — es mi dolor *Al·üi ñi kutran.* Su fortuna es muy — *Füchá al·üi ñi wéʃakelu, ñi plata.* | Ser tan — (una cosa) *fent·épran, fent·épralen;* (lo que crece) *fent·étremn.* | ¿Cuán — es *Tunt·éprai* o *Tunt·épralei?* ¿Cuán crecido es *Tunt·étremi?.* | Ser —, alto *füchápran, al·ü'pran, füchápralen* etc., (lo que crece) *füchátremn.* Ser muy —, alta una persona *füchá witran ŋen.* | Dejar —

(v. g. un pedazo de carne) *füchákənun;* (varias cosas, como trozos de leña) *füchákekənun.* | Hacerse, volverse — (como una sombra, una estrella) *füchákənuwn, füchákənuutun* (r.).

grandemente, adv., *məná, füchá.*

granero, m., *élkapéyüm ketran, élkaketranwe; niéketranwe ruka.* V. tbn. *trəlka, saku, refəŋ.*

graniz|ar, n., *yaín*, piren+* (impers.). || **—o**, m., *yain** (n.).

grano|, m., (de trigo, cebada etc.) *fən·ketran.* | Un — de arena *kiñe pəchü kuyəm.* | — de granizo *treŋkol pire+.* | —s que aparecen en la piel *kelpü; pitru, küŋoi** (sarna); *pəlol.* Tener —s *pitru ŋen.*

granza|, f., *kolüm, koləm;* v. g. *kolüm kachilla* la de trigo. | — de granos tostados *chikəl.*

grasa, f., *yiwiñ, iwiñ.* | Ojos de — en el caldo *dellkantu.* | La — que se saca del agua en que se cuece la carne *dellkantu yiwiñ.* | Endurecerse la — derretida al enfriar *trüŋkün* (n.).

gratificación, f., *ñi yomə'melŋen ñi kulliŋeafel kiñe ché, ñi yompéñtəkulelŋen ñi sueldo meu.*

gratis|, adv., *ré antü, ré falta.* | *Kullilan* Me lo dieron — (Lit.: No pagué)· *Ré antü eluŋen wéʃakelu* Me lo dieron —.

gratitud|, f., *ñi mañumn; ñi mañumfeŋen kiñe ché* (*kam kiñe kulliñ*). | Demostrar uno su — *mañumn, mañúmnaqn* (n.).

grat|o, adj.: V. agradecido. | Ser persona —a *poyeŋen.* | Me es —o comunicarle a Ud. *Mañúmuukəlen mi fei kimelafiel* (tal vez).

grave|, adj.: Enfermedad — *füchá kutran.* El asunto es — *Füchá dəŋu ŋei təfa: fanei* o *falí dəŋu.* | (Persona) —, formal *ŋənel.* | Estar muy — el enfermo, un asunto *mət·éwelen.*

gravoso, adj., (Ser) *tráñmacheken, tráñmaniecheken* (n.).

grazn|ar, n., (los gansos) *tatárün;* (los cuervos) *konkə'lün.* || **—ido**, m., *ñi tatárün* (*ganso*), *ñi konkəlün* (*yeku*).

greda, f., *raq.*

greña, f., *ŋənkílechi loŋko.*

grieta|, f., *trou, triq.* | Tener —s (la tierra, las tablas, las cortezas de los árboles) *triqn*, trown+, tróuŋen, tróukəlen* (n.); (las maderas) *trüran, trürálen* (n.). | Tener —s en los labios *tríqwən·n** (n.).

grillo, m., (insecto) *kuníŋkuniŋ.*

gris|, adj., *kaʃü.* | Tener color — *kaʃün; kaʃü ad ŋen* (n.).

grit|ar, n., *wirárün, eupün*, wirárüdəŋun* (n.). | Llamar *mətrəmn, wirárüdəŋun* (n. y tr.).

groser|o, adj., (Ser) *wedátrekan ŋen.* V. tbn. intratable.

grues|o, adj., *füchárupa* (de personas y cosas de mucha circunferencia); *traifi* (la lana). | Ser —o *füchárupan, füchárupalen.* Ser tan —o *fent·érupan* etc.. ¿Cuán —o es *Tunt·érupai* o *Tunt·érupalei?* | Tener la voz —a *füchárume dəŋun ŋen* (n.). | Ser muy corpulento, impedido a andar *mərə'ŋkəlen* (n.). | Ser —o (tabla, cama, géneros) *rüŋen, ʃüŋen;* (la lana) *traifi ŋen;* (fierros o callos)

lánalen+. | Tener los labios —os *l·antra mellfü* (*wən·*) *ŋen*. || —**o**, s., (absoluto) *ñi füchárupan, ñi füchárupalen wéʃakelu;* (relativo) *ñi fent·érupan;* (desconocido) *ñi tunt·érupan.*

gruñ|ir, n., *konkə'lün, konkəln, würwürn, würwü'rkəlen.* | Andar —iendo *konkə'lkiawn.* | —ir a alguno *würwürü'lfiñ feichi ché.*

grupo|, m.: Un — de gente *kiñe kechan ché.*

gruta, f., *rukalil.*

guagua, f., *moyol pəñeñ, pəchü pəñeñ, ʃuʃun**. | Tener — (la mujer) *metan ŋen* (n.).

guala, f., (ave acuática) *wala.* Su grito *ŋüman.*

gualputra, f., (planta) *allfis kachu**.

guanaco|, m., *l·uan.* | Oveja de color de — *l·uan** *ofiʃa, kuŋaikiñ** o *kunaikiñ** *ofiʃa, koʃko*+ *ofiʃa.*

guando|, m., vulg.: Llevar algo en —, mediante unos palos metidos por debajo *küliñn*+.

guap|o, adj., (bravo, provocador) *nowü; ñüwa; chewül.*

guard|ar, a., (esconder) *élkan**, *éllkan*+, *élkanien.* | —ar una cosa y disponer de ella, v. g. un remedio para aplicarlo al enfermo *ŋənénien.* | Cuidar, v. g. una viña *kintúnien, kintúñmanien, cuidánien.* | Lo —arás en tu corazón *Piuke meu ellkanieaimi dəŋu.* | —ar bebida y la bebida —ada *chiŋan;* v. g.: He —ado esta bebida para ti *Chiŋánieleyu təfachi pülku.* | —ar comida: —ame comida *Echélelaqen iaqel.* V. tbn. *Məñaln**. | Voy a —ar mis cosas (antes de dormir) *Elkawan*+ (r.). | —a (tú) el trigo para mí, no lo vendas en otra parte *ŋənénielaqen kachilla, káñpəle wəl-laiaimi.* | —ar uno alguna cosa debajo de la ropa, en el seno (para que no se moje p. e.) *kəʃpun, kərpun.* | —ar una ley *inánien.* | | —arse, recelarse y precaverse de un riesgo *peútulen* (n.), *peútuniewn* (r.), *kuñiutulen* (n.). | Me —aré de ir a tal parte *ŋənéwan* (r.) *ñi rumenoaqel fei pəle.*

guardián, m., idem. V. pastor.

guarecerse, (contra el viento) *ñikútun**, *ñükútun**, *ñikümtun*+; (contra la lluvia) *chütun, chekü'mtun**, *chelkümtun*+, *chüllkə'mtun*+, *nükə'mtun** (n.).

guarida, f., *ellkaupéyüm.* V. nido.

guarnecer, a., *iwálltun.*

guerra|, f., *weichan;* (alzamiento) *aukan;* (guerrilla) *malon.* | Estar de — *auka ŋen* (estar alzado). | Hacer la — a alguno *weicháyen* (tr.). | Buque de — *weichafe nafíu.*

guerrero, adj. y s., *weichafe.*

guerrilla, f., *malon.*

guia|, m., *ŋiyúlchefe.* | Buscaré un — *Kintuan ñi ŋiyúlkənuaqeteu.*

guiar, a., *ŋiyuln.*

guinda, f., *intás* (del castell.).

guiñ|ar, n., *umérütun.* | Echar una —ada a alguno *umerü'tukənun* (tr.). | —arse, rec., *umérumertuluwn,* || —**o,** m. = —ar.

guisar, a., *afümn.*

gula, f., *ñi ifwe ŋen ka ñi ŋollife ŋen kiñe ché.*

gusano, m., *piru.* V. tbn. *düllwi* y *kümau.*

gust|ar, (a.), algo a alguno *küméntun* (tr. Sujeto es la persona que percibe el gusto); v. g.: *Kümentulan təfachi iaqel* No me —a el manjar. | Probar algo por su —o *küméntukantun, kümékümetun.* | —o de conocer a Ud. *Ayüwn* (r.) *yu kimuwn meu.* Ellos —an de jugar *Ayükeiŋn ñi aukántuaqel.* | —ar mucho de hacer algo *yeñpramuwn* o *füchá ayün ñi femaqel.*

gusto|, m.: Sentido del — *kümentupéyüm.* | Eso no tiene — de nada *Chem kümen rume nielai.* | Darle algo — a uno, tener — en algo *ayün* (tr.); amarle, tenerle cariño *ayü'tunien* (tr.). | No he podido vencer mi — (por comer algo) *Yéntəkueneu ñi piuke.* | Hacer un trabajo al — de alguno *tutéfiñ* (tr.) *küdau meu feichi ché.* Hablar al — de alguno *dəŋun ñi tutéafiel feichi ché.* | Tener mucho —, ponerse muy contento con algo, v. g. con un presente que se ha recibido *ayü'naqn* (n.) *feichi wéʃakelu meu.*

gustosamente|, adv. *ayü'wnkechi, ayü'nkechi.* Lo hizo — *Yeñpramuwi* ñi femaqel.*

H

haba|, f., *awás**, *awar*, *awaʃ*. | Rastrojo de —s *awarelwe*. | Jugar a las —s *awárkuden*. Canción de juego de —s *awárkudewe ül*.

hab|er, a.: (Los malhechores) no pudieron ser —idos *pepí nüŋelafuiŋn*. (Antonio) lee cuantos libros puede —er *dəŋúlkei tunteke lifro ñi pen*. | —er, verbo auxiliar: No lo necesita la lengua indígena. | Acaecer, verificarse *rupan*, *məlen*. | Existir, estar presente en alguna parte *məlen;* v. g.: ¿Hay sal *Məlei chadi?* No hay *ŋelai* o *məlelai*. Hay algunos que dicen que hay Dios, otros hay quienes lo niegan *Kiñékelei «məlei Dios» pikelu, kakélulei «ŋelai Dios» pikelu*. | Existir una necesidad, conveniencia *məlen:* Aquí hay que pasar el río *Fau məlei ñi n·oaqel ché*, o *Fau n·okei ché*. Hemos de obedecer no más *Məlei iñ taŋküaqel mət·en*. No hay que temer *Llükakelai ché*. No hay que mentir *Koil·atukelai ché*. No hay de qué *ŋelai chumal*.

hábil|, adj., *adə'muufe, adéluufe, pepíkaufe*. || —**idad,** f.: Tener —idad para trabajos, para ganar la vida *adə'muwn ŋen, adéluwn ŋen* (n.); para cierto trabajo *adə'mnien* (tr.).

habitador|, m.: (Todos) los —es de una casa (*kom*) *rukañma*. Uno que habita la misma casa conmigo *ñi rukáñmawen, ñi kiñe rukáñmawen*.

habitante|, m.: Los —s (en oposición a los forasteros) *rúkakələyechi ché*. — de una casa *məlelu ruká meu, rukañma*. Los —s de una casa entre sí *rukáñmawen*. Vivimos en la misma casa *Rukáñmawen ŋeiyu*. Los —s de nuestra tierra *iñ mapu, iñ mapuñmaniel ché*. —s de la misma tierra *mapu ché*, v. g. los de Francia *Francia mapu ché*.

habit|ar, a.: (La casa) está habitada *məléyeu ché;* no está —ada *ŋeláyeu ché, wéllilei*. —o mi tierra *Anülen ñi mapu meu*.

hábito, m., (vestido) *takun*. | Costumbre. | Facilidad: V. *Adə'mnien*.

hablador, adj., *dəŋufe, dəŋúnten, dəŋúnchén**, *willmeñ*.

habla|, f., (lenguaje, acción de hablar) *dəŋun*. | Él ha perdido el — *Dəŋuwelai, pepí dəŋuwelai*. Él ha recobrado el — *Dəŋutui*. | Devolver el — a alguno *dəŋúltun*.

habl|ar, n., *dəŋun;* (conversar) *nütrámkan, nütrámtun;* (parlamentar) *wéupin, koyaqn, koyáqtun*. | —ar bien (respecto de la forma o del contenido) *küme dəŋun* (n.); *kümélkan* (tr.) *dəŋun* etc.. | —ar fuerte *newentu dəŋun*. | —ar con poca voz *ñochi dəŋun*. | —ar ligero *mạtu dəŋun*. | —ar bien, clara y bien pronunciadamente *küme kewən· ŋen*. | —ar con elegancia, lógicamente, con buena voz y

pronunciación *tremódəŋun, tremódəŋun ŋen.* | —ar mal, disparate, equivocando las palabras *wéludəŋun* (n.), *wéludəŋu pin* (tr.). Él —a disparates *Wéludəŋukei*, o *Leqlai, norlai* (n.) *ñi dəŋun.* | —ar la lengua indígena *mápudəŋun, chédəŋun* (en algunas partes) (n. y tr. para decir: —ar a alguno), —ar en francés *francésdəŋun.* | —ar al caso *wífdəŋun, nórdəŋun.* | —ar a alguno, dirigirle la palabra *dəŋun,* (un discurso) *koyaqeln* (tr., exige transición). | —ar a alguno al oído *kafkü'nkechi dəŋun, kafkün* (tr.) | —ar mucha gente a media voz *rümrümn* (n.). | Ayer —é largo tiempo con don Pedro *Wiya al·üñma nütramkaiyu Don Pedro iñchiú.* Me —ó bien (mal) *Küme* (*weʃá*) *dəŋueneu.* | —ar uno consigo mismo *dəŋúluwn* (r.). | —ar de algo o de alguién *nütrámyen* (tr.). | —ar bien de alguno *kü'medəŋuyen,ül·méyen* (tr.). —ar mal de alguno *də'ŋuyen, weʃádəŋuyen* (tr.) —ar mal de la gente, murmurar *də'ŋuyechen* (n.). | —ar a alguno en este asunto *dəŋun* (tr.) *təfachi dəŋu meu.* | —ar en todas partes *də'ŋuiawn* (n.). | —ar hacia arriba *dəŋúnpramn* (n. y tr.) (para decir: con otro que está arriba o que es más alto). —ar hacia atrás *wəñódəŋun* (n. y tr.). | —ar, abogar por alguno, a favor de él *dəŋúñpen, dəŋúñman* (tr. exige transición); v. g.: *Iñche dəŋuñpeaqeimi** Yo te defenderé. | —ar en lugar de alguno (representándole): Habla tú en lugar mío *Də'ŋulelen an·ai.* | —ar por seña *señáluwn* (r.) *kuq meu dəŋuafulu.* | —ar sin fijarse en el modo como se habla *rumenka dəŋun*[1]). | Hacer —ar (al mudo) *dəŋúltun* (tr.).

hablilla, f., *piam dəŋu.*

hacecillo, m., (de maíz o chalote) *kəno.* | Formar —s de algo *kənon* (tr.).

hacedero, adj., (Ser) *deumáfaln* (V. *deuman*); *femfaln* (V. *femn*).

hacendoso, adj.: Mujer —a *n·eupin* domo, kəl·füñ domo.*

hacer, a., (producir, crear) *eln.* | Fabricar *deuman, dewəmn;* v. g.: Mi madre me hará una manta *Ñi ñuke deumálaqeneu* (tr. 2.ª) *kiñe makuñ.* | Estar hecho *dewn, deúkəlen.* | —er una casa *rukan;* un cerco *malaln;* un *chaiwe* (colador) *chaiwen;* pan *kofken;* harina tostada *mürken* etc. (n.). | —er la comida *pepíkaiaqeln, afü'mialn* (n., y tr. con transición). | —er justicia *deumádəŋun* (n., y tr. con transición. | Desempeñar *meken, inánien;* v. g.: *Wedwédkechi mekeiŋn ñi ŋillatun eŋn* De una manera tonta —en ellos su rogativa. | ¿Qué —es *Chumkeimi?* No hago nada *Chumkelan.* ¿Qué has hecho *Chumimi?* ¿Qué —es siempre *Chumchumŋeimi?* | Él no —e nada (no se enoja, no muerde, no hace maldad) *Chumlai;* v. g.: *Féula chumlai* Ahora no —e nada (se ha corregido). *Chumlai trewa* El perro no —e nada (no es de temer). | 9+4 —en 13 *Ailla ka* (o *yom*) *meli: marikiüla ŋei.* | —er algo a una persona *feikənun kiñe che;* v. g.: Lo han hecho juez *Juezkənuŋei.* | —er, obrar así, hacerlo *femn* (n. y con transición tr.); v. g.: *Femí* (Él) lo hizo. *Femeneu* o *femkənueneu təfá* Así me ha hecho él, así ha obrado conmigo. | —e calor *Are ŋei.* —e frío *Wətre ŋei.* | —e tres días que no lo veo *Rupai küla antü ñi pewenofiel.* —e dos años que no me confieso *Epu tripantu rupai ñi confesanon*, o *Epu tripantui ñi confesanon.* | —er venir o llamar *mətrə'mfaln* (tr., exige transición). —er llegar algo *akuln* (tr.).

---

[1]) Alemán: so dahinreden, so daherreden.

—er que se vaya ŋiyútun (tr.). —er saber *kimeln* (tr. 2.ª); v. g.: Se lo hice saber *Kiméldəŋufiñ*, o *Kimélfiñ dəŋu* (o *elu* en lugar de *kimel*). —er sudar *arofüln* (tr., pide transición). —er ver algo a alguno *peŋeln, kimeln* (tr. 2.ª). Me he hecho leer mi carta (por no saber leer yo) *ŋillámal·üpen ñi chillka.* V. *ŋillá.* | (El Hijo de Dios) se hizo hombre *wéntrukənuwi, wéntruŋepai, wéntrukənuupai.* | Él se ha hecho rico *Ül·ménŋerpui* (n.), *rícokənuwərpui* (r.). | —erse vinagre (el vino) *vinágrewn.* | Él se hizo, se declaró Hijo de Dios *Dios ñi föt·əmuwi.* | —erse el tonto *fofoluwn* (del castell. «bobo»). | ¿Qué haré con esta plata *Chúmkənuafiñ təfachi plata?* ¿Qué haré contigo *Chumaqeyu?*, o *Chumkənuaqeyu?* Así ha hecho (él) conmigo *Fémkənueneu*, o *Fémeneu.* | —er con otro lo que uno quiere *adkan; awün* (tr.). | Las mujeres se —en de rogar para decir sus nombres *Pu domo küdáutuniefali ñi rulam* ñi üí.* | —er algo de cierto material: Las mesas se —en de madera *Maməll mesáŋekei*, o *Mesa maməll* (*meu*+) *deumaŋekei.* Las ollas se —en de greda *Raq challáŋekei, o Challa raq* (*meu*+) *deumaŋekei.* | No tener que —er, estar sin ocupación *felépran, felépədan, rélen; tüŋn, tüŋkəlen* (n.). | Tengo que —er, tratar contigo *Duámtuniefeimi**. No tengo que —er nada con el hombre *Chem dəŋu no rume nielan təfachi wentru eŋu.* No tengo que —er en eso *Iñche chumkonlan təfachi dəŋu meu*, o *Iñche chumlan ta ti*, o *Iñche ñi dəŋu no təfá.* ¿Qué tenemos que —er en eso *Iñchiñ chumiñ fei meu?*

hacia, prep., *pəle*, suf.; v. g.: — arriba *wentetu pəle;* — abajo *naqeltu pəle, minu* pəle.* Más — acá *doi fápəle.* | El agua saltó — mí *Páchüpepaeneu chi* kó.* | Póngalo con el frente — Fulano *Fulano pəle ádkənuŋe* (tr.), o *ádkəlepe* (n.). — el sol *aʃ anchü* (= *ad antü*) (*pəle*).

hacha, f., *toki, kachal**. | Trabajar (n.) con el — *tokitun, kacháltun.*

hachazo, m.: Un — *kiñe tokitun.* Pegarle a algo un (solo) — *kiñe wəlélfiñ*+ (*rulélfiñ**) *toki* (*kachal**) *meu.*

hache ar, a., *maflin kachal** (*toki*+) *meu.* | n.: *tokitun, kacháltun.* | Persona que —a *kacháltupelu.*

halagar, a., *trüyüwəln* (alegrar).

halcón, m.: V. palumbario.

hálito, m., *n·eyen.* | Tocar a alguno con el — *n·eyüñmafiñ, n·eyü'ntəkufiñ.* | Noto en el — el aceite trementina (que he tomado) *N·eyéñyefiñ aceite trementina.*

halo, m., *kawiñ.* | Tener — (el sol, la luna) *kawíñkəlen* (n.).

hall ar, a., (cosa no perdida) *peʃan, adman, reñman;* (lo buscado, pero no perdido) *pen,* (lo perdido) *petun.* | —arse alegre *ayü'ukəlen.*

hallazgo, m., el objeto hallado *peʃan wéʃakelu.* He hecho un — *Peʃan* (tr.) *wéʃakelu.*

hambre, f., *ŋəñün, llipün* (sur de Panguipulli). | Tener — *ŋəñün, ŋəñülen, llipün, llípülen* (n.). | Dar, causar — (a cierta persona) *ŋəñüln, llipüln* (tr., exige transición); (a cualquiera) *ŋəñü'lcheken* (n.). | Comer con mucha — *kón-in* [1])

hambriento, adj., *ŋə'ñülelu* (p.). | Estar — *ŋəñülen.*

---

[1]) Alemán: hineinessen.

harapos|o, adj.: Estar —o *willwillkəlen, keifúñkəlen**.

harapo, m., *weʃá pillkeñ.*

harina|, f., (cruda) *rəŋo.* | — flor *aper.* | V. — tostada.

harina tostada|, f., *mürke.* Comerla *mürkétun* (n.); hacer — *mürken* (n.). •El vaso en que se come *troŋko,* o sea *mürkétupéyüm.* El aparato para molerla *mü'rkepéyüm.* | Mezcla espesa de — y agua caliente *chedkan.* | — frita con grasa *chedkan.* | — con linaza *itruken, linuñma mürke.* | — con chicha *kupilka.* | — mezclada con agua fría (más agua que harina) *manaŋku+, mürkeko, ʃiwüllko;* (más — que agua) *wilpúdmürke, ʃiwü'llmürke.* Comer «*ʃiwüllko*»: *ʃiwü'llkotun* (n.). | Comer — con agua caliente *aré kó meu mürketun**. | Sopa de — cocida *pillkümürke.*

harinal, m., *yapaq; məlépéyüm mürke.*

harinos|o, adj.: Ser —o *pənü'fŋen, pəñtrü'fŋen.* Ser poco —o (el trigo) *wanwan ŋen.*

harmoniz|ar, n., (dos personas o cosas) *adéluwn, adə'muwn* (rec.). | No —ar *tráftuulen* (rec.).

harmónic|o, adj.: nombres —os *ád üi.* | Ser —o, bonito *adn, ádkəlen.*

harnero, m., *chiñüdwe.*

hart ar, a., *wedaln;* (en exceso) *trəpəmn.* | Fastidiar, cansar. || **—o,** adj.: Estar —o *wédalen, wedan* (n.).

harto , adj., (bastante) *al·ün;* (sobrado) *puchun.* | Hay — pasto aquí *Al·ülei* o *al·ün məlei kachu fau.* | Haber de sobra *puchulen* (n.).

hasta| [1]), prep. l.: Hoy no llegaré sino — San José *San José mət·en puwan fachantü.* — acá llega mi terreno *Fau fent·épai ñi mapu.* — allí llega mi terreno *Eyeu fent·épui ñi mapu.* (La botella) está llena — la boca *Wən· meu fent·épai* o *puwí ñi apon* (*fotella*). ¿— dónde me acompañarás *Cheu kam fent·é kompañyeaqen?* — aquí no más *Fei ñi fentépakan mət·en.* ¿— dónde irás *Cheu mət·en meaimi** (Sin embargo será mejor decir: *ŋemeaimi.* V. *men*). En el lugar — donde llegaron mis ovejas allí hay una casa *Cheu ñi fentépun ñi oʃiʃa, fei meu məlérkei kiñe ruka.* | Desde... hasta: V. desde | — la cumbre: V. *wechuln.*

hasta| [1]), prep. t.: — la muerte *l·anpu.* Se quedó en casa de sus padres — sus treinta años *Məlekai ñi epu trem ñi ruka meu küla mari tripantu, féula tripatui.* Te quedarás (en tu servicio) — el plazo convenido *Wechuai* (n.) *mi mə len.* | — que: Te quedarás aquí — que vuelva yo *Məlékaiaimi fau, wall akuli wəla.* Te quedaste aquí, — que volví *Məlékafuimi fau petu ñi wall akunofel.* No quiso salir de la casa — que le sacaron a la fuerza *Ayülafui ñi tripaiaqel ruka meu, inánentuŋei wəla, tripai.*

hasta|, conj. copul., *kütu* (suf.), *kei, keyü, ken·ü* (pref.), *rume**, *rupa* (suf.): — a mí me pega *Iñche rupa túntəkukeeneu.* ¡— tú *Eimi rume!* — a los pobres debe él *Pu pofre rupa defei**, o *Ken·ü pu pofre kütu defei+*.

---

[1]) La traducción de «hasta» tiene sus dificultades, y es preciso buscar giros análogos a los ejemplos que presentamos.

hastío|, m.: Tengo — a este manjar (por haberlo comido muchas veces) *Ñofiñ* o *ñoufiñ chi iaqel, küpá iwelafiñ.* | fig.: V. *üinun.*

haz, f., (rostro, cara, lado) *ad.*

haz, m.: V. atado, hacecillo.

hé aquí! *Fei təfá meu!*

hebra|, f., (sencilla) *kiñe rume füu, wiñü füu;* (de hilo doblado, — gruesa) *kəllam füu, trapəm füu.* | Las —s atravesadas del telar *düwewe.* | Una — de pasto *kiñe rume kachu.* | Pasar (a.) la — (por el ojo de la aguja) *rulmen* (tr.) *füu.* | Hacer —s, como las flemas *wilkémün*, witámün** (n.).

hechicer|**a,** —**o,** s., *kal·ku.* | —o formado en el *tafü* (caverna subterránea): *tafü'tufe* (s.). || —**ia,** f., *kal·ku dəŋu, kal·kun.*

hechizar, a., *kál·kutun* (tr.).

hech|**o,** adj.. Estar —o (un trabajo) *dewn, deúkəlen* (n.). | Estar bien —o, formado (v. g. un animal) *küme kalül ŋen.* | s.: (pasado) *kiñe rəf rupachi dəŋu;* (histórico) *historia meu konümpaelchi dəŋu;* (presente) *kiñe rəf felechi dəŋu;* (futuro) *rəf akuachi, dewachi, feleachi dəŋu.* Es un —o *Rəf felei.* Ya es un —o *Deuma felei.* | De —o *rəf, rəftu* (adv.).

hechura, f., *kiñe ché ñi deumaqel; ñi deumaŋen kiñe wéʃakelu.*

hediond|**ez,** f., (*chem rume*) *ñi weʃá n·ümün.* || —**o,** adj., (Ser) *n·ümün, weʃá n·ümün, weʃá n·ümün ŋen.*

hedor, m.: hediondez.

hel|**ada,** f., *traŋliñ*[1]), *piliñ*[1]), *piŋliñ*[1]). || —**ar,** impers. *traŋliñn, piŋliñn* (impers.); *naqn* (n.) *traŋliñ.* | —arse (las sementeras) *traŋliñman, piŋliñman, piliñman* (n.); *naqman* (tr.) *traŋliñ.* | —arse, ponerse muy frío (v. g. la mano) *atreqn* (n.). | —arse, quemarse por el frío (manos, pies, las papas) *chidn, chidküm* (n.).

helecho, m.: V. *kəlkəl* (= *külkül*); *ánükülkül; añpe; wilel-l·awen·; kúdün·amun·; pəllomeñl·awen.; pəreq; wədawe.*

hembra, f., *domo.* León — *domo trapial.*

hench|**ir,** a., *apoln.* V. *ŋərin.* | —irse (de gases, aires, flatos) *trenónpran, kəfiwn* o *kəfüwn.*

hendedura|, f.: Grieta. | — en el cútis, causada por el frío o la sequedad *chəmen.* | Tener —s longitudinales (como la corteza del *koiwe*) *triqéntriqenn** (n.).

hend|**er,** a., *trüraln, troweln, tróukənun, triqəln*.* | —erse *trüran, trəlan, trown, triqn** (n.). | —ido. adj., *trüran, trəlan.* | Estar —ido (v. g. la uña de la vaca, una tabla) *trürálen, trəlálen.*

hered|**ar,** a.: —é a mi tía *Ñi tía eléləppueneu* (o *eléleneu*) *ñi wéʃakelu.* Lo (v. g. el terreno) —é de mi padre *Ñi chau eléləppueneu,* o *Nürpufiñ ñi chau meu.* || —**ero,** m., (el futuro) *nürpualu l·á wéʃakelu;* (el que ya ha hecho la herencia) *nürpulu l·á wéʃakelu.*

herencia|, f.: Los bienes que he heredado de mi padre *ñi nüel chau em.*

---

[1]) Otros lo pronuncian con *n* en lugar de *ñ*.

meu; los que heredaré *ñi nüaqel chau meu.* Los bienes que ha dejado el finado *l'á weʃakelu, l'ayem ñi tranákənuel.*

her|ida, f., *allfen.* | Recibir una —ida *allfün* (n.); (en la cabeza) *wedon* (n.). | Llenarse de carnes (granulaciones) la —ida *pərápafən'tun* (n.). | Cerrarse (la —ida) *traftun* (n.). || **—ido,** adj.: persona —ida *allfün ché, allfülu, allfülelu* (p.); parte —ida del cuerpo *allfen,* (si es por fricción) *weran.* | Estar —ido *allfün, állfülen;* (por fricción tbn.:) *weran, werálen;* (en la cabeza) *wedon, wedólen* (n.). || **—ir,** a., *allfüln;* (con cuchillo, puñal, espada tbn.:) *chüŋárün;* (en la cabeza) *wedon, wedókan* (tr.. exige transición). | Inferir a alguno muchas heridas con instrumentos incisivos *chüŋárkətuyen.* | Sostener uno al adversario en el suelo clavándole el arma *chüŋárnakəmnien* (tr.).

herman|a, f., *lamŋen:* (poét.) *llamŋeñ; llam* (antic., Luis de Valdivia). Un hombre+ saluda a su —a mayor *Eimi, ñañai!,* a la menor que él *Eimi, dea* (*=deya)!* | —o y —a entre sí *lamŋénwen.* | —a o prima (de hombres) *deya, dea.* || **—earse** *péñikantuwn* (rec.). || **—o,** m., (de un hombre) *peñi;* (de una mujer) *lamŋen.* | (Carlos y Ana) son —o y —a *lamŋénwen ŋeiŋu.* | —os (hombres) entre sí *péñiwen.* | —os (hombres) de un padre, pero de madre diferente *wədan peñi; kiñe chau peñi, kake ñuke.*

hermos|ear, a.: V. adornar. || **—o,** adj.: (Ser) *küme adŋen, kümélkalen.* | Sano, íntegro sin defecto *tremó;* v. g. *tremó ché* persona —a. | Ser —o *trémoŋen, trémolen:* v. g.: *Trémoŋei ñi fən'ketran* Mi semilla (o grano) es —a. *Trémoŋei ñi lleqn ñi ketran* —amente ha nacido mi siembra. | ¡—o día! *Məná küme antü ŋei.* || **—ura,** f., *ñi tremoche ŋen ché ñi trémoŋen wéʃakelu.*

hernia|, f., *trorkəm; pawa.* | Tener una — umbilical *tripáfədon.*

herr|adura, f., *pañilwe wil'i.* || **—ado,** adj.: Estar —ado (un caballo) *pañílwewil'i ŋen.*

herramienta|, f., *duamyepeel* (p. p.) *küdau meu.* | El empleo de una — se expresa por el respectivo verbo terminado en *péyüm;* v. g.: La lezna es una — con que se cose el cuero *Damiwe ñidə'fpéyüm cuero ŋei.*

herrero|, m., *rütrafe, rətrafe.* | Trabajar (el —) *rütran* (n.).

herrumbre, m., *meñmau pañilwe.*

hervidero, m., *ñi truftrúfpran waʃkülechi kó.* | *Ñi rarakün réul'afken.* | *Ñi də'ŋudəŋuŋen kaqül' rəku meu, ñi kanü'lün rəku.* | *Ñi ninikün ché, kulliñ, kollella* etc.

herv|ido, adj., *wadkün* (adj.), *wadkülelu* (p.). | Estar —ido *wadkün, wádkülen.* | Agua —ida y después enfriada *wadkü'uma kó.* || **—ir,** a., *wadkümn, waʃkümn.* | n., *wadkün, waʃkün.* | —ir (los insectos etc.) *meumewün, neunewün, ninikün+.* | Borbollar, fermentar *yofyóf'ün, yofyófpran, yofyófümeken, chúluchuluŋen, truftrúfpran* etc.

hez, f., (en las cubas) *peʃpeʃ, perper, pedped, llídnaqlu* (p.).

hidalgo, m., *ül'men; ül'men ché ñi choyin* (hijo de algo).

hidria, f., *meʃeŋ, wiʃün.*

hidropesía, f., *kənúlkutran.*

hiel, f., *ütrum.*

hielo, m., *traŋliñ, piliñ, piŋliñ.*

hierro, m., *pañilwe.*

higado, m., *ké, pana.*

hij|a, f., (respecto del padre) *ñawe; yall;* (respecto de la madre) *pəñeñ, domo pəñeñ.* V. tbn. *koñi, koñintu,* || **—astra**, f., (de un hombre) *mállеñawe.* V. entenado. || **—astro**, m., *mállefot·əm.*

hij|o, m., (respecto del padre) *fot·əm;* (respecto de la madre) *pəñeñ, wentrupəñeñ.* | Los —os (de un hombre) *pu yall;* (de una mujer) *pu pəñeñ.* | —o de leche *moyólpəñeñ.* | El primer —o (o sea —a) de una mujer *ñi ü'llchapəñeñ.* | Adoptar a alguno como hijo *fot·əm trokifiñ, fot·ə'myefiñ, fot·ə'mkənufiñ kiñe ché.* V. *koñíntun.* | Tener —o de una mujer *nien fot·əm feichi domo meu.*

hil|ar, n., *füun.* | Mandar —ar (un vellón) *lüfüun** (tr.). || **—andera**, f., *füufe, füwefe+.*

hilera, f., *wiftun;* v. g. *kiñe wiftun ruka.* | Andar en — *win·win·amulen, kiñe kiñe amulen.* | Sembrar en —s, matear *win·win·n, wiñwiñn* (tr.).

hilo|, m., *füu.* | — de un solo torcido *wiñü füu;* doble, burdo *kəllam* o *trapəm füu.*

hilvanar, a., (trabajar algo de prisa y precipitadamente) *nü'lkünülküükənun.*

hinc ado, adj.: Estar —ado (clavado en otra cosa) *üküü'lkəlen, ükü'ltulen;* (de rodillas) *lukútulen, lukúnaqkəlen.*

hincapié|, m.: Hacer uno — (mantenerse en su propia opinión) *nüwn ñi dəŋu meu;* (en hacer una acción) *reyen ñi femaqel.*

hinc|ar, a., (clavar algo en otra cosa) *ükü'ltəkun, ŋədéftəkun.* | —ar las lanzas, los cuchillos en la tierra *reweln* (tr.). | —ar las rodillas *lukútukənuwn* (r.), *lukúnaqn* (n.). V. tbn. rodilla y arrodillarse.

hinch|ado, adj.: Estar —do *kənúlkəlen* (edema); *póikəlen.* | Tener uno el estómago —ado *poipóikəlen* (n.). | Estar —ado el vientre *küfkü'fkəlen, kəfkə'fkəlen.*

hinch|ar a., (v. g. una vejiga) *pimun ñi kənúlüam* (=*punúlüam*). | —arse (la masa, la madera) *yifün, yífüpran* (n.); (la masa tbn.) *poŋpóŋkün* (n.); (los ríos) *apon, motrin* (n.); (el cuerpo o partes del mismo) *kənuln, pifawn** (n.); (el estómago) *rəkenkün*, rekenkün** (n.); (a consecuencia de golpes) *choŋchóŋkəlen*, choŋüchóŋkəlen*;* (con inflamación) *poyün, poin, poipran.* V. tbn. *poiman.* | —ársele el cuello a alguno *pafnun, poipel·n* (Sujeto es la persona).

hinchazón|, f., *poi* (divieso e —es mayores). | Tengo una — en el vientre *Nien kiñe bulto pütra meu.* Tengo una — en una parte del pie *Kiñépəle kənúlprai ñi n·amun·.* | Haber bajado, haberse achicado la — *náqmen.* | Deshacerse una — que hay debajo del cútis *deŋkólldeŋkolln, podə'llpodəlln* (n.).

hinojo, m., idem.

hipar, n,, *witróriün.*

hipertrofiarse, (Med.) *yifün, rume yifün* (n.).

hipo, n., (Tener) *witrórün* (n.).

hipocresia, f., *wenche ŋənen+; kü'mecheufaluwn; epu rume piuke ŋen.*

hipócrita, m., *wenche ŋənen ŋelu+; epu rume piuke ŋelu.*

hipotec|a, f., *poteka*. || **—ar**, a.: —aré mi terreno *Potékakənuan ñi mapu*. Me —aron el terreno *Potekáñmaŋen ñi mapu*.

hirviente|, adj.: Agua — *wadkün kó, wádkülechi kó, wadküchi kó*.

hispido, adj., (Ser) *sánchuloŋko ŋen*. V. tbn. *sampu, trintrü*.

historia, f., *nütram*.

historieta|, f., *apeu, epeu**. | Contar —s *apéutun, epéutun** (n.).

hito|, m.: Dar en el — *küllin, kəllün*, küme küllin*.

hocicar, n., *rənen, rünen, rəlon, rəfen, rəfétun, rüfétun, rünétun* (n.).

hocico, m., *wən·* (*kulliñ*).

hogar, m., *kütralwe*.

hoguera|, f., *füchá kütral, momóltun maməll*. | Hacer una — *momoltun* (tr.) *maməll*.

hoja|, f., *tapəl;* (del choclo de maíz) *dollkan* o *ſollkan üwa*. | Tener ya —s (la planta) *tapəln* (n.). | Caérsele las —s a la planta *chomün* (n.), *lláŋkütapəln* (n.). (Sujeto es la planta). V. caer.

hojear, tr., *leliwə'lkənun+, lelirúlkənun**.

holg|ar, n., *tü'ŋkəlemeken, t·ü'ŋmeken*. || **—azán**, adj., *füchá chofüŋelu* (p.). *llükákiidaufe*. || **—azanear**, n., *chofün, t·üŋmeken, felepran*.

hollar, a., *pənon; pənókətuyen*.

hollejo, m., *trawa*. V. tbn. *troləf* y *chafid*.

hollin, m., *məl·pun·*.

hombre|, m., *wentru*. | Ya es muy — *Déuma füchá kon·ai*.

hombro|, m., *falke*. | Cargar al — (como el Señor la cruz) *panün* (tr.). | Tener los —s levantados *chunúikəlen, trünóikəlen, ponórkəlen;* (por la edad) *ponórŋewen* (n.). | Encogerse de —s *chunúikənuwn*.

homicid|a, m., *l·aŋəmchefe*. || **—io**, m., y cometer —io *l·aŋə'mchen;* (mutuo) *l·aŋə'muwn*.

honda, f., *witruwe*.

hond|o, adj., (río, mar etc.) *llufü*. Foso —o *al·ü'konchi, al·ü'konkəlechi rəŋan*. Plato —o *llokolechi plato*. || **—ura**, f., (absoluta) *ñi llufüŋen* (*kó, l·eufü, l·afken·*), *ñi al·ükonkəlen, ñi al·ünaqkəlen* (*kiñe rəŋan*); (relativa) *ñi fent·ékonkəlen;* (problemática) *ñi tuntékonkəlen*.

honest|o, adj.: Persona —a *küme ŋənewn ché*. Niñas —as *ŋənéwn kümeke pəñeñ*. Ser —o *ŋənéwnŋen, ŋənéwnkəlen, katrü'tuwn ŋen, wəñówitrawn ŋen* (recatado).

hongo, m., *kufəll* (=marisco del campo). V. *chandi, chede, kalqal* o *kalal, karai, kətrawa, loyo, lluŋu, pəke, retrüalwe, ſiweñ, pəna*.

honor|, m., *ñi ſakifaln kiñe ché*. | Hacer —es a alguno *chétun*, chéltun+ wenúñpramn, prámyen*. || **—able**, adj., *ſakifal, ekufal*. | Ser —able *ſakifaln, ekufaln, ekufalŋen*.

honr|a, f., *ñi küme üituŋen, ñi küme konü'mpaŋen kiñe ché, ñi küme üi*. || **—adez**, f., *ñi küme üitufálŋen kiñe ché*. || **—ado**, adj.: Persona —ada *honraokəlechi ché, kúme üitun ché*. || **—ar**, a., *ſakin, yewen, ekun; chetun*, chéltun*.

hora|, f., *wəra, hora*. | Son las ocho *Lasochoi*. ¿Qué — son *Tuntéhorai?*. |

¿A qué — *Tunté antü?* V. *Gr. A.*, pág. 37, 2.°. | A tal — de la noche (del día) *fentrépun·* (*fentréantü*). Mañana vendrás a la misma — *Wüle· ká fentréantü küpaiaimi* (*ká fentrépun·* si es hora nocturna). | Son como las 5 P. M. *ŋullantüi* (Ya está bajo el sol).

horadar, a., *katan.*

horca, f., *pətrülchewe* (para colgar a la gente).

horizontal, adj., *kakü'lrupalu* (p.). V. *kellwádnaqn.*

horizonte, m., *tramə'ltraməl** (*Cheu ñi trafpun kállfüwenu eŋu mapu ñi trokiŋen* donde se junta el cielo azul con la tierra según parece).

hormiga, f., *kollella, kollalla**.

hormigue ar, n., *ninikün*+ (n.) o: La gente —a aquí *Kollalla* reke məlei ché fau,* o *Kollalla* femŋei ñi fentren məlen ché fau.* || **—o,** m.: Tengo un —o en la mano *Ñümñü'mwei* (n.) *ñi kuq.* || **—ro,** m., *rúkakollalla*, rúkakollella*+.

horrendo, adj., (Ser) *trepewn ŋen, trupéfün ŋen.*

horripil ante, adj., (Ser) *triníflün ŋen.* || **—arse,** (por temor de ver un duende) *trinífün* (n.).

horror, m.: Causar — *ünun ŋen, trepewn ŋen, ünúfaln.* Eso me causa — *Ünúkefiñ təfachi dəŋu; trepéwəlkeneu təfachi dəŋu.* ¡Qué —! *¡¿Məná ünúfal-lai təfachi dəŋu?!* || **—izarse,** *trepewn* (r.), *trinífün* (n.). || **—oso,** adj.: Lo que causa —.

hortaliza, f., *werta wéʃakelu* (*werta*=huerta).

hosped ador, m., *ŋen· witran.* || **—aje,** m.: No encontré —aje *Pelafun cheu ñi umaiam.* Pagué por el —aje *Kullin uman meu.* Le daré —aje *Eluafiñ ñi umaiam.* || **—ar,** a.: Yo le —aré *Iñché meu umaiai,* o *Eluafiñ ñi umaiaqel.* | — arse, r., *uman, umañn* (n.), *umántəkuwn, wün·mántəkuwn* (r.). V. alojarse.

hospital, m., *niékutranwe ruka, pital, espital.*

hospitalari o, adj., *llouwitranfe.* | Ser —o *póyewitrann ŋen.*

hostia, f., *hostia;* (víctima) *kütraltu.* | — consagrada *consagralechi* o *consagran hostia.*

hostig ar, a., (castigar) *naln;* (molestar) *ináiawəln.* | Él me —a, no me deja en paz *T·üŋəmlaqeneu.* V. *ŋeñíkan**.

hostil, adj., *kaiñe ñi wéʃakelu; kaiñe ŋelu.* || **—idad,** f., *ñi ŋeñíkawn epu kaiñewen; ñi ŋeñíkakaiñen kiñe ché.* || **—izar,** a., *kaiñetun; ŋeñíkan*, ŋeñikaln*+ (tr.) *kaiñeyeel.*

hoy, adv., *fachantü, fachi antü, təfachi antü meu.* V. tbn. *chay, chayí, tayí.*

hoyo, m., *rəŋan;* (de ratones etc.) *lolo.* V. tbn. *dollou.* | Abrir un —*rəŋámapun, rəŋan* (n.). | Hacer —s (el chancho) o caminos subterráneos (el topo, conejo) *rəŋáluwn* (r.).

hoz, f., *echona* (del castell.).

huec o, adj., *trolol.* | Estar —o *trolólkəlen.* V. tbn. *pəlul, pullul, dollou.* | s.: Hay un —o donde está el ojo *Dollóukəlei ñi məlépéyüm ŋé.* Un —o en un palo *trolólmaməll.* (Mi muela) tiene un —o *trolólkəlei.*

huella, f., *pənon;* v. g. *pənónché, pənónkulliñ* — de gente, de animal, o *ñi pənómum ché, kulliñ.*

huérfan o, adj., *kulme; kuñifal, kuñifall**. | —o de padre *kuñifall* chau meu.*

huer|o, adj.: huevo —o (no fecundizado) *antü kuram;* (ya empollado) *kufün' kuram.*

hueso|, m., *foro; troifo** (cualquier — entero). | Detenerse en los —s (la enfermedad, el *wekufü*) *foróluukəlen* (r.). | Volverse —s *foroutun* (r.).

huésped, m., (persona alojada) *witran, pelüm**.

huévil, s., (arbusto) *ifə'lkoñ, yəfülko*, yəfülkon**.

huevo|, m., *kuram.* | — de gallina *kurámachawall.* | Las membranas que cubren el — *trəlke kuram.* | Poner —s *kuramn* (n.). | Estar (la gallina) echada sobre sus —s *llüpə'dman* o *llüpə'dnien* (tr.) *ñi kuram.* | Encobar *lləpañn* (n.). Entrar a alguna parte para encobar *lləpáñkonn.* | Estar ya pasado *rəkü'lün+* (n.).

hu|ida, f., *ñi lefn* etc. *kiñe ché.* V. huir. || **—idor**, adj., *léftripafe, túwamufe, tuufe, lefmáufe; lofo* (del castell. lobo, usado vulgarmente por «—idor»). || **—ir**, n., *lefn, léftripan* (n.) *lefmawn* (r.), *tuútripan, amútripan, llúmtripan* (escondidamente); *michikun++; mitrikun, mitrikútripan; lofon* (n.) (del castell. «lobo»). | —ir a alguna parte *túwamun, túamun.* —ir de *tuútripan.*

huiña, f. = gato montés.

huique, m., (árbol o arbusto) *deu.*

human|idad, f., (nuestra naturaleza humana) *wéntruŋen, náqmapucheŋen;* (benignidad) *kuñü'ltuchen* (con las personas), *kuñü'ltukulliñn* (con los animales). || **—itario**, adj., (Ser) *poyecheken, poyechen ŋen.* || **—o**, adj., (perteneciente al hombre) *náqmapuche, wentru.* Hueso —o *foroche;* (de hombre) *wentru foro.* | Benigno (Ser) *duámchen ŋen.*

humedec|er, a., (el cuero, las paredes) *narfumn;* (regar) *üremn.* | —erse *narfun; üren* (n.).

húmed|o, adj.: Terreno —o *üren mapu, pədañko mapu, chiʃan mapu, chañchañ mapu, llodko mapu.* Estar —o (cosas de cuero, vestido, las paredes por la lluvia) *nárfulen*;* (tejidos) *üdánkəlen;* (regado) *ürénkəlen, üren.* El camino está —o *Narfulei rəpü, piwəlai rəpü, petu niékai kó rəpü.*

húmero, m., (hueso) *wéntelipaŋforo, lipáŋforo.*

humero, m., (chimenea) *ullóllün ruka*, tripápéyüm fitruñ.*

humilde, adj., (Ser) *pəchü faliwn ŋen; ŋilláukəlen, llellípulen; pəñéñuwn ŋen* (ser como los párvulos).

humill|ado, adj., (Estar) *llellípulewen.* || **—ar**, a., (tal vez): *pəñéñkənun, humíldekənun, pəchü'prakənun.* | (Se lo hice) para que se —ara *ñi ŋilláukəleam, ñi peñéñuwn ŋeam* etc.. | —arse *ŋillawn, pəñéñuwn.*

humo|, m., *fitruñ, fitrúñkütral.* | Hay mucho — aquí *Fitrúñŋei fau.* | Hacerse —, desaparecer *fitrúñŋetun* (n.). | Echar — *fodfodn, fudfudn* (n.).

hund|ido, adj.: Estar —ido en el agua, en la arena *lánaqn, lánaqkəlen.* V. *lann.* || **—ir**, a., *ŋəfəln* (en el agua). | —irse (en el agua) *lann, lanaqn;* (un ser vivo) *ürfin;* (la tierra) *lómnaqn** (n.).

huracán, m., *pedkúlkürəf*, füchá kürəf, ŋarpumawida kürəf+.*

hurañ|o, adj.: Es —o *Péchén meu léfkei* (Al ver gente huye); *üdéchen ŋei* (Aborrece a la gente).

hurtar, a., *weñen; chukin* (n. y tr.); (animales) *wiŋkün* (n.).

huso|, m., *ñimkun.* | Poner el — en movimiento *pü'ftuñimkunn* (n.).

I

icterícia, f., *chódwen kutran;* (de los recién nacidos) *fəkuñ kutran.*

ida|, f., *amun, amulen* (n.). | En la — *amun meu.* | Lo que ha sucedido en la — se refiere, regresado del viaje, interponiendo en el verbo la partícula *rpu, ərpu;* v. g.: *Mawə'n·marpun* Me llovió en la —. *Llaŋkü'mərpun ñi maleta* Se me cayó la maleta en la —.

idea|, f.: No tienen ni una — de la cosa *Rakiduam meu no rume kimlaiŋn.* | No lo recuerdo ni un poco *Pəchüin meu no rume təkúlpawelafiñ.* | Dame a lo menos una — de lo que ha sucedido *Pəchüke rume kimelen dəŋu.* | Es muy buena la — que te ha venido *Mət·é küme dəŋu konmaimi rakiduam meu.*

idioma|, m., *dəŋun; kewən·;* v. g : El — italiano *pu italiano ñi dəŋun.* Así es el — en nuestra tierra *Felei dəŋun iñ mapu meu.* El — de los animales *pu kulliñ ñi dəŋun.*

idiota, m., *kimnó ché ŋelu, küiiwan* ché ŋelu, kimnó ché.*

idéntic|**o**, adj.: Es —o *Trür felei.* Tiene un significado —o *Trür kiñe nütram mət·en rúlkei.* Fulano es —o con tal y tal individuo *ré kiñe ché məten ŋei feyeŋu*

idólatra, m., *adórakelu ídolo.*

idolatría, f., *ñi adóraŋeken ídolo; adóra-idolon.*

idolo, m., *diosŋelu trokikeelchi adéntun ché, adéntun kulliñ.*

iglesia, f., idem; *ŋillatuñmauwe wellin.*

igneo, adj., *kütrálŋelu* (p.).

ignominioso, adj., (Ser) *illámfaln, yewen ŋen, yewéntəkufaln.*

ignorancia, f., *ñi kimnon kiñe ché* etc..

ignorante|, adj., *kimnó, kimnulu* (p.). Un niño — que no sabe lo que hace *kimnó pəchü ché.*

igual|, adj., *trür; trür femŋelu* (p.). | Ser — *trür ŋen, trürn, trür felen, trür femŋen, kiñéntrürkəlen, kiñentrürŋen, kiñen, kiñékan.* | Son —es en el exterior *Kiñei ñi ad, kiñe ad ŋeiŋu.* | Son —es en el peso *Trür faneiŋu, kiñei ñi fanen.* | Es — (si vas hoy o mañana) *Ká felekai mət·en.* | No he visto cosa — *Pelafiñ femŋelu.* | Es cosa sin — *Ká femŋelu ŋelai.* | Para mí todo es — *Iñche kom kümelu trokifiñ, kom felelu, kom felekalu trokifiñ.* | Los pobres —es a él *ñi trür pofre.* | Ya no me considero — a los demás (por mi pobreza) *Trürmuwekelan* (r.). | No soy — a él *Trürpulan feichi wentru meu.* | (El enfermo) está — *fele-*

kai, enteramente — *felen felekai*. | Terreno —, parejo *latraq mapu**, *llüŋəd mapu*, *lür mapu*.

igual|ar, a., *trürəmn*, *chaqəmn*. | —ar (los caminos) *lürəmn**, *llüŋə'düln+*, *llüŋə'dkənun+*. | Emparejar (cualquiera cosa) *keʃün**, *keŋkü'rün*, *keŋkürn*.

igualmente|, adv., *trür*, *chaq*, *kiñéntrür; trafme;* v. g.: Amo a mis dos hijos — *Trür poyen ñi epu fot·əm*. Los dos son — grandes *Chaq fent·ekeiŋu*. Búscate un niña — buena, que sea de tu clase *Kintuŋe mi trafme küme pəñeñ*.

ijada, f.: ijar.

ijar|, m.: Estar reducido de —es (v. g. un caballo) *kəltráfkəlewen**; *trolólkəlen* (n.) *ñi aŋka; kənáfkəlewen*, *kənafn* (n.). | Estrechar intencionalmente los —es *kənáftəkuwn* (r.).

ilegal, adj., (Ser) *trúftaukəlen* (rec.) *ley eŋu*.

ilegitimo, adj., (natural) *yálltəku*.

iles|o, adj., *ŋenó allfen; moŋkólkəlewelu* (p.). | Salió —o del combate *Ñi allfünon tripámei kewan meu*.

ilumin|ado, adj., (Estar) *pelómtulen*. || —**ar**, a., *pelomn*, *pelómtun*.

ilus|ión, f.: *rəf felelu kam rəf felealu trokipraelchi dəŋu*. Él tiene la —ión de hacerse rico *Ñi rakiduam meu ül·men ŋerpualu trokiukei*. || —**ionario**, adj.: *Chem rume dəŋu konmale ñi piuke meu, müchai məten rəf felelu kam felealu trokiukei* Cualquiera idea que le ocurra en la mente, luego cree que en realidad sea así o que se realizará, es —ionario. || —**o**, adj., *ŋənenkálnieqel* (p p.).

imagen, f., *ad; adéntun*. | — producida por la sombra o el reflejo *aiwiñ*.

imaginarse, r., (ver algo) *peikünn*, *peyepéyen*, *péyenien*, *peyepéyenien* (tr.); *pénielu* (tr.) *trokiwn*.

imán|, m., idem; *witráyemepañilwefe*. || —**ar**, —**tar**, a., *imánkənun*.

imit|able, adj., (Ser) *iná adentufaln*, *ináyemtufaln*, *inaitufaln* etc.. || —**ar**, a., *ináyemtun**, *ináitun+*; (una muestra) *ináadéntun*, *adéntunentun*, *chaqéntun*.

impaciencia|, f., *ñi niŋáyün* (=*nüŋáyün*) *kiñe ché; ñi niŋáyüfeŋen*. | Causar — *nüŋáyün ŋen*, *nüŋáyülcheken* (n.); (a cierta persona) *nüŋáyüln* (tr.).

impacient|ar, a., *niŋáyüln*, *niŋáyütun*. | —arse *niŋáyün* (n.), *niŋáyüluwn* (r.). || —**e**, adj., (de costumbre) *niŋáyüfe*, *niŋáyüluufe*. | Estar —e *niŋáyülen*, *nüŋáyün*. | Estar —e el caballo (queriendo seguir adelante) *üñan*, *üñánŋen*.

imparcial|, adj.: — *ŋelu chumŋechi ñi felen dəŋu femŋechi deumakei*, *wen·üikonkəlelai kiñe partido meu no rume* El — falla en los asuntos conforme son en realidad, no tiene amistad con ningún partido.

impasible|, adj., (Es) *Pepí kutrankaukelai* (No puede padecer).

imped|ido, adj., (Es) *Lemuulai* (no puede manejar su cuerpo). || —**idor**, adj., *katrü'tufe*, *katrü'tukelu*. || —**imento**, m., *katrütun dəŋu; kátrürupalechi dəŋu; kátrürupalechi wéʃakelu*. | Ser algo un — *kátrürupalen*. || —**ir**, a., *katrü'tun*, *katrü'lkan*. | —ir la ejecución de algo *kátrüdəŋun* (n.), *kátrükonn* (n.) *dəŋu meu*. | Le —í su trabajo *Katrü'ntəkuñmafiñ ñi küdau*. | Estoy —ido *T·üŋlan*.

impeler, a., *pelün**, *pelü'kənun**, *pelü'ruln**, *rətren*, *rətrékənun*, *rətréwəln; inápelün;* v. g.: *Inápelüeneu kürəf* El viento me —ió.

impenetrable|, adj.: (El bosque) es — *ruménŋelai*, *konn ŋelai*. (El misterio, secreto) es — *mal·üfal-lai*, *ŋənéitufal-lai*, *kimfal-lai*, *fítukimfal-lai*.

impeniten|cia, f., *ñi rulpáfalnuchi weʃápiukeŋen kiñe ché.* || **—te**, adj., (Ser) *rəf wəñóüdetunon ñi werin; réyeken ñi rumel wedá femaqel; wəñóduamtunon.*

imperceptible, adj., (Es) *Lliwafal-lai.*

imperdonable, f., (Es) *Perdónafal-lai.*

impereceder|o, adj.: Es —o *Ñamfal-lai.*

imperfec|ción, f., —to, adj.: Ser —ta (alguna cosa) *wellkechi küme ŋen, well ŋen.*

impermeable, adj.: *Rúlmekólai* No deja pasar el agua.

impertinente|, adj., (Ser) *ŋenó yewen ŋen.* | Ser — en las miradas *ñúakintun ŋen;* (en las conversaciones) *ñúadəŋun ŋen.*

impetr|ar, a., *ŋillátun, ŋillátunentun, fəkétun*, fəkétunentun** (de Dios *Dios meu*).

impí|o, adj., *yewédioskenulu* (p.). | Él es —o *Yewekelafí Dios.*

implacable|, adj.: Él es — *Rulpafal-lai* (n.) *ñi piuke.*

implicar, a., (en un asunto o castigo por error, descuido o mala voluntad a quien no afecta directamente) *kenü'ntəkun.* V. tbn. culpa, *chafŋeikonpədan.*

implorar, a., *fəkétun*, ŋillátun, llellipun ñi ŋənaituŋeaqel.*

impon|er, a., (las manos, como el Obispo al ordenarlo) *təkun ñi kuq* (o *təkukuqn*) *ñi wenteloŋko meu kaŋelu.* Enterar a alguno de un asunto *elúdəŋun, kiméldəŋun.* | Haberse impuesto de un asunto *təkúluukəlen* (r.) *dəŋu meu.* | Él no sabe —erse a, hacerse respetar de sus discípulos *Pepíluukelai ñi ŋənéafiel ñi pu discípulo.*

impopular|, adj.: Él es — *Poyeŋekelai; poyekelaqeyeu ñi mapu.*

importad|o, adj.: mercaderías —as *ká mapu tuuyechi wéʃakelu.*

importan|cia, f., *ñi importánteŋen, ñi füchá dəŋu ŋen kiñe dəŋu.* | No le damos —cia a la noticia *Füchá dəŋu trokilafiiñ feichi akuchi dəŋu.* | Dar más —cia a algo *yoməmn* (tr.) *dəŋu.* | —te, adj., *füchá dəŋu ŋelu, falichi dəŋu ŋelu.* Es muy —te *Füchá duamfali.*

import|ar, n.: (El boleto) —a un peso *kiñe peso falí.* El viaje —ará más de cien pesos *Doi pataka peso trürə'mai viaje.* | Eso no me —a a mí *Iñche chúmkonmelan* o *təkúluumelan təfachi dəŋu meu.*

importe, m., *ñi tuntéfalin wéʃakelu.*

importun|ar, a.: Él me —ó mucho *Mənâ puü'luwi* (r.) *iñché meu; məná pərə'meneu* (tr.). V. *puülu.* | Me —ó con sus ruegos, por eso se lo dí *Mət'ewe fəkéñmafeneu*, fei meu elufiñ,* o *ŋaŋeñmaeneu ñi eluafiel, fei meu elufiñ.*

imposible|, adj.: Es — *Pepílfal-lai.* V. *pepi.* | Es — salir hoy (*Pepi*) *tripan ŋelai fachantü.* V. *Gr. A.* pág. 178, 10.º.

impost|or, adj., *ŋənenkalchefe.* V. embustero. || **—ura**, f., *ŋənen.*

impracticable|, adj.: (El negocio) es — *pepílfal-lai.* (El camino) es — *rumen ŋelai.*

imprecación|, f.: Echar —es a alguno *malician, maldicionman* (tr.).

impregnad|o, adj.: Terreno —o de agua *üren mapu, pədañko mapu, chiʃan mapu.* V. empapar.

impresión|, f.: El cútis edematoso quedó con la — del dedo *ŋafádüi trawa**. V. *lomchírkonkəlen*. | *Piukéntəkuŋen meu* (o *piukeyeŋen meu*) *dəŋu lladküʼluwn ŋei* Al reflexionar sobre el suceso (asunto etc.) se siente una — triste. | El hace la — de hombre bueno *Küʼmeduamŋelu femŋei*. V. tbn. *kümeduamma*.

impropi|o, adj.: Ser —o, falto de las cualidades convenientes para algo *fituunon, fituwn ŋenon* (r.), *serfinon* (n.). | Es ajeno o extraño de una persona tal etc. *Kümelai ñi femn femŋechi ché, tráftuulei ñi felen eŋu femŋechi ché.*

improvis amente, adv. V. de repente. || **—ar** algo, v. g. un discurso *ñi pepikanieunon femn.*

impruden|cia, f., (acto —te) *ŋənéduamnónkechi femn;* (cualidad de ser —te) *ñi ŋənéduamkenon kiñe ché.* || **—te**, adj. V. prudente. | Hablar —temente *fófodəŋun.*

impúdico, adj., *ñua* (adj.), *yewekenulu* (p.)

impuesto|, adj.: Estar —o (de un asunto, de los manejos de la casa, de un oficio etc.) *adéluwn, adəʼmuwn* (r.), *adəʼmnien* (tr.); *anüʼmuukəlen* (r.) *dəŋu meu.* | Estoy —o del asunto *Kiméldəŋuŋen, elúdəŋuŋen.*

impugnar, a., (contrariar) *traftun.*

impulso|, m.: Dar el —: V. impeler y sugerir.

impune|, adj.: Salió — *Castigaŋenon tripai.*

impur|eza, f., —o, adj.: V. deshonestidad, deshonesto.

imput|ar, a : Me lo —an a mí *«Femí» piŋen.* Me —an una muerte *«Laŋəmchei» piŋen.* | —ar a alguno un robo *weñéufalfiñ feichi ché;* v. g.: *Iñche weñéufalŋen* A mí me —an el robo.

inaccesible|, adj.: Es — *Kontufal-lai.*

inac|ción, f., *ñi tʼüʼŋken kiñe ché; ñi küdautudəŋunon.* || **—tivo**, adj.: Es —tivo *Tʼüʼŋkei mətʼen, küdaukelai.* No hace gestiones en su asunto *Küdáutukelai* (tr.) *ñi dəŋu.*

inagotable, adj., (Es) *lʼüʼikiiʼtufal-lai* (en el sentido literal); *llóŋküfal-lai* (lo que no puede disminuir); *kom rəʼfüfal-lai* (de líquidos solamente).

inaguantable, adj., (Es) *awántafal-lai.*

inajenable, adj,, (Es) *wəlfal-lai⁺, rulfal-lai*.*

inalterable, adj.,.(Es) *kákənuufal-lai.*

inaudito, adj., *allküpenoel* (p. p.).

inaugur|ación, f.: La —ación de una machi *machíluwn* (r.). || **—ar**, a. V. iniciar.

inaveriguable: adj.. (Es) *kimfal-lai, ŋəneitufal-lai, malʼüfal-lai, ŋənéduamfal-lai.*

incapaz|, adj.: Él es — para tal trabajo (empleo) *Puulai* (n.), *fituulai* (r.). *feichi küdau meu.*

incauto, adj., (Es) *kuñíutuukelai.*

incendi|ar, a., *pətren, ləpəmn, kulann, pətréntəkun;* v. g.: Él —ó (su propia) casa *Pətréntəkui ñi ruka.* || **—ario**, adj., *pətrérukafe, ləpəʼmrukafe, kulántufe.* || —o, m., *ləʼfrukan, pətrérukan.* | Hacer —s *kulántun* (n.).

incens|ar, a., *inciensóñman.*

incertidumbre, f., *ñi rəf, ñi küme kimŋenon kiñe dəŋu.*

incesante, adj., *t'üŋkenulu, rupanulu* (p). V. tbn. *afkéntun* y *Gr. A.*, pág. 279, 4.°.

incidente|, m., *dəŋu.* | — fatal en el viaje o trabajo (y haberlo tenido) *ináutun*+, *illəfn, iñáutun.*

inciert|**o**, adj.: Es —o *Küme* o *rəf kimŋekelai.*

incisión|, f., *katan* (activ.), *kataŋen* (pasiv.). | Abrir algo con instrumento cortante *katan* (tr.). | Hacer a alguno una — *katalfiñ* (tr. 2.ª).

incitar, a., (insinuar algo a alguien) *təkúduamn;* (para cosas malas) *ŋədaln; ŋəchaln.*

inclinación|, f.: malas —es *weʃá piuke.* Por la Comunión se debilitan las malas —es *Komulgan meu doi ñopíñfalkənuukei wəʃá piuke.* (Nuestro corazón) tiene — al pecado *kəlünaqkəlei werin meu; müchai maikei ñi werilkaiam.*

inclin|**ado**, adj., (Estar) *kə'lünaqkəlen, kə'lülen.* | Tener la cabeza, el cuerpo —ado hacia adelante *pitróŋkəlen, pitróŋnaqkəlen.* || —**ar**, a., *kəlüruln*, kəlüwəln*;* (vasijas) *kəlüwəln, waitron, waitróntəkun;* (bajar, agachar el cuerpo, la cabeza) *pitroŋnakəmn, ləpünakəmn, lloyünakəmn.* | —arse *kə'lünaqn; pitróŋnaqn, lə'pünaqn, llóyünaqn; ü'ŋkünaqn* (n.).

incluir, a., *təkun, nürə'ftəkun.* | Estar —ido *nürə'ftəkulen, nürə'fkonkəlen; təkulen, konkəlen;* (en una cuenta) *rákikonkəlen.*

incombustible, adj., (Es) *pepí ləfkelai.*

incomod|**ar**, a., *puülun* (n.) *kiñe ché meu;* v. g.: *Puülupai iñché meu* Me vino a —ar. | —arse (= enojarse) *niŋáyün* (n.).

incómod|**o**, adj., (Es) *pepilen ŋelai.*

incompatible|, adj.: Es — con ... *Trapəmfal-lai ... eŋu.*

incomplet|**o**, adj.: (La obra) es —a *komkəlelai, well ŋei.*

incomprehensible, incomprensible, adj., (Es) *kimfal-lai, kimfálkəlelai, kimfal ŋelai; fitukimfal-lai.*

inconsiderad|**amente**, adj., *ŋenó rakiduamn.* || —**o**, adj.: Es —o en hablar, obrar *Wənéluufe ŋei dəŋun meu, dəŋu meu.*

inconsolable, adj., (Es) *yafü'lduamfal-lai, ñaufúlduamfal-lai.*

inconstante, adj.: (El tiempo) es — *müchai kákənuukei.* (La suerte) es — *waichəfuwn ŋei.* (Una persona) es — *küme inakelai ñi dəŋu, müchaike kákənuukei ñi duam, waichəfuwn piuke ŋei, waichəfkiawəlkei ñi piuke.*

inconveniente|, adj.: No conviene hablar de eso o hacer tal cosa *Kiñé pəlekənufali təfachi dəŋu,* o *Duamfal-lai təfachi dəŋu.* | No hay — en hacerlo *Femfálkəlei mət'en.*

incorpor|**ar**, a., (unir) *trapə'mtəkun, trapəmn.* —arse (a una sociedad) *konn, trafkonn* (n.). | —ar, sentar al que está tendido *anü'ñpramn.* —arse *anü'pran* (n.).

incorrect|**amente**, adv., *pekan, pekankechi.* V. tbn. *peŋañ.* || —**o**, adj., (Es) *wélulei.*

incorregible|, adj.: Él es — *Elkelai ñi ad.* El error es — *Wəñó küme eltufal-lai təfachi dəŋu.*

incorrupt|ibilidad, f., *ñi incorruptible ŋen ché kam wéʃakelu.* || **—ible**, adj.: No puede pudrir *Funafal-lai.* Es indestructible *Teifukelai.* (El juez) es —ible *rulpafal-lai* (*plata meu*). (La joven) es —ible *rulpáduamfal-lai, at·al-fal-lai.* || **—o**, adj.: Estar —o (manjares, vino) *petu kümelen, kümelekan.* (El cadáver) es —o *funalai; moŋkólkəlekai.* Mujer —a *üñámtukenuchi domo, atál-kənunoelchi domo, virgenkəlekachi domo.*

incrédul|o, adj.: Él es —o *Mupíltukelai.* Un —o *kiñe negafe.* Los —os *mupiltuyekenulu.*

increible, adj., (Es) *mupiltufal-lai, feyentufal-lai.*

incremento|, m., (aumento): Tomar — *dóyərpun* (n.) *dóikənuwərpun* (r.). El — es considerable *Al·üi ñi dóyərpun.*

incrimin|ar, a.: Con insistencia le —an el hecho «*Rəf femí*» *pínieŋei.* | Me lo —ó mucho *Füchá dəŋu kənuñmaneu ñi pəchü werin*.*

incruent|o, adj.: sacrificio —o *mollfüñŋenuchi sacrificio.*

incubar, a., *llüpə'dman, llüpə'dmanien* (tr.) *ñi kuram.* V. *lləpañ.*

inculcar, a., (repetir con empeño muchas veces una cosa a uno) *iñamtu kimelfiñ* (probabl.). V. *ŋəríntəkun, pənóntəkun. chechə'mkənun.*

inculp|able, adj.: El carece de culpa *Kulpalai* (n.). | No puede ser —ado *Kulpálfal-lai.* || **—ar**, a., *kulpaln;* v. g.: *Kulpaleneu* Me echó la culpa. V. *puwəln.*

incultivad|o, adj.: Terreno —o *montu mapu.* (Este terreno) quedará un año sin cultivo *rulpátripantuai ñi küdauŋenon,* o *küdauŋelaiai təfachi tripantu.* (El terreno) ha quedado sin cultivo un año *rúlpatripantulei ñi küdáuŋen.*

incurable, adj., (Es) *l·awéntufal-lai, llapə'mfal-lai.*

incurr|ir, n., *konn kiñe weʃá dəŋu meu; konpun* (n.), si aun está metido en en el mal; *konman* (tr.), (tratándose de pasiones). | —ir (en una culpa) *weríne-luwn, kulpáluwn, yafkáluwn* (r.); (en un error) *welúlkawn* (r.), *weʃákənun* (tr.) *dəŋu, kákənun* (tr.) *dəŋu.*

indagar, a., *ŋənéitun, ŋənéin, mal·ün.*

indebid|o adj., (Ser) *at·a ŋen, wedá ŋen.* | Es —o *Femfalkəlelai.*

indecente|, adj.: Es — lo que has dicho, hecho *Kü'meke ché ñi dəŋu* (*ñi femn, ñi dəŋun*) *no təfá; yewéntəkufali, yewen ŋei mi femn.*

indecible, adj., (Es) *nütramfal-lai.*

indecis|o, adj.: Estoy —o *Kiñerumelai ñi duam, kátrükatrüduamkəlen, ñüiduamkəlen; ñuí,* o *ñüiñuí ñi rakiduam.* | El fallo es —o *Petu kimŋelai chum-ŋechi ñi tripaiaqel dəŋu.*

indeclinable|, adj.: Su resolución es — *Rulpafal-lai ñi piuke.* | De necesidad tiene que hacerse *kiñepəlekənufal-lai dəŋu* o *ñi femaqel.*

indefens|o, adj., (Es) *nielai ñi weichañpewam* o *ñi katrütuñmawam.*

indeleble, adj., (Es) *ñamə'mfal-lai.*

indeliberad|o, adj.: Ha sido —o, no lo ha hecho con deliberación *ŋəné-duamlai ñi chumaqel.*

indemniz|ar, a.: Me —arás *Ká inalelaqen.* Te —aré *inalelaqeimi*.* V. *trürəm.* || **—arse** *kiʃutu kulliwn, kiʃutu kümelka kulliwn.*

independencia|, f.: Vivir en — *kiʃu ŋənéukəlen, kiʃu ŋənewn* (r.).

independiente|, adj., (Es) *Kiʃuke iñániei ñi dəŋu; kiʃu ŋənéukəlei.* | Él es — con sus mocetones *Wichu ŋənen kon'a ŋei.*

indestructible, adj., (Es) *teifufal-lai.*

indeterminad o, adj.: Indeciso. | *tuchi rume* (*kimŋelai tuchi*).

indevot o, adj., (Es) *devoto ŋelai, póyerezanfe ŋelai.*

indic|ar, a., *dichuln**, *dichuruln**, *dichon+*, *dichókənun+*; *üwəmn;* v. g.: Lo —ó con la mano *Dichulfi kuq meu.* Se lo indiqué con la mano *Dichulélfiñ kuq meu.* (Con la mano) me —ó la faja *Dichókənuleleneu faja.*

indice|, m.: El (dedo) — *dichuwe**, *dichowe+* (*chaŋəll* o *chaŋə'llkuq*).

indiferente|, adj.: Me es — *Ká felekai* (Es lo mismo). | Ellos son —s en la religión *Newé el-laiŋn ñi duam religión meu. Üdekelafiŋn religión, poyekelafiŋn rume.*

indigena|, m., *kuifi anün mapu ché.* | Los —s de Chile (se llaman asimismo) *mapunche**, *mapuche+*.

indigencia, f., *ñi kuñifálŋen kiñe ché.*

indigest|o, adj., *küme ipenoel* (p. p., negat.).

indign|ación, f., *ñi íllkunaqn, ñi llàdkünaqn ché, pele kam allküle mət'é weʃá femn.* || —**arse** *lladkün* (n.). || —**o**, adj. = no digno. V. digno.

indirectamente|, adv.: Se lo dije — *Wallélmefiñ* (tr. 2.ª). V. tbn. *piñmálkan.*

indiscretamente|, adv., *pekan, pekánkechi, peŋan;* v. g.: El no habla — *Peŋan dəŋukelai, pekan nütramkakelai.*

indiscret|o, adj.: Personas —as *pekanke ché.* Él no repara en la cualidad de las personas (al hablar), es —o *ŋənéduamkelafí chi* ché ñi chumŋeumen.* V. tbn. discreto.

indisoluble, adj., (Es) *llúufal-lai; n'áitufal-lai; wədáfal-lai.* V. disolver.

indispensable|, adj., (Es) *entuwn ŋelai.* | (El impedimento) es — *nielai dispensa; ñamə'mfal-lai.*

indispon|er, a.: A causa de la desgracia que he tenido me veó indispuesto para ayudarte en adelante *Feichi weʃá dəŋu ñi pepaeteu meu pepiluukəlewelan* (o *fituwn ŋewelan*) *mi kelluafiel.* | Él se ha indispuesto conmigo *Pəchü weʃákənuwi iñche yeŋu.* | Se indispuso, se enfadó *Weʃánaqi.* | —er, privar de la salud *pəchü kutraneln, pəchü weʃálkan.* || —**ible**, adj. = no disponible.

indispuest|o, adj.: Estoy — para hacer tal cosa *Pepíluukəlelan ñi femam.* | Estoy —, algo enfermo *Pəchü kutránkəlen; küŋénkəlen.*

individu o, adj., *kiʃuke wədamfalnulu* (p. negat.).

indócil, adj., (Ser) *kúrapiuke ŋen, fücha* o *fət'á piuke ŋen; kimelfalnon* (inf. negat.).

indole|, f.: Así es su — *Felei ñi piuke* o *ñi rakiduam.* Las personas son de diferente — *Kákeumei ñi piuke ta ché.*

indolente|, adj.: Él es — *Kutrankakelai* (tr.) *ñi piuke.* | Flojo, perezoso.

indomable, adj., (Es) *ñomə'mfal-lai.*

indómit|o, adj., *ñomə'mnoel* (p. p.).

induc|ir, a.: Yo le he —ido a que lo haga *Iñche dəŋufiñ* o *rúlpaduamfiñ ñi femaqel.* V. *təkúdəŋun, təkúduamn, ŋədaln.*

indúctil, adj., (Es) *winü'mfal-lai.*

indudable, adj.: lo que no es dudable. V. dudoso, dudable.

indulgencia|, f., *ñi kuñíltuchen ŋen, ñi ináfərenenie chen nielu poder.* | *Ñi ináfərenenŋen kulpalu, ñi elúntəkuŋen ñi defe meu kulpalu Dios meu.* — parcial *ñi llaqkechi elúntəkuŋen ñi defe meu;* — plenaria *ñi elúntəkuŋen ñi kom defe wellŋechi* —, o sea *ñi llaqkechi elúntəkuŋen ñi defe meu;* — plenaria *wellŋenuchi* —, o sea *ñi elúntəkuŋen ñi kom defe meu.*

indulgente, adj., (Ser) *ŋünaituchefe ŋen; ináfərenecheken.*

indult|ar, a.: Lo —aron *ŋünáituŋei ñi l·anoam.*

industria|, f., *ñi adəmuwn ché, ñi waichəfuwn.* | — agrícola *küdáuŋen mapu* — algodonera *küdáuŋen algodón.*

inedia, f., *ñi inon kiñe ché, ñi entrin.*

inefable, adj., (Es) *nütrámfal-lai, kimélfal-lai.*

ineficaz, adj., *eficaz ŋenulu.* V. eficaz.

inajenable, adj., (Es) *wəlfal-lai+, rulfal-lai*.*

inept|o, adj., *apto ŋenulu.* V. apto.

inercia, f., *ñi chófüŋen, ñi chofün ché kam wéſakelu, ñi küdaukenon.*

inerme, adj., *ŋenó newen ŋelu* (p.).

inerrable, adj., (Es) *mol·fal-lai.*

inerudito, adj., *kimelnoelchi* (*ché*).

inestable, adj., *estable ŋenulu* (p.). V. estable.

inestancable, adj., (Es) *ñüŋəmfal-lai,*

inestimable, adj., (Es) *fent·éfalilfal-lai, fent·épəyefal-lai* (probabl.).

inevitable, adj., (Es) *kinépəlekənufal-lai, katrü'tufal-lai.*

inexact|o, adj.: Es —o (lo que dice) *leqlai, noriai,* (*aimün*) *wélulei.* Lo has referido —amente *Wéluiawəlimi dəŋu.*

inexcusable|, adj.: Él es — *Niei kulpa mət·en, pepí entúukelai.* | Inevitable.

inexorable|, adj.: Él es — *Yerpufal-lai ŋillatuŋen meu; rulpafal-lai ñi piuke ñi maiam.*

inexplicable, adj., (Es) *kimfal-lai.*

inexpugnable|, adj.: (La plaza fuerte) es — *nüfal-lai.*

inextinguible, adj., (Es) *choŋə'mfal-lai.*

infalible|, adj.: Él es —, no puede equivocarse *pepí welúlkaukelai* (*Pepí ŋoimakelai** No puede turbarse).

infame|, adj., (Ser) *illámfaln, ŋenó yewen ŋen.* | Hombre — *ŋenó yewen wentru, weſá konü'mpafal ŋechi wentru.*

infancia|, f.: En su — *ñi pəchün meu, ñi pəchücheŋen meu.*

infante, s., *pəchü wentu petu trafmanulu reqle tripantu.* | *N·amun·tu miaukechi soldado.*

infeliz, adj., (Ser) *weſá pəllün, weſá suerten, weſá suerte ŋen; kuñifal ché ŋen; illəf ŋen.*

inferior, adj., (que está debajo de otra cosa) *mínchenaqkəlelu, minchelelu* (p.), *minche....* V. labio. | (que está más bajo que otro) *doi naqéltulelu, doi mínu-*

*lelu**, *doi minútulelu**. | (que es menos que otra cosa en su cualidad) *kaŋelu meu fentren kümenulu;* (en su cuantidad) *kaŋelu meu fentren al·ülenulu, doi pəchülu.* | m.: *ŋənénieqel* (p. p.). Los —es de uno *ñi ŋənénieqel, ŋənénieqelchi che, ñi ináninanchi ché.* Soy — *inan ŋen, ŋənénieŋen.* Somos —es (los dos) *Ináninaniyu.*

infer|ir, a., (sacar consecuencia): De eso se puede —ir *feichi meu kimfalkəlei.* | Él me ha —ido estas lesiones *Fei ñi femel meu allfün* (n.).

infernal, adj., *kütrálmapu...; kütralmapu məlei femŋelu; kütralmapu túulu.*

infest|ar, a., *üñfítun.*

inficionar, a.: Contagiar.

infidelidad, f.: Ser infiel.

infiel, adj.: Él es — (falto de fidelidad) *Kiñe rume duam ŋelai, kiñe rume dəŋu inakelai;* (vende ocultamente las cosas de su patrón) *fúrirulweʃakelufe* ŋei;* (que no cree en la verdadera religión) *mupiltukenulu mupiñ religión.*

infierno, s., *kütrálmapu.*

infiltr|ar, a., *chaikádrulmen.* | —arse (v. g. en el suelo) *trürmun, chaikadn* (n.).

ínfimo, adj., (en su situación) *mət·é mínchelelu;* (en el orden y graduación de las cosas) *rəf mət·é pəchülu* etc.; (más vil y despreciable) *rəf weʃá.*

infini|dad, f.: Ser —to. || **—to**, adj., (que no tiene fin) *áfpun ŋenulu* (p.); (que no se puede contar) *rákifalnulu* (p.).

inflam|ación, f., (de un cuerpo combustible) *ñi ləfn;* (de una parte del cuerpo del animal) *ñi aren, ñi kəfn* (=*küfn*). | Se ha quitado la —ación en mi pie *Náqaréi, árewelai ñi n·amun·.* || **—arse**: Mi pie está —ado *Küfi ñi n·amun·, kənuli arelu; póikəlei.* (V. *poi*). | Ponerse rojo por la —ación *kelüwn* (r.), *kúmtun* (n.). | —arse la piel (intertrigo, Med.) *afü'ñmawn* (r.) *kúmafün, məntrawn* (n.).

infl|ar, a., *pimúntəkun* (n.) *ñi punúlüam* (=soplar adentro para que se hinche). | Con soplarlo se —a *Pimuŋen meu punúlükei** o *punúlrukei**, o *kənúlükei.*

inflex|ible, adj., (Es) *ŋəñúulai, ŋəñúfal-lai.* || **—ión**, f., *ŋəñun;* (en el canto) *ŋəñun ül;* (de la voz, —ión gramatical) *ŋəñun dəŋun.*

influencia|, f.: Él tiene mucha — *Ináyeutulŋekei; inánieñmaŋekei ñi dəŋu; yeutúlmaŋekei ñi piel, ñi ŋülam.* Él tiene — sobre los indígenas *Yeutúlmakeeyeu ñi piel pu mapunche**.

influ|ir, a., *pepiln, pepíkan.* V. tbn. *təkúduamn, təkudəŋun* y contribuir. || **—jo**, m.: Influencia.

inform|ar, a., *kiméldəŋun, elúdəŋun.*

infortunio, m., *ñi weʃá suerte, ñi weʃá pəllü, ñi weʃá felen, ñi illəfŋen kiñe ché.*

infracción|, f., *ñi contraŋen, ñi inaŋenon kiñe ley;* v. g.: Lo multaron por — de tal ley *Múltaŋei ñi inanon meu, ñi contrafiel meu feichi ley.*

infraganti|, expr. adv. (=en flagrante): aprehender — *nü'ntəkun, túntəkun petu ñi femn.* Lo (a un ladron) aprendieron — *Nü'ntəkuŋei weñepelu.*

infrascrit|o, adj., *naqtu firmántəkulelu* (p.).

infund|ir, a,: Él me —e confianza *Piukéntəkufiñ,* o *Piukéntəkuñmafiñ ñi dəŋu.* (Tal cosa) —e temor *llükan ŋei.* V. tbn. causar. | (Dios) le ha —ido esta gracia *təkuleleyeu feichi gracia piuke meu.*

infusión|, f.: Ellos bautizan por — *Wə'trukochekeiŋn.* | Tomarás una — del remedio *Té femŋechi afüpe chi l'awen' mi pütuam.*

infus|o, adj., *Dios kiʃu ñi təkuel ché ñi piuke meu.*

ingeni|o, m., *ñi füchá küme loŋko ŋen kiñe ché.* || **—oso,** adj., (Es) *lliwafe ŋei; müchai adə'mkei chumŋechi ñi dewaqel kiñe dəŋu.*

ingenu|o, adj., (candoroso, sin doblez) *kiñe rume piuke ŋelu.* V. sincero.

ingerirse en un asunto *kónpədan* (n.), *təkúluupədan* (r.) *kiñe dəŋu meu.*

ingle|, f., *llawe aŋka, kodiñ, kodo* (Ú. p.). Hinchársele las —s a uno *kodíñpoyün* (n.: Sujeto es la persona).

ingrat|o, adj., (Es) *mañumkelai.*

ingrediente, m., *kiñéntrür konchi l'awen'.*

ingres|ar, n., *konn.* || **—o,** m., *ñi konn kiñe ché.* | Entrada a un lugar *konpeyüm.* | *Konchi plata; konpachi plata.*

inhábil, adj., *hábil ŋenulu.* V. hábil, capaz.

inhabilit|ar, a., *inhábil kənun.* | *«Fituwn ŋelai ñi küdau meu, ñi empleo meu» pifiñ kiñe ché* (*fei pieleu juez*).

inhabit|able, adj.: La casa es —able *Feichi ruka meu pepí məlekelai* o *pepí umakelai ché,* o *Feichi ruka pepí ŋekelayeu ché.* || **—ado,** adj.: (La casa) está —ada *ŋelayeu* (tr.) *ché, wellilei* (n.).

inhal|ar, a., *eurü'mtəkun**, *witrántəkun n'eyen eŋu.*

inherente, adj., (Es) *nü'utrawəlei.*

inhospitalario, adj., (Es) *póyewitranfe ŋelai.*

inhuman|o, adj., *ché femŋenulu* (p.) *ñi wedá piuke ŋen meu.* V. cruel.

inhum|ar, a., *rəŋálkənun.*

inici|al, adj.: letra —al *wənélechi letra.*

inici|ar, a., Ella fué —ada, inaugurada como machi *Yéñpramŋei ñi machiŋeaqel.* | Esta machi me ha —ado (en el arte de machi) *Feichi machi kiméltueneu, trürə'mtueneu.*

iniciativa|, f.: Con propia — *kiʃu duam, kiʃutu; kiʃu ñi ŋənewn.* | Tomar la — *wənéntəkuwn* (r.) *dəŋu meu.* | Él ha dado la — para tal obra *Fei ñi wəné fei pin meu femŋei.*

inicu|o, adj., *rumeñma wedá.*

inimitable, adj., (Es) *ináfemfal-lai.*

iniquidad, f., (acción inicua) *rumeñma wedá femn* (o *dəŋu*); (cualidad de personas inicuas) *ñi rumeñma weʃá piuke ŋen kiñe ché.*

injuri|a, f., *l'ukátuchepeyümchi nütram, awü'chepeyümchi nütram* etc. || **—ar,** a., decir —as a alguno *l'ukátun, yaf'kan.* || **—oso,** adj., *l'ukátuchepeyüm* (ger).

injust|amente, adv.: Me castigaron —amente *ŋenó dəŋu, ŋenó kulpa, ñi kulpanon castígaŋepran; mət'ewe castígaŋepran, fentrélafui ñi kulpan.* —amente le dió más *Doi elupraeyeu.* | —amente lo dicen siempre de mí *Fei pipíyeŋepədan.* V. *Gr. A.*, pág. 122, 2.º. || **—icia,** f., (la que se sufre) *ñi respetalŋenon ñi*

derecho kiñe ché; (la que se comete) *ñi küme norə'mdəŋunon* (*juez ŋelu*). || **—o,** adj.: (Este juez) es —o *küme norə'mdəŋukelai.* Es —o lo que dices *Fei pípraimi mət'en; nor dəŋu pilaimi.* Tu causa es —a *Kümelai mi dəŋu.* Mi destitución ha sido —a *ŋenó dəŋu éntuŋepran ñi empleo meu.*

inmaculad|o, adj., *ŋenó mancha ŋelu, chem rume wedá dəŋu nienulu* (p.).

inmadu|ro, adj., *maduro ŋenulu.* V. maduro.

inmanejable, adj., (Es) *pepílfal-lai.*

inmedia|ción, f., *ñi inmediato ŋen wéʃakelu ká wéʃakelu meu.* V. contorno. Llegamos a —ciones de la ciudad *Epe fəlpuiñ waria meu; puiñ feichi mapu cheu ñi məlen* (o *ñi kónkəlen*) *waria.*

inmediatamente|, adv., *fei ká.* | — antes de la cosecha volví acá *Epe fəlpa cosecha küpátun.* — antes de la cosecha volveré allá *Epe fə'lpale cosecha, amutuan.*

inmediat|o, adj., (*epe*) *fə'ltrawəlelu* (p.). | Espero el envío —o de las cartas «*Fei ká werkülélŋepaian carta*» *piken.*

inmejorable, adj., (Es) *doi kümélkakənufal-lai.*

inmemorial|, adj.: Desde tiempo — (significa:) *Fentren kuifi ŋen meu kimŋewelai tunteñma ñi rupan.*

inmens|idad, f., *ñi* (*rəf*) *fitumedifalnon Dios.* | fig.: *ñi epe fitumedifalnon wéʃakelu.* || **—o,** adj.: (Solamente) Dios es —o *Dios* (*mət'en*) *rəf fitumedifal-lai; itrókom tráfkonkəlei Dios meu.* | fig.: *rumeñma füchalu, epe fitumedifalnulu, epe fiturakifalnulu.*

inmerg|ir, a., *ŋəfəln, ŋəfə'ltəkun.* | —irse, r., *ŋəfə'lkonn, ŋəfə'lnaqn* (n.).

inmersión, f., (act.) *ŋəfəln, ŋəfə'ltəkun*; (pas.) *ŋəfə'lŋen* etc..

inmigr|ación, f., *kañpəle tuuchi ché ñi inákonpan kiñe mapu meu.* || **—ante,** m., *inákonpachi ché, kañpəle tuulu.* || **—ar,** n., *ináfelepran, inákonn, inákonkəlen kiñe mapu meu* (*ká mapu tuuchi ché*).

inminente|, adj., (Ser) *pəllépan; añéltulepan kiñe weʃá dəŋu* (probabl.) v. g.: *Pəllépai ñi l'aiaqel* Su muerte es —.

inmiscu|ir, a., *reyü'ntəkun.* | —irse, r., *réyükonn; kiʃu tráfkonpədan kiñe dəŋu meu* (ingerirse).

inmoder|adamente, adv., *ñi katrü'tuunon* (sin atajarse), *rumé* (pref.); v. g.: Comer (dormir, beber, enojarse) — *rumé in* (*umautun, pütnn, illkun*). || **—ado,** adj.: Él es —ado *Katrü'tuukelai.* Su ira es —ada *Rumé illkulei; rumé illkukei.*

inmodest|ia, f., *ñi ŋəneunon, ñi katrü'tuunon kiñe ché ñi puwən'noafiel doi kümeke kam ñi trür kümeke ché.* || **—o,** adj.: (El muchacho) es —o con las personas grandes *wentrukawn ŋei.* Él es —o en sus miradas *katrütukelai ñi kintun;* en hablar *katrütukelai ñi wən'.*

inmol|ar, a., *l'aŋəmn, katrüpel'n, néntupiuken.* (V. su respectivo significado); *sacrifíciokənun.* | —arse, r., *sacrifíciokənuwn; wəluwn ñi l'aiaqel; l'ákonn* (n.).

inmoral|, adj., (persona) *wedá ché, at'áltəku.* || **—idad,** f., *ñi wedá ŋen* (*ché, lifro* etc.); (acción —) *wedáfemn, at'álcheken, at'alchen ŋen.*

inmortal|, adj., (Es) *l·áfal-lai.* || — **idad**, f., *ñi l·áfalnon* (v. g.: *iñ pəllü'*).
inmuebles|, m. pl., *wiñámtu falnulu, kañpəle yéfalnulu* (p.). *Ñi mapu, ñi ruka kiñe ché feichi ché ñi — ŋei*).
inmund|**icia**, f., *pod; por; kopükü;* (moral) *məná weʃá pod dəŋu.* || **—o**, adj., *lífŋenulu, pódŋelu, ünúfal-lu* (p.).
inmutable, adj., (Es) *kákənuufal-lai.*
innat|**o**, adj., *iñato*, llcqn meu nierpuel* (p. p.). | Su ceguedad es —a *Llumü* (o *llumülen*) *lleqí.*
innavegable|, adj.: (El río) es — *nafíutun ŋelai.*
innegable, adj., (Es) *negafal-lai.*
innov|**ación**, f., *wé dəŋu, aŋkantu wefprachi dəŋu.* || **—ador**, m., *wé dəŋu wepəmlu* (p.), *wé dəŋu inánielu* (p.). || **—ar**, a., *wé dəŋu inánien; wepəmn wé dəŋu.*
innumerable, adj., (Es) *rakifal-lai, ŋam* rakifal-lai.*
inobediente, adj., (Es) *taŋkükelai, taŋküfe ŋelai, yédəŋukelai, yédəŋufe ŋelai.*
inocen|**cia**, f., *ñi* (*petu*) *kímkulpanon kiñe ché, ñi ŋenókulpaŋewen; ñi kulpanon* (*kiñe dəŋu meu*)*; ñi müchai mupiltuken kom, ñi ŋənéntulfalŋen müchai.* || **—te**, adj., (Es) *ŋenó kulpa ŋei, nielai chem werin no rume; kulpalai; müchai ŋənénkalŋekei.*
inofensiv|**o**, adj., (Es) *chumkelai; inei no rume chumkelafí.*
inolvidable, adj., (Es) *upen ŋelai.*
inopinad|**amente**, adj., *müchai femŋechi* || **—o**, adj., *üŋəmnofel* (p. p.); *akurumelu* (p.); *rakiduam meu nienofel petu ñi akunon.*
inoportun|**amente**, adv., *pekan, peŋan, pekánkechi.* || **—o**, adj.: No oportuno.
inquilino, s., *él ché.*
inquiet|**ar**, a., *weʃáduameln, fiñmaweln; tüŋəmnon* (inf. negat.). | Él me —a en la posesión de mi terreno *ŋaŋéñmakeeneu ñi mapu, ayükei ñi məntuñmaiaqeteu ñi mapu.* | —arse, r., *fiñmawn.* || **—o**, adj : Él está —o *T·üŋmekelai, t·üŋkəlemekelai;* (angustiado) *fiñmáukəlei.* Es hombre —o, turbulento *T·üŋniechekelai, aukálchekei.* | (Pedro) pasó una noche —a *wün·mai ñi t·üŋnon.* | Estar —o el caballo queriendo seguir adelante *tuain*, tuáituain*, üñan, üñan ŋen.*
inquirir, a., *ŋənéitun, mal·ün* (*kiñe dəŋu*).
insaciable, adj. (Es) *wedakelai, wedamfal-lai.*
insalivar, a., *kowən·man.*
insano, adj., (Es) *ñuai.*
inscribir, a., *papéltəkun, chillkántəkun,* (en un libro) *lifróntəkun.* | —irse *chillkántəkuwn.*
inscripción, f., *papéltəkulechi nütram; wiríntəkulechi nütram.* | *Ñi papéltəkuŋen, ñi lifróntəkuŋen kiñe dəŋu.*
inscrit|**o**, adj., (Estar) *papéltəkulen, lifróntəkulen, lífrokonkəlen.*
insecable, adj., (Es) *piwükelai, ñifkelai.*
insecto, s., *iʃiku+.*
insensat|**o**, adj., *fofo.*

insensible|, adj.: (Mi pie) es — *l·álewei, chüllhümü'nkəlewei.* La parte donde recibí la herida ha quedado — *T·anánalewei allfümom.* | (El temblor) era — *lliwafal-lafui.*

inseparable|, adj.: Es — *Pəntünentufal-lai.* (Los dos amigos) son —s *wədake miaukelai.*

insepult|o, adj.: Todavía está —o *Petu rəŋálŋelai.* Lo abandonaron dejándolo —o *Ñi rəŋalŋenon tranákənuŋei.*

insidios|o, adj., *llóftufe, llóftuchefe.*

insinu|ar, a., *təkúduamn;* v. g.: El me lo —ó *Fei fei təkúduameleneu* (tr. 2.ª).

insipid|o, adj., *mutrü* (Aplícase a comestibles). | Ser —o *mutrü ŋen.*

insistencia|, f.: Ofrecer algo con —, p. e. que uno coma más, o que coma de lo que no le gusta *ŋeñíkantəkun* (tr.). Le forzaron cuasi que tomara la niña por mujer *ŋeñíkantəkulelŋei tichi domo.* | Con — *ŋeñíkankechi* (adv.).

insist|ir, n., *pərəmn, fələmn**, *ŋeñíkan, ŋeñíkañtəkun* (tr.); v. g.: Él —ió mucho en que yo le permitiera ir a su casa *Pərə'meneu ñi eluafiel ñi amuaqel ñi ruká meu.* | —ir recíprocamente en que el otro lo haga, tratándose p. e. de ejecutar una orden *wéluŋeñiñmawn, wéluŋeñiñpeluwn* (o *wélukón* en lugar de *wélu*) (rec.).

insol|ar, a., *áŋkünentun* (tr.) *antü meu.* | —arse *chefkün** (n.), *antütuwn+* (r.).

insolencia, f., *ŋenóyewenkechi femn, dəŋun.*

insolente|, adj.: Él es — *Kimyewekelai.*

insolvente|, adj.: Él es — *Pepí kullikelai; nielai chumŋechi ñi kulliaqel.*

insomnio, m., *ñi pepí umautunon kiñe ché.*

insoportable, adj., (Es) *awántafal-lai, awantan ŋelai, kümelka yéfal-lai.*

inspección|, f., (act.) *ŋənéitun, mal·ün;* (pas.) *ŋənéituŋen.*

inspeccion|ar, a., *ŋənéitun, mal·ün.*

inspector, m., (de trabajos) *ŋənéitukudaufe;* (de cualquier negocio) *ŋənéitudəŋufe.*

inspir|ar, a.: Me —ó confianza, amor *N·eyüñmaneu confianza, ayün* (No es locución usada, pero se comprende). | —ar, n.: No puedo —ar *Prampalan ñi n·eyen, wechulpalan ñi n·eyen.*

instal|ar, a., *təkúkənun, élkənun cheu ñi məleaqel.*

instante|, m.: Un — *kiñe pəchü müchai.* Al — *müchai mət·en.*

instig|ar, a., (para cosas malas) *ŋədaln, ŋəchaln.*

instilar, a., *l·üikü'ntəkun, pətéftəkun.*

instinto|, m., *ponwi kalül meu kiʃutu küdaukəlechi picanatupéyüm* (estímulo que opera por sí solo dentro del cuerpo). *Lalən, ñi lalə'nŋen meu kiʃutu kimí deumaken kənal·pun·* La araña, por ser araña, por sí sola (esto es: por su —) sabe hacer sus telas.

instituir, a., *eln* (tr.) *ñi felérpuam rumel.*

instruccion|, a.: Dar — = instruir. Recibir — *kimélŋen.*

instru|ído, adj.: Es persona —ída *Kim ché ŋei.* ‖ —**ir**, a., *kimeln, adəmeln, məməln, məmə'lkan* (tr. con transición hacia la persona instruída), *yiməmn**.

instrumento, m., *duampeyel küdau meu.* V. herramienta.

insubordinad|o, adj., (Es) *yédəŋukelai, taŋküikelai.*

insuflar, a., *pimúmtəkun.*

insufrible, adj., (Es) *awántafal-lai, awantan ŋelai, kümelka yéfal-lai.*

insuficiente, adj., (Es) *fitulai.*

insuls|o, adj.: Insípido.

insult|ar, a., *l'ukátun, lelikan; ádkan.*

insuperable, adj., (Es) *doi küme elfal-lai, doi kümelkafal-lai.*

intact|o, adj., *fəlnoel* (p. p.). Está —o *Fəlŋelai.*

integr|o. adj., (Es) *kómkəlei.* V. tbn. *moŋkólkəlen, tremo, triir.*

intelig|encia, f., (facultad intelectiva) *rakiduampéyüm;* (conocimiento) *kimn.* | Tener mucha —encia, ser inteligente *küme loŋko ŋen.* || **—ente**, adj., (Es) *kim piuke ŋei, küme loŋko ŋei, kimduámkafe ŋei, kimuwn ŋei, lliwafe ŋei* (pero: *küme rakiduam* de buenos sentimientos). || **—ible**, adj., *kimfal.* | Ser —ible *kimfaln, kimfal ŋen, kimfálkəlen.*

intemperancia, f., *ñi katrü'tuunon kiñe ché.*

intención|, f., *duam; rakiduam; dəŋu* etc.: No tengo ninguna mala — *Chem dəŋu rume piukeyelan.* Él tiene buenas —es *Küme dəŋu piukeyekei, küme dəŋu miáwəli* (tr.). Con esta — vengo *Fei ñi duam küpan.* Lo hace solamente con la — de ganar dinero *Ré ñi wewam plata femkei.* No andamos con mala — *Wedá rakiduam eŋu miaulaiñ.* No se conoce su — *Kimŋelai ñi duam.* No se le puede conocer su —, la esconde *Kimfalmalai ñi duam* (o *ñi piuke*). | Recta — *nor rakiduam.* Hacer un acto de recta — *nórkənun, kü'mekənun ñi rakiduam, Dios meu ádkənun ñi rakiduam.* Él tiene dirigida su — hacia Dios *Dios meu ádkəlei ñi rakiduam.* | Tener — de hacer algo *duámnien,* ŋəneləmn+, *miawn* (n.). | Hombre bien —ado *küme rakiduamŋechi wentru.* | Se lo hizo —almente *Ñi ŋənéfiel femfi.* V. *ŋənen* (tr.). | No lo hice —almente *«Feman chi» pilafun.*

intent|ar, a., *ayün ñi femaqel.* V. intención. || **—o**, m.: De —o *kiſu ñi ŋənéwn.* No de —o *ñi ŋəneunon, ñi ŋəneunofel.*

interced|er, (n.) por alguno *dəŋúñman, dəŋúñpen, ŋillatúñman, ŋilláñpen;* (arrodillándose) *lukutúñman* (tr.); v. g.: —e (tú) por mí ante Dios *ŋillátuñmaqen, lukútuñmaqen Dios meu.*

intercesor|, m., *dəŋuñmachefe* (abogado), *küme piuke.* | Mi — *ñi dəŋúñmapeeteu.*

interés|, m.: No tengo — para eso *Duamlafiñ.* | Ganancia *wéu.* | Los —es del capital *təfachi kom plata ñi interes* (expresión conocida a los indígenas). El dinero da —és *Plata yállkei, koñükei.* (Mi capital) me da mil pesos de —és cada año *koñü'leneu waraŋka pesu kiñeke tripantu.* | Ten — por mi asunto *Duámnieñmaiaqen ñi dəŋu.*

interes ante, adj.: Es —ante oirlo *Duámfali, ayü'fali ñi allküŋeam.* || **—arse** por algo *duamnien* (tr.); v. g.: Él no se —a por nadie *Duámniechekelai.*

interior, m.: El — de las cosas *ponwi wéſakelu.* También se expresa por *pu* (pref.); v. g. *púruka, púpiuke, púaŋka* el — de la casa, del corazón, del vientre (respectivamente). | Iremos al — (retirándonos de la costa) *al'ü'tripa l'af-*

ken· meu amuaiñ; konaiñ ponwi mapu. | Está en el — *ponwi məlei.* Está muy al — *al·ü'konkəlei.*

interlunio|, m., *ñámküyen·:* Es — ahora *Ñámküyen· ŋei, ñámküyen·i, ñami küyen·.*

intermedi|**o**, adj.: Hay un río —o, de por medio *Raŋiñ meu rupai kiñe l·eufü,* o *Katrüirupalei kiñe l·eufü.*

interminable, adj., (Es) *Áfpun ŋelai, afkelai.* V. *áfŋənen.*

intermisión, f., *ñi kátrünaqn kiñe al·üñma dəŋu, küdau, kutran; ñi pəchüke rupatun, llakotun kutran* etc. V. *walln.*

intermitir, a.: V. *kátrünaqn* (n.).

intern|**ar**, a., *ponwi mapu, al·ütripa l·afken· meu yen* (tr.) *wéʃakelu, ché.* | —arse: Se —ó en el bosque *Ponúiluwi mawida meu.* Se —ó en el río *Al·ü'konpui l·eufü meu.*

interpel|**ar**, a., a alguno (recurriendo a su auxilio en un asunto) *iŋkátun dəŋu meu;* (pidiéndole explicaciones) *dəŋun* (tr.) *ñi kiméldəŋuaqeteu.*

interpret|**ar**, a., *rulpan.* | —ar mal, equivocadamente (v. g. las palabras de una escritura) *kákənun* (*chi escritura ñi rulelchi* nütram*). | Dar mala —ación a un dicho *weʃákənun* (tr.).

intérprete|, m., *lengua* (castell.) *rúlpanütrampelu.* | Buscarás un — para ti *Kintuaimi lenguátulaqeteu,* o *mi rulélpaiaqeteu nütram,* o *mi kelluaqeteu dəŋun meu.* | Servir de — *lenguátun, rulpanütramn* (n.).

interrog|**ar**, a., *ramtútun*, ramtun+.* | *Eímn tamn Pádreŋen damcheñkeʃimn* ché chem pecado ñi nien* Vosotros los Padres —áis a las personas por los pecados que tienen. | Hacer el —atorio *rámtukadəŋun.*

interrump|**ir** (a.), algo *katrü'ntəkun.* | — ir la voz dando palmodeos contra la boca *keʃaʃan* (n.). | —ir a alguno en el trabajo *katrü'lduamn** (tr.). | —ir a alguno en la conversación *kátrüdəŋuntəkun* (tr.), o: ¿Por qué me has —ido *Chumŋelu kam dəŋúntəkupaimi,* o *də'ŋukonpaimi,* o *kátrükonpaimi* (n.) *iñche ñi dəŋun meu?* | —irse alguna cosa *kátrünaqn; rupan* (n.); v. g.: (El ruido) no se —e ni un momento *kátrünaqkelai pəchüñma no rume.* Cada momento se —e *müchaike kátrünaqkei.*

intervalo|, m., *məlewe raŋiñkəlelu epu wéʃakelu meu.* | V. *walln* (para expresar —s de tiempo).

interven|**ción**, f., —ir, n., (tomando parte en un asunto) *tráfkonn* (n.) *kiñe dəŋu meu;* (para atajar) *kátrükonn dəŋu meu;* (por obligación) *chúmkonn dəŋu meu.*

intestino, m., *küllche;* (el grueso) *ŋənúŋənuküllche.*

intimar, (a.), algo a alguno *kimélfiñ* (tr. 2.ª) *kiñe dəŋu, kiméldəŋufiñ* (tr.).

intimidar, a., *llükantuln;* (por travesura) *llükántukantuln.*

íntim|**o**, adj.: amigo —o *trayai* wen·üi.*

intoler|**able**, adj., (Es) *katrü'tuʃali; kümelka yen ŋelai* || —**ancia**, f., *kümelka yeñmakenoʃiñ* (tr. 2.ª) *kakelu ñi inániekeelchi dəŋu.* || —**ante**, adj., (Es) *kü'meniekelaʃi kake ché, inanieyekelu ká dəŋu* (p. e. *ká religión*).

intraducible, adj., (Es) *rúlpaʃal-lai*

intransigente, adj., (Es) *wəluukelai ñi trüirəmŋeam dəŋu.*

intransitable, adj., (Es) *rumen ŋelai;* (un agua para embarcaciones) *n'on ŋelai;* (por no tener vado) *ŋilan ŋelai.*

intratable, adj., (Es) *pepilfal-lai, adelfal-lai.*

intrépid|o, adj., (Es) *llükakelai, wəñótrekakelai.*

intrig|ar, n., *wallke kíntudəŋun.*

intrincad|o, adj., (Estar) *chünwárukəlen.*

introduc|ir, a., (dar entrada, meter adentro) *təkun* y semejantes; v. g.: (El criado) me introdujo en la sala *təkupaneu sala meu.* (Los ladrones) se introdujeron en la casa por el balcón *rumelu balcón meu konpuiŋn ruka meu.* Introdujo su mano en el agujero *Nüufü'ntəkui* (o *təkui*) *ñi kuq wechod meu.* | Meterse uno en lo que no le toca *təkúluupədan dəŋu meu.* Meterse entre dos personas *fei ñi raŋiñ meu kónkəlepan,* (o según el caso) *kónkəlepun* (n.). | —ir, encajar *ŋədéfkənun, ŋədéftəkun.* | —ir con fuerza, v. g. en el bolsillo ya lleno *ináŋərin, ináŋəchin.* | —ir un remedio tomándolo en la boca y pasándolo por un tubito *umun* (tr.). | —irse en todas partes, como los perros para robar comida (*wallke yokónkiawn** (n.).

intrus|o, adj., (Es) *wallke* o *peŋan yokónkiaukei.*

inund|ación, f., *maŋiñ.* || **—ar,** a.: Cuando los ríos salen de madre, —an, cubren con sus aguas las pampas y entran en las casas *Maŋítripachi l'eufü takukei lelfün, konkei ruka meu.* V. avenida.

inútil, adj., *duamyepenó, duamyepenoel* (p. p.). | No sirve de nada, es — *Chem meu no rume serfilai; duamyeŋekelai.* | Persona — *wedá ŋamno* (denuesto, usado también por travesura*). Hombre —, perdido *ŋənam wedá wentru.*

inutiliz|ar, a., *at'aln.*

inútilmente|, adv., *ŋənam;* las partículas *pərá, pra, pədá, pəʃá, pətá* (V. *Gr. A.* pág. 122); *ré antü, ré falta; ŋenópəda*+. | Él gasta su dinero — *ŋənaitukelai ñi plata, ŋənámpədakei, wəlwə'ltuprakei, ŋenópəda üitrəfelkei* etc.

invad|ir, a., (v. g. un país) *ŋeñikawnkechi konn* (n.) o *kontun* (tr.).

inválido, adj.: Es —o (estropeado) *Wif ŋelai, añken ŋewei;* (enfermizo) *kutranfe ŋei, kutran ché ŋei;* (nulo; v. g. un contrato, matrimonio) *faliñmalai.*

invent|ar, a., *wəné trüirəmn, wəné pen, wəné kimn chumŋechi ñi dewn kiñe wéʃakelu, máquina* etc.. | —ó una mentira *Elí ŋənen.*

invern|ar, n., *pukémman* (n.) (pasar el invierno en alguna parte).

invertebrad|o, adj., *kudiforoŋenulu.*

invert|ir, a., (el orden de las cosas) *wélukənun* (*ñi ináukəlen wéʃakelu, dəŋu, nütram*). | —ir dineros: ¿En qué has —ido el dinero *Chumfimi plata?*

investig|ar, a., *inápənonn;* v. g.: —aré el caso *Inápənonan təfachi dəŋu.*

inveterad|o, adj., (Está) *folíluukəlei, kuifi tuwi.*

invict|o, adj., *yerpunoel* (p. p.).

invierno|, m., *pukem.* | En el — *pukem.* | Es — *pukemi, pukem ŋei* (impers.). | A la entrada del — (en tiempo pasado) *konn pukem, kónpukem;* (en futuro) *konaqel pukem, konle pukem.* A la salida del — (en tiempo pasado) *deuma rupan pukem;* (en futuro) *ella rupale pukem.*

invisible, adj., (Es) *pefal-lai, kintuwəlfal-lai, leliwəlfal-lai.*

invitación, f. = —ar, ser, —ado, —arse recíprocamente. || **—ar,** a., Me —ó a visitarle en su casa *«Pepuafen» pifeneu.* Me —ó a ir también *«Amuaimi» pifeneu.* Me —ó a comer *«Kellu-íkənuaqen» pifeneu,* o *«Íkənupaqen» pifeneu.* Me —ó a un paseo *«Kompañtuwaiyu paseo meu» pifeneu.* Él vino sin estar —ado *Kiʃu* o *kiʃuduam küpai ñi dəŋuŋenon;* (si era para la borrachera) *kolletu küpai.* Le han —ado (a que venga) *Də'ŋuŋei* o *mətrə'mŋei,* o *də'ŋuŋemei ñi küpaiaqel;* (a que vaya) *də'ŋuŋepai ñi amuaqel.* | Persona que va sin estar —ada *amúntəkuye, kiʃuduam amulu.* | Mis —ados llegarán hoy *Ñi pu mətrəmel akualu fachantü.* Los —ados *pu mətrəm.* | Los —ados para ayudar en el *ŋillatun: pu épuñamuñ.* | Los —ados para la bebida. V. *maŋel* y *maŋen.*

invoc|ar, a., *mətrə'mpramn* (n.), *dəŋúñpewn* (r.) *Dios meu, kiñe Santo meu; mətrəmfiñ* (tr.) *kiñe Santo.*

involuntariamente|, adv.: Lo hizo — *Ñi ayülenon femí.*

invulnerable, adj.: (Es) *Pepi allfükelai.*

inyect|ar, a., (algo) *pifwe meu təkun.*

ir|, n., *amun.* | — de paso a cierto lugar *ŋemen.* | —se *amun* (n.); (quien había venido) *amutun* (n.). | Van cinco pesos a que yo llegue el primero a Temuco *Kechu pesu wəlan, iñche wəné puwan chi Temuco.* | Este camino va al pueblo *Waría meu amui təfachi rəpü.* | Vamos caminando *Amuleiñ.* Va anocheciendo *Pún·yekoumei* (*yekoume** = *yeküme*+). | Voy a salir *Tripámechi!; Tripaian!* Vamos a almorzar *Iaiñ; ímeaiñ.* | — con miedo *llükankechi* o *llükan eŋu amulen;* con cuidado *kuñül eŋu amulen.* | — contra la corriente *pəran witrun kó meu.* | — por algo, — a traer algo *yemen* (tr.). | (Ese vaso) se va *weyun ŋei.* | (El líquido) se va, se sale por el agujero *weyútripai wechod meu.* | —se una pared *ütrə'fnaqn, trann;* (hacia afuera) *ütrə'ftripan* (n.). | —le bien a uno *kümelen, küme felen; kümélkalen* (n.). El asunto va bien *Kümélkalei,* o *küme amulei dəŋu.* — le mal a uno *weʃálen, weʃálkalen* (n.). —le mal a uno en el viaje *weʃálkaiawn, weʃá miawn.* —le bien *kümélkaiawn, küme miawn.* | — uno descaminado *ñúüiawn* (n.). | Vaya! (para expresar enfado) *Wé!, ewem! ewem n·ai!.* | Se me fué el caballo con el lazo *Amúntəkun* (tr.) *laʃu,* o *Kawellu léfyentəkui* (tr.) *laʃu.* El caballo (desbocado) se fué conmigo *Léfyentəkueneu kawellu.* | — más allá del lugar hasta donde se quería ir *amúrpun; rumérpun* (n). | — , con gerundios, proseguir *kuumen*, koumen*;* la partícula *yeküme* (V. *Gr. A.* pág, 101, 2.º). — afuera *tripan; tripamen.* | —se, deslizarse de la mano *wiŋúltripan, meyúdtripan* (n.).

ira|, f., (en acto) *ñi illkun kiñe ché, l·afken·* etc.; (hábito) *ñi illkufeŋen kiñe ché.* || **—cundo,** adj., *illkufe.* V. tbn. *ül·ŋum.*

iris|, m., *relmú ŋé*+. | Arco — *relmu*+, *wəmke**.

irracional, adj., (Es) *rakiduamkelai.*

irradiar, n., (el sol en el verano) *llamllámün antü.*

irreconciliable, adj., (Es) *ayükelai ñi wen·üituaqel* o *ñi wəñó wen·üiyewaqel.*

irreformable, adj., (Es) *küme eltufal-lai.*

irrefrenable, adj., (Es) *witrántəkufal-lai, ñopiñfal-lai.*

irreligios|o, adj., (Es) *nielai religión.*

irremediable, adj., (Es) *pepíkafalwelai* (n.), *niewelai* (tr.) *l·awén·.*

irreparable, adj., (Es) (*wəñó*) *kümeeltufalwelai.*

irrespetuo|so, adj.: Él es —o (con las personas) *yewechen ŋelai,* (con Dios) *yewediosfe ŋelai.* Tal acto es —o *Yewediosfe femkelai.*

irresolut|o, adj., (Estar) *kátrüduamkəlen, katrükátrüduamkəlen.*

irrevocable, adj., (Es) *ñaməmfal-lai, katrü'tufal-lai.*

irrisión, f., *ayétuchen;* (pas.) *ayétuŋen.* | Hacer — a alguno *ayétun, ayénien.*

irrit|ar, a., *illkuln, niŋáyüln.* | Eso —ó aun más sus celos *Fei ñi duam doi rumpeli.*

isla, f., *wapi.*

isleño, m., *wapi ché.*

izquierd|o, adj., *wele.* | La —a *wele kuq.* | Por la —a *wele pəle, wele kuq pəle.* | Dirigirse hacia la —a *wélepəle kənuwn.*

J

jabalí, m., *kütreküitre.*

jabón, m., *kafun**, *kafon.* | La espuma de — *trórkafon.*

jabon|ar, a., *kafüntun.* ‖ **—ero**, m., *deumákáfonfe.*

jactanci|a, f., y ser —oso *málmaŋen, málmakawn ŋen.*

jactarse, r., *malmawn, málmakawn.*

jadear, n., *pifárün.* V. tbn. *káfakafaŋen, kanü'lün, karkárün.*

jaez, m., *kawellu ñi təkupeyel.* | Parte del — que adorna el pecho *trawall**.

jaiba, f., (una apancora pequeña) *apaŋkura, ranüm+.*

jamás, adv., *chuməl no rume, tunten meu no rume; rumel, turpu* (Las cuatro expresiones exigen negación del verbo).

jamón|, m., *kümon ilo;* (brazuelo) *kümon lipaŋ ilo;* (pernil) *kümon n·amun· ilo.* | — de chancho (brazuelo) *lipáŋsanchu;* (pernil) *llíkesanchu.*

jaqueca|, f.: Tener la — *kiñépəle kutránloŋkon.*

jardín|, m., *maláltəku rayen.* ‖ **—ero**, m., *cuidarayenfe.* | El pájaro llamado vulgarmente «—ero» *treqəll, trəqüll; kilteu.* Su gritería *trəlltriwn.*

jarra, f., *meʃeŋ, wiʃün.*

jarrete, m., (corva) *wilwa.*

jarro, m.: V. *meʃeŋ, meñkuwe, wiʃün, widün, metawe.*

jaula, f., idem. | Estar en la — *jaulántəkulen; kónkəlen ñi jaula meu.*

jefe|, m., *ñidólkəlelu, loŋko.* | — de un trabajo *ñidólkənu, ñidókənu, kafu* (del castell. «cabo»). | — supremo *doi füchá mayor loŋko; doi füchá ñidólkəlelu* (p.).

jeme, m., *duke.*

jergón, m.: una estera que hace sus veces *llapiñ.*

jering|a, f., *ŋautuwe* (propiamente la vejiga para poner las lavativas, pero se aplica tbn. a la —a); *pifwe**. ‖ **—ar**, a.: V. *ŋautun; umun.*

jiba.: V. joroba, corcova.

jibia, f., (*Zool.*): No tiene nombre.

jilguero, m., *ʃiwü, chirif.*

jocoso, adj., *ayékantufe.*

jornada, f., *kiñe antü amun.* | Es larga la — *Al·üi chi* rəpü.*

jornal|, m., *ñi kulliŋen antükiüdaufe kake antü.* | (Yo) trabajo a — *ántüküdaukəlen.* ‖ **—ero**, m., *ántükiüdaufe.*

jorob|a, f., *potroŋ furi, ŋətru furi+.* ‖ **—ado**, adj., (Estar) *potróŋkəlen, ponórkəlen.*

jote, m., (ave) *kan·in.*

joven|, adj., y s., *weche;* (hombre —) *weche wentru;* (mujer —) *wédómo, üllcha domo, üllcha.* | El mas — de mis hijos *ñi áfinan fotəm.* | —cita *wé trem üllcha.* | De — *wechetu,* de más — *doi wechetu.* | — aun *ñi wécheweńtrulen* (tratándose de un hombre); *ñi wédómolen* (mujer).

jovial, adj., (Ser) *ayüduamkəlen, ayüukəlen.*

joy|a, f., *təkupeyel plata; ʃakin wéʃakelu; al·ü'falin wéʃakelu.* || **—ero,** m., *plátarütrafe.*

júbilo, s., *ñi füchá trüyüwn wéulu.*

juego, m., (acción de jugar) *kuden.* V. jugar. | La cosa con que y la cancha donde se juega, también el arte de jugar *kudewe.* | V. tbn. *kudeln.*

juez|, m., *kuez.* | — de subdelegación *solegao*, soleao+.* | Hacer a alguno — en un asunto *juézkənun dəŋu meu.*

jugada, f., *ütrəf* (tirada).

jug|ar, n., (traveseando) *aukántun;* (con juguetes) *aʃŋelluwn, üwə'lkantun, aukántun* (n.); v. g.: *Trüren meu aukántumekei* Él juega con el trompo. | —ar juegos sometidos a reglas con el fin de ganar *kuden* (n.). | —ar a la chueca *palin* (n.). (V. *palikántun*); a las habas *llüqün, awárkuden* (n.); a los naipes *kuden paraka meu, parákakuden* (n.); a la taba *kaʃnin* (n.). | Hacer —ar a alguno, —ar con él *aʃŋelluln; kudeln; aukantuln* (tr.). | El arte de —ar, la cancha donde, el tablero en que se juega *kudewe.*

jugo|, m., *korü;* v. g. — de manzana *korü manzana.* | — de carne *kô ilo, ilo korüntu+.*

juguete, m., *aʃŋellupéyüm* (ger. s.ado).

juguetón|, adj.: (El niñito) es muy — *aʃŋélluufe ŋei, aʃkawn ŋei.* — travieso *aukántufe.*

juicio|, m.: Estar uno en su — *kímkəlen* (n.), *kimuuken* (r.). | Yo me he formado el — de que es malo el hombre *Wedá ché ŋelu trokifiñ iñche; «wedá ché ŋei təfachi wentru» piken* o *pikei ñi rakiduam.* A mi — es así *Felelu dəŋu trokifiñ; «felei dəŋu» piken iñche.* | (Esta mujer) no tiene — *küme ŋənéduamkelai chem no rume.* | (Mi hija) no me hace —, no me obedece *yédəŋulaqeneu.* V. hacer caso. | Proceso judicial *dəŋu, juez meu dalluelchi dəŋu.* Yo gané el — *Iñche wewn dəŋu meu.* | Entablaré un — *Dalluan ñi dəŋu.* | Los —os de Dios son inescrutables *Dios ñi deumayeelchi dəŋu kimfalmalai* o *kimfal-lai.* | Formar — *deumádəŋun.* | El último — *kiñeleweachi deumádəŋun.* El — universal *komŋentuŋeachi deumádəŋun.* El — particular *wichúkelechi deumádəŋun.* El día del — *deumádəŋuwe antü.*

juicios|o, adj.: Él es — *Kom küme rakiduámniekei.*

junco, m. (?).

junquill|ar, m., *rəmentu.* || **—o,** m., *rəme, rüme.*

junta|, f., *trawn.* V. tbn. *kawiñ.* | — de ríos (de caminos) *trawn* o *trafn l·eufü* (*rəpü*). | — para acabar con los gusanos *apəmpirun trawn.* | Lugar de la — *trawəpéyüm* (ger. s.ado); *kawiñwe.*

juntamente, adj., *kiñéntrür, trür; kiñewn+, kiñerun*, kiñéyüm*.*

junt|ar, a., *trawəln, trapəmn;* (acopiar cosas) *ŋələmn.* | —arse *trawn, trafn* (n.), *trapə'muwn, trawə'luwn* (r.); (acopiarse cosas) *ŋəln* (n.); (uno con otro para acompañarse) *kompáñkiawəluwn* (rec.). | —ar (animales, personas) con otros, meter entre otros *kiñewntəkun; fələ'mtəkun.* | —ar dos cosas entre sí: (hasta el contacto) *fəltrapəmn;* (pegando una en otra) *wil·átrapəmn;* (con clavos) *kəlafátrapəmn;* (con costura) *ñidə'ftrapəmn;* (con atadura) *trarütrapəmn* etc.. | Me —aré con él (o con ellos), iré también, iré en su compañía *ináamuan, inákonan* (n.) *feichi ché meu.*

junt|o, adj.: Estar —as (personas o cosas) *tráfkəlen, trawəlen*, trafn, trawn, traúkəlen+.* | Estar o vivir —os, como casados *kiñé meu məleken.* | Estar —os, reunidos, como las habitaciones en una ciudad *chiŋkólen, chiŋkónkəlen* (*chiŋko = chüŋko*). | Venir, presentarse —os *kiñewnkənupan.* | (Las ovejas, todo el rebaño) pasaron —as al otro lado (del río) *felen n·oiŋn.* | Poner —as unas cosas entre sí *kiñewnkənun.* | Tener —o, reunido (cosas, v. g. dinero) *ŋələ'mnien;* (personas) *trapə'mnien, trawə'lnien.* | —o a *iná ..., traf ..., ... ñi iná meu, ináfəl ... meu;* v. g. *Iná kütral* —o al fuego, *traf l·afken* —o al mar, *ináfəl cruz meu* —o a la cruz. *Fei ñi iná* (= *inau*) *meu məlen* Vivo —o a él. *Andrés ñi inámalal* (*meu*) —o al cerco de Andrés. | Estar —o a *ináfəlkəlen, pəllélen ... meu,* o: Su terreno está —o al mar *Tráfl·afken·i ñi mapu.*

jur|ar, n., *ʃumn** (ya poco usado), *juran, kuran*, suran+, juramentan* (n.). | —ar a alguno *jurántəkun, ʃumeln** (tr.). | Modos de —ar: *Chau ʃum, chau ñi duam, chau ñi fəla, koil·atulan* Por mi padre!, no miento. *Tripapai antü, koil·atulan* El sol ha salido, no miento (etc., según la posición del sol en el respectivo momento).

jurisdicción, f., *poder* (término corriente entre los indígenas).

justamente|, adv.: (Este vestido) viene — al cuerpo *küme feí, yochi feí.* | Esto ha sucedido — como yo pensaba *Iñche ñi fei pimum trür femŋechi* (igualmente así) *tripai,* o *yochi femtripai.* | (Antonio) se hallaba — en aquel pueblo *kiñéntrür məlefui feichi waría meu.*

justicia|, f., *ñi jústoŋen kiñe ché kam kiñe dəŋu.* | *Ñi inánieken ré nor dəŋu kiñe ché.* | *Ñi küme norə'mdəŋuken* (o *trürə'mdəŋuken*) *kiñe juez. Ñi küme norə'mdəŋufeŋen kiñe ché.* | *Konan — meu = Konan juez meu.*

justicier|o, adj. (Ser) *küme norə'mdəŋufe ŋen, inánieken nor dəŋu.*

justific|ar, a., (a un pecador) *jústokənun.* | —ar uno (v. g. ante sus superiores) su modo de proceder *peŋélkənun, tranákənun ñi weʃá inanon ñi dəŋu.* | (El fariseo) quiso —arse *ayüi justoŋelu* (o *nor küme ché ŋelu*) *ñi trokiŋeam.*

just|o, adj., (cualidad de personas) *küme ché; küme inániekelu Dios ñi ley; Dios ñi gracia meu məlelu; tutédiosfe; nor dəŋu inániekelu, castígaprachekenulu norə'mdəŋufe.* | Su causa es —a *Küme dəŋu, nor dəŋu inániekei.* Es —o lo que dices *Nor dəŋuimi, nor dəŋu pimi.* | Él me ha dado lo —o *Kom fitun elueneu; kom kulliŋen.* Es —o (lo que se me ha dado) *Trür ŋei* (*ñi eluŋen*).

juventud, f., *ñi wé ché ŋen, ñi wé wentru* (*domo*) *ŋen kiñe ché.* | En mi — *petu tremlu* (cuando aun crecía). Desde mi — no he conocido la guerra *Kimla-*

fiñ aukan, tá tremn. En mi primera — *wé tremlu.* V. tbn. *wechetu.* | La —, los y las jóvenes *wécheŋeyelu* (p.).

juzg|ar, a., *deumádəŋun* (n. y tr.), *deumañmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi dəŋu kiñe ché.* | —ar, n., con rectitud *küme norə'mdəŋun* (n.). | —o que sea así *Feyélfiñ,* o *Fei trokifiñ.* | Él —a temeriamente de las personas *Müchai wedáfemlu trokipədakefi ché,* o *ŋenó dəŋu «rəf fei wedáfemi* (o según: *wedáfemeneu*)» *pikefí kake ché.* | No —uéis, y no seréis —ados «*Fei weſá femi» pipralaiaimn, fei meu «fei weſá femí» piŋelaiaimn,* o *Weſá femlu trokipralaiafimn kake ché, fei meu weſá femlu trokiŋelaiaimn.*

L

la|, art. defin., *feichi*, *chi**, *ti*+, o se queda sin traducción. V. *Gr. A.*, pág. 14.

la|, pron. pers.: V. *lo*.

laberinto, m., *kəlümwe* (tal vez). V. confundir.

labio|, m., (de la boca) *mellfü*, *mellfüwən·*; (de una herida) *wən·*; (de un vaso) *mellel** o *üpəl*, v. g. *mellelral·i* el — del plato. | — superior *wénulechi mellfü*, *wéntemellfü*; — inferior *mínchelechi mellfü*, *mínchemellfü*. | Tener los —s abultados *lantra mellfüwən· ŋen*. | Abrir los —s *nülan* (tr.) *wən·*, *wədamn* (tr.) *wən·*. Cerrar los —s *trapəmn* (tr.) *wən·* o *mellfüwən·*. | Morderse uno los —s *ünátun* (tr.) *ñi wən·*.

labor|, m., *küdau*. | —es de mujeres, tejidos bordados *ñəmin*.

laborable, adj., (Es) *küdáufali*, *küdawn ŋekei*.

laborios|**o,** adj., *küdaufe*. | Mujer —a *neupin* o *kül·fün domo*.

labr|**ado,** adj., (tratándose de telas) *ñəmin*; v. g. *ñəmin makuñ* manta —ada, *ñəmin lama* lama —ada. | Campo —ado *küdau mapu*, *küdáupéyüm mapu*. | Palo —ado *kaf maməll*. || **—ador,** m., *küdáumápufe*, *ketrafe*. || **—andera,** f., *ñəmife*, *ñəmíkafe*. || **—anza,** f., *küdau mapu*; *küdaumapun*; *küdaupeyümchi ruka*. || **—ar,** a., (barrancos) *treilon*, *teilon*, *teimn*; (maderas gruesas, derechas) *maflin*, *kafn*+; (vasos de palo) *rüpútun*, *rəpútun*; (piedras) *rütrin*, *rətrin*; (la tierra, los metales) *küdawn* (con transición). | Quitar con el *maichiwe* algo del palo al darle forma de vaso *mayáfnentun*, *rüláρen*. | —ar algo con hachazos o cuchillazos quitándole de costado *rə'pukətuyen*.

lacear, a., *nün* o *tun laʃu meu*, *laʃun* (con transición).

lacer|**ar,** a., *weraln*, *allfüln*. | El se golpeó en la mano *Tranántəkui ñi kuq*.

laci|**o,** adj., (respecto de plantas): V. marchito.

lacre, adj., *kelü*; *pelomtu kelü*, *liq kelü*, *palau kelü*.

lact|**ancia,** f., *ñi moyon pəchüche*: *ñi moyolŋen*. || **—ar,** a., amamantar. || **—eo:** V. vía. || **—icinio,** m., *lichi* (*niechi*) *iaqel*.

lade|**ado,** adj.: Estar —ado (carga, muralla, árbol) *kəlüilen*, *kə'lünaqkəlen*, *kəlürupalen*; (el sol) *kə'lürupan*, *rupan* etc.. | —ado ya el sol *kəlün antü meu*, *kə'lürupachi antü meu*. || **—arse,** (la carga, silla de montar, el sol, árbol etc.) *kə'lürupan*, *kiñépəle rupan*, *kəlüwn*, *kəlürun**, *kəlünaqn* (n.).

·**ladilla,** f., *pato*; v. g. *Məná pátoŋei* Tiene muchas ladillas.

ladin|**o,** adj.: Es muy —o *Fill ŋənen niei*.

lado|, m., (costado del cuerpo) *kadi;* (costado de otras cosas) *kadil;* v. g. *kadílruka* el de la casa, *kadílwampo* el de la canoa, *kadil meu* en la parte lateral. | Un — de todo el cuerpo *kiñéple kalül*, kiñéple trawa+;* v. g.: La perlesía le ha cogido todo el — (todo el — izquierdo) *Ñi kiñépəle* (*ñi wélepəle*) *kalül*, kom l·ai.* | Lo (v. g. la oreja) de un — *kiñépəle* (*pilun*); lo (v. g la oreja) del otro — *káñpəle* (*pilun*). | —, cara de vestidos, géneros, monedas *ad:* En un — (v. g. de la moneda) *ñi kiñépəle ad meu,* en el otro *ñi ká* o *kañpəle ad meu.* | Dirección, punto del cielo *ad;* v. g.: Hacia el — norte *piku ad pəle, adpíku pəle, piku pəle, pikumapupəlekechi* etc.. El viento sale de cuatro —s *Meli ñom+* (*trokiñ**) *pəle tripápakei kürəf.* | El otro — de un cerro, de la Cordillera *waidəf* (*mapu*)*;* v. g.: *Waidəf* (*mapu*) *məlei, amui, tuwi* Está, fué al otro —, viene del otro — de la Cordillera. | Este — del río, lago, mar *n·opa;* v: g. *n·opa l·eufü* este o a este — del río. El otro — *n·ome, karku;* v. g. *n·ome l·afken·* el o al otro lado del mar. Estar a este — *n·ópalen, n·opa məlen.* Haber pasado a este — *n·opan.* Estar al otro — *n·omelen, n·ome* o *n·ometu məlen.* Ir al otro — *n·on:* (cuando uno ha de trasladarse aun a la orilla del agua) *n·omen, n·ome* o *karku amun.* Pasar (a.) algo al otro —: V. pasar. | Al —, a lo largo del mar (tiene él sus mocetones) *ádl·afken·,* o *l·afken· pəle;* al — de una tierra *ádmapu.* V. tbn. *wiftun.* | Al — de, junto a *iná, traf;* v. g.: Al — de la casa *ináruka,* al — de su casa *fei ñi ináruka* (*meu*). Tengo el placer de estar otra vez aquí al — de mis niñas (condiscípulas) *Ayü'ukəlepatun traf ñi pu niña meu.* Estar al — de una persona *tráfkadilen kiñe ché meu;* tenerla a su — (tbn. como protector y sostén) *tráfkadinien.* Tener a alguno a su — en el viaje *kətákelnien, kadílmanien.* Sigamos juntos, — a — *Kətákeleaiyu*, kütákeleaiyu, kütákelniewaiyu, kadílmaniewaiyu.* | Al — derecho *mánpəle,* al izquierdo *wélepəle;* a su — derecho *fei ñi mánpəle.* | A un — *kiñépəle.* Dejar, echar algo a un — *kiñépəlekənun.* Hacerse a un — *kiñépəlekənuwn* (r.), *kiñépəlekənun* (n.), *farun** (n.). Saltar a un — (el caballo, la bola de chueca) *kanítripan.* | Mirar de — a alguno *trükéruln, trükérwəln.* | Por este —, en esta dirección *təfá pəle, təfachi pəle, fachi pəle;* por ese — *təfei pəle, feichi pəle, fei ti pəle.* | Por este —, esta dirección fué él *Féipəle kənuwi* (r.).

ladr|**ar**, n., *waŋkün;* (de continuo) *wáŋküwaŋküŋen.* | —ar a alguno *waŋküln* (tr., con transición). || —**ido**, m., *ñi waŋküwaŋküŋen trewa.*

ladrón|, m., *weñefe; wiŋküfe* (— de animales). || —**era**, f., *ñi llúmkəlepéyüm weñefe.*

lagañ|**a**, f., *kel·e.* || —**oso**, adj., (Ser) *kel·en.*

lagart|**ija**, f., *fillkuñ.* || —**o**, m., *kirke, paləm.* | El músculo —o *challwa fən·*, kümon lipaŋ+, komofən· lipaŋ+.*

lago, m., *l·afken·, pəchü l·afken; launa* (=laguna).

lágrima, f., *kəlleñu.* | Derramar —s *kəlléñutun* (n.); (muchas —s) *al·ün amun* (n.) *ñi kəlleñu kiñe ché.* | Bajársele las —s a uno *ŋümánakəmuwn* (r.). Correrle las —s *witrúnaqn* (n.) *ñi kəlleñu.* | Llenársele los ojos de —s *ʃelkü'tripayen* (n.) *ñi kəlleñu kiñe ché.* | Saltársele las —s *lláŋküyen* (n.) *ñi kəlleñu.*

lagrim|**ar**, n., *kəlleñutun.* || —**ear**, n.: —eo mucho *Witrúwitruŋei ñi*

kəlleñu. Mis ojos —ean *Kəlléñumekei ñi ŋé.* || **—oso,** adj., (Ser) *kəlleñutun ŋen.*

lagun|a, f., *pəchü l·afken·.* | —ita de agua *dawüllko; dəllauko, pəllauko; malliñ (ko); külləmko.* | Formar (el agua) —itas, charcos (en los caminos) *dawülln, dawü'llkəlen, dəllawn, dəlláukəlen, pəllawn, pəlláukəlen* (n.). V. tbn. *malliñn.* || **—oso,** adj., *pəllawentu.* | El camino está —oso *Dawü'llkəlei kó rəpü meu.*

laja, f., (piedra) *lime kura.*

lama|, f., (lodo que queda donde ha habido agua largo tiempo) *llódkochapad.* | — verde en que nacen los renacuajos *kədiñpoko.*

lament|able, adj., (Ser) *ŋümáyefaln, ŋüman ŋen, lladkün ŋen, lladkün dəŋu ŋen.* || **—ar,** a., *ŋümáyen* (tr.).

lameplatos, com., *küllmátural·ife.*

lam|er, a., *kəllman, küllman, küllmátun, mafmáfün*.* | Quitar algo con la lengua *kəllmánentun, kəllmátunentun.*

lámina, f., *pəllü'fŋechi chapə'dpañilwe, wentétrawa femŋechi.* | *Papéltəkulechi adéntun.* | V. tbn. *wüntrün.*

lamparón, m., *lampa pel·.*

lampiñ|o, adj., *ŋenó payun·.*

lana|, f., *kal·;* (la gruesa) *traifi kal·;* (la fina) *llañu kal·.* | Vestir — *təkúnien kal·.*

lancha|, f., *lancha.* || **—da,** f.: Una —da *kiñe apon lancha.*

lance|, m., (acción y efecto de lanzar) *kiñe ütrəfn, kiñe ütrəf.* | Echar la red *təkuñewəñn.* | Pesca que se saca: Fué grande el — *Al·ün nentui ñi challwa.* | Hacer — (al ser perseguido) *ŋəñúŋəñutu lefn* (n.).

langosta, f., *chori.*

languidez, f., cualidad de ser lánguido.

lánguid|o, adj., (Ser) *newénŋewenon, füŋküŋewenon*.*

lan|osidad, f., *ñi muñmúñkəlen* (o *ñi mən·úlkəlen*) *pəchüke kal· meu trawafən·maməll, trawaplánta.* V. tbn. *poñpóñkəlen.* || **—udo,** adj., (Ser) *kal· ŋen.* | Perro —udo *kalki trewa, weke trewa.* (El perro) es —udo *weke ŋei.*

lanza, f., *waiki* (armada); *rəŋi, rüŋi.*

lanzada|, f.: Dar a alguno una — *waiki meu wəlélfiñ+* (*rulélfiñ**) *kiñe ché.* | Herida que resulta de una — *waikituŋemóyüm.*

lanzadera, f., (Tejed.) *yiwüllwe.*

lanz|ar, a., Arrojar, tirar. | —ar algo (con la tos) *cháfonentun;* (con el vómito) *rápinentun.* —ar (líquidos) con la boca *pufkünn* (tr.).

larg|ar, a., (soltar) *l·el·əmn, nel·əmn, leikümn.*

larg|o, adj., (y derecho) *wif;* v. g.: *Wif rəpü* camino largo y derecho. (La Cordillera) es —a *wif ŋei.* | Él tiene las piernas —as *Füchá chaŋ ŋei,* o *füchai ñi chaŋ.* | El camino es —o *Al·ülei* o *al·üi rəpü.* | Todavía es —o el camino que he de seguir *Petu al·ülei rəpü ñi inaia** [1]). | Ser —a una función, oración

---

[1]) Apócope de *inaiaqel* o de *inaiam.*

etc. *al·üñmalen, al·üñman; al·ün.* | Las noches han vuelto a ser —as *Fentrétui pun·*, o *füchátui pun·*. | A lo —o del mar *kiñe wif l·afken.*

largo, m., *ñi wif kiñe wéʃakelu.*

larguero, m., (de los quilvos, Tejed.) *witráwitrawe;* (de la casa) *cámaruka, wiŋkü'lruka.*

laringe, f., *chükóchüko.*

lascivo|, adj., *ñuákafe, ñua dəŋu* o *ñualkawn dəŋu inániekechi ché.* | Él es —o en sus conversaciones *Ñua nütram niekei.* Libros —os *ñua nütram nieyechi libro.* V. *ñua.*

lástima|, f.: Dar algo —a alguno *kutránduamyen, kutránduamn*, kuñü'ltun, kuñïltun* (tr.). (Sujeto es la persona que siente —); v. g.: Le tengo — *Kutránduamyefiñ.* | Merecer o causar — *kutránduamyefaln, kuñü'ltufaln, kutranduamn ŋen* (n.). | Es — que no hayamos venido más temprano (en la mañana) *Doi liwen tuupefuliiñ!* | Ya es de noche ¡—! *Deuma pun·kai em!*

lastimado, adj.: Estar —ado *allfün, allfülen; weran, weralen.* | (El caballo) tiene el lomo —ado *allfen* o *weran* o *matan* (castell.) *furi ŋei.* || **—ar,** a., (herir) *allfüln;* (por fricción) *weraln.* | —arse *allfün* (n.), por el avío etc.) *weran* (n.); (por el continuo tope del vestido al andar) *piŋeñn* (n.).

lastra, f., *lasta ruka.*

lataz, f.: Nutria.

lateral, adj., *kadil meu məlelu, kadílkəlelu.* | Bilateral *epúñpəle kadil meu məlelu.*

látigo, m., *koron* (del castell. «correa»).

latir, n., *wütan, winü'ŋkün** (n.).

laudable, adj., (Es) *prámyefali, kümei, kümedəŋuyefali.*

laurel, m., *triwe.* V. tbn. *wawan.*

lavado, m., *kəchakan; kəchan ropa.* | adj. modificativo, *kəchalechi, kəchan.* | Estar —o *kəchalen.*

lavandera, f., *kəchákafe, kəchatufe* (*domo*).

lav|ar, n., *kəchakan, kecháropan.* | a., *kəchan.* | —ar las manos (propias) *kəchakuqn, ŋaukun* (n.); la cara (propia) *kəllumn, kəllúmtun, kullumn*, kullúmtun* (n.). | Quitar (manchas) —ando *kəchánentun.* Salir (las manchas) con —ar la pieza *kəchátripan.* | —ar uno su cabeza con orines podridos para destruir las liendres etc. *kəllaituwn* (r.). | —ar la ropa paleteándola *trəpúkəchakan* (n.).

lavativa|, f.: Poner una — a alguno *ŋautun* (tr.). Él no sabe poner —s *Kimlai, adəmlai ŋautukutrann* (n.). Ser aplicado (un remedio) por medio de una — *ŋáutukonn* (n.). Aplicar, introducir en forma de — *ŋautúntəkun.* | Jeringa o vejiga para poner —s *ŋautuwe, ŋautupéyüm.*

lavatorio, m., *kəchatuwe;* (para manos) *ŋaukuwe.*

laya|, f., idem. (término corriente entre los indígenas). V. tbn. clase. Hay trigo de muchas —s *Kakeumechi kachilla* o *kakeumechi ad'niechi kachilla məlei.*

lazada, f., *ŋəñúpədon, ŋəñúpəron.*

lazo|, m., (para amarrar caballos) *laʃu, lazo.* V. soga. | Hacer — algún cuero *laʃun* (tr.), v. g.: *Laʃuafiñ təfachi trəlke* Haré — este cuero.

le|, pron. pers.: — (= lo) maté *Laŋə'mfiñ.* Él — mató (al sujeto de la proposición anterior) *L·aŋəmeyeu.* — maté el chancho (a su favor) *L·aŋəmélfiñ ñi sanchu.* — maté el chancho (contra su voluntad) *L·aŋəmə'ñmafiñ ñi sanchu.* V. *Gr. A.* | — mataron (sin sujeto) *L·aŋə'mŋei.* — mataron el chancho para él *L·aŋəmélŋei* [1]) *sanchu.* — mataron el chancho (contra su voluntad) *L·aŋəməñmaŋei* [1]) *ñi sanchu.* | — murió su padre *L·ayélfi* [1]), *ŋənami, pəʃami ñi chau.* — llegó una mala noticia *Akuñmai* [1]) (tr.) *weʃá dəŋu.* — llovió *Mawən·mai* [1]) (n.).

leal|, adj., *cumplife.* V. fiel. || **—tad**, f., *ñi cumplifeŋen kiñe ché.*

lebrillo, m.: Librillo.

lectura, f., *dəŋúlŋen libro, acta* etc..

leche|, f., *lichi;* (de gente) *lichiche;* (de vaca) *lichiwaka.* | Sacar —, ordeñar la vaca *lichítun* (tr.); v. g. *Lichítuŋekei waka* Se toma la — a la vaca. | *Pəchüche ŋəchídülŋei lichi* Se le pone a la guagua el pezón en la boca y se le da a beber la leche comprimiendo el pecho con la mano (cuando no puede mamar).

lecho, m., *ŋətantu, ŋütantu, kudupéyüm.*

lechón, m., *móyolechi kulliñ.*

lechuga, f., *lechukás.*

lechuza, f., *yarken, chiwəd.*

le er, a., *dəŋuln.* | n., *dəŋúlpapeln, dəŋúl-lifron* (n.). | —́eme la carta *Dəŋúlelen chillka, mál·üìen carta.*

legal, adj., *poyeleyfe.* | *chumŋechi ñi felen* o *ñi pin ley* conforme a la ley.

legítim|**o**, adj., (hijo) *küme yallel* (p. p.).

legua, f., *lewa.*

legumbre, f., *werta weʃakelu* (hortaliza); *kapíntəku fən· ŋelu.*

le|**ible**, adj., (Es) *kimfali.* || **—ido**, adj., *al·ün libro dəŋuluma* (p.).

lejan|**ia**, f., *al·üke wədalechi mapu; ñi al·ü' wədalen, ñi kámapulen mapu kam wéʃakelu.* || **—o**, adj., (Ser) *al·ü'mapulen, al·ü'tripalen, al·ü'wədalen* etc.. | De tierras —as *Al·ü'ke mapu.*

lejos|, adj., *kámapu, ál·ümapu, al·ütripa* etc.. | Estar — *kámapulen, ál·ümapulen; al·ü'pulen, al·ü'tripalen.* | Ir — *kámapu* o *ál·ümapu amun.* | Venir de — *kámapu tuwn.* Mirar a lo — *ál·ümapu adkíntulen.* | Él se fué a un lugar — de sus hermanos *Amutui ál·ütripa ñi pu peñi meu.* | Desde — *al·ü'tripa.* | —, a mucha distancia *al·üpu, al·ü'tripa.*

lengua|, f., *kewən·;* (idioma) *dəŋun;* v. g. la — castellana *castellano dəŋun,* la indígena *mápudəŋun, pu mapuche*+ *ñi dəŋun, chédəŋun* (en algunas partes). | Muestra (tú) la — *Éntupaŋe mi kewən·.* | Asomar uno su — entre los labios *kəlmáientun* o *padánentun ñi kewən·.* Sacarla mucho *wiltráfnentun, winü'nentun.* Tenerla muy afuera (como los perros sedientos) *wiltráfnentunien.* | Él tiene la — muy pesada *Lemlai* (tr.) *ni kewən·; tranákewən· ŋei* (n.). | (La mujer tiene muy mala — *Kotrüi* (n.) *ñi wən·.*

lenguado, m., (pescado) *pikür, pikər.*

lenguaje, m., *dəŋun; ñi chumŋechi dəŋuken ché* (etc.).

---

[1]) Sujeto es la persona que recibe la acción.

lenguaraz, m., *lengua.* V. Intérprete.

lengüeta, f., (epiglotis) *takupéyüm waqül;* (espiga de poste) *pilun poste, pilunel poste;* (la del paladar) *pəchü kewən'.*

lenteja, f., *lləŋı.*

lent|o, adj.: Él es —o en el trabajo, trabaja —mente *Ñochíukəlei küdau meu.* | —amente *ñóchikechi, ñóchike, ñochi.* | Seguir marcha —a *ñochi amulen.* Hablar —amente (siendo su modo) *ñochi dəŋun ŋen*

leñ|a, f., *maməll; iran maməll.* | Hacer, partir, — *iran, irátun* (tr.). | Buscar — *maməlln* (n.). | Cortar — *katrümaməlln* (n.). || **—ar,** n., *maməlln* (n.). || **—o,** m., *katrün maməll.* || **—oso,** adj., *maməll femŋelu* (p.).

león|, m., (el puma) *paŋi, trapial.* | Los cachorros *paŋküll.* || **—a,** f., *domo trapial.*

lepr|a, f., *léprakutran.* || **—oso,** adj., *leprakutran nielu* (p.).

lerd|o, adj., *ñape, n'ape* etc.: (El caballo) es —o *ñapé trekatun ŋei.* (Este hombre) es —o para el trabajo *ñape ŋei, ñochíukəlei küdawn meu, ñápeduam ŋei, llüdme ŋei.*

les|, pron. pers.: V. le (con el cual tiene la misma traducción).

lesión|, f.: Tener una — *allfü'nkəlewen, állfülewen* (n.).

les|o, adj., (tonto) *ñoi* (*ché*), *küiwan* (*ché*).

levadura|, f., *podkol+.* Pan sin — *podkólŋenuchi kofke.*

levant|ar, a., *witráñpramn, wütráñpramn, wenúñpramn, wenúntupramn* V. tbn. *Ñəmin.* | Poner algo en un lugar más alto *wénukənun; doy wénukənun.* | —ar el vestido (v. g. para que no se moje) *nülpramn;* p. e.: Ella tiene —ado su vestido *Ñü'lpramniei ñi takun.* | —ar algo al aire (como el vaho la tapa de la olla cerrada) *kəltrünpramn.* | —ar algo para probar su peso *lemlémtun* v. g.: *Lemlémtufiŋe ñi tunté fanen* Prueba su peso. | —ar (v. g. al enfermo) dejándolo sentado *anü'npramn.* Dejarlo en pie *witráñpramn.* | —ar la vista *prákintun, lelínpramn* (n.). | —ar una casa *deuman* o *witramn kiñe ruka.* —ar postes, armazón *witrákənun.* | —ar falsedades *witrámdəŋun* (n. y con transición tr.) o: *Pərámeleneu* Me ha —ado un testimonio. *Trürə'meleneu wefá dəŋu* idem. | —ar, sublevar *aukaln.* | Poder —ar *lemn* (tr.). No se puede —arlo, es demasiado pesado *Lemfal-lai.* (El enfermo) no puede —ar su cuerpo *lemuulai* (r.). | —arse, v. g. del asiento *witran, witrápramen, witrapran* (n.), *witrawn* (tr.). (El enfermo) se ha —ado, trajina ya *witráiautui.* (El caballo) se —ó poniéndose en las patas *witráprai* (n.). | —arse, sublevarse *aukan* (n.). | —arse, torcerse hacia arriba, como las tablas *wayə'ftripan, chokífpran* (n.). | —arse, como el cutis por efecto de una ventosa o de la dislocación de un hueso *pakúrprapan.* Su absceso está muy —ado *Pakúrkəlewei ñi poyün.* | —sele algo en el cuerpo, como exantemas, granos, ronchas, *pəráñman* (tr. Sujeto es la persona).

leve|, adj.: Es —, no pesa mucho *fanelai, lemfali.* | Pecado — *fanenuchi werin, pəchü werin.* V. venial, | Asunto de poca importancia *newé falinuchi dəŋu.* | Tocar algo —mente *fə'lkənun* (tr.).

ley, f., idem.

leyenda, f., *nütram.*

lezna, f. *damitúe.*

libación|, f., y hacer una — a alguno *pətefəln* (tr.). V. tbn. *Wətrúmuʃaielŋen, wətrúñmawn.*

liberal|, adj., *rulwéʃakelufe** (*«kulliŋean» pinulu*). Él es — *ŋenó rəküin wəlwə'ltuyekei ñi wéʃakelu.* ‖ **—idad**, f., (cualidad de) ser —.

libertad|, f.: Estar uno en su — *kiʃu ŋənewn ŋɛn, kiʃu ŋənéukəlen.* | A los jóvenes les pierde la — *Weche ŋelu kiʃu ŋənéukəlen meu at·áluukei.* | Hablar con — *ayü'kənu nütrámkan* o *dəŋun.* | Dejar en — *l·el·əmn, n·eləmn, məñaln+, məñálkənun+.* | Andar en — *məñálkiawn.*

libert|**ar**, a., *montuln.* | Escondidamente le soltaron *Llum* o *weñe náipinentuŋei.*

libra, f., *lifra.*

libr|**ar**, a., *montuln.* | Él me —ó del trabajo *Elueneu ñi fent·éküdawaqel.* | —arse *montun* (n.), *montúluwn* (r.); (cortando las ataduras) *kátrütripan* (n.). | Haberse —ado uno de sus deudas *tripan ŋen defé meu.*

libre|, adj.: Estar —, independiente *kiʃu ŋənéukəlen.* | Estar —, vacante del trabajo *llídkəlen, tü'ŋkəlen.* | Él es muy —, no pide licencia a su superior *Də'ŋunentuukelai ñi ñidol meu.* | Es — en hablar *katrütuukelai* o *yewekelai dəŋun meu, ayü'kənu dəŋukei.* | Dejar — *l·el·əmn, n·eləmn*, məñaln+.* | No estoy — (tengo impedido el brazo) para ayudarte *Pepíluulan mi kelluafiüm.* | Andar — *məñálkiawn.*

librillo, m., (de los rumiantes) *máriduam+, marínduam**.

licencia, f., *permisio.* | Tengo — de hacerlo *Fəkénien* ñi femaqel.* | Tomarse la — de hacer algo, hacerlo sin haber pedido permiso *kiʃu ŋənewn femn; dəŋunentuunon* (negat.) *ñi femaqel.*

licenci|**ar**, a., *l·el·əmn, məñaln.*

licit|**o**, adj.: No es — hacerlo *Femfalkəlelai;* v. g.: No es — traer perros a la Iglesia *Küpalfal-lai trewa Iglesia meu.*

licor|, m., *pülku.* | Hacer — *pülkun* (n.). | Persona que sabe hacerlo *pülkufe.* | Beber — *pülkútun* (n.).

liebre, f., (de la Cordillera) *mara.*

liendre, f., *ütren.*

lienzo, f., idem; *liq ropa.*

lig|**ar**, a., *trarün; tráritrapəmn, tráftrarütrapəmn.* | —arse para algún fin *trapə'muwn* (rec.).

ligereza|, f., *ñi lefŋen, ñi yeuménŋen, ñi yeumen kiñe ché kam kulliñ, ñi kəl·fün* (o *kül·fün*) *ŋen**. | Él obró con —, sin reflexionar *ŋənéduamyelai ñi chumaqel.*

liger|**o**, adj., (Ser) *léfŋen, kəl·fün ŋen, trüf+ ŋen.* | Tengo el sueño —o *Tre pénchen ŋen*, nepénten ŋen+.* | A la —a *matuke.* ‖ **—o**, adv., *lef, matu, matuke, awe, ŋeñika, peqka.* | Ven —o *Mátukelpaŋe, matumatu küpaŋe, lef küpaŋe.* ¡—o, —o! *Matumatu!* o *¡Matukemátuke!* o *Matukelŋe an·ai.*

lim|**a**, f., idem. ‖ **—ar**, a., *liman.*

limit|**ar**, n.: V. colindante, colindar. | —ar, a., (un terreno) *señalkənun cheu ñi afpun.* | Me —o a decir *Fei pian mət·en, doi pilaian.*

límite, m., (de una tierra) *afpun mapu; cheu ñi afpun kiñe mapu.* V. tbn. *Fent·épun, fent·épan.* | Te mostraré los —s de mi terreno *Peŋelaqeyu ñi chumlen tañi mapu.* | (La misericordia de Dios) no tiene —s *áfpun ŋelai, afpukelai.*

limosna, f., idem. | Dar algo de — *ré antü wəln*+ (=*ruln**). Se lo dí de — *Ré antü, ré fərenen* (?) *elufiñ.* | Dar — a los pobres *ré falta, ré antü wəln pu pofre meu.*

limpiadientes, m., *lipəmforowe, lipəmforopéyüm.*

limpiaplata, f., (yerba) *ŋəcháiŋəchai.*

limpi|ar, a., *liftun, lipəmn.* | —ar del pasto con la raedera *dafkan, dapillman*+. | —ar un pozo *ŋakakón* (n.), *ŋakan* (tr.). | —ar los granos en el balai *trüitrüin, trüitrü'itun* (tr.). | —ar bien *liflífün* (tr.). | —arse por sí solo *lifn, liftun* (n.). | —arse uno a sí mismo *liftuwn.* || —**eza**, f.: La de un objeto *ñi lífŋen.* Tener —eza, aseo, *liftuwn ŋen.* La —eza del corazón de alguno *ñi lífpiukeŋen.* || —**o**, adj., *lif.* | Estar — *lífkəlen, lif ŋen, lifn.*

linaje|, m., *ñi elpael, ñi elpame kiñe che yem;* v. g.: *David em fei ñi elpame meu tuwí iñ Señor* N. S. vino del — de David. V. tbn. *fən·.*

linaza|, f., *linu, liñu.* | Harina tostada con — *itruken*+, *üitruken*+.

lind|o, adj., (Ser) *ayü'nŋen, tuten.*

línea|, f., *wirin.* | Estar en una misma —, v. g. el sol, la tierra y la luna *nórmaukəlen, itrólmaukəlen* (rec.).

linfa, f., *al·ülko mollfüñ, al·əlko mollfüñ.*

lingue, m., (árbol) *liŋe.*

lío, m., *trarün weʃakelu.* V. atado.

liquen|, m., (planta) *poñpóñmaməll* (el que hay en los árboles); *poñpoñkura* (el que está pegado en las piedras).

líquid|o, m., *kóukəlechi wéʃakelu.* | adj.: Ser —o *kóukəlen* (r.). | Ponerse —o *kóŋetun, kókənuwn; witrun* (correr como agua). V. derretirse.

lirio, m., *liqro.*

lisiad|o, adj., *añken.* | Tener el ojo (el pie) —o *añken ŋé* (*n·amun·*) *ŋen.*

lis|o, adj., *yeu*+, *meyuʃ, meyud;* (pulido y lustroso) *luyəf, luyüf.* | Hacer —o *luyü'feln* (tr.).

lisonjear, a.: Se lo dije para darle gusto *Fei pifiñ ñi ayüduamam.*

list|a, f., (señal larga) *wirin.* | Ser —ado, tener —as *wirínŋen.*

list|o, adj.: Estar —o, dispuesto a hacer algo *pilélkaukəlen, elúukəlen, pepíkaukəlen* (r.). | Ser —o, desenvuelto *yeumewn* (r.), *yeumen ŋen, yeumen* (n.). | Dejar —o algo antes de emprender otro trabajo o de salir: *Kókənuan* Traeré el agua para la casa, antes de salir, para tenerla —a. *Kütráltukənuan* Haré fuego antes de salir etc.

litigar, (n.), por un terreno (o cualquiera otra cosa) *mapu meu pipíyewn, dəŋuwn, pleitúukəlen* (rec.).

livian|o, adj.: Es —o *fanelai* (=no pesa). | Es —o para levantarlo *Lemfali ŋenó küdau, küdauŋelai lemŋeaqel meu, ŋenó küdau lemuwn ŋei.* | Él es —o para saltar *Lemuwi ñi rüŋküaqel.* | Es —o, ágil, desenvuelto *Lemuwn ŋei.* V. *yeumen.* | Es —o, lascivo *Katrü'tuukelai.*

lívid|o, adj.: Tener uno color —o a causa de su dispnea *kármilewen, l·á·adtəkun* (n.). V. amorotado.

lo, art. determ.: — verdadero *mupiñŋen, mupiñ felelu, mupíñdəŋuŋen.* — bueno *kü'medəŋuŋen.* | — del incedio *ləfrukan dəŋu.* | — que no tengo, no puedo dar *Kiʃu ñi niekenoel pepí wəlkelan.*

lo [1]**, la**|, pron. pers.: En construcciones transitivas de segunda clase se subentiende; v. g.: *Elufiñ* Se lo dí. | En construcciones transitivas de primera clase: A veces no se expresa; v. g.: *Pelan* No (lo) he encontrado. Otras veces se expresa por el demostrativo *fei* o por *feichi wentru, feichi domo, feichi wéʃakelu, feichi dəŋu* (pudiéndose el demostrativo reemplazar por otros, como *chi*, ti+, təfachi* etc.), o se repite simplemente el término. En otros casos (V. *Gr. A.*, pág 73, 3.º) viene a expresarse por la transición formada por las partículas *fi* o *e meu*, las cuales, con mucha probabilidad, se derivan de *fei y fei meu*, respectivamente; v. g.: *Pelafiñ* No lo (=le) he visto. *Pelaqeyeu* No lo (=le) ha visto (al sujeto de la proposición anterior).

lobo|, m.: No lo conocen los indígenas. | — marino *l·ame.* | adj. (vulg.): Huidor.

lóbreg|o, adj.: Obscuro, melancólico.

lóbulo, m.: V. *inə'ftripalen.*

loc|o, adj., *wedwed, ñua+, fofo.* | Un — *kiñe ñuán ché, kiñe wedwed ché.* | Payaso, libertino *ñuákafe.* | Volverse —o *fofon* (n.). | Andar como un —o por todas partes *külümn** (n.).

locuaz|, adj., *dəŋúnten+, dəŋúnchen*.* V. tbn. *yawilma.*

lod|azal, m., *chapádentu, pel·entu.* || —**o**, m., *chapad, pel·e.*

logr|ar, a., *din, fin, fitun* (Ú. m. v.), *ditun.* || —**o**, m., *weu* (ganancia).

loica, f., (pájaro) *loika.*

loma, f., *loma; wiŋkul, pəchü wiŋkul wífŋelu.*

lombriz, f., (intestinal) *kümau;* (de la tierra) *dəllwi, düllwi, dü'llwipiru;* (otra «mayor que la de la tierra») *dewiñ.*

lomo, m., *furi;* (del cuchillo) *üllə'fcuchillo;* (de la res) *fúrifən·.*

longanimidad, f., *ñi al·üñmalen paciencia meu kiñe ché, ñi kümelka yéweʃádəŋun al·üñma.*

longaniza, f.: No hay otro término.

longev|o, adj. *kuifi ché.*

longitud, f., *ñi wif, ñi wífŋen wéʃakelu.*

loquear, n., *wéludəŋun, fófokechi dəŋun.* | Regocijarse con exceso *fofon* (n.) *ayüwn meu.*

loro, m., (el verde) *choroy, yawilma;* (el amarillo) *trəkau;* (la cachaña) *ʃil·qeñ*.*

lozan|o, adj., *kümélkalelu; wé kəchael femŋelu* (p.).

lúbric|o, adj.: V. *ñua:* v. g. conversaciones —as *ñua* o *ñualkawn nütram*

lucero, m., (de la mañana) *wün·yelfe;* (de la tarde) *yépún·.*

---

[1]) y «le=lo».

luciérnaga, f., (la que vuela) *küdellkiñ;* (la que no vuela) *küdemallu.*

luc|ir, n., *alófün, alófkəlen.* | a., *pelómtun.* | —irse, vestirse con esmero *aifíñtuwn.*

luctuos|o, adj.: Es —o *kutránduamyefali, kutránduamfali*, lladkün ŋei, lladkün dəŋu ŋei, ŋümáyefali.*

luch|a, f., (pelea) *kewan;* (en la guerra) *weichan;* (contienda, disputa) *illkúñpewn, yafkawn, notukawn* (rec.); (certamen, o —a de palabra) *notukawn.* || —**ar,** n., (a brazo partido) *mətrátun; topél'tun* (porque los luchadores indígenas se cogen por el cogote). V. tbn. pelear. | Disputar *nótukawn* (rec.). | —ar (por un amigo) *weichánpen, aukánpen* (tr.); (contra alguno) *weicháyen* (tr.).

luego, adv., *müchai, fei ká, feikachi+, fei, müchai məten;* v. g. Ahora — me voy *Fei ñi amun,* o *Müchai mət'en* (o *fei ká*) *amuan.* Ahora — viene *Fei ñi küpan.* | — que: — que lo supe *Feikachi ñi kimn* etc. — al amanecer nos iremos *Fei ñi wün'n, amuaiyu.* V. al punto.

lugar, m.: No hay — para poner más *Doi pepí elən* [1]) *ŋelai wéʃakelu, doi traflai wéʃakelu.* No hay — donde sentarse *ŋelai cheu ñi anüam ché.* El — donde estaba sentado yo *cheu ñi anülemum.* Lo dejé en el — donde jugamos *Elkənufiñ cheu iñ aukantumum.* V. espacio. | —, punto, parte: V. *Trokiñ, ñom.* | Paradero *məlewe, məlepéyüm.* | Somos de un — *Ñi admapu ŋei təfachi wentru*, kiñe mapu ché ŋeiyu, kíñemápuwen ŋeiyu.* | Todavía hay —, tiempo para hacerlo (yo) *Rumelai ñi femam.* No tengo —, tiempo para eso *T'üŋlan ñi femam.* No ha habido — para mi demanda *Pepí təkudəŋulan,* o *Lloumaŋelan ñi dəŋu.* | El dió — a que me prendiesen *Feichi wentru ñi duam nüŋen* (o *presuŋen*). | — común, excusado *witráwitratuwe*, naqnautuwe+.* | Hacer uno — (quitándose de ahí) *kiñépəlekənuwn* (r.); (quitando los objetos que hay allí) *kiñépəlekənun* (tr.) *wéʃakelu ñi trafam ché kam kake wéʃakelu.* | Poner algo en primer — *wənéntəkun.* | Poner algo en el — donde estaba primero *ká təkun cheu ñi məlémum.* | En todo — *fill pəle, kom pəle, fill mapu, muñku mapu.* | Estar en — de alguno, hacer sus veces *wélufelen kiñe ché ñi fəla,* o *fei ñi fəla məlen, wélukonkəlen fei ñi fəla.* | Poner una cosa en — de otra, v. g. un poste nuevo en el — de otro podrido *wélukənun.* | Hacer algo en — de otra cosa: En — de trabajar juega (él) *Küdáwafulu aukántumekei.* V. *Gr. A.,* pág. 195, 7.º.

lugareño|, m.: Los —s *feichi mapu ché.*

luj|o, m.: Hacer — (en la ropa) *ül'men küme təkuluwn* (r.). || —**oso,** adj., (Ser) *ül'ménkawn ŋen.*

lujuri|a, f., *ñúaŋen, ñualkawn* (rec.), *ñualkachen* (n.). || —**ar,** n., *ñuan weríneluwn* (r.). || —**oso,** adj., (Ser) *ñua ŋen, küri ŋen* §§.

luma, f., (árbol) *luma.*

lumbre|, f., *pelomtuwe, pelomtupéyüm* (luz). | Me tocó en la — de mis ojos *Fəlpaneu* [2]) *ñi pukintun.* (Me) ha hablado mal de una persona a que estimo

---

[1]) = *eln.*

[2]) Parece más correcto decir *Fələñmapaneu.*

Ñi poyenielchi ché dəŋuyelpaneu. | Dar su — (los astros, la lámpara) *pelómtulen* (n.).

luminos|**o,** adj., *llüfédüfe.*

luna|, f., *küyen·.* | — creciente *petu tremchi küyen·*, o *pərápanküyen·.* | — llena *apon küyen·*, *pü'rküyen·* (— teñida). La — está llena *Apoi küyen·*, *püri küyen·*, *pü'rküyen·i.* | — menguante *náqmen küyen·.* La — está en la menguante *Pü'rnaqi küyen·*, *naqmei küyen·.* | — nueva *wé küyen·*, *lleqn küyen·* | La — está medio llena *Raŋiñ apoi küyen·.* | No hay —, se acabó *Ñámküyen· ŋei*, *ñamí küyen .* | La — está en la creciente *Liftui küyen·.* | La — sale antes de oscurecer y amanece todavía sobre el horizonte *Wü'n·yewi küyen·.* | La (salida de la) — ya se atrasa (después de la llena) *Umaqi* o *túmei küyen·.* | La luz de la — *ale.* | Hace — *Ale ŋei.* | La — alumbra *Pelómtulei küyen·.* | La — está tras las nubes *Relmántulei küyen· tromü meu.*

lunar, m., (del cútis) *kutru*+, *kutrun*+.

lunar|, adj., *küyen·...*, *küyen· ñi....*

lustr|**ar,** a., (los zapatos) *liftuzapaton* (n.), *luyü'feln* (tr.); (los vasos de greda) *üilŋóin, üilŋóyün, ilŋóyün.* || **—e,** m.: Dar —e = —ar. | Tener —e *luyü'fkəlen* (n.). || **—oso,** adj.: Ser —oso (el calzado) *luyü'fün, luyü'fkəlen;* (metales etc.) *lləmlləmn**, *lləmllə'mün;* (vasos de greda) *üilŋóikəlen;* (una cicatriz) *lifkánkəlen**.

luto|, m.: Estar de — *l·áyeluwn* (r.) (haberle muerto a uno alguna persona de la familia).

luz|, f., (fuente de —) *pelomtuwe;* v. g.: Yo soy la — *Pelomtuwe ŋen ta iñche.* Yo soy la — del mundo *Pelómtumapukelu ŋen iñche.* | Atado de coligües o quilas para alumbrar *küde.* | Tizón para alumbrar *mütrü'qkütral.* | (Esta vela) no da — *pelomtukelai, peloŋelai.* | Entre dos luces: (al amanecer) *wün·man meu* (V. *Kurü wün·*); (en el crepúsculo de la tarde) *ŋəfn meu, fə'lpun·, pútrafuya.* | Pasar la — al través de un cuerpo semiopaco *ayóŋrupan, pélorupan* (n) *antü.* | Haber solo una — débil (v. g. a causa del humo que tapa el fuego) *ŋüfédkəlen* (impers.), *pəchün mət·en pelómtulen* (n.) *kütral, vela* etc.. | No me quites la —, quítate para que vea yo *Pelómtuen an·ai.* | No se exponga el remedio a la — *Relmántuleai l·awen·.* | Temer, no sufrir la — (por enfermedad de la vista) *omíñomiñŋen* (n.). | Dar a — *lleqəmn, pəñeñn* (tr.).

Ll

llaga, f., *allfen, allfün**.

llama|, f., *kéulun* (kütral), weiwiñ+ (kütral).* | El fuego echa —s *Kéulukeuluŋei kütral.* | Se levantan las —s *Kéuluprai, weiwíñprai kütral.*

llama, m., (cuadrúpedo) *l·uan.*

llam|ar, a., *mətrəmn, mütrümn.* | Invocar a alguno *ŋilláñpewn, ŋillatúñmawn* (r.) *feichi ché meu.* | Citar, hacer —ar *mətrə'mfaln* (tr., exige transición). | Nombrar, apellidar: Poner nombre a algo *üieln* (tr.). Le han puesto el nombre de Juan *Juan üí elélŋei.* Se —a Juan *Juan piŋei,* o *Juan piŋei ñi üí.* Así se —a, Juan se —a *Fei piŋei, Juan üí niei.* ¿Cómo se —a esta persona *Inei piŋei təfachi ché?* ¿Cómo se —a (este animal, objeto, esta planta) *Chem piŋei?* ¿Cómo se —a (este lugar, esta ciudad, este cerro, río) *Cheu piŋei?.* | —ar al que se va *inámətrəmn.* | Hacer —ar, —ar a alguno para retirarle de su empleo *wəñówitrátun+, wəñówitráñman, wəñóyemetun.* | —ar, n., hacia adentro *mətrə'mtəkun;* hacia arriba *mətrə'mpramn* (n.).

llamarada, f.: llama (f.).

llamativ|o, adj.: (Este remedio) da, llama la sed *wiwü'lchekei* (n.).

llan|o, adj., *lliŋəd+, llüŋəd+, lür*, l·af.* | Ser, estar —o *l·áfkəlen, lü'rkəlen, llüŋə'dkəlen.* | s.: *latraq (mapu)*, llüŋəd mapu+, l·áfmapu, lü'rmapu, lü'rŋechi mapu.*

llantén, m., (planta) *pilluñiweke+.*

llanto|, m., *ŋüman.* | La tierra de acá es un lugar de — *ŋümalkauwe* o *ŋümawe (mapu) ŋei təfachi náqmapu.* | Tomar parte en el — por un finado, venir al entierro para tal fin *ináŋümakonn* (n.). Los parientes que vienen para el tal fin *ŋümákón* (s.).

llanura, f.: llano (s.).

llave|, f., *llafe.* | Echar — (a la puerta) *lláfekənun, llaféntəkun* (tr.).

llegada|, f.: Su — *ñi akun; ñi akuaqel; ñi akufel; ñi akuafel.*

lleg|ar, n., (acá) *akun;* (allá) *puwn, pun**. Ya hemos —ado *Deuma akuiñ* [1]) (En dos días) —aremos *puwaiñ.* | —ar de regreso *akutun; puutun.* | Haberle —ado algo a uno (tratándose de asuntos adversos) *akuñman* (tr.) (cuyo sujeto es la persona para que ha llegado algo y cuyo acusativo la cosa que ha llegado, pudiéndose suplir la partícula *ñma* por el mismo acusativo); v. g.: *Akúñman kiñe dəŋu,* o *Akudəŋun* Me ha —ado una noticia. V. *akuumaqn.* | Él —ó a ser

---

[1]) No dígase: *puwiñ.*

general *Generálŋerpui,* o *Fitui ñi generálŋeaqel.* | La capa —a a la rodilla *Luku meu puwí ükülla.* El agua (del río) —a hasta el vientre del caballo *Púekawell meu fitupui kó* o *rumei kó.* Hasta los debajeros —a el agua *Cháñukei kó* [1]. | El gasto del trabajo —ó a cien pesos *Pataka pesu falírpui küdau.* | —ar a oir, entender *allkü'rpun, kimə'rpun, ŋənéduamərpun* (tr.). | —arse una persona o cosa a otra (hacia allá) *pepun,* (hacia acá) *pepan* (tr.); | —arse muy cerca, acercarse mucho una cosa a otra *pəllékonpun, ináfəlpun* (n.) (v. g. a la llama *keulun meu*).

llen|ar, a., *apoln.* | —ar a alguno con bebida, carne etc. *trəpəmn* (tr.) *pülku meu, ilo meu* etc. | —arse *apon* (n.); (mucho) *apóapon;* (con licor o manjares) *trəfn* (n.). | —arse de carnes la herida *pərápafən·tun* (n.) (Sujeto es la herida o el herido).

llen|o, adj., *apon;* v. g.: Botella —a *apon fotella;* (hasta arriba) *chifchif apolechi fotella.* | Estar —o *apon, apolen* (n.). Estoy —o, satisfecho *Apoi pütra.* Estar —a la luna: V. luna. | El vaso está —o hasta el borde *Wən· meu akui* (o *puwí*) *ñi apon.* | Estar muy —o uno de manera que casi se sofoca *trəfn, trə'fkəlen* (n.). *Pel· meu pərpai iaqel* Hasta el cuello (le) llega la comida (tan —o que está).

llevader|o, adj.: Mi dolor es —o *Awantáluukəlen* (r.), o *Yefali ñi kutran.*

llev|ar, a., *yen;* v. g.: *Eimi yeaimi wéʃakelu* Tu —arás el objeto. *Eimi yelen təfá n·ai* Llévame esto. | Venir a —ar (lo que es de aquí) *yepan;* (lo que es de allá) *yepatun.* | Pasar a —ar algo (en la ida) *yerpun;* (en la vuelta para allá) *yerputun;* (en la venida) *yerpan;* (en la vuelta acá) *yerpátun.* | Llevar uno otra vez consigo lo que había traído *yetun;* v. g.: *Yetuŋe mi paraguas* Llévate tu paraguas, no lo dejes aquí. | —ar frutos *wəln*+ (=*ruln**) *fən·.* | (La bala) le —ó un brazo *kátrünentuñmarpueyeu ñi lipaŋ.* | (Este camino) —a a la ciudad *konpui waria meu.* | —ar (puesto) un vestido *təkúnien* (tr.). —arlo, usarlo *təkúiawəln* (tr.). | —ar en mano *nü'nien.* Se —a (el bastón) en la mano *nü'iawəlŋekei.* | —ar objetos consigo de cualquiera manera *yénien.* | (El viento) —a las nubes aquí y allá *yéiawəlkei tromü.* | —ar a alguno como compañero *kompáñkiawəln.* —ar algo (por todas partes) *miawəln.* | —ar atado a alguno *trarü'iawəln;* v. g.: *Iñ Señor yéŋei Herodes meu, trarü'iawəlŋei* N. S. fué —ado a casa de Herodes, prendido lo —aron. | —ar (dos personas) una cosa pesada, amarrada en un palo y pendiente de él, sujetando el palo en sus hombros *külpiñn** (tr.). —ar algo entre dos (de otras maneras) *pilchafn*+, *pilchaln*+, *pilcheñn** (tr.). —ar algo (entre varias personas) mediante unos palos metidos por debajo *küliñn.* | —ar a una persona a un lugar acompañándola hasta allí *yéntəkun*+. | —ar a uno su (mala) inclinación: *Yéntəkueneu ñi piuke* Me —ó, venció mi apetito, inclinación (v. g. a comer algo que no me hace bien). *Yéntəkueyeu ñi illkun piuke* Le —ó (=él se dejó —ar por) su corazón rabioso. | —amos muchos días aquí *Al·ün antü məlepáiñ fau.* | —ar sabido *kímnien.* | Mi hijo —a al tuyo un año *Iñche ñi fot·əm kiñe tripantu wənénŋei eimi mi*

[1]) *Chañu (meu) akukei kó.*

fot·əm meu. | —ar adelante (un negocio) *küme inánien.* | —ar lo mejor *wéukəlen* (n.); lo peor *wéunieŋen* (pasivo). | —ar a cabo *wechuln; déumanentun.* | —ar algo en muchas idas y vueltas (v. g. agua para apagar un incendio) *witráwitrayen.* | —arse uno a una niña (con voluntad de ella) *léfyen.* V. *ŋapin.* | —arse uno algo de otro: Él se —ó mi sombrero *Yeñmaneu* (tr. 2.ª) *ñi chumpiru;* (al pasar) *yeñmarpaneu.* Me han —ado mis chanchos *Yeñmaŋepan ñi ʃañwe.*

llor|ar, n., *ŋüman.* | Se me —a la vista *Kəlléñumekei ñi ŋé.* | — a., *ŋümáyen.* | Hacer —ar a alguno *ŋümaln.* | Echar a —ar *ŋümánakəmuwn* (r.). | —ar amargamente, de continuo *ŋümáŋümaŋen*̣ (n.). | —ar, —arse, *ŋümáutun, ŋümálkawn, ŋümáluwn* (r.). | Pasárselo —ando por todas partes *ŋümárupaiawn* (n.).

llorón|, adj., *ŋümánten+, ŋümánchen*.*

llor|oso, adj.. Se le nota que ha —ado *Kimə'ñmaŋekei ñi ŋümámum.* | Es de —ar *ŋüman ŋei, ŋümáfali, ŋümáyefali.*

llovediz|o, adj.: (La casa) es —a *wáqkei.*

llov|er, n., *mawən·n* (impers.), *mawn* (en algunas partes del sur); *naqn* (n.) *mawən·* (caer lluvia). | Llueve fuerte *Newentu mawən·i, newénŋei* (*ñi naqn*) *mawən·.* | Llueve siempre ya un largo tiempo *Llofi wenu*.* | Llueve a cántaros *Wətrui mawən·+.* | —erse (la casa) *waqn* (n.). | Me —ió *Mawə'n·man* (n); por el camino (acá) *mawə'n·ərpan,* (allá) *mawə'n·ərpun* etc.. Me —ió (por el camino) *Treneneu*[1]) *mawən·.* No ha —ido al sembrado *Mawən·malai* (n.) *ketran.*

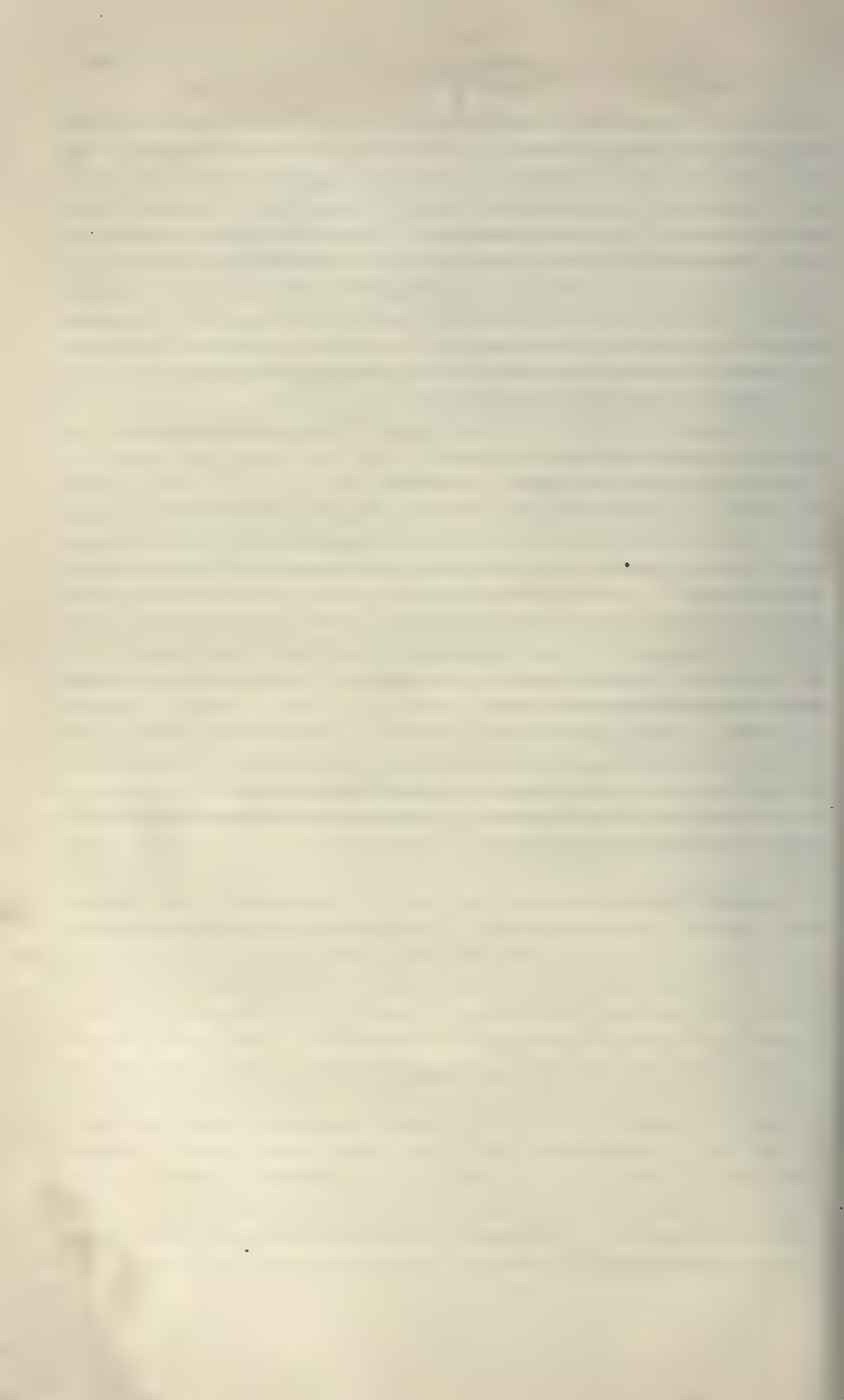
llovizn|a, f., *faʃkeñ mawən·, faino mawən·.* || **—ar,** impers., *faʃkéñmawən·n, fáinomawən·n, pəl·en+, pəten+.*

lluvia|, f., *mawn·* (Pronúnciese *mawə'n·*). | — grande, fuerte *füchá mawn·.* | — con viento travesía *prápachi mawn·* (que sube del mar). | — con tempestad *kürə'ftəku mawn·, pedkol mawn·*.* | Agua llovediza *mawn· kó.*

lluvios|o, adj.: Este lugar es —o *Al·ün mawə'n·kei fau* El tiempo es —o *mawn· ŋei, müchaike náqkei mawn·.*

---

[1]) *Trenn: Treneleneu* es error.



M

macana, f., idem. (V. *L. A.* pág. 40, 27).

mace|ar, n., *mazutun.*

macerar, a., uno su cuerpo, mortificarlo *l·aŋə'ml·aŋəmtun ñi kalül; katrü'tuwn* (r.).

macilento, adj., (Ser) *ŋenó ad ŋewen, troŋli ŋewen.*

maciz|o, adj.: Palo —o *füchárume** (*fücharupa*+) *maməll.* Hombre —o *füchárupa wentru.*

macoll|a, f., *chilchan* kachilla* (—a de trigo). || **—arse** *chilchan*, chilchayün*, chillchan*, llikə'dün* (n.).

macrocéfal|o, adj., (Ser) *füchá loŋko ŋen.*

machac|ar, a., *tranan;* (con muchos golpes) *tranátranatun;* (la ropa o cualquiera cosa) *trəpun, trəpútun* (tr.); (la ropa al lavar) *trəpúkəchakan* (n.); (las legumbres) *mütríqtun*, trəpútun* (tr.) v. g. *mütriqtuawarn, mütriqtuallfisn* (n.).

mach|ear, n., *álkapəñeñn.* || **—o**, m., *álkakulliñ, wéntrukulliñ.*

machorra|, f.: Animal — *Məl·o kulliñ.* (La mujer) es — *məl·o ŋei, pəñeñkelai.*

machuc|ar, a., (como las manzanas) *challófün* (tr.). | —arse *challófün* (n.); (por golpes, bofetadas) *choŋchóŋün* (n.).

madeja|, f., *tüi, tün·ai;* v. g. *tüi füu* madeja de hilo. | Hacer —s el hilo *tün·áyün* (tr.) *füu.* | El instrumento para hacer —s *tün·áipéyüm füu.* V. aspa.

mader|a, f., *maməll.* || **—able**, adj., (Ser) *küdáufaln.*

madrasta, f., *ñukeyel, ñéñeñuke, kakáñuke**.

madre|, f., *ñuke; ŋen·pəñeñ,* y le dicen *ñuke, papa* o *papai.* | Matriz, útero *küdin, kədin.* | — ardida hace hija tullida *Kül·fün* domo chofü'ŋekei* (o *chófütripakei*) *ñi pəñeñ.* | Salir de — (el río etc.) *maŋin, maŋítripan.*

madriguera, f., *lólokulliñ cheu ñi nien ñi pəñeñ.*

madroño, m., (arbusto) *refu.*

madrug|ada, f., *wün·, ella liwen.* || **—ador**, adj., *liwénwitrafe.* || **—ar**, n., *liwen witran.*

madur|ar, a., *afümn.* | n.: *afün; trewn;* (tumores) *trarn.* || **—o**, adj., *afün.* Estar — *afün, afülen; trewn.* | *Akui ketran* Las mieses están —as.

maestro, s., *mestro*;* (preceptor) *kimelchefe* (s.), *kimélchekelu* (p.).

magisterio|, m., *ñi kimeltuchéfeŋen kiñe che.* | (N. S.) dio a sus Apóstoles el — en su Iglesia *kimeltuchéfekənufi ñi pu Apóstol Iglesia meu, elufi eŋn poder* (o *dəŋu*) *ñi kimeltucheam.*

magnánim|o, adj., (Es) *füchá küme piuke ŋei; füchá newen piuke ŋei; yéntəkuukei məten ñi küme femam.*

magro, adj., *troŋli.*

magull|adura, s., *noltráuprachi trawa; ŋəlófkonchi «lata».* ‖ **—arse**, (cosas de lata) *ŋəlofn, ŋəlófkonn* (n.). V. *ŋəlof.* | Me —é *Lefwədai* (n.) *ñi fən·; noltráuprai+ ñi trawa.*

maitén, m., (árbol) *maiten, maqten* (antic.).

maíz|, m., *üwa*, wá, uwa+.* | Sembrar el — *awədn+, ŋəʃifn*, ñidəfn+, ŋədəfn+* (tr.). | La hoja en que está envuelto el choclo *rolkan üwa*.* | Atado de choclos *wətrü* o *wütrü üwa, witrü uwa+.* | — tostado o cocido para secarlo *chochoka.* ‖ **—al**, m., *kiñe mapu üwa.*

majada, f., *umálkulliñpéyüm.*

majestad|, f., *ñi ñidól-loŋkoŋen Dios, kiñe rey* (*Dəŋuŋele rey, fei piŋei* Cuando se habla a un rey, se le dice eso). | Con grande — *ñi füchake ül·men dəŋu eŋu.*

mal, adj., (apócope de) malo.

mal, adv., *weʃá.* | (Pedro) se conduce siempre — (en la escuela) *kümelkalelai, kümelelai;* (en la calle) *kümélkaiaukelai.* (Antonio) lo hace todo — *kümelkakelai chem no rume.* | Salir — (un asunto o una persona en un asunto) *wedá tripan.* | El enfermo va — *Weʃálei kutran.* | — se conoce que eres su amigo *Newé kimfal-lai mu wen·üiyewn* (o *mu wen·üiyeufel*). | Comí — *Küme ilan.* — hemos caminado hoy *Kümelafui iñ inárəpün fachi antü.* | Hacer — algún trabajo *weʃálkan* (tr.); v. g.: *Weʃalkaimi* Lo has hecho —. *Weʃalkai ñi ülkantun* (Él) cantó mal (*Weʃá ülkantui* se entendería: *Weʃá ayüi ñi ülkantuaqel* Tenía mala gana para cantar). | Hacer — a alguno, y hacer o venirle — alguna cosa *weʃálkan* (tr., con transición). | Estar — *weʃálen, weʃálkalen.* | Oir. entender — *wéluallkün* (n.). | Hablar — por equivocación *wéludəŋun.* | Obrar — *weʃá femn.* ‖ **mal|**, s., *weʃá dəŋu; weʃálkachepéyüm.* | Él me ha hecho un — (*Kiñe*) *weʃá femeneu.* | Llevar uno a — un tratamiento etc. *Wedá femel trokiwn.* | — a — (por fuerza) tengo que hacerlo *Ayüllenofuli rume, məlei ñi femaqel məten.* | No hay — que por bien no venga *Kom weʃake dəŋu pepakeiñ meu taiñ doi kümelerpuam.*

malacostumbr|ado, adj., (Está) *Femŋei ñi weʃá treməmŋen.* ‖ **—ar**, a., *tremə'mpədan.*

malamente, adv., *weʃákechi.*

malavenid|o, adj.: (Los dos) están —os *adéluukelaiŋu.*

malbaratar, a., *ŋənámpədan, wəlwə'ltupran, ŋənámŋənamtun.*

malcontent|o, adj., (Está) *weʃáduamkəlei, tuteulai, tuteukəlelai.* | Se puso —o *Weʃánaqi, tuteulai.*

malcriad|o, adj.: El está —o *Femŋen ñi weʃá tremə'mŋen.*

maldad|, f., (cualidad de una persona) *ñi weʃá ché ŋen, ñi weʃá piuke ŋen;* (de una acción) *ñi weʃá ŋen;* (mala acción de alguno) *ñi weʃá femn.* | Él ha hecho una — (*Kiñe*) *weʃá femi.* Me ha hecho una — *Weʃá femeneu.* Hizo conmigo lo que quería *Adkaneu.* Me ha hecho sufrir *Awüeneu.* | Hacer —es *ádkawn* (r.); andar en —es *ádkaukiawn* (n.). Hacer toda — *filládtun* (n.).

mal|decir, a., *maldiciónman.* | Pronunciar uno su —dición *wəln*+ (=*ruln**) *ñi maldición.* | —decirse uno mismo deseándose la muerte *wéledəŋun* (n.). || **—dito,** adj., (Estar) *maldiciónmalen* (n.), *nien* (tr.) *maldición.*

male|ar, a., *at·aln.* | —arse *at·aluwn:* Se ha —ado *Atal·uwərpui.*

maleficencia, f., *ñi wímtuyenien ñi weʃá ad kiñe ché.*

malefici|o, m., *kal·ku dəŋu.* V. *kal·ku, aniiñman,* las Canciones de machi en nuestras *L. A.*. || **—ar,** a., *kál·kutun, wekúfiitun.*

malestar|, m.: Él siente un — (en su interior) *Kümelai ñi duam, weʃáduamkəlei.* Me ha causado (algo) un — *Weʃáduameleneu.* | Sentir un — a causa de la ropa sucia *ünéwn* (r.). Me causa — la ropa sucia *Ünéwəleneu ñi pod ropa.*

malevolencia|, f.: Me tiene — *Küme trokilaqeneu; tutekelafiñ.*

malévol|o, adj., (Es) *Weʃá rakiduam ŋei, ayükelai ñi küme niecheaqel, weʃá kelluchekei.*

maleza, f., (yerba mala) *wᵊʃá kachu;* (abundancia de arbustos) *rətrontu.*

malgastar, a., (uno su dinero) *rulrúltupran**, *rúltupədan* (*rul** = *wəl*+), *ŋənámpran.*

malhablad|o, adj., (Ser) *weʃá dəŋun ŋen.*

malhadad|o, adj., (Ser) *weʃá suerte ŋen.*

malhech|o, adj.: Él es —o *Nor ché ŋelai.* | s., (acción mala) *weʃáfemn.* || **—or,** s., *weʃá ché; weʃá femlu* (p.).

malicia|, f.: V. maldad. | Inclinación al mal *ñi weʃá piuke ŋen kiñe ché.* | El peca de — *Ñi ayün meu mət·en wedá femkei.* | Con — lo dijo de mí *Ñi kimnien meu fei pieneu.* | (Este niño) tiene mucha — *lliwafe ŋei.* | Tengo mis —s que él me lo ha hecho *Fei femelu meu trokiwn,* o «*Fei femeneu ŋepei*» *piken.*

malici|ar, a.: *Iñche fei femelu meu trokieneu* El —a que yo se lo hubiese hecho. || **—oso,** adj.: *Weʃárakiduammakefi kake ché* Él piensa siempre que otros tengan mala intención. | Él hace alusiones —osas *Piñmálkachekei.*

malign|o, adj.: Enfermedad —a *məté weʃá kutran.* | (El) es propenso (a pensar mal) *weʃá rakiduam niei;* (a obrar mal) *réyekei ñi weʃá femaqel.*

malmirad|o, adj.: malquisto.

malmandad|o, adj., (Es) *kümeduámkəlen yedəŋukelai, küdaukelai.*

mal|o, adj., *wedá* [1]) *weʃa.* | Un —o, malvado *kiñe wedá ché.* Los —os *wedake* (*pu*) *ché, pu wedake ché, wedácheŋelu* (o formando plural: *ŋeyelu* o *ŋeumelu, ŋeküflu**). | Ser —o *wedá ŋen, weʃá ŋen.* (Carlos) es —o *wedá ché ŋei.* El camino es —o *Kümelai rəpü, weʃá rəpü ŋei.* | Ser —o, de — gusto, de mal aspecto un asunto *weʃan, weʃálen.* | ¡Qué —o (=desagradable) *Məná weʃarkai!* No travesiéis, es —o *Aukantukilmn, at·a ŋei.* No hables cuando se te dice que es —o *Dəŋukenoŋe «at·aŋei» mi piŋen.* | Estar —o *weʃálkalen, weʃálen.* | Es —o, difícil de entender *Newé kimfal-lai.* | ¡Qué —os son nuestros vecinos! *¿¡Məná wedake ché ŋelai iñ mapu* (o mejor: *iñ mapuñmanieqel ché*)*!?* | Es muy

---

[1]) La «*d*» en *wedá* malo, se pronuncia arrimando la punta de la lengua cerca del margen inferior de los dientes incisivos superiores y haciendo con la lengua un movimiento como al pronunciar la «*s*»; pero en *wedan, wedálen* estar satisfecho, tiene la misma pronunciación que en castellano.

—o, travieso el muchacho *Wedá pəchü wentru ŋei, aukántufe ŋei.* | (Este vestido) ya está muy —o *kümewelai.* | Lo haría, pero muy —o es que no van a agradecer *Femafun, welu feichi wedá məlei: mañumŋelaiafun.* | El —o, el demonio *wekufü.* | Él es —o (peleador) con los vecinos *Adkawn ŋei ñi pu kárukatuyeŋn,* o *Kümeniekelafí ñi pu kárukatu,* o *wedañmaŋei ñi pu kárukatu eŋn.* | Es —o para la salud *kutránelchekei, weʃálkachekei* (n.). | A —as *weʃákechi* (adv.). | Estar de —as en el juego *wedá amulen* (n.).

malogr|ar, a., *ŋənamn* (tr.); (el tiempo) *rulpaantüpədan* (n.). | —arse (una persona) *ŋənan, pəʃan* (n.); (una empresa) *at·aluwn* (r.).

malón, s.: V. *malon.*

malquist|ar, a., *kaiñéntəkun; kaiñéukənun;* v. g.: Él me —ó con Fulano *Kaiñentəkueneu Fulano eŋu.* || **—o,** adj.: Está —o con todos *Káiñenentuukəlei kom ché meu.*

malparir, n., *állfümetan: lludkün.* V. aborto.

maltrat|ar, a., *rüŋümn, awün* etc.: El caballo me ha —ado *Rüŋümeneu ti kawellu.* Estoy muy —ado (del viaje o trabajo pesado) *Rüŋüi ñi kalül.* Él —a a los animales *Kuñilkulliñkelai, mol·kulliñkelai;* a su mujer *kuñilkelai* o *mol·kelafí ñi kure.* (Este trabajo) —a *kanʃálewen ŋei.*

malva, f., (la del monte) *defekono, defakono, ñáml·awen.*

malvado, adj., *wedá ché, wedañma.*

malvers|ar, a., *ŋənámŋənamtun.*

malla, f., idem.

mamá, f., *papai* (tbn. *papa*), *ñuke.*

mam|a, f., (teta) *moyo.* || **—ar,** n., *moyon.* | Dar de —ar *moyoln.* | —ó la piedad *Móyonentui ñi ayüdiósfeŋen ñuke meu.* || **—ífero,** adj.: Animal —ífero *móyoŋechi kulliñ.*

mampara, f., *ñikəmtuwe*+, *nükálruka**.

manada|, f., (de animales) *kechan kulliñ;* (de ovejas) *kechan ofisa.* | Andar en —s *kecháiawn* (n.). | Una — de ovejas está en el trigal *Kechalei,* o *kechánkəlei ofisa kachilla meu.*

manada, f., (porción de yerbas) *nünəf**; (de granos, a ambas manos) *truna,* (a una mano) *well truna.*

manantial, m., *kó; ñi wefpéyüm kó.*

man|ar, n., *wefn; witrútripan; tripan.* | Este país —a de miel y leche *Füchá al·ülei lichi ka miʃki feichi mapu meu.*

manco|, adj., *küntro.* | Estar —o *küntron, küntrólen.* | Andar —o *küntróiawn.*

mancomún, (De) *kiñeyü'mkəlen**, *kiñerúnkəlen**, *kinewə'nkəlen*+.

mancornar, a., (dos reses para que anden juntas) *tráftrarün.*

manceb|a, f., (en mal sentido) *üñam.* | Tener por —a *üñámyen.* || **—o,** m., *weche wentru kureŋenulu;* (en mal sentido) *üñám.*

manch|a, f., *pod, kaŋkeñ; tropa.* | (Tu vestido) tiene una —a *kaŋkéñkəlei, pódkəlei.* V. *tropa, ŋəl·úmkəlen.* || **—ar,** a., *podəmn,* (con carbón) *ŋəl·umn.* | —arse *podn;* (con sangre) *mollfü'ñtun;* (con hollín) *mül·púntun, məl·púntun;* (con grasa, tinta en la ropa) *tropátripan;* (en varias partes) *tropátropan* (n.).

manda|, f., (promesa): Haré una — a la Virgen *Fəkean kiñe manda Virgen meu**, *ŋillatuñmawan Virgen meu+*. | Pagar la — *kullin ñi manda;* cumplirla *wechuln ñi manda.*

mandado, s.: orden.

mandamiento|, m , *mandamiento* [1]), *ley, orden.* | El — de Dios *Dios ñi piel, ñi pin.* | Él obedece los —s de su padre *Inániei ñi pieteu ñi chau.*

mand|ar, a., (enviar) *werkün* (n. y tr.); *werküln, werkü'lün; ŋiyun* (tr.). (Aplícase solamente a personas); v. g.: Se lo —aré *Mandálelafiñ, werkülelafiñ.* Me lo —ará (acá) *Werkülelpaiaqeneu.* | —ar, n., disponer *pin; ñidólkəlen, wənen ŋen; ŋənéchen; ŋənékon·an; ŋənédəŋun* (n.); v. g.: Mi padre —ará *Ñi chau piai.* ¿Quién —a en esta tierra *Inei ñidólkəlei, wənen ŋei təfachi mapu meu?* | —ar algo a alguien, ordenárselo: Mi patrón me —a hacer el cerco *Ñi trem «malalelen» pieneu.* Enseñadles observar todas las cosas que os he —ado *Kimélafimn ñi inánieaqel kom dəŋu iñ eluwn.* Ni una vez he quebrantado tus —amientos *Kiñechi* no rume wélukənuñmalaqeimi* ñi elufiñ dəŋu.* | —ar hacer unas cosas que uno mismo no quiere (etc.) hacer *ŋilládeuman.* V. *ŋillá, ŋillafaln* e hilar. | —ar llamar a alguno *mətrə'mfalfiñ;* —ar decir algo *fei pifaln,* a alguno *fei pifálfiñ;* —ar matar a alguno *l·aŋəmfálfiñ.*

mandíbula, f., *traŋatraŋa, kəlíwən·.*

mando|, m.: Tener el — *ñidólkəlen, wənen ŋen;* (sobre los mocetones) *ŋənékon·an;* (en el asunto) *ŋənédəŋun* (n.).

manear, a., (las bestias) *mainan.*

manej|able, adj., (ser) *pepílfaln, adélfaln, adə'mfaln.* || —**ar**, a., *pepiln.* | Saber —ar (el hacha, la pluma, negocios) *pepiln, adəmn, adeln.* | —ar el caballo según el arte *pərn kawellu meu, adəmprakawelln;* (tirarlo a un lado para hacer lugar) *witrárulpakawelln* (n.). | —arse uno *ŋəñútun* (n.); (en asuntos) *adə'muwn;* (el enfermo) *lemuwn* (r.). || —**o**, m.: V. arma y —ar. | Ser de fácil —o *adélfaln, adə'mfaln.* | —os malos *ŋənen.* V. *pepiln, adkawn.*

manera|, f.: Así es su —, costumbre *Femŋei ñi ad təfachi wentru.* | De esta — *femŋechi* (adv.). | Hacer algo de otra — *kákənun.* | De otra — no se alcanza *Ká chumŋechi fituŋekelai.* | de ninguna — *chumŋechi no rume* (con neg. del v.). | ¿De qué — *Chumŋechi?* | ¿De qué — haces la letra *Chumkənukeimi təfachi letra?* | de cualquiera — *chumŋechi rume.* | de diferentes —s *kákeumechi.* De diferentes —s se puede hacerlo *Kakeumekənufalkei.* V. *kákekənun.*

manga, f., (del vestido) *kuüil*;* v. g. *kuüil kamiʃa.* | Red barredera *witrantuwe ñeweñ.*

mangana, f., (boleador) *l·əkai.*

mango, m., *koel, kocheel, anüm, túŋepeyüm, túpéyüm, nüŋepéyüm, nü'péyüm* (seguidos estos términos del nombre de la herramienta), v. g. *koel cuchillo.*

mangote, m., *füchárupalu kuüil.*

manicomio, m., *niéwedwedchewe ruka.*

manicorto, adj., (Ser) *rəküŋen* (n.).

---

[1]) V. mandar.

manifest|ar, a., (algo a alguien) *kimélfiñ, peŋélfiñ* (tr. 2.ª) *kiñe ché.* | —ar, descubrir (secretos) *wepəmn, peŋéltəkun* (tr.); *entudəŋun* (n.). | (Dios) se —ó (en su hijo) *peŋéluwi.* | Tiene vergüenza de —ar lo que quiere *Yofüi ñi entudəŋuaqel.*

manifiest|o, adj., (Ser) *tranálen, pinálen.* | Estar a vista *wéfkəlen.* | s., *papéltəkulechi nütram wepəmdəŋupéyüm.*

manija, f., (de vaso) *pilun vaso; túpeyüm* (=*túŋepeyüm, nü'peyüm, nü'ŋepeyüm*) *vaso.*

manilla, f., *trarükuq, trarükuqwe**; (las de chaquiras) *chakira trarükuqwe.*

maniobr|ar, n., *weicháweichatukantun, kewákewatun* (n.).

maniota, f., *mainawe,* (para sujetar las trenzas) *máinaŋütrowe.*

manjar, m., *ipeye.*

mano|, f., *kuq;* (la del animal, pie delantero) *wənéŋeme n·amun·;* (la de la piedra para moler) *ñúmkudi.* | La una — *kiñépəle kuq,* la otra *káñpəle kuq,* ambas *epúñpəle kuq.* | Tener las —s ensortijadas *welúlchaŋəllkuqkəlen* (n.). | Él tiene las —s largas (es ladrón) *füchake wil·i ŋei.* | Hay una — oculta en el asunto *Furíluukəlei kiñe ché təfachi dəŋu meu.* | Abrir la — *l·apə'mnentun chaŋə'llkuq.* | Alargar la — (para agarrar algo) *nüúfüruln**, *nüúfüitun kuq* (*ñi nüam wéʃakelu*). | Alzar (las —s) al cielo *nüufünpramn, witrañpramn, wenúñpramn.* Me alzó la — amenazándome *Elruleleneu* (tr. 2.ª) *kuq, aneltueneu**. | Cerrar la — *trokə'ftəkun chaŋə'llkuq.* | Dar la —: Pasarla. | Meter — a una cosa *nün; nünien* (tr.) *kiñe wéʃakelu.* | Pasar la — a alguno *mankuqəln**, *mankuqn*+, *mankuqtun*+. Pasarse la — el uno al otro *mankuqəluwn**, *mankuqkənuwn**, *mankuquwn.* | Pide (tú) la — de la mujer a su padre *Fəkéfiŋe** (=*ŋillátufiŋe*+) *chi** *domo ñi chau meu.* | Saca (tú) las —s *Entupaŋe mi kuq.* | A — *kuütu* (adv), *kuq meu.* | Llegarse a las —s *nüwn.* | Dar algo a segunda, tercera — *wéluwəln* (tr.) *ka ché meu.* | Dar — con — en la rabia *litráfün** (tr.) *ñi kuq; chapárün, chapádün. chapáʃün* (tr.) *ñi kuq.* | Dejar de la — *l·el·əmn.* | Írsele algo de la — a alguno: El pescado se me fué de la — *Challwa meyúdtripai ñi kuq meu.* El lazo se me fue de la — huyendo el animal con él *Lefyentəkuñmaneu ñi laʃu chi** *kulliñ,* o *Amúntəkun laʃu.* | Tomarse de la — (v. g. para bailar) *küñátuwn; nü'kənuwn kuq meu.* | Vivir de sus —s *kiʃu ñi kuq meu moŋéluukəlen* (r.). | Pasar algo de — en — *yómtuyomtutraqeluwn* (tr. 2.ª) *kiñe wéʃakelu.* | Tener algo en — *nü'nien, túnien.* V. *witránien.* Andar — en — (en el baile) *küñátuiawn* (n.). Llevar — en — al baile *küñátuiawəln.* | Tenerse cogido por las —s *witrániewn.*

manojo, m., *nünəf, kəchüŋ, kətrüŋ.*

manose|ar, a., *mal·ün* o *mal·ü'tun kuq meu.* | —ar los pechos a una mujer *ŋətraumoyon* (tr.). —arse (rec.) deshonestamente *nünüyeñmawn.* V. tocamiento.

manote|ar, n., *dichuln* (tr.) *ñi dəŋun kuq meu.*

mansedumbre, f., *ñi ñóchiduamŋen, ñi ñóchipiukeŋen kiñe ché.*

mansión, f., *məlewe.* | Hacer — en alguna parte *tüŋəmuwərpun* (*ərpu* en el viaje de ida).

mans|o, adj., (amansado) *ñom.* | Estar —o *ñómkəlen, ñom ŋen, ñomn.* Hacer —o *ñoməmn.* | Ser —o (de corazón) *ñóchiduamŋen, ñóchipiukeŋen.*

manta|, f., (de hombres) *makuñ.* | Sobremanta con labores *nükür* (=*nikər, nikür*) *makuñ, trarün makuñ.* — con franjas torcidas a mano *mawell makuñ.* | Hacer —s *makuñn* (n.). | Poner, vestir la — *makúñtun* (n.). Poner dos —s *epúñchüke makúñtun* (n.). Pon tu — nueva *Təkuŋe mi wé makuñ.*

manteca, f., *yiwiñ, iwiñ.*

manten|**er**, a.: —go a una familia grande *Moŋélnien* (=*moŋéltunien*) *kiñe füchá* (o *füchake*) *kuñil.* (Este manjar) mantiene *moŋélchen* ŋ*ei.* | —drás el fuego para que no se apague ŋ*ünáitunieaimi kütral ñi choŋnoam.* | — el objeto, sostenlo para que no se dé vuelta *Küme nünieŋe wéʃakelu, waichə'frupakile.* —lo, llévalo en mano *Yénieŋe wéʃakelu.* | Siempre mantiene la conversación *Katrünaqəmkelai nütramkan.* Siempre mantiene su odio *Newénkəlei ñi üdendəŋu meu.* Ellos mantienen buenas relaciones entre sí *Kümelka nieukeiŋu.* Así no tenías tus cosas, —las ahora en orden *Femŋechí femnielafuimi, kümelkaleaimi wéʃakelu meu.* —go mi palabra *Fémniekan ñi dəŋu,* o *Məlékan ñi dəŋu meu.* Él mantiene su opinión *Nü'niewí ñi trokiwn meu.* | Siempre se mantiene derecho *Nórnieukei.* Él se mantiene firme (en el asunto) *Newénkəlei ñi piuke dəŋu meu.* Un largo rato se mantuvo sobre el agua *Fentrentu wéfkiawi wenté kó.* Me —go con habas *Awar meu moŋeken.* Él se mantiene bien *Küme niei ñi moŋeam.* No sabe como —erse *Kim ilélkaukelai.* Malamente se mantiene. *Kutránŋekechi ilélkaukəlei.*

mantequilla, f., idem.

manutención|, f., *moŋewe, moŋpéyüm;* (para el viaje) *rokiñ.* | Buscar la — sea comprándola o pidiéndola prestada o de limosna *wüfkün, wifkün* (tr.)

manzana|, f., *manʃana.* | Su cáscara *trawa,* la pepa *ütrar,* la cápsula de pepas *piuke manʃana.* El residuo de la flor en la fruta *fədó* (o *fəʃó*) *manʃana.* | Clases de —s que se distinguen en Panguipulli: *afüfwe m.* (blanda); *cháfiye m.* (que sirve para orejones); *illeʃ m.* (dulce, primeriza); *kudülli m.* (de *kudü* o *kurü* y *llí*); *kului m.* (colorada); *kumílteye m.* (duras que se entierran en el rescoldo); *llopaʃ m.*; *ʃamtuwe m.*; *ʃiwü m.* (clase muy pequeña); *waka m.*; *witrákəlen m.* (cola larga, parada).

manzanal, m., *manzanantu, manʃanantu.*

manzanilla|, f., (de la huerta) idem; (la hedionda) *chiñqe kachu.* | — de animal, que sirve para cuajar la leche *mellúdmellud.*

manzano, m., *manʃana maməll.*

maña|, f., ŋ*ənen;* (*weʃá*) *ad;* v. g.: (Este caballo) tiene una — *kiñe wedá ad niei,* o *wedá* ŋ*ənen* ŋ*ei.* No tiene — ŋ*enó ad* ŋ*ei.* | Tiene —, destreza, habilidad en algo *fisaro* ŋ*ei.*

mañana|, f., *liwen.* | En la — *liwen, pu liwen.* Muy de — *ella liwen, rəf pu liwen, wé liwen.* Es de — *liwénkəlei* (impers.). | En la — del día siguiente *wün·man meu.* | adv., (en el día que seguirá al de hoy) *wüle.*

maños|**o**, adj.: Es —o *Weʃá ad niei, fillad* ŋ*ei, fill weʃá* ŋ*ənen niei.*

maqui|, m., (arbusto) *kəl·on, kəl·ónkəl·on.* V. *maki.* || —**al**, m., *kəl·onentu.*

mar|, amb., *l·afken·, füchá l·afken·* (para distinguirlo del lago). | — agitado *illkun l·afken·.* (El —) está agitado *illkúnkəlei.*

maravill|a, f., *afmatufalu* (p.). | Es una —a, es —oso *Afmátufali, afmatun ŋei.*

marc|a, f., idem. || **—ar**, n., *marcan.* | —ar los animales (rajándoles la oreja) *willwilln+* (tr.); recortándoles la oreja o mutilándola de cualquiera manera) *chilkan** (tr.).

marco, m., idem.

march|a, f.: —ar, n., *trekátun, trekan.* | Seguir buena — *Küme trekaiawn.* V. jornada.

marchit|arse *weifün*, penün* (n.). || **—o**, adj., (Estar) *weifülen*, penülen+.*

mardoño, m., (arbusto) *refu.*

marea, f., (la crece) *tripako;* (la baja) *arkenko.* | El mar está de crece *Tripako ŋei;* está de baja *Arkenŋei* (impers.), o *Arkeni* (n.) *l afken·*, o *Arkeni* (impers.).

mare|ado, adj.: Estoy —ado *Uyülen, wí ñi duam.* Solamente mi cabeza está —ada *Ré uyülwi ñi loŋko.* Me tiene —ado la cabeza *Uyülnieneu ñi loŋko.* || **—arse** *uyün* (n.). || **—o**, m., *uyün, uyülen.* | Causar —o (a alguno) *uyüln* (tr.); (a cualquiera) *uyü'lcheken* (n.).

margen, amb., *üpəl; inal.*

María: *Cruz María* (cierta constelación astral).

maricón, m., (sodomita) *weye.*

marido|, m., *fət·a; wentruñma*; piñom* (raro). | Tener —*fət·aŋen.* | — y esposa *kúrewen* o *fət·áwen.* V. esposo.

mariposa, f., (nocturna) *tonton.* | Cierta clase de — diurna *llamkellamke, llampə'dken.*

marisc|ar, n., *l·afkéntun.* || **—o**, m., *kufəll, kufüll.*

marítim|o, adj., *l·afken....*

marmosa, f., (adelfis) *küŋü'uma, küŋóikiiŋoi, wénukiki.*

martill|ar, n., *martíllatun.* | a., *tranan.* || **—o**, m., *martillo, trawaunakəmwe.*

martiri|o, m., *kutránkalŋen kam l·aŋə'mŋen mupiñ religión ñi duam.* || **—zar**, a., *kutránkaln, kutrántuln.*

más|, adv. comparativo, *doi, yod; doyel* (p. p.); *ŋeñi* (raro). | A lo — vale 3 pesos *Doi küla pesu falilai.* A lo — caben 3 fanegas *Doi küla faneka feilai.* | Yo no lo aborrezco, (— bien) le hago bien *Wedáñmakelafiñ, kümélkakefiñ.* | Por — que me lo pidas, no te lo daré *Rəf chumŋechi fəkeeli** (=*ŋillatueli*) *rume, elulaiaimi** (=*elulaiaqeyu+*). | Tiene tres años — o menos *Küla tripántuchi niepei.* | Ser — *dóikəlen.* Hacer —, aumentar *dóikənun* (tr.) *dəŋu.* | — de, — que con números *doi, yod, yaf;* v. g. *doy epu* — de dos.

más|, adv. agregativo, *yom, doi; ká;* v. g.: No dijo — *Doi* (o *yom*) *pilai.* No hay — (asunto) *Yom* (=*doi*) *ŋelai dəŋu.* ¿Qué — *Ká chem?* ¿Quién — *Ká inei?* Otro — *ká kiñe?.* Dame otro — *Ká kiñe eluen*, o *Ká kiñelen* (y se agrega la especie). Dime no — *Fei piaen ká.* Eso no — *fei mət·en.* Me han dado un peso de — *Kiñe pesu doi eluŋen.* Me ha puesto una fanega de — (como deuda en el contrato) *Kiñe faneka yom təkuñmaneu.* Tiene (el caballo) pasto de —

Paŋu niei kachu. | Sin — salió (de la casa) *Tripárumei.* Sin — entra (él) siempre por la puerta *Fémkonkei puerta meu.* Sin — entró (por la puerta) *Felen konpui* etc.

mas|, conj.: V. pero.

masc|ar, a., *kəchawn, traŋátraŋatun.* | —ar con ruido *ŋauŋawn*+, *waŋarn*+, *waŋárkün**. | —ar y chupar como el orozúz) *üchañn, üchen, üchoñn, fochañn.*

máscara|, f., *malkada, malkasa* (del castell.). | — para la cara, careta *takuaŋewe.*

mastic|ar, a.: mascar.

masturbación, f., *ñidótun** (v. tr.). V. manosearse.

mata|, f., (arbusto) *rətron;* (de yerba) *kallwe;* v. g. de papa *kallwe poñü;* (de chalote) *ñidó chalote.*

matadero, m., *l·aŋəmkulliñwe* (*ruka*).

matadura, f., (v. g. en el lomo de la bestia) *allfen furi, weran furi.*

matanza, f., *l·aŋəmuwn* (rec.); *l·aŋəmchen* (n.).

matapiojos, m., (insecto) *chimalfe**, *wiʃúpəl·*+.

mat|ar, a., *l·aŋəmn.* | —ar a mordiscos (como el perro a la zorra) *foltrain, foltráyün, üloln.* | —ar (piojos con los dedos, entre los dientes, con el pico) *üpin, üpitun.* V. *üpiwn.* | —ar, lastimar *weraln, matan* (del castell.). | —arse, lastimarse *weran* (n.). Estar —ado en el lomo *weran furi ŋen.* Caballo —ado *weran kawellu.* | (Este hombre) me —a con tantas preguntas *kutranloŋkoleneu* (me da dolor de cabeza), *ramtutumekeeneu fentren dəŋu.* | Él se —a por conseguir el objeto *Afeluukelai ñi peam feichi wéʃakelu.*

mate|ar, n.: macollar.

materia|, f., (en oposición al espíritu) *materia.* | (Cuando te preguntan por la — de que está hecho algo) dirás lo que había sido *nütramaimi ñi chem em ŋen chi.* ¿De qué — se hacen las mesas *Chem* (*wéʃakelu*) *kam mesáŋekei?* | —: Pus, aguadija.

material|, adj.: Las cosas —es *mal·üfalŋeyechi wéʃakelu.* | Lo — de alguna cosa (en oposición a su forma) *ñi chem em, ñi chem em ŋen.* || —es.: Los —es *kom duamyepeel küdau meu kam kiñe fábrica meu* etc.. Los —es para hacer una casa *rukaiael;* los para hacer zapatos *zapatoaqel.*

maternal|, adj.: El amor — *ñuke ñi ayü'pəñeñn, ñi duámpəñeñn.* La bendición — *ñuke ñi bendición.* Ella tenía solicitud — por mí *Ñuke femŋechi fiñmaukefui iñche meu.*

maternidad, f., (de la Virgen Santísima) *ñi niediósehen, ñi niepəñeñn.*

matern|o, adj.: En el seno —o *ñuke ñi kərpu meu.* La casa —a *ñuke ñi ruka.* Mis parientes —os [1]) *ñi moŋeyelyeel ñuke meu.* Los bienes —os *ñuke ñi wéʃakelu; ñi nümom ñi ñuke yem meu kiñe ché.*

mati|z, m.: Hay hilos colorados de diferentes —ces *Kakeumei ñi kelün füu.*

---

[1]) Véanse las denominaciones de parentesco por decir: tío, tía, abuelo, abuela etc. maternos.

matorral|, m.: *rətrontu, rətronentu.* | Rozar el — *rətronn, rətrontun* (n.).

matricida, m., *l'aŋəmñukefe, l'aŋəmlu kiʃu ñi ñuke.*

matricul|**ador**, m., *papéltəkuchefe.* || —**ar**, a., *matriculan, papéltəkun.* | —arse *matriculawn* etc. (r.). | Estar —ado *matriculáukəlen.*

matrimonio|, m., *matrimonio.* | — civil *civil meu niewn* (rec.). — eclesiástico *Iglesia meu, Padre meu niewn, cristianokechi niewn.* | Juan contraerá hoy — cristiano con Rosa *Juan fachi antü cristiánokechi trapəmŋeai Rosa eŋu,* o *Juan eŋu Rosa trapəmŋeaiŋu etc.*. | (En esta pieza) vive un — *məlei kiñe kúrewen.*

matriz, f., (útero) *küdiñ, kədiñ.*

matrona, f., (que se llama para los partos) *datuchefe, kimdatukutranlu* (*domo*).

maula|, f., *koil'a, ŋənen.* | *Furi ŋəneñmawn meu küme tripakelai ché dəŋu meu* Con —s ocultas (y recíprocas) no se sale bien en un asunto.

maull|**ar**, n., *ñauñawn*+, *naunáwün**.

mayor|, adj., *doi füchá* (adj.), *doi füchalu* (p.). | Ser — (de más edad) *doi wənen ŋen.* | — de edad *pútremlu* (p.) *ñi kiʃu ŋənewam.* | Él vende solamente por — *Al'üke mət'en rúlkei**, sólo por quintales *ré quintaltu.* | Los —es de alguno *ñi epu trem* (padre y madre), *ñi pu trem* (todos).

mayordom|**a**, —**o**, s., idem. || —**ía**, f., *mayordómoŋen.*

mayoría|, f.: Estar en la — *doi al'ülen.* La gran — de los indígenas ya son cristianos *Doy al'ülei mapunche** *cristiánoŋelu deuma,* o *Doi al'ülechi mapunche** *cristiánoŋeiŋn deuma.*

mayormente, adv., *məŋel.*

mazamorra, (f.), de manzanas *mədá manʃana**.

mazo, m., idem, *trawaunakəmwe.*

mazorca, f., (de maíz): tal vez *loŋko uwa.*

me, pron. pers.: Exprésase por las transiciones en el verbo. V. *Gr. A.*, pág. 63 y siguientes.

me|**ada**, f., *williün.* V. *chídküchidküŋen.* | (Aquí está) una —ada de gato *willen narki.* || —**adero**, m., *williüwilliituwe.*

meaja, f.: Migaja.

me|**ar**, n., *williün.* | Uno que está —ando *willü'williitupelu.*

mec|**er**, a., (líquidos) *kəlkáukəlkautun.* | —er a los chiquillos *ŋeikülln, mellə'ŋküñ** (tr.); *ŋeikü'llpəñeñn* (n.). | —er (el viento, el temblor) los objetos *ŋeikúfün, ŋeikun; ŋéikuŋeikutun* (remecer); v. g.: El bosque se —e al impulso del viento *ŋeikuŋei mawida kürəf meu.* | —er uno la cabeza, menearla despacio *külmédün** *ñi loŋko.* | —er el cuerpo quien está sentado sin ocupación *muŋə'llmuŋəllŋen* (n.). | —erse *ŋeikúfün* (n.); (los líquidos) *kəlkawn* (n.).

mechón, m., (de mujer) *trape;* (de pájaros) *meñki.*

medalla, f., *medella.*

media, f., idem.

mediación|, f., *ñi raŋiñélweŋen kiñe ché dəŋu meu.* | Le pedí su — *Dəŋufiñ ñi kellukonaqel,* (o según) *ñi katrüukonaqel dəŋu meu.* | Lo pediré por — del

cónsul *Dəŋuafiñ feichi cónsul, ñi ŋillatulaqeteu.* Por — de él se reconciliaron *Fei ñi konn meu kümelkautuiŋu.*

mediador, m., *raŋiñelwe.*

mediados|, (A) *raŋiñel;* v. g. *Raŋiñel pukem* a — del invierno.

medianamente|, adv., *ella, ella fei, allwe, pú fei;* v. g.: (Ella) es — vieja *ella fei kuʃei,* o *kadme* (=*mət é=kadel*) *kuʃelai.* Él no es muy crecido ni muy chico *púfei tremí.*

medianer|**o**, adj., *raŋiñ meu məlelu, raŋíñtəkulelu* (p.). | s., *raŋiñelwe.*

median|**o**, adj.: (Arturo) es de —a edad *raŋíñwentrui, léwentrui.*

media noche|, *raŋipun·, áŋkatrafuya.* | Es — *Raŋípun·i, áŋkatrafuyai* (impers.). A — *raŋipun·.*

medi|**ar**, n.: Hemos llegado a la mitad del camino *Raŋíñpaiyu.* | Interceder, abogar, rogar por uno *dəŋúñpen, dəŋúñman, ŋillatúñman* (tr.). | Interponerse entre los que riñen etc. para hacer las paces *katrükonn* (n.) *dəŋu meu; katrüdəŋun* (n.); *katrütun* (tr.) *epu ché, ñi kümélkawaqel* (*eŋu*). | Estar en medio de otras cosas o personas *raŋí məlen, raŋíñtulen, raŋíñmalen, raŋíñtəkulen, raŋíñkonkəlen.*

médic|**a**, f., idem, *méika.* V. —o.

medic|**able**, adj., (Es) *l·awentufali* (n.), *niei* (tr.) *l·awen·.* || —**amento**, m., *l·awen·.*

medicin|**a**, s., *l·awen·.* || —**al**, adj.: (La planta) es —al *l·awén·ŋei.* || —**ar**, a., *l·awéntun, dan, datun* (tr.); *dachen* (n.) (a cualquiera).

médico, m., *datuchefe, l·awentuchefe; machi* (indios de ambos sexos que curan con supersticiones tradicionales). V. *ampin.*

medida|, f., (extensión): La — de la casa *ñi fent·epun ruka.* V. *tunt·é, fent·é.* | Lo que sirve para medir algo *médiŋepéyüm wéʃakelu; medipéyüm; mediwe;* (para medir el telar) *trokiwe, mediwe.* | Tres —s de harina *küla trokin rəŋo.* | Comer con —, a porciones medidas *trokitu in.* | Comerás a — de tu deseo *Tunten mi in iaimi.*

mediero, m., *mediafe.*

medi|**o**, adj., *raŋiñ, raŋiñel, llaq, llaqel* etc.: —a naranja *raŋiñ naranja.* Una —a parte (*kiñe*) *raŋiñ,* (*kiñe*) *llaq.* —o año *raŋiñ* o *raŋiñel tripantu.* Año y —o *kiñe tripantu ka llaq* (o *ka raŋiñ*). A —a tarde *allwe naqnantü.* | Dejar —o hecho (un trabajo) *áŋkakənun, raŋíñkənun, llaqélkənun, lláqkənun* (*ñi küdau*). | La carne está a —o cocer *Allwe karülei ilo.* Se deja (algo) a —o cocer *ella fei afükei, raŋiñ afükei.* | Trabajar a —as *raŋiñma* o *raŋiñtu küdawn.* | De —o a —o *raŋíñraŋiñ, llaqllaq.*

medio|, s., (parte que en una cosa dista igualmente de sus extremos) *raŋiñ;* v. g. *raŋiñ wenu, raŋiñ altar.* | Quitar de en — *entun raŋiñ meu, kiñépəlekənun.* Quitarse de en — *tripan* (n.) *raŋiñ meu, kinépəlekənuwn* (r.). | Estar de por — (v. g. un cerco, estrecho de mar, una persona) *kátrürupalen, raŋiñ rupalen* (n.) Ponerse de por — (para atajar a dos que pelean) *kátrükonn* (n.). | En — de *raŋi* (prep.), *ñi raŋiñ meu, raŋiñ ... meu.* | En el — del camino *aŋka rəpü;* en el — del brazo *aŋka lipaŋ.* | Estar en — del trabajo *kónküdaukəlen,* del sueño *kónu-*

maqkəlen. | El vapor está encallado a orillas del mar en — del camino entre Bajo Imperial y Toltén *Naq Imperial eŋu Troltren ñi raŋiñel rəpü anülei chi* vapor inaltu l·afken·.* | Estar en el — entre ... y ... *raŋíñtulen* o *raŋíñmalen ... meu ka ... meu.* | Poner, tomar en — *raŋíñmakənun, raŋiñmálkənun.* | Partir por en — *raŋiñ wədamn, raŋíñtun, llakan.* | Hacer algo día por — *walln kiñeke antü.* V. *walln.*

medio|, s., (instrumento con que se hace algo): V. *Gr. A.* pág. 220 y ss. *péyüm* y *moyüm* y pág. 246, 4.º. | *L·awen·, duamyepeyel;* v. g.: Los —s para no recaer al pecado *l·awen· ñi konwenoam werin meu.*

med|ir, a., *medin, médinentun.* | —ir el telar *trokin* (tr.). | —ir algo por cuantas brazadas (*nüfkü*) tenga *nü'fküitun* (tr.). | —ir mal, muy corto (por fraude) *witrántəkun* (tr.).

medit|ar, a., *piukéntəkun, piukéntəkunien.*

medr|ar, n., *yalln, yilln* (n.); *yalləmtun, yilləmtun* (tr.); v. g.: *Femŋechi yilləmtuaimn kulliñ, ká yilləmtuaimn ketran* De esta manera (os) —arán vuestros animales y sembrados.

médula, f., (de los huesos) *ürkü foro;* (espinal) *üdkifudi** (= *ürki* o *ürkü furi*).

mejilla, f., *aŋe, paftra* aŋe.* | Tocarse (rec.) — con — *trafaŋewn.*

mejor|, adj., *doi küme.* | (Esta manzana) es — *doi kümei.* | (Carlos) es — (niño) que el otro *doi küme pəchü weche ŋei feichi ká pəchü weche meu.* | (El enfermo) está — *pəchü felei, pəchü t·üŋi, t·ü'ŋnaqi.* || —**ar**, a., *doi kü'mekənun; doi kümeélkənun.* | n.: Mi situación ha —ado *Doi küme felerpun.*

melancólic|o, adj., (Estar) *kurüwe piuke məlen.*

melena, f., *kemchol.*

melga|, f., *dillul, dillu;* v. g. *dillu poñü, dillu üwa* — de papas, de maíz. | Hacer —s para las papas *dilluln* (tr.) *poñü.*

melodía|, f., *ŋəñun ül*, wənün ül+, ŋəñúüilkantun*.* | Tener — *ŋəñúüilŋen* (n.).

melodios|o, adj., (Es) *ayü'ntufali ñi allküŋen meu; ŋəñuŋəñuŋei.*

melosa, f., (planta) *kuradeu*, chukánchukan+.*

mell|a, f.: Tener — (el hacha) *truŋn, keflün* (n.). | Faltar un diente a una persona, a una sierra *üŋúllŋewen, üŋúñŋewen* (r.). || —**ar**, a., *truŋəmn, allfüln.* | —arse (v. g. el hacha) *allfün, truŋn* (n.).

melliz|os, plur., *küñe.* | Tener —os (la mujer) *küñen* (n.).

membrana|, f., *pəlləf trəlke* (cuero delgado). | La — de los palmípedos: V. palmeado.

membrillo, m., *mempər*, empərillo+.*

membrudo, adj., (Ser) *füchárume foro ŋen.*

memor|ar, a., *konü'mpan, konə'mpan.*

memoria|, f.: Tener buena — *kim piuke ŋen, küme loŋko ŋen.* El tiene mala — *Kim piuke ŋelai, wefá loŋko ŋei.* | ¡Muchas —s a tu padre *Al·ün küme memoria tami chau!* | Se me borró (o cayó) de la — *upénentun* (tr.). | Acordarse de algo, conservar la — de algo *kímniekan* (tr.). | Aprender de —*kimkímtun*

(tr.); v. g.: *Kimkímtumeken ñi lección* Estoy ocupado en aprender mi lección. | Recorrer la —*wall rakiduamn* (n.); *wəñókintun* (tr.) (averiguar algo). | Tener algo en la — *konü'mpanien, təkúlpanien, duámtunien* (tr.). V. tbn. *rakiduámtəkun, rakiduámyen.* | Volvérsele algo a la — a uno *konü'mpatun, təkúlpatun, kímtun* (tr.).

mención|, f.: Hacer — de algo *konü'mpan* (tr.). Hacer — honrosa de alguno *füchá küme konü'mpan* (tr.). | No hacer — de algo (por olvido) *llaŋkümn* (tr.); v. g.: *Kiñeke nütram llaŋkümn* Unos detalles dejé sin —, se me habían ido de la cabeza. | Dejar sin — (intencionalmente) *trekamn* (tr.).

mendig|ar, n., *ŋillátuiawn, fəkétuiawn**. | Pedir comida o dinero por amor de Dios *fəkétun** (tr.) *iaqel kam plata Dios ñi duam.* || **—o**, m., limosnero (Es término que conocen los indígenas, ellos no tienen otro propio, porque ignoraban la mendicidad antes de acercárseles la civilización.

mene|ar, (a.), la cola *pəlpü'upəlpüuyen* (tr.) *ñi kəlen; pəlpüwn, məlpüwn* (n.) (La cola *kəlen* es sujeto); *pəlpüuŋen* (n.) (El perro es sujeto). | —ar un líquido contenido en un vaso (v. g. para disolver un medicamento) *küllkaukühlkautun**, *kəllkáukəllkauyen*+ (tr.). | —ar de un lado a otro *kaumün* (tr.). | —ar uno su cabeza (en señal de consentimiento o de admiración) *mənü'imənüitun* (tr.) *ñi loŋko, ütrə'fütrəftun* (tr.) *ñi loŋko.* | —arse (un líquido) en un vaso de lado a lado *kəllkawn, küllkawn* (n.); (la cola) *məlpüwn, pəlpüwn* (n.).

menester|, m., Tener — algo *duamn, menesten* (tr.). || **—oso**, adj., (*fent·é-pun*) *kuñifal* o *kuñifall**.

mengu|ante, (f.), de la luna y en la — *naqmen küyen·*. || **—ar**, n., *lloŋkün; konmen, naqmen;* (la luna) *naqmen, pü'rnaqn.*

meninge, f., *Zool. takuməllo, kanuməllo, chakuchakuməllo, takutakuməllo.*

menor|, adj.: Es — (de porte) *doi pəchüi;* (de edad respecto de otro) *doi inanŋei.* Él es el — (de edad) *Inan ŋei.* El hijo — de todos *áfinan fot·əm.* Los —es *inanke pu ché.* Él no puede administrar sus bienes por ser — de edad *Petu pútremlai ñi ŋənéweʃakeluam.*

menos|, adv.: Él gasta — *Doi pəchü gastakei.* Yo tengo — plata que tú *Eimi meu doi pəchün plata nien.* Es — lejos *Fentren ká mapu ŋelai.* Es — seguro *Fentren seguro ŋelai.* | Las — de las noches duermo *Doi al·ü' rupakei pun· ñi umaqnon.* | Él está — enojado *Fei doi pəchü illkulei.* | A lo — *rume* (suf.); v. g.: *Kiñe rume eluen kuram,* o *Kiñe kuram rume eluen* Dame a lo — un huevo.

menoscab|ar, a.: Él me ha —ado, deteriorado el objeto *Werañmaneu ñi wéʃakelu, kümewelai.*

menospreci|ar, a., *illamn, illámtun;* (de lejos) *illámwəln.* V. tbn. *kochimn.*

mensaj|e, m., *yeufaltu dəŋun.* V. *werken, yeufal* y *yefal.* || **—ero**, m., *werken.*

menstruación|, f.: Tenerla al presente *péküyen·kəlen, küyen· eŋu məlen, péwenulen* (n.). Tenerla aunque no sea al presente *küyén·tuken*+, *péwenuken* (n.). | — hemorrágica: *Witrueyeu ñi mollfüñ* (le corre la sangre); *éntumollfüñn, tripámollfüñn* (n.) (dar sangre de sí).

mensual|, adj., (lo que sucede cada mes) *fillke* o *komke küyen·...;* (lo que

dura un mes) *kiñeküyen·malu* (p.). | V. menstruación. || **—idad,** f.: Me pagan por —idades iguales *Fillke küyen· ré fent·eke kullínieŋeken.*

mensurable, adj., (Es) *·médifali.*

menta, f., (la verdadera) *menta;* (otra clase más pequeña) *poleu;* (yerbabuena) *rüllfau.*

mentad|o, adj., *fíllpəle konümpael* (p. p).

mental|, adj.: Él sufre de enajenación — *kimnóŋewei.* Las facultades —es de uno *ñi rakiduampéyüm, ñi loŋko.* Oración mental — *ré rakiduam meu deukechi oración*

ment|ar, a., *konü'mpan.* V. tbn. *ümtun.*

mente|, f., *rakiduam.* | Lo tengo en mi —, pero no sé expresarlo *Kimnien ñi loŋko meu* (=*ñi piuke meu*), *welu kimlan chumŋechi ñi fei piaqel.* | Voluntad, disposición de uno expresada de alguna manera *piel.* || **—cato,** adj., *fofo* (de bobo), *kimnó.*

ment|ir, n., *koil·atun* (n.) *koil·atuluwn** (r.), *eln* (tr.) *koil·a.* | —ir por broma *ré ñi ayekantun koil·atuluwn.* | A quien miente siempre, no se le cree, aun cuando a veces diga la verdad *Kóil·aŋelu mupíltuñmaŋekelai ñi dəŋun, mupiñ dəŋullele rume kiñeké meu.* | —ir a alguno *koil·atuln* (tr., exige transición). || **—ira,** f., *koil·a, ŋənen, koil·a dəŋu.* | Decir una —ira *koil·a dəŋu pin.* || **—iroso,** adj., (Ser) *koil·a ŋen, ŋənen ŋen, koil·atufe* o *ŋənentufe* o *ŋənenkafe ŋen.*

menudenza|, f.: Solamente cuenta —s *Ré wedake pəchüke nütram konü'mpakei* (o *rúlpakei*). | Por esta — me exigió tanto *Təfachi pəchü wéʃakelu meu fentren fəkeeneu** (=*pieneu*+).

menud|o, adj,: Pequeño. | A —o *müchaike, al·ün rupa;* v. g.: *Iñche müchaike tofkütuken* Yo escupo a —o.

meñique, m., *pəchü chaŋəll* (*kuq*).

meollo, m. (seso) *məllo.* V. tbn. médula.

meón|, adj., *willüu'fe.*

meramente|, adv., *ré fei* (*mət·en*); — pan *ré kófke* (*mət·en*).

mercade|ar, n., *welukawn* (r.). || **—r,** m., *welukaufe, ŋillakafe.* || **—ría,** f., *rulpeye wéʃakelu**, *ŋillakawn*+, *wéʃakelu;* v. g.: El tiene —rías *niei wéʃakelu.* Me han llegado muchas —rías *Akúñman** (*akuléŀŋen*+) *al·ün* (*rulpeye*) *wéʃakelu.*

merced|, f., (el jornal) *ántükiidaufe ñi kulliŋen.* | Hacer una — a alguno *fərenen* (tr.). Pedir una — a otro *fərénedəŋun, puñmátun** (tr.).

merec|er, a.: El —e premio *Wəñó mañumtufali.* —e castigo *Kastígafali, kutránkalfali.* ¿No —e que se lo dén *Elufalpelai?* Ha —ido sus diez pesos *Entuniei, wéunentui, wéuniei ñi mari pesu.* (Jesús) nos ha —ido la gracia *weweleiñ meu gracia.* No se —en los huevos aquí *Peŋekelai kuram fau, ŋellu peŋekei.* || **—imiento,** m., (lo que se ha —ido) *wewel, wéunieqel, wéunentuel* (p. p.). V. mérito.

meridional, adj., *willimapu* o *willikürəf pəle məlelu* (p.).

mérito|, m.: El tiene mucho — *Wewi ñi wəñó mañumtuŋeaqel.* Por sus muchas obras buenas ha merecido que Dios le premie *Fentren ñi füchá küme femn meu wewí ñi mañúmaqeteu Dios.* Quienes hacen mal, merecen castigo;

quienes hacen más mal, merecen mayor castigo: serán castigados, pues, todos los hombres según merezcan *Wedá femkelu kutránkalfali; doi wedá femkelu doi kutránkalfali: fei meu komke ché kutránkalŋerpuaiŋn tunten ñi kutránkalfaln.* ‖ **—rio,** adj., (Es) *wəñó mañumtufalí, kullifali.*

merm|ar, n., —arse *lloŋkün, lloŋkin, naqmen, konmen* (n.). | —ar (un dolor) *rupaken, llakon, llakónaqn, naqmen* (n.). | Ir —ando (provisiones) *konmen ŋen, küumen** (n.).

mes, m., *küyen·.*

mesa|, f., idem. | Sentarse a la — (allá) *anüpun;* (acá) *anüpan* (n.). | Levantarse de la — *tripan* o *witran mesa meu.*

mes|ar, a., *ŋedun, ŋedúnentun.*

mesón, m., *umañwe ruka.*

mesonero, m., *ŋen· umañwe ruka.*

mestiz|o, adj., *epu mollfüñ ché.*

metal, m., idem.

metamorfosis, f., *ká ad kənuwərpun* (r.).

meteorismo, m., *küfküfün* (n.).

met|er, a., *təkun.* | Dejar —ido *təkúkənun.* | —er adentro (como un cajón de mesa) *ʃiŋéntəkun.* | —er bulla: V. bulla. | —er por casualidad la mano en un líquido caliente *ŋəfóntəkun ñi kuq aré kô meu.* | —er bien (apretando los objetos, v. g. en la alforja) *ŋəríñtəkun.* | —er objetos que se encajan en algo *ŋəfédtəkun.* | —er las frazadas debajo del cuerpo para que se caliente bien *ŋüdékün-təkun ültu.* | —erse *təkuwn, təkuluwn* (r.); *konn* (n.). | —erse con gente mala *tráfkonn* (n.) *wedake ché meu;* (en los vicios) *təkuluwn* (r.) *vicio meu;* (en un asunto) *də'ŋukonn* (n.). | —erse uno en todo (que no le importa) *fiñmaukonpədaken kom dəŋu meu.* | No me —o en nada *Konkelan* o *konpədakelan chem dəŋu meu no rume.* V. *chumn.* | Haberse —ido en el medio de otras personas *raŋiñ meu kónkəlepun* (n.). | Estar —ido en un asunto *təkúluukəlen kiñe dəŋu meu.* Estar —ido con ciertas personas *tráfkonkəlen feichi pu ché meu.*

mezcl|a, f.: Es una —a de varios remedios *Réyükonkəlei* (n.) *kakeumechi l·awen·.* ‖ **—ar,** a., *reyüln, reyümn, reipuln*+, *reifün*+, *reifü'ntun.* | —arse *reyün; réyükonn* (n.).

mezquin|o, adj., *rəkü, rəküfe.* | Él es —o *rə'küŋei.* | Me da la comida con —dad *Rəkükeeneu* [1]) (tr. 2.ª) *iaqel.* | Sin —ar *ŋenó rəkün.* | No ser —o *ŋenó rəkülen.* | Ser —os el uno con el otro *rəküwn* (rec.).

mi, mis, pron. poses., *ñi; iñche ñi* (cuando hay contraposición). Adviértese que como *ñi* también significa «su, suyo», según el caso se hace preciso aclarar su significado tomando la construcción transitiva de segunda clase con la transición hacia la persona que se quiere indicar, a la manera que se ve en los ejemplos: Tengo mi pluma *Nien ñi* [2]) *pluma.* (Éi) tiene su pluma *Niei ñi* [3])

---

[1]) A veces lo dicen sin la partícula *ñma,* pero correcto no es. V. *rəkün.*

[2]) Entiéndese «mi» porque la 1.ª pers. es sujeto.

[3]) Entiéndese «su» porque la 3.ª pers. es sujeto.

pluma. (Él) tiene mi pluma *Nieñmaneu ñi pluma.* (Tú) tienes mi pluma *Nieñmaqen ñi pluma.* Tengo su pluma *Nieñmafiñ ñi pluma.*

mí, pron. pers.: V. en *Gr. A.*, 1.ª, 3.ª y 4.ª Transición. Cuando la transición no tiene indicación exprésese por *iñche;* v. g.: Por — (se expuso) *Iñché ñi duam.* V. tbn. *Gr. A.*, pág. 68, 4.º

miau, voz del gato *ñauñau*+, *naunau**.

microscopio, m., idem; *peŋepéyüm pəchüke wéʃakelu.*

michai|, m. (arbusto) *məchui; chakaiwa**. | Teñir algo con — *məchaitun* (tr.). | Teñido con — *məchaitun* (adj. modific.).

mied o, m., *llükan.* | Tener —o *llükáluwn**, *llükáukəlen* (r.), *llükan, llükáduamn* (n.). V. tbn. *triniʃün.* | Echar —o a alguno *llükantuln; llükántulkantun* (a los chiquillos). || —**oso,** adj., *llükánten*+, *llükánchen**.

miel, f., idem, *miʃki.* — de abeja *miʃki abeja.*

miembro|, m., (del cuerpo) *chaŋkiñ* (*ché*). | — de una sociedad: No hay término. | Ser — de una sociedad *chaŋkínkonkəlen kiñe sociedad meu* (tal vez).

mientras|, adv. t.: Las proposiciones temporales iniciadas por — se expresan o por el infinitivo (o sus equivalentes) del v. dependiente haciéndole preceder el adv. *petu* (todavía), o se coordinan simplemente con su proposición dominante dando al verbo forma de estado con o sin el adv. *petu*; v. g.: — yo estudio, tú juegas *Iñche petu ñi estudian, eimi aukantuaimi.* — yo estudiaba, tú jugabas *Iñche petu ñi estudian,* o *Iñche petu estúdialefun, eimi aukántumekefuimi.* — tú comes, yo iré a tocar el piano *Eimi ímekeaimi, iñche dəŋúlmean piano.* — tú duermes, yo trabajaré un poco *Eimi umáqkəleaimi,* o *Eimi petu mi umáqkəlen, iñche pichi küdawan.* | También se emplea el participio y *petu;* v. g.: *Üŋen konpui Carmen petu ülkantuchi machi meu* Carmen entró a tiempo, — aun cantaba la machi. | — dure nuestra vida *Tuntepule yu moŋen.*

mierda, f., *ŋechin ché, por ché.*

migaja|, f., *ŋəlün kofke.* | Dejar caer —s de pan *ŋəlü'nakəmn* (tr.) *kofke.* | Caer las —s de pan al suelo *ŋəlü'naqn* (n.) *kofke.*

migar, a., *ŋəlün;* (el pan) *ŋəlükofken* (n.).

migratori|o, adj.: Ave —a *ká mapu pukemtumekechi üñəm.*

mil|, adj. num., *waraŋka.* Dos — *epu waraŋka.*

milagro|, m., idem. | Hacer —s: *milágrofemn, milagron* (n.), *deumayen* (tr.) *milagro.* (Jesús) hizo muchos —s *fentren milagro femi, deumai al·ün milagro.* | El — de la multiplicación de los panes *al·ülŋen kofke milagro.*

milagros|o, adj.: Ser —a una persona *milágrofe ŋen.* Ser —o un hecho *milagro ŋen, milagro meu* o *milagrónkechi dewn.*

milcao[1]), m. vulg., *kófkepoñü, chapəd poñü.*

milpiés, m., (insecto) *kaikaipiru**, *wiyúfilu*+.

mim|ar, a., *peʃéitun, ayü'ntun;* (en exceso) *mət·ewe peʃéitupran* o *ayüntupran.*

---

[1]) *Məlméln* y *mellméllün.* Adviértese que en la nota que acompaña al último término hay un error, debiendo decirse *mellkawn* y *mellkau* por *məllkawn* y *məllkau,* respectivamente.

min|a, f., (de oro) *entumillawe;* (de plata) *entuplatawe.* | —as que hacen los ratones *kurko** (=*kurku**) *dewü.* V. tbn. *kurkur.* || —**ar**, a.: Los ratones —an la tierra *Kúrkukənukei mapu dewü.*

minga|, f., **mingaco**|, m.: Trabajo de — *lófküdau.* Trabajar en — *lófküdawn* (n.). Los socios entre sí *lófwen,* el jefe *külla**, *ñidólkənu,* los ayudantes *kafo* (del castell. «cabo»). Hacer una —, buscar gente para un trabajo y pagar con comida y bebida *minkan** (n.).

minim|o, adj., *doy mən·alu, doy pəchülu**, *mət·é pəchülu* (p.).

minor|ar, a., (un dolor) *llaufün* (tr.) (Compárese: *ñaufun*). | Él me ha quitado de mi terreno *Pəchü'tuñmaneu,* o *pəchü nüñmaneu ñi mapu.* | —arse (un dolor) *llakotun, llaufütun* (n.); (las provisiones) *naqmen, konmen* (n.); (la hinchazón) *naqmen* (n.). || —**ia**, f., *doi pəchün* (*ché*) *ŋeyelu.*

minucios|o, adj.: Él es —o en su trabajo *Al·ü'ñmakei pəchüken dəŋu meu.*

mi|o, pron. poses., *iñche ñi* .... | Lo —o *iñche ñi wéʃakelu.* | Los —os *iñche ñi familia, ruka; iñche ñi ŋünáitun, ŋünáitunieqel* (Así puede decir el jefe de la familia).

miope, adj., *pəchü mapu púkintulu* (p.).

mira|, f.: Cuando se toma en — la familia de que ha salido etc. *Púkintun meu chumŋechi familia meu ñi tripan* etc.. No conozco sus —s, intenciones *Kimlafiñ ñi chem küpá fitun.* Estar uno a la — de algo *peútulen* (n.), *peútunien* (tr.). Poner las —s en algo *duámmanien ñi femaqel.*

mirada|, f.: una — *kiñe leliwəln.* Ni una — me echó *Lelirulpalaqeneu kiñechi no rume.* | Echar a alguno unas —s feas (de odio, de enojo) *lolífnien, trükérnien* (tr.).

mir|ar, a., *lelin, lelínien; leliwəln*+, *leliruln**, *kintuwəln*+, *kinturuln**; *kintun.* | Sólo —a a su ganancia *Ré lelíniei kiʃu ñi wewam.* | —ar bien (mal) a alguno *küme* (*wedá*) *leliruln* etc.. | —ar algo superficialmente *lelilelíkənun* (tr.) *mət·en.* | —ar algo (con agrado) *komün**, *komütun**, *komutun*+ (tr.); (con atención) *inárumen, küme lelínien* (tr.); (con rabia) *trükérwəln, trükérnien, trükérruln* (tr.). | —ar adentro *kónkintun;* (hacia acá) *kónkintupan.* V. tbn. *kónkintulen.* | —ar afuera, por la ventana etc. *kintunentun, lelínentun;* (hacia acá) *kintunentupan* etc.. | —ar hacia arriba *lelínpramn, prákintun;* (en dirección de acá) *lelínprampan, prákintupan.* | —ar abajo *náqkintun;* (hacia acá) *náqkintupan;* v. g.: *Náqkintupaŋe* —a (tú) abajo (donde mí). *Náqkintumopaiñ* Míranos desde el Cielo. | —ar derecho adelante *nórkintun* (n.). | —ar al lado *kákintun.* | —ar atrás *wəñókintun.* | —ar por todas partes *wallpəle kintuwəln* (o *leliwəln* etc.); *ádkintun* (n.). | —ar a alguno su garganta, —arle en su libro *konkintuñmafiñ* (tr. 2.ª) *ni pel·, ñi lifro.* | —ar desde arriba sobre alguno *náqkintunien* (tr.). | —ar hacia algo *kintuwəln* (n.) *kiñe wéʃakelu pəle* (o *meu*); *lelínien* (tr.) *kiñe wéʃakelu;* v. g.: —ad hacia mi boca, fijaos en ella *Lelínieñmamoan ñi wən·.* | —ar a alguno como padre etc. *chauyefiñ kiñe ché.*

mirto, m., (=arrayán) *kóllimaməll, kətri.*

misa|, f., idem. | Decir — *misan* (n.). | Oir — *állkümisan, misan* (n.). | Frecuentar la — *kónkiawn,* o (según) *konkiaupan Misa meu.* | Ir a — *konn,*

konmen Misa meu. | Ayudar a — *kellumisan* (n. y tr.). | Cantar la — *ülkantumisan.* | La — mayor *füchá Misa.*

misántrop|o, adj., (Ser) *üdechen ŋen.*

miserable|, adj., (avariento, apocado) *rəkü.* | Excesivamente pobre *rəf rumeñma pofre* o *kuñifal.* || **—mente**, adv., *weʃá, weʃákechi.*

miseria, f., *ñi rumeñma kuñifalŋen, ñi rəf rumeñma pofreŋen kiñe ché; ñi weʃá felewen; ñi weʃáantülen.*

misericordi|a, f., *kutránpiukeyechelen, kutránduamyechelen, ináfərenenie-chen, kuñíltuchelen.* | Por —a me dió un pedazo de pan *Ñi kutranduamyeeteu meu elueneu kiñe pichi kofke.* | Tener —a con alguno *kutránduamyen, kutránpiukeyen; kuñíltun, ináfərenen* (Exige transición). || **—oso**, adj., *kutránduamyechefe* etc., *ináfərenenie-chefe.* | Ser —oso *kutránduamyechefe ŋen, kutránduamyechen ŋen, kutránduamyechelen*

miser|o, adj.: Estar en una situación —a *weʃácheukəlen.*

mism|o, adj.: Yo (tú, él etc.) —o *iñche* (*eimi, fei* etc.) *kiʃu* o *kidu.* | Éste, ése, aquél —o, precisamente él *fei təfa, fei təfei, fei tié* (respectivamente). | Por ahí —o *fei ti pəle, fei tié pəle, feichi pəle.* | Este pobre es el —o a quien ayer socorrí *Fei təfachi pofre wiya fərenefiñ* (o *wiya tañi fərenefiel*). ¿Es ese el —o caballo en que ibas ayer *Feichi kawellu wiya pràniefuimi kai?* | Es del —o color *Kiñei ñi ad.* Es lo —o *Kiñékai, ká felei, ká felekai məten, trüri, trür felei kiñéntrüri* etc.. ¡Ah!, es lo —o *Ká feikarkei məten.* (El enfermo) está lo —o *felekai*; (enteramente lo —o) *felen felekai.* | Al —o tiempo *chaq, kiñéntrür:* Acabamos al mismo tiempo *Chaq tripai yu küdau.* Concluyeron su trabajo al —o tiempo *Chaq pəʃami ñi küdau eŋn.* Tienen el —o tamaño *Chaq fent·ekei;* el —o grueso, la —a circunferencia *chaq fent·érupai, fent·érumei.* | Vendrás mañana a la —a hora *Wüle ká fent·é antü* (o si es de noche *ká fent·é pun·*) *küpaiaimi.* | En el año pasado o venidero al —o tiempo *ká mel famŋen*+ o *faməlke**.

misterio, m., *fítukimfalnuchi dəŋu.*

mitad|, f., *raŋiñ;* v. g. La — del pan *raŋiñ kofke.* | Partir en —es *llakan, raŋiñ wədamn* o *wədkan.* | Coger la — *raŋíñtun* (n.). | — por — *lláqllaq, raŋiñ-raŋiñ.* | Haber llegado a la — del camino *raŋíñpan;* llegar (en futuro) o haber llegado otro hacia allá *raŋíñpun.* | Ya tenemos atrás más de la — del camino *Kiñépəlepaiyu* o *kiñeplelpaiyu deuma.* Ya tenemos (leído etc.) más de la — del libro *Kiñépəlelnieiyu lifro.* | La parte media de miembros, caminos etc. y en la parte media *aŋka:* En la — del camino (de la cuesta) volvió *Aŋka rəpü* (*aŋka pülli*) *wəñómei.* El trigo se corta en la — de la caña *Aŋka katrü'ŋekei kachilla.*

mitig|ar, a.: Por tal causa su pesar (su rabia) se ha —ado *Fei meu pəchü rupálladküi* (n.), *pəchü rupañmai* (tr.) *ñi lladkün* (*ñi illkun*), *pəchü rupai* (n.) *ñi lladkün.*

mocarr|o, adj., (Ser) *tripá merun ŋen.*

mocedad, f., *wé trem ché ŋen.*

mocetón, m., *kon·a.*

moción|, f., (moverse r. y rec.) *neŋə'muwn;* (ser movido) *neŋə'mŋen.* | Ins-

piración: V. *təkúduamn.* | Tener (el hombre) —es carnales *pənü'nman, witrañman* (n. §§).

mocito, m., *pəchü kon'a, pəchü wentru.*

moc|o, m., *merun.* | —o líquido de las narices *kó merun.* | —o del fierro *mé pañilwe.* | En su niñez le quitaba los —os, ahora quiere enseñarme *Ñi pəchün entumerunkeufiñ*, féula ayüeneu ñi kimeltuateu.* || **—oso,** adj., *al'ün merun ŋelu* (p.); *tripá merun ŋelu* (p.), *wílpamerun* §.

moch|o, adj., *ketro, ketru.* | Cacho —o *ketro mət'a.* | Trigo —o *trəmu loŋko kachilla.*

mochuelo, s., (ave) *pekeñ.*

modelo|, m., *sechao* (del castell. «dechado»), *adéntun.* V. *ináadéntun.* | — de escritura *chaqentu n'eməl, adentu n'eməl.*

moder|ado, adj., (aplicado a personas) *katrü'tuufe.* | (La mercancía) tiene precio —ado *Küme fei falí mət'en.* || **—ar,** a., (las pasiones, el calor) *pəchü katrü'tun.*

modest|ia, f., *ŋənéduam ché ŋen.* | Ella es niña —a *ŋənéduam üllcha ŋei.*

modo|, m., *chumŋechi* (adv.): *Ñi chumŋechi felen* su — de ser. *Ñi chumŋechi deumaŋen* el — como se hace. | Sus —s *ñi fémfemŋen.* Es mi — *Fei ñi ad ŋei.* | Malos —s *wefá ad.* | Seguir los —s de alguno *ádyefiñ kiñe ché.* | De este — *femŋechi.* | Hacer algo de otro — *kaŋéchikənun* (tr.). | Los sombreros se hacen de muchos —s *Fill kákekənuŋekei ñi deumaŋen chumpiru.* | De cualquier —, de todos —s, *chumŋechi rume.* | De ningún — *chumŋechi no rume* (con neg. del v.). | ¿De qué — *Chumŋechi?* | Del mismo — *ká femŋechi* (*mət'en*), *kiñéntrür.*

mof|arse de alguno *ayétun; ayétunien, ayénien* (tr.).

moflete, m., *motriñ paftra* aŋe.*

mogollón, m.: Comer de — *ré iná illutun meu miawn.* V. tbn. gorrón.

mogón|, adj., *watromət'an;* v. g. *watromət'an waka* vaca —a.

moharra, f., *waiki.*

moh|o, m., *perkan.* | —o del fierro *meñmau.* Criar —o (el fierro) *meñmawn, meñmaukəlen* (n.). || **—oso,** adj.: Estar —oso *perkánkəlen;* (el fierro) *meñmawn, meñmáukəlen.*

moj|ada, f., *fochon, focholen* (n.): Enfermé a consecuencia de una —ada *Fentren ñi fochofel meu kutrann.* || **—ado,** adj., *fochon.* | Estar —ado *fochon, focholen.* | Estar muy —ado, empapado de agua *kəltráfkəlen, wilfódkəlen, kətrulen* (n.). || **—ar,** a., *focholn, fochomn; füſümn, füſüln* (en San Juan de la Costa). | —ar mucho, empapar de agua *kəltrafüln* etc.. | —arse, r., *fochon, foſkon, foſkóyün* (n.). | —arse mucho *wilfodn, kəlfodn, külfódün, kəltráfün* (n.).

moldero, m., *moltero, tranáchadiwe.*

molejón|, m., *llimeñ, molekon; yuŋə'mkachalwe*.* | Piedra de — *llimeñ kura.*

mol|er, a., (crudo) *rəŋon, rüŋon;* (harina tostada) *mürken;* (sal) *mürken, rüŋün, rəŋon;* (desmenuzar) *medkün.* | —er bien *chadn* (tr.). | —er el maíz humedecido *kekün* (tr.). —er una segunda vez el maíz remojado *məl'an* (tr.). | —erse, hacerse astillas *chillfun* (n.). | La piedra de —er *kudi;* la mano de la

misma *ñúmkúdi.* | Tener el cuerpo —ido del trabajo *kutránkalülkəlen ñi küdaumóyüm* (por el trabajo ya hecho), *ñi küdaupéyüm* (por trabajar siempre). El caballo me ha —ido el cuerpo *Rüŋümeneu kawellu*, o *Rüŋükalüleneu** *kawellu.*

molest|ar, a.: Me —an mucho las moscas *T·üŋnielaneu* o *küme nielaneu pəl·ü.* Todos los días me —an (estos hombres) *Komke antü t·üŋniekelaneu.* | —ar, importunar a alguno de cualquiera manera *puüluwn* (r.) *kiñe ché meu.* | —ar, insistir, apremiar *pərəmn*+, *ŋeñíkan* (tr.). | —ar a alguno con preguntas, ruegos *puü'ludəŋun**, *puü'ldəŋun* (tr.). | —arse, vejarse (rec.) *ŋeñikawn* (rec.). V. tbn. fastidiar, fastidio. || **—ia,** f.: Los viajes causan muchas —ias *Kutrankawn ŋei miawn.* || **—o,** adj., (aplicado a cosas, asuntos). V. dificultoso. | (El hombre) es —o *puüluufe ŋei; t·üŋniechekelai, küme niechekelai; ŋeñíkachekei.*

molid|o, adj.: bien — *chad;* v. g.: *Chad mürke* harina tostada bien —a. | Tengo el cuerpo —o *Rüŋüi ñi kalül.*

molin|ero, m., *rəŋofe.* || **—o,** m., idem, *rəŋoketranwe.*

molleja, m., *rəkül.*

mollera, f., *wiyó loŋko.* V. fontanela.

moment|áneo, adj., *müchai mət·en rupakelu* (p.). || **—o,** m., *kiñe müchai.* | El dolor dura pocos —os *Mət·é pəchü'ñmakei kutran, müchai mət·en rupatukei.* | Cada —o *müchaike.* | Ni un —o quiso detenerse *Ayülai ñi pəchü witrakənuwael rume.* | De un —o a otro *müchai femŋen; epekechi.*

mond|adientes, m., *entuütrawe.* V. *ütra.* || **—adura,** f.: Cáscaras, desperdicio *kaléketran.* || **—ar,** a., *liftun;* (pelar frutas) *chafn.*

monogamista, m., *kiñeŋen kure ŋelu.*

monógamo, m., *niéuma kiñe kure mət·en.*

monstruo, m.: Niño nacido con deformidades *añken pəñeñ, añken lleqlu;* (con piernas torcidas) *aillepeñ.* V. *ifumche.*

mont|ado, adj.: Estar —ado (a caballo) *prákawellkəlen* (n.), *pránien* (tr.) *ñi kawellu.* Tiene —ado un buen caballo *Prániei kiñe küme kawellu.* | Dejé a mi hijo —ado en un buen caballo (para ir a la Argentina) *Kiñe küme kawellu meu pramkənufiñ ñi fot·əm.*

montañ|a, f., *füchá wiŋkul* (cerro grande); *wiŋkul mapu, wiŋkulentu* (tierra montañosa); *mawida* (bosque, monte). || **—és,** adj., *wiŋkulche.* || **—oso,** adj.: Tierra —osa *wiŋkulentu* (*mapu*).

mont|ar, a.: —ar uno su caballo *prakawellun, prakawelln* (n.). Móntate, —a tu caballo *Pərpuŋe mi kawellu* (No se diga «*pərapuŋe*» lo que sería de doble sentido §§ a lo menos en *. | Yo no —o este caballo *Iñche prakelafiñ* [1]) *təfachi kawellu.* Él había —ado el caballo mío *Pərañmafeneu ñi kawellu.* | (Pedro) —aba un alazán *praniefui kiñe alazán.* | —ar el caballo para servir a alguno *prakawellman* (tr.; exige transición). | —ar el caballo sin montura *aŋkásprakawellun, furítukawellun* (n.). | —ar el caballo o toro a la hembra *pərpun, pərápun* (n.). V. encaramar. | Modos de —ar el caballo sin servirse de estribos:

---

[1]) La partícula de transición es necesaria, sin ella *pran* sería neutro.

[2]) *aŋkas* = *aŋkad.*

wifü'tukawellun; ütrə'ftupran (n.), *ütrə'ftuwn* (r.); *eŋkol·tupran, empádpran**, *empádtun* (n.). | (Juan) —a bien *púléi*[1]) *prakawellun meu**. Él tiene buena presencia a caballo *Adí* (n.) *ñi prakawelln, nórprakawelln ŋei.*

monte, m., *füchá wiŋkul* (cerro alto); *dewiñ** (cordillera, pero en el sentido especial que los cordilleranos dan a la palabra, llamando así cada monte o cerro alto en particular); *mawida* (selva).

montón, m., *utrul*, futrul, wətrul, trumau; wirkon, wirko* (* de madera, menos de granos; pero + — grande de cualquiera especie).

montura, f., idem. V. *chañu*+.

moñ|o, m., (de mujeres): V. *ŋətro, chape.* | —o de pájaros *meñki.* | —o, copete, pelos que cubren la frente *kemchol.* || **—udo,** adj., (Ser) *meñki ŋen.*

morada|, f., *məlewe, məlepéyüm* (la actual); *ñi məlémum* (la que uno tenía antes); v. g. donde tengo mi — *cheu ñi nien ñi məlewe.* | Haré — en él (dicho bíblico) *Məlépuan* o *tüŋə'muukəlepuan ñi piuke meu.*

morad|o, adj., *koñolwe ad.*

morcilla, f., idem.

morcillo, m., *komofən· lipaŋ.*

mord|az, adj., *üinátufe.* V. picante. || **—edor,** adj., *üinátufe.* || **—edura,** f.: Estoy herido de haberme —ido un perro *Allfülewen ñi üinatumueyüm meu trewa.* || **—er,** a., *üinan, üñátun.*

moren|o, adj., (Ser) *kúrükurüche ŋen.*

moribund|o, adj.: Un —o *l·aiachi ché.* | Está —o *Epeke l·akei; l·aialulei.* | Lo dijo —o *L·aialu fei pirpui.*

mor|ir, n., *l·an.* | —ir uno tras otro *l·ál·aŋen.* | —ir de frío *l·an wətren meu, trokon meu.* —ir de hambre *ŋəñün meu l·an; entrin, entril·an.* | —ir violentamente, de un accidente *weʃá l·an, lel l·an.* | —ir repentinamente de una enfermedad *karü l·an, lel l·an.* | Privarse de sentido un miembro del cuerpo como si estuviera muerto *l·an.* Se me ha muerto el pie *L·ai ñi n·amun·, l·ána·mun·n, l·án·amun·kəlen.* | ¡Muera *L·ape,* o *l·aiai!.* | —irse la planta al acabar su sazón *ŋaln* (n.). | Estarse muriendo (de hambre p. e.) *l·álen* (n.) (*ŋəñün meu*). | Se me ha muerto una persona de mi familia *L·ayéluwn* (r.). Se me ha muerto mi buen padre *L·ayelfiñ* o *pəʃamn* (tr.) *ñi küme chau.* V. tbn. *L·áñman* y *ŋənamn.*

morond|o, adj., *liflífkupil*, laŋkotra+, leŋkotra+.*

morro, m., *moŋkolkəlechi lil.*

mortaja, f., idem. | Poner — a un finado *mortajántəkun* (tr.).

mortal|, adj., (sujeto a la muerte) *l·áfalu* (p.). | Enfermedad — *l·an ŋechi kutran;* pecado — *l·anŋechi werin.* | Veneno — *l·aŋəmchewe* (para gente), *l·a-ŋəmkulliñpéyüm* (para animales). || **—idad,** f., (calidad de —) *iñ l·áfaln;* (frecuencia de defunciones *ñi l·an ché*). || **—mente,** adv.: Estar —mente enfermo *l·ákutrann, l·ákutrankəlen.* | Él está herido —mente *L·aiai ŋepei* ñi allfen meu,* o *L·an ŋei ñi allfen.*

---

[1]) De *puwn*+ o *pun**.

mortero, m., *moltero; tranáchadiwe* (para desmenuzar la sal).

mortífer|o, adj., (ser) *l·an ŋen, l·aŋəmchewe ŋen.*

mortificarse, r., *katrüwn, katrüukəlen.* V. tbn. privarse.

mosca, f., *pəl·ü.*

moscón, m., (azul) *pəllomeñ.*

moscardón, m., (el que es llamado así por la gente del campo) *ʃiulliñ, yiulliñ*.*

mosque|ar, a.: V. espantar, ahuyentar. | —arse, r., los animales con la cola *inápəl·üu* (n.).

mostacho, m., *wéntepayun.*

mostr|ar, a., (algo) *peŋeln, wepəmn.* | —ar (algo) a alguno *peŋeln* (con transición); v. g.: *Peŋélfiñ* Se lo mostré. | —ar en alto *maichínien* (tr.). V. *maichi.*

mostrenca, f., *llúdkulliñ.*

mota, f., *tapayu* (especie de *chañúntəku* con flecos cortos).

mote|, m., (trigo, cebada pelados): *kako* kachilla, kakon kachilla* trigo mote. | Hacer — (v. g. el trigo) *kakon* (tr.). | V. tbn. *Piʃku.*

motivo|, m., *chem ñi duam ñi femn kiñe ché.* | ¿Qué te ha hecho, que le mataste (= ¿Por cuál — le mataste?) *Chumféimeu, l·aŋəmfimi?,* o *Chumchiimyefeimeu, l·aŋəmfimi?* | No tienes — para quejarte *Kekaupədakeimi* [1]), *ŋelai chumal.* Él me ha dado — para castigarle *Ré femŋechi castigapədalafiñ.* | ¿Por qué te fuiste *Chem ñi duam amuimi?* No tenía — *Ré femŋechi amun mət·en.* | No se conoce el — de su acción *Kimənñmaŋelai chumlu ñi femn.* ¿Por cuál — (=¿Qué te ha ocurrido) te fuiste *Chumlu eimi, amuimi?* | El (loco) ríe de repente sin — *Ñi chumnon ayérumekei.* | Enojarse sin — *illkúpədan* [1]) (n.). Enojarse con otro sin —*illkútupədan* (tr.).

mov|er, a., *neŋəmn.* | —er objetos corriéndolos *ʃiŋewəln+, ʃiŋeruln** (tr.). V. *ʃiŋen.* | —er, disuadir, inducir *təkumn, təkúdəŋun* (tr.); v. g.: *Fei təkumeyeu* ñi mainoam* Él le disuadió. | Eso me —ió a lágrimas *ŋümáleneu təfachi dəŋu.* Las lágrimas de la mujer me —ieron a compasión *Ñi kəlleñu meu chi* domo kutranduamfiñ*.* | (Los soldados) mueven su cuerpo con soltura *ŋəñúkei mət·ewe.* | —erse *neŋə'muwn* (r. y rec.). | (Mi mano) no puede —erse de frío *ŋəñü welai wətre meu.* | —erse en curvas *ŋəñúŋəñutuiawn* (n.). | —erse el caballo impaciente en círculos *tuáin, tuáituain; üñan, üñánŋen* (n.). | —erse en la superficie de algo, como el bote sobre el agua *renéŋkiawn* (n.).

movible|, adj.: Es — (puede moverse) *neŋə'muukei;* (puede ser movido) *neŋə'mfali, pepí neŋə'mŋekei.*

movimiento|, m.: No hace ningún — *Neŋə'muukelai.* | Estar en — *amulen.* | Poner en — *amuln* (tr.).

moza, f., *wé domo.* | Buena —a *küme ad domo.* || —o, m., *kon·a.* | Buen —o *küme ad wentru.*

mucos|idad, f., *merun femŋelu* (p.). || —o, adj., *merun nielu, merun femŋelu; yallmerunpéyüm* (tal vez).

[1]) V. *Gr. A.* p. 122, 2.º

muchacho, m., *pəchü wentru.*

muchedumbre|, f., *al·ün ché, trawəlechi* al·ün ché, füchá trawn ché, füchá kechan ché.*

muchisim|o, adj., *itró werá;* v. g. *itró werá ché* —a gente.

much|o, adj., *al·ün, fentren, werá; pətrün.* | Haber —o de una especie *al·ü'len, al·ün, fentrélen, al·ün məlen, werá məlen, mənan, mənálen* (n.) etc. Haber en abundancia *pətrün, pətrü'len* (n.); v. g.: Hay —o barro aquí *Al·ü'lei, tutei* (dicho con ironía), *al·üi, pətrü'lei, mənálei* (etc.) *pel·e fau.* | No —o *newé* (con neg. del v.); v. g.: No hay —o pasto aquí *Newé ŋelai kachu fau.* | —as veces *al·üke rupa, al·ün rupa.* | —o, en gran manera *füchá, məná, al·ü, fentren* («tanto» propiamente); *kadel, kadeltu, kadme* (Ú. m. con neg.); v. g.: Él me pegó —o *Al·ü' tueneu, al·ü' kewaeneu.* Se enojó —o *Füchá, məná, fentren illkui.* | —o antes *doi kuifi;* v. g.: El vivió —o antes *Doi kuifi ché ŋei.* Yo había llegado —o antes *Iñche al·üñma akuwefun.* Yo llegué —o antes de las tres *Iñche a las tres al·üñma akuwefun.*

mud|able, adj., (Ser) *mudafaln, kákənuufaln.* ‖ **—anza,** f., *ñi kákənuwn* (r.) *dəŋu kam wéʃakelu:* En Dios no hay —anza *Dios meu ŋelai kákənuwn.*

mud|ar, a., *kákənun* (tr.); (la ropa) *mudan, modan* (tr.); (los dientes) *wantróforon* (n.). | Remover o apartar de un sitio o empleo *káñpəlekənun.* | —ar, n., de parecer *wall kákənuwn* (r.). | —ar la ropa blanca *modawn* (r.). | —arse, variar (n.) *kákənuwn* (r.). | —arse a otra casa *ká ruka pun** (=*puwn*+). V. tbn. *wiñamn, metárukan, wintéyün.* | —arse de lugar, mandarse cambiar (para escapar a los acreedores o gendarmes) *wélukənuwn.* | —ar (las culebras) el cuero *ñollun, ñolluwn* (r.).

mud|o, adj., *ketro.* | Un —o *kiñe ketroche.*

mueble, m., *ruka wéʃakelu; wéʃakelu.*

muela|, f., *ülŋa.* | — cordial *ülŋáras*.* | — del juicio *lüŋerma foro.*

muerte|, f., *l·an; ñi l·an ché, kulliñ;* (homicidio) *l·aŋə'muwn* (r.), *l·aŋəmchen* (n.). | Que causa la — *l·ápeyüm.* | Hacer una — *l·aŋəmchen.*

muert|o, adj., *l·á;* v. g. un animal —o *l·á kulliñ.* | El —o, finado *l·áyem, lladkün em* (más decente). Los —os *l·ayechi ché, pu l·áyem.* | El —o, la sombra del —o *alwe, aiwiñ em.* V. tbn. *Wichan alwe, wichal alwe.*

muestra, f.: V. modelo.

mugre, f., *pod;* (del cuerpo) *pódkalül.*

mujer|, f., *domo, mal·en.* | Mi — *ñi domoñma* o *domoñma ché, ñi mal·en, ñi domo, ñi kure* (expr. menos respetuosa*). | — joven *wé domo, wé mal·en; üllcha domo* (cuando es soltera, jovencita); *wé trem mal·en* (jovencita). | Lo de la — *domo;* v. g. *domo takun* vestido de mujer. | Tomar por — *kureyen* (tr.). | Tomar — *kúreŋen, nien kure.* | Segunda —: V. segundo.

muj|ir, n., *mamákün*, mamaken*, momokün*+, *momoken*+; (el toro) *kuátun*, koátun*.* | La vaca —e (actualmente) *Mamákümekei* waka.*

muladar, m., (tal vez) *elkafunaltuwe, elkamekulliñwe.*

mulat|o, adj.: caballo —o *ʃüʃe*; saino* (expr. argentina).

muleta, f., idem; *retrü.*

multicolor, adj., *kakéume wirin ŋelu.*

múltiple, adj., *kakéume, kakéumen, kákeumechi.*

multiplic|ar, a., *al·üln, al·üikeln.* | —arse (los animales, el dinero, los productos) *yilln**, *yalln, koñün* (n.). | Se os —arán los productos de la cosecha, los animales *Yallǝmtuaimn* (tr.) *ketran, kulliñ.*

multitud, f., (de gente) *al·ün ché;* (de cosas) *al·ün wéʃakelu, al·ün kakéume wéʃakelu.* Para reforzar la expresión dígase: *rǝf füchá al·ün.* V. tbn. *werá*, enjambre, muchedumbre.

mundo|, m., idem; (todo lo criado) *kom elelchi wéʃakelu.* | El otro — *cheu iñ mǝlerpuaqel, l·aliñ.* | Todo el — lo sabe *Kom ché* o *kom mapu fei kimí.* | Morir al — *kiñépǝlekǝnun* (tr.) *náqmapu wéʃakelu, náqmapu kaŋelduamn; l·alu rékelen náqmapu meu.* | Ver — *kom mapu rupan* (n.). | Medio — *aŋka mapu.*

muñeca|, f., *pǝñeñkantu, pǝñeñpǝñeñtupeel**. | Jugar a las —s *pǝñeñkantun* (n.). | — de la mano *chümollwe kuq, tróikuq.* | — del pie *chümollwe n·amun·, tróin·amun·.*

muñequear, n., (el maíz) *pǝñaqn.*

muralla, f., *kúramalal.*

murciélago, m., *pin·üike.*

murmullo|, m., *truü'rün* (n.); v. g.: No se dejó oir ningún — *Chem no rume truü'rülafui.* | El — de los arroyos *ñi rarakün, ñi walwálün kó* o *maŋiñ.* | Hacer murmuraciones *dǝ'ŋuyechen* (n.). | Hablar a media voz *rümrümn** (n.).

murmur|ador, adj., *dǝŋuyechefe.* || **—ar**, n., *dǝŋuyechen.* —ar de cierta persona *dǝŋuyen, weʃá dǝŋuyen* (tr., exige transición). | —ar la corriente de agua *rarakün, walwálün.*

murt|a, f., *üñü; chaura**, *chauʃa* (Costa de San Juan), *charwa*+; *chiqe**. || **—illa**, f., *üñü.* || **—illar**, m., *üñüntu.*

múscul|o, m., *fǝn·*: Los —os de la mano *fǝn· kuq.* | La —atura *fǝn·, fǝn· ilo.* || **—oso**, adj., *fǝn· ŋelu* (p.).

musgo, m., (cierta clase que hay en piedras y palos) *wǝñókintuwe.* V. *kalmiñ.*

músic|a, f., *muʃika.* | Hacer — *muʃikatun* (n.). || **—o**, adj.: Instrumento —o *muʃikantupéyüm.* | Persona que sabe el arte de —a *muʃántufe*+.

muslo, m., *llike.*

mutil|ar, a., *ketrokǝnun;* v. g.: Me ha —ado la mano *ketrokuqkǝnueneu.* | Él tiene el dedo —ado *Ketro chaŋǝll ŋewei.* Tiene la oreja —ada *Ketro pilun ŋewei.* V. tbn. *well.*

mutu|amente, adv., —o, adj., *epúñpǝle, wélukón, weluke, epúñmaŋechi.*

muy|, adv., *mǝt·é, mǝná, mǝt·ewe, füchá; kadel, kadeltu, kádme.* | — hombre *kadel wentru.* | — de noche *al·ü'pun·, füchápun·.* — de mañana *rǝf liwen, rǝf ella liwen.* Es — de noche *Al·ü'pun·i, füchápun·i* (impers.). | No — *newê* (con neg. del v.); *ella; kadme nó.*

N

nac|er, n., *lleqn;* (los sembrados, las plantas) *lleqn, choyün.* | —er de una madre *lleqn ñi ñuke meu.* | Hacer —er *lleqəmn* (tr.); v. g,: (Dios) hace —er los sembrados *lleqə'mkei kom ketran.* | —er algo a algo, v. g. un hijo, el pelo *lleqman* (tr., sujeto es a quien —e algo). | Echar los animales pelo, plumas *pichan** (n.).

nacid|o, adj., *lleqlu* (p.), *lleqchi* (adj.). | Recién —o *wé lleqlu* (p.). Niño recién —o *wé pəñeñ, lluʃu pəñeñ.*

nacimiento|, m., *ñi lleqn kiñe ché,* o (si aun no se ha verificado) *ñi lleqaqel.* | Antes del — de J. Cr. *petu ñi lleqnofel K. Kr.* Después del — J. Cr. *K. Kr. ñi lleqwen.* | Ciego desde el — *llumü lleqlu* (p).

nación, f., idem; *kiñe manejan ché.*

nacionalidad|, f.: Los dos somos de diferente — *Iñchiú ká tripan ché ŋeiyu.* Somos de diferentes —es *Kákeumen ché ŋeiñ.*

nada|, f., *chem no rume* (a veces basta *chem,* con neg. del v.). | En — se distinguen *Kimŋelai* o *kimfalai ñi kákeumen.* | En — le ofendí *Chem dəŋu meu no rume yafkalafiñ.* | No es — *Chem no rume ŋelai.* | No hace — el caballo (no muerde, no da coces etc.) *Chumlai kawellu.* No hago — *Chumlan.* | Por — quiso *Rəf mailai.* | No he dicho — *Chem pilan.* | ¿Qué haces? —. *¿Chumkeimi? Chumkelan.*

nad|adera, f., *kimkímtuweyelpéyüm.* || **—adero,** m., *weyelwe.* || **—ador,** adj., *weyelfe.* || **—ar,** n., *weyeln.* V. tbn. nado. | —ar sin rumbo *weyélkiawn.* | Empezar a —ar *weyélkonn.* | Flotar *kənáikiawn.* | Se llevarán los caballos a —ar *Weyélŋeai kawellu.*

nadie|, pronom. indeterm., *inei no rume, kiñe* (adj.) *no rume; tuchi no rume* (con neg. del v.).

nado|, m.: Pasar a — *weyéln·on;* (acá) *weyéln·opan* (n.). | Echarse a — *weyéltəkuwn.*

naipe|, m., *paraka* (del castell. «baraja»). | Jugar a los —s *parákakuden, parákatun, paraka meu kuden.*

nalca|, f., (planta) *ŋal·ka.* V. tbn. *ʃəŋatu ŋal·ka* y *paŋke.* | El espigón de la — en que están pegados los ovarios *fəkuñ ŋal·ka.*

nalga|, f., *paftra anüwe; paftra kəchiu*§. | La una — *kiñépəle anüwe;* las dos *epúñpəle anüwe.*

narigón, adj., *füchá yüu ŋelu* (p.).

nariz|, f., *yüu.* | Las ventanas de la — *trolol yüu.* Las alas de la — *trəlke*

yüu. | — aguileña *troŋo yüu.* — chata, aplastada *chapüd yüu, koftrai yüu.* | | Hablar por las narices *künu ŋen.*

narr|ación, f., *nütram.* || **—ar,** a., *nütramn.*

nasa, f., *llolle.* V. tbn. *kədki* y *məko* (=*matrel**).

nata, f., (de leche) *yiwiñ lichi.*

natal|, adj.: nativo. || **—icio,** adj.: Mi día —icio *ñi lleqmumchi antü.*

natividad|, f.: La — del Señor *ñi lleqn iñ Señor.*

nativ|o, adj.: Mi suelo — (*cheu*) *ñi lleqmumchi mapu.*

natri, m., (árbol medicinal) *natrəŋ.*

natural|, adj.: Soy — de esta tierra *Lleqn feichi mapu meu.* Soy — de Baviera *Baviera mapu lleqn.* | Hijo — *yálltəku fot·əm* (*ñawe* si es mujer), *fəkipra.* | Los dones —es *lleqn meu nieqel* (lo que uno tiene al nacer); *ñi lleqyeqel kiñe ché* (lo que nace con uno).

naturaleza|, f.: La — de Dios *ñi chemŋen, ñi chemkün ŋen Dios.* Nuestra — de hombres *iñ felen taiñ wéntruŋen meu.* | Doble es la — de J. Cr. *Épulei ñi chemŋen, ñi chemkün ŋen.*

naufrag|ar, n., (irse a pique) *lann, lánaqn;* (encallarse) *anü'pun;* (perderse de cualquier manera) *ŋənan.* || **—io,** m., *ñi ŋənan nafiu; ñi ŋənámnafiwn ché.*

náufrag|o, adj., *montulu* (p., salvado); *ŋənámnafíulu* (p., a quien se le ha perdido su navío).

náusea, f., *ülŋun* (n.).

nave, f., *nafiu* (del castell. «navío»).

naveg|able, adj., (Ser) *miawn ŋen.* || **—ación,** f., *nafíutun.* | Tener —ación agitada *aunáñman, fochéñman, rewə'ñman* (n.). V. tbn. desviar. || **—ar,** n., *nafíutun, nafiu meu miawn.*

navío, m., *nafiu.*

nazareno, adj., *Nazaret ché, Nazaret túulu.*

neblina|, f., *trukür, trukur*, chiwai.* | Es día de — *Chiwai antü ŋei.* | Venir la — *chiwain* (Léase: *chiwayən*), *trukü'rn* (impers.). | Ser sorprendido de la — *chiwaiman, truküirman* (n.).

necedad, f., *ñi fôfoŋen, ñi ñóiŋen kiñe ché.*

necesari|o, adj.: Es —o *Duámyefali, duámyeŋekei, duámfali*, duámŋekei;* v. g.: La fe es —a para salvarse *Duamfaln** *ŋei mupiltun iñ montuam,* o *Mupiltunulu montulaiai,* o *ŋenó mupiltun montunŋelai.* V. tbn. necesitar.

necesidad, f., *duam; ñi duámyeŋen kiñe wéʃakelu, kiñe ché; ñi duamnien kiñé ché.* | Hay — de hacerlo (yo) *Məlei ñi femaqel.* | Hacer uno su — (las mayores o menores) *witráwitratun* (n.); (las mayores) *ŋechin, tripákənun* (n.).

necesit|ar, a., *duamn, ayün, duámyen, duámtunien;* v. g.: Esta sopa —a sal todavía *Təfachi sopa petu duami* [1]) (o *ayüi* [1]) *chadi.* | A veces se expresa por *mon** o *mun* agregado al objeto —ado; v. g.: *Təfachi kawellu laʃumoi* Este caballo —a lazo para cogerlo. V. *mon.* | ¿—as algo *Məlei duam? Nieimi duam?* ¿Qué —as? ¿Qué se ofrece *Chem duam ŋeimi* (o *nieimi*)? | Todavía —o mi lápiz

[1]) O *duamfui, ayüfui.*

Petu duámkaken (n.) *ñi lápiz meu.* | Te —o, tengo que tratar algo contigo *Duámtuniefeimi**. | Lo que se —a, los útiles, utensilios *duámyepeel* (*küdau meu* en el trabajo etc.). | No —as saberlo *Kímpədaiafuimi* (Lo sabrías inutilmente). V. *pra* en *N. Gr. A.*, pág. 122.

neci|o, adj., *ñoi, fofo* (del castell. «bobo»); *kimnó.*

necrótic|o, adj.: Es —o *l·ai.*

nefand|o, nefari|o, adj.: Es —o *iinúfali, rume wedá ŋei, rumeñma wedá ŋei.*

neg|ar, a., *«felelai» pin; negan.* | Él se negó, dijo que no quería *Ayülai, pilai, mailai; «pilan» pi* etc. | —ar, n., el reo, el penitente *llumə'mmawn* (r.). | Él me —ó la prenda *Llumə'mtəkuñmaneu, negántəkuñmaneu feichi prenda.* | —arse uno a sí mismo *katrü'tuwn ñi femaqel* (o *ñi femnoaqel*); *wəluunon* (inf. negat.) *ñi femaqel.*

negligente, adj., *tranákənuküdaufe.*

negoci|ante, m.: Ser buen —ante *waichə'fkauken* (r.), *waichə'fkawn ŋen, wélukawn ŋen.* || **—ar,** n., *welukawn* (r.). | —ar, tratar con alguno *dəŋúlukənun* (tr.). V. tbn. tratar. || **—o,** m., *wélukau;* (trabajo, empleo) *küdau;* (asunto) *dəŋu.* | (El comerciante) ha hecho un buen —o *welukawn meu küme wewí.* Él no hace — *ŋillákaŋekelai.* | Ser hábil en los —os (en —ar): V. —ante. Ser hábil en trabajos *adə'muwn ŋen, adéluwn ŋen.*

negr|o, adj., *kurü.* | Ser o estar —o *kurün, kurü ŋen, kúrülen, kurü'nkəlen.* | Haberse puesto —o *kúrülewen, kurü'nkəlewen* (n.). | Hacer —o a alguno *kúrükənun* (tr.). Ponerse —o *kúrükənuwn.* | Estar —o (el carbonero, el que trabaja en roce) *ŋuimiilewen.* | Teñir de —o (el paño) *kallfün* (tr.), (cualquiera otra cosa) *kürun* (tr.). | Haberse manchado de —o en varias partes *kúrükurüwen;* (difusamente, v. g. toda la casa) *kúrüwen* (n.). || **—o,** m , (raza humana) *tapayu, kurüche.*

nervio, m., *fən·, füna* (por confundirlos con los tendones).

nevar, n., *piren.*

ni|, conj., *rume* (suf. con neg. del v.); v. g.: No como, — duermo *Ikelan, umaqkelan rume.* — lo sé, — quiero saberlo *Kimlafiñ, ayülafiñ ñi kimafiel rume.* — Pedro — Juan te darán la razón *Juan «razón niei» pilaiaimeu, Pedro no rume.* No descansa — de día — de noche *Kanʃatukelai antü ka pun· no rume.* | — siquiera *no rume* (suf. con neg. del v.).

nid|ada, f., (de pájaros) *kiñe dañe* (o *ʃañe*) *üñəm;* (de ratoncitos) *kiñe chawn dewü.* || **—al,** m., *ʃañe* (*acháwəll*). | Hacer un —al para... *ʃañeln* (tr.). || **—ificar,** n., *ʃañéwn* (r.). || **—o,** m., *ʃañe, dañe.* —o de pájaros *ʃañe üñəm.* | Hacer su —o (el pájaro) *ʃañen* (n.). Hacer un —o para... *ʃañeln* (tr., exige transición).

niebla, f., *trukür, chiwai.* V. tbn. *Madkeñ* y *llamáikofitruñ.*

niet|a, f., —o, m., (del abuelo paterno) *l·aku;* (de la abuela paterna) *kuku;* (del abuelo materno) *cheche, chedki;* (de la abuela materna) *chuchu.* | —o (o —a) con abuelo o abuela *l·ákuwen* o según *kúkuwen, chéchewen, chúchuwen.*

nieve, f., *pire**, *napə'r* (o *napəd*) *pire*+.

ningún|, **—a,** adj., *kiñe no rume* (con neg. del v.); v. g.: —a persona *kiñe*

ché no rume. | En —a parte *cheu no rume* (con neg. en el v.). | De —a manera *chumŋechi no rume* (con neg. en el v.).

niñ|a, f., (que se halla en la —ez) *pəchü domo, pəchü mal·en, üllcha, pəchü üllcha, wé trem üllcha.* | La —a del ojo *ʃuʃuŋe, ʃúʃukuralŋe.* || **—ez,** f.: En mi —ez *ñi pəchüŋen, ñi pəchü wentru (domo) ŋen; ñi pichín* (o *pəchün**) *meu.* || **—o,** m., *pəchü wentru, pəchü weche, pəchüche.* | Los —os *pu pəñeñ* (en latín: liberi). El —o Jesús *Pəchü Kesús.* | —o de teta *moyólpəñeñ.* | Desde —o es él así *Ñi pəchü wentru ŋen ñi femŋekan* o *ñi femŋen.*

nivel|ar, a.: Hacer parejo.

no|, adv. neg.: Exprésase interponiendo en el v. las partículas *la* para el indicativo, *nu* o *no* para el condicional, infinitivo, participio, gerundio, intencional, *ki* o *keno*[1]) para el imperativo. En preguntas negativas sin verbo o en respuestas negativas sin verbo, negándose un solo término, se traduce por *nó.*

nó|, adv. negat. elíptico, *mə* (el cual representa el v. en respuestas negativas); v. g.: *¿Akui Fulano* Llegó Fulano? *Mə* Nó.

noble|, adj., *ül·men.* || **—za,** f., *ñi ül·ménŋen kiñe ché.* | Tiene un corazón — *Rəf ül·men piuke niei.* La —za del corazón *ñi ül·ménpiukeŋen kiñe ché.*

noción, f.: V. idea.

nociv|o, adj., *üñfítukelu* (p.); v. g.: Pájaro —o *üñfítukechi üñəm.* | Ser —o para algo *üñfítun* (tr.).

noctiluca, f.: luciérnaga.

nocturn|o, adj., *pun·;* v. g.: Aves —as *pun· üñəm.*

noche|, f., *pun·, trafuya.* | La — está clara *Pelo pun· ŋei,* o *Pelo ŋei pun·.* — oscura *dumiñ+* o *trümiñ* ŋechi pun·.* — intempesta *pedkólmawn·* ŋechi pun·.* — lluviosa *mawən· ŋechi pun·* | Hacerse — *pun·n, trafuyan* (impers.). Está de — *Pun·i, pún·kəlei, trafuyai.* | Es casi de — *Fə'lpun·i, fə'ltrafuyai.* | Día y —, expr. adv., *antü ka pun·,* o *pun· ka antü.* | Haber pasado la — sin dormir *wün·man* (n.) *ñi umautunon.* | Pasé dos —s en aquel lugar *Rulpan epu pun· feichi məlewe meu,* o *Epu rupa wün·man feichi məlewe meu.* | Pasamos una buena (mala) — *Küme* (*weʃá*) *rulpaiñ pun·.* | A las primeras horas de la — *ella konchi pun· meu, ella trafuya, ella pun·.* | De — *pun·;* v. g.: Llegué de — *Pun· akun.* | No muy de — *ella pun·.*

nodriza, f.: ama.

nogal, m., idem. V. *radal, raral* y *ŋefü.*

nombr|ar, a., *üin, üitun* (tr.). | Es —ado en todas partes *Fill pəle konü'mpaŋekei.* | (Él) fue —ado juez *juez kənuŋei.* || **—e,** m., *üí.* | Poner —e, —ar *üin* (tr.). | Poner un —e a alguno *üiélkan, üieln, üiéltun* (tr.).

no muy, adv., *allwe; ella; ella fei; newé* (con neg. en el v.).

nonada|, f.: Por una — te enojas *Rəf pəchü dəŋu meu illkuimi.*

non|o, adj., *ailla amulelu.* V. números ordinales. | La hora de la —a *«nona» piŋechi hora.*

---

[1]) Esta forma de negación para el imperativo no se encuentra consignada en nuestra *Gramática,* pero es muy usada.

nordeste, m., *tripawe antü ka piku ñi raŋíñpəle.* | *Fei pəle tripachi kürəf; kolpiku.*

norte|, m., *piku.* La región septentrional *piku mapu.* | Viento — *píkukürəf.* Es viento —*Píkukəlei kürəf, píkukürəf amulei.* El viento se ha vuelto — *Piku ŋetui kürəf, píkukəletui kürəf.* | Hacia el — *piku pəle, pikum pəle.* || —**ar**, n., *pikukəlen* (n.) *kürəf.* Ha vuelto a —ar *Píkutui kürəf* etc.

nortin|**o**, adj., (vulg.) *pikumche.*

norueste|, m., *konwe antü ka piku ñi raŋiñ pəle.* | *Fei pəle tripápachi kürəf* (el viento que viene de allí, a saber del —).

nos, pron. pers.: Exprésase por las transiciones. V. *Gr. A.*

nosotros, —**as**, pron. pers., *iñchiñ;* (tratándose de dos personas) *iñchiú.*

nostalgia, f.: Padecer de —, tiene pena por su madre *túpiukelei, kutránpiukelei, lladkü'luwi ñuke meu.*

not|**able**, adj.: Se —a con facilidad *kimfali, kimfálkəlei, lliwáfali* (n.). | Merece ser mentado *konü'mpafali.* || —**ar**, a., *lliwan, lliwátun, lliwántəkun, ŋənéduamn.*

notici|**a**, f., (suceso o novedad que se comunica) *dəŋu.* | Conocimiento *kimn* (tr. y n.). | La —a que se ha oído *allküuyeel* (p. p.). | Dar —a *wə'l dəŋun* (n.); (a alguno) *elúdəŋun* (tr.; exige transición). Darse —a unos a otros *elúdəŋuwn.* | Tomar —a: No ha tomado — a de mi asunto *Rəf duaməñmalaneu ñi dəŋu,* o *ŋənéduaməñmalaneu ñi dəŋu.* || —**ar**, a., *kiméldəŋun, elúdəŋun* (exige transición hacia la persona —ada). || —**oso**, adj.: (El diario) es —oso *al·ün dəŋu* o *al·ün nütram wə'lkei*+ (=*rúlkei**) o *niei* o *küpálkei.*

notori|**o**, adj.: Es —o *Kom ché fei kimí,* o *Kómpəle kímŋekei; deuma pü'd kiaukei feichi dəŋu raŋí ché.*

novecient|**os**, —**as**, num., *ailla pataka.*

novedad|, f., *dəŋu; wé dəŋu.* | Ser algo una — para alguno *weŋéitun* (tr.) *kiñe dəŋu* (Sujeto es la persona). | Escuchar —es *allkü'tudəŋun, âllküikadəŋun* (n.). | Estoy sin — *Felépran.* | Atraer algo por su — *weŋeituwn ŋen.*

noveler|**o**, adj., *allküdə'ŋufe.*

noven|**o**, adj., *ailla amulelu.* V. números ordinales.

noventa, num., *ailla mari.*

novi|**a**, f., idem; *fəkénielchi* domo; kúreyeaqelchi domo.* | (Ella) está de —a *fəkénieŋei.* | Tu —a *mi fəkénielchi, mi ŋillátunielchi, mi kúreyeaqelchi domo.* || —**o**, m., idem.; *kulŋen wentru; fəkenielu* domo.* | Su —o *ñi fəkenieteu, ñi nieaqeteu, ñi nieaqéteuchi wentru.* | Los (dos) —os *feichi epu niewachi ché.*

novilunio|, m., *wéküyen·.* | Es — *Wéküyen·i.*

novill|**a**, f., *ñom ŋenuchi üllcha waka.* || —**o**, m., *nofillo, kapun.*

nub|**ada**, f.: *Rupámawən·mekei* (n.) No son sino unas —adas. *Ré pərápamawən· ŋei mət·en, müchaike rupárupaŋei* No son más que —adas que suben del mar y pasan siempre luego. || —**e**, f., *tromü.* | —e de tierra *kufüu**. | —e de cualquiera cosa: V. *Pichúlpichulŋen* | Amontonarse las —es *makodn* (n.). | Estar las —es tendidas a lo largo *wirílen* o *wífkəlen* (n.) *tromü.* | V. tbn. aborregarse. | —e en la córnea *trirka.* Tener tal —e *trírkaŋen* (n.). Enfermar de — *trirkan* (n.).

núbil|, adj.: Está — *Puwí* (=*puí**) *ñi fətaŋeaqel* o (aplicado al hombre) *ñi kureŋeaqel.*

nubl|**ado**, adj.: El cielo está —ado *Tromüŋei* (impers.). Se han juntado las nubes *Trafí tromü.* || **—arse** *tromün* (n.) *wenu.* | —arse la vista a alguno *chiwain* (n.) *ñi kintun;* (de rabia) *dumíñmalen illkun meu.*

nuca, f., *fodkópel·.*

nuco, m., (ave nocturna) *kou.*

nudillo, m., *troi.*

núcleo, m., *ütrar* (pepa).

nud|**o**, m., *pəron.* | —o en un árbol donde nace la rama, o la parte gruesa que queda donde había estado una rama *pəron maməll, fəron maməll, pətrün* (o *pütrün*) *maməll.* | —o de las cañas *troi.* Formarse los —os en la planta *troin* (n., sujeto es la planta). | —o de rosa, lazada *ŋəñúpəron.* | Tener —o *pərolen* (n.). | Hacer un —o (en el paño) *pəronn* (tr.); *pərópañun* (n.). | Unir con —o *pərótrapəmn.* || **—oso**, adj., (Ser) *mət·é pətrün ŋen, mət·é fəron ŋen.*

nuera, f., (la de un hombre) *püñmo, fot·əm ñi kure;* (la de una mujer) *n·an·əŋ, pəñeñ ñi kure.*

nuestro, —a, —os, —as, (pron. poses., refiriéndose a dos personas) *yu,* (y con refuerzo) *iñchiú yu;* (refiriéndose a más de dos) *iñ, yiñ**, (y con refuerzo) *iñchiñ iñ.*

nueva, f., *dəŋu, wé dəŋu.*

nuevamente, adj., *wé*, pref., *wé wəla.*

nueve, num., *ailla.*

nuev|**o**, adj., *wé; weñma.* | De —o *wəñó, wall, ká, kawe* pref.; v. g.: Apoderarse de —o de algo *wəñó tun* (tr.).

nul|**o**, adj.: (El casamiento) es —o *falilai.*

numerador, m., *rakife.*

número|, m., idem. | No se conoce el número de las personas *Kimŋelai ñi tunten ché ŋen,* o *ñi múfüŋen* o *ñi tunténŋen tichi ché.* || **—s** ordinales: Hay solamente *wənen* el primero. | El Padre es primera Persona *Chau wənen Persona ŋei,* o *wəné konü'mpaŋekei,* o *wəné konümpakeelchi Persona ŋei.* El Hijo es segunda Persona *Fot·əm raŋiñtu Persona ŋei,* o *raŋiñtu konümpakeelchi P.a ŋei.* El Espíritu Santo es tercera Persona *Espíritu Santo iñaŋechi* o *inalepachi* o *epu meu inalechi Persona ŋei,* o *iñaŋe konümpakeelchi Persona ŋei,* o *iñaŋe konü'mpaŋekei.* | La segunda mujer de un bígamo *épuŋen kúreŋechi wentru fei ñi inan kure.* La segunda mujer de un hombre que había enviudado *l·antuumachi wentru ñi ká nietuelchi domo.* La tercera mujer de un viudo *Epu rupa l·antuumachi wentru ñi ká nietuelchi domo.* | Lo mismo acaeció al segundo (de los siete hermanos) y al tercero hasta el séptimo (V. Mat. 22, 16) *Ká femŋechi illəfi* [1]) *wənen meu inalepalu, ka epu meu inálepalu, fei ñi réqleŋen ti pu péñiwen kom femŋechi illəfiŋn.* | En el segundo mes del año *epu küyen· amulechi tripantu meu.* El Martes es el tercer día de la semana *Martes meu küla antü amu-*

---

[1]) V. Suplemento al Tomo I.

lei semana. En el cuarto año de su reinado *Meli amulei tripantu ñi réyŋen. El* primer, segundo, tercer, etc. mandamiento (sacramento) *wənen dəŋu* (*sacramento*), *epu amulechi dəŋu* (*sacramento*), *küla amulechi dəŋu* (*sacramento*) *etc.*. | El tercer día después de mi llegada (acá) murió mi padre *Küla antü ñi akumotum l·ai ñi trem.* Ya es la tercera vez que vengo sin encontrarlo *Deuma küla rupa ŋepan, pelafiñ* (o *pepalafiñ*).

nunca, adv.: jamás.

nupcias|, f. pl.: *Fachantü məleai kureŋen* Hoy serán las nupcias. *L·antúuma em iñche, ká kureŋetun* Habiendo enviudado yo, me casé otra vez (=estoy casado en segundas —). *L·antuuma em iñche,* o *l·ai ñi kure, ká kureyeutun ʃotúikura eŋu* Habiendo enviudado, o cuando murió mi mujer, me casé con *ʃotúikura* (= con ella estoy casado en segundas —).

nutria, f., *williñ.*

nutr|**ir**, a., *yafü'ntəkun.* || —**itivo**, adj., (ser) *yafü'ntəkuchen.*

Ñ

ñilhue, m., (vulg. por «cerraja») [1]) *ül·wiwaka**, *warkatroltro+*.

[1]) No simplemente *troltro* como está puesto erróneamente en el vocablo «cerraja».

O

o, conj. advers., *kam.*

oasis, m., *wapi* (isla).

obcec|ar, a., *tretriln.* | —arse *tretrin* (n.). | Estar —ado *Tretrilewen.*

obduración, f., *kiñe ché ñi rəf ruluukenon* ñi ayüaqel.*

obedec|er, a., *taŋkün, yédəŋun; main* (n.); *inánien* (tr.) *ñi pieteu kaŋelu.* | El caballo —e al freno *Kawellu ŋənékeeyeu wən·elwe*.* La enfermedad —e a los remedios *Chi* kutran ŋənekeeyeu l·awen·.*

obedien|cia, f., (cualidad) *ñi taŋküfe, maife, yédəŋufe ŋen kiñe ché* etc., *ñi weluuken, ñi maiken* etc. *mandaŋen meu;* (acto) *ñi taŋkün* etc. *kiñe ché.* || **—te,** adj., *maife, taŋküfe, yédəŋufe.*

óbice|, m., *kátrürupalechi dəŋu.* | Poner un — *katrü'tun* (atajar).

obispillo, m., (= rabadilla) *kəlen acháwəll.*

objeción|, f.: Me hizo esta — *Feichi dəŋu pieneu ñi traftueteu.*

objeto|, m., *wéfakelu.* | — de odio *üdekeel* (p. p.); (para todos) *kom ché ñi üdekeel.*

oblicu|o, adj., (Ser) *kəlülen.* | Poner algún objeto —amente *kəlükənun* (tr.).

oblig|ación, f.. Es —ación tuya *Eimi mi dəŋu təfa,* o *Eimi təkúluukəleimi təfachi dəŋu meu,* Es tu —ación hacerlo *Məlei mi femaqel,* o (imitando la metáfora de la expresión castellana) *Eimi trarü'ntəkuleimi* o *trárükonkəleimi təfachi dəŋu meu, təfachi küdau meu.* || **—ar,** a., *ŋiyúntəkun; trarü'ntəkun; kükəfnien;* v. g. *Ayülai ñi küdawaqel, welu ñi chau ŋiyúntəkueyeu, məlei ñi küdawaqel mət·en* No quiere trabajar, pero su padre le manda, (por eso) debe trabajar no más. V. tbn. forzar y *ŋeñíntəkun.* | Nuestra ley nos —a *Kükə'fnieiñ meu iñ ley.* V. *kükə'fün.*

oblongo, adj., (Ser) *wifŋen.* V. tbn. *wilmu.*

obr|a, f., (trabajo) *küdau.* | Lo que uno ha hecho, fabricado, creado *fei ñi femel, ñi deumael, ñi elel.* | Ha sido la —a de un momento *Müchai femŋen dewí, teifúnaqi* (Se ha hecho, destruído en un momento). | Ha sido la —a del viento *Kürəf femí, kürəf ñi küdau* (o *ñi femn*) *təfá.* | Edificio que se va fabricando *petu deukechi ruka, fábrica* etc.. | Por —a del Espíritu Santo *Esp. S.to ñi femn meu* | Las buenas (malas) —as *küme* (*wedá*) *femken.* Hacer buenas (malas) —as *küme* (*wedá*) *femn.* | Las —as de misericordia son de dos clases, corporales y espirituales *Epulei ni kümelkaŋeken ché: ñi kümelkaŋeken kalülche ka ñi kümelkaŋeken pəllüche.* | Poner por —a una cosa *yechiln ñi femaqel.* | En sus —as se conoce *Ñi chumken meu kímŋekei.* || **—ar,** a.: —ar el bien (el mal) *küme* (*wedá*)

femn. | —ar, n.: —ar bien *kümelkan, küme femn küme dəŋu inánien.* —ar mal *weʃalkan, weʃá femn.* | (exonerar el vientre) *ŋechin;* (tener efecto): V. efecto.

obrero, m., *küdaufe.*

obscen|o, adj.: palabras —as *yewenŋenuchi nütram* (o *n·eməl*).

obscur|ecer, —idad, —o: V. oscurecer etc.

obsequi|ar, a.: Me —ó con un cordero *L·aŋəmeleneu ofiʃa ñi poyeeteu.* Me —ó con un libro *Meʃaeneu* kiñe·lifro.*

observ|ar, a., *ŋənéduamn, ŋənéitunien, ŋənéltunien.* | —arás exactamente los mandamientos de Dios *Wechúlaimi mi nien Dios ñi dəŋu.* —aréis todas las cosas que os he mandado *Wechúlaimn,* o *küme inánieaimn kom dəŋu iñ eluwn.* | —ar la conducta de otro, reparar en lo que hace *inárumen; inákintun.* V. *L. A.*, pág. 319. | Tú —arás a los forasteros (para que no roben nada de la casa) *Llaitucheleaimi, ŋənéituleaimi.*

obse|so, adj., *wallmaelu meu wekufü* V. tbn. *anüñman.*

obst|áculo, m., *kátrüirupalechi dəŋu kam wéʃakelu.* V. tbn. óbice, impedimento. | Él no conoce —áculo en sus trabajos, empresas *ŋenoafélŋei ñi küdau meu, dəŋu meu.* || **—ar,** n., *kátrüirupalen.*

obstru|ido, adj., *ŋəf, ŋədkun.* | Estar —ído (caminos, conductos) *ŋəfkəlen, ŋəfn, ŋədkúlen, ŋədkun* (n.). | Tener —ído, cerrado, encerrado *ŋə'ftunien.* || **—ir,** a., *ŋəpəmn, ŋədkun.* | —irse *ŋəfn, trafn* (n.); v. g.: Se me ha —ído la nariz *ŋəfi ñi yüu; ŋəfyüwn.* Se me ha —ído la garganta *Trafí ñi pel·.* | Volver a —irse *ká* (*wəñó, wall*) *ŋəftun.* | No me pasa el aliento (por —cción de la nariz) *kü'fne·yen·n* (n.). | —irse el vientre, la orina *nürin*, nürün*, ŋəfn;* v. g.: Se me ha —ído el vientre, la orina *ŋəfi, nürí* ñi aŋka, ñi willeñ,* o (con sujeto personal) *nüriaŋkan, nüriwilleñn, ŋəfaŋkan, ŋəfwilleñn.*

obten|er, a., *fitun, llown, eluŋen.*

obtus|o, adj., *mutuso** (del castell.); (mutilado) *motro, ketro.* | Estar —a, sin filo (el hacha) *truŋn.* Estar —o, sin punta *kétrolen.*

obvi|ar, a., *entun katrüirupalelu.* || **—o,** adj., (Ser) *tranálen, pin·álen.*

ocasión|, f., (mala) *werilkalchepéyüm.* | No hay — para beber *ŋelai cheu ñi pütuam ché.* No he encontrado — para hablar con él *Pelan chumŋechi ñi nütrámkaiafiel* (o *ñi dəŋúafiel*). | Para no pecar hay que evitar la mala — *Ñi werilkanoam kiñe ché məlei ñi kiñépəlekənuaqel cheu kam chumŋechi ñi werílkaken.* | Evitarás el trato con tus amigos para no pecar ya *Kiñépəlekənuwaimi mi puwen·üi meu, mi werílkawenoam.* No entrarás ya en la casa donde sueles pecar *Konwelaiaimi feichi ruka meu cheu mi werílkapéyüm.* | (La —) es voluntaria *kiñépəlekənufali.* Él mismo busca donde pecar *Fei kiʃu kíntukei cheu ñi werilkaiaqel.* | (La —) es involuntaria *kiñépəlekənufalai.* | — próxima *pəllélechi ocasión.* — remota *doi kámapulechi,* o *pəllélenuchi ocasión.*

ocasion|ar, a.: Me has —ado una vergüenza *Eimi mi duam yewen.*

occident|al, adj., *konwe* (*konüwe*+) *antü pəle məlelu* (p. p.). || **—e,** m.: Hacia o desde el —e *konwe antü pəle.*

occipucio, m., *paki*, rəpau*+.

océano, m., *füchá l·afken·.*

oci|o, m., *ñi küdaunon kiñe ché; ñi t·üŋəmuwn.* || **—osidad**, f., *ñi küdaukenon, ñi ré tüŋəmuuken, ñi chofün kiñe ché* etc.. || **—oso**, adj.: Él es —so *Ré feléprakei mət·en, chofü ŋei, llükákűdaufe ŋei.*

octav|o, adj., *pura amulelu* (p.). V. números ordinales.

ocult|amente, adv., *llum* (pref.), *llumkechi, ellkankechi, ellkawnkechi.* | Hablar —amente *fúridəŋun, llúmdəŋun.* || **—ar**, a., *lluməmn, elkan, elkáltun; élkanien, llúmnien;* v. g.: *Elkan* Lo oculté. *Elkañmaneu* Me lo ocultó (para que yo no lo encontrara). (Él) —ó su asunto, su pecado (en la confesión) *elkaltui* o *lluməmmai ñi dəŋu.* | —arse *elkawn, lluməmuwn* (r.), *llumn* (n.). || **—o**, adj.: Estar —o *llúmkəlen, élkalen.* Tener —a (una cosa etc.) *llúmnien, élkanien.* Estarse —o *elkáukəlen,*(*elka**=*ellka*+).

ocup|ación, f., (acción de apoderarse de algo) *nün, nü'nien,* (efecto) *nü'ŋen, nü'nieŋen* | Estoy sin —ación (p. e. a causa de la lluvia que no permite trabajar) *Llídkəlen*, t·ü'ŋkəlen.* | No tengo —ación (por el momento) *T·ü'ŋkəlen, t·üŋn, rélen, ré felepran* (n.). | No he encontrado trabajo *Pelan küdau.*

ocup|ado, adj.: Estoy —ado *T·üŋlan, t·üŋkəlelan.* Todavía estoy —ado con el hacha *Petu duámkaken toki meu.* El asiento está —ado *Məlei ánüpelu fa meu.* Tener —ado un asiento *anü'ñmanien kiñe silla.* Estar muy —ado, en medio del trabajo *kónküdaukəlen.* Estamos muy —ados porque esperamos forasteros *Taiñ witránmaiaqel küikülyiñ* o *küiküikəleiñ,* o *tüŋwelaiñ.* | Ella está —ada en barrer la casa *Lépümekei ruka.* V. *meke.*

ocup|ar, a., *nün.* | Tener —ado *nü'nien.* | Yo tengo —ado al niño *Iñche meu küdáukəlei pəchü wentru, iñche duamŋemekefiñ.* Siempre —a el hacha mía *Iñche ñi kachal* mət·en nüñmakeeneu.* | —ar uno cosas que se le habían confiado, v. g. dinero gastándolo para sí, una cabeza de ganado comiéndosela, —ar a una mujer para el pecado *dayen, pən·en.* | —ar mucho lugar (un objeto) *al·ü'rupalen;* (una persona por el camino) *al·ürupa amulen;* (un caballo brioso colocándose siempre atravesado) *kakü'lkaküiltun meu amulen* (n.). | —arse en algo *konn* (n.); v. g.: *Iñche femŋechi küdau meu konkelan* Yo no me ocupo en tal trabajo. | —arse bien, con mucho empeño en un trabajo *püllüwn, püllúukəlen ñi küdau meu.*

ocurr|encia, f.: —encia desgraciada en el trabajo o viaje *inautun*+, (*weʃá*) *illəfn* (n.). || **—ir**, n.: V. —encia. | Se me —ió hacerlo *Konman* (tr.) *ñi femaqel.* | Se le —ió hacer una maldad *Konmapai ñi wedá femaqel.* | Por el caso de que de un momento a otro se les —iera venir acá *Müchai femŋen adüufule ñi küpaiaqel eŋn.* | Por cuando se me —a, iré (lo haré) *ŋənékənuli, amuan* (*feman*).

och|enta, num., *pura mari.* || **—o**, num., *pura.* || **—ocientos**, num., *pura pataka.*

odi|ar, a., *üden.* || **—o**, m. (act.) *üdechen;* (mutuo) *üdéwn;* (pas.) *ñi üdéŋen kiñe ché.* || **—oso**, adj.; El asunto sería —oso para mí *Nüŋayü'tuŋeafun ŋepei*.* | (El chiquillo) es —oso *ŋümafe ŋei.*

odre, m., (de cuero de cabra u oveja para hacer manteca) *wənka, fota* (de bota).

oeste|, m., *konwe* (*koniiwe*+) *antü; koniiwe antü pəle məlechi mapu; l·afken· mapu.* V. *Gr. A.*, pág. 129, 2.º *Pəle.* | Viento — *l·afken· kürəf, mulke*+ *kürəf.*

ofend|**er**, a., *yafkan; kulpan* (n.); *l·ukátun* (retar, injuriar); *awün* (hacer sufrir a alguno, —er uno a sus padres con su mala conducta); *illkúñpen**, *illkúmpen* (enojar a uno); *puwən·n* (Aplícase a personas de respeto; v. g.: *Puwənkelafiñ* No quiero disgustarle). | Están —idas (dos personas) entre sí *illkútuniewiŋu, lladkü'tuniewiŋu; yafkáukəleiŋu.*

ofens|**a**, f., *yafkachen, l·ukátuchen* (para gente), *kulpan Dios meu* (para Dios). | Es una —a para Dios *Femŋechi kulpáŋekei Dios meu, yafkáŋekei Dios.* ||—**ivo**, adj.: Palabra —iva *l·ukátuchepeyümchi nütram.* | Ir a una casa para provocar a la gente *witrâtun* (n.).

oferta|, f.: Me han hecho una — *Manalŋəfun* (tr. 2.ª). Le he hecho la — de mil pesos por su casa *Manálfiñ waraŋka pesu ñi ruka meu.*

ofertorio, m., *ofertorio Misa.*

oficial, m., *kellu, iŋka* (ayudante de trabajo).

ofici|**o**, m. No hay término, a veces sirve *kamañ* o *küdau.* V. *ŋillatúnkamañ, trutrukatúnkamañ.* || —**oso**, adj.: Ser servicial *fərenechefe ŋen; puüluwn ŋen.*

ofrec|**er**, a.: Le —í un cigarro, pero no (me) lo aceptó *Manálufiñ** o *elúufiñ**, *ipáŋentufuiñ*+ (tr. 2.ª) *kiñe cigarro, lloumalaqeneu.* | Él se (me) —ió a hacerlo *«Ayülmi, iñche feman» pi.* Se —ió hacerme el trabajo *«Ayülmi, iñche küdáwelaqeimi** o *iñche deumálaqeimi** *küdau» pí.* | Se —ió por nosotros *Ruluwi** (= *wəluwi*+) *iñchiñ iñ duam.* | —er como el pan y el vino en la santa Misa *eln Dios meu.*

ofrenda, f., (hecha) *Dios ñi eluŋen chi wéʃakelu.*

ofuscar, a.: V. *tretrin, dumdumn, dumdumeln, dumdümúkintun, dumdumkintuneln, küyemn, küyemkintun, dumíñmalen ñi kintun.*

oh!, interj., *em* (suf.). V. *Gr. A.*, pág. 236.

oíble|, adj.: Es — *allküfali.*

oída|, f.: De — lo sé *Ré allkütun meu kimfiñ.*

oído|, m., (sentido del —) *allküpéyüm.* | Tener el — malo *pilu ŋen* (n.). | Aplicar el — *allkü'tumeken* (n.). | Cerrársele el — a alguno *ŋəfpilunn* (n. Sujeto es la persona). | Destapársele el — a uno *weŋátun* (n.) *ñi pilun.* | Tapar uno sus —s *tákukənun* (tr.) *ñi pilun.* | No darás —s (a lo que se dice) *Allkü'tuke laiafimi.*

oir, a., *allkün* (n. y tr.). | Oigo *Allkülen.* Oye (tú), sigue oyendo *Allküleŋe an·ai.* | ¿Has oído lo que te he dicho *Allküimi mi dəŋufiel* (o *mi chem pifiel*)?. | — mal, entender mal *wéluallkün* (n. y tr.). | — voces como los locos *dəŋúñman* (n.).

ojal, m., *chafküwe**, *chafkülwe.*

ojalá|, interj., *ñall, peumaŋen*+ (Su construcción: V. *Gr. A.*, pág. 229 y 230). | Si Dios quiere *Pile Dios* (Es muy usado entre los indígenas); v. g.: *Pile Dios, küwe puwaimi mi ruka meu.* | — que muriera *L·aiafui rume.*

oje|**ada**, f.: Echarle una —ada ligera *lelíkənun* (tr.). || —**ar**, a., *lelíwəln, kintuwəln, lelíruln**, *kintúruln**, *lêlimeken, lelínien, kíntumeken.*

ojeriza|, f.: Me tiene — *Duamkelaqeneu.*

ojo, m., *ŋé, kuralŋe.* || — de agua *ŋé kó;* de la aguja *pilun akucha;* de grasa sobre el caldo *déllkantu+;* de hacha *ŋé kachal**, *ŋé toki, pilun toki;* del palo *ŋé mamǝll;* de queso (pan) *pinon queso* (*kofke*); de la red *ŋé ñeweñ.* | Abrir los —s *lelíkǝnun* (n.), *lelíkǝnuwn* (r.); *lelíkǝnun* (tr.) *ŋé.* Abrir un (solo) — *lelikǝnun kiñépǝle ŋé.* Abrir mucho los —os, como de sorpresa *lelífkǝnun* (tr.) *ñi ŋé.* | Alzar los —s *lelínpramn, prákintun* (n.). | Cerrar los —s *umérkǝnun* (tr.) *ñi ŋé, umérkǝnuwn* (r.). | Torcer los —s *trükérün, trükérkintun* (n.) | —s reventones, saltones, prominentes *rempǝl ŋé.* | —s redondos, grandes *liŋkai ŋé.* | — torcido (ectropium etc.) *wilkar ŋé.* | Tener los —s abiertos *lélilen* (n.); muy abiertos *lelífnién* (tr.) *ñi ŋé;* cerrados *umérkǝlen* (n.), *umérnien* (tr.) *ñi ŋé;* colorados e hinchados del llorar *lláumalen, trautráukǝlen* (n.). | Ponerse colorados los —s por el mucho llanto *llauman* (n.) *ñi ŋé.* | El blanco del — *liq ŋé.* | Enfermedad del — *ŋé kutran, kuralŋe kutran.* | Dar a alguno seña con los —s *umérumertulfiñ kiñe ché;* (uno al otro) *umérumertuluwn* (rec.).

ojota, f., *tranu, trañu.*

ol|**a**, f., *reu, auna* (tal vez más la que sale+), *foche+* (la que espuma y salta). | Haber —as *reu* (*auna, foche*) *ŋen* (n. e impers.); v. g.: *Reu ŋei* Hay —as. *Reuŋei l·eufü* El río tiene —as. *Reureuŋei* Hay muchas —as. | *Mǝllmǝ'llümekei l·eufü* El río (o lago como el del Budi) está algo agitado (sin haber aún —as grandes). *Llamllámümekei l·eufü.* El río tiene muchas —as muy pequeñas. | *Tripámekei auna* La —a sale siempre. | Causar, levantar —as (v. g. un viento, vapor) *rewǝmn* (tr.) *l·eufü, l·afken·.* | Agitarse el agua, levantar —as *rewn* (n.). | Dar uno en las —as *reuman* (n.). | *Focheñman* (n.) Me saltaron las —as, me entraron en la embarcación, me mojaron. | Las —as se levantan mucho, como cerros *Wíŋkulwiŋkulŋei füchake auna.* || **—eada**, f., *reu.*

ol|**er**, a., *n·ümü'tun.* | n., *n·ümün.* | —er bien *küme n·ümün.* | (El pan) huele a parafina *parafina femŋechi n·ümüi, fei ñi n·ümün niei.*

olfate|**ar**, a., *n·ümü'tun, nufnúfün*, ñufñúftun** (tr.); *nufnúfütun* (n.).

olfato, m., *n·ümütupéyüm.*

olor|, m., (y mal —) *n·ümün.* | Buen — *küme n·ümün.* | Tener — a quemado *n·ümü'tufitrunŋen, n·ümü'tufitrunn.* || **—oso**, adj., (Ser) *küme n·ümün*, o *küme n·ümün ŋen.*

olvid|**adizo**, adj., *upénchen*, upénten+, ŋoimánten.* || **—ar**, a., *upen, upéduamn, ŋoiman+, uŋeln* (raro), *ukǝmn*, ukümn**. | —arse de alguno *upen, upéntǝkun, ŋoimántǝkun* (tr.); *upénentun* (tr.) *píuke meu.* | Poder —arse fácilmente *ŋoimáluwn ŋen, ŋoiman ŋen, upen ŋen.* || **—o**, m.: Dejar algo en alguna parte por —o *upékǝnun; upéntǝkun; upénentun.* | No tener en —o a alguna persona o cosa o asunto *konü'mpanien, tǝkúlpanien* (tr.). | Por —o *ŋoimánkechi, upénkechi; upéduam.* | Pasar algo en silencio por —o *llaŋkümn.* | Haber venido en —o *ñamn* (n.) *kiñe dǝŋu.*

olla|, f., *challa.* | La — que contiene carne cocida o a cocer *challa ilo.* | — de greda *raq challa.* — grande de greda, usada antiguamente *dǝŋoll**. | — vieja, trizada que sirve sólo para tostar *leqpe, leupe.* | Estar la — en peligro de trizarse por hervir con poca agua *chayánkǝlen* (n.).

ollero, m., *challafe*.

ombligo, m., *fədo, fəʃo*. | Tener hernia umbilical *tripáfədon* (n.).

ominoso, adj.: Es —o *señálkei ñi məleam weʃá dəŋu*. | Tener malos agüeros *weʃá perimoltun, weʃá perimol ŋen* (n.).

omisión, f., *ñi kiñépəlekənuŋen kiñe obligación*.

omitir, a., *kiñépəlekənun*.

omni|potente, adj., *fill pepilfe; kom pepiluwn* (o *poder*) *nielu*. || **—presente**, adj.: (Dios) es —presente *fill mapu meu məlei, muñku mapu məlei*. || **—sciente**, adj., (Ser) *fill kimn*.

omoplato, m., *laŋa**, *kəllawa+*.

onanismo, m.: Masturbación.

once, num., *mari kiñe, kiñe mari kiñe; maʃi yom kiñe* (Costa de San Juan).

ond|a, f.: ola. || **—ear**, n.: Tener olas. V. ola. | —ear (un paño) *pəñpə'ñü-meken, pinü'füumeken* (n.). | Ser llevado al impulso de las olas *kənáikiawn* (n.).

onomástic|o, adj.: Día —o *üí antü* (Necesita explicación para los indígenas).

opaco, adj., (Ser) *rúmekintun ŋen*.

opción, f., *pepí dulliñn tuchi ñi ayün*.

oper|ar, a.: Hacer una —ación a alguno *katálfiñ kiñe ché*. | n.: Hacer un remedio efecto para que se destina *küdawn* (n.) etc.; v. g.: El purgante no ha —ado *Feichi l'awen' pechayel-laqeneu, küdaulai*. (El remedio) no ha quitado la enfermedad *éntukutranlai;* no ha quitado la fiebre *éntuarelai*. V. tbn. *Chaikádün*.

opinión, f.: Yo tengo esta — *Fei piken iñche*, o *Felelu trokifiñ*. Tengo la misma — *Iñche ká fei piken mət'en*. Yo tengo otra — *Iñche kálelu dəŋu trokifiñ*, o *Iñche kálei ñi pin* (o *ñi duam*), o *Felelu dəŋu trokilafiñ*. Dime tu — *Nütramelen chumlelu dəŋu mi trokifiel*. Expresar uno su — *wə'ldəŋun+, rúldəŋun** (n.).

opin|ar, a., *trokin* (Su construcción: *Gr. A.*, pág. 318 y s.es).

opon|er, a.: Le opuse tal y tal cosa *Fei pin ñi traftuafiel*. | —er a uno resistencia armada *tráfnewenn* (tr.; exige transición). | —erse a otro, contradecirle *tráftun, tráfdəŋun, tráqtun* (tr.); *contran* (tr.) *dəŋu meu*. | —erse con altanería *wentruwn* (r.). | —erse una con otra (como la virtud al vicio) *traftúukəlen* (rec.) (*virtud eŋu vicio*), *welúñmautulen* (rec.).

oportunamente, adv.: — llegas, al momento necesito a quien me ayude (*Ñi*) *küme pəllü akuimi petu ñi duamyechən meu*. | Hablar — *áddəŋun, wífdəŋun*.

oportun|o, adj.: lo que se hace etc. —amente. | Lo haré en un día que me parezca —o *ŋənékənuantüan*. Cuando me parezca —o, iré *ŋənékənuli, amuan*.

oposi|ción, f., *traftuwn* (r.) *dəŋu meu*. || **—tor**, m., *tráqtufe*. Mi —tor *ñi traftueteu dəŋu meu*.

opresor|, m.: Mi — *ñi tráñmanieeteu, ñi ŋeñíkanieeteu*.

oprimir, a., *tráñman, tráñmanakəmn; tráñmanien, ŋeñíkanien* (vejar y perseguir mucho).

opt|ar, a.: Escoger. | —ar a un empleo *ayün ñi konaqel feichi empleo meu.* o *ayün ñi fituaqel feichi empleo.*

óptimo, adj., *mət·é küme, fent·épun küme.*

opuesto|, adj.: Al lado — de la ciudad *ká* (o *kañpəle* o *ayépəle*) *wechun waria meu.*

oración, f., *rezan.*

oráculo|, m., *peutuwe.* | Preguntar el — *peutuwn* (r.).

orador|, m., *weupife, koyaqtufe.* | Él es muy — *tremó dəŋun ŋei.*

oral|, adj., *wən· meu déulu.* | —mente, adv., *wən·tu.*

or|ar, n., *rezan.* V. *ŋillatuñmawn, ŋillañpewn Dios meu.*

orbe, m., *muñku mapu* (toda la tierra).

órbita, f., (cuenca del ojo): No tiene nombre; dígase *rəŋan ŋé; trolol* o *dokaq, ñi məlepeyüm ŋé.*

orden|, m.: Estar en — los objetos *küme élkəlen* (n.) *wéʃakelu, kiñénadkəlen, kiñéntrürkəlen, kiñéwntrürkəlen, küme pepíkalen.* | Estar en — un asunto *adn, ádkəlen, norn* (n.) *dəŋu.* | Poner (las cosas) en —*kiñénadkənun, kiñéntrürkənun* etc., *küme pepíkan* (tr.). | Poner en — a la gente, v. g. para la procesión o a los soldados *élchen* (n.). | El — está invertido *Wélulei ñi inan* o *ñi ináukəlen.* V. tbn. *weluñma.* | Ser (una mujer) persona —ada que tiene en — y aseo sus cosas y su persona *dapiwn ŋen.*

orden|, f., *orden, piel;* v. g.: Por — de él *fei ñi piel meu.* | Dar una —, dar órdenes *wə'ldəŋun+, rúldəŋun* (n.); *wəln+* (*ruln**) *dəŋu.* | Tener a alguno bajo sus órdenes *ŋənénien, ŋén·manien* (tr.). | La — que uno ha recibido *ñi elu·ŋen dəŋu.*

orden|ar, a., (poner en —) *küme élkənun, küme pepíkan.* V. orden, arreglo. | —ar, mandar *wəln+* o *ruln** (tr.) *orden* o *dəŋu; pin* (n., y con transición tr.).

ordeñ|ar, a., (la vaca) *lichítun.*

ordinari|amente, adv,: —amente (me levanto a las 6) *epe fillantü.* —amente los indígenas llevan camisas *Epe fill pu mapuche,* o *doi al·ülechi mapuche kamisa ŋeiŋn.* || **—o,** adj.: Palabra —a *wedá dəŋun, wedake ché ñi dəŋun.* Hombre —o *wedá ché ŋechi wentru.*

ore|arse, r., *piwn, ñifn* (n.).

oreja|, f., *pilun.* | —s chicas, como de gato o león *ləmma pilun.* | —s torcidas, pendientes, muy grandes *ləmpa pilun.* | Aguzar las —s, echarlas para adelante (los animales cuando sospechan peligro) *liwánkün, liwáŋkün* (tr.) *ñi pilun* (Ú. t. c. neutro), *rütrónien, ritrónien, alə'ŋnien* (tr.) *ñi pilun; alə'ŋkəlen* (n.) *ñi pilun.*

orejud|o, adj., (Ser) *füchake pilun ŋen.*

orfandad, f., *ñi kúlmeŋen kiñe ché.*

organiz|ador, m.: El —ador de la junta *ŋén·trawn.* Los —adores del certamen *lóŋkokuden.* || **—ar,** a., (una fiesta) *witráñpramn, prámyen.*

orgull|o, m., *ñi málmaŋen kiñe ché, ñi al·ü'faliuken.* || **—oso,** adj., (Ser) *málma ŋen, nówü ŋen;* (en buen sentido) *ül·men piuke ŋen.* V. tbn. *ül·ménkawn, ül·ménuwn ŋen.*

orient|ado, adj.: —ado en todos los negocios *fill dəŋu meu wïtráulu* (p.). V. *adəm y adel.*

orient|al, adj., *tripawe antü pəle məlelu.* || **—arse** por algo, tomar la dirección de algo *rəpüyen* (tr.). | —arse en un negocio *mal·üdəŋun ñi adəmdəŋuam.* || **—e**, m., *tripawe antü; ni tripápan, ñi wéfpan antü.*

orificio|, m., *ŋé, wən·; nülápəyüm:* La postema no tiene — *ŋé ŋelai paf.* El — del vaso *wən·vaso.*

origen, m., *cheu ñi lleqpeyüm, wefpeyüm* o *tuupeyüm ché wéʃakelu, dəŋu.*

origin|al, adj.: Pecado —al *original piŋechi* (*o ŋechi*) *werin* (o *pecado*) *iñ nürpuelchi werin Añán eŋu Eva meu* (el pecado que hemos heredado de Adán y Eva); *wəné wefchi werin.*

origin|ar, a.: V. causar. || **—ario**, adj.: Ser —ario de un lugar *tuwn, lleqn feichi məlewe meu.* Ser —ario de otra parte, no de aquí donde vive ahora *inákonkəlen fau.*

orilla|, f., *üpəl, inal.* V. tbn. *ülləf.* | A —s *inal meu, inaltu.* A —s del mar, en la playa *inal l·afken·, inaltu l·afken.* (El pontro) tiene a ambos lados rayas teñidas en las —s *epúñpəle inal meu mət·en niei wirin.* | (El plato) está en la — de la mesa *üpə'lkəlei* o *inálkəlei mesa meu,* o *üpəl mesa meu məlei.* (La casa) está a —s del pueblo, en las afueras *üpə'ltripalei waria meu.* | Dejé el objeto en la — de la mesa *üpə'lkənun* o *inálkənun wéʃakelu mesa meu.* | Saltar a las —s, a tierra *üpə'ltripan,* (hacia acá) *üpə'ltripapan.* | Sacar a —s (v. g. una red) *inálnentun.* | Llegar a —s del pueblo *inálpun waria meu.* | Pasarás a —s del pozo *Inálrumeaimi kowe meu.*

orillar, n., *inaltun.*

orín, m., (moho) *perkan;* (del fierro) *meñmau.* | Cubrirse de — *perkann, meñmawn* (n.; respectiv.).

orin|, m., **orin|a**, f., *willeñ.* | Persona que no contiene la —a *willüinakəmfe, willüñmaufe.* | Mojarse con la propia —a *willüñmawn.* Mojar a otro *willüñman* (tr.). | Sufrir de obstrucción de —a *ŋəfwilleñn* (n.). V. tbn. obstruirse.

orin|ar, n., *willün* (n.). | —ar de arriba sobre alguno *willüinakəmn,* (hacia acá) *willüinakəmpan* (tr.).

orla, f.. *üpəl.*

oro, m., *oro, milla.* | Reloj de — *milla reloj.* Aguja de — *millan akucha.*

orond|o, adj., (Ser) *punui ŋen.*

ortega, f., (francolín) *pideñ* (?).

ortiga|, f., *kuri.* | Pegar a otro con —s *kuritun* (tr.). | Toparse en las —s *kurítuwn* (r.).

oruga|, f., *pətreu.* | Convertirse en — *pətréuutun, pətréukənuwn.*

orujo|, m., *chafid;* v. g.: — de una manzana *chafídmanʃana.* Hacer — (la manzana) *chafídkənun* (tr.).

orzuelo|, m., *pediŋe.* | Tener — *pedíŋen, pediŋe ŋen* (n.).

os, pron. pers.: V. *Gr. A.*, las transiciones.

osadia, f.: V. atreverse, audaz.

osamenta|, f.: Sus —s *ñi elelchi foro.*

osar, n.: V. atreverse. | No —ar *yofün* (n.).

oscil|ar, n., *kəlükəlü'tuiawn; epúñpəle kəlü'kəlüŋen, neŋə'mnəŋəmŋen.*

oscurec|er, a., *dumíñkənun, trümíñkənun**. | —erse *dumiñn, dumíñnaqn* (n.), *dumíñkənuwn* (r.). | —érsele la vista a uno *dumíñman* (n.) *ñi ŋé* (=*ñi kintun*) *kiñe ché.*

oscuridad|, f., *dumiñ+, trümiñ**. | Estar en la — *dumiñ meu məlen.* | Cualidad de ser obscuro *ñi dumíñŋen* etc.. | Ya ha entrado la —*Kúrürumen trafuya akui.*

oscur|o, adj., *dumiñ, trümiñ**. | Aquí está —o *Dumíñŋei, dumínkəlei fau.* | Ver —o de rabia *dumíñmalen* (n.) *illkun meu.* | Colorado —o *dumiñ kelü, kurü kelü, relmantu kelü* (y así con todos los colores). | (La pieza) está en —as *dumíñnaqkəlei.*

osific|arse, *forown.*

ostentar, a., *peŋélkənun.*

ostra, f., idem.

otalgia|, f.: Padecer de — *kutránpilunn* (n.).

otoño, m., *chómüŋen.* V. *Chomün.*

otorgar, a., *maín* (n. y, con transic. tr. 2.ª).

otorrea|, f.: Tener — *trárpilunn* (n.).

otr|o, adj., *ká* (plur.: *kake*); *kaŋechi* adj.; *kaŋelu* (s.) (plur.: *kakelu*); v. g.: Venga —o también *Kaŋelu ká küpape.* | Es —a cosa *Kálei, káŋei.* | —o tal *ká femŋelu* (p.). | —o tanto *ká fentren.* | —o poco *ká pəchün.* Dame —o poco *Ká pəchülen.* Dame —o huevo más *Ká kiñelen kuram.* Dame —o poco de agua *Ká pəchülen kó.*

oval|ado, adj., (Ser) *wiwutrólen, wiyutrólen; wílmulen, wílmuŋen.*

ovario, m., (de las aves) *kəchédkuram.* V. *Kəched.*

ovej|a, f., *ofiʃa+, ofisa**. || —**ero**, m., *ofiʃa kamañ.*

overa, f.: Ovario.

over|o, adj., *ayüʃ; püʃül, pürül.* | —o azul *kallfü ayüʃ;* —o negro *kurü ayüʃ.*

ovill|ar, n.: Hacer —o el hilo *winúrün* (tr.) *füu.* || —**o**, m., *trəko.*

P

paceder|o, adj.: Terreno —o *kachu mapu.*

pac|er, n., *üitan, üitátun.* | —iendo seguir adelante *üitátuyekümen.*

paciencia|, f., idem; *kümelka yékutrann; kümelka yéweʃádəŋun; kutrankaufeŋen; ñóchipiukeŋen.* | Ten un poco de — *Pəchü ñochi felekelleŋe.* | Con — lo sufro todo en mi vida *Kutranŋekechi moŋelen.* | Lleva tu enfermedad con — *Kümelka yeaimi mi kutran.*

paciente|, adj.: El es — *ñochi wentru* (*ché*) *ŋei, ñochi duam ŋei, ñochi piuke ŋei; kümelka yekei kutran* o *ñi weʃá dəŋu.* | El — *kutran* (*ché*), *kutran wentru, kutranlu.*

pacific|ar, a., (la tierra) *anü'lmapun, anü'lmaputun* (n.); (a personas) *küme elkan, katrü'tun* (tr.). V. tranquilizar.

pacífic|o, adj.: El es —o *ayükelai ñi kewaiaqel, ñi nieaqel dəŋu; ŋülamtukei ché, ruldəŋukei* ché ñi kümeleaqel; niekelai dəŋu; küme niechekei; anü'lmapudəŋu ínániekei.*

pact|ar, a.: V. Concertar y *dakeltun.*

pachach|o, adj., (vulg.): Gallina —a *pana achawəll*.*

pachamanca, f., *kurantu.*

padec|er, n., *kutránkawn* (r.); *al·ün kutran nien* (tr.); *kutránŋekechi moŋelen* (n.) (vivir —iendo necesidad). | a.: —er una desgracia *weʃádəŋuñman* (n.); una pérdida *faltañman* (n.); una enfermedad etc. con paciencia *kümelka yen* (tr.) *kutran.* NB : Muchas veces hay que tomar otro giro. | Hacer —er a alguno *kutránkan*, kutrántuln, kutránkaln; awün.*

padrastro|, m., *pelku chau*, malle chau+.* | — en el dedo *chul·kuq, tul· kuq.*

padre|, m., *chau; ŋen· fot·əm* (su —, de hombre), *ŋen· ñawe* (su —, de mujer). | Los —s de familia *ŋen·ke yall.* | —, título de sacerdotes religiosos *Padre; Patiru* (antic.). | — adoptivo *chau reke trokiel.* (San José) era — putativo del Señor *iñ Señor ñi chau trokiŋei,* o *chauyeeyeu iñ Señor.* | — de familia *ŋen· kuñiül.* | Mis —s (— y madre) *ñi epu trem.* | Parecerse uno a su —: V. Padrear.

padre|ar, n., *yepan, yepántun* (n.) *ñi chau meu.*

padrino|, m., idem. | Mi — *ñi nentueteu.* | Todavía no ha encontrado — (para sí) *Petu pelai ñi entuaqeteu;* (para su hijo) *ñi entulaqeteu ñi fot·əm.*

pag|a, f., *kullin* (n.).

pagader|o, adj., (que se ha de pagar en cierto tiempo): El trigo es —o en

Marzo *Marzo meu məlei ñi wəlŋeaqel kachilla.* | Es —o, fácil de pagar *kullifali* (n.).

pagador, adj., *kullife.*

pagano, m., *mupiltunulu* (p.) *mupiñ Dios meu.*

pag|ar, n., *kullin;* v. g.: *Fei kullikelai* El no paga. | a.: *kullin;* v. g.: *Kullin ñi defe* —ué mi deuda. | —ar a alguno *kullin* con transición tr. 2.ª; v. g.: *Kullifiñ* Le —ué. *Elufiñ mari pesu* Le —ué (literalm. «dí») diez pesos. | Tú —arás por mí *Eimi kulliñmaiaqen* (tr. 2.ª). | (Os) —aré a vuestro hermano *Kulliñmawaiñ* (tr. 3.ª) *mn peñi.* | (Te) —aré la pala con mi trabajo *Kullian pala ñi küdau meu.* | —ué el pasaje en el vapor *Kulliñmawn* (r.) *ñi konam nafiu meu.* | (Nuestro Salvador) —ó por nuestros pecados *kullitui iñ werinŋemum.* | Ya he —ado toda mi cuenta *Kom fítukullin ñi defe.* | —ué (primero solamente una parte y) posteriormente lo restante *Iñche kulliyetun tañi fent'ékullimunum.* | —ar (por la mujer) al suegro *mafün* (tr.).

página, f., idem; *kiñépəle tapəl lifro; kiñe ádtapel.*

pago|, m.: He recibido el — *Kulliŋen.* El no está contento con el — *Tuteulai eluŋen meu.*

paico, m., (yerba medicinal, vulg.) *pichəŋ, pichiŋ.*

país, m., *mapu.*

paisano, m.: Un — mío *ñi kiñemápuwen, ñi ádmapu.* Somos —s *Kiñe mapu ché ŋeiyu, kiñemápuwen ŋeiyu.*

paja, f., (la gruesa, molida) *ichu;* (la fina) *pinu;* (la granza) *koləm.* | — de trigo *kachillantu, pinu kachilla.*

pajarear, a., *tralkátuiiñəmn.*

pájaro, m., *üñəm.* || — **niño** m. (Zool.) *patraŋka.*

paje|ar, n., (comer pajas) *pinutun.*

pajiz|o, adj., *pinu femŋelu* (p.).

pala, f., idem.

palabra|, f., *n'eməl, nütram; pin; dəŋun* v. g.: ¿No conoces la — «mortero» *Kimlaimi* «mortero» *pin?.* | No tiene más que —s *Málmadəŋukei mət'en.* | El se come las —s *Raŋiñ ketrólyekoumei ñi dəŋun.* | Hacer correr la — *rúldəŋun*.* | No dijo ni una — *Kiñe nütram pilai rume.* | Dirigir la — a uno *nütrámkan, dəŋun* (tr.; con transición); *dəŋun* (n.) *feichi ché pəle.* | Gastar —s *pipíŋepədan* (n.). | Llevar la — *rulpádəŋun* (n.). | Medir uno sus —s *kümelka* o *ŋənéduamkechi dəŋun* (n.). | Pasar la — *rúldəŋun*, wəldəŋun+, rulpádəŋun* (n.). | Pedir la — *fəken*, ŋillátun ñi dəŋuaqel.* | Retiro mi — *Fei pinofuli rekelepe.* | Ahora Fulano tiene la — *Féula dəŋupe* o *nütrámkape Fulano.* | El torció mis —s *Wélukənuñmaneu ñi dəŋun.* | Ahora usaré yo de la — *Féula iñche dəŋuan.* | Me dijo —s fingidas *Koilá meu dəŋueneu.* | Ser — mala *wefá dəŋuukəlen** (r.). | — ociosa *ayékantun.* | — pesada *wefa n'eməl.* | Me dijo —s picantes *Fərechi wefá nütram pieneu.* | Faltar uno a su — *ré pípədarken* (n.). | Tratar mal a uno (de —s) *wefá pin* (tr. 2.ª; con transición). | Me lo comunicó de —s *Fei nütrámeleneu,* o *Fei nütrámkaleneu* (tr. 2.ª).

palabrería|, f.: Hacer una — *pipíŋepədan* (n.).

palabrimujer, m., *dómodəŋun ŋelu* (p.).

palabros|o, adj., *dəŋufe.*

palada|, f.: Una — de tierra *kiñe pala tüwe*.*

paladar, m., (duro) *fidafida.*

palanca, f., *espeke*.*

palenque|, m., idem. *Raŋiñ lila meu anülechi maməll, tráftrarün kawell ñi trapelŋepéyüm, fei — piŋei* Un palo plantado en medio de la era, en el cual se amarran dos caballos (amarrados entre sí) en un mismo cordel.

palet|a, f., (hueso) *kəllawa+, laŋa*;* (con que se bate la ropa al lavarla) *trəpúkəchakawe.* || —ear (a.) la ropa *trəpúkəchakan* (n.).

pali|ar, a., *inállumamnien* tr.. | Ellos —an, ocultan los pecados de sus hijos *Inállumamə'ñmakefiŋn ñi wedá femn ñi pu yall.*

pálid|o, adj.: (Estar) *chódwen.*

palillo, m., (para hacer medias) *düwemédiapéyüm.*

palito, m., (con que se toca la caja) *trəpúkultruŋwe.*

palizada|, f., *üŋkotu malal, chaqyutu malal.* | Hacer una — *üŋkótumalaln* etc. (n.).

palma, f., (de la mano) *pəlai kuq, pulai kuq.*

palmada|, f., *pitra.* | Dar —s a alguno *pitraruln** (tr.; exige transición). Darle una — (*kiñe*) *pitrákənun, wiráfükənun, pitrántəkun, wiráftəkun* (tr.; exige transición). Me dió una — en la cara *Pitrántəkuaŋeeneu*[1]). | Dar a alguno —s de cariño, o sea con intención deshonesta *chapádchapadyen* (tr.; exige trans.).

palmead|o, adj.: Tener los pies —s *lapafn·amun· ŋen, pálan·amun· ŋen.*

palme|ar, n., *pitrápitratukuqn, kutráfkutraftukuqn* (n.). V. *Chapad.*

palmiped|o, adj.: V. palmeado.

palo , m., *maməll.* | — redondo, delgado para leña *molmol maməll, moŋkol maməll.* | —negro (*Bot.*) *ireíre, üreü're, üʃeüʃe* (Costa de San Juan); *kúdüma-məll+.* | Correr a — *mamə'lltun, trəpun.* Dar a alguno con un — *mətróŋkün*, mətróŋün+, mətroŋn+, trəpun, trawawn* (tr.). | Dar — con —: Palotear.

palom|a, f., (la doméstica) idem; (torcaz) *kono.* || **—o,** m., idem; *alka kono.*

palote, m., (insecto) *traŋiren.*

palotear, n., *trawáutrawauŋen, trayáitrayaiŋen* (n.).

palp|able, adj.: Es —able *fəlfali, mal·üfali.* || **—ar,** a., *mal·ün* (*kuq meu*). | —ar el camino, andar a tientas *dumpátuiawn, ʃumpátuiawn* (n.).

palpit|ar, n., (el corazón) *winü'ŋkün** (n.). | —ar mucho *winü'ŋwinüŋŋen* (*piuke*), *treftréfŋen.* Mi corazón —a mucho *Treftréfŋei ñi piuke.* | —ar (un músculo *wütan.*

palpo, m., *mət·a;* (de hormiga) *mət·a kollella.*

palqui, s., *alwe l·awen.*

palumbario, m., (*Zool.*) *kəléŋkəleŋ, kəchükechü; inántəkuüñəmfe.*

pampa, f., *lelfün.* | La — argentina *lelfün mapu.*

---

[1]) V. Gr. A. pág. 293. Advertencia.

pan, m., *kofke.* | Caduto *məltrün.* | —de linaza o de maíz *mülu**. | Hacer — *kofken* (n.). | Comer — *kofkétun* (n.).

pana, f., *ké.*

panadero, m., *kofkefe.*

panal, m. No hay término.

páncreas, m., *kunaukunau** (?), *məlludməllud+* (?), *mofella+* (?).

pánico, m., *ñi llükápədan al·ün ché ŋenó dəŋu.*

pantalón, m., *pantálon, casón* (de calzón).

pantan|o, m., *fotra, kulpad; llodko, llodkontu.* || **—oso**, adj., (Ser) *fotra ŋen, kulpad ŋen.*

pantorrill|a, f., *komofən·.* | La carne de la —a *kümon n·amun·.* || **—udo**, adj., (Ser) *füchá komofən· ŋen.*

panuc|ar, a., *panúntun.*

panz|a, f., *pütra;* (de vasos) *patrar.* || **—ón**, —udo, adj., (Ser) *füchá púe ŋen; füchá pütrátulen; palə'mkəlen* (Aplicarse a los chiquillos); *látraméŋen* §. V. *látralen, látranaqkəlen.*

pañal, m., *pəchüke ekull, pəchüke pillkeñ.*

paño, m., *pañu.*

pañuelo, m., idem; (de cuello) *kəlkai pañu, iwədpel·peyüm.*

papa, m., (Sumo Pontífice) idem.

papa|, f., *poñü.* | La mata de — *kallwe poñü.* Las frutas *piltau.* Las papitas pequeñas *kəched.* | —s guachas, esto es: que crecen en el papal del año anterior *ʃüŋkeñ poñü;* sus frutas *ʃüŋkeñ.*

papá, m., *tata, chachay, chau.*

papada, f.: Tener una — *epu ketre ŋen.*

papal, m., *mapu poñü.* | Rastrojo de papa *poñülwe.*

papel, m., idem, *papil.* | —moneda *papel plata.* | Representar el — de dos personas (en la declamación o el canto de un diálogo) *epucheluwn* (r.). | — secante, m., *ñipə'mpapelwe.*

papera, f., *pəka, kənko.*

papirote|, m.: Dar (a uno) —s *pətáfün, pətáftun kuq meu* (tr.). | Quitar algo a —s, v. g. un insecto pegado en el vestido, *pətáfnentun.* | Dar a uno de —s en las narices *tesántəkuyüun* (tr.).

paquete|, m., *impólkəleyechi wéʃakelu.* | Te haré un — *Impólkənulelaqeimi** o *trarü'lelaqeimi* mi wéʃakelu.*

par|, adj., (igual y semejante) *trür.* | A la — *kiñéntrür.* | Las —es: V. pares.

par|, m.: Un — *kiñe mür.* Un — de tórtolas *kiñe mür maikoño.* Un —, una yunta de bueyes *kiñe trarün manʃun·.* | Ser, formar un — *mü'rkəlen* (n.). | A —es *mürkəlen, ré mür, mürkechi, ré epuke.* | Juntar, v. g. un animal con otro, para que formen un — *mürəmn* (tr.) (*ká manʃun· eŋu* con otro buey). | Uno de los dos que forman una pareja *ñi mü'rwen.*

para|, prep.: V. Gr. A. pág. 307. | Voy — mi casa *Ruka meu amuan; məléputuan ñi ruka meu.* | (Pagaré). — San Juan *San Juan meu.* | Esto es bueno

— las mangas del vestido *Fei kümei kuül ŋen meu.* | Poco me han pagado — lo que he trabajado *Pəchün kulliŋen fentren ñi küdaumóyüm.* | (Antonio) es — todo *fill küdau meu kümei,* es — nada *serfilai.* | Estoy — marchar de un momento a otro *Pellkéukəlen* ñi amuaqel,* o *Müchai mət·en amuan.* | Estuve — responderle una fresca *Epe traqtufiñ.* | Lo comeré — mí *Iñche fei iñmuan.* Lo tengo — mí *Fei nieñmuken.* V. Gr. A. pág. 68, 4.°. | Hago — mí estos estribos *Iñche kiſu ñi estriboaqel.* | — eso no me hubiera molestado en venir *Kimpefuli ñi feleaqel, küpapelaiafun.* | ¿— qué sirve eso *Chumŋen meu kümei?* Sirve — escribir *Wirípapelpéyüm.*

parábola, f., *parábolanütram.*

paracentesis, f. Cir., *katálŋen.*

paráclito, m., *Yafüldu amchefe.*

paradero, m., *tüŋpéyüm, məlépéyüm, məlewe.* | ¿Dónde tienes tu — (aquí) *Cheu tüŋə'muukəleimi, tüŋə'muukəlepaimi?* (allí, en otra parte, preguntando por carta) *Cheu tüŋə'muukəlepuimi?*

par|ado, adj.: Estar —ada una persona *witrálen;* (cosas) *witrálen, rétrülen, rétrüpralen.* | Ponerse —ado (aquí) *witrálepan;* (allí) *witrálepun* (n.). | Caer y quedarse —ado (v. g. unas tijeras) *witránaqn, witránaqkəlen* (n.). | Ser —ada una cuesta *waiwai ŋen,* o *witran* (n.) *kiñe wiŋkul.*

paraje, m.: En dos diferentes —s tengo mi trigo *Epu ñom+, epu trokiñ nien ñi kachilla.*

paralela, f.: Hacer una — entre dos personas o cosas: V. comparar, igualar.

parálisis, f.: Tener la — = Ser paralítico.

paralític|o, adj.: El es —o *L·á trawa+ ŋei, l·á kalül* ŋei; l·ai ñi trawa+, ñi kalül*; waifü ŋei; ñullidu ŋei;* (si tiene tullida una pierna) *l·á n·amun· ŋei;* (si es de un lado) *l·ai ñi kiñépəle kalül* etc.

paraliz|arse (un trabajo, negocio, pleito) *tüŋn, witránaqn, witránaqkəlen* (n.).

parapet|arse (tras un objeto) *relmantúñmawn, renmáluwn, renmálkənuwn* (r.) (*kiñe wéſakelu meu*). || **—o**, m., *relmantúñmaupéyüm+, renmáluukəlepéyüm*.* | —o hecho de varillas y ramas para defender la entrada de la casa contra el viento *rakəm+.* V. *rakə'mkəlen, rakəmn.*

par|ar, n., —arse *tüŋn* (n.); (el que anda) *witrákənuwn* (r.); v. g.: (El corazón) está —ado *tüŋi.* | (El reloj) se ha —ado *rupáwelai.* | —ar (aquí) *witrápan,* (en otra parte) *witrápun.* | —ar en un lugar para descansar algo del viaje *tüŋə'muwn, t·üŋə'muukəlen* (r.; con las partículas respectivas. V. paradero). | ¿A dónde va a —ar eso *Cheu t·üŋpuai* (o *t·üŋpualu*) *təfachi dəŋu?* No se sabe a dónde va a —ar *Kimŋelai cheu ñi t·üŋpuaqel təfachi dəŋu.* | (a.) *t·üŋəmn.*

parásit|o, m. o adj.: Es un —o, vive en el cuerpo o del cuerpo de otros animales o de la gente *Kake kulliñ kam ché ñi kalül meu moŋekei.* | Él se arrima a otras personas para comer a costa ajena *Kake ché* (*meu*) *inámoŋelekei,* o *Ré ináillutun meu moŋelekei.*

parc|amente, adv.: Me ha dado —amente *Pəchü'leneu.* || **—o**, adj.: Ser

—o, no gastar ŋənaituwn (r.), *ŋənaituwn ŋen.* | Me contento con —a comida *Pəchün iaqel meu tutéuken o puü'muuken.*

parcial, adj., (relativo a una parte del todo) *lláqkechi,* (adv.). | Incompleto *wéllŋechi* (adj.). | — *ŋechi juez weʃákənuchekei, trürkechi deumádəŋukelai* El juez — deja mal a la gente, no falla con igualdad. V. imparcial.

parcialidad, f.: V. parcial, imparcial. | Pagar por —es: V. pagar.

parch|ar, a., *llapátun*, ralétun, kupétun+* (ropa o loza).

pard|o, adj., *kolü.* || **—usco**, adj., *kurü chod.*

pare|ar, a., *mürəmn, mürə'mtun* (*kaŋelu eŋu* con otro).

parecer, s.: El — de uno *ñi trokiwn, ñi chem piken.* | A mi — es así *Iñche felelu trokifiñ.* | Tomar recíprocamente el — sobre algo *feyentúñmawn* (rec.).

parec|er, n., (dejarse ver, aparecer) *wefn;* (aplicado a seres que se mueven) *wefpan* (aquí), *wefpun* (allí). | Me —e, te —e, le —e etc. *trokin* (tr.) (Su construcción: V. *Gr. A.*, pág. 318 y siguientes). | —e que lloverá *Mawən'álulei.* —e que será así *Feleálulei.* —e que morirá *L'aiálulei, l'aialu trokifiñ.* | Me —e que es así *Feyélfiñ,* o *Fei trokifiñ.* | Me —e bien, me conviene el precio de la cosa *Feyéntufiñ ñi fent'efalin wéʃakelu.* | —erse uno a su padre *yepan* o *yepántun ñi chau meu* (*ñi aŋe meu* por su cara, *ñi ŋollifeŋen meu* en la embriaguez). (Dos personas o cosas) se —en *kiñei ñi ad, epe kiñei ñi ad, epe trür ŋei ñi ad* (o *aŋe* en lugar de *ad* tratándose de la cara).

parecid|o, adj.: (Una persona o cosa) es —a a otra *epe kaŋelu femŋei, epe trür ŋei ñi ad, epe ká femŋei, epe kiñei ñi ad.* | Ser muy —os dos seres entre sí, fáciles de confundir *keñawn ŋen.* | Bien —o *küme ad.* V. *ad.*

pared, f., *tráfruka.*

pareja, f.: Conjunto de dos personas o cosas *epu mü'rwen.* Los dos son del mismo porte *Trür fent'ekei.* | Marido y esposa *fət'áwen* o *kúrewen.*

parej|o, adj.; Estar bien en fila, orden *kiñénadkəlen, kiñéntrürkəlen.* | Estar —as (cosas, como un corte) *keŋkü'rkəlen.* Dejar —o *keŋkürn, keŋkü'rün* (tr.). | —o, plano *lür, llüŋəd+.* Estar —o *lürkəlen** etc.. Hacer —o *lürəmn*, llüŋə'dkənun.*

parentela, f.: Su — *ñi pu moŋeyel.*

parentesco, m.: Haber — entre dos o más personas *moŋeyélwen ŋen* (n.). ¿Qué — hay entre vosotros *Chémwen ŋeimu?* | — en cuarto grado igual o desigual *yómyeñmawn* (rec.).

pares, f. pl., *at'aaŋka; küdiñ* (?).

parient|e, —a, adj. y s., *moŋeyel, kiñeche.* | Somos —es *Moŋeyélwen ŋeiyu.* Una —a mía *ñi kiñe dea* (o *deya*). Los —es *pu moŋeyel, pu kiñeche.* —es muy cercanos entre sí *ádwen.* Mis buenos —es (=semejantes) *ñi kü'meke femŋen* (poét.). ¿Cómo sois —es *Chemwen ŋeimu ŋá?* Todos somos —es *Fill kiñechéwen ŋeiñ.* No somos —es *Moŋeyélwen ŋelaiyu, kakeche ŋeiyu.* | Ser —e con alguno *moŋeyélyen, moŋéyelwenyen* (tr.; exige transición). Con él era —a *Feyeŋu moŋéyelwen ŋefui ti+ domo.*

parihuela, f., *pillqai.* | Se harán unas —s para el finado *Pillqáielŋeai chi* lladkün em.*

par|ir, n., *pəñeñn; koñün* (Aplícase mejor a los animales). | Una vaca—ida *pəñeñ* o *koñü* o *koñi niechi waka.* | —ió a un hijo *Pəñeñi, wentru pəñeñ niei,* o *Lleqəmi kiñe wentru pəñeñ.*

parlament|ar, n., *weupin; koyaqn, koyáqtun; parlamenton.* || **—o,** m., idem o = —ar.

parl|ar, n., *nütrámkan, nütrámtun, dəŋun.* | Él —a bien *Kümélkakei* (tr.) *dəŋun* o *nütrámkan.* || **—ero,** adj.: Que habla mucho *dəŋufe.* | Que lo es en buen sentido *nütrámkafe.*

parpade|ar, n., *llipə'fün, nə'minəmitun*+.

párpado, m., *llafiŋe**, *trəlkeŋe*+.

parra|, f., *ufás foki; diña*+ (del castell. «viña»). | La — silvestre *mulul.*

parr|ar, n., *chiŋdéyün**.

parricid|a, m., *l·aŋəmchaufe; l·aŋəmñukefe.* || **—io,** m., *l·aŋəmchaun; l·aŋəmñuken.*

parrilla, f., *llaŋillaŋill**; *ŋətantu pañilwe, kawitu pañilwe.*

parsimonia, f., *ñi ŋənaituwn ŋen kiñe che, ñi gastakenon.*

parte|, f., Porción de un todo: La — de (un pan) *kiñe trüran* o *wədkan* (*kofke*). V. mitad. | La — que ha recibido cada uno *kiſuke ñi eluŋen;* la que toca a cada uno *kiſuke ñi eluŋeaqel.* V. *trokiñ,* porción. | —, lugar, punto *trokiñ**, *ñom*+. | Recibir uno su — (que le toca) *trokíñtun* (n.), *nün* (tr.) *ñi trokiñ.* | Ser —, tener — en un asunto *təkúluukəlen* o *kónkəlen kiñe dəŋu meu.* | Tomar — en un asunto *tráfkonn* (n.) *kiñe dəŋu meu.* | Carga a una — *Kiñépəle doi fanei.* | A otra — *káñpəle;* a otras —s *kakéñpəle.* | De mi — *iñcheke;* v. g.: Yo de mi — no pondré estorbo en el asunto *Iñcheke kátrükonlaian dəŋu meu.* | Ponerse de — de alguno *ká feichi rakiduamn* (tr.). | En —s *lláqkechi, well, wellke, wéllkechi; trokitroki.* En —s el trigo está tupido *Lipə'rkəlei* o *trokíñtrokiñi ñi troŋelen kachilla.* En —s (el plumaje del pájaro) es pardo *wéllkechi kolüi.* | En algunas —s *kiñeké meu.* En cualquiera — *cheu rume.* En ninguna — *cheu no rume* (con neg. del v.). En otra — *káñpəle* (pl.: *kakéñpəle*). Él no para en ninguna — *T·üŋkelai kiñé meu.* En todas —es *fill pəle, itrofill pəle, muñku, muñku mapu, ŋam pəle**, *kom pəle, cheu rume; daqdaq**. | Yo por mi — *iñcheke.* | Andar por todas — *múñkuiawn.* | — por — *lláqllaq.*

parte|, m.: Dar a alguno —, aviso de algo *kiméldəŋun, elúdəŋun* (tr.; exige transición). | Dar — de los nacimientos (ante los registros) *chalifiñ*+, *chalíñmafiñ*+ *ñi lleqn pəchüche.* | — telegráfico: idem; v. g.: *Təkuan kiñe parte* Pondré un —. *Təkupai ñi parte* Él (persona de otro lugar) puso un — aquí.

partible|, adj., (Ser) *wədámfaln.*

particip|ar, a., Dar parte: V. parte (m.). | —ar a uno de lo que se come *ipáŋentun* (tr.). | —ar a uno carne, pescado: V. *llauken.* | —ar, (n.) de lo que dan de comer o de beber a otro *chafman, ináchafman* (n.). | —ar, (n.) en algo, v. g. en un terreno, una empresa *kónkəlen.*

particular|, adj.: Bienes —es *kiñe ché ñi ŋen· ŋen.* | Cosa — *wichú dəŋu.* V. *chumŋen.* | En — *wichuke.* V. tbn. *kəfchi.* | Cada uno en — *kake kiñeke, kake kiſuke.*

partida|, f.: Su — (de un lugar a otro) *ñi tripan, ñi amun;* (en futuro) *ñi tripaiaqel;* v. g.: No se sabe aún el día de su — *Petu kimŋelai antü ñi tripaiaqel.* | Juguemos (los dos) una — *Kiñe kudeyu.*

partidario|, adj. y s., Que sigue a un partido: Mi —o *ñi kiñe partídowen, iñche yeŋu məlelu dəŋu meu.* V. partido. | Soy —o de tal opinión *Iñche feichi dəŋu ayü'nien* o *inánien* (tr.).

partido|, m., idem. | Soy del — conservador *Kéllukonkəlen, wen'ü'ikonkəlen, kéllulen pu conservador meu* o *eŋn; fei ñi dəŋu inánien* o *ayü'nien.*

part ido, adj., (hendido) *trüran, trülan;* v. g. *trüran trafla* tabla —ida. | Leña —ida *iran maməll.* | Estar —ido *trüran, trürálen, wədálen.* | Dejar —ido, v. g un pan *wədámkənun.* || —**ir**, a., *wədamn, wədkan+;* (en el medio) *raŋiñ wədamn, llakan, lakan.* | —ir leña *iran, irátun* (tr.) *maməll; irátumaməlln* (n.). | —ir (nueces) *wədamn, lákawədamn.* | Le —ieron la cabeza *Lakañmaŋei** (tr. 2.ª) *ñi loŋko.* V. *wedon.* | Repartir algo entre varios *wədamelfiñ* (tr. 2.ª) *feichi pu ché.* | —irse, henderse (maderas) *trüran, trülan, trəlan, wədan* (n).

part|**ir,** n., *tripan, amun* (a o para un lugar *meu**, con nombres propios sin *meu*). | —ir de un lugar *tuwn ... meu.* | A —ir de ese día *təfachi antü ñi tuwn* (en futuro: *ñi tuwaqel*).

parto, m., (acción de parir) *pəñeñn;* (el ser nacido) *pəñeñ.*

parva, f., *wətrul* (*utrul**) *ketran; lila meu məlechi ketran* (o *kachilla,* si es trigo).

párvulo|, m., *pəchüche* (pl.: *pəchüke ché*). | Hacerse — *pəñéñuwn:* Si no os hiciereis como los —s *Pəñéñuwərpunulmn.*

pasader|**o,** adj.: Que se puede pasar con facilidad *küme rumen ŋelu* (p.). | Es medianamente bueno *Ella kümei, ella fei kümei.*

pasaje|, m.: Acción de pasar *rumen* (allá), *rupan* (acá); (por aguas) *n'on* (allá), *n'opan* (acá). | Pagar por el — *kullíñmawn* (r.) *ñi rumeam puente meu, ñi n'oam lancha meu, ñi konam nafiu meu, tren meu.*

pasajero|, m., *witran;* v. g.: Hubo muchos —s en el tren *Al'ün ché* o *al'ün witran miawi tren* [1]) *meu.*

pasajer|**o,** adj.: (Las cosas del mundo) son —as *rupáiaukei.* (El dolor) será —o *müchai rupátuai* (n.), *müchai rupañmatuafimi* (tr.) *kutran.*

pas|**ar,** n.: —ar allá *rumen; run*, wn+.* | —ar acá, haber —ado *rupan.* | —ar al otro lado de aguas (allá) *n'on;* (habiendo de trasladarse todavía a las orillas) *n'omen.* —ar = alcanzar a —ar *n'opun.* | Penetrar el agua u otro líquido por un cuerpo, la ropa, etc. *chaikádün, chaikádrumen.* | Haber —ado un clavo, v. g. por una tabla, apareciendo su punta al lado opuesto *wefə'rpun.* | Haber —ado a mejor vida *doi küme felérpun.* | —ar un afecto, dolor, el tiempo, cualquier fenómeno etc. *rupan.* | ¿Cómo lo —a Ud. *Kümélkaleimi?* | —ar muchos, persona tras persona, año tras año *rupárupaŋen.* | Haber —ado el tiempo, la época de realizarse algo *rupan, rumen ñi femafum* (v. g. de crecer el pasto *ñi tremafum kachu*). | Me ha —ado el dolor, la tristeza *Rupañman* (tr.) *ñi*

[1]) Pronúnciese como en castellano.

kutran, ñi lladkün. | —ar más allá del término proyectado *rumérpun; amúrpun.* | Déjame, dejadme —ar *Kalli rupachi.* Déjale, dejadle —ar *Kalli rupape.* | —ar a donde uno, a casa de uno *wətun*+, *rutun** (tr.; exige transición). | —ar encima *wenté meu rumen; prárumen*+(* §§). —aré encima del cerco *Wenu malal rumean.* Pasé encima *Wenté* (*malal*) *meu rupan.* | —ar con el pie, dar un paso encima de algo, v. g. de un palo atravesado en el camino *trekamn* (tr.). | —ar agachado, —ar (n). el hilo por el ojo de la aguja *ʃiñü'llrumen, chaikádrumen.* Haber —ado *ʃiñü'llrupan, chaikádrupan.* | —ar delante de uno *rupan kiñe ché meu.* | —ar de largo *rumefemn* (allá), *rupafemn* (acá). | —ar por una calle, casa, terreno etc. *rumen;* haber —ado *rupan ... meu.* V. *lelfü'ntun.* | ¿Qué te —ó *Chem dəŋu rupáñmaimi?* | —ar por algo, sufrirlo: He —ado por todos los males *Fill weʃake dəŋu meu rupan.* | —ar por algo, filtrarse *chaikádrumen* (n.) ... *meu.* | —ar por tonto *tonto trokiŋen.* Él quiere —ar por bueno *Ayüi ñi küme ché trokiŋeaqel.* | —arse (la carne) *ŋənun* (n.); (las frutas) *funan* (n.); (un vaso) *rulmekon* (n.). | —arse de bueno *rume küme piuke kənuwn.* | —arse en la bebida, comida *rume pütun, rume in* (n. y tr.). V. *trəfn.*

pas|ar, a.: Llevar algo de un lugar a otro *yen kañpəle.* V. *witráwəln.* | —ar, balsear a una persona *n·ontun;* (cosas) *n·oln.* V. *n·ontumen, n·ontupan, n·olmen, n·olpan.* | —ar algo (acá) *rulpan;* (allá) *ruln**, *wəln*+; (extendiendo la mano *nüúfün, nüúkün;* (a otra mano) *traqn, raltron* (tr.); v. g.: Pásame (tú) el objeto acá *Rulélpaqen, nüúfülpaqen, traqélpaqen, raltrólen* (tr. 2.ª) *wéʃakelu an·ai.* —a (tú) el plato a (mano de) Carlos *Wəlŋe*+, *rulŋe**, *nüúfüŋe* etc. *plato Carlos meu.* Pásame el plato a Carlos *Rulelen, traqelen, nüúfülen* etc. (tr. 2.ª) *plato Carlos meu.* Pásale (tú) el plato *Nüufü'lfiŋe, nüukül'fiŋe, traqélfiŋe, raltrólfiŋe plato* [1]). NB. Evítese decir: «*Rulélfiŋe**, *wəlélfiŋe*+ *plato*», lo que significaría: «Dale (un golpe) al plato». | —ar, enviar un recado *amuln* (tr.) *dəŋu kiñe ché meu.* | Él me ha —ado la enfermedad *Fei tuleleneu feichi kutran.* | —ar un cerco *rumen* (n.) *kiñe malal meu.* —ar un río *n·on* (n.) *kiñe l·eufü meu.* Haberlo —ado *rupan* y *n·opan* (respectiv.). | —ar, traspasar: Le traspasó (con la espada) *Katü'felərpufi**. V. *katan.* | —ar (una hebra por el ojo de la aguja) *ʃiñúllrulmen* [2]), *ʃiñúllruln, chaikádrulmen; ʃiñúllrulpan.* —ar algo por un paño *chaitun: rulpan trapo* [3]) *meu.* | —ar, tragar *rulmen.* Mi garganta está enferma, no puedo —ar la saliva *Kutrani ñi pel·, rumétukowən·ŋelai.* | Repasar la lección *wəñó tuü'ltun* (tr.) *ñi dəŋuln lección.* | —amos (pretérito), un día en Valdivia *Kiñe antü məlérpuiñ Valdivia.* (El enfermo) —ó una mala noche *weʃá rulpai pun·.* —ar uno el día, su tiempo inútilmente *rulpaántüpədan* (n.). —ar el día, la noche (en alguna ocupación) *rulpan, rupáñman* (tr.) *antü, pun·.* He —ado la noche sin dormir *Wün·man ñi umautunon.* | —ar la palabra *rúldəŋun,* (n.), *ruln** (*wəln*+) (tr.) *dəŋu; rulpan* (tr.) *nütram* (el intérprete). | —ar el pie encima de algo, v. g. de un cuerpo tendido para tomarlo entre los pies *trekárumen* (n.)...

---

[1]) *Traqélfiŋe plato Carlos meu* Pasa (tú) en lugar de él el plato a Carlos.

[2]) *ʃiñull* = *ʃiñül.*

[3]) Pronúnciese como en castellano.

meu. | Dejar —ar un tiempo *rulpan; walln, trekamn* (tr.); v. g.: *¿Al'ün tripantu rulpaimi mi confesanon* Has dejado —ar muchos años sin confesarte? (*Correo*) *wallkei kiñeke antü, trekamantüi* (El correo) va o llega siempre día por medio.

pasatiempo, m., *rulpáantüpeyüm.*

pascua|, f., idem. | *Paſcuaian,* o *Niean Paſcua* Tendré una fiesta (mundana) en la —.

pase|ador, m., *miáumiautupədafe.* || **—ar,** n., —arse *paſiáiawn* (n.). | a.: Hacer —ar, sacar a —o *paſiayen* (tr.). V. *llallitun.* | —arse a pie *trekáiawn* (n.); (yendo y volviendo) *trekátuiawn* (n.). | Salir a —arse un poco fuera de la casa *trekátripan* (n.).

paseo|, m., (sitio, lugar) *paſiapéyüm.* | Dar un — *paſiátripan, paſian.* | Ir de — a alguna parte *paſiamen;* venir de — *paſiapan.*

pasible, adj., (Ser) *kutránkafaln.*

pasi|corto, adj., (Ser) *pəchü trekan ŋen.* || **—largo,** adj., (Ser) *füchá trekan ŋen.*

pasión|, f.: La — de N. S. J. Cr. *ñi kutránkawn* (r.). | Él tiene todas las malas —es *Fill wedake ad niei.* | Él se dejó llevar por su (mala) — *Yentəkueyeu ñi* (*weſá*) *piuke.* Su — es la ira *illkun piuke ŋei,* la impureza *ñua piuke ŋei,* el juego *kudefe piuke ŋei, kudefe rakiduamn ŋei,* la bebida *illupülkufe piuke ŋei.* V. apasionado. | Dominar uno sus —es *witrántəkunien ñi weſá piuke.*

pasm|arse, (plantas) *traŋlinn* (n.). | Asombrarse *áfduamn, afmatun* (n.). || **—oso,** adj., (Ser) *áfduamn ŋen.*

paso|, m., (movimiento del pie) *trekan.* Un — *kiñe trekan.* | —, camino estrecho *üped rəpü.* V. *trafme.* En el camino hay —s, trechos malos *Trokitroki weſá ŋei rəpü.* | Ser de — corto *pichi lef ŋen.* | Abrir —, camino *rəpüln* (n.). Abrir — entre un gentío: Abrid — para el Intendente *Kiñépəle kənuwəmn ñi pepí rumeam señor Intendente.* Abrirse uno — con los codos: V. *ləŋkün+, trüŋkün*.* | Alarguemos el — *Füchake trekatuaiñ.* | Dar un — *trekatun,* un (solo) — *kiñe trekatun* (n.). Dar —s *trekan, trekatun* (n.), *trekawn* (r.). Dar unos pocos —s *pichike trekáiawn* (n.). Dar un — afuera *trekátripan* (n.). Dar un — hacia atrás *wəñótrekawn, wəñótrekan.* Dar un — descuidado *ŋoimátrekan* (n.). | A cada — me duele el pie *Kutrani ñi n'amun, trekan ŋelai.* | A cada — meter una semilla en la tierra *trekántəkuyen* (tr.) *ketran.* | Al — que crecía el agua, crecía también el (cerro) *Treŋtreŋ: Femŋen ñi tremn chi* kó, chi* Treŋtreŋ ká tremkəlefui.* | Seguiremos al — *Ñochi amuleaiñ.* | Acercarse con —s (cautos) *trekákonpun.* | De —: De — no más estoy aquí o he venido *ŋepapen,* o *məlépapen pəchüñma.* Venir de — *ŋepan.* Ir de — a alguna parte *ŋemen.* | — por — *kiñeke trekan*

pastar, a., *ütaln, kachutuln* (tr.), *ütálofiſan* (n.). | n.: *ütan.*

pasto|, m., *kachu.* | Cubrirse de — (el camino etc.) *kachun, ninkun*.* | Dar — (a los animales) *kachutuln* (tr.). | Comer — *kachutun* (n.). | Sitio en que pasta el ganado *kachutúlofiſapéyüm.* | —s *kachu mapu.* | Buscar (el animal) el escaso — que hay allí y allá *üpífkiawn, üpíftun* (n.), *üpífnien* (tr.) *kachu.*

pastor, m., *kamañ, ofiſa kamañ.*

pastore|ar, a., (cuidar) *pénien*, kintúñmanien;* (llevar los ganados a los pastos) *kamáñkiawəln, kamáñyen.*

pastos|o, adj.: Este terreno es —so *mət·é niei kachu, mət·é küme káchumapu ŋei.*

pata|, f., *n·amun·.* | Las —s traseras *iñáŋeme n·amun·.* | La — de la res *təmu, tümo.* | Jugar a la — coja *küntrótun.*

patada|, f.: (El buey) le pegó una —ada *Kiñe maŋkü elueyeu.*

patagua, f., (*Bot.*, vulg.) *pəcha.*

patalear, n., *máŋkümaŋküŋen;* (como el epiléptico) *máichumaichuŋen.*

pate|ar, a., *maŋkün.* | n.: Patalear.

patente, adj., (Ser) *tranálen, pin·álen.*

paternal|, adj., *chau ñi...* || **—mente,** adv., *kiñe chau femŋechi.*

patern|o, adj., (que es del padre) *chau ñi ... ;* (que viene del padre) *chau meu tuulu.*

pateta, f., (persona que tiene un vicio en la conformación de los pies) *waille, waillepen, waifü* (adj. o s.).

patilla, f., *payun·.*

patio, m., *lepün.*

pato|, m., (los domésticos) *pato.* | Especies de —s silvestres: *Kətru, kaqe*, kəl·fü* o *kül·fü, kelü kəl·fü, lile, ürüll* o *ürüwəll.*

patoj|o, adj., *llafcha.*

patraña, f., *apeu, epeu*.*

patrimonio, m.: Lo que ha dejado mi padre *ñi chau ñi elərpuel;* (lo que me ha dejado) *ñi chau ñi elelərpueteu.*

patrocin|ar, a., *takúñman, katrü'ñpen, fərenen, fət·álduamn* (tr.).

patrón , m., idem (muy usado), *trem.* | — que da el trabajo *ŋen·küdau.* | El que antes fué tu — *mi patronyeuye.* | Haber encontrado un buen — *küme patronman* (n.). | El perro conoce a su — *Trewa kimí ñi niepeeteu.*

patud|o, adj., *füchá n·amun· ŋelu* (p.).

paulatinamente, adv., *pəchüke pəchüke, ñóchikechi, allwe.*

pausa|, f.: Hacer una — en lo que se dice, se canta *kátrünakəmn* (tr.) *dəŋun, ülkantun.* Hágase una — *Kátrünaqpe* (n.) *dəŋun, ülkantun,* o *Pəchü ñükü'fnaqpe* (n.) *dəŋun* etc..

pausadamente|, adv., *ñochikechi;* v. g.: Cantad más — *Doi ñochikechi ülkantuaimn,* o *Doi nochikechi amulepe* (*mn*) *ülkantun.*

pavesa, f.: V. *püf, treq.*

pavo|, m., *pafu.* | Gritar el — (los machos enojados) *kol·kól·ün* (n.).

pavoros|o, adj.: Ser —o (una persona) *llükaken;* (un fenómeno) *llükan ŋen, llükáfaln.*

payaso, m., *ayekan wentru; ayékafe* (adj.).

paz , f., (interior) *tüŋpiukelen.* | La tierra está en — *Kümelei, t·üŋkəlei, anülei, pail·álei mapu.* | Estar en — dos personas *kümélkaukəlen* (rec.). | Dejar en — *t·üŋnien, küme nien, kümelka nien, t·üŋəmn.* | Murió en — *Küme l·ai.* | La — sea en esta casa *Kümelepe təfachi ruka.* | La — sea con vosotros *Tüŋpe*

mn piuke. | Poner en — a dos enemigos *kümélkatrapəmn* (tr.) *kaiñewen.* | Hago lo que se hace en tiempo de — *anü'lmapu dəŋu nien.* | Haber hecho las paces dos personas *kümélkautun, kümélkaukəletun* (rec.).

peana, f., *pənópéyüm.*

peca|, f., *kolpür, kutru.* | Tener —s en la cara *kolpü* (o *kutru*) *aŋe ŋen.*

pecable|, adj., (Ser) *pepí werílkaken.*

pecado|, m., *werin, werilkan, kulpa, kulpan, yafkan* (ofensa). | — grave *füchá werin.* | — mortal *l·ánŋechi werin, l·ápéyüm* o *l·awe werin* (o *pecado*). Los —s mortales *l·anŋeyechi werin.* | — venial *pəchü werin, l·anŋenuchi werin.* | Pagar uno por su — *kullin ñi werinŋemun.* | Cometer, incurrir en un — *nün* (tr.) *kiñe werin; werineluwn* (r.), *nien* (tr.) *werin.*

pecador|, m. o adj., *werílkafe, kulpafe, yafkafe, yafkadiosfe.*

pec|**ar**, n., *kulpan* (n.), *werineluwn, yafkáluwn, pecawn* (r.).

pecio, m., (fragmento de nave) *nafiu em.*

peciolo, m., *ñi nüúkəlepéyüm tapəl kam fən·.*

pecos|**o**, adj., (Ser) *kutru aŋe ŋen, kolpür aŋe ŋen.*

pecho|, m., (pared anterior de la cavidad pectoral) *rəku, ruku*.* | — de la res con los huesos *mürü'nküwe*.* | Tomar algo a —s *piukéntəkun, inápiukentəkun.*

pecho|, m., (mama, teta) *moyo.* | Niño de — *moyólpəñeñ.* | Dar el —, dar a mamar al párvulo *moyoln* (tr.). | Tomar el — (la guagua) *moyon* (n.). | Quita (tú) tu guagua del — *Pəntü'nentuŋe mi pəñeñ, papay.*

pechuga, f., *ruku üñəm*, rəku üñəm.*

pedazo|, m.: — de pan *kiñe trüran kofke, kiñe wədkan kofke.* — de botella *trafon fotella.* — de carne *katrün ilo, pəntü' ilo.* — de loza, cántaro *trəlef, trelef*.* — de terreno *pəchün mapu.* | Le darás (al enfermo) el pan en —s pequeños *Ré pəchüke eluafimi.* | Faltarle un — a un vaso de loza *wiléfün, pikéfün* (n.; sujeto es el mismo vaso); (a cualquiera otro objeto) *wilpérün, wilpérkəlen.* | Hacerse uno —s (rompiendo el vestido) *wikü'ruumen, wicháfuumen, wicháruumen.* | Hacerse —s (objeto que se quiebra) *trafon* (n.). | Hacer —s un objeto (entre los dientes, entre dos resistencias) *ŋəchálün* (tr.). Hacer —s un papel o cosa semejante *katrü'nkəpin* (tr.). Hacer —s un objeto (quebrantable) *trafon* (tr.); en algo (v. g. una botella en la cabeza de otro) *trafóntəkun ... meu.* Hacer —s un cuerpo arrancándole violentamente parte por parte *wirü'fwədamn* (tr.). | Sus carnes salieron en —s *Ütrəfke tripai ñi fən·.* Su cuero salió en grandes —s *Füchake trürkui ñi trawa.*

pederast|**a**, m. (activo) *weyetufe;* (pasivo) *weye, maricón.* || —**ía**, f., (activa) y cometerla *weyetun;* (pasiva) *weye ŋen.*

pedernal, m., *kütral-kura.*

pedigüeñ|**o**, adj., *ŋillatufe, fəketufúe*.*

ped|**ir**, a., (precios) *pin, fəken*.* | Él pide veinte centavos por cada escoba *Kiñe chaucha pikei kiñeke lepüwe meu.* ¿Cuánto te pidieron por el sombrero *Tunten piŋeimi chumpiru meu?* Me pidieron mucho, me lo dieron muy caro *Al·ün piŋen.* | —ir a alguno para que ayude en un trabajo *kéllupin, iŋkátun*

(tr.). —ir a uno para machi (V. *machi*) *máchipin* (tr.). | —ir un favor a alguno, —ir por favor *fərénedəŋun**, *puñmatun* (tr.). | —ir algo a alguien *fəken**, *ŋillátun*, *ŋellipun**, *llellipun*+ *kiñe wéʃakelu kiñe ché meu;* v. g.: *ŋillátulaqen kiñe lifro Padré meu* —irás al Padre un libro para mí. *ŋillatuaimi kiñe lifro Padré meu* —irás al Padre (que te dé) un libro. *ŋillatuñmaneu ñi lifro* Me pidió mi libro. *Fəkéñmaiaqen* ñi chau meu* Me —irás a mi padre, le —irás mi mano. *Fəkeñmaiafiñ** Se lo pediré (cierta cosa). | —ir permiso: V. permiso. | Me pidió muchas cosas *Entuduamyeleneu**.

pedo|, m.: Lanzar un — *perkün* (n.), *perküñmawn* (r.).

pedrada|, f.: Dar a alguno una —, y la — dada *kurátun; ütrə'ftun kura meu.* | Recibir una —, y la recibida *kurátuŋen; ütrə'ftuŋen kura meu.* | La señal que ha dejado una — *kurátuŋemum.*

pedregal, m., *kurantu.*

pedregos|**o**, adj.: (El terreno) es —o *kurántumapu ŋei.* (El río) es —o *niei kurantu* etc..

pedrera, f., *éntukurapéyüm.*

pedrisco|, m.: Cayeron —s *Füchá yaí**.

pedúnculo, m., *nüúkəlepéyüm tapəl* (*kam fən*).

pe|**er,** n., *perkün.*

pegadiz|**o,** adj., *ñüpəd, ñipəd* (adj.); *nüúkonkelu* (p.). | (Las flemas) son —as *witámüi.*

peg|**ado,** adj.: V. —ar.

pegajoso, adj.: V. pegadizo.

peg|**ar,** n., (unirse etc.). | Haber —ado *wil'an, wil'álen, pən'an, pən'álen, pəñadn, pəñádkəlen* (n.), *üpewn* (r.). | —ar (n.) el fuego *ləfn* (n.). | —ar una planta, prender raíces *foliln.* | —ar un objeto en otro, (como la estampilla en el sobre) *wil'ákonn, pən'ákonn, üpékonn; wil'ákonpun;* (el barro en la ropa) *pərpun.* | a., (unir): —ar una cosa en otra, v. g. la estampilla en el sobre, una estampa adentro de un libro ó en la tapa *wil'ántəkun, pən'ántəkun.* | —ar dos objetos entre sí *wil'átrapəmn;* (unirlas de cualquiera manera) *trapəmn.* | —ar un botón *ñidə'ftəkun kiñe fotón.* | Él me ha —ado la enfermedad *tuleleneu* (tr. 2.ª) *kutran, tulpaneu* (tr. 2.ª) *kutran, təkúkutraneleneu* (tr.). | —ar fuego a una casa *pətréntəkun* (tr.). | —arse (los guisos) en la olla *ariüñn, arinn** (n.). | Estar —ado un objeto dentro o en la superficie de otro *wil'ákonkəlen, wil'ántəkulen* etc.. | Estar —ado un objeto con otro, como la cabeza con el cuello *nüukəlen* (r.), *wil'átrafkəlen* (n.) *ká wéʃakelu meu.* | Estar —ados dos objetos entre sí *nü'utrawəlen* (rec.). | La bodega está —ada con la casa *Tráfkəlei* (n.) *bodega ruka meu.*

peg|**ar**, a., (castigando) *kewan, kewátun, naln;* (con palo) *mamə'lltun;* (con objetos flexibles) *wiráfün*+, *wiltráfün**. | —ar a alguno en alguna parte de su cuerpo *wiráftəkun* etc.. | —ar (las moscas) con el dorso de la mano *chefkü'tun.* | Ellos —aron, chocaron, uno con otro, trabaron pelea de palabra entre sí *Nütram meu nüumeiŋu* o *ruluumeiŋu** *ñi kewaiaqel.*

pein|**ado**, adj.: Estar muy bien —ado *küme peinétulen* (n.). || **—ar,** a., *peinétun* (tr.; exige transición). | —arse, r., *peinétun* (n.); (con peine de *paupau-*

weñ) rənátun. || —**e**, m., (que tiene dientes a ambos lados) idem; (que los tiene a un lado) *peineta;* (los hechos de *paupauweñ*) *rəna.* || —**eta**, f.: V. peine.

pejerrey, m., *remü+, kauke.*

pel|ado, adj.: (El cerro) está —ado, sin árboles *lifkáukəlewei.* El suelo está —ado (sin pasto) donde juegan los niños *Lawəlewei mapu fau ñi aukántupéyüm pichike ché.* Su cabeza está —ada (calva) *Líftralewei,* o *lawəlewei ñi loŋko;* (por tener cortado el pelo) *Kupílkəlei ñi loŋko.* | Trigo —ado, hecho mote *kako** (*kakon+*) *kachilla.* Papa —ada *chaf poñü, cháfkəlechi poñü.* || —**ar**, a., (cortando los pelos) *kupiln.* | Apelambrar (chanchos p. e.), desplumar (las aves) *lawəmn.* | —ar cereales, hacerlos motes *kakon.* | Descascarar *trəlkéntun, ʃolkin;* (frutas) *chafn* (v. g. *cháfpoñün, chafmanʃanan* etc.). | Quitar —ando *cháfnentun.* | —arse (los cadáveres) *kəlurn, kəlúrnaqn* (n.). | —arse, salir la epidermis, las costras *ʃolkin, ʃolkítripan* (n,). V. tbn. costra, descostrarse. | Salir el cuero en (grandes) pedazos (*füchake*) *trürkun* (n.) *ñi trawa.*

peldaño, m., *pənolwe* (*prapráwe*).

pele|a, f., *kewan;* (en la guerra) *weichan.* || —**ador**, adj., *kewafe.* || —**ar**, a., *naln, kewan, kewátun; weicháyen* (en la guerra). | n., *kewan, kewátun;* (en la guerra) *weichan, weichátun;* (por diversión) *kewákewatun.*

pelech|ar, n., (echar pelo) *pichan* (n.), o *lleqman* (tr.) *wé kal·;* (echar plumas) *lleqman wé pichuñ.*

pelibland|o, adj.: Él es —o *Yafü ŋelai* (o *pañuʃ ŋei*) *ñi loŋko.*

pelícano, m., *katal·afken·.*

peligr|o, m., *kuñiú dəŋu, kuñiwn ŋechi dəŋu* (asunto que exige cuidado). | No hay —o en eso *Kuñiwn ŋelai feichi dəŋu.* | Se expuso al —o *Kuñiutulai.* V. exponerse. | Estar en —o de *kuñiutunkechi məlen, kuñiutulen.* || —**oso**, adj., (Ser) *inautun ŋen, kuñíwn ŋen, kuñiu ŋen, allfüluwn ŋen;* v. g.: (Los escollos) son —osos para la navegación *kuñiu ŋei nafiutun meu* o *nafiu meu.* V. *lle* (*tulle*).

pelo|, m. *kal·.* | Cabello *loŋko.* Un cabello *kiñe loŋko.* | — de los genitales *kal·cha.* — de los sobacos *kál·puñpuya.* | Cortar el — a otro *kupiln* (tr., exige transición). Hacerse uno cortarlo *kupiln;* v.: *Wé kupil-lu* el recién pelado. | Mudar el — *wé kal·tun* (n.). | Cubrirse de — *kal·man* (n.), *lleqman* (tr.) *ñi kal·.*

pelot|a, f., idem; *moŋkol* (impropiamente). | Jugar a la —a *malkokantun** (n.). | Estar en —a: V. desnudo, desnudar. | Dejar un —ón, no arreglar bien las cosas que se arrollan *məchamməchamn* (tr.).

pelud|o, adj., (Ser) *kal· ŋen.* | Ser uno —o de cara, llegarle los cabellos casi hasta las cejas *marmar aŋe ŋen·.* | s., (cierto mamífero) *kófür.*

pelusa|, f., *kal·.* | Tener — (las plantas, frutas) *kal·múñkəlen, muñmúñkəlen.*

pellejo|, m., *trəlke; kokeñ* (en Rupumeica [1])). | — encima del cual se coloca la piedra de moler *doŋoll*, trəkum+* y otros.

pellizcar, a., *rütrétun*, rutrü'tun*, rutrétun+.*

pena|, f.: Tener —, aflicción, sentimiento *weñaŋn+, weñáŋkəlen+, weñáŋ-*

[1]) *Rəpümeica* (Camino de la médica), paraje al este del lago de Ranco.

*kün**, *weñáŋküllen**, *kuñifálduamn**, *kutránduamkəlen* (n.); *weñáŋküluwn** (r.). V. tbn. *lladkün.* | Tener uno — por estar lejos de su madre, de su tierra etc. *túpiukelen, kutránpiukelen ñuke meu, ñi mapu [meu.* V. *weñaŋn.* | (Tal estado de cosas) causa — *weñáŋkün ŋei**, *weñaŋn ŋei+*. Me causa — *Weñaŋküleneu**, *weñaŋüleneu+*. | — temporal *afərpuachi kutrankawn, temporal ŋechi pena.* Merecer —s temporales *kutrankafaln* (n) *afərpuachi kutrankawn meu.* | — eterna *rumel məleachi kutrankawn* o *weʃá dəŋu* o *pena, afərpunoachi kutrankawn* etc.,

pena, f., (del latín: penna) *ləpi.*

penacho, m., (de las aves) *meñki.*

penalidad, f.: Véanse expresiones parecidas, como trabajo, aflicción, sufrimiento, molestia.

pen|ar, a., *castigan, multan.* | n.. *kutrankawn* (r.), *penan* (n.).

pendenci|a, f., *dəŋu* v. g.: *Kiʃu mai ñi foʃoŋen meu, fei meu niekeiyu dəŋu.* Sólo por la bobería de él, por esa, pues, tenemos esta —a. *Afai chi* dəŋu* Se acabará la —a. *Apəmtuan tañi dəŋu* Pondré fin a mi — a. *Doi witrâpramwelan*[1]) *tañi dəŋu* Ya no continuaré mi —a. || **—ero,** adj., *nótukənuufe.*

pendiente|, adj.: (El objeto) está — de un hilo *pəltrü'lei füu meu.* — sobre alguno *feichi ché ñi senchu loŋko meu,* o *ñi senchuye meu.* Estar — sobre alguno *sénchulen kiñe ché meu.* | El asunto aun está — *Petu deulai dəŋu.* Estoy — de la llegada del telegrama *Lliwátunien* (tr.) *ñi akuaqel parte.* | f., *kelqen**, *kəlüel+*.

pene, m., *pənün.* Glans *lóŋkopənün.* Praeputium *trəlkeloŋkopənün.*

penetr ar, (n.) un líquido por los poros de un cuerpo, el viento por las rendijas de la casa *chaikádrumen; chaikádkonn; chaikádün, chaikadn.* | —ar (el ungüento) en la cutis *ŋəl·fükonn trawa meu.* Hacerlo —ar *ŋəl·fü'ntəkun* (tr.) (*ŋəl·fü'ntəkuŋekei* (tr.) *l·awen·, kutran ché ŋəl·fü'ntəkulelŋekei* (tr. 2.ª) *l·awen·*). | —ar agujereando (v. g. el puñal) *kátakonn;* (hasta el corazón) *kátakonpun piuke meu;* (hasta aparecer al lado opuesto) *kátarumen; kátarupan; wefə'rpun* etc.. | —ar el dolor de parte en parte *katáñmaukəlen* (r.) *kutran.* | Los ladrones —aron en mi casa *Kónturukaŋen* (Se me ha entrado en mi casa). | —arse de frío *kónwətren; chokon, chokólen* (n.). | Mi ropa está —ada de agua *Fochónkəlen, wilfódkəlen, kəltráfkəlen.* | Él no se ha —ado bien de la materia *Kimkənulai* (tr.) *dəŋu.*

peninsula, f., *yuménkonkəlechi mapu**. *yuŋkonkəlepulu** (p.)[2]); *epe wapi ŋechi mapu.*

penitencia, f., idem. | El sacramento de — *Penitencia* (*piŋechi*) *sacramento.* | Hacer — *castigawn, kiʃu kutránkaluwn ñi wedá femmum.*

penitente, adj., idem; *confesalechi ché*

penos|o, adj.: Ser trabajoso *küdau ŋen, küdáutufaln.* Ser —a la situación de alguno *kutránduamn ŋen, kutránpiuken ŋen ñi felen kiñe ché.*

pens|ado, adj.: V. *Rakiduámmanien.* | En el momento menos —ado *müchai femŋen.* || **—amiento,** m., *rakiduam* (s.), *rakiduamn* (n. y tr.). | No tengo otro —amiento que el de enseñarte bien *Paillálei ñi piuke mi rəf küme kimel-*

---

[1]) Más usado es: *witráñpramn.*

[2]) Tal vez: punta de tierra.

tuafiel. || —**ar**, n.: El no piensa, no reflexiona *rakiduamkelai.* | Pienso ir a Teco *Amualu Temuko trokíukələn* (r.), *trokítulen* (n.), *trokitun* (n.) (?). Pienso hacerlo *Duámnien, duámtunien ñi femaqel.* | —ar en algo *rakiduamn* (n. y tr.), *rakiduámkələn* (n.) *kiñe dəŋu meu, kiñe ché meu; rakiduámyen* (tr.). ¿En qué piensas *Chem rakiduamkeimi?* Pienso siempre en mi finado padre *Piukéntəkunien ñi chau em.* Hoy no había —ado en verte *Fachantü peafilu trokiukəlelafun* [1]). | Sin —ar *kimlafun rume; upéduamkechi, upéduam reke.* | Lo —ó para sí, lo dijo a sus adentros *Fei pi ñi rakiduamn ponwi piuke.* || —**ativo**, adj.: Estar —ativo, triste *rakiduámkələn.* Mirar, observar simplemente (sin tomar parte, v. g. en el juego u otra acción) *ŋənélkələn* (n.).

pensil, adj., (pendiente o colgado en el aire) *kəltrüleIu* (p.).

pensión|, f., idem. | Casa de — *iwe ruka.*

penúltim|**o**, adj.: Yo fuí el —o que se confesó *Iñche ñi confesan meu kiñelewefui confesaialu.* El —o en la fila *wechun-wiftun meu məlelu ñi kadiñmaniegel.*

peñasc|**o**, m., *lil.* || —**oso**, adj.: Lugar —oso *lilentu mapu.*

peñón, m., *füchá lil.*

peor|, adj., *doi weʃá.* | (El enfermo) está — *doi weʃálei, dóyeli, dóikəlei, dóyeltui.*

pepa, f., *ütrar.*

pepino|, m., idem. | Cierta enredadera, llamada también copihue: la planta *kolkópiu;* su flor *kodkəlla, kodküIla;* su fruta *kopiu* o *kopiwe.*

pequeñ|**o**, adj., *pəchü*, pichi+.* | Ser —o *pəchün*, pichin+, pəchü ŋen, pichi ŋen.* | Bajo *pəchüpra, pəchüpran.* Ser bajo (v. g. un cerco, cerro) *pəchü'pran, pəchü'pralen.* | Un hombre —o *pəchütremlu* (p.); *laftra.*

per|**a**, f., *perás.* || —**al**, m., *perás maməll.*

percance|, m.: Tener —s en el viaje, trabajo (*weʃá*) *ináutun+* (r.), (*weʃá*) *illəfn* (n.).

percib|**ir**, a., (con los sentidos) *lliwan;* (dineros) *cofran.*

percha, f., *pəltrükənuwe; küllpiwe.*

perd|**er**, a., (dejando de tener algo) *ñaməmn.* | —er uno alguna cosa cayéndosele por el camino *llaŋkümn.* | —er uno a uno de los suyos por la muerte, una desgracia *l'ayeln, ŋənamn, pəʃamn.* | Desperdiciar víveres, dinero; frustrar trabajos *ŋənamn, pəʃamn.* | Echar a —er, pervertir, deshacer, desconcertar *at'aln, teyəmn.* | —í el tren, la Misa *Trenpulan tren* [2]), *Misa.* Lo he —ido [3]) *Trenpalafiñ.* | El ha —ido su ojo *Tripai ñi ŋe.* Ha —ido la vista en un ojo *Kiñépəle tripai ñi kintun,* o *ñi kiñépəle ŋé pelowelai.* El —ió su mano en la guerra *Weichamum ketrokuqŋewei.* | El perdió el juego *Weuŋei* (fué ganado). | —er (la planta) sus flores *chómürayenn* (n.), *chomün* (n.) *ñi rayen;* las hojas *chómütapəln. lláŋkütapəln* (n.), *chomün* o *llaŋkün* (n.) *ñi tapəl.* | —er de vista = ya no ver. |

[1]) La transición refleja en *trokin* no concuerda con la regla respectiva en *N. Gr.*

[2]) Pronúnciese como en castellano.

[3]) Dicho en la estación, o sea en la Iglesia.

(El cachanlahuen) no pierde su amargura *tripáfürekelai* (n.). | —erse *ñamn, ŋənan, pəʃan* (n.). | Pervertirse, echarse a —er *at'awn* (r.). | —erse un navío *ñamn* (n.). | —erse en el camino *ñuin* (n.). Andar —ido sin encontrar camino *ñúiiawn* (n.). | —erse un animal (no queriendo volver, escondiéndose o descaminándose *ñámkənuwn* (r.). | —erse en la conversación *ŋoimákonn* o *upékonn* (n.) *nütram meu.* | —erse de vista = ya no verse. | —erse, desaparecerse en algo *ñámkonn, ñámkonpun* (n.).

perdición, f., *at'áluwn* (r. y rec.).

pérdida|, f., *ñi ñamn* (n.) *wéʃakelu.* He tenido muchas —s (materiales) *Müchai pəʃañman al'ün wéʃakelu.* V. perder. | Se me ha perdido un animal *Faltáñman* (tr.) *kiñe kulliñ,* o *Faltakulliñn.*

perdid|o, adj., (Estar) *ñámkəlen, ñamn* (v. g. el dinero, un animal). | *Ñámkəlei ñi weʃá dəŋu meu* Está —o en su desgracia, aplastado por sus deudas etc.. | Está —o moralmente etc.. *At'áukəlewei.* | Hombre —o *ŋənam wedá wentru.* | Andar —ido *ñúiiawn.*

perdiz, f., *fədü, ʃəllo; peʃid, peʃis* (del castellano).

perdón|, m.: Pedir — *«perdónaen» pin* (tr.); *ŋillawn* (r.); v. g.: Pide — a tu padre *«Perdonaen» pifiŋe mi chau,* o *ŋillauŋe mi chau meu.* Si Judas hubiese pedido — a nuestro Señor, le habría perdonado *Judâs ŋillaupufule iñ Señor meu, perdonaŋeafui.*

perdon|ar, a., a alguno *perdonan; rulpálladkiiñman*; kümélkatun* (tr.; exige transición); v. g.: Los dos se han —ado *Rulpálladkiiñmawiŋn*, kümélkautuiŋu, kümélkaukəletuiŋu, rupániiŋayiituiŋu+, rupálladkiituiŋu+.* | —arás (n.) *Ñamə'maimi* (tr.) *mi lladkün, mi illkun.* | —ar a alguno su deuda *ináfərenefiñ* (tr.), *kiñe ché; elúntəkufiñ, perdonálfiñ ñi defe.* | No gastar *kuñü'ltun, kuñiltun; ŋənáitun* (tr.).

perdur able, adj., *ñamkenulu; rumel felerpualu, rumel məlerpualu* (p.).

pereceder o, adj.: Ser —o *ñamfaln, ŋənáfaln.* | Un bien —o *ñamərpuachi wéʃakelu.* | Lo que dura poco *pəchü'ñmalu* (p.).

perec|er, n., *ñamn, ŋənan, pəʃan.*

peregrin|ar, n., *wall mapu miawn.* || —**o,** m.: Somos —os en esta tierra *Witran femŋeiñ təfachi náqmapu meu.*

perenne, adj.: (La planta) es — *noŋlai.*

perez|a, f., *chofün, chófüŋen.* | Tener —a o debilidad para hacer algo *chalmúdün, rünün* (n.). || —**oso,** adj., *chofü.* | Ser —oso *chofün, chofü ŋen.*

perfección, f.: Cualidad que hace (más) perfecto algún ser *trürə'muupéyüm.*

perfeccion|ar, a., *doi kümekənurpun.* | Él se ha —ado aún más *Doi küme trürə'rpui* (n.) (lo cual dicen los indígenas cuando uno p. e. cada año progresa más en conocimientos, poder etc.).

perfect|o, adj.: (Mi mano) es —a *trür ŋei, well ŋelai.* —amente bien está hecho *Doi kümekənufalelai* (No se puede hacerlo mejor). (Dios) es infinitamente —o *afpun ŋelai* o *afn ŋelai ñi perfectoŋen; rəf wellŋelai ñi kom felen, ñi chumŋen rume.*

perfor|ar, a., *katü'fün**, *katə'fün**, *wechódürpun*, *wechódrumen*, *kátarumen* (n.); v. g.: Han —ado mis manos y mis pies *Katü'füñmaŋen* (tr. 2.ª) *ñi kuq ká ñi n·amun·*.

perfum|e, m., (buen olor) *küme n·ümün* (n.); (el que sirve para dar buen olor a otra cosa) *küme n·ümü'lkənupéyüm* (a lo cual se agrega el nombre del objeto —ado). ‖ **—ar**, a., *küme n·ümü'lkənun*.

pericardio, m., *mən·úlpiuke*.

pericia, f., *ñi adəmuwnŋen kiñe ché kiñe dəŋu meu kam kiñe küdau meu*.

perit|o, adj.. Ser —o (en algo) *adəmuwnŋen* (... *meu*). El —o *adəmúulu dəŋu meu*, *witráulu dəŋu meu*.

perjudic|ar, a., *üñfítun* (n. y tr.): Los caballos hacen perjuicios en los sembrados *Pu kawell üñfítukei ketran meu* (o sin *meu*), *allfü'lkei* (tr.) *ketran*. *állfülkonkei* (n.) *ketran meu*. (El) ha —ado mi negocio *üñfitueneu ñi negocio meu*. | —arse uno mismo o recíprocamente *awüwn* (r. y rec.).

perjudicial, adj.: Es — *üñfítukei*, *üñfítufe ŋei: allfültufe ŋei*.

perjuicio, m., *awüwn dəŋu* (cuestión de —s). | Reparar uno el — que ha hecho *küme eltun* o *trürəmtun ñi üñfitumum*.

perjurar, n., *ŋənen meu juran*.

permeable, adj., (Ser) *rumen ŋen; rulmékoken*.

permiso, m.: Pediré al Padre — para salir *Də'ŋunentuwan* (r.) *Padre meu ñi tripaiam*, o *Chalian Padre meu ñi paʃiátripaiaqel*. Me pidió — para salir *Də'ŋunentuupai iñche meu ñi tripaiam*. Yo no le había dado el — *Iñche eluñmalafuiñ ñi femaqel*.

permit|ir, a.: Mi padre no —e que me case con este hombre *Iñche ñi chau mailai ñi nieaqeteu təfachi wentru*. El no me —ió entrar *Eluñmalaneu* o *elulaqeneu* (*permiso*) [1]) *ñi konaqel*. V. *Gr. A.*, pág. 200, 2.º. No se —e entrar aquí *Konkelai ché fau ŋenó permiso* o *nienulu permiso*.

permut|ar, a., *trafkintun*, *trafküntun*.

perniabiert|o, adj., (Estar) *rekalen*. | Tomar algo entre las piernas abiertas *rekáñmakənun*.

pernicios|o, adj.. Que es gravemente dañoso o perjudicial. V. dañar, perjudicial, perjuicio, *weʃálkan*.

pernil, m., *wentéllifən· eŋu llíkefən·*.

pernituert|o, adj., (Ser) *chompəl chaŋ ŋen*.

pero, conj. advers., *welu* (que se coloca como pero o empero).

peroné, m., (hueso) *maq foro*.

perpendicular, adj., (Ser) *nor nütrə'ŋkəlen*. V. vertical.

perpetrar, a., *femn* (haberlo hecho); *wechuln*.

perpetu|arse, *rumel yom amulerpun; rumel felerpun* (n.). ‖ **—o**, adj., *rumel felerpualu* (p.). | Está condenado a prisión —a *Rumel məlerpualu presu meu*.

perplej|o, adj., (Estar) *katrükátrüduamkəlen*, *ñüiduamkəlen*.

perro, m., *trewa*. | Echar los perros a alguno *trewátulfiñ kiñe ché*. | Tra-

---

[1]) No hay necesidad de ponerlo.

tar de — *trewálkan* (expresión fuerte por *illkúñpen*). | Me trata como a un perro *Trewa trokieneu.*

persegu|ir, a., *inántəkun* (Aplícase también a los rastros), *ináiawəln, inántəkuiawəln.*

persever|ar, n.: —aréis en el bien *Rumel küme felerpuaimn,* o *Wall konlaiaimn wedá dəŋu meu,* o *Wechuai* (n.) *mn küme felen.*

persign|ar, a., *cruzeln, persignan.* | —arse *cruzéluwn, persígnawn.*

person|a, f., *ché.* | (Dios) es trino en las —as *küˈlalei ñi ineiŋen meu.* || —**aje,** m., *ché.*

personalmente|, adv., *kiʃu;* v. g.: Tengo que ir — *Kiʃu məlei ñi amuaqel.*

persuad|ir, a., *rulpan, yerpun dəŋu meu; rúlpapiuken.* | —ir a alguno para que no divulgue un asunto *ŋəfen, ŋəfétun.* | —irse (a creer) *feyentun* (n.), (a hacer algo) *main* (n.).

pertenec|er, n.: A mí me —e el objeto *Iñche ŋei təfachi wéʃakelu,* o *Iñche ŋen· ŋen təfachi wéʃakelu meu,* o *Iñche ŋén·weʃakelu ŋen,* o *Iñche ñi wéʃakelu ŋei təfa.* V. *ŋen·.* | Esto es de mi cargo *Iñche ñi dəŋu* (o según *ñi küdau*) *təfa,* o *Iñche kónkəlen* o *təkúluukəlen təfachi dəŋu* (o *küdau*) *meu.*

pertinacia, f.: Cualidad de ser pertinaz.

pertinaz|, adj.: El es — *ruluukelai*, wəluukelai+, nüˈukei ñi weʃá dəŋu meu, yafü pel· ŋei.*

perturb|ar, a.: V. turbar. | —ar el orden de las cosas *reyímreyimtun, reyílreyiltun wéʃakelu.* | —ar a uno en su discurso *ŋoimáduameln, wéluduameln.* | —arse (en el discurso) *ŋoimáduamn, wéluduamn* (n.). | —arse las cosas *reyímreyimkənuwn* (r.). Estar —ado el orden de las cosas *réyireyilen* (n.) *wéʃakelu.*

pervers|o, adj., *rumen wedañma; filládŋelu* (vicioso). | Ser de familia (semilla) más —a *doi füré fən· ŋen.*

pervert|ir, a., *at·aln, at·álkənun, ŋoimaln*;* v. g.: *At·álimi küme ché yem* Has —ido a una persona que había sido buena. *At·álmaneu, at·álkənuñmaneu, ŋoimálmaneu ñi pəñeñ* El ha —ido a mi hija (o hijo).

pesadez|, f.: Tengo una — en mi corazón, un presentimiento de desgracias *Rükolei** (n.) *ñi piuke,* o *Rükopiuken*.* | Tengo una — en la cabeza (en los pies) *Fanei ñi loŋko* (*ñi n·amun·*).

pesadilla|, f.: *Weʃá peuman* Tuve un sueño pesado. *Tráñmapaeneu ñi rəku kiñe kuʃe* Una mujer vieja vino y se cargó sobre mi pecho. *ŋəpəˈmeneu, ŋəpəˈmnakəmeneu* Me causó —. | Hablar y gritar en el sueño *eŋúyün.*

pésame, m.: Dar el — a alguno *lladküˈñman.* | Modo de expresar los indígenas su —: *Weʃá dəŋu pepaeimeu, l·ai mi küme chau* etc. Te ha visitado una desgracia, murió tu buen padre. V. dolor.

pesad|o, adj., *fané:* Una mesa —a (*al·üˈ*) *fanechi mesa.* Ser —o *fanen* (n.). | Tener sueños —os *fané umaq ŋen.* | Tener uno la cabeza muy —a *fanen* (n.) *ñi loŋko kiñe ché.* | El es —o para comprender *kim piuke ŋelai, weʃá loŋko ŋei.* | Hacerse uno —o para que otro no pueda levantarlo del suelo *fanénakəmuwn.* | Ser —o, flojo, lerdo para el trabajo *fanétuwn ŋen; mancha wentru ŋen.* | (El)

tiene la lengua —a *lemlai* (tr.) *ñi kewən·*. Tiene el cuerpo —o (por la fiebre etc.), no puede manejarlo solo *lemuulai* (r.), *lemlai* (tr.) *ñi kalül.* | Poder levantar (un objeto —o), tener fuerza para ello *lemn* (tr.).

pes|ar, n., *fanen.* | Me —a (haber incurrido en tal y tal falta) *lladkü'luukəlen, lladkü'luwn* (r.). | a.: *mal·ün* (tr.), *mal·ü'ñmafiñ* [1]) (tr. 2.ª) *ñi fanen kiñe wéʃakelu.*

pesar|, m.: Tener un — *weʃáduamkəlen, lládküduamkəlen, kutránduamkəlen* (n.). Tengo (o siento) — por haber incurrido en la falta *Lladkü'luukəlen, lladkü'luwn* (r.) *ñi yafkan meu,* o *ñi kulpaluwn meu, ñi kulpan meu* etc.. | Causar — a alguno *kutranduamelfiñ kiñe ché.* | Lugar de —es, valle de lágrimas *lladkülkauwe; ŋümawe mapu.* | A — de todo: V. *Gr. A.*, pág. 92, 5.º. | A — de la lluvia saldremos (trabajaremos etc.) *Mawən· ŋelaiai,* o *ŋenó mawən· ŋeai,* o *ŋenómawən·kaiaiñ.* | A — de estar enfermo *Ñi kutránkəlen rume.* V. aunque.

pesca, f., *challwan.*

pescadilla, f., (de la res) *challwafən·.*

pescado|, m., *challwa.* | Comer — *challwatun* (n.).

pescador|, m., *challwafe.* | — de hombres *túchéfe:* Desde ahora seréis —es de hombres *Fei ñi tuwn túchéfe ŋerpuaimn,* o *túrpuaimn ché challwa femŋechi.*

pesc|ar, n., *challwan* (n.). | —ar algo *tun, nün* (tr.). | —ar, n., con azagaya, dardo *ŋəletu challwan*, rü'ŋküchallwan+;* (con anzuelo) *kü'l·ichallwan;* (barriendo con la red) *witrantu challwan.* V. red.

pescuezo, m., *pel·.*

pesebre, m., *ilélkulliñpéyüm.*

pésim|o, adj., *rumen wedá.*

peso, m., (moneda) *pesu, peso.* | — de las cosas: (el absoluto) *ñi fanen, ñi al·ü'fanen:* (relativo) *ñi fent·efanen;* (problemático) *ñi tuntéfanen* (n.) *wéʃakelu.*

pesquis|a, f., —ar, n., *inápənondəŋun.*

pestañ|a, f., *ümi.* | —a del vestido *komallwe* (de ordinario colorada). || —ear, n., *llüpífün, nə'minəmitun.*

peste|, f., idem. | Tener la — *pesten* (n.).

pesuño, m., *wil·i;* v. g. *wil·i waka, wil·i kapəra, wil·i ofiʃa.*

petardista|, m.: Es — *Ré koil·a meu areltúufaluwi.*

petición, f., *ŋillatun* (* sólo en el rezo), *fəken*.*

petrificarse *kurawn* (r.).

peuco, m., (ave) *kəchükəchü, okori; kokori* (rr.).

peumo, m., (árbol) *peŋu.*

pez, f., *challwa.*

pezón|, m.: Pecíolo. | — del pecho *loŋko moyo.*

piadoso, adj., (benigno, blando, misericordioso) *kuñültuchefe, kuñiltuchefe; poyechefe;* (para con Dios) *poyediosfe;* (para con los padres) *poyetremfe;* (con la madre) *poyeñukefe;* (amante de la oración) *poyerezanfe.*

---

[1]) La transición recae sobre el término *wéʃakelu.*

piaf|ar, n.: Un caballo —ador *küntron kawellu.* Hacer —ar el caballo *küntrólkawellun.*

piamater, f. (*Zool.*) *mollfüñ məllo.*

pi|ar, n., *piʃpíʃün, pirpírün, triámtriamŋen* etc.; v. g.: *Triámmowei* [1]) *pəchüke acháwəll* Los pollitos —an (por el hambre etc.).

piara, f., *kechan sanchu, kechalechi sanchu.*

picada, f., (enfermedad) idem.

picadillo, m., (guiso) *kátrükatrütun ilo* (tal vez).

pic|ado, adj.: (La carne) ya está algo —ada *deuma petu n·ümüi* (ya tiene mal olor).

picamadero, m., (ave) *pəchiu* (el pichíu o pitigüe); *rere* (el pájaro carpintero).

picana, f., (para aguijonear los bueyes) *wəlo**.

picante|, adj., *füré.* | Ser — *füren.* Ser demasiado —, casi insufrible *weʃá füren.* V. tbn. *mutrü.*

pic|ar, a., (dividir en partes menudas) *pəchüke kátrükatrütun* | —ar (las pulgas) a uno *üpirn.* | —ar con picana *pikan* (tr.); *pikánatun* (n. ?). | Causar escozor a alguno *ünátun, ünan* (tr. y n.).

picardía|, f.: Hacer —s *adkawn ŋen* (n.). Hacer una — a alguno *adkan* (tr.). Andar en —s *ádkaukiawn* (n.).

picar|o, adj., (Ser) *üñfi ŋen, adkawn ŋen, adkaufe ŋen.*

pico, m., (de pájaros) *wən· üñəm.*

picote|ar, a., (golpear o herir las aves con el pico) *dikon, ʃikon;* v. g.: *Traru dikôñmafi ñi ŋé* El traro le ha —ado el ojo. | —ar (las aves al comer) *pidóŋkün**, *pitróŋün* (n. y tr.). Hacerlo muy seguidamente o muchas veces a la vez *pitróŋpitroŋŋen* (n.). | Pelear con el pico *pidóŋkün, pitróŋün* (n.). | —ar, n., (el caballo) *ütrə'floŋkon.*

pichoga, f., (planta) *l·afken· l·awen·.*

pichol, m.: (V. Lenz, *D. E.*) *rütrin.*

pie|, m., *n·amun·.* | No puedo asentar este — *Pepí pənolan təfachi n·amun· meu.* | Pasar un — por encima de algo *trekárumen* (n.). | Poner el — en tierra *trekánaqn;* (hacia acá) *trekánaqpan;* (para expresar la parte en que viene a descansar el pie, o al decir que otro lo hizo o que se alcanzó a hacerlo) *trekánaqpun.* | Poner el — dentro de algo *trekántəkun, trekákonn* (n.). | Articulación del — con la canilla *üllŋə'dn·amun·, palípalin·amun·.* | A — *n·amun·tu.* Ir a — *n·amún·tun, n·amun·tu amun.* | Al — del cerro pasaré *Minchenaq wiŋkul rumean,* o *Minunaq** *wiŋkul rumean.* Al — de la cruz *minchenaq cruz* etc.. El — de la cruz *n·amun· cruz.* | Entrar, dar con el — en algo *pənókonn* (n.). | Hacer movimientos alternativos con los —s, como al tocar el harmonium etc. (*wéluwelutu*) *pənópənotun* (n.). | Persona de a — *n·amun·tu ché.* | Estar de — *witrálen.* De —, expr. adv. *witrálen.* | Ponerse de — *witrápramen, witran.* | Quédate en — *Witráleŋe an·ai.* | Andar en —, no hacer cama *witráiawn* (n.).

---

[1]) *mo*=*mu.* V. *Gr. A.*, pág. 68, 4.º.

piedad, f., (benignidad, misericordia etc.) *kuñíltuchelen.* | — hacia Dios *poyediósk∂len,* hacia el padre y la madre *poyetrémk∂len* etc.. V. piadoso.

piedra, f., *kura.* | Sonar las —s *yalálün* (n.). | — de moler *kudi;* la mano *ñúmkudi.* | — alipe *kallfü l'awen'.* | Cierta — parecida al azufre *pórkura.* | —s del hígado o de la bolsa de la bilis *kura fuñápue.* | — laja *lime kura.* | — negra, como pedernal *keupü.* V. tbn. *malin.* | — pómez *pinono.* | —s que hay en los excrementos del guanaco *l'uan kura.* | Ciertas —s pulidas, como porfirio, que usan los machis *likan.*

piel, f., *trawa;* (separada del cuerpo) *tr∂lke.*

pierna, f., (la entera) *chaŋ;* (el muslo) *llike.* | La parte lateral interior de las —s *pu rüŋün, pu chaŋ.* | La musculatura de la — *chaŋ f∂n' ilo.* | La — de la res *tráft∂mu, tráftümo.* | Abrir las —s *rekák∂nuwn* (r.). Tenerlas abiertas *rekalen* (n.). Tomar algo entre las —s abiertas *rekáñmak∂nun* (tr.). V. tbn. abierto y abrir. | —s largas: V. zancudo.

pieza, f.: V. pedazo, parte. | Aposento *m∂lewe, pieza.*

pigmeo, adj.: enano.

pilme, m., (insecto) vulg. *pülmi; p∂telewiñ*.*

pillo, m., (avaro) *ŋaŋefe.*

pill|ar, a., *newen meu nün; nüpun.* | Me —ó en el hecho *Peeneu.*

pimpoll|ecer, n., *wall pewün.* || **—o**, m.: V. *rou.*

pinchar, a., *dichon**

pino, m., *pewen* (la araucaria).

pinta, f., (natural y artificial) *tropa.* V. tbn. *wirka, wiʃka.*

pintar, a., *pintan.* | —arse, ponerse el colorete *kolotun* (n.) (de color: *colortun*).

pintoresco, adj.: Ser —o (un lugar) *adkin ŋen.*

pintura, f., (color preparado para teñir o pintar) idem. V. tinta. | Cierta — negra que se encuentra en unas vegas *pel'e añil* o *añil pel'e.*

piñón, m., *ŋ∂lliu.*

piojento, adj., (Ser) *tripá pütrar ŋen, tripá tün' ŋen.* V. piojo.

piojo, m., (de ropa) *pütrar;* (de cabeza) *tün';* (ladilla) *pato.* | Buscar los —s en la cabeza *tün'tun* (n.); (a otro) *tün'tun* (tr.). | Buscar a otro los —s en la cabeza y matarlos *ʃuñün* (tr.); hacerlo mutuamente uno a otro *ʃuñütuwn* (rec.). | Matar —s con las uñas, entre los dientes, o (las aves) con el pico *üpítun* (n.), *üpin* (tr.). Despiojarse (las aves) *üpiwn* (r.).

pique (A). m. expr. adv.: Ir a — *lánaqn* (n.). | Estar a — *lánaqk∂len, lánk∂len.*

pisada, f., (huella) *p∂non* (*ché, kulliñ, waka* etc.). | Patada *p∂non, maŋkün* (tr.); v. g.: *P∂noeneu waka* La vaca me dió una —.

pis|ar, a., *p∂non.* | —a (tú) bien *Küme trekaŋe.* | —ar fuerte: V. retumbar, ruido. | —ar en (dentro de) algo *p∂nókonn, p∂nónt∂kun* (n.). | —ar en tierra *trekánaqn; trekánaqpan; trekánaqpun; trekákonpun* (n.). | —ar en, sobre algo (v. g. a causa de la oscuridad) *p∂nókonpun kiñe wéʃakelu meu.*

piscina, f., *kümka*.*

piso, m., (artificial de la casa) *rakaʃ ruka**; (para colocar los pies) *pənópé-yüm n·amun·, pənókənuwe.*

pisonear, a., *ŋərin, ŋəriñn, ŋəchin**, *ŋəchiñn**.

pisotear, a., *pənókətuyen**, *pənókətyen*+, *pənópənotun.*

pista, f.: Seguir la — de un animal etc. *inápənonn* (tr.).

pit|ar, n., (fumar) *pətrémtun;* (el vapor etc.) *momokün.*

placer|, m., (contento del ánimo) *ñi ayüwn, ñi tutewn, ñi trüyüwn kiñe ché kam kulliñ;* v. g.: Con verdadero — lo he oído *Rəf ayüwn allkün meu feichi dəŋu.* | Dar — a uno *ayüweln, tuten* (tr.; exige transición). | (Tal y tal cosa) produce un — (en el cuerpo) *trüyüwə'lkalülkei, trüyüwə'ltrawakei;* (en el ánimo) *trüyüwə'lpiukekei* etc. | Lo que causa — (al cuerpo) *trüyüwə'lkalülpéyüm;* (al ánimo) *trüyüwə'lduampéyüm, trüyüwə'lpiukepéyüm* etc.. | —es, diversiones *káŋelduampéyüm* etc. V. diversión.

plácidamente|, adv.: Murió — *Kü'mekechi l·ai.*

plancha, f., (de plata) *chapəd plata, tranan plata;* (de fierro) *tranan pañilwe.*

plaga, f., *füchá wedá dəŋu, tráñmaniechepéyüm.*

planicie, f.: llanura.

plan|o, adj., *l·af, lliŋəd, llüŋəd, lür**. | Ser —o (el suelo, una superficie) *l·áfkəlen, lliŋə'dkəlen, lü'rkəlen**; *l·af mapu ŋen* etc.. | Ser —o (un techo), de poca inclinación *llü'pülen, llipádkəlen.*

plant|a, f., (vegetal) *anüm wéʃakelu.* | La — del pie *pənowe n·amun·.* Su cútis *pənowe trawa.* || **—ado**, adj., *anüm;* v. g. *anüm maməll* árbol —ado. Estar —ado *anün, anülen.* || **—ar**, a., *anümn.*

plante|ar, a., *tantean* (del castell.); fig. *witramn* (tal vez).

plantio|, m., *təkukan, anümkawe;* (de árboles) *maməllentu;* (de manzanos) *manzanantu.*

plañi|r, n., *wirarü ŋüman, ruŋafütu ŋüman, ruŋáfün.*

plata, f., idem, *liqen* (ant.).

platero, m., idem; *plata rütrafe* (=*rətrafe*).

plato|, m., idem. | Los de palo, hondos, que hacen los indígenas *ral·i.* Manjar que se sirve en tales —s *ral·i iaqel.* | — extendido *pail·alcchi plato.* — hondo *llokolechi plato.*

playa, f., *inál-l·afken·, ináltul·afken·.*

plazo|, m., idem, *üí antü, él antü, seña antü.* | Fijar un — *elantün* (n.). Le han fijado un — de tres días para volver *Seña antü elélŋei ñi küpatuam küla antü meu.*

plegar, a., *məchamn.*

plegaria, f., *ŋellipun**, *llellipun*+; *fəken** (n.).

pleit|ear, n., *pleitun;* con alguno *pleitun* (tr.). || **—ista**, adj., *pleitufe.*

pleito|, m., *dəŋu, pleito.* | Buscar —s *kintudəŋun* (n.). | Poner — a uno *pleitun* (tr.; exige transición). Armar un — *witramn* (tr.) *dəŋu.*

plenilunio|, m., *pü'rküyen·.* Es — *Püri küyen·, pürküyen· ŋei, apoi küyen·.*

pleura, f., (*Zool.*) *kanu rəku.*

pleuresía, f., *pikəf kutran.*

plomada|, f.: Las piedras que sirven de —s en la armadura de la red *kurálñeweñ.*

plomo|, m., *titi.* | Caer a — un peñasco *cheŋké naqkəlen* (n.) *füchá lil.*

pluma|, f., (de pájaro) *pichuñ;* (las grandes) *ləpi, lüpi.* | Las — teñidas que sirven para adorno de la cabellera etc. *peʃkiñ, perkiñ; pürəm pichuñ.* || — para escribir *pluma, wirípapelpéyüm.*

plumiped|**o**, adj., *ʃapa** (Aplícase a las aves que tienen los pies cubiertos de plumas hasta abajo).

pobl|**ado**, adj.: El lugar está —ado *Məlei ché təfachi mapu meu.* Este lugar está muy —ado *Troŋi ché təfachi mapu meu.* || —**ar**, a., *təkuchen* (echar —adores a algún lugar). | La tierra volverá a —arse *Troŋtuai mapu.*

pobre|, adj., *kuñifal, kuñifall*, pofre.* | Ser — *kuñifal ŋen* (en animales etc. *kulliñ meu* etc.). V. tbn. *Trewaŋen, ché ŋen.*

pobreza, f., *ñi kuñifálŋen, kuñifállŋen* ché; pófreŋen.*

poc|**o**, adj., *pəchün*, pichin+; pəchü*, pichi;* v. g.: Tengo —o trigo (terreno) *Pəchün kachilla* (*mapu*) *nien.* | Tengo —a gana de hacerlo *Newé ayülan ñi femaqel.* | Algunos —os *mufün, kiñe mufü, kiñeke mət·en, pəchün;* v. g.: Tengo unas —as ovejas *Mufün ofisa nien*.* —as personas lo saben *Kiñeke ché mət·en fei kimí, doi al·ün ché kimlai,* o *Kiñe mufün ché fei kimí.* | Ser —o *pəchün*, pəchülen*, pichin+, pichilen, mən·an, mən·álen, mən·ákan.* | Dar a alguno —o de cierta especie *pəchü'lfiñ* (tr. 2.ª); v. g.: *Pə'chülen kofke* Dame —o pan. *Pəchülŋean sopa* Sírvaseme —a sopa. | Hace de veras no —o calor hoy *Rəf chem areŋeafuichi fachantü.*

poco|, adv., *aimüñ, aimeñ, amüñ; newé* (con neg. del v.); v. g.: *Newé ayülai* — quiere, no tiene mucha gana.

poco|, m., *pəchün, pichin.* | Dame — *Pə'chülen mət·en,* o *Pəchü'lŋean mət·en.* Dame un — de agua *Pə'chülen kó,* o *Pichi eluen kó an·ai.* | Quedar — de alguna especie *kónmen, náqmen, lloŋkün, konmen ŋen, mən·áwen, pə'chülewen:* Queda — del trigo (año, mes) *Konmen ŋei, mən·áwei kachilla* (*tripantu, küyen·*). | — antes: Llegué — antes *Pəchüñma wəné akun.* — antes de llegar al otro lado del río tropezó su caballo *Epe tripárpufui n·ome,* o *Pəchülewefui ñi tripárpuam* o *ñi n·opuam, mutrúrüi ñi kawellu.* | — después *pəchü al·üñma meu.* V. tbn. *Ella, ellaka.* | A — de: V. *Ella, ellaka.* | — a — *allwe, állwekechi, pə'chüke,* o *pə'chüke pə'chüke.* — a — iba perdiendo su dinero en el juego *Pəchüké meu wéunieŋei.* | Me tienes en — *Newé falil-laqen.* | Por — *epe, epekechi.*

podar, a., *wall katrün.*

pod|**er**, a., *pepi* (pref. del verbo que expresa lo que se puede o nó); v. g.: *Pepí amulan* No puedo ir. V. *Gr. A.*, pág. 138. V. tbn. *pepilfaln.* | Se puede, no se puede hacerlo: Se puede pasar *Rumen ŋei.* Se puede pasar al otro lado *N·on ŋei.* No se puede pasar en vado *ŋilan ŋelai.* No se puede salir hoy *Tripan ŋelai fachantü.* A veces además se sirven de *pepi,* como al decir: *Pepi amun ŋelai.* V. *Gr. A.*, pág. 178, 10.º. | —er, expresado por la partícula *fal:* No se

puede comprender eso *Kimfálkəlelai*. No puedo ya ni verlo *Kintuwəlfalwelafiñ*. V. *Gr. A.*, pág. 257, 3.º, a.). | *Pefalkelafimi vino mi pütuafiel* No puedes ver el vino sin beberlo. *Pefalkelafiŋn plata ñi wəlafiel* No pueden ver la plata, sin gastarla. | —er, expresado por *kalli:* Dale una aguja para que pueda sacar su espina *Elufiŋe akucha kalli ñi nentuam ñi wayun·*. Él puede hacerlo (=deja o dejad hacerlo) *Kalli fempe*. | Hasta más no —er *tunté ñi awantan; doi pepi femnule wəla* (si la sentencia está en futuro). | No puedo (trabajar etc.) más *Doi pepi küdaulan*. | No puedo menos de admirarlo *Məlei məten ñi afmatuafiel*.

poder|, m , idem; *pepiluwn;* v. g.: Me darás un — *Eluaqen kiñe poder*. (Los Apóstoles) recibieron de N. S. el — de perdonar los pecados *llowiŋn iñ Señor meu poder* o *pepiluwn ñi perdónawerinam*, o *llowiŋn ñi pepi perdonawerinaqel* o *ñi pepi ñaməmwerinaqel*. | Aquí no puedo ejercer mi —, hacer uso de él *Fau pepi neŋəmkelan ñi poder*. Eso no está en mi — *Feichi dəŋu meu iñche mandakelan, nielan pepiluwn* o *poder*. | El objeto está en mi — *Iñche meu məlei feichi wéʃakelu, iñche niefiñ*. | Tener uno a otro bajo su —, vigilancia *ŋen·manien*. | Tener — sobre algo *pepiln* (tr.); v. g.: (La machi) no tiene — sobre el demonio *pepilkelafí pu wekufü*. | Dejar algo en — de otro *elfaln, elfálkənun* (tr.) *wéʃakelu kiñe ché meu; lü'qélfiñ** (tr. 2.ª) *weʃakelu feichi ché*.

poderos|**o,** adj.: Él es —o, tiene mucho poder *Al·ün pepiluwn niei, füchai ñi pepiluwn*. El —o *al·ün pepiluwn nielu* (p.). Un ejército —o *füchá newen ŋechi ejército*. | Muy rico, grande, magnífico *füchá küme dəŋu nielu, füchake ül·méndəŋu nielu* (p.). | Remedio —o *nentukutranfe l·awen*. | Ser —o para defenderse etc. *pepíkaukəlen*.

podr|**ido, —ir:** V. pudrido etc..

poleo, m., (especie de menta) *koleu*.

poligamia|, f., *doi kiñe kure nien, al·ün kure nien*. | Vivir en — = Ser polígamo.

polígamo, m., *doi kiñe kure nielu, al·ün kure nielu*.

polilla, f., *mə'ñupiru⁺, mə'ñupidu⁺*.

polipodio|, m., (*Bot.*) *küñálfillkuñ**, *péñafillkuñ*.

politeismo, m., *al·ülelu dios trokiŋeken*.

pololear, n., *lükíʃlükiʃniewn* (rec.).

polvareda, f., *kufüu**.

polvillo|, m.: Un — de rapé *kiñe rutre rapé*. | Tener — (el trigo) *firi* ŋen, kodüu* ŋen*.

polvo|, m., *trufür, trufürpülli, kuyəf*; kufiu*, kufüu** (la tierra bien molida que se levanta como nube); v. g.: *Ayülan ñi rumeaqel təfachi kuyüf meu* No quiero pasar por este —. | Hacerse — *trufürn* (n.). | Levantarse mucho — *Kufü'ukufüuŋen* (n.). | Echar remedio de — al ojo *rütrenn* (tr.) (*Rütrénŋei, ŋé; rütrénmaŋei ñi ŋé kiñe ché*). | Secar con —s, v. g. un eczema *unün⁺, ŋunün** (tr.).

pólvora, f., *folfora**.

polvoriento, adj., (Estar) *perkánkəlen kufüu meu*.

polla, f., *üllcha acháwəll** (=*achawall⁺*).

pollera, f., idem.

poll|ito, m., *pəchü acháwəll**, *pichi achawall+*, *wé pəchü acháwəll.* V. cría. || **—o**, m., *pəchü alka.* | Sacar —os *chawn* (n.).

pompa, f., *ül·men kümeke wéſakelu; ül·ménkawn* (r.). | Hacer mucha — *ül·ménkawn* (r.), *ül·ménkawn ŋen.*

pómulo, m., (de la cara) *pitruf aŋe**, *yupi aŋe+*.

poncho, m., *makuñ.*

poneder|o, adj.: (Gallina) —a *kuramfe.*

pon|er, a., *təkun, eln; kənun.* | — (tú) la mesa *Pepíkafiŋe mesa.* | De Madrid a Toledo —en doce leguas *Madrid eŋu Toledo mari epu lewa wədálei,* o *wədálelu trokiŋekei.* | —go un peso (de apuesta) *Kiñe pesu ranan.* | —er (= escribir) *təkun.* | —er huevos *kuramn* (n.), *eln* (tr.) *kuram.* | —er algo de asiento: V. asiento. | —er algo dentro de otra cosa, la olla al fuego, el bote al agua *tranántəkun;* (si se trata de vasos, v. g. —er la olla al fuego) *anü'ntəkun.* | Yo lo —go en ti *Eimi piaimi.* | Lo —go en duda «*felepei, felepelai*» *piken.* | —er a alguno por algo, hacerlo algo *kənun;* v. g. *raŋiñélwekənun* —er por medianero, *juézkənun* hacer juez a alguno. | —er a alguno de ladrón *weñéufaln* (tr.; exige transición). | —er colorado a alguno *kelü'lkənun, yewélkan.* | —erse colorado *kelükənuwn* (r.); (de vergüenza, por el alcohol etc.) *kélütripañman, kélütripan* (n.). —erse triste *lládkünaqn, weſánaqn* (n.). —erse alegre *ayü'naqn.* | —te bien: es día de fiesta *Küme elúuŋe* o *küme təkulúuŋe* o *küme wéſakelu təkuŋe: fiesta antü ŋei.* | —erse el sol *konn* (n.) *antü.* | —er ante el juez *juez meu təkun.* | —er bueno a alguno *llapəmn, moŋeln.* | —erse a alguno en el camino (v. g. un duende) *tráfyekənun* (tr.). | —erse cerca de alguno para ver lo que hace *witrâñmanien* (tr.). | —erse de pie: V. pie. | —erse de rodillas *lukutun, lúkunaqn.* V. rodilla. | —erse en camino con alguno *amuyen* (tr.); v. g. *Amuyei ñi pu kon·a* Se puso en camino con sus mocetones.

poniente, m., *konwe antü**, *konüwe antü.*

pontro, m., (frazadas de lana del país) *pontro.*

ponzoña, f., (mortal) *l·aŋəmchewe;* (que hace enfermar) *kutránelchepéyüm.* Ser — alguna cosa *weſálkacheken, kutránelcheken.*

popa, f., *kəlen nafiu.* | Tenemos viento en — *Inápelünieiñ* meu kürəf, Iñamniepatueiñ+ meu kürəf.* V. *iñamn.*

popular, adj.: Es acepto y grato al pueblo *Poyekeeyeu kom ché,* o *Poyekeeyeu ñi mapu,* o *Poyenché ŋei.*

por|, prep., *meu.* | Pasaré — la plaza *Rumean plaza meu.* | — San Juan *San Juan meu.* | La recibiré — esposa *Llowafiñ* o *kureyeafiñ.* | — mí quedó *Iñche ñi duam məlei.* — mí se hizo (tal y tal cosa) *Iñche ñi duam femŋei.* | — señas *seña meu.* Dame tu petición — escrito *Papel meu təkulen* (inf.) *eluen tami dəŋu,* o *Papéltəkulelen tami dəŋu.* | — fuerza *ŋeñíkankechi**, *ŋeñíkanŋechi**, *newen meu.* | Lo compré — cien pesos *Petaka pesu meu ŋillan.* | Vender — quintales *quintaltu wəln+* (= *ruln**). | — la casa me ofreció la huerta *Ñi ruka meu manáleneu huerta.* | — él daré la vida *Fei ñi duam l·ákonan.* | Tienen sus maestros por padres *Chau femŋechi yédəŋukefiŋn ñi pu kimelkeeteu.* | Lo tienen

por santo *Santu ŋelu trokiŋekei.* | A peso — persona *kiñeke ché kiñeke pesu.* | 3×4=12 *Küla naq meli: mariepu.* | Hilo — hilo *kiñeke rume füu.* | Él pide el ocho — ciento *Patákake pesu meu púrake pikei.* | (La mesa) está — pulir *petu məlewei ñi luyə'felŋeaqel mət·en.* | Ir — vino (leña) *yemen* (tr.) *finu* (*maməll*). | Está — llegar *Epe akulei.* (La sala) está — barrer *puí ñi lepüŋeam.* | ¿— dónde *Cheu?* | ¿— qué *Chem meu* (*kam*), *chumŋelu* (*kam*), *chem ñi duam?* | — causa de él *fei ñi duam, fei ñi femel meu.*

porción, f., *trokiñ.* | Recibir uno su — *trokiñtun* (n.). | En —es medidas *trokitu.*

porfía, f.: Hacer algo con — *reyen* o *reyewn ñi femaqel.*

porfi|ado, adj., (Ser) *ŋeñíkawn ŋen.* || **—ar**, a., *ŋeñíkan**, *ŋeñíkaln+*, *pərəmn, nótukan.* | —arse *ŋeñíkawn, réyewn* (r.), *réyen* (n.).

poroto, m., *deŋüll, kül·wi, küllwi.*

porque, conj. causal, *meu* (prep.). V. *Gr. A.*, pág. 234 y 222, 3.º.

por qué: V. por.

porquería, f., *pod; por* (excremento).

porra, f.: mazo.

portador, adj., *yelu, yenielu* (p.) *wéʃakelu.*

port|arse: Se —a bien *Küme ŋənéukei; küme yédəŋukei* (obedece bien). | Se —a bien conmigo *Mət·é kümélkalei* (o *küme ŋei*) *iñche meu.* | No se —a bien con sus mocetones *Kümeniekelafí* (tr.) *ñi pu kon·a.* | Se —a como si fuese el dueño *ŋen· ŋelu reke ŋənéukei* (o *trokíukei*).

porte, m.: (El objeto) es de este — *fent·en·i*, es del — de un peso *kiñe pesu fent·eni.* (La persona) es de tal — *fent·étremi.* ¿De qué — es (el niño) *Tunt·étremi?*

portillo|, m., *wechod.* | Tener — (el cerco) *wetrárkəlen* (n.).

porvenir, m., *chumŋechi ñi felérpuaqel* (n.) *kiñe ché* etc.; *chem dəŋu ñi rupaiaqel* (n.); *chem dəŋu ñi rupañmaiaqel* (tr.) *kiñe ché.*

posada, f., *ípeyümchi ruka; t·üŋə'muupeyümchi ruka.*

pos|arse, (un pájaro) *anün;* (allí) *anü'pun;* (aquí) *anü'pan* (n.).

poseedor, adj. y s., *niekelu* (p., tr.) *wéʃakelu.* || **—er**, a., *nien.* || **—ido**, adj.: poseso.

posesión, f., idem. | Tener algo en — *nü'nien, túnien.* | Estar en — de un terreno *anü'ñmanien* (tr.) *kiñe mapu.*

posesion|arse, (el demonio) de una persona *anüñman* (tr.). (V. *anüñman*); *kóntunien* (tr.).

poseso, m. o adj., *kontunieelu meu wekufü.*

posible|, adj.: Es — *Pepílʃali.*

posición|, f.: postura. | Encontrarse en mala —, situación *weʃá felen.* | (Los enemigos) ocupaban mejores —es *doi küme məlewe* o *eluupéyüm nü'niefuiŋn.*

poso, m., *llídnaqlu* (p.).

pospon|er, a., *fúrikənun;* v. g.: *Amün üdéelchi ché fúrikənuŋekei* Se —e a una persona que se aborrece algo.

poste, m., (para edificio) *poste;* (para cerco) *üŋko*

postema, f., *poi.* | Tener una — *poin, poyün* (n.).

posterg|ar, a., *təkúlantün;* (algo a alguien) *təkulantülelfiñ* (tr. 2.ª). V. tbn. *inaln.*

posteridad, f., *iñaŋechi* o *iñaŋemechi ché; iñaŋe küpayeachi ché; ñi elpame kiñe ché yem.* V. tbn. *tranákənu.*

posterior|, adj., *doi inanŋelu.* | Ser un hecho — respecto de otro *doi wé rupan* (ser anterior *doi kuifi rupan*). | Él es — a su hermano *Ináukəlei ñi peñi meu.* | La parte — de un objeto *furi wéʃakelu.* || **—mente**, adv., *iñaŋechi, iñaŋe, wəla.* | Con el tiempo (pasado o futuro) *aŋkantu, məlen antü.*

postiz|o, adj.: Ponerse dientes —os *ká foro təkun.* Pelo —o. V. *yompeñ.*

postmeridiano, adj., *deu kəlü'rupan antü* (expr. adv.).

postr|ado, adj.: Estar —adas muchas personas, p. e. por enfermedad, o un rebaño de ovejas para descansar *melárkəlen.* || **—arse** (un rebaño) *melárnaqn* (n.). | —arse uno delante de Dios *lukútuñmawn Dios meu* (Lit.: arrodillarse a Dios. Los indígenas no parecen conocer la postración como acto de adoración). | —arse una persona a los pies de otro *ütrə'fkənuwn fei ñi inán'amun meu.*

postrer|o, adj., *wechúntulelu; kíñelewelu* (p.); *afpun.*

póstumo, adj., *áŋkaelpael* (p. p.).

postura|, f.: Tomar tal — *fámtripan;* tenerla *fámtripalen* (n.). V. *pail'átripalen.*

potable, adj., (Ser) *pütufaln.*

potencia|, f.: Las —s del alma *iñ pəllü ñi pepíkawn.* Imperio *füchá pepíkawn ŋechi nación.*

potestad, f., *pepíluwn.*

potranca, f., *pəchü yewa.*

potrerillo, m., *ŋəf mapu.*

potr|illo, m., *pəchü kawell.* || **—o**, m., idem.

pozo|, m., (donde buscan el agua para el consumo de la casa) *kowe;* (cualquiera) *poʃo, pozo;* (cualquiera artificial) *rəŋan kó.* | V. *menoko.*

práctica|, f.: Tener ya — en un trabajo *adə'muwn* (r.) *kiñe küdau meu, adə'mnien* (tr.) *kiñe küdau.* | Se aprende con la — *Al'ün rupa femn meu kímŋekei* o *adélŋekei* o *adə'mŋekei.*

practic|ar, a., (un oficio, una virtud, religión) *inánien.*

práctico, adj., (para cualquier trabajo) *adə'muufe;* (en cierto trabajo) *adəmnielu feichi küdau, adə'mküdaulu;* (experimentado en un negocio) *anümuukəlelu dəŋu meu;* (en todos los negocios) *witráulu fill dəŋu meu.*

prado, m., *kachuntu; mapu kachu; maláltəku kachu* (cuando está cercado); *tremәmkachuwe mapu.*

precaución|, f.: Tomar —es *wema katrü'npewn* (r.).

precav|erse, *ŋənáituwn, serfíwn, ŋənéwn, wema katrü'npewn.*

preced|er, a., *wənelen* (n.) ... *meu.*

precepto, m., *piel* (p. p.); *pin* (inf. n.).

preceptor, m., *kimelchefe, kiméltuchekelu.*

preci|ado, adj., *poyen, ʃakin.* || **—ar**, a., *faliln, al·ü'faliln, poyen.* | —arse *malmawn.*

precio|, m., (problemático) *ñi tunt·éfalin kiñe wéʃakelu;* (relativo) *ñi fent·éfalin;* (absoluto) *ñi falin, ñi al·ü'falin.* | Pregúntale (tú) por el — de su caballo (que vende) *Ramtufiŋe ñi tunt·en piken kawellu meu;* (que compró) *ñi tunten piŋefel ñi kawellu meu.* | Alzó sus —s *Doi prami ñi faliln ñi wéʃakelu; doi al·ün piketui ñi wéʃakelu meu.* | Poner — a una cosa *faliln* (tr.). | Tener — *falin* (n.). || **—so**, adj.: Ser —so *al·ü'falin* (adj. y v. n.).

precipicio|, m., *ütrə'fnakəmwe* (tal vez). | Hay un — allí *Ütrə'fkonn ŋei.* | La profundidad *al·ü'konkəlelu* (p.).

precipit|ación, f.: V. —ar, —arse. | Hablar con —ación. V. *Letéqleteqtun.* || **—ado**, adj.: Él es —ado *ŋənéduamlai, mátukaufe ŋei, wənéluufe ŋei dəŋu meu.* || **—ar**, a., (echar algo abajo) *ütrəfnakəmn;* (al interior de algo, como al infierno) *ütrə'ftəkun;* (sobre algo) *ütrə'fpuwəln, ütrə'fpuln*.* | —arse (abajo) *ütrə'fnakəmuwn;* (adentro) *ütrə'ftəkuwn;* (sobre algo) *ütrə'fpuwəluwn;* (fig.) *wənéluwn.* | —ar, a., (Quím.) *llídnakəmn.*

precis amente, adv., *məŋel.* || **—ar**, a., (obligar, forzar) *ŋeñíkan*, ŋeñíkaln⁺.* || **—o**, adj.: Ser —o, necesario *duamyefaln.* | El tren parte a hora —a *Akui ñi hora feichi tren, fei ñi tripaken mət·en.* | Ser —o, exacto en el trabajo: V. *Pülln, püllélauukəlen.*

precoz, adj., *wəné akufe.*

precursor|, m., *wənéiaulu* (*iñ Señor meu* del Señor), *wənéltuleffe.*

predec|ir, a., *kiméldəŋun* (n.) *petu ñi ŋenon chem dəŋu rume.*

predestin|ado, adj., *dullínentuel* (p. p.). || **—ar**, a., *dullínentun.* V. tbn. *üwəmn.*

predic|ar, n., *predican, kimélchen, weupin.* | —ar algo, de algo *prédicayen, nütrámyen* (tr.). | —ar a alguno *predicalfiñ kiñe ché.*

predilect|o, adj.: Hijo —o *dói ayüelchi fot·əm, ayün fot·əm.*

predomin|ar: En mi trigo —a la yerba *ŋen· weʃá kachu ŋei ñi kachilla.* o *Ré kachui ñi kachilla.* En las viejas —an las enfermedades *ŋen· kutran ŋei kuʃe.* V. *ŋen·.* | Esta casa —a mucho a las demás *Təfachi ruka dóikəlerpui kake ruka meu.*

preferencia|, f.: El padre tiene la —, es tratado con más respeto que su hijo *Chau doi chétuŋekei** (*chéltuŋekei⁺*) *ñi fot·əm meu.* | Doy la — a este paño *Doi kümelu trokifiñ təfachi paño* Yo le doy la — a él (en sus conocimientos) *Fei doi kimlu trokifiñ.* V. tbn. *wənéltəkun.*

prefer|ible, adj., (Ser) *doy ayün ŋen.* || **—ir**, a.: V. Dar la —encia, y —ible.

prefigur|ar, a.: El arca era figura de la Iglesia *Feichi arca wəné peŋeli ñi felerpuam Iglesia.* Abel era figura de Cristo *Afel peŋeli o adentui ñi felerpuam K. Kristo.*

pregon|ar, a., algo *wirárü kiméldəŋun* (n.).

pregunt|a, f., (activa) *ramtun;* (pasiva) *ramtuŋen.* || **—ar**, a., *ramtun,*

*ramtútun** (tr.; con transición: a alguien): *Ramtufiñ* Le —é. *Ramtúlfiñ* —é para él, a nombre de él.

prejuzg|ar, a., *petu ñi kimŋenon wedañma ŋelu trokifiñ* (antes de conocerlo juzgar que sea malo).

prematuro, adj., (que no está en sazón) *petu afünulu* (p.). V. tbn. maduro. | For.: *petu punolu* (p.) *ñi wentrutuaqel.*

premedit|ar, a., *rakiduámmanien kiñe dəŋu piuke meu.* V. *rakiduámmanien.*

premi|ar, a., *mañumn* (tr.). V. recompensar. | Te lo —aré *Wəñómañumelaqeyu.* Te —aré *Wəñómañumtuaqeyu.* || —**o**, m.: V. galardón, recompensa.

premura, f., *ŋeñíkaŋen* (inf. pas.).

prenda, f., (alhaja que se da o toma para la seguridad de una deuda) *empeña* (del castell.): Me recibí de su silla (de montar) en prenda *Lloumafiñ ñi silla ñi empeñaleteu.* Daré en — mis zarcillos *Empéñakənuafiñ ñi chawai.* Sacaré mi — *Entútuan* o *kullíñmatuan ñi empeña.* | Cualquiera pieza del vestuario *təkupeyel wéʃakelu.*

prend|arse de una mujer *ayü'ruldomon** (n.). | Él es loco por la niña *Kutránŋewei chi domo meu**.

prendedor, m., (los de metal) *chəlltuwe, chülltuwe;* (los espinos que hacen sus veces) *rətríñtuwe* o *rütriñ.*

prend|er, a., (agarrar) *nün.* | Asegurar a una persona privándola de su libertad *nün, tun.* V. tbn. *presun.* | Hacer presa una cosa en otra, enredarse *nüwn* (r.). | —er un vestido con —edor *chülltun;* (con espina) *rətríñtun, rətríñtukənun* (tr.). | —er fuego a una casa *ləpəmn* (tr.). | —er (n.) el fuego *üin, ləfn. anü'pun kütral.* | —er raíces *foliln* (n.). | —erse, adornarse *aifíñtuwn.*

prendid|o, adj.: Estar —o (un vestido) *rətríñtulen; chü'lltulen;* (el vientre, estómago) *kəfkə'fkəlen, poipóikəlen, poipóyün;* (un miembro, v. g. la mano a consecuencia de una contusión) *wimpə'llkəlen.*

preñ|ado, adj.: Estar —ado (un animal) *fəkin, wé fəkin, fəkin ŋen, fəkínien* (n.); (un cereal) *pakádün**, *pákədün*+. | Estar muy —ada la hembra, en punto de parir *apóñman* (n.). | (La mujer) está —ada *niéchei, niechen ŋei**, *nieche ŋei*+, *niei pütra meu.* || —**ar**, a., *niépəñeñeln, yalleln, pəñeñeln.* || —**ez**, f.: V. Estar —ado.

preocup|ación, f., —**ar**, a.: Tengo una —ación (recelo, temor) *Llükáukəlen, fiñmáukəlen kiñe dəŋu meu.* Estar con una —ación *rakiduámkəlen* (pensativo); *wéluduamkəlen* (distraído). (Algo) me tiene —ado, distraído *wéluduamnieqeneu.* Él me tiene enteramente —ado *L'el'əmkelaqeneu pichiñma nórume.* Al considerarse sin —ación (tranquilamente) *llidkechi* o *t'üŋkechi ŋəneduamŋen meu.*

prepar|ar, a., *pepikan, trürəmn.* || —**ativo**, m.: Hacer uno sus —ativos (v. g. para una comida) *trürəmuwn, pepikawn* (*iaqel meu*). Estar hechos los —ativos *pepíkaukəlen dəŋu.*

prepon|er, a., *wənéltəkun, wənéntəkun.*

prepucio, m., *trəlke lóŋkoyewel* (*yewel*+=*yewen**).

presa|, f., (hecha) *nüel* (p. p.). | La — que un hombre o animal ha hecho *ñi nüel* a lo cual se añade el nombre de la cosa apresada; v. g.: *ñi nüel challwa* (pescado). | — de carne *katrün* (*ilo*).

presagi|ar, n.: V. anunciar. || **—o,** m., *perimol.*

prescindir, (n.), de algo *trekamn, kiñépəlekənun, furípəlekənun* (tr.).

prescrib|ir, (a.), algo *mandan, pin; wəln feichi órden.*

presenci|a, f., (asistencia personal) *ñi məlen kiñe ché.* | Talle, figura *ñi ad.* || **—ar,** a., (algo) *witránmanien.*

present|ar, a., (entregar) *wəln*, ruln+;* (mostrar para dar) *peŋeln* (tr.); v. g.: Le —aron oro, incienso y mirra *Peŋélfiŋn ñi eluafielchi milla, incienso, mirra kai.* | —ar algo conduciéndolo a la presencia de uno *witrákənun, witrápuwəln;* v. g.: *ŋén·pin witrákənulŋei kiñe kulliñ* Al *ŋen·pin* se le —a un animal. *Man kuq meu witrápuwəli ñi ñawe* Con la mano derecha —ó (él) su hija. | —ar uno su asunto ante la justicia *dallun ñi dəŋu juez meu.* | —ar un reclamo *təkumen* (*təkupan, təkupun*) *ñi dəŋu.* | —ar el rostro a alguno *puñman* (tr.; exige transición); v. g.: *Puñmaeneu* Él me —ó el rostro. | —ar las espaldas a alguno *furíñman, furíntəkun* (tr.; exige transición). | —arse a alguno *peŋéluwn* (*peŋéluumen: peŋéluupan; peŋéluupun*) *kiñe ché meu* o *kiñe ché ñi puñ meu;* v. g.: Él se —ó ante mí *Peŋéluupai iñche meu,* o *Akui iñche ñi puñ meu.* | —arse alguna enfermedad, plaga *wefn* (n.). | —ársele, levantársele unos granos, ronchas etc. en el cuerpo *pərañman* (tr.; la persona o la parte del cuerpo es sujeto).

presente|, adj.: Estar — *məlen.* | El mes — *féula məlechi* o *amulechi küyen*. | Tener —, en la memoria *təkúlpanien, konə'mpanien.* | s.: (regalo) *wəlel+, rulel*, ré antü wəlel* (p. p.).

presentimiento|, m.: Tener —s *welə'ŋkün, welə'ŋrumen* (n.) *ñi piuke kiñe ché.* Tengo un mal — *Wefáduamkəlen: məlealu wefá dəŋu trokiukəlen.* V. *wütan.*

present|ir, a., *lliwan ñi məleaqel kiñe dəŋu.* | Lo había (yo) —ido *Ñi piuke kimelfeneu ñi məleaqel təfachi dəŋu.*

preserv|ar, a.: Él con su consejo, me —ó de la desgracia *Təfachi wentru ñi ŋülam meu konlan təfachi wefá dəŋu meu.* La Sta. Comunión nos —a del pecado mortal *Santa Comunión katrü'tukei iñ tranákonnoam l·ánŋechi werin meu.* La vacunación es un —ativo contra la viruela *Vacunaŋen meu túkelai kurú peste ta ché* (o semejantes giros).

presidente, (m.), de la asamblea *loŋko trawn.*

presid|ir, (a.), a una asamblea *lóŋkotrawn ŋen* (n.); (a un certamen) *lóŋkokuden ŋen.*

presilla, f.. V. *máinaŋətrowe.*

presión, f., (activa) *fü'itrapəmn;* (pasiva) *fü'itrapəmŋen.*

pres|o, adj.: Él está —o *presui, presulei* (n.). | Poner —o a alguno *presun* (tr.; exige transición); tener —o a alguno *présunien.* | Persona que había reducido a prisión a otra *presuchéuma.*

prest|ar, a.: Dar —ado, —ar algo *areŋeləmn.* Dar —ado, —ar a alguno *arélfiñ* (tr. 2.ª) *kiñe ché, areŋeləmn* (tr.) *kiñe ché meu;* v. g.: Él me —ó un caballo

Fei areleneu kiñe kawellu. Él ha —ado mi caballo (a otro) *Areŋeləməñmaneu ñi kawellu* (*kaŋelu meu*). | Pedir o tomar —ado algo *arétun* (tr.). Tener, haber recibido —ado *arétunien.* Le pediré, me preste su caballo *Arétuñmaiafiñ ñi kawellu.* Pide (tú) a Fulano para que te —e un buey para mí *Arétulen kiñe manʃun Fulano meu.* | Pedir o —ar a alguno como ayudante *iŋkátun* (tr.; exige transición); v. g.: *Iŋkátufiŋe pəchü wentru ñi chau meu* Pide (tú) al padre del niño para que te lo —e. Siempre trata de pedir cosas al —ado *Aretu meu miáukei.* | —ar atención *allkü'tun, allkü'tulen, ŋənéduamkəlen* (n.). | No ha —ado oído a mis súplicas *Maimalaneu* (tr. 2.ª) *ñi dəŋu.* | —arse para un negocio o servicio *wəluwn*+, *ruluwn**. | El lugar se —a para sentarse *Anün ŋei fau.* | —ado, adj. mod., *aretu;* v. g. *aretu makuñ* manta —ada.

prest|eza, f., *ñi lefŋen ché, üñəm, wéʃakelu* etc., *ñi kəl·fünŋen.* || **—o,** adj., (Ser) *lefŋen, kəl·fün*;* (para encargos) *trüf*+ *ŋen, kəl·fün ŋen*+.

prestigio, m., *ñi poyeŋen kiñe ché.* V. influencia, autoridad.

presumir, a.: V. *trokin,* juzgar. | n., (tener uno alta opinión de sí mismo) *al·üfaliwn;* (vanagloriarse) *malmawn* (r.).

presur|a, f., *fiñmawn, ŋeñikawn* y semejantes. || **—osamente,** adj., *ŋeñika.* || **—oso,** adj., *ŋeñika* (adv.).

pretend|er, a.: *Feichi wentru küdáutukei,* o *ŋeñíkaukei ñi lóŋkokənuŋeam* Este hombre hace diligencias para hacerse cacique. «*Iñche mət·en derecho nien ñi lóŋkokənuŋeaqel*» *pikei* «Yo solamente tengo derecho de ser elegido cacique», dice él. *Iñche fei pikelafun* Yo no había —ido tal cosa.

pretensión|, f., *ñi kiʃu pin kiñe ché* (*ñi eluŋeaqel kam ñi femkənuŋeaqel*) Él pretende tener derecho (para algo) *Derecho nielu trokíukəlei* (*ñi eluŋeaqel kam ñi femkənuŋeam*).

preter|ir, a., (personas o cosas) *trekamn, kiñépəlekənun, walln;* v. g.: *Wall·ŋei wənen fot·əm* El hijo mayor fué —ido (en la herencia).

pretexto|, m., *femúfaluwn* (r.): *fémpədan* (n.) v. g.: Volvió bajo el — de haber olvidado algo *Upéufaluulu reke küpatui.* Era sólo un — *Femúfaluwn mət·en.* V. fingir, efugio, disculpar.

prevalec|er, n.: La yerba mala —e en la siembra *Dóyərpui wedá kachu ketran meu,* o *ŋen· wedá kachu ŋei təfachi ketran.* Las puertas del infierno no —erán contra la Iglesia *Puerta kütrálmapu doyərpuyelaiai Iglesia meu.*

prevaric|ar, n., *yafkáluwn, werineluwn* (r.). | Se —a contra la ley de Dios obrando mal *Trekámŋekei Dios ñi ley ñi wedá femá* [1]) *meu ché**.

prevención|, f.: Precaución. | Las —es para el viaje, la manutención que se lleva *rokiñ.* | Las —es para el invierno *elkan ketran.*

preven|ido, adj., (Estar) *peútulen; llükáukəlen.* || **—irse,** prepararse *pepíkawn.*

prev|er, a.: Se puede —er el éxito del asunto *Wema kímŋekei o péŋekei* o *lliwáŋekei ñi chumŋechi tripaiaqel dəŋu.*

previ|amente, adv., **—o,** adj.: Le había avisado —amente *Wəné kimelkənuufiñ** (=*kimelkənuʃuiñ*+). Sin —o aviso *lloftúnkechi* (adv.).

---

[1]) = *femáel.*

priesa, f.: Prisa.

prima|, f.: La de un hombre (si es hija de su tío paterno) *lamŋen, mállelamŋen;* (si lo es de su tía paterna) *mǝna* o *mǝna deya* (=*sea* o *dea*); (si lo es de su tío materno) *ñukentu, ñuke;* (si lo es de su tía materna) *lamŋen.* | — o hermana de un hombre *deya, dea, sea.* | La — de una mujer (si es hija de su tío paterno) *lamŋen, mállelamŋen;* (si lo es de su tía paterna) *pǝñeñ, koñi, koñintu;* (si lo es de su tío materno) *ñuke;* (si lo es de su tía materna) *lamŋen.* | Ella es mi — por el tío paterno *Malle meu ñi lamŋen ŋei.* Ella es mi — por la tía materna *Iñche ñi ñuke ñi lamŋem fei ñi pǝñeñ ŋei.*

primacía, f., *ñi lóŋkoŋen, ñi dóyǝrpun kiñe ché kakelu meu.*

primavera|, f., *wé tripantu, wün·n tripantu, ellaka tripantu; péwüŋen.* | En la —: Las mismas expresiones sin posposición de *meu.*

primerizo, adj. y s.: La mujer es —a *Féula ñi pǝñeñn chi* domo.* V. primípara. | El primer hijo o la primera hija de una mujer *fei ñi üllcha pǝñeñ.* | (Frutas) —as *wǝné akufe.* | Comer o beber cosas —as *muyen* (n.).

primeramente, adv., *wǝné, wǝnel, wǝneltu; wǝnetu.*

primer|**o**, adj., *wǝnen.* | El — hijo (de un hombre) *ñi wǝnen fot·ǝm.* El — hijo (de una mujer) o su —a hija *ñi wǝnen pǝñeñ, ñi üllcha pǝñeñ.* La —a mujer (de un polígamo) *ñi wǝnen domo, wǝnen kure.* | Ser el —o, la —a *wǝnen ŋen.* | Por —a vez *wǝnetu* (adv.). | (Él) es el —o en edad, anterior respecto de otro *doi wǝnen ŋei.* | (Él) es el —o, mayor en jerarquía *doi ñidólkǝlei, doi mayórkǝlei.* (Él) es el —o, el jefe *ñidólkǝlei.* | (Él) se ha hecho el —o, el más avanzado (en cualquiera razón) *wǝnélerpui;* (v. g. *kimn meu* en conocimientos). | Tú serás el —o, irás, pasarás el —o, *Eimi wǝnéleaimi.* | Llegar uno el —o *wǝné akun, wǝnépan* (acá); *wǝnépun* (allá). | Hacer una acción —o, antes de otra *kǝnu* (partíc.); v. g.: *Kókǝnuan* —o traeré el agua. V. *kǝnu.* | Hacer, componer, sembrar, tomar (etc.) —o tal y tal objeto, especie, persona (etc.) *wǝneln, wemaln* (tr.; exige transición); v. g.: *Tǝfachi kachilla wǝnélfiñ* o *wemálfiñ,* o *wǝnéltǝkufiñ* (solamente tratándose de una especie que se siembra) Este trigo lo he sembrado —o. V. tbn. principiar.

primicias, f. plur., (vegetales) *wǝné akuchi ketran;* (de animales) *wǝné lleqchi kulliñ.*

primípara|, f.: Ella es — *Ñi üllcha pǝñeñ nieai,* o *Wǝnetu pǝñeñai.*

primitiv|**o**, adj.: Moradores —os: V. aborigen. | (El arado chancho) es muy —o *Ñi wefn meu ketramapun felefui timun.* | Palabra —a *folil n·emǝl.* | Inocencia —a *wǝné mǝleumaŋechi inocencia* (tal vez).

primo|, m.: El — de un hombre (si es hijo de su tío paterno) *peñi, malle peñi, malle meu ñi peñi;* (si lo es de su tía materna) *peñi;* (si lo es de su tía paterna o de su tío materno) *mǝna.* Él es mi —, hijo de mi tía materna *Ni ñuke ñi lamŋen fei ñi pǝñeñ ŋei.* | El — de una mujer (si es hijo de su tío paterno) *lamŋen, malle lamŋen, malle meu ñi lamŋen;* (si lo es de su tía paterna) *pǝñeñ, koñi, koñintu;* (si lo es de su tío materno) *mǝna;* (si lo es de su tía materna) *lamŋen.*

primogénit|**o**, adj.: El —o de un hombre *ñi wǝnen fot·ǝm;* su hija —a *ñi wǝnen ñawe.* El hijo —o, la hija —a de una mujer *ñi üllcha pǝñeñ.*

primoros|o, adj., *mət·é küme.*

principal, adj., *ñidol.*

principiante, m.: Soy — *Wé konn küdau meu,* o *Pərlan küdau meu,* o *Wé petu kimn təfachi küdau.*

principi|ar, a., *yechiln, yechílkan, tuwəln, tuüln*, llituln*, ñidóltuln;* v. g.: *Llitulŋe* mi chillkatun* —a (tú) la lectura. | n., *yechin, ñidoln, tuwn, wəné femn* (n.); *ñidóluwn, yechíluwn* (r.); *yechi* (adv.) (V. *Gr. A.*, pág. 139, 5.º). | El ha —ado (a saber: la pelea) *Fei wəneli,* o *Fei wəné kintudəŋui,* o *Fei kintueneu.* El me ha dado primero *Fei wəneleneu.*

principio|, m.: En el — *wəné* (*meu*)*; ñidol meu, llitul meu; ñi wefn meu;* (a veces sirve:) *wé* (adv.); v. g.: Al — el preceptor se empeñaba en enseñar bien *Wé akulu, wé akuel, wé konlu küme kimélchei preceptor.* En el — de la clase *wé konchi clase meu.* Al — del mes (corriente) *wé konchi küyen· meu;* (del mes que viene) *wé konachi küyen· meu,* o *wé konle ká küyen·.* | Al —, a la entrada del invierno *kónpukem.* | Punto donde principia una cosa *wechun* (v. g. *wechun fiüu* el — del hilo); *ñi llituln*, ñi ñidoln kiñe wéʃakelu, dəŋu, küdau; llitúlpéyüm*, ñidólpéyüm* (parte por donde siempre se principia algo); *llitulmóyüm, ñidolmóyüm* (por donde (se) principió algo en cierta ocasión). | —s, máximas *ŋülam.* | Tener, tomar, traer — una cosa de otra: V. principiar.

pring|ar, a., *yiwíñmaln* (tr.). ‖ **—ue**, m., (grasa derretida) *l·üikünaqchi yiwiñ** (= *iwiñ*+), *lluulechi yiwiñ;* (suciedad) *pod.*

prioridad, f., (temporal) *ñi doi kuifi məlen* o *ŋen;* (jerárquica o temporal) *ñi doi wənénkəlen* o *wənen ŋen;* (jerárquica) *ñi doi ñidólkəlen kiñe ché.*

prisa|, f.: Tener —, estar de — *matukéluukəlen, awéukəlen, ŋeñíkaukəlen*+, *yayü'ukəlen.* | Ando, estoy con —, no tengo lugar para sentarme etc. *Lelpe miawn*.* Estoy con —, no tengo lugar para apearme *Wechu kawell mət·en miawn.* | Correr —, ser urgente un negocio *matukéluwn ŋen* (n.) *kiñe dəŋu.* | Darse — *matukawn* (*ñi puwaqel ñi montúlafiüm kiñe ché* para alcanzar a salvar a una persona), *yayüwn* (r.); *mátukeln* (n.) (v. g.: *Mátukelŋe an·ai* Date —). | Dar — a otro *mátukeln* (Exige transición), *yayü'kənun* (tr.). | A —, con — *matu matuke, matumatu.* Venir con — *matu küpan, mátukelpan.* Andar con — *yayü'uiawn* etc..

prisión|, f., (acción de prender) *nün, tun;* (ser prendido) *nüŋen, tuŋen.* | Cárcel *presuwe; presu;* v. g.: *Tripátui presú meu* Salió de la —.

prisioner|o, m., *nütun ché, reqŋen ché* (en la guerra); *nüchenieŋelu* (p.). | Hacer —o a alguno *reqŋen, nütun* [1]).

pristin|o, adj., *kuifi.*

priv|ar, a.: Me —aron de todas mis cosas *Kom nü'ñmaŋen* o *məntúñmaŋen ñi wéʃakelu.* Me —aron de mi empleo *Entuŋen ñi küdau meu.* | —arse, ayunar *ŋəñü'ntun* (r.). | —arse de algo (v. g. de un placer etc.) *katrü'tuwn* (r.), *kiñépəlekənun* (tr.); v. g.: *Kiñépəlekənui ñi paʃiaiaqel* o *ñi paʃiafel* Se privó del paseo.

pro|, (En), en provecho: Lo hago en — de mis hijos *Femken ñi kümeleam ñi pu yall,* o *Femken ñi pu yall ñi duam.*

---

[1]) La partícula *tu* es inseparable de la raíz.

proa|, f., *lóŋkonafiu, ñidónafiu.* | Tener el viento de — *tráfyekürəfkəlen* (n.), *tráfyenien* (tr.) *kürəf.*

probable|, adj., (Ser) *trokifaln* (n.) (V. *Gr. A.*, pág. 318); *trokin* (tr.); *pe* (partíc.); *ŋepei** (*mət'en*); v. g.: No es — que (él) venga *Küpalaiai ŋepei**. Es — que venga *Küpaiai ŋepei* mət'en.* Es — que él mismo mató a su madre *Kiʃu l'aŋəmfilu ñi ñuke trokifali.* Es — que es así *Felelu trokifali.* —mente llega (él) en el tren de la tarde *Rupan antü akukechi tren meu akualu trokifiñ.*

prob|ar, a., (examinar) *mal'ün; ŋənéitun, ŋənéduamn.* | Hacer patente la verdad *profan* (tr.); *peŋeluwn* (r.) *testigo eŋu;* v. g.: *Peŋeluwan testigo eŋu kimŋeam ñi weñenon* Me mostraré con testigos para que se sepa (de mí) que no he robado. | —ar un manjar, un líquido por su gusto *kümékümetun, küméntukantun, mal'ün, pəchü mál'ümal'ütun;* (un líquido especialmente) *pətókokantun* (tr.). | —ar algo por ver (si puede o sabe hacerlo) *pepílpepiltun;* (si puede levantarlo) *lemlémtun* (tr.).

probidad, f., *ñi nórŋen, kümeduámŋen, nórkümeŋen kiñe ché, ñi trürŋen.*

problemátic|o, adj.: Es —o *Felelai ŋepei,* o *Kimŋelai ñi rəf felen chi, ñi felenon chi; petu mal'üŋekei ti dəŋu.*

prob|o, adj., (Ser): V. probidad.

proceden|cia, f., *ñi cheu tuwn, ñi inei meu tuwn kiñe wéʃakelu, dəŋu, ché;* v. g.: El vapor llegará con —cia de Corral *Corral ñi tuwn akuai feichi vapor.* || **—te**, adj., *tuulu* (p.), *ñi tuwn* (inf.), *ñi tuwel* (p.).

proced|er, n., (de algo) *tuwn;* v. g.: El Espíritu Santo —e del Padre y del Hijo *Espíritu Sto. tuukei Chau eŋu Fot'əm meu.* | Seguirse, originarse una cosa de otra *ináukəlen* (r.), *ináinaniewn* (rec.). | —er bien (mal) *küme* (*wedá*) *inánien* (tr.) *ñi dəŋu.* | Acto continuo se —ió al casamiento *Müchai mət'en inánieŋei ñi trapəmŋeaqel eŋu,* o *Fei ñi casaran casaraiŋu,* o *Fei ñi kureyewn, kureyewiŋu.* | Por eso he —ido de tal manera contra él *Fei meu mai witramelfiñ* (tr. 2.ª) *feichi dəŋu.*

proceder, m.: Su — (cuál) *ñi chumŋechi inánien dəŋu.* No me agrada tal — *Tutelaqeneu femŋechi ñi inánieŋen dəŋu.*

procedimiento, m.: Proceder.

proces|ar, a., *pleitun* (Exige transición).

procesión|, f., idem. | Formaréis una — *Ináinaniewaimn* (rec.). Caminaréis de a uno *Kiñe kiñe amuleaimn.* Caminaréis de a dos *Epuke amuleaimn.* | Arreglar la — *élchen* (n.).

proceso|, m., *pleitu.* V. pleito. | Seguir uno su — *inánien ñi dəŋu.* | Hacer el — a alguno *pleitun* (tr.; exige transición).

proclam|a, f., (matrimonial) *nütrámyeŋen ñi niewaqel epu ché.* || **—ar**, a., (*wirárü*) *nütramyen* (tr.).

procre|ación, f., *yalln, yilln** (n.), *nien* (tr.) *yall.* || **—ar**, a., *yalln, yilln** (n. y tr.).

procur|ar, a., *küdáutun* (n.), *pülléluwn* (r.); v. g.: Ellos —aron publicar el milagro *Pülléluwiŋn ñi kiméltəkuafiel chi milagro.* El hace diligencias por conseguir el empleo *Küdáutukei ñi llowaqel feichi empleo.*

prodig|alidad, f.: Dar con —alidad *ŋənámprankechi ruln** (tr.). ‖ —**ar**, a., (disipar dinero) *ŋənámpran, üträ'fpədan.*

pródig|o, adj., (disipador) *ŋənámŋənamweʃakélufe.*

produc|ir, a., (engendrar, procrear) *yalln, yilln** (n. y tr.); (criar) *treməmn.* | Esta tierra no —e *Təfachi mapu koñükelai* (n.), *wəlkelai* (tr.) *ketran.* No —e cebada *Wəlkelai kawella.* | Este manzano no —e *Təfachi manʃánamaməll fən·kelai.* | El dinero —e (intereses) *yállkei, kóñükei* (n.). | El trigo me ha —ido el 20×1 *Təfachi kachilla wəli* (tr.) *epu mari kiñeke saku meu,* o *Kiñeke saku meu epu marike tripai* (n.). | Os —irán vuestros sembrados *Yallə'maimn,* o *yallə'mtuaimn* (tr.) *ketran.* | La noticia ha —ido un verdadero pánico entre la gente *Feichi dəŋu meu rəf füchá llükai kom ché.* | —ir risa *ayélchen* (n.).

producto, m., (de la agricultura) *ketran, ñi wəlel ketrámapun;* (de la industria) *ñi wəlel indústria.*

profan|ador, adj., (El es) *yewekelai Dios ñi wéʃakelu* etc.. ‖ —**ar**, a., (no respetar) *yewenon* (Exige transición); *at·aln;* v. g. *at·áldomingon* profanar los domingos. ‖ —**o**, adj., *pəntü'lelu* (p.) *Dios ñi dəŋu meu.* | (Esta mujer) es muy —a *ayükelai Dios ñi dəŋu, náqmapu dəŋu mət·en ayükei.*

profecia, f., idem; *chumŋechi dəŋu ñi məleaqəl rulkechi* nütram* (dicho que manifiesta qué cosa habrá en lo futuro).

profer|ir, a., *entun.* | —ir uno su diligencia, su solicitud *éntuduamn.* | No pudo —ir ni una palabra *Kiñe n·eməl no rume pepí dəŋulai.*

profetiz|ar, a., *wema kimeln* o *kimeltun* (tr.) *küpaiachi* o *məleachi dəŋu, kiméltudəŋun* (n. y tr., con transición, para decir: a alguno).

prófug|o, adj., *llum tripalu* (p.). V. fugitivo.

profundamente|, adv.: Dormir — *trəmə'mnaqumaqn.*

profundidad, f., (problemática) *ñi tunt·ékonn, ñi tunt·ékonkəlen;* (relativa) *ñi fent·ékonkəlen* etc.; (absoluta) *ñi al·ü'konn, ñi al·ü'naqn* etc. *l·afken·, rəŋan, l·eufü.* | Sitio profundo *al·ükonkəlelu* (p.).

profundiz|ar, a.: Hágase la fosa más profunda *Doi al·ü'naqpe* (n.) *rəŋan.*

profund|o, adj.: Ser —o *al·ü'konkəlen, al·ü'naqkəlen, al·ü'konn, al·ünaqn;* (exclusivamente de aguas) *llufü ŋen.* Ser tan —o *fent·ékonkəlen.* ¿Cuán —o es *Tunt·ékonkəlei?* Raíz, herida —a *al·ükonkəlechi folil, allfen.* Sueño —o. V. —amente.

profus|ión, f., —**o**, adj.: Dar uno con —ión *ŋenó rəkün wəlwəltupran ñi wéʃakelu.*

progeni|e, f., *ñi küpan, ñi küpal, ñi küpalme kiñe ché.* V. *fən·.* ‖ —**tor**, m., Nuestro —tor *iñ wənen kuifi chau em cheu iñ tuwn.*

progresión, f., *yomərpun;* v. g.: (De la serie 8, 16, 24 etc. dicen los indígenas) *Ré kiñeke ká pura yomərpukei.*

progres|ar, n., *amulen, amun; yomərpun* (n.); v. g.: El hace buenos —os en sus estudios *Amulei ñi kimn.*

prohib|ir, a., *katrü'tun;* v. g.: Me —ió hacerlo *Katrü'tueneu ñi femnoaqel* o *ñi femaqel* (La forma negativa es más usada).

prohij|ar, a., *fot·əm trokin, ñawe trokin.*

prójim|o, m., *trafche, trürche, pəllenieqelchi ché, káfemŋen, káfemwen.*

prole|, f., *yall.* | No ha dejado — *El-lai yall.*

prolij|o, adj.: Narración —a *wífŋechi* o *al·üchi* o *al·ülechi nütram.*

prolong|ar, a., (localmente) *doi füchá wifkənun.* V. *yompéñtun, yoməmn.* | Por un lado se —a (el cerro) *kiñépəle doi wif amulei.* | —ar (temporalmente) (*doi*) *al·üñmakənun.* | Me ha —ado algo el plazo *Doi pichi füchákənuleleneu üí antü.* | La fiesta se —ó hasta muy de noche *Al·ü'pun·mai fiesta.*

promet|er, a., hacer algo *rəf pin ñi femaqel, «rəf feman» piñ, píkənunien ñi femaqel;* v. g.: El —ió hacerlo *«Rəf feman» pi.* Él me —ió ya no volver a hacerlo *«Rəf femwelaian» pieneu.* | Designar algo a otro —iendo que será de él *üwəmelfiñ* (tr. 2.ª); v. g.: *Ñi chau üwəmeleneu təfachi manʃun·* Mi padre me ha —ido que este buey será mío. V. tbn. *rəməmn.* | —er dar algo a otro *elúkənufiñ* (tr. 2.ª) *wéʃakelu.* | —er pagar un préstamo con algo *wə'ltəkun;* v. g.: *Wəl'·təkun ñi kachilla* He —ido pagar con mi trigo (aun no cosechado), esto es (lit.): He vendido mi trigo (que voy a cosechar).

prominen|cia, f.: V. *pakúrpralen, pakúrtripalen.* || **—te**, adj., (Ser) *doyərpun, wayə'ftripalen, dichúütripalen.* V. tbn. *pakur.*

promov|er, a., (una obra, una devoción): Él ha —ido mucho esta obra *Fei ñi küdautun meu, ñi pülleluwn meu amui dəŋu, doi püdí, doi falílŋei, fítuŋei* etc. *təfachi dəŋu.* | —er a uno a mejor empleo *doi küme empleo* (o *küdau*) *meu təkun, wenúñpramn.*

promulg|ar, a., *kiméldəŋun.* V. propagar.

pronostic|ar, a., *kimeln, kimeltun ñi chumŋechi tripaiaqel kiñe dəŋu.*

pront|amente, adv., *matu, matuke, matukechi, matu matu, awe, awekechi, arol, arolkechi, peqka* (ant.); *müchai.* V. Estar listo. || **—itud**, f., *ñi füchá amulen, ñi füchá lefn* o *lefŋen; ñi rupaken* (tren etc.) *müchai femŋen; ñi trüfŋen, ñi yeumen ŋen, ñi kəl·füin* (*kəl·fü**) *ŋen küdau meu kiñe ché.* | Con —itud *müchai.* || **—o**, adj., (listo, desenvuelto) *yeumen;* (para encargos) *trüf.* V. —itud. | Ser —o en correr *lefŋen.* | adv.: V. —amente.

pronunci|ar, a., *rulpan;* v. g.: *Iñche pepí rulpakelafiñ «rr»* Yo no puedo —ar la «rr». | —ar, n., bien *tranátripandəŋun ŋen.* V. *Tripádəŋun ŋen.* | Estar algo muy —ado *tránalen.*

propag|ación, f., *ñi yallərpun ché* etc., *ñi eln yall; ñi püdn, pü'damun, wədápüdn kiñe dəŋu, kiñe kutran; ñi wədápüdəmŋen, ñi fillpəle yeŋen kiñe dəŋu, wéʃakelu.* || **—ar**, a., *püdəmn, wədápüdəmn.* | —arse *püdn; pü'damun; wədapüdn; püdkiawn* (n.) V. *muñku.*

propas|arse, r.: Me he —ado en la bebida *Doi rume püturpun.* | Dejé muy atrás la casa que buscaba, sin notarlo *Fentré·elərpufun chi ruka* (Referido al volver). V. *elərpan.*

propend|er, n.: Un peñasco, terreno, suelo que —e *rúkanaqkəlechi kura* (o *lil*), *mapu, pülli.* | —er una carreta *kə'lürupan.* | Nuestro corazón —e, tiene propensión al pecado *Kə'lünaqkəlei iñ piuke wedá femken meu.* V. propensión.

propens|ión, f.: Él tiene — a la ira *Illkun piuke niei.* V. *yéntəkun,* propender, inclinación || **—o**, adj.: inclinado.

propici|o, adj.: Sénos —o *Fərenemuiñ.* | Él es —o *küme fərenechefe ŋei; ináfərenechekei.*

propiedad|, f.: El objeto es mi — *Kiʃu ñi wéʃakelu təfa.* El terreno es — mía *Kiʃu ŋen· ŋen təfachi mapu meu.* | Cualidad *ñi chúmŋen kiñe wéʃakelu, kiñe ché; ñi chumŋechi ché* (etc.) *ŋen kiñe ché* (etc.). Hay —es, cualidades buenas y malas *Məlei küme ad, ká məlei weʃá ad.* Cualidad propia *kiʃuke nieqelchi ad.* No sabía yo que él tiene esa — *Kimlafuiñ ñi femŋechi ad ŋen.* Las —es de Dios (tal vez) *ñi wichu chumŋen Dios.* La eternidad es una — de Dios *Dios mət·en eterno ŋei.*

propietari|o, m., *ŋen· ŋelu; ŋén·mapu wentru, ŋen·mapu.* | Los —s de terrenos *ŋen·ke mapu.* | Yo soy —o de este terreno *Iñche ŋen· ŋen təfachi mapu meu.*

propin|ar, a., algo *ruln*, wəln+ ñi pütuaqel;* v. g. Se lo —aron *Rulélŋepai ñi pütuaqel.*

propi|o, adj.: Mi —o libro *iñche kiʃu ñi lifro.* Dormiré en mi —a casa *Kiʃu ñi ruká meu umautuan.* A Dios le es —o perdonar siempre *Dios mət·en ñi ad ŋei ñi perdonachen rumel.*

propon|er, a.: Él me ha propuesto que vayamos a Santiago *Nütrámkənuleneu yu amuaqel Santiago.* | Me he propuesto ya no hacerlo *«Rəf femwelaian» pi ñi duam.* Me he propuesto ir a Misa todos los días *«Fillantü konkiawan Misa meu» rəf fei pilei ñi duam.* | Vete a —er esto a mi ulmén del otro lado de la Cordillera *Feichi dəŋu elelmefiŋe tañi waidəf-ül·men.*

proporcion|ar, a.: dar.

propósito|, m., *duam.* V. proponer. | Hablar a — *wífdəŋun.*

propuesta|, f., *dəŋu.* | Me agrada la — que me ha hecho (él) *Ayün ŋei ñi pieteu.* V. proponer, *manaln.*

prosegu|ir, a.: —iré otra vez mi trabajo *Wall inánieean ñi küdau.* | Todavía se prosigue la guerra *Petu amulekai o neŋəmŋekai feichi weichan.*

prosper|ar, n.: Cada año —a más en animales (en fortuna) *Kake tripantu doi nieyekoumei** (tr.) *kulliñ* (*wéʃakelu*). || **—idad,** f., *ñi küme felen; ñi nien küme suerte, ñi kümelen ché fill dəŋu meu.*

próspero|o, adj.: El viento nos es —o *Kürəf kellukeeiñ meu iñ küme viajaiam,* o *Fərenekeeiñ meu kürəf.*

prostituta, f., *tuchi rume wentru meu wəlúukechi domo plata meu; ñua domo.*

protector|, m., *takúñmachefe, iŋkáñpechefe;* v. g. —de los indígenas *iŋkáñpemapuchefe.* | Mi — *ñi iŋkañpeeteu.* Él ha sido mi — *Fei takuñmakeeneu.* | He encontrado un — *Pen küme piuke.*

proteg|er, a., *iŋkáñpen, takúñman+; katrüñpen.* || **—ido,** adj.: Mi —ido *ñi iŋkáñpeel.*

protest|a, f., —ar, a.: Ellos presentaron una —a (reclamo contra algo) *Wəlí ñi reclamo eŋn.* Él interpuso una —a *«Kümelai təfachi dəŋu» pi.* Él interpuso una —a ante el juzgado (p. e.) *Dallupui juez meu rəf mainon ñi felen meu feichi dəŋu.* —o que no lo he hecho *«Rəf felei tañi femnon» piken.* —o

que ya no lo haré «*Rəf femwelaian*» *piken.* —o que se me obliga a hacer esto «*Rəf kümelai «fempe» ñi piŋen iñche*» *piken.* Me —aron la letra (de banco) «*Lloufal-lai mi letra*» *piŋen.*

protuberancia, f., (tal vez): *pakúrtripalelu, pakúrpralelu* (p.).

provecho|, m.: (El remedio) no me ha hecho ningún — *chumel-laqeneu rume.* | ¡¿Qué — sacamos de ir a Misa?! *Iñ chumnoaqel rume amuafiñ Misa meu.* Mucho — sacáis de ir a Misa *Mət'é küme dəŋu nieaimn, amukelmn Misa meu.* ¿Qué aprovecha al hombre etc. *Chem küme dəŋu entuai* o *niérpui ta ché* etc.?

prove|er, a.: dar. | Ellos se han provisto de fusiles *Pepíkawiŋn tralka meu.* | —erse de víveres para el viaje *rokíñtun* (n.).

providencia, f., divina *Dios ñi ádkənudəŋulen.*

provisión|, f.: Las —es (para el invierno o que se guardan) *élkaniel,* o *élkaniel ketran;* (para el viaje) *rokiñ;* (las que uno lleva) *yewən.*

provoc|ar, a., *kintúduamn; kintun, rumekaduamn;* v. g. *Fei wəné kintueneu* Él me —ó. | —ar con insultos *l'ukátun, l'ukan.* V. *witrátun.*

próxim|o, adj,: El viernes —o *küpalechi viernes* (*antü*). El año —o *ká mel.* El mes —o pasado *wé rupachi küyen'.* El mes —o *féula akuachi küyen'.* La casa —a *doi pəllelechi ruka.*

proyect|ar, a.: resolver. || **—o,** m.: La ley está aún en —o *Petu mal'üŋekei təfachi dəŋu ñi ley ŋeam.* | «*Fill dəŋu feman*» *pikeiŋn, welu wechulkelaiŋn* Ellos siempre dicen: «Todo lo voy a hacer» (=tienen muchos —os), pero no realizan nada. *Ká dəŋu ká nietui* Ya tiene otro —o. *Kake dəŋu müchaike konmakei ñi rakiduam meu ñi femaqel* A cada momento se le presentan otros —os en su mente.

pruden|cia, f.: El habla con —cia *Wəné küme rakiduamyei ñi nütram.* Él procede con — *Küme adəmdəŋufe ŋei.* V. tbn. *pepíkawn.* || **—te,** adj.: Hombre — *ŋənéduam wentru.*

prueba|, f., *profa.* V. probar. | Hagamos la — *Pepílpepiltuafiiñ* (tr.). | Tráeme (tu) una — (de la especie) *Küpálelen ñi mal'üafiüm* o *ñi mal'üam.*

prurito, m., (comezón) *ünan, üna;* (deseo demasiado excesivo) *ñaiyün* (n.).

púa, f., *waillil+, wallil*;* (de la espiga de trigo p. e.) *ümi kachilla.*

púber|, adj.: Es — *Puwi* (=*puí*) *ñi yallam,* o *Pútremi* (*ñi yallam*).

púbis, m., *məlépéyüm kal'cha.*

public|ar, a., *publican.* V. pregonar, propagar. | Revelar un secreto *wepə'mdəŋun, peŋéltəkudəŋun* (n.). | Contar algo en todas partes *nütramkaiawəln* (tr.).

públic|o, adj.: Andar en —o *wéfkiawn raŋí ché.* (La sesión) es —a *Kom ché pepi konfálkei.* Lo hizo —amente *Məlen ché,* o *Traúkəlen ché femí.* (N. S.) enseñó —amente *traukəlechi ché kimelfi.* La opinión —a *kom mapu ñi trokiwn.*

pudend|o, adj., (Ser) *yewéfaln.* | Las (partes) —as *yewel+, yewen*.*

pudiente, adj., *ül'men ŋelu, nielu wéʃakelu.*

pudoros|o, adj.: V. honesto, modesto.

pudr|idero, m., *funalwe.* || **—ido,** adj., *funan. funa*; pifun'* (Aplícase

exclusivamente a los palos). | Estar —ido *funalen, funánkəlen; pifún·kəlen.* || —ir, a., *funaln.* | —irse *funan; pifun·n* (palos) n..

puente, amb., *puente.* V. tbn. *kuikui* y *məku.*

puerc|a, f., *domo sanchu.* || **—o**, m., *sanchu, ʃañwe;* (como denuesto) *puerco, pueʃko.*

puericia, f., *pəchü wéntrulen.*

puérpera, f., *wé pəñeñchi domo.*

puerta, f., *puerta.* | Las aberturas de las casas indígenas *wəlŋiñ* (*ruka*).

puerto, m., *puerto; cheu ñi t·ü'ŋpéyüm* (=*t·ü'ŋəmuupéyüm*) *nafiu.*

pues|, adv., *mai;* interposición de *rke, ərke* en el verbo (con o sin empleo de *mai*); v. g.: *Fei mai weñeñmarkeeneu ñi kawellu* Él, pues, me ha robado el caballo. | — bien *ya mai.* | conj. causal: Sufre la pena, — cometiste la culpa *Kümelka yeŋe mi weʃá dəŋu, kulpalu kam.* — el mal es ya irremediable, llévalo con paciencia *Kümelka yeaimi mi weʃá dəŋu, niewenulu kam l·awen·* V. *Gr. A.*, pág. 193. | conj. ilativa: ¿No quieres oir mis consejos? — tú lo llorarás algún día *¿Ayülaimi ñi yeñmaiafiel ñi ŋülam? Ya mai, ŋümayeafimi məlen antü.*

puesta|, f.: La — del sol (presente o ya pasada) *ñi konn antü;* (futura) *ñi konagel antü.* | A —, a —s del sol *konn antü; petu konchi antü meu.*

puest|o, adj.: Él está bien —o o vestido *Küme təkúluukəlei.* Tienes el sombrero —o *Təkúnieimi chumpiru.* Déjalo —o *Təkúniekalleŋe.* | s.: sitio o lugar (donde algo está —o) (*cheu*) *ñi məlépéyüm, ñi məlewe:* (a donde uno se coloca siempre) *ñi elúupéyüm;* (donde estuvo algo) *ñi məlémum.* | s.: empleo *küdau.* | —o que: Pues, porque.

pugilato, m., *tesawn* (del castell. tesar), *tesátuyewn, chope* (probabl. del castell. tope).

pugn|ar, n., *weichan.*

pujanza, f., *newen* (s.), *newentun* (n.).

puj|ar, a.: Él pujó la entrada *ŋeñíkawi* (r.) *ñi konagel.* Él —a al hablar *ŋənélkəleyekoumei** o *amúŋənelkəleyekoumei** [1]) *nütramkan meu.* || **—o**, m: Tener —os (al exonerar el vientre) *ŋəyüwn, ŋəŋüwn* (r.), *üpéuman* (n.); (la mujer en el parto) *kónpakutrann* (n.). | Los —os del parto *kónpakutran.*

pulcr|o, adj., *tremo, küme ad.*

pulga, f., *nerəm.* | Matar —s entre las uñas *ŋətridn, ŋətrin, ŋətrirn.* | Picar las —s *üpírün, üpirn* (tr.); *üpírchen* (n.).

pulgada, f., idem.

pulgar, m., *füchá chaŋəll* (*kuq*).

pulgos|o, adj., (Ser) *tripánerəm ŋen.*

pul|ir, a., *luyüfeln, iyúdün.*

pulmón, m., *ponon, pin·u.*

pulmonía, f., idem; (tal vez) *pikəf kutran.*

pulpa, f., (de carne) *ré fən· ilo;* (de las frutas etc.) *iaqel.*

puls|ar, a., *trəpun, trəpúntəkun.* | —ar al enfermo: V. —o. | La arteria —a, n., muy fuerte *Pətáfpətafŋei mollfüñ-kuq.* V. saltar.

---

[1]) «*amú*» es tal vez = *amüñ* algo.

pulsera, f.: Manilla.

pulso, m., *mollfü'ñkuq, n·eyénkuq.* | Tomar el — *mal·ün mollfü'ñkuq;* v. g.: Le tomaré el — (al enfermo) *Mal·ü'ñmaiafiñ ñi mollfü'ñkuq.*

pulul|ar, n., *wall pewün, wəñó chillchan;* v. g.: *Wall pewü'kei rətron* La maleza vuelve a —ar. *Wəñó chillchan maməll* los renuevos del árbol. *Wəñó chillcháyekei maməll* Los árboles vuelven siempre a —ar. | Las hormigas —an *Neunéwüwei kollalla** (=*kollella*+). Las moscas —an *Meumewüwei pəl·ü* («La diferencia está en que las moscas vuelan»). V. tbn. *ninikün.*

pulveriz ar, a., *rəŋün.* | —arse (la tierra seca) *trufürn* (n.).

¡pum!, interj.: «*Trof*» *pi tralka* El fusil sonó «pum».

puma, m., *trapial, paŋi**.

punción|, f., cir.: Hacer la — del vientre *katan* (tr.) *pütra.* Le haré la — del vientre para extraer el agua *Katálafiñ ñi pütra entuam kó.*

pundonoros|o, adj., Es —o: *Katrü'tuukei, ŋənéukei ñi wefá konümpaŋenoam* (Se ataja, domina para no ser mal renombrado). *Kimyewekei* (Sabe avergonzarse).

punible|, adj., (Ser) *castígafaln.*

punta|, f., *wechun; wechu* (a veces); v. g.: *Wechun chaŋəll* (*kuq*) la — del dedo, *wechun wapi* o *wechu wapi* la — de la isla, *wechu deqiñ*+ la — del volcán. | La — del asta del ciervo *chaŋkin.* | — de piezas de ropa *forol.* | Tener — (el arma p. e.) *wechun ŋen.* | Subir hasta la — *wechun* (n.). | Acabarse en — *yúŋkəlerpun* (n.).

puntada|, f.: Tener —s en el costado (uno que corre o galopa fuerte) *witrákətrafün* (n.). | Tener en el costado un dolor agudo que punza: V. *pikə'fkutran,* punzada, punzante, punzar.

puntal, m.: V. apuntalar.

puntapié|, m.: Dar un — a alguno *máŋküruln**, *máŋküwəln, kiñe maŋkün* (tr.).

puntería|, f.: Tener buena — *küme külliken* (n.). | Tiene mala — *küllikelai, mól·kei* (n.).

puntiagud|o, adj., *mət·é wechun ŋen, yúŋkəlerpun.*

puntillas|, f. plur.: Andar de — *empífkiawn, entrífün, entrífkiawn* (n.). | Ponerse de — *empífpran, entrífpran* (n.); *empífkənuwn, entrífkənuwn* (r.). | Él se levanta un poco de — al andar *Amüñ entríftulei ñi trekatun.*

punto|, m., idem. | Al — que lo ví, lo conocí *Fei ñi lelirulfiel** *kimfiñ.* | —, lugar, parte *trokiñ, ñom*+. | En el — más extremo o más encumbrado (*doi*) *wechuntu* (adv.).

punzada|, f., (dolor que molesta y da de cuando en cuando más fuerte) *léfkonpakutran.* | Me da unas —s *Léfkonpakutranmeken* (n.). V. tbn. *Katáñmaukəlen, pikə'fkutran.* | —s en el oído *riŋül pilun.*

punzante|, adj.: Tener dolores —s en el pecho *kapífünŋen* (n.).

punz|ar, a., *katan, katə'fün.* | La herida —a *Léfkonpakutrankei allfen.* | —arse uno con algo involuntariamente *kapífün* (n.). | —ar a otro con aguja etc. *sichósichotun* (tr.).

punzón, m.. *katawe;* (hecho del hueso peroné) *maq.*

puñado|, m., (de dos manos) *truna;* (de una mano) *well truna.* | Recoger unas especies, como granos, o sea la basura con las dos manos *trunan* (tr.). | Sacar algo a —s *trúnanentun.* Me lo dió a —s *Epu kuq meu trunakənuleleneu* (tr. 2.ª).

puñalada|, f.: Dar a alguno una — (*kiñe*) *chüŋárün* (tr.). Darle de —s *chüŋárükətuyen, chüŋárükətyen* (tr.).

puñet|azo, —e, m.: Él me pegó un —azo *Tesáeneu, puñéteneu.*

puño|, m., (mano cerrada) *trapə'mkəlechi kuq.* | Lo escribí con mi propio — *Kiʃu ñi kuq meu deumafiñ* o *papéltəkufiñ.* | —, mango *anüm, koel, kocheel,* v. g. *anüm cuchillo.*

pupila, f., (del ojo) *ché ŋé, ʃuʃuŋe+, ʃúʃukuralŋe+, ʃuyaukuralŋe+.*

pupilo|, m., *tremənka.* | Mi — (a quien crío yo) *ñi tremənniekefiel.*

puramente|, adv., *ré, mət·en; ré ... mət·en;* v. g.: *ré kô mət·en* — agua.

pureza, f., *ñi lífŋen wéʃakelu; ñi lífŋen* o *lifpiukeŋen ché.*

purgación, f.: tener — *aləlko entun.*

purgante, p. a. o s., *pecháyelchepéyüm; pechaipeyüm*(*chi*) *l·awen·.*

purg|ar, a., (limpiar) *liftun, lipəmn.* | —arse con remedios —antes o vómitivos) *orkül·awen·n* (n.). | Me he —ado el vientre con —ante *Pütun l·awen· ñi pecháiam.*

purgatorio|, m., *liftuwe mapu.*

purific|ación, f.: —ar, —arse, ser —ado. || **—ar**, a., *liftun, lífkənun, lipəmn.*

pur|o, adj.: Vino —o *ré finu.* | Casto (ser) *lifpiuke ŋen, küme ŋənewn ŋen, katrütuufe ŋen.*

purulent|o, adj.: La expectoración es muy —a *Al·ün trar kaqə'l·tripakei,* o *Cháfotripakei al·ün trar,* o *Kutran kaqü'l·nentukei al·ün trar.* | (La herida) echa mucho pus *al·ün entukei trar.*

pus, m., *trar.* | Echar — (la herida) *trarn* (n.); *éntutrarn.*

pusilánime|, adj., (Ser) *kuñifalduamn; yafüluukenon* (no animarse por costumbre).

pústula, f., *trar niechi piltrau trawa* (tal vez).

puta, f., *ñua domo, küri domo, müŋefe.*

putativ|o, adj.: Él era su padre —o *ñi rəf chau trokiŋefui.* | Padre —o *chau trokiel* (p. p.).

putrefacción|, f.: Estar en — *funalen.*

putrefact|o, adj., *funalewelu* (p.).

puyad|o, adj., vulg., (cierto color de caballo) *piau.*

Q

que|, pron. rel., (el cual etc.): No tiene equivalente. A veces se suprime simplemente; v. g.: «¿Conoces al dueño de la casa — se quemó ayer *Kimfimi ŋen ŋelu feichi ruka meu, wiya ləfi?*» A veces se enlaza por medio del demostrativo *fei*, como al decir: «*Təfa ñi məlen kiñe pəchü wentru, fei niei kechu kawella kofke* Aquí hay un muchacho — tiene cinco panes de cebada». Otras veces el — con su verbo se expresa por un participio terminado en *lu* o en *el*, por el infinitivo, los gerundios en *peyüm* o *moyüm* según las reglas expuestas en nuestra *Gr. A.*; v. g.: El — tiene *nielu;* lo — tienes *mi nien;* lo que tenías *mi niefel;* el libro — me has dado *feichi lifro ñi elufiñ* o *ñi elufiel;* el palo con — Caín mató a su hermano *Feichi maməll, Çain ñi l·aŋəmpeñimum*. El día — e gaste a Santiago te ví la primera vez en mi vida *Feichi antü mi pun** (=*puwn*+) *Santiago feichi wəné kintúruleimi* ñi moŋen meu.*

que|, pron. rel., (anunciativo): No tiene equivalente. | Quiero — trabajes *Ayün mi küdawaqel.* Recuerda — eres mortal *Konümpanieŋe mi l·aialu ŋen.* Dijo — lo haría «*Feman*» *pi.* | Al punto — lo ví, lo conocí *Fei ñi lelirulfiel* kimfiñ.* | (La vaca es dócil) a menos — la ordeñen *welu ñi lichituŋeá* [1]) *meu ruluukelai**. | Antes — llegue *petu ñi akunon, petu akunulu, petu akunuel.* Antes — llegó *petu akulafui, petu akunofulu, petu ñi akunofel.* | Con tal — lo traigas otra vez *welu wall küpálafimi.* | Luego — amanezca iremos *Fei ñi wün·n amuaiyu.* | Ojalá — todo saliera como tú lo dices *Ñall ñi trür tripafel kom chumŋechi mi piel.* | Para —: V. para. | Por mucho — corriese (él) *Tunten lefléffule rume.* | No salgo una sola vez a la calle sin — me caiga *Ñi tranərpunon* [2]) *tripakelan calle meu.*

que|, conj. comparativa: Más quiero perder la vida — la honra *Doi ayün ñi l·aiaqel, ñi ñaməmnoaqel ñi küme üí,* o *Doi ayün ñi l·aiaqel ñi ñamaqel meu ñi küme üí,* o *Doi ayün ñi l·aiaqel, ñi ñamaqel ñi küme üí fei ayülan.* Pedro es mejor — tú *Pedro doi küme ché ŋei eimi meu.* V. *Gr. A.*, p. 111, Regla 2.ª.

que|, conj. ilativa: Tal estaba — no lo conocí *Ñi femŋechi felen meu kimlafiñ.* Vamos tan despacio — no llegaremos a tiempo *Mət·é ñochileiñ, fitupulaiñ.* Tanto rogó — al fin tuve — perdonarle *Ñi fentré dəŋúñpewn iñaŋechi l·el·əmfiñ.* Habló de modo — nadie le entendía *Dəŋulefui, inei no rume kimənñmalaqeyeu.* || —, (de otros valores gramaticales): Suya es la culpa — no mía *Fei*

---

[1]) = *lichituŋeaqel meu.*

[2]) Diciéndose «*ñi trannon*» se entendería: Sin haberse caído antes de salir.

kulpai, iñche kulpalan. — quiere, — no quiere *Ayüle, ayünule.* Dale — dale *Rulélniefiŋe** (=*wəlélniefiŋe*+). Sí, — lo haré *Mai, feman.* | Tener —, con inf : V. tener, deber, o *Gr. A.*, pág. 200.

qué, pron. interrog.: ¿— cosa *Chem?* ¿— cosa dijo (él) *Chem pi*, o *Chupi* (rr.)? ¿— haré *Chuman*, o *Chumpean?* ¿— has hecho *Chumimi?* ¿— hacer (yo) *Chumafun?* ¿— hacer *Chumŋeafui?* ¿— harás con él (persona u objeto) *Chumafimi*, o *Chúmkənuafimi*, o *Chémkənuafimi?* | Con — instrumento? *Chem meu?* | ¿En — intención *Chumal*, o *Chumalu*, o *Chem ñi duam* etc.? | ¿En — (animal etc.) me transformaré *Chémkənuwan?* | ¿Para — *Chumal?*, *Chumaqel?*, *Chumam?*, *Chumalu?*, *Chumpel* etc.? | ¿Por — *Chem meu* (*kam*)?, *Chumŋelu* (*kam*)?, *Chem ñi duam?*, *Chumŋen meu?* | No sé — decir *Kimlan ñi chem piaqel.* | Dime — gente es esa *Kimelen ñi chumŋechi ché ŋen təfei.* | ¿— tal es el hombre *Chumŋechi wentru ŋei?*, *Chem wentru ŋei təfa?*, *Chumŋei təfachi wentru?*

qué, (en frases de admiración o encarecimiento): Mira — triste viene *Lelifiŋe, məná lladkün küpalei.* ¡— gozo tendrá cuando lo sepa! *Məná ayüwai, kimle dəŋu.* ¡— de pobres hay en este lugar *Məná al·ülerkei kuñifalke ché fau* (o *təfa meu* o *fa meu*). V. tbn. *chumafelchi.*

quebrada, f., *wau.*

quebradizo, adj., *watrofe; trafofe, traŋofe.*

quebrado, adj.: Hueso —o *watron foro, watrolechi foro.* | Terreno —o *wiŋkulentu* (*ŋechi*) *mapu.* | Estar —o *watrolen; trafolen, traŋolen.* V. quebrar, partirse.

quebradura, f.: Tener una — *trüránkəlen, trürálen, tróukəlen* (n.). | V. hernia.

quebrantar, a., *wátrowatroyen, tráfotrafoyen.* | —ar una ley. V. transgresión. Vosotros habéis —ado mi yugo *Eimn watroñmamon ñi yüku.*

quebrar, a., (huesos, palos) *watron;* (loza, vidrio, madera) *trafon, traŋon:* (un ramo) *kátrünentun.* | —ar algo en un objeto duro, como una botella en la cabeza de alguno *trafóntəkun.* | —ar algo haciéndolo muchos pedazos *trafótrafotun.*

quedar, n., *məlen* (estar); *məlékan* (estar aún); *məléwen* (resultativamente). | —ar así *felen; felekan: felewen, femŋewen.* | ¿Cómo quedar algo *chumlen: chumlekan; chumlewen, chumŋewen.* | —arse aquí (quien viene de otra parte) *məlépan;* (volver a —arse aquí quien es de aquí o antes vivía aquí) *məlépatun.* —arse en otra parte (quien no es de aquel lugar) *məlépun.* Iré a —arme *Məlémean.* —arse en algún punto del trayecto (quien parte de aquí) *məlérpun;* (quien vuelve de aquí) *məlérputun;* (quien viene acá) *məlérpan;* (quien vuelve acá) *məlérpatun* (n.). | Subsistir *məléwen* (n.), *niewen* (tr.); *we* (partíc. intercalar etc.); v. g.: Me —an tres pesos *Niewen küla pesu.* Quitando seis de diez —an cuatro *Mari meu wədátripale kayu, méliwei.* De los libros sólo —an cenizas *Trufkenwí tañi lifro* (*Gr. A.*, pág. 69, 6.º). | Permanecer en un estado: La carta —ó sin contestación *Wəñó amulai dəŋu*, o *Wəñó amulwelan dəŋu.* El —ó herido *Allfülewei.* El —ó afligido *Lládkülewei.* El asunto —ó arreglado *Norkə-*

lewei dəŋu. | —amos conformes (los dos) *Tutewiyu.* —aron en reunirse el otro día *«Wall trawətuaiñ» piwiŋn.* | —arse con algo *nün; niewen; nüñmun* (V. *Gr. A.*, pág. 68, 4.º) tr.. | —ar uno atrás *iñáŋelen.* | —ar uno bien (mal) *küme* (*wedá*) *tripan.* | —ar sin algo: —aré sin hijo *ŋenó fot·əm ŋewean.* —aré sin plata *ŋenó plata ŋewean.* | Te —arás hasta el plazo convenido *Wechuai mi məlen.*

quedo adj.: ¡—o *Ñochi, ñochi!* | Estar muy —o *ñü'ŋnaqkəlen, ñíkə'fkəlen.*

quehaceres, m. pl., *küdau.* | Los — de la casa *ruka küdau.*

queja, f.: Tener sentimiento (*lladkü'nkəlen, lládkülen* (n.). | Presentaré mi —a *Dalluan ñi dəŋu.* Tengo una —a *Nien kiñe dəŋu ñi dalluaqel.* || **—arse,** r., *kekawn* (r.); (gemir) *eyü'tun* (n.). | —arse (el perro cuando le pegan) *aŋáyün* (n.); (cuando tiene hambre) *trütrü'rün* (n.). | —arse con llanto y excesivamente: plañir. | Se —ó de su hermano ante su madre *Dallúntəkufi ñi peñi ñuké meu.* || **—ido,** m., *eyü'tun* (n.). || **—umbroso,** adj., *lladkü'lnufe.*

quema, m., (acción de —ar, v. g. un roce) *pətrétun.* || **—ado,** adj.: Tener olor a —ado *n·ü'müfitruñŋen* (n.). || **—adura,** f.: Tener una —adura nueva *ləftrawan, ləftrawalen; árelen* (n.) (Sujeto es la parte —ada). Tener una cicatriz de una —adura *arémom nien* Tengo una —adura (nueva) en el pie *Ləfn·a·mun·ŋen;* (en cualquiera parte de la piel) *Lə'ftrawa nien.* || **—ar,** a., *pətren, pətrétun, ləpəmn, kütraln, kütráltun, kulann, kulántun.* | El sol —a, n., *Pətrei antü.* —arse por las heladas *traŋlíñman, pilíñman* (n.). | Me he —ado *Ləftrawan* (n.), o *Ləfí* (n.) *ñi trawa.* Me he —ado los labios *Ləfwən·n* (n.), o *Aremn ñi wən·.* | —arse enteramente (casa etc.) *kulánkonn, pətrékonn, pətrénaqn.* | —ar, n., estar demasiado caliente *alülün, aré ŋen;* v. g.: *Fəlkilŋe, alülüi, areŋeafui* No lo toques, es muy caliente, sería para —arte. || **—azón,** m.: —a.

querella, f.: V. queja. | Pendencia *dəŋu; kewan.*

querencia, f.: (El animal) no se acostumbra aquí, siempre vuelve al lugar donde estaba anteriormente *t·ü'ŋpalai, wimpalai, pərpalai*+.

querer, a., *ayün; poyen; duamn.* | n.: *ayün, main; pin.* | Quiero agua *Kófel! Kófel em!* Quiero papas *Poñüfel* (*em*)*!* etc. V. *Gr. A.*, pág. 230, 5.º. | Quiere llover *Mawən·alulei.* | Como quiera que sea *Chumŋechi rume felele.* Dondequiera *Cheu rume.* Cuandoquiera *Tunten meu rume, chuməl rume.* Quienquiera *Inei rume; tuchi rume.* | Eso quiere decir *Fei feichi nütram rulkei**.

querida, f., (manceba en mal sentido) *üñam.* || **—o,** adj. modif. y s., *ayün.* | Su —a *ñi ayüelchi domo.* | Su —o (con quien ella tiene trato ilícito) *ñi üñam.*

queso, m., *queso.*

quien, pron. rel., (con el verbo en indicativo): No conozco a — ha venido *Kimlafiñ küpalu, o küpachi ché.* La persona a quien se ha dado el cordero *eluel ofiʃa.* V. *Gr. A.:* Participio en *lu* y en *el.* | — (con el verbo en subjuntivo = quienquiera que): *inei* (*rume*), *tuchi* (*rume*) con el verbo en condicional, participio o imperativo. | Hay —es *Kiñekelei* (con participio). || **quién**, pron. interrog., *inei.* || **—esquiera,** pron. indet. plur., *inei eŋn rume, inei rume* (con el verbo en condicional o participio). | —quiera: V. quien.

quiet|amente, adv.: Vivo —amente en mi terreno *Küme felen tañi mapu meu*, o *Ni nienon dəŋu kintuñmanien ñi mapu* etc. || **—o,** adj.: Está —o, sin movimiento (v. g. una máquina) *neŋəmuwelai, amulewelai, rupawelai.* | Estar sosegado, sin ocupación *t'ü'ŋkəlen, llídkəlen.* | Él es pacífico *kíntudəŋufe ŋelai*, o *chumlai*, o *kü'meniechekei.* La tierra está —a, en paz *Anülei mapu.* V. paz. Estoy —o en mi tierra *ŋenó dəŋu anü'ñmanien ñi mapu.*

quijada|, f., *traŋatraŋa, kəliwən'.* | Cerrársele las —s a uno *üfəfn* (n.).

quila|, f., (arbusto) *kül'a.* || **—anto,** m., (lugar donde hay abundancia de —s) *kül'antu.*

quilbo, m.: V. quilvo.

quilineja, f., (cierta planta trepadora) *paupauweñ.*

quilvo, m., (vulg.) *kəló, kəlou**.

quilla|, f., *kudiforo.* | El bote es de — *Kudiforol ŋei feichi fote.*

quillai|, m., (árbol) *kəllai, küllai.* | Agua de — *küllaiko.* | Lavar algo con — *kəlláitun* (tr.).

quince, num., *mari kechu, kiñe mari kechu, kiñe mari yom kechu* (San Juan de la Costa).

quincha, f., (vulg., V. Lenz, *D. E.*) *kədki.*

quinientos, num., *kechu pataka.*

quint|o, adj.: V. números ordinales.

quintral, m., (cierto parásito vegetal conocido con tal nombre) *üntriu**. *ütriu*+.

quintupl|o, adj.: El —o *kechu fent'en.*

quinua, f., (cierto cereal) *dawe.*

quirquincho, m., (*Zool.*) *kumtrü.*

quiscal, m., (mata de chupón) *kai.*

quit|ar, a., *entun, nentun.* | Para indicar el modo como se —a algo o el instrumento con que se hace fórmense compuestos, como: *káfnentun* —ar con cepillo, *yifkünentun* —ar raspando, *rəpúnentun* —ar labrando, con hacha, sable, cuchillo, *kəchánentun* —ar (manchas) con agua etc. —ar a viva fuerza *newen meu nentun; məntun* (arrebatar). | —ar la vida a alguno *l'aŋəmn, l'aŋə'mkənun* (tr.). | —ar algo a golpes de martillo o piedra *trawáunentun.* | —ar algo de aquí, de en medio *fámentun, fámtripaln, kiñépəlekənun.* | —arse de aquí *kiñépəlekənuwn* (r.), *fámtripan, kəlü'kənun* [1]) (n.). | —arse uno el sombrero *entun* (tr.) *ñi chumpiru, éntuchumpirun* (n.). Saludar a alguno quitándose el sombrero *entúlchumpirufiñ.* | Castigándolo se le —a (siempre) el mal genio *Kastigaŋen meu tripañmakei* (tr.) *ñi weʃá piuke.*

quizá|, quizás|, adv., *ŋepei**, partícula *pe* (V. *Gr. A.*, pág. 51, c.) y partíc. *chi* (V. *Gr. A.*, pág. 52, c.); v. g.: — lloverá mañana *Wüle naqai mawən' ŋepei.* | Por eso — *fei mu chi.*

---

[1]) O *kənuwn* (r.).

R

rabadillo, m., *kəlen foro.*

rábano, m., *rafano.*

rabi|a, f., (actual) *ñi illkun ché, kulliñ;* (habitual) *ñi illkufeŋen.* | Tener mucha —a *füchá illkun.* | (La conducta de alguno) da motivo para la — *roipiuken ŋei, illkúduamn ŋei* (n.). | El perro tiene la — *Locoi* (del castell.) *trewa.* || —**ar,** n., *füchá illkulen, rumeñma* o *rume illkun.* | Todos los días —a *Komke antü illkúluukei* (r.). | Hacer —ar a uno, causarle —a *illkuln, niŋáyüln* (tr.); (a cualquiera) *illkúlcheken, illkúlchen ŋen* etc. (n.). || —**oso,** adj., (habitualmente) *illkufe;* (actualmente) *illkun* (adj. modific.), *illkulelu* (p.). V. tbn. *roi.*

rabo, m., *kəlen.*

racimo|, m., *kəŋko, küŋko, düŋko*+. | Formar —s, estar dispuestas (unas frutas) en —s *kü'ŋkolen, kü'ñküñkəlen* (n.).

raciocinar, n., *rakiduamn* (n.); (sobre algo) *rakiduámyen* (tr.).

ración, f., *tunten ñi eluŋeken kiʃuke.*

racional, adj., (dotado de razón) *rakiduamfe.*

radi|ar, n., *wallke chiŋdéyün** (tr.) *ñi pelo* [1]) *kam ñi are.*

radio, m., (hueso del brazo) *troikuqforo.*

ra|edera, f., *dafkawe* (para limpiar de pasto el camino etc.). || —**er,** a., *yifkün.* V. tbn. *ruen, ruefn.* | —er el camino *dafkan, dapillmun* (tr.).

ráfaga|, f.: De repente vino una — de viento *Kiñe lel doi newentui kürəf.* A veces viene una — de viento *ŋənékənu newentu kürə'fŋekei.*

raicilla, f., *pəchü folil.*

raigón, m., *folil foro.*

raiz|, f., *folil;* (del divieso) *ləko.* | Echar, prender raices *foliln, anün* (n.), *lleqman* (tr.) *ñi folil.* | Sacar raíces, destroncar *folíltun* (n.). | Sacar de — *folílentun, weŋkólentun* (tr.).

raj|a, f.: Hacer —as (un papel etc.) *katrü'nkepin.* || —**ado,** adj.: Tener las orejas —adas (por el peso de los zarcillos, o animales marcados de esta manera) *willwill pilun ŋen, chillkéitəku pilun ŋen.* Estar —ado (ropa, papel) *willwíllkəlen.* | Leña —ada *iran* (*maməll*). || —**ar,** a., (leña) *iran, irátun;* (papel, ropa, las orejas) *willwilln; witráfün**, *wichárün.* | —arse, destrozarse *chafódün* (n.). V. *piŋeñ.* | Henderse, agrietarse *trown, trüran* (n.). | —arse (como los agu-

---

[1]) Luz.

jeros en la perilla de la oreja por el peso de los zarcillos) *witə'fün*, witə'f-naqn** (n.).

rale|ar, n., *chayánkün** (n.).

ral|o, adj.: (El trigo etc.) es —o *trelki ŋei, yálpülei, troŋelai* (negat.). | Ser —o (los tejidos, bosques, las sementeras) *chaya ŋen, chayánkəlen, chayánkün**, *troŋenon* (negat.).

rall|ar, a., *iŋə'dün, iŋə'ʃün**.

rama, f., *chaŋkiñ (maməll), chaŋ (maməll).*

ramada, f., *llamada, llamasa.*

ramaje, m., (fino, sin hojas) *kochai.*

ramal|, m., *chaŋkiñ rəpü, pəchü rəpü wədátripalu füchá rəpü meu.* | — de la rienda *wímakawellwe.*

ramera, f., *ñua domo, müŋefe.*

ramific|arse, *chaŋkíñwədan, chaŋərpun; chiŋdéyüpun* (divergiendo hacia todos lados) n., V. tbn. *troin* y *kochai.*

ramill|a, f., *pəchü rou.* || **—ete**, m., *kəchüŋ rayen.*

ram|o, m., (las ramas separadas del árbol y las que tienen hojas) *rou;* (de flores) *kəchüŋ rayen, kətrüŋ rayen.* || **—oso**, adj. (Ser) *al·ün rou ŋen, mət·ewe chaŋ ŋen.*

rana, f., *lləŋki; ponono; wakaq.*

ranci|o, adj., *fuken*; v. g. fuken yiwiñ* grasa —a. | Tener olor —o *iron* (n.). Tener olor —o de pescado *iróichallwa ŋen.*

rancho, m., (choza) *ruka;* (comida común) *iaqel.*

rap|ar, a., *liflífkupiln.* | Sacar pelo por pelo, v. g. del bigote *ŋedúnentun* (tr.) *payun·.*

rapaz, adj., *məntufe, ñəmitufe.*

rapidez, f., *ñi füchá lefn, ñi füchá amun, ñi müchai rupan ché, üñəm, amulechi wéʃakelu* (si es habitual, interpóngase *ke* antes de la raíz verbal); *ñi witruwitruŋen l·eufü.*

rápid|o, adj., (Ser) *rəf müchai rupaken* (en un solo caso *rupan*). | La corriente (del río) es —a *Witrúlei ñi amun* (*l·eufü*), o *Witrulen amukei* (*l·eufü*).

rapiña|, f.: Ave de — *ilótufe üñəm.*

rapt|o, m.: *ŋapitudomon* (robar a una mujer a la fuerza); *lefyewn* (rec.) (robarla con gusto de ella). || **—or**, m., *ŋapitufe; léfyedomofe* (V. —o). | Mi —or *ñi ŋapitueteu;* v. g.: Mientras la niña está en poder de su —or, los dos no pueden casarse por la Iglesia *Petu nieléu* (=*ŋənénieleu*) *ñi ŋapitueteu kam ñi lefyeeteu chi üllcha, pepí nieukelaiŋu Iglesia meu.*

raquitic|o, adj., (Ser) *wanwántremn, fürfü'rtremn.*

rara, f., (pájaro) *kamtrü.*

rar|amente, adv., **—o**, adj.: No se le ve sino —amente *Müchaike* o *aweke peŋekelai.* Lo que es —o o se ve —a vez *müchaike penoel* (p. p.). —a vez *kiñekelpu* (?).

rasc|ar, a., *ruen, ruefn.* | —ar a otro un tiempo, llevarse —ándolo (por no pasarle la comezón) *ruérueyen.* | —arse, r., *ruewn.* | —arse, empezar a embriagarse *aʃen* (n.).

rasg|ar, a., *wichárün, wikə'rün, wikərn.* | —ar algo de arriba abajo *wichárnakəmn.* | —arse solo *wichárün, wikə'rün* (n.); (de arriba abajo) *wichárnaqn.*

rasguñ|ar, a., *kaulítun, kawürn, ronon, rotrátun**.

ras|o, adj.: Campo —o *lif mapu.*

rasp|a, f.: Echarle una —a a alguno *lelíkan, illkúñpen**, *illkúmpen*+ (tr.).

rasp|ar, a., (superficialmente) *yifkün, yifə'dün;* (grueso) *kafürn, kafə'dün, kafn, káftun.* | Quitar algo de un objeto —ándolo *rálunentun; yífkünentun: káfnentun* etc. (tr.). | —ar papas (para hacer tortas) *dallan, üŋü'rün* (tr.); *üŋü'rüpoñün* (n.).

rastra|, f.: (para allanar la tierra ya sembrada) *witrárouwe.* | Llevar a la — *wiŋə'dkiawəln.* Sacar a la — *wiŋə'dnentun.* Traer a la — *wiŋə'dküpaln.*

rastrall|ar, n., *trofn.* | Hacer que —e algo *tropəmn* (tr.).

rastre|ar, a.: (El perro) —a los animales *ináiawəli pənon kulliñ.* | —ar la tierra *máipumapun** (n.).

rastrill|ar, a., la tierra para el cultivo *witrároun* (n. y tr.) (?), *witrárouketrann.* || —**o**, m., *kaupuwe, kaupüwe.*

rastro|, m., (huella) *pənon:* Los —s de los animales *pənon kulliñ,* los de gente *pənon ché,* o *ñi pənomum ché kam kulliñ kam carreta.* | Dejar uno —s *élpənonn* (n.), *eln* (tr.) *pənon.* | Haber muchos —s de gente o animales *willadün* (n.) *pənon* | Seguir uno los —s *inápənonn* (n. y tr.). Seguir los —s de los animales *inápənonkulliñn* (n.).

rastrojo, m., (de cualquier siembra) *koŋilwe;* (de ají) *trapilwe;* (de cebada) *kawellalwe;* (de habas) *awarelwe;* (de papas) *poñüelwe, poñülwe;* (de trigo) *kachillalwe.*

rata, f., *pəchü dewü; laucha.*

rato, m.: Un largo — *al·üñma, al·üntu* (adv.). Durar algo un largo — *al·ü'ñman, al·ü'ñmalen, al·üntun* etc. (n.). Un corto — *pəchü* müchai; pəchüñma, pəchü al·üñma.* Durar un corto — *pəchü'ñman, pəchü'ñmalen, pichíntulen.* Ir, venir a demorar un largo, corto —: los mismos verbos con interposición de las partículas *me, pa.* | Hace poco — (como de dos horas, pero hoy todavía) *tayi, tayilen, chay**. Un — antes o después (como de dos horas talvez) *tayí wəla.* | Hace un — (= denantes) *kulai.* | Hace poco —, o poco — después *müchai wəla.* | Hace poco —, poco — después *pichi tayi, pichi táyilen.* | No largo — después *tunteñma meu nó.* | A cada — *müchaike.* | De — en —; a veces *katrükatrü: ŋənékənu.*

ratón, m., *dewü.* | Cazar —es *dewün* (n.). Cazador de —es *dewüfe.* | La cama en que los —es tienen su cría *kurkur (dewü), kudkud, kunu, kurko.*

ratonera, f., (gramínea) *lin.*

raulí, m., (árbol) *ruili.*

ray|a, f., *wirin.* || —**ado**, adj., *wirin.* | Estar o ser —ado *wirin ŋen.* | —ado de blanco y otro color alternativamente *kalkin.* | —ado como tigre *nawel,* v. g.: *nawel dómowaka* vaca rayada como tigre.

rayo|, m., (del sol) *dəchéŋkün**, *dəchíŋken**, *səchíŋken** etc. El sol deja

caer sus —s (aquí) *Dəchiŋküpai antü;* (sobre algo) *dəchíŋküpui* (... *meu*) V. sol. | V. relámpago.

raza|, f.: Hay hombres de diferentes —s *Kake trokiñ ché məlei.* | Ser de — blanca *liuman ŋen.* | Ser de — negra *kurüche ŋen.* | Ser de —, semilla mala *mət'é füré fən' ŋen.*

razón|, f., (entendimiento) *rakiduamwe, rakiduampéyüm.* | Por esta — lo hizo *Fei meu,* o *fei ñi duam femí,* o *Fei pifui ñi rakiduam.* | Entrar en —es *ŋülámkawn, ŋülámuwn* (r.). | Tener — *razón nien.* Él me dió la — «*Razón niei*» *pieneu.* | No conozco sus —es *Kimlafiñ chumŋelu kam ñi femn, ñi inánien feichi dəŋu, ñi femŋechi inánien ñi dəŋu, ñi mupiltun feichi dəŋu, ñi felelu trokifiñ dəŋu* (No sé por qué él lo hizo, por qué sigue tal partido, doctrina, opinión, por qué procede de tal manera, por qué cree tal cosa, por qué juzga que sea así).

razon|able, adj., (cosa bien pensada) *rakiduamyefel* (p. p.), v. g.: Eso no es —able *Rakiduamyenofel təfei.* || **—ar,** n., *rakiduamn,*

re, prepos. verbal, *wəñó, wall, ká, llou,* y *tu* (partíc. intercalar).

realidad|, f., *rəf dəŋu ŋen, rəf məlen, rəf felen.* | En —: *rəf, rəftu, mupiñ meu, mupiñkechi.* V. tbn. *Rekel, reyékənu.* | Tener — *rəf məlen.*

realiz|ar, a.: El no —a sus proyectos *Wechúlkelai ñi küpá femn, ñi piel.* | Hacer, construir, fabricar *deuman, dewəmn.* | Haberse —ado un trabajo etc. *dewn, deúkəlen.* | —ar uno sus mercaderías, negocio, bienes *trafkíntun plata meu.*

realmente, adv., *rəf, rəftu, mupiñ, mupíñkechi; reyel, reyékənu.* | Ser algo — así como se dice *rəf felen;* v. g.: ¿*Rəf felei mi reyŋen pu Judio meu* Eres tú en realidad el rey de los Judíos?

realz|ar, a., *doi wénukənun* (en el sentido propio).

reanim|ar, a., *wəñó yafü'ltəkun.* | —arse (como el enfermo) *duámkonn* (n.); v. g.: *Féula pə'chüke duámkonn* Ahora ya tengo otra vez más valor.

reanud|ar, adj., *wəñó inánien* (*ñi küdan* su trabajo etc.).

reasum|ir, a., *wəñókontun* (n.) (*ñi küdau meu*).

rebaj|a, f.: Dame una —a *Naqəmelen* (tr. 2.ª) *ñi falin wéſakelu.* || **—ar,** a., (hacer más baja alguna cosa) *doi pə'chüprakənun;* (el precio de las mercaderías) *nakəmn;* v. g.: Me —ó en un peso *Kiñe pesu nakəmeleneu.*

rebanada|, f.: Una — de pan *kiñe trüran kofke.*

rebat|ir, a., (la fuerza de uno) *wəñó naln; wemun, yafn;* (contradecir, refutar) *traftun;* (resistir, rechazar tentaciones etc.) *wémunentun piuke meu, wemun.* V. batir.

rebautizar, a., *wəñó* o *wall bautizan.*

rebel|arse, r., *aukan* (n.). V. tbn. *Wéntruwn.* | —arse contra alguno *aukáñpen* (tr.). || **—de,** adj., *wéntruufe; auka.* || **—ión,** f., *aukan; aukáñpeloŋkon.*

rebenque, m., *trəpuwe.*

rebos|ar, n., (líquidos) *wətrútripan, utrútripan**, *uŋátripan, uŋúftripan;* (medidas colmadas de grano etc.) *chifchífkəlen, chifü'lkəlen, truitrúikəlen, chifchífapon, truitruiapon.* | —ar (un hombre) de licor, haberse llenado dema-

siado *chüfn**, *chifn**, *chifülapon* (n.). V. tbn. *Trəfn.* | —ar los ojos de lágrimas *ʃélkütripan* (n.) *ñi kəlleñu kiñe ché.*

rebot|ar, n., (la pelota etc.) *chefkün, chéfkümen, wəñóchefkümen.* | —ar hacia algo alcanzándolo *wəñóchefküpun* (... *meu*).

reboz|arse, r., cubrirse enteramente con las cobijas *oŋkólluwn, umpélluwn.* | Estar —ado (en la cama) *oŋkóllkəlen, umpéllkəlen.* || —**o**, m , *refozo.*

rebusc|ar, a., *kintútun* (Aplícase también a los frutos que quedan en los campos después de alzadas las cosechas).

recado|, m., *werkün dəŋu.* | Le mandé un — *Elúdəŋufiñ.* | Me encargó un — *Yefáldəŋueneu.*

reca|er, n., en un pecado *wəñó kontun pecado meu.* | —er en la enfermedad *wəñókutrantun* (n.), *wənó tútun* (tr.) *ñi kutran.*

recal|ar, n., *chaikádkonn, chaikádrumen;* (el agua en la tierra quedando ésta seca) *ñífnaqn kó mapu meu; nürkün, nü'rkünaqn, nürkü'tun, nürkan, kontun.*

recalc|ar, a., (aplastar) *tráñman;* (apretar el contenido de algo para que entre más) *ŋəríntəkun* (v. g. *wéʃakelu maleta meu* los objetos en la maleta).

recalcitr|ar, n., (dar coces) *maŋkün, maŋkümáŋküŋen.*

recalent|ar, a., (volver a calentar) *wənó eñumaln.* | —ar un líquido agregándole agua muy caliente *káchillkon aré kó meu.* | Calentar en exceso *rume aremn.* | —arse un montón de trigo (o especie semejante) *aréñmawn utrun* kachilla.*

recambi|ar, a., *wəñó trafkintun.*

recapacit|ar, a., *wəñó rakiduámyen.*

recat|ado, adj.: Mujer —ada *küme ŋənéwn domo, katrü'tuukechi domo.* || —**ar**, a., (encubrir u ocultar lo que no se quiere que otro lo vea o sepa) *llumə'mmadəŋun* (n.), *llumə'mman* (tr.) *dəŋu; llumə'mnakəmn* (tr.). | n.: Mostrar recelo en tomar una resolución *ŋənéwn* (r.). V. tbn. *peutun, llükawn.*

recel|ar, n., —**arse**, r., *llükawn, llükáukəlen; koil'átulaqel trokiuken.*

receptor, m., *cofrafe* (del castell. «cobrar»).

recib|ir, a., *llown, nün, tun.* | —ir bien a alguno *küme adman.* Me recibió mal *Küme admalaqeneu.* | He —ido una mala noticia *Weʃá dəŋu akúñman.* He —ido una buena noticia *Akulelŋen küme dəŋu.* | —ir mediante un plato o una cuchara líquidos, como sangre, grasa derretida, que caen de arriba *lloftun, lloukə'tun, llowə'ntəkun, llown.* | —irse de algo cogiéndolo al vuelo *llóunün* (tr.). | —irse de un plato, vaso ya desocupado: V. *traqéltun.*

recién, —temente, adv., *wé; pəchün meu*; v. g.: — nacido *wé lleqlu;* — llegado *wé akulu;* — crecido *wé tremlu* (v. g. un ramo nuevo).

recipiente, m., *lloukətuwe.*

recíprocamente, adv.. *epúñpəle, wélukón, weluke, welutu, welúñmaŋe* (rr.).

reclamo, m., (de un pájaro) *mətrəmn;* (el llamarse mutuamente) *mətrəmuwn;* (jurídico) *reclamo, reclaman.*

reclinatorio, m., (para arrodillarse) *lukutupéyüm.*

reclin|ar, a., *rekü'lkənun, pail'ákənun.* | —arse *pail'ánentuwn* (r.), *pail á-tripan* (n.), (*pail'á*) *rekü'lkənuwn,* (*pail'á*) *rekü'ltuwn* (r.).

reclut|ar, a., *nü'nkepin, túnkepin* (tr.) *ché, ñi soldadoŋeaqel.*

recobr|ar, a., (lo perdido) *petun, nietun;* (lo perdido en el juego) *wəñóweutun;* (las fuerzas perdidas, v. g. por enfermedad) *newénkontun* (n.). V. convalecer.

recoc|er, a., *rume afümn.* | —erse (la comida) *rume afün* (n.). | Deshacerse (la carne, las papas etc.) por estar —ido *mədan, wil·pü'dün*, wilpün* (n.).

recoch|o, adj.: Estar muy —ido *rume afün, rume afülen.*

recod|o, m.: Vuelta (de camino, río, calle) *ŋəñun,* (*rəpü, l·eufü, calle*). | Rinconada *ŋə'fmapu, ŋion;* (de mar, lago) *ŋion l·afken·.* | — limpio en el monte *wapi.*

recog|er, a.: Volver a coger, tomar una segunda vez *wəñó nütun, wəñótun, wall nün* etc.. | —er cosas tendidas por el suelo *ñəmítun.* V. tbn. alzar, levantar. | —er muchas cosas o personas dispersadas *nü'nkepin, túnkepin, ñəmínkepin; trapə'mn; wəñótrapəmtun.* | —er (el pájaro) sus alas *trapə'mtun ñi məpü.* | —er (el gato) las uñas *trəkü'ftəkun* o *trapə'mtun ñi wil·i.* | —er a un niño en la calle *pedántun.* | —er, retirar: V. Retirar. | —er (las mujeres sus trenzas) *iwə'l·pramn, tüŋkü'lpramn.* | —er el vestido haciendo pasar uno de sus extremos sobre el otro *wêlurulpakənun* (tr.). | —erse las personas etc. a sus casas *kontun* (n.), *elkawn* (r.) *ñi ruka meu;* v. g.: *Kom kontui ñi ruka meu che* Toda la gente se ha —ido.

recogidor, m., (Tejeduría) *dəpüllwe.*

recomend|able, adj.: (Esta tienda) no es —able *küme konümpafal-lai.* || —**ar,** a.: (La señora) —ó su hijo al preceptor para que lo tomara bajo su cuidado *chalíntəkui ñi pəñeñ preceptor meu ñi küme ŋənélŋeaqel* (tr. 2.ª de *ŋənen*). V. tbn. *Dəŋúntəkun.* | (Él) me ha —ado mucho este hombre, esta tienda *kimeleneu ñi rəf küme wéntruŋen, ñi rəf küme tiéndaŋen.*

recompens|a, f., *mañu, mañum, mañumtu.* || —**ar,** a., a alguno *wəñó mañumtun, wəñólmañumn.* | Te lo —aré *Wəñó mañumelaqeyu* (tr. 2.ª).

reconcentr|arse, (las tropas) *káñpəle wall trawəpun* (n.).

reconcili|ar, a., *kümelka trapəmn, wen·úikənutun* (con alguno *fei eŋu* o *fei meu*). | Se —ó con su padre *Wall kümelka kontufí ñi chau.* | Haberse —ado dos personas *kümélkautun, kümélkaukəletun, rulpalladküñmawn*, rupalladkütuwn+, rupalladküñmawn+* (rec.). *Rupai ñi lladkün eŋu* Se les ha pasado su enojo.

recóndit|o, adj.: En lo más —o de su casa (corazón) *doi ñi ŋion ruka* (*piuke*) *meu.*

reconoc|er, a., (examinar con cuidado) *mal·ün, ŋənéitun, ŋənéltun, ŋənéduamn.* | Volver a registrar para completar el conocimiento de una cosa o rectificar su juicio antes formado *wall mal·ütun.* | Consentir en que algo sea así *main ñi felerpuaqel.* | Conocer a uno como tal y tal persona *kímfemtun.* Él no —ió a su hijo (muerto) *Kimweláyeu ñi chau ñi fot·əmŋefel.* | Él lo —ió como su hijo (ante la autoridad) «*Rəf fot·əm trokiafiñ*» *pi.* | Ellos no —en el bien que les ha hecho su padre *Küme ŋənéduamlaiŋn ñi fəreneeteu ñi chau.* | Hacerse —er alguno por la machi o el adivino para saber si está o nó embrujado *ŋillá-*

pelotuwn, ŋillántəkuwn (*machi meu, pelon meu* por la machi o el adivino). || **—ido,** adj. (Estar) *mañúmken* (n.).

reconquist|ar, a., *wəñó nütun, wall nütun.*

reconsider|ar, a., *wəñó kimkímtun, wəñó mal·ü'tun dəŋu.*

reconstruir, a., *wəñó deumatun, wəñó dewə'mtun.*

reconvalec|er, n., *wəñó petu yafüluutun* (r.), *wəñó petu yafüŋetun* (n.).

reconven|ir, a.: Me lo reconvinieron *Kifu ñi* (1.ª pers.) *dəŋun wall puwəlelŋen.*

record|ar, a.: Traer a la memoria una cosa *kímtun, təkúlpatun, konü'mpatun* (*piuké meu*). | Tener una cosa todavía en la memoria *kímniekan, konü'mpanien, təkúlpanien.* | —ar algo a alguien *kimélfiñ* (tr. 2.ª) *ñi konü'mpatuam.* | No lo recuerdo *kimwelan.* | —ar al que duerme *peloln, nepeln.* | **—ar,** n., (el que duerme) *pelon, nepen.*

recorr|er, a.: —er toda la tierra *rupan kom mapu.* Nuestro Señor —ió toda la Tierra Santa *Iñ Señor wállrupaiawi kom Santoŋechi Mapu meu.* | El tren —ió quince leguas por hora *Feichi tren tuwi mari epu lewa kiñeke hora.* | Repasar ligeramente un escrito *arólkechi mal·ün.* | n.: V. recurrir, acudir, acogerse. | —er la memoria *wall rakiduamn* (n.).

recort|ar, a., (v. g. las plantas) *katrüwechuñn.* | Se —arán las mangas de tu chaqueta *Kátrünentuñmaŋeaimi mi kuü'lchaqueta.*

recoser, a., *ñidə'ftun, ŋiʃə'ftun.*

recost|ar, a., *rekü'lkənun.* | Estar —ado *rekü'lkəlen* etc. V. *rekül.* | —arse (v. g. para dormir) *rekü'lkənuwn;* (las mieses) *ŋətantun, larün, ilawn* (n.).

recre|ación, f., *t·üŋn* (n.). || **—ar,** a.: V. divertir, alegrar, deleitar. || **—o,** m., *t·üŋn* (n.).

recrimin|ar, a.: *Epúñpəle kulpaluwiŋu* Los dos se hicieron acriminaciones. *Kintúñmawiŋu kulpa* Cada uno buscó como —ar algo al otro.

recrudec|er, n., (una epidemia) *wəñó püdtun* (*kutran*); (el tiempo) *wəñó weʃáletun wenu.*

rectific|ar, a., (un dicho) *wall küme ruldəŋun** (n. y tr.); (un hecho o dicho) *wall* (*küme*) *pepíkan.*

rectitud|, f., (cualidad de un camino etc.) *ñi norŋen, ñi itrólen;* (cualidad de personas) *ñi nórcheŋen.* | Arreglar los asuntos o negocios, juzgar en ellos con — *norəmn* (tr.) *dəŋu; norə'mdəŋun* (n.).

rect|o, adj., *itro, nor;* v. g.: El camino es —o, no tiene vueltas *Itrólei* o *nor ŋei rəpü.* Hombre —o *nor wentru, nor dəŋu inániechi wentru, norə'mdəŋufe ŋechi wentru.*

rector, m., (de un establecimiento) *ŋənékelu* o *ŋənénielu* (p.) *establecimiento.*

recuerdo|, m.: No tengo — de eso *Konü'mpawelafiñ.* | Dime —s a mi hija *Memoria pilelen ñi ñawe.* | Te lo doy en — *Elueyu yu konümpawam..*

recul|ar, n., *wəñó furi trekan.* V. retroceder.

recul|o, adj., («coyonco» en el lenguaje de los huasos) *keʃo.*

recuper|ar, a., *wəñó petun, wəñó nütun, wəñó tutun.*

recurrir, n., (al juez u otra autoridad, valerse de algo) *falíwn, falíutun* (r.)

(*juez meu* etc.). | —ir a alguno pidiéndole favores *fərénepin, kellupin* (tr.), *fərénedəŋun* (n. y tr.; v. g. *Padré meu*). V. *puñmatun*.

recus|ar, a.: Me lo —aron *Maíñmaŋelan* o *maimaŋelan*.

rechaz|ar, a., *wəñó ütrəfn; wemun, wemün, lepəmn, wəñoln, ütrəfn*. | Hacer callar a alguno *ñikü'felfiñ*. | No (me) rechaces mis votos (que he hecho por ti) *Wəñólmalaian* (tr. 2.ª) *ñi voto*. | —ar la comida (por rabia) *werin, werítun iaqel*: v. g.: Él me —ó la comida *Weriñmaneu iaqel*. | Tener la maña de —ar la comida por rabia *werife, werítuialfe ŋen*.

rechinar, n., (rueda, puerta) *kiŋkü'rün;* (de dientes) *tritrürü'tuforon*.

rechonch|o, adj., *laftra*.

red|, f., *ñeweñ*. | Quien las sabe hacer *ñeweñfe*. | Las aberturas de la — *ŋé ñeweñ*. | Armar la — *élñeweñn* (n.). | Barrer con la — *witránentuchallwan* (n.). | V. boyantes, *kalon, kaloneln*, calar.

redact|ar, a., (poner por escrito) *papéltəkun*. | —ar algo de mejor modo *wall doi küme pepíkan:* No está muy bien —ado *Newé küme pepíkalelai*.

redaño|, m., *kanupütra, takupütra*, takutaku, chakuchaku*. | La gordura del — *kánuyiwíñpütra⁺, takupütrayiwiñ**.

redecilla, f.: bonete.

rededor|, m.: Al — *wallpa rupa, walló rupa, chiŋkoñ meu; dáqdaq*; ŋámpəle** (por o en todas partes al —). | Al — de algo *ñi chiŋkoñ meu, ñi walloñ meu, ñi wallórupa meu, ñi wállparupa meu* etc.. | Poner algo (v. g. las trenzas) al — de otra cosa (v. g. de la cabeza) *walləmn* (*loŋko meu*). Estar acomodado al — de algo *wállmelen feichi wéʃakelu meu*. | Mirar uno al — de sí *wallme kintun* (n.). | Pasar (n.) al — de algo (v. g. de un bosque) *walln* (n.) (*feichi mawida meu*); *wallóiawn*. V. tbn. *wallkentun*.

redención|, f., (activa) *montúlchen* etc.; (pasiva) *montúlŋen, ŋillánentuŋen kullíñmanentuŋen*.

redentor|, m., *montulchefe, ŋillánentuchefe*. | Mi — *ñi montuleteu*. Él es mi — *Montuleneu*.

redil, m., *malal ofiʃa*.

redimir, a., (*wəñó*) *ŋillánentun, kullíñmanentun; montuln*.

redobl|ar, a., uno sus esfuerzos *doi newentu küdawn* (n.). | —ar un clavo *wall məchámtəkun kiñe kəlafo*.

redond|ear, a., *chiŋküdeln;* (esféricamente) *moŋkólkənun*. || **—ez**, f.: La —ez de algo *ñi chiŋkü'dkəlen*. || **—o**, adj., *chiŋküd, chiŋkəd, troŋkai*, trüŋkai⁺*. | Ser —o *chiŋkü'dkəlen;* (esféricamente) *moŋkólkəlen*. | Hacer —o *chiŋkü'dkənun*. V. —ear.

reducir, a., (volver una cosa al lugar donde estaba antes) *wall təkutun cheu ñi məlémum* (o *məlefel*). | —ir a uno a la obediencia *wəñó taŋküfekənutun* (tal vez). | Me han —ido el sueldo *Doi pəchü kulliŋewen*. | —ir el gasto *doi pəchü gastan, katrütuwn ñi gastanoaqel*. | Mi ganado se ha —ido mucho *Mufülewei ñi ofiʃa*. V. *konmen, naqmen, lloŋkün*. | —irse las deudas *witrákonn* (n.) etc..

redund|ar, n., (derramándose) *wətrútripalen*. | Eso —a en su propio mal *Kiʃu ñi wedáfemuwn triparpuai*. | El dinero que se nos da —a en bien de todos *Iñ eluŋenchi plata kom ché ñi kümélkaŋepéyüm ŋei*.

reduplicar, a.: redoblar.

reedific|ar, a., *wall deumatun; wall rukautun* (r.).

reelegir, a., *wall dullin.*

reembolsar, a., *wəñoln defe, plata cheu ñi entuŋemum.*

reemplaz|ar, a., (cambiar) *trafkintun.* | Quitar algo para poner otra cosa en su lugar *welúlnentun.* | Yo le había —ado durante su ausencia *Iñche wélukonkəlefun* (n.) *ñi küdau meu petu ñi kañpəle miawn.* | El (preceptor) mismo buscará a un —ante *Kiʃu kintuai ñi wélukimeltulelaqeteu.*

refer|ible, adj., (Ser) *nütramyefaln.* || **—ir,** a.: Yo lo —í *Iñche kiméldəŋun,* o *wə'ldəŋun* (n.). Yo se lo —í *Iñche kiméldəŋufiñ,* o *elúdəŋufiñ* (tr.), o *Iñche elufiñ* o *kimélfiñ* (tr. 2.ª) *dəŋu.* | —irse a un hecho *nütrámyen* (tr.). | «Le» se refiere a (la palabra) «hijo» *«Le», hijo ñi fəla məlei,* o *«Le» nütrámyekefí «hijo».*

refinar, a., *doi fínukənun; rume fínukənun.*

reflej|ar, a.: (Los árboles) se —an en el agua *aiwíñeluwi kó meu.* | El sol se —a en el mar *Dəchíŋküpui* (*alófkəlei+*) *l·afken· meu antü.* Los rayos del sol reflejados por el agua me hirieron *Wəñó dəchíŋpepaneu* antü.* || **—o,** m., (de los árboles en el agua) *aiwiñ;* (del sol) *aiwiñ antü.*

reflexion|ar, a., *wəñó küme rakiduámyen.* | n.: *rakiduammeken; rakiduámkəlen.* Tienes que —ar antes de hablar *Məlei mi küme rakiduamaqel petu mi dəŋunon.* | —ar sobre algo *rakiduámyen, piukéntəkun* (tr.).

reflu|ir, n., *wəñówitrun.* | —ir la resaca *kontun* (n.) *reu.*

reform|ar, a., *doi küme eln; wəñó küme eln; wəñó deumatun.*

reforz|ar, a., *doi newénkənun, doi yafüŋeln.*

refractari|o, adj.: Él es —o *Wéntruwi* (r.) *cofraŋen meu.*

refreg|ar, a., (v. g. la mesa para quitar el pringue) *piŋə'düu.* | Quitar (v. g. manchas) —ando *piŋə'dnentun.* Salir, quitarse con —ar *piŋə'dtripan.* | —ar, frotar la ropa para que salgan las manchas de barro seco, —ar cuero para ablandarlo, piel con piel *ŋəñküu, ŋəñkü'düu.* | —ar remedios (como el palqui para obtener su espuma o jugo) *kəchódüu, kəchórüu, kəchü'düu* (tr.); *kəchü'dül·awen·n* (n.). | —ar algo con pasto y hojas *kətrórüu+, kətródüu+.* | —ar los ojos *kətóyüu* (tr.). | —ar uno al bañarse el cuerpo con sus manos para el aseo *küllpudn* (tr.). | Le refriegan siempre la maldad que había hecho *Wəñó pramtuniélŋei ñi wedá dəŋu.*

refren|ar, a., *ñopiñn, ŋənen, witrántəkun* (en sentido propio y figurado); v. g.. *Ñopíñaimi mi illkun piuke* —arás tu corazón iracundo.

refresc|ar, a., *firkümn, fiʃkümn, firkü'mtun* etc.. —ar, n., —arse (disminuir el calor excesivo del cuerpo) *fiʃkü'mpiuken* (n.); v. g.: *Pəchü pütuaiñ cerveza taiñ fiʃkü'mpiukeam* Tomemos un poco de cerveza para —arnos. *Naranja fiʃkü'mpiukekei* La naranja —a. | —arse (solo) *fiʃkünaqn, fiʃkütun* (n.). V. tbn. *náqaren.* | Darse uno un —o, v. g. con un baño *fiʃkü'luwn, fiʃkü'muwn.* || **—o,** m., (atemperante) *fiʃkü'mpiukepéyüm; fiʃkü'mŋepéyüm.*

refriega, f., *pəchü weichan, pəchü aukan.*

refriger|ar, a.: refrescar. || **—io,** m., (lugar de descanso) *t·üŋə'muupéyüm;* (refresco) *fiʃkü'mŋepéyüm.*

refugi|ar, a., *montúlfiñ, llumə'mfiñ inántəkuel.* V. amparar. | —arse *lef* o *llum konn cheu ñi montuaqel.* V. guarecerse. Valerse de algo *falíutun.* || —**o**, m., *falíutupéyüm; fət·áluupéyüm.* A veces conviene tomar otro giro; v. g.: No encontré donde alojarme, donde guareçerme etc.

regal|ar, a., algo a alguien *meʃáfiñ* wéʃakelú, ré antü, ré falta elufiñ* etc.; v. g.: Me —ó plata, un paño *Meʃáeneu plata, kiñe pañu.* Me lo han —ado *Ré femŋechi eluŋen.* Lo que me dieron de —o *ré femŋechi ñi fəreneŋen.* || —**o**, m., (lo que se ha dado de —o) *ré femŋechi, ré antü wəlel, ré antü wəlelchi wéʃakelu;* (lo que se me ha dado, el —o que yo recibí) *ñi ré antü eluŋen, ñi meʃaŋen*.* | —o que se da para reforzar los ruegos *éntuduampéyüm.* || —**ón**, adj.: Hijo —ón *poyen fot·əm.* V. *trafman, inátrafman.*

regañ|ar, n., *müriln* (n.). | —ar dos personas entre sí, expresándose su enfado o disgusto *mürileluwn* (rec.). | —ar con alguno, reprenderlo *illkúmpen, illkúñpen* (tr.).

reg|ar, a., *üremn.* | Haber recibido riego *üren, ürelen* (n.). | —ar los caminos, las flores etc. *wətrukon, wətrukóñman* (tr.) *rəpü, rayen,* o con interposición del acusativo: *wətrukórəpün, wətrukórayenn* (n.), o *pachüélfiñ* (tr. 2.ª) *kó* (darles riego).

regate|ar, a., *dəŋútuwn* (r.) *ŋillakan meu;* v. g.: *Mət·ewe dəŋútuwiyu* —amos mucho el uno al otro.

regazo|, m., *kərpu.* | Ella tiene a su hijito en el — *Wente luku metániei ñi pəñeñ.*

regener|ar, a., *wəñó doi kümekənun, wəñó doi küme ádkənun.* | —arse (volver a crecer) *wəñó tremtun* (n.); (las costumbres) *wəñó doi kü'mekənuwn* (r.).

regent|ar, a., *ŋənénien.* || —**e**, m., *ŋənéniemapulu* (p.).

régimen|, m., *ŋənémapun; ñi* (*chumŋechi*) *ŋənénieŋen kiñe mapu.* | (El doctor) me indicó un — de vida *kimeleneu chumŋechi ñi katrü'tuniewam.*

regi|o, adj., *rey ñi niekeel femŋelu* (p.). | —amente, *rey femŋechi.*

región|, f., *mapu.* | La — del trigo *cheu ñi trempéyüm kachilla.*

reg|ir, a., *ŋənénien.* | —irse *ŋənéniewn.* | —ir, estar vigente una ley, costumbre *məlen feichi ley, feichi dəŋu.*

registr|ar, a., (examinar con cuidado) *mal·ün,* (con mucho cuidado) *mál·ümal·ütun.*

regla, f., idem. | V. menstruación.

reglament|ar, a., *reglamentan, küme nórkənun, küme ádkənun.*

regocij|ar, a., *ayü'weln, trüyü'weln, ayü'duameln, trepéduameln.* | —arse, r., *ayü'duamn, trepéduamn* (n.), *ayü'wn, trüyü'wn* (r.); (los vencedores) *ül·méwn.*

regodeón, adj., *üchafe.*

regoldar, n.: eructar.

regolfo, m., *ŋion l·afken·.*

regres|ar, n., *wəñon, wəñómen; wəñópan* (Lo dice uno de otra persona que ha regresado de aquí).

regular|, adj., *ellá fei, fei, pu fei;* v. g.: La comida es — *Ellá fei kümei iaqel.*

regul|ar, a., los gastos, la comida *trokítun ñi gastan, ñi iaqel.*

rehabilit|ar, a., (para un empleo) *wəñó təkutun* (*ñi küdau meu*). V. habilitar, y háganse preceder de *wəñó* o *wall* las respectivas expresiones.

rehacer, a., *wəñó deumatun.*

rehén|, m.: Quedar en —es *nü'nieŋen, réqŋenieŋen.*

rehil|ar, a., *chóntrapəmn füu.*

rein|ar, n., *ŋənémapun; ŋənémapulen.* | (Esta enfermedad) —a en todas partes *fillpəle miáukei.* | —ar (cierto viento) *doi newen ŋen; doi newentun.* | Predominar: V. *ŋen·.* | V. *anü'ñmalen.*

reintegr|ar, a., *wəñó trürəmn, wəñótrürəmtun.* | Haberse restituído al íntegro *trürtun* (n.).

re|ir, n., *ayen.* | —irse *ayelen* (n.). | —irse de algo *ayénien, ayétunien, ayétun* (tr.).

rejuvenec|er, n., *wall wéchewn* (r.).

relación|, f., (acción de referir o referirse) *elúdəŋun, kiméldəŋun, nütram.* | Con esto tiene — *Fey eŋu tráwəkei.* No estoy en ninguna — con él *Chumŋechi no rume,* o *chem dəŋu meu no rume trawəkelaiyu,* o *kontuukelaiyu.* | Tengo —es amistosas con él *Wen·ü'ituyefiñ* (tr.), o *Wen·ü'ituyeukeiyu* (rec.). Mantener buenas —es con alguno *kümelka nien, küme nien* (tr.), (el uno con el otro) *kümelka niewn* (rec.).

relaj|ar, a., *pəchü kəltókənun, pəchü llóchokənun.* | —arse *kəltown* (r.), *llochon, kəltron* (n.). | Estar —ado *llochólen, kəltrólen.*

relámpago, m., *lləfke*+, *ləfke**, *lüfke**.

relampague|ar, impers., *ləfken**, *lləfken*+.

rele|er, a., *wəñó dəŋuln, wəñó mal·ün.*

relevante, adj.: V. sobresalir.

relev|ar, a., (de un empleo) *entun.*

religión, f.: idem.

religios|o, adj., *religion-dəŋu nielu; religion-dəŋu ŋelu; religion meu rumelu; religion ñi duam inánieqel; poyereligionfe.*

relinch|ar, n., *chiŋáyün, ŋaiŋáyün.*

reliquia|, f., idem; *kiñe Santo ñi elə'rpuelchi foro kam wéʃakelu.*

reloj, m., idem, *relos**, *relok*+.

relucir, n., *alófün, wilə'fün.*

relumbr|ar, n., *alófün, wilə'fün, lləmlləmn*+, *lləmllə'müm*+, *l·əml·əmn.* | —ar de repente *l·əml·ə'mpramn, lləmllə'mpramn.* | Despedir luz *kütráluwn* (r.). | (La mujer) —a de plata *ánchülei plata meu.*

rellen|ar, a., *ináŋəriñn, ináŋəchiñn; pawáukənun.* || —o, adj.: Estar —o *məté apon;* (por reventar) *pawáukəlen.*

remach|ar, a., (redoblar) *wəñóməchamtəkun.*

remanente, m.: *məléwelu; puchúlewelu* (p.).

remang|ar, a., *məchámtəkun;* (para arriba) *məchámpramn, wenúntun.*

rem|ar, n., *kawen.*

remat|ar, a., (al que está en trance de muerte) *iñamtu*+, *iñatu** *l·aŋəmn.* | —ar, n.: (una calle en cierto punto allá) *afə'rpun.*

remate, m., (fin o conclusión de un asunto) *ñi chumŋechi tripan.*

remec|er, a., *ŋeikúfün, ŋeikun;* (de continuo) *ŋéikuŋeikutun.* | **—erse** *ewəfn, ŋeikúfün, ŋeikü'lün* (n.).

remed|ar, a., *inárumen*, ináutuln+.* | El —ó mi modo de hablar *Inautúl·dəŋueneu.* | —ar a alguno para expresarle el desprecio *inákochimtuln.*

remedi|able, adj.: Es —able *L·awéntufali, niei l·awen·.* || **—ar**, a., *l·awéntun; wəñó küme eltun.* || **—o**, m., *l·awen·.*

remend|ar, a., *ñidə'ftun, ŋəʃíftun*;* (piezas tejidas) *düwétun;* (poniendo parches) *llapátun*, kupétun+.*

remisión, f.: Tener —es (el dolor) *wəñó t·ü'ŋnaqkəletun* (n.). | V. perdón, deuda. | V. enviar.

remitir, a.: V. enviar, trasladar. | V. perdonar, deuda.

rem|o, m., idem. | Palo con que los indígenas —an a falta de —o o de pala) *kawewe.* | Pala con que —an *pala.*

remoj|ar, a., *ká üremn.* | V. tbn. *keküin, məl·an.*

remol|er, a., el caballo (vulg.) *ŋənétukawellun, ŋənétukawelln* (n.), *ŋənétun* (tr.) *kawellu.*

remolino, m., (de viento) *meul·en küräf;* (de agua) *pewül, peul·ko, wichor+.*

remolque|, m.: Llevar en — *witráiawəln.*

remont|arse, (el pájaro) *məpüpran* (n.); (cosas que no tienen alas) *pinü'f-pran* (n.).

remordimiento|, m.: Tener —s de conciencia *fiñmáukəlen* (r.) *ñi piuke kiñe ché ñi wedá femmum.*

remot|o, adj.: Estar —o (localmente) *alü'tripalen, kámapulen;* (temporalmente) *füchá kúifilen.* | En tiempo —o *füchá kuifi.*

remov|er, a., algo cambiándolo de su lugar *kiñépəlekənun, káñpəlekənun;* (muchas cosas) *neŋə'mneŋəmyen wéʃakelu.* | —er a alguno de su empleo *entun ñi küdau meu.* | (La nave) remueve el agua *kadílrulpakei kó.* | —er un líquido (v. g. en una botella) *külkáukülkautuyen.* | —er el tostado en el balai *maiŋəlln*.* | —er el tostado en el balai, el contenido de la olla con el cucharón *diwülln, chiwülln, chiwü'lltun, diwilln, chewülln*.*

rempuj|ar, a.: empujar.

remud|arse, (v. g. las centinelas) *wéluwelukonn* (n.) *ñi küdau meu.*

remuner|ar, a.: recompensar.

renac|er, n., *ká* o *wəñó lleqtun.*

renacuajo, m., *poloikiñ, kolchau.*

rencillos|o, adj., *kintudə'ŋufe, kintuduamfe.*

renc|o, adj., *ŋəlŋi.* | Ser —o *ŋəlŋin; ŋəlŋi ŋen.*

rencor, m.: Tener dos personas — entre sí *nüŋáyütuniewn, illkútuniewn* (rec.).

rendija|, f., (de tabla) *trüran trafla, trôuŋechi trafla.* | Hay una — entre las dos tablas (del forro) *Wədálei feichi epu trafla.* | Tener (un edificio) —s por donde pasa el viento *chaikádŋen* (n.).

rend|ido, adj.: Andar —ido, indispuesto *ŋañkóiawn+.* Estar muy —ido

(v. g. después de un viaje de a caballo, con las piernas tiesas) *kəkonn* kəkónkəlen**. ‖ **—ir,** a., (vencer, sujetar tropas, plazas) *yerpufiñ; newéntufiñ ñi wəluwam.* | Dar fruto, utilidad: producir. | Cansar, fatigar *ŋañkoln.* | —ir, a., la comida *rápinentun iaqel.* | —ir gracias a alguno *wəñó mañúmelfiñ kiñe servicio.* | —irse al enemigo, —irse el que antes no quería someterse a una orden etc. *wəluwn, chalíntəkuwn.* | —irse, amansarse bien *ŋañkon* (n.). | El trabajo, (la marcha de) el caballo no rinde *Tuwəlai,* [1]) *tuüilai* [1]) *küdau, kawellu.*

reneg|ar, n.: Apostatar de la fe de Jesucristo *pəntrü'tripan* (n.) *Kesukristo ñi religion meu.*

reng|o, adj.: renco.

renitente, adj., *wentrúufe.*

renombr|ar, a., **—e,** m.: Él es muy —ado *Konü'mpañmaŋei* (tr. 2.ª) *ñi üí,* o *üiéltumapulei.* V. tbn. *ümtun.*

renov|ar, a., *wé küme eltun;* (*wəñó*) *wékənun.*

renuevo|, m.: Echar —s *wəñó pewüütun, wəñó pochüin* (n.). | Los —s de colihue *wellon rəŋi.*

renunci|ar, a.: Yo —o mi parte *Iñche nülaian ñi parte.* Él mismo —ó su empleo *Kiʃu duam tripai ñi empleo meu.* ¿—aras al demonio y a su pompa *Wədákənuaimi wekufü ka fei ñi ül·ménkaukəlen?* | —arse uno a sí mismo, privarse de hacer su propia voluntad *kiʃu katrü'tuwn ñi ŋənéŋeaqel.* | V. tbn. *l·eləmn, kiñépəlekənun.*

reñ|ido, adj.: Él está —ido con aquel otro *Nüŋáyüütuniekefí.* Ellos están —idos entre sí *Nüŋáyüütunieukeiŋu.* ‖ **—ir,** n., *kewán; nótukawn* (dos entre sí).

re|o, adj.: Él es —o de muerte *L·aŋə'mfali, l·áfali.* | El —o *kulpa nielu; castigafalu ñi kulpan meu.*

reojo (De), expr. adv.: Mirar de — a alguno *elláfei kəlü'kintun+* (tr.); *illkúnkechi léfkintuwəln; furi kintúrulpan lipaŋ* (*meu*) *pəle.*

repag|ar, a., *rume kullin* (n. y tr.).

repantig|arse, r., *füchárupakənuwn.*

repar|ar, a., (un menoscabo) (*wəñó*) *küme eltun.* | Te he —ado algo *Rakileyu* (tr. 2.ª y tr.). El —a a la gente *Inárumechekei.* El —a a los pobres y se burla de ellos *Inárumekuñifalln* ŋei.* | Atender, considerar *ŋənéduamn, inárumen.* | —ar un golpe *paltríñmawn* (r.). | —ar un daño, perjuicio (pagando lo debido) *kullíñmawn* (r.). Te —aré el perjuicio sufrido con la pérdida del objeto *Küme eleltuaqeimi* mi ŋənammum mi wéʃakelu.* | —ar uno sus fuerzas *wəñó newentun* (n.). | —ar, n., en algo, fijarse bien en lo que se dice *ináduamn* (n.). | —arse: (contenerse) *katrü'tuwn;* (pararse) *witrákənuwn.* ‖ **—o,** m.: Esto no tiene —o (remedio) *Nielai l·awen· təfachi dəŋu.* | Él me ha —ado que la sala de clase es demasiado chica *Inárumeñmaneu* o *ŋənéduaməñmaneu ñi mət·ewe pəchüken escuela.* | V. defensa, resguardo.

repart|ir, a., *wədamn, wədámkənun.* | —ir algo entre otros *wədámelfiñ* (tr. 2.ª) *feichi pu ché.* El padre (del hijo pródigo) —ió entre los dos la hacienda *Chi* chau wədake elufí ñi wéʃakelu eŋu.*

---

[1]) El verbo *tuwn.*

repas|ar, a., (volver a registrar) *wall mal·ütun.* | Explicar a alguno lo que otra persona le había enseñado ya (para que lo comprenda mejor) *iñamtu+*, *iñatu* kimélfiñ* (tr. 2.ª) *kiñe ché.* | Habiendo explicado algo a una persona, volver a explicárselo (la misma persona) *wəñó kimélfiñ* (tr. 2.ª). | —ar la lección, darla de nuevo *wəñó wəltun* (tr.) *ñi lección.*

repecho, m., *witrálechi wiŋkul; nükem+.*

repel|er, a., *ütrə'fwəln+, ütrə'fruln, yafn.* V. rechazar.

repent|e, m.: De — *kiñe lel, kiñe lelpe, lel, kiñe müchai; rume* (partíc. interp.) (V. *Gr. A.*, pág. 121). || —**inamente**, adv.: Morir —inamente *lel l·an, müchai l·an.* V. repente.

repercut|ir, n.: Retroceder un cuerpo que choca con otro *wəñó troŋkóyümen**, *wəñó chefkümen.*

repet|ir, a., (una acción) *ká, wəñó, wall femtun;* (un dicho) *ká fei pitun.* | Repítelo (para que lo aprendas) *Iná fei piaimi.* Sigue repitiéndolo *Iná fei pileŋe.* | —ir un remedio (pidiéndolo otra vez en la botica) *ká fəken**, *ká ŋillánentun* etc. (tr.), | —ir a alguno un castigo, habiéndole castigado ya otra persona *iñámtun* (tr.), *iñamtu* (adv.) *femn* (n. y tr.); v. g.: ¿Por qué le has hecho otra vez así (le has —ido el castigo) *Chumŋelu kam iñamtu femfimi?*

repic|ar, a., (la carne) *kátrükatrütun.*

repleg|ar, a., *ká məchamn; məchámməchamtun.* | —arse (las tropas) *kümelka wəñon* (n.).

replet|o, adj., (Estar) *rume apon.*

réplica, f., *lloudəŋulu* o *traftulu ñi nütram* o *ñi pin.*

replic|ar, a., (a alguno) *tráftun; tráqtun; lloumen**, *llôudəŋun.*

repon|er, a., (poner otra vez en su lugar) *wəñó* o *wall təkutun.*

report|ar, a., una victoria *wewn* (n. y tr.) *weichan meu.*

repos|ar, n., *kanfátun, ürkü'tun; t·üŋn, t·ü'ŋkəlen.* | En el Cielo —aremos para siempre *Rumel t·üŋə'muwərpuaiñ Wénumapu.* || —**o**, s.: Día de —o *kanfátun antü.* Darse un pequeño — *pəchü umáutun* (dormir un poco).

reprend|er, a., *illkúmpeduamn.*

represalia|, f.: Hacer —s a alguno *ŋeñíkaln+*, *ŋeñíkan**, *wedá femn* (exigen transición).

represent|ante, m., *wéluelkənuel* (p. p.); *wélukonkəlelu* (p.) *kaŋelu ñi fəla;* v. g.: Te buscarás un —ante *Kintuaimi wéluelkənuaqel.* || —**ar**, a., Imaginarse uno alguna cosa: V. imaginar. | (El crucifijo) —a la imagen de J. Cr. crucificado *peŋélniei cruz meu təkulechi K.Kr. ñi ad.* (El cuadro) —a la batalla (así como era) *ñi felen chi* batalla fémnentukei.* | Él —a mucho por ser muy alto *Yeweŋekei ñi füchá witranche ŋen meu.* | Él —a el papel de dos personas *Épuchéluukei* (r.). Yo —o al profesor *Iñche profesor ñi fəla məlen, iñche wélukonkəlen profesor ñi fəla.* (El Papa) —a a San Pedro *wélu-San-Pedro ŋei* etc.

reprim|ir, a., (las pasiones) *witrántəkun, katrü'tun, ŋənen, ñopiñn* (*ñi piuke*).

reprobar, a., (dar por malo) *«kümelai» pin, «wedá ŋei» pin* (exige transición).

réprob|o, adj., *«wedá ŋei» piel* (p. p.) o *pielchi ché.*

reproch|ar, a.: Le he hecho —es *Puñmátufiñ+ dəŋu meu.* Siempre le vuelven a —ar la maldad que había hecho *Wəñó pramtuniélŋei ñi weʃá dəŋu.*

reproduc|ir, a., *wall yilləmn*, wall yalləmn; wall deuman.* | —irse *wall yilln*, wall yalln; wall dewn* (n.).

repudi|ar, a., *wədákənun, wall ünun;* v. g.: Ellos se han —ado (rec.) *Wədákənuwiŋu.* La mujer —ada *wədákənu domo.*

repugn|ancia, f.: Tener —ancia a algo *ünun,* a la comida *ünun, ül·ŋun, wənun* (tr.). Sin —ancia *ŋenó ünun, ŋenó ünúnkechi.* Tengo —ancia a (todos) los remedios *ü'nul·awen·n ŋen.* || —**ante**, adj., (Ser) *ünun ŋen, ül·ŋun ŋen;* v. g.: *Ül·ŋun ŋei ñi n·ümün ŋollife* El olor de los bebedores es —ante. || —**ar**, a.: Tener una cosa oposición con otra *traftúulen* (rec.). | —ar a uno alguna cosa *ünun, ül·ŋun, üden* (tr.); v. g.: Me —a la carne de caballo *Ünúfiñ ilo-kawellu.* Se tiene —ancia a unos manjares *Ül·ŋuŋei kiñeke iaqel.*

repuls|ar, a.: repeler, despreciar.

reputación|, f., *ñi chumŋechi üituŋen kiñe ché.* | La buena (mala) — de una persona *ñi küme (weʃá) üi, ñi küme (weʃá) üituŋen* o *konü'mpaŋen kiñe ché.*

reput|ar, a., (juzgar) *trokin* (tr.). (V. *Gr. A.*, pág. 318); (apreciar) *poyen.*

requem|ado, adj.: Su cara está —ada por el sol *Kúrülewei ñi aŋe antü meu.* || —**arse**, (el tostado) *noŋn* (n.).

requer|ir, a.: necesitar.

requiebro|, m.: Hacerse (los enamorados) —s inconvenientes *ñüwaruluwn** (rec.).

requisito, m., *duamyepeyel* (p. p.) (v. g. *küdau meu* para el trabajo).

res|, f., *tuchi rume l·aŋəmaqelchi kulliñ.* | La cabeza de la — *loŋko;* la carrillada *traŋatraŋa;* la carne del cogote *topel· fən·;* la del pescuezo *pel· fən·;* el lomo *furi fən·;* la carne de costilla *kadi fən·;* pecho y falda *ruku* (o *rəku+*) *fən·;* falda vientre *lapilapi;* paletilla *laŋa fən·;* pierna anterior *lipaŋ fən·;* cuarto trasero *wentelli fən·;* la parte gruesa de la pierna *llike fən·;* la pierna *traftümo, lefwe;* corvejón *witrur;* lo del corvejón abajo *tümo* (=*tamu*).

resabiarse, *weʃánaqn* (n.).

resaca, f., *reu, reu l·afken·, auna.*

resalt|ar, n., (saltar una bola para atrás) (*wəñó*) *chefkümen.* | (Una figura en un cuadro) —a, llama la atención *wəné púkintuŋekei.*

resalud|ar, a., *wəñó chalin.*

resbal|adizo, adj., (el suelo) *melkai, kaipəd, kaipəl·;* (un pescado etc.) *meyud, meyuʃ.* || —**ar** (n.) o —**arse**, *melkáyün, kaipədn, kaipəl·n*, kaidəmn** (n.). | Siempre —arse al andar, correr por una superficie lisa *kaipə'dkiawn, melkáiawn* (n.). | —arse (hacia allá) *kaipə'damun;* (hacia acá) *kaipə'dküpan;* (hacia abajo) *kaipə'dnaqn;* (hacia afuera) *kaipə'dtripan* (n.). | Meter el pie en algo por —arse *kaipə'dkonn* (n.). | —arse algo de la mano, v. g. un pescado *meyúdtripan* (n.). || —**oso**, adj.: —adizo.

rescat|ar, a., *kullíñmanentun.*

rescindir, a., (deshacer, invalidar, un contrato, una obligación etc.) *wall at·aln, wall afeln.*

rescoldo, m., *awiñ trufken**, *awiñ kütral+*. | Calentarse (v. g. la arena por el sol) como el — *awiñn+*, *awin+* (n.).

resec|o, adj., *rume aŋkün.* | Estar —o *rume aŋkün*, *rume aŋkülen.*

resent|irse, r., (murallas) *lomn* (n.). | Tener sentimientos *lladkü'luwn* (r.). Le ha vuelto su —imiento *Wall pramtui* (tr.) *ñi lladkün.* | —irse, aburrirse y llorar luego *roipiuke məlen* (n.), *roin* o *royin* (n.) *ñi piuke kiñe ché.*

reserv|a, f.: Estar en la —a *iñáŋelen.* Tener en la —a (unas tropas) *iñaŋélnien.* || —**ado,** adj.: Se mostró —ado conmigo, no me habló con franqueza *Newé dəŋukənulaqeneu.* Él es muy —ado, no manifiesta su interior *Kimə'ñmaŋelai* o *kimfalmalai ñi piuke, wəldəŋukelai* etc.. V. discreto. || —**ar,** a., (guardar, v. g. una herramienta para que sirva en adelante) *élkanien.* | —ar para sí lo mejor o peor de una especie) *lláinakəmn* (v. g. *kümeke kulliñ* los mejores animales). | —ar (un trabajo) para otro tiempo *iñáŋekənun*, para el otro año *kátripantukənun:* ¿Para cuándo lo haremos *Chumə'lkənuaiñ dəŋu?* | Encubrir, ocultar algo *llumə'mmadəŋun* (n.). | Resérvame el trigo, no lo vendas en otra parte *ŋənénielen kachilla, káñpəle wəl-laiaimi.* | —ar los animales de trabajo para uno: V. *kullkün.*

resfri|ado, m , *cháfokutran, kónfirkünkutran, kónwətren kutran.* || —**arse** *kónfirkün, kónfirkünn, kónwətren* (n.). || —**o,** m.: —ado.

resguard|ado, adj.: Estar —ado de la luz *rélmalen, relmántulen.* || —**ar,** a., (defender) *katrü'ñpen.* | —ar, v. g. la mano envolviéndola en un trapo para poder asir un objeto muy caliente *cheñiln* (tr.) *ñi kuq.* | —ar algo de la luz o detrás de otro objeto para su seguridad etc. *relmántukənun.* | —arse, r., *katrüñpewn; relmántukənuwn.*

resid|ir, n., *məlen; anülen* (n.); *nien* (tr.) *ñi məlewe.*

residuo, m.: Los —s de una cosa destruída *feichi wéʃakelu em* (V. *Gr. A.*, 236); v. g. *wampo em* los —s de la canoa. | Los —s de la comida *puchun iaqel.* | Los —s de un animal comido por un león *trapial ñi ilomum.*

resign|ar, a.: Él —ó su puesto *Kiʃu ñi ayün meu tripai ñi servicio meu.* | —arse *wəluwn; tutewn.*

resina, f., *diónmaməll*; kodáimaməll, kómaməll* (la savia).

resistencia, f.: Hacer uno — para que no puedan levantarlo del suelo *wəñówitrawn* (r.). | La — de un cuerpo: su dureza *ñi yafün;* su firmeza *ñi yáfüŋen, ñi newénkəlen, ñi newénŋen;* (su difícil destructibilidad) *ñi müchai teifunon, ñi al·ü'ñman.* | Hacer — armada *arma meu katrütúñmawn; weicháñpewn* (r.). | Hacer uno — con su mala voluntad *wentruwn* (n.).

resist|ir, a. y n.: Él —ió a su aprisionamiento *Ruluulai** (*wəluulai+*) *nüŋen meu.* (El pellín) —e a la putrefacción *awe fun·akelai, al·ü'ñmakei ñi fun·anon.* (El muro cortafuego) —e al fuego *müchai ləfkelai; katrü'tukei kütral ñi yom amulenoam.* Los dueños de las casas —ieron (al lanzamiento) *Pu ŋen·ke ruka newentuiŋn.* No —o el dolor *Awantalaian kutran.* Mi corazón no —e, luego me enternezco *Fət·awelai ñi piuke.*

resolana, f., *pañü, pañüaq**. | Tomar la — *pañü'tun. pañüáqtun** (n.). Estar en la — *pañü'len, pañü'áqkəlen**. Este lugar está a propósito para tomar la — *Pañü'tun ŋei fau.*

resolución|, f.: Tomar una — = Resolverse. | Cambiar de — *káduamn, káduamtum; kátrüduamn* (n.). | Hacer desistir a uno de su — *wəñoln, káduameln; təkúdəŋun, təkumn** (tr., exigen trancisión). | No llegar a una — *kátrükatrü-duamn, kátrükatrüduamkəlen* (n.).

resolv|er, a.: —er, —erse a ejecutar algo *élduamn, élpiuken. eluwn ñi femaqel.* Ellos —ieron como ejecutar el robo *Eldəŋuiŋn ñi chumŋechi weñeaqel.* | Estar resuelto: V. resuelto. | Él salió de sus dudas *Kiñékənui ñi rakiduam.* | —er algo en agua *lluwəmn, llewəmn.* | —er algo en sus partes *teifun.* V. deshacer. | El —ió la cuestión *Fei trürəmi dəŋu.* V. aclarar.

resoll|ar, n., *n·eyün.*

reson|ar, n.: V. eco. | *Wall allküŋei dəŋun* Se volvió a oir la voz.

resorber, a., (volver a sorber) *wəño ofə'lün.* | —erse *wəñó chaikádkonpun* (n.). V. *chaikadn.*

respaldo, m., *reküItuwe, rekü'ltupeyüm.*

respet|able, ádj., *yewetufal, ekufal; cheltufal.* || **—ar,** a., *yewétun, yewen, ekun; chétun*, chéltun*+. || **—o,** m.: Tener —o a las personas *yewétuchen* (n.). || **—uoso,** adj., (ser) *yewéchen ŋen.*

resping|ar, n., *mətróutun.*

respiración|, f., *ñi n·eyün ché kam kulliñ.* | Cortársele a uno la — *kátrü-n·eyenn* (n.). | Tener el enfermo la — rápida *efkéñefkeñŋen*, efkéñün*, léftəku-n·eyenn, léftəkun·eyen ŋen, léftəkun·eyenmekewen* (n.). | Tirar el aire para adentro (hacer una inspiración) *witrántəkumen* (tr.) *ñi n·eyen, prampan* (tr.) *ñi n·eyen.* El aire se aspira *Witrákonkei* (n.) *n·eyen.*

respir|ar, n., *n·eyün.* | No puedo inspirar bien, sin dolor *Prampalan* (tr.) *ñi n·eyen.*

resplandec|er, n., *wiləfn, alófün.*

respond|er, a., *llóudəŋun, lloumen* (n. y tr.); *wəñó fei pin* (tr.); *fei pin ñi lloudəŋun kiñe ché.* | —er cartas, recados *wəñó amuln* (tr.) *dəŋu* (a uno *kiñe ché meu*). | —er el eco *keŋdü'llapatun* (n.) *dəŋun.* | —er, ser —ón *traqtun* (n. y tr.) *tráqtufe ŋen* (n.). | —er uno por otro *lloudəŋun fei ñi fəla.*

responsable|, adj., (ser) *llóudəŋufaln.*

respuesta|, f., *ñi lloudəŋun kiñe ché.* | Enviar — a alguno *wəñoln* o *wəñó amuln* (tr.) *dəŋu kiñe ché meu.*

restablecer, a., (cosas) (*wəñó*) *küme eltun.* | — erse de una enfermedad *moŋétun, trü'rtun* (n.). | —erse la calma *llakónaqtun* (n.).

restall|ar, n., (arma de fuego etc.) *trofn.* | Hacer —ar *tropəmn* (tr.).

restante, p. a., *məlewelu* (p.). V. tbn. *ütro.*

restañ|ar, a.: estancar.

rest|ar, n., *məléwen; puchúlewen; ütrólen* (V. en su lugar). | —an, quedan dos *Epuwei, épulewei.*

restaurant, m., *ipéyümchi ruka.*

restaur|ar, a., (renovar) *wé küme eln.* | —arse uno de su viaje pidiendo comida en alguna parte: (en la ida) *moŋéturpun,* (en la venida acá) *moŋéturpan* (n.).

restitu|ir, a., (cosas ajenas) *wəñóltun wéfakelu ŋen·ŋelu meu.* | Él fué —ido a su empleo *Wəñó konputui ñi küdau meu.* | —irse uno a su lugar *məléputun* (n.) || **—ción,** f., de cosas robadas, del buen nombre *ñi wəñólŋetun weñen, küme üí.*

resto, m.: Los —s de la comida *puchun iaqel,* de un género *puchun ropa.* | Los —s de una canoa náufraga *wampo em,* de una casa quemada etc. *ruka yem.* | Los —s de la comida que quedan entre los dientes *ütra*.*

restreg|ar, a., *piŋə'dtun.* | —ar uno las manos en señal de rabia o por quitarse el frío *ŋəñkü'tukuqn* (n.), *ŋəñkü'tun* (tr.) *ñi kuq.*

restring|ir, a., (el gasto) *doi pəchüke gastan* (tr.), *katrü'tuwn* (r.) *ñi fentren gástawenoam;* (la libertad de acción) *pəchü katrütun* (tr.).

resucit|ar, a., *wəñó moŋeln.* | n.: *wəñó moŋétun, wəñó witráprametun* (*l·alu*).

resud|ar, n., *pəchü arofün.*

resuelt|o, adj., (Estar) *elíukəlen, élduamkəlen, pepíkaukəlen, ádduamkəlen* (v. g. a irse *ñi amuaqel*).

result|ado, m., (problemático) *ñi chúmtripan kiñe dəŋu; ñi chúmlewen, ñi chúmtripan kiñe ché dəŋu meu; ñi chem fituŋen;* (relativo) *ñi fémtripan.* || **—ar,** n., (nacer, originarse) *tripan;* (de algo) *felewen;* v. g.: —ar un negocio bien (mal) *küme* (*wedá*) *tripan kiñe dəŋu.* —ar ni bien ni mal *fámtripan.* V. tbn. *Gr. A.*, pág. 43, 3.º. | —ar ajustado *küme tranátripan.* | —ó ser una mentira *Koil·ádəŋu ŋei kimŋewei.* | (Se hizo la pesquisa, pero) no —ó nada *weflai dəŋu.*

resum|ir, a., *wəñó pəchüke nütramn.* | —irse en alguna cosa *feichi dəŋu meu tripárpun* (n.).

resurrección, f., (la de N. S. J. Cr.) *ñi wəñómoŋetun, ñi wəñówitraprametun;* (la de la carne) *iñ kalül ñi wəñó-moŋetuaqel* etc.

resurt|ir, n., *wəñótroŋkóyün.* V. *chefkün.*

retac|o, adj.: rechoncho.

retaguardia, f., *kiñe trokiñ soldado, takufurikefí petu amulechi ejército.*

retamo, m., *puna maməll.*

retar, a., (ultrajar) *l·ukátun;* (provocar) *kíntuduamn.*

retard|ar, a., *t·üŋəmn; iñáŋekənun.* | —arse *ináŋekənuwn* (r.), *iñáŋelen* (n.). V. tbn. *t·üŋəmn.*

retazo|, m., (de tela) *kiñe wichaf ropa;* (de terreno) *kiñe pəchü mapu.*

reten|er, a., (tener todavía) *niekan.* | Él me retiene una vaca *Fei nieñmaneu* (tr. 2.ª) *kiñe waka.* | —er en la memoria *kímniekan, təkúlpanien, konü'mpanien.* | Imponer prisión *nün, nü'nien.*

reteñ|ir, a., *wəñó pürəmn.*

reticen|cia, f., *ñi niekan dəŋu, kom nentudəŋunon kiñe ché; niekaelchi dəŋu.* || **—te,** adj., *niekádəŋufe.*

retintín|, m.: Hacer — al andar (como p. e. una vaca que lleva campanilla) *chillchíllkiawn, trililkiawn* (n.). Irse, alejarse con — *trililamun* (n.). | Caer haciendo —, como una cantidad de conchas *trílpinaqn, trílpin ñi naqn.*

retir|ado, adj.: Estar —ado de un lugar *al·ü'tripalen feichi məlewe meu.* || **—ar,** a., *wəñónentun, wədánentun.* | —ar a una persona de una casa, de un em-

pleo *wəñówitratun.* | Apartar uno de la vista de otros una cosa *kiñépəlekənun,* (a fin de reservarla para sí) *lláinakəmn.* | —o mi palabra *Fei pinofel iñche rekeleai.* | —arse (con el cuerpo) *wəñówitrawn* (r.); (de un servicio) *tripan, tripátun* (n.); (mar, ríos) *kontun, witrákonmen, witrákonn* (n.).

retoc|ar, a., *wəñó küme eltun.*

retoñ|ar, n., *wəñó pewüitun.*

retorc|er, a.: doblar. | —erse (como una cadena o el cordón umbilical) *chonn** (n.); (como una suela al fuego, doblándose) *chokíftrawn, trokə'ftrawn* (n.); (como un gusano al pisarlo) *tüŋkü'luwn, treupə'luwn;* (como hilo) *wüitrüinn, wətrüinn, mawelln* (n.).

retorn|ar, a.: volver. | Volver a un lado *chiwə'drulpan* (tr.). || **—o,** m.: Se llama eco el —o de la voz al lugar de donde salió *Mətrəmn meu wall allküelchi dəŋun «keŋdülla*» piŋei.*

retostar, a., *alŋumn* (tr.) *kotün.* | —arse *noŋn* (n.).

retoz|ar, n., —arse *aukántun* (n.) *wentru eŋu domo.*

retract|ar, a.: Lo —arás *«Prámdəŋuleluufiñ*», pituaimi* (Literalm.: Dirás: «Yo le había levantado algo»).

retra|er, a., *wəñoln; katrü'tun.*

retras|ar, a., *iñáŋekənun; wəlákənun.* | —arse *iñáŋelen* (n.).

retrat|ar, a., *ináadentun, adéntuln.* || **—o,** m., *ad;* (imagen) *adéntun.* | Él es el —o de su padre *Ñi chau ñi ad* o *ñi aŋe niei,* o *Yepai ñi chau meu,* o *Rəf ñi chau femŋei ñi ad.*

retribu|ir, a.: Te lo —iré, pagaré con otro servicio *Wəñó mañumtuaqeimi*, tráfmañumaqeyu+* (tr.).

retroced|er, n., *wəñon; wəñótrekan* (n.), *wəñó trekawn* (r.), (*wəñó*) *fúritrekan** (n.). | Moverse para atrás (la máquina del tren) *wəñó llü'llüŋechin** (n.).| —er en un asunto *wəñówitrawn dəŋu meu.*

retrógrad|o, adj., (literalm.: *wəñó fúritrekafe*) *kuifi dəŋu inániekelu* (p.).

retronar, n., *ká mapu allküŋen* (pasivo).

retrovend|er, a., *wəñó wəln+* (*=ruln**).

retumb|ar, n., *lulúlün; pomomün.* (Algo) hace estruendo *lulúlümekei.* V. ruido. | —ar la tierra al pisarla *kümtrəln*, kümü'yün.* | *Lutrúŋükei* (n.) *kawell amúyüm, ché ká fei* El caballo hace —ar el suelo al andar, el hombre también. *Lutrúŋpüllii* (n.) *ñi trekan* A sus pasos —a el suelo.

reun|ión, f., (de gente) *trawn; traukəlechi+, trawəlechi* ché.* | Celebrar —ión *entun ñi trawn.* | Haber —ión de cosas de la misma especie: En las ciudades hay muchas casas *Loflófkəlei** o *loflófüi* ruka waria meu.* || **—ido,** adj.: Estar —idas (unas personas) *tráfkəlen, trawə'len*, tráukəlen+,* (muchas personas) *trawə'trawəlen.* V. junto. || **—ir,** a.: juntar.

revacunar, a., *wall* o *wəñó vacunan.*

revejecer, n., *müchai füchan; müchai füchá adn.*

revel|ar, a., (algo) *wə'ldəŋun+, rúldəŋun*, rúlpadəŋun, kiméldəŋun* (n.); *nütrámnentun* (tr.); (a alguien) *kiméldəŋufiñ, elúdəŋufiñ kiñe ché,* o *rulpádəŋun kiñe ché meu.*

revend|er, a., *pəchüke meu ruln** (=*wəln*+).

revenid|o, adj.: Suelo —o *chañchañ* o *üren pülli.* V. húmedo.

revent|ar, n., —arse (una postema) *pafn* (n.); (las semillas y chispas) *treqn* (n.); (la piel y las carnes) *wüln** (n.); (fatigarse en exceso) *rume kanʃan, rume chefkün* (n.). | —ar, a., (fatigar en exceso a animales o personas) *rume kanʃaln, rume chefkü'lün.* | —ar con la mano o con el pie algún bicho o cualquiera cosa blanda, como ciruelas, ratas, pulgas etc. *ŋəléyen, ŋəchírün.* V. despachurrar.

reventazón, m., (del mar) *reu l·afken·.*

reverdec|er, n., *wəñó kárütuwn* (r.).

reverencia, f.: Hacer una —a a alguno *pitróŋnaqn** *meu chalin.* || **—ar,** a., *füchá ʃakin, füchá yewen, rəf yewétun, ekun.*

reverber|ar, n.: Los rayos del sol caen sobre el mar (sobre el cinc) *Anüpui* (*süchiŋkən**) *antü l·afken· meu* (*cinc meu*). V. *alofn, alófkəlen, alóŋkəlen.*

revés|, m., (de objetos) *füriweʃakelu.* | Los —es de la vida *illəfn*, inúutun; weʃake* o *ellake dəŋu.* | Estar al — *waichə'fkəlen* (n.). Lo de adentro está puesto hacia afuera, v. g. la chaqueta puesta al — *Ponúilepelu wéntelei.* | Estar al —, ser incorrecto *wélulen.* Hacer algo al — *welúlkan.* | *Waichəfwaichəfŋei ñi dəŋun mapuche* Los indígenas dicen muchas cosas al revés (usando términos en un sentido impropio).

revesa, f., *wəñówitrun kó.*

revesad|o, adj., (travieso, indócil) *wedwed;* (difícil de entender) *kimfalnulu, kimfalkəlenulu* (p. neg.).

revest|ido, adj.: Estar —ido de algo *təkutulen* (n.) *feichi wéʃakelu meu, təkúnien* (tr.) *feichi wéʃakelu.* || **—ir,** a., (de oro etc.) *mən·uln.* | —irse de algo *wentétəkun* (tr.).

revez|ar, a., (el caballo) *mudakawéllun* (n.), (los bueyes) *mudamanʃun·n* (n).

revis|ar, a., (cuentas etc.) *iñámtun.*

reviv|ir, n., *wəñó* o *wall moŋétun;* (un asunto) *wəñó* o *wall weftun.* | Hacer —ir (a muertos, enfermos) *wəñó moŋéltun;* (un asunto, pleito) *wəñó wepə'mtun, wəñó pramtun* (tr.) *dəŋu.*

revoc|ar, a., (una orden) *ñamə'mtun;* (una erupción cutanea) *wəñó wepə'mtun;* (a una persona) *mətrə'mtun.*

revolc|ar, a., *imə'lkiawəln.* | —arse (de puro gusto) *imə'lkantun* (n.); los chiquillos) *imə'luwn* (r.); (como el gusano por el suelo) *imə'lkiawn.*

revolote|ar, n., *tumpáikiawn*, ilŋáikiawn*, iŋáituiawn*+.

revoltos|o, adj., (Ser) *adkawn ŋen; aukálcheken.*

revólver, m., *refolfe.*

revolv|er, a., (la olla) *reiwin, diwilln, diwülln, diwü'lltəkun, diwü'lltun;* (cualesquiera cosas) *reiwin, reifün, reifü'tun, reipuln, reipumn, reyimn, reyiln.* | —er y dejar en desorden *reyü'mreyümtun, reyü'lreyültun.* | Menear de lado a lado el balai *kaumün.* V. tbn. *külkáukülkautuyen.*

revuelta, f., (rebelión, alzamiento) *aukan, aukáñpeloŋkon.*

revuelt|o, adj.: Papas —as (de varias clases de semilla) *trafkün poñü.*

rey|, m., idem. | Hacer — a alguno *réykənun.*

rez|ador, adj., *rezafe.* || **—ar,** a., *rezan* (n. y tr.), *ŋillatuñmawn* (r.). || **—o,** m., *rezan.*

rezong|ar, n., *dómdomütuchen; inádəŋun, inádəŋuntəkun* (n.).

riachuelo, m., *pəchü witrun kó, pəchü l·eufü.*

ribera|, f., *inaltu; üpəl.* La — del río y en la — *inaltu l·eufü.* Estar en la — del lago *inaltulen l·afken· meu, inaltu l·afken· məlen.*

ribete|, m., *iwal.* | Poner — a un vestido *iwáltun* (tr.).

ric|o, adj., *riku, ül·men.* | Ser —o en algo *ül·men ŋen feichi wéʃakelu meu.* | Él se ha hecho —o *Ül·men ŋerpui, ché ŋerpui, ché ŋetui.* V. *ché, ül·men.*

ridícul|o, adj., (Ser) *ayétufaln.*

ridiculiz|ar, a., *ayétufalkənun; ayétun, ayétunien.*

riego|, m.: Dar — *üremn; wətrukon, wətrukóñman* (tr.). Recibir — *üréməŋen* (pasivo). Las sementeras no han recibido —, lluvia *Mawən·malai* (n.) *ketran.*

rienda|, f., *witrantəkuwe, witrantəkúe.* | Sujetar la bestia con las —s *witrántəkun.* Aflojarle, darle las —s *elúwitrantəkuwefiñ.* Tendrás el caballo a media — *Rume elúwitrantəkuwe ŋelaiaimi* (n.).

riesgo|, m.: A todo — *ŋenoafel, ŋenoafélkechi* (expr. adv.). | Poner a — su vida *kuñiltuunon* (r.: inf. negat.) *ñi l·aiaqel; ütrə'floŋkown**, *amúntəkun* (tr.). | No hay — en eso *Kuñiwn ŋelai təfachi dəŋu.*

rígid|o, adj.: (El objeto) es —o, no se dobla *ŋəñúkelai ni watronon, məchamfal-lai, ŋəñulai, ŋəñulfal-lai.* Su carácter es —o *Rulpafal-lai ñi piuke.*

rigor|, m.: Han pasado los —es del invierno *Rupai wətre-tripantu.* Ha pasado el frío *L·awətrei* (impers.) Con — (fue castigado) *ŋünaitunonkechi.* V. rígido.

riguros|o, adj., (consigo) *katrütuufe.* Es —o (con los súbditos), en castigar) *ŋünáituchen ŋelai;* (consigo) *ŋünáituukelai.* El invierno es muy —o (por el frío que hace) *Məná weʃá wətreŋei təfachi pukem.*

rimera, f., *wélutrañmaukəlechi wéʃakelu.*

rincón, m., idem; *ŋion.* V. recodo.

rinconada, f., *ŋəf mapu.*

riña, f., *kíntuduamuwn* (rec.).

riñón, m., *kuʃalkiñ**, *kuʃállkuʃall*+.

riños|o, adj., *kíntuduamfe.*

río|, m., *l·eufü.* | Confluir dos —s *trafn epu l·eufü.*

ripio, m., idem.

risa|, f., *ñi ayen ché.* | Morir uno de — *trü'npiuken* (n.) *ñi ayen kiñe ché.*

risco, m., *lil.*

rivaliz|ar, n., *nótukawn* (rec.); v. g. *Nótukawiŋu ñi kureŋeaqel kiñe domo meu* Ellos —an entre sí cuál se casará con una (cierta) mujer.

riz|ar, a., (el pelo) *trintrü'kənun;* (el papel) *ñəkolln**.

robalo, m., (pez) *kudwa.*

rob|ar, a., (arrebatar) *məntun, mə'ntunentun;* (hurtar) *weñen* (n. y tr.); (ani-

males) *wiŋkün* (n. y tr.), *wéñekulliñn* (n.). | —ar a una mujer a fin de tenerla como esposa *ŋapitun* (tr.). La mujer —ada *ŋapitun domo*. Robarla con gusto de ella *léfyen* (tr., pide transición). | —ar los ríos la tierra *yerpun* (tr.). | —ar el corazón a alguno *néntupiuken;* v. g.: *Nentupiukeeneu chi* domo* La mujer me ha —ado el corazón.

roble|, m., *koyam*. | Los —s nuevos *walle*. | «El fruto del —» *pəna*. Hongos comestibles que crecen en los —s *diweñ*. | *Ləkun* koyam trəléftrəlefi* La corteza del — es rajada en forma de tiestos.

rob|o, m., (acción de —ar) *weñen*; la cosa —ada *weñen*, o *weñen wéʃakelu*.

robust|o, a.: Persona —a *yafü ché*.

roca, f., *lil*.

roce, m., (trabajo de extirpar los bosques) *kul·féntun;* (terreno rozado) *kul·fen, kul·fen mapu*.

roce, m., (contacto ligero). V. rozar; (comunicación frecuente con otras personas) *tráfkonn kake ché meu*.

roci|ar, a., *məlumn, pətéfəln, pətéfman;* v. g.: El altar se —aba con la sangre de animales *Məlúmkənuŋekefui altar mollfüñ kulliñ meu*. | —ar algo con perfumes (*küme*) *n·ümüln*. | —ar algo con agua echada de la boca *pufkünn, pufkünkon* (tr.). | —ar, n., recibir rocío *məlumn* (n.).

rocío|, m., *məlum, məlfen⁺, məlfem**. | Ha caido — *Naqí məlfem**. El pasto tiene — *Məlumi*, o *məlum ŋei* (n.) *kachu*. | Cubrirse de — *məlúmuwn*. | Caer — sobre algo *məlumman* (n.) (cuyo sujeto es la cosa que recibe el —).

rodaja, f., *wallil**, *waillil⁺*.

rod|ar, n., *waichə'fkiawn, chiwə'dkiawn, yupáikantun*, piukü'llkiawn; imə'lkiawn;* (hacia abajo) *imə'lnaqn*. | —ar sobre sí mismo, como los chiquillos por el suelo *piukü'llkantun, piukü'llkiawn* (n.), *imə'luwn* (r.). | —ar, a., *iməln;* (hacia abajo) *imə'lnakəmn*. V. andar (a.).

rode|ar, a., los animales *wallmen, walltumen* (n.) *kulliñ meu;* (para robarlos): V. *malon*. | Colocar algo al rededor de un centro *wallórupa təkun* (v. g. de la mesa *mesá meu*). Las sillas están al rededor de la mesa *Mesa meu wallórupa məlekei silla*. | Cercar (los gendarmes un bosque, las tropas al enemigo o una ciudad) *chəfman, chiŋkóñman, wallóñman, wallman, wallótun*.

rodeo|, m., (de animales, para juntarlos) *kéchakulliñn, kíntukulliñn;* (para robarlos) *malon;* (para contar las cabezas) *rákikulliñn* (n.). | Camino que hace vueltas *wallónŋechi rəpü*. | Él habló con —s *Wállkiawəli ñi dəŋuafel*. V. circunstanciado. | Hablar sin —s *wif, nor dəŋun*.

rodete, m.: Recoger las mujeres sus trenzas *ŋəñónpramn, tüŋkülün loŋko*. V. enroscar.

rodilla|, f., *luku*. | De —s *lukutu* (adv.). Estar de —s *lukútulen, lukútunaqkəlen, lukúlnaqkəlen*. | Hincarse de —s *lukúlnaqn, lukútunaqn, lukútun* (n.). | Doblar una rodilla (en cualquiera postura del cuerpo) *məchámtəkun kiñépəle luku*, (las dos) *epúñpəle luku*. | Doblar una — y bajarla al suelo *lukúlnaqn* (n.) *kiñépəle*.

rodillazo|, m.: Dar un — a alguno *maŋkün* (tr.) *luku meu*.

rodillo, m., *troŋkóimamǝllpéyüm.*

ro|er, a., *üŋü'lün, üŋǝ'lün, üŋálün.* | —er los ratones ya allí, ya allá *rüf-rü'f-kiawn* (n.).

rog|ar, a., (algo, o, con transición, a alguien) *fǝkétun**, *ŋellipun**, *llellipun+*, *ŋillatun* (*ŋellipúnkechi**) (tr.); *fǝrénedǝŋun* (n., y tr.: a alguno), *puñmátun+* (tr.). | Con —ar mucho le daban un poco de cereales *Apochi dǝŋun meu fǝreneŋekefui pǝ'chüke ketran.* | —ar por alguno *ŋillatúñman, ŋilláñpen, dǝŋúñman, dǝŋúñpen, llellipúñman* (Exigen transición): ante otro *kiñe ché meu.*

rogativa, f., *ŋillatun.* | Hacer —s, oraciones a Dios *dǝŋúñpeñmawn, ŋillatúñmawn, ŋilláñpewn* (r.) *Dios meu.*

rojete, m., *kolo.*

rojiz|o, adj., *allwe kelü.* | Ser —o *allwe kelün.*

roj|o, adj., *kelü.*

rollo|, m., (de género) *iupün;* (de cordel, alambre, voqui) *tüŋkül;* v. g. *kiñe tüŋkül alambre* un — de alambre.

romacilla, f., *ʃáwepillañ**.

romadizo|, m.: *Wítruwitruŋei ñi merun,* o *Mǝté witrúkei ñi merun* Me corre mucho el moco (tengo —).

romance|ar, n., (al modo argentino) *tayüln, tayiln,* (al de los chilenos) *ülkántun.*

romaza, f., *lǝfo.*

romerillo, m,, (arbusto silvestre) *weŋkü.*

rom|o, adj., *ketro.*

romp|er, a., *wikǝ'rün, wikü'rün, wichárün.* V. quebrar. | Hacer algo muchas tiras *wikü'rwikürtun, wichárwichartun.* Me —ieron (sin sujeto) la cabeza *Wedókaŋen;* (en varias partes) *wedókanentuŋen.* Me —í la cabeza *wedon* (n.). | —er nueces *treifun.* | —er algo entre los dientes *ŋǝtrálün, watrálün.* | —er el silencio *tuü'ldǝŋun, yechíldǝŋun* (n.). | —er, n., (cosas de ropa) *wichárün, wikü'-rün;* (cordeles, alambre) *katrün;* (postemas) *pafn, wichárün, rüpen+.*

ronc|ador, adj., *kǝlorinfe.* || —**ar,** n., *kǝlorinn, kǝloriñn, traltrálün.* | —ar los gatos de pláceme *kǝnü'lkǝnülŋen.* Andar —ando (el gato) *kǝnül'kiawn.*

ronc|o, adj.: Estar —o *tráfpel·n**, *chafo pel· ŋen;* (sin voz) *kafir ŋen.* Su voz está —a *Taltali ñi dǝŋun.*

roncha, f.: Se me han levantado unas ronchas en la cútis *Lámapramei* o *lántrapramei* (n.) *ñi trawa.*

rond|ar, n., *wállkiawn, wallótiawn; wallpǝle miawn pun·* (*pelolen*).

ronque|ar, n., (la voz) *taltaln, traltrálün.*

ronz|ar, a., (mascar cosas duras con ruido) *ŋalálün, ŋǝtraln, ŋǝtrálün;* v. g.: *Trewa foro ŋalálükei* El perro —a los huesos.

roña, f., (del ganado) *peste ofiʃa.*

ropa, f., idem, *takun; pillkeñ, ekull.*

rosa|, f., (la flor) idem. | La — de la corbata *ŋǝñúpǝron, ŋǝñúpǝdon.* Formar la —, las alas de la corbata *ŋǝñúpǝronn* (tr) *pañuelo.*

rosad|o, adj., *palao kolü.*

rosill|o, adj., (color) *pilin.* | Caballo —o blanco *karü kawellu.*

rostro, m., *aŋe.* | Conocerse de — *kimaŋewn* (rec.).

rotación|, f.: Estar en — *chiwə'dchiwədŋen, waichə'fwaichəfŋen.* | Rodar como una rueda o la tierra *chiwə'dkiawn, waichə'fkiawn.*

rot|o, adj.: V. romperse, cortarse. || **—oso,** adj.: Ser andrajoso *willwíllŋen, wikə'rwikərŋen.*

rótula, f., (hueso) *dallíluku.*

rótulo, m., (letrero) *chillka.*

rotura, f., *wechod.* V. romper, trizar, destruir. | Hernia *trorkəm.*

roz|ado, adj.: Terreno —ado *kul'fen* (*mapu*). || **—ador,** m., *kul'füfe, kul'fefe*+. || **—ar,** a., (limpiar la tierra de los árboles y de las matas) *kul'fün* (tr. y n.).

rozar, n., con algo *allwe fəluwn* o *fəltuwn* (rec.); *allwe fəltun* (tr.); (al pasar) *fəluwə'rpun* (rec.).

rubicund|o, adj., *kelü.*

rubi|o, adj., *kelü;* (oscuro) *kelükolü.* | Sus cabellos son —os *Alazán* (castell.) *kolüi ñi loŋko.*

rubor|, m. || **—izarse,** r., salirle a uno los —es *kélütripañman, kélütripan, kelü'wetripan, tripáñman* (n.); v. g.: De vergüenza se puso colorado *Tripañmai yewelu.* Se puso muy colorado *Kelükelütripai.*

ruci|o, adj., *líqkolü.*

rud|eza, f.: Ser —o. || **—o,** adj., (crecido sin educación) *moŋéprache;* (que no ha sido labrado) *küdaunoel* (p. p.). | Él es —o para hablar *Kimfalmalai ñi dəŋun* (Lit.: No se puede entender lo que dice). Expresión —a *moŋéprache ñi dəŋun.*

rueda|, f., idem. | Hacer — (el pavo) *chiŋdé kəlen ŋen* (n.), *chiŋdéwədamn* (tr.) *ñi kəlen.*

rug|ir, n., (el león) *naunawn; dəŋun.*

ruido|, m.: Hacer — confuso (mucha gente reunida, animales) *ŋoiŋóyün, nüŋóyün, wakeñn, wawakün, lululün.* El — que causa mucha gente etc. *ñi wakeñwakeñŋen, ñi nüŋóinüŋoiŋen, ñi lulúlümeken* (etc.) *trawəlechi* ché.* Hacer un gentío que grita, los tambores, tocadores de flauta, de corneta etc, un — ensordecedor *kəmúmkəmumŋen.* | Causar — un cuerpo de mucha superficie al chocar con la tierra o con otro cuerpo ancho *tralálün;* dar en tierra con — *tralálnaqn* (n.) o, (Cayó con —:) *Tralálüi* (n.) *ñi naqn.* | — de asentar el pie que las personas o los animales producen al andar o trotar etc. *lutrúŋün, kufkúfün, kultráfün*, kutrátan*, lotráfün* (n.); v. g.: *Kutrátai** o *kufkufüi ñi amun kawellu* Se oía el caballo al alejarse. *Kufkufüi ñi küpátun* Se oía que volvía acá. *Kufkúfkiaukei, lutrúŋkiaukei* etc. (n.) Se le oye andar. | Meter ruido (muchas personas o muchos animales) corriendo a la vez *kəmtrü'lün* (n.). V. retumbar y *Kənúlkiawn* y *Pəlala.* | Pacer con ruido, de manera que se oye como el animal corta el pasto *moŋófün*+, *moŋófmoŋofŋen*+, *mormorn** (n.) (sujeto es el animal o «*ñi kachutun* su pacer»). —s producidos al mascar. V. mascar, ronzar. | Producir cierto — gutural que expresa enfado *etəŋn, etə'ŋkün** (n.). | Sonar las flemas en

el pecho *kanü'lün, karkárün*+, *kəlorinn, kəloriñn, kənü'lün**, *kiárün** (n.). | Hacer — las tripas o el estómago vacíos *chüroln, chürólün* (n.). Hacer — las lombrices en el vientre *trürúlün* (n.) (probabl.=*chürólün*). | Zumbar los oídos, pitar los vapores *pomomün* (n.). | Producir —s de golpe, sonar un golpe *traitráyün, trawawn, ŋətrífün, tráipin, troloŋn, troŋoŋn* (n.); (un árbol que cae en la montaña) *traitráipramn* (n.); (un árbol que cae, el hacha que da en el palo) *traitráinaqn; troloŋn, trolóŋkün* (n.); (golpes continuos) *trayáitrayaitun, trawáutrawautun, trolóŋtroloŋtun, trayáitrayaiŋen, trawáutrawauŋen, trolóŋtroloŋŋen, troŋóŋtroŋoŋŋen* (n.). | Hacer bullicio los pájaros con su chio-chio *rürükün* (n.). | Crujir el árbol al quebrar *ŋal·ŋál·ün, ŋarŋárün, traitráyün, ŋətrífün* (n.). Hacer estruendo el árbol al caer *traitráipramn* (n.) *ñi naqn füchá maməll; traitráinaqn, kupewn**, (y probabl.) *tralálün, tralálnaqn* (n.). | Hacer — como el bosque cuando el viento pasa por él *nüŋü'fün, rarakün* (n.). | Hacer — (un viento fuerte) *rarakün;* (un viento débil) *truü'rün* (n.). Silbar el viento *fərfə'rün* (n.). | Hacer — el mar, río, arroyo *rarakün;* (una corriente fuerte) *traitráyün* (n.). Bramar el mar *trokofn, trokoftrokofŋen* (n.). Hacer — suave, un murmullo *truü'rün* (n.). V. *l·afken·*. | El dardo hizo — al atravesar el agua *«Chufau» pi ñi konn rüŋküwe.* Silbar como las varillas al azotar el aire *runrunn, fərfə'rün, firfírün* (n.). | Sonar maderas secas cuando se parten por sí solas *trü'fpin* (n.). | Sonar como cuero tieso, o papel al ajarlo *noŋüln** (n.). V. crujir. | Hacer — los vestidos, telas *ŋətráyün*+, *ŋətrofn*+. | Sonar como lata *ŋənofn* (n.). Hacer estruendo el cinc cuando los granizos caen encima *laŋláŋün* (n.). | V. retintín. | Caer con — platos, esqueletos etc. *yawáunaqn.* Hacer — muchas conchas etc. *trilpin;* al caer *trílpinaqn* (n.). | Hacer — las armas, espuelas, monedas *trüluwn* (r.).

ruid|oso, a.: Que hace mucho —o.

ruin|a, f., *teifúlewechi ruka.* | Caer en —a *teifúnaqn.* || **—oso**, adj.: Estar —oso (un edificio) *epe tránkəlen, epe ütrə'fpulen, epe teifúlewen; weʃálewen.*

rumbo|, m.: Seguir la dirección de algo *rə'püyen;* v. g. *Rəpüyeafiyu waŋəl·en* Seguiremos la dirección de la estrella (*L. A.*, pág. 344, 60). | *Cheu pəle ñi tripan ché, nafíu.* | Andar sin — *ré miáupədan mət·en.* | Perder el — *ñuin; ñúitripan ñi inanieafelchi rəpü meu.*

rumi|ar, n., *kaimútun.*

rumor, m.: Voz que corre *piamchi dəŋu.* Hay un — de que va a haber guerra *«Məlealu weichan» pin məlei.* Tal — hay *Feichi dəŋu məlelu pin məlei.* V. ruido.

rural, adj., *wechi mapu ŋelu** (p.).

rústic|o, adj., (quien no sabe respetar a las personas) *kímyewetuchenulu* (p. negat.). | Así es la manera de los del campo *Femŋei ñi ad wéchimapuche.*

S

sábana, f., *ŋətantu pillkeñ.*

sabandija, f., *wedákélu, ñefñef*, pakarwa.*

sabañón|, m., *nerə'mn·amun·+.* | Tener —es *küwítun** (n.).

sabedor|, adj., *kimlu* (p.). Ser — *kimn* (tr.).

sab er, a.: Conocer una cosa, tener noticias de ella, saber (hacer) *kimn* (tr.); *kim* (pref.). (V. *Gr. A.*, pág. 138). | Tener habilidad para algo, —er hacer un trabajo *adəmn, adə'mnien, adeln, adélnien* (tr.). | —er manejar, v. g. una herramienta, —er dominar a personas, enfermedades etc., —er imponerse a otro, tratarle *pepiln; adəmn, adeln* (tr.). | —er ganar la vida *adə'mkaukəlen, adəmuwn ŋen, adeluwn ŋen* (r.). | —er ya algo *kímnien.* —erlo todavia *kimniekan.* | No sé ya qué hacerme con él *Pepílwelan* (tr.) *ñi chumkənuafiel.* | —er a algo: —e a café *Café femŋei ñi kümen.* | —er de sí *kímkəlen* (n.), *kimuwn* (r.). | A —er, esto es *Femŋechi felei təfachi dəŋu.* | Dar a —er algo a alguno *kiméldəŋufiñ, elúdəŋufiñ kiñe ché;* v. g.: Él me lo dió a saber *Fei kimeleneu* (tr. 2.ª) *dəŋu,* o *Fei kiméldəŋueneu* (tr.). | Sin —erlo yo (tú) *ñi* (*mi*) *kimnónkechi.* Sin —erlo mi padre *ñi kimnoel, ñi kimnon ñi chau.*

sabid|**o**, adj.: hombre —o *kim wentru* (plur.: *kimke wentru*).

sabiduria, f.: Conducta prudente en el manejo de los negocios *ñi adə'muwnŋen, ñi adéluwnŋen kiñe ché.* | Conocimiento profundo en las ciencias *ñi füchá* (*küme*) *kimn kiñe ché.* | El don del Espíritu Santo: idem o *küméntuwenumapudəŋun* (tener gusto, sabor por las cosas celestiales).

sabiendas|, (A) *ñi kimniekan chumlen dəŋu;* v. g.: *Ñi kimniekan chumlen dəŋu nórdəŋulaneu* A pesar de que sabía como era el asunto (=á —) no me habló con verdad.

sabio, adj., *füchá kimlu* (p.).

sablazo|, m.: Recibir un — *wəlélŋen, mətróŋüŋen+, mətróŋküŋen* sable meu* V. *chüŋáriin.*

sabor, m., *ñi kümen wéʃakelu.* ¿A qué sabe *Chem kümen niei?*

sabore|**ar**, a.: Dar sabor a las cosas *aliñan* (tr.) (del castell.), *təkun·ümüiaqeln** (tal vez) n.. V. aliñar, aliño. | Percibir el sabor de las cosas *küméntun; küméntukantun, küimékümetun..*

sabros|**o**, adj.: Es —o *mət·é kümei, mət·é küme kümen niei.*

sacabotas, m., *entuzapatuwe.*

sacamuelas, m., *entuforofe.*

sac|**ar**, a., *entun, nentun.* | —ar algo hacia uno *éntupan;* v. g.: —a (tú) la

lengua (para verla) *Entupaŋe mi kewən·.* —a las manos (de por debajo de la manta o de las frazadas) *Entupaŋe mi kuq.* | —ar cuentas *énturakinn* (n.). | —ar, adelantar el pecho (al andar) *wənéltəkunien ñi ruku** (=*rəku*+). | —ar a golpes de martillo etc. *trawáunentun.* —ar arrastrando *wiŋə'dnentun.* —ar tirando del objeto *witránentun.* —ar a palos *trəpúnentun.* —ar (pedazos) con los dientes *üŋárnentun, üŋarn.*

sacerdocio, m., *sacerdóteŋen* (inf.).

sacerdot|e, m., idem; (los de los antiguos sacrificios de los indígenas) *ŋen·pin, ŋillatúnkamañ.* | Sumo —e *ñidólsacerdote.* || —**iza**, f., *domo sacerdote.*

saci|ar, a., *wedaln, wedamn.* | Haberse —ado *wedan, wedalen.* || —**edad**, f., *ñi wedan kiñe ché kam kiñe kulliñ* || —**o**, adj., (Estar) *wedalen.*

saco|, m., *saku, costal.* V. *meñʃi, allwiñ, alluka.* | — de cueros en que se guarda la semilla *refüŋ**. | — de cueros antiguamente usados para guardar la chicha *trakal**. | —, arreglado como alforjas *kutama.* | Meter en —s *sakúntəkun.* Guardar (cosa de) harina en el *yapaq* (bolsón) *yapáqtəkun.*

sacramento, m., idem; *llapə'mpəllüpéyüm, lláfpéyüm pəllü* (remedio del alma). | Santísimo — *ñidol-füchá santoŋechi Sacramento.* | — de altar *Altar-sacramento.* | Administrar un — *ŋənénien.* Dispensarlo=darlo. Recibirlo *llown.*

sacrific|adero, m., *sacrificawe.* V. *lloŋoll.* | Lugar de oración *ŋillatuñmauwe.* || —**ar**, a., *sacrifican.* | —arse *sacrifícawn; wəluwn*+ (*ruluwn**) *Dios meu.* Sufrir por otro *kutránkawn* (r.) *ká ché ñi duam.* Exponerse por otro o por adquirir algo *amúntəkuwn, yéntəkuwn*+ *fei ñi duam.* || —**io**, m., idem.

sacrilégicamente, adv.: sacrilegio.

sacrilegio|, m., *at·álŋen kiñe sacramento* (pasiv.); *at·álsacramenton* (activ.). | Has cometido un — *At·álimi kiñe sacramento.*

sacro, m., (hueso) *wentelli foro.*

sacudidamente|, adv.: Contestar — *wedátripadəŋun* (n. y tr.).

sacud|ir, a., *mətrown.* | —ir un árbol (agarrándose del tronco) *məñchün**; (mediante unos palos o varas que se aplican a las ramas) *mətrown.* | —irse *mətrown* (n.). | Quitar (el polvo) sacudiendo (el objeto) *mətróunentun.*

saeta, f., *pəlki.*

sagaz, adj., *lliwátufe, lliwafe.*

sagrad|o, adj., *Dios ñi wéʃakelu* (objeto que pertenece a Dios); *sagrádoŋelu* (p.). | *Fəlfalnuchi derecho* derecho que no se puede tocar. *Mət·é yewéfal wéʃakelu ŋei* Es objeto muy venerable. | *Doi füchá ñidol məlewe*+ lugar —o (expresión usada en las rogativas).

sahorn|arse, (escocerse) *afü'ñmawn.*

sahum|ar, a., *fitrúñmaln, fəchótun.*

sajar, a., *katan.*

sal|, f., *chadi, chaʃi**. | — de piedra *kúrachadi.* | A esta sopa le falta la — *Llumé ʃchadii** (n.) *sopa.* | (Esta sopa) necesita — *ayüfui* o *duamfui* (tr.) *chadi.* | — molida *mürken chadi.* Moler la — *mürken* (tr.) *chadi.* V. moler. | — molida juntamente con ají *meʃkeñ* o *medkeñ chadi.* | Comer sal *chaditun* [1]) (n.). ||

---

[1]) La traducción de este verbo en Tomo I es errada.

—**ado**, adj.: Está —ado *chadíñmalei, niei chadi*. Estar muy —ado *fəréchadin*. | Terreno —ado *chádimapu*. | Agua —ada *kotrü kó, taʃü kó**. || —**ar**, a., *chadíñmaln, chadíñman* [1]); (en demasía) *rume chadíñmaln*. | —aré la carne y la pondré en alto encima del fuego *Çhadíñmalkənuafiñ* [2]) *ñi ilo, prámkənuafiñ senchú kütral*.

salchicha, f., *lloŋkañ**.

saldo|, m.: Hubo un — *Puchúñmarpui plata*. | — de mercaderías *puchúleyechi wéʃakelu*.

salero, m., *élchadiwe*. V. *troŋtroŋ, trontron*.

salida|, f., (acción de salir) *tripan* (n.); (parte por donde se sale) *tripápéyüm*. | No hay — aquí *Tripan ŋelai fau*. Allá hay — *Ayépəle tripan ŋei*. | La — del sol *ñi tripapan, ñi pərápan* (n.) *antü*. | Las —s, los gastos *tripachi plata*. | V. efugio, evasiva.

salin|**a,** f., *éntuchadiwe*. || —**o,** adj., *chadi nielu* (p.).

sal|**ir,** n., (ir afuera) *tripan;* (cuando dista la salida) *tripámen*. | Venir afuera *tripápan*. | —ir por el lado opuesto después de haber atravesado un espacio (hacia allá) *tripárpun*, (hacia acá) *tripárpan*. | —ir a tratar con alguno *tripátun*, (hacia acá) *tripátupan* (tr., exigen transición). | Escapar *tripan, montun*. | —ir el sol *tripápan, wéfpan, pərápan* (n.) *antü*. | Nacer, brotar *wéfpan, lleqn*. | Desaparecerse (manchas) *tripan, ñamn; məlewenon* (inf. negat., n.). | Sobresalir *wənélerpun*. | Hoy —e el verano *Fachantü tripai ántütripantu*. | —ir en un oficio *tripan*. | —ir entero (el pellejo de un animal al despellejarlo) *llochon, llochónaqn*. | —ir bien en un negocio *küme tripan, mántripan, nórtripan, nórduamn*. | —ir mal en un negocio *wedá tripan*. | —ir al descubierto (hacia acá) *wéfpan*, (hacia allá) *wefpun*. V. tbn. *wefn, wefə'rpan, wefə'rpun*. | —ir uno a su padre etc. *yepan* o *yepántun ñi chau meu*. | (Esta calle) —e a la plaza *plaza meu púi** (*puwi+*). | A mí nada me —e bien *Iñche küme tripakelan* (n.). | —ir como su original *ádtripan*. | —ir con bien *pəñeñn*. | —ir con algún procedimiento: con lavar *kəchátripan*, con refregar *piŋü'dtripan*, con el vómito *rápitripan*, con la tos *cháfotripan*, de un salto *rü'ŋkütripan* etc., etc. | —ir de un lugar *tuwn; tripapan*. —ieron de Madrid para Barcelona *Madrid tripaiŋn, amuiŋn Barcelona*. | He —ido de una duda *Epulefui ñi duam, féula felewelai*. | —ir de madre *maŋin, maŋítripan*. | —ir de golpe (el contenido de algo) *wiyótripan*. | El terno me ha —ido caro *Məná falilŋen* (tr. 2.ª) *terno*, o *Al·ün piŋen* (tr. 2.ª) *terno meu*. | —irle a uno algo, v. g. granos en el cuerpo *tripáñman, pəráñman* (tr.). Le —ieron los rubores *Kéliütripai*, o (*Kelü*) *tripáñmai*. | —irse, derramarse por rendijas, agujeros *weyútripan; widwídtripan* (n.). | —irse una pipa, vaso etc., dejar escurrir el contenido (por haber rendijas) *weyun, weyúnŋen* (n.); (sin rendijas, por ser permeable el material del vaso) *chaikadn; rumen ŋen+, rulmékoken*. | —irse granos, líquidos de un vaso muy lleno, la leche cuando hierve *wətrútripan+, utrútripan** (n.). | —irse, zafarse, v. g. un botón

[1]) Menos usado.

[2]) Tbn. hemos oído «*chadíñmakənun*» por «dejar salado».

del ojal, la nuca, cualquier hueso de su articulación *chafkün, cháfkütripan, witə'fün** (n.).

saliva|, f., *kó wən·*. | Ponerle —, untar algo con — *kowən·man.* | Me hace agua la boca *Akukowən·n.* | Mezclar (la comida) con — en la boca *koəmn, kowəmn, ül·an, ül·ann.*

salivar, n.: Le corre mucho la baba *Füchá ül·wiŋewei,* o *Witrúwitruŋei ñi ül·wi* (*ñi kowən·* su saliva).

salma, f., (enjalma): V. *damíntrome.*

salmuera, f., *füréchadiko.*

salobre, adj.: La leche (de esta vaca) es — *Chádiŋelu femŋei ñi lichi.*

salpic|**ar,** a., *pətefəln* (con agua *kó meu*), *widpü'ñman, wifə'lman, keıpüln.* | —arse, c. r., *pətéfman* (con barro *chapad meu*), *keipü'lman* (n., rec.); *keipü'l-mawn.* | —arse, c. r., con sangre *mollfü'ñtun* (n.).

salsa, f., idem; *chadíñmal kó.*

saltabarrancos, com., *rü'ŋkürupaiaupədalu* (p.).

saltador|, adj., *rüŋküfe.*

salt|**ar,** n., *rüŋkün.* | —ar abajo *rú'ŋkünaqn;* (hacia acá) *rü'ŋkünaqpan.* | —ar hacia arriba *rü'ŋküpran; rü'ŋküpramen* [1]); (hacia acá) *rü'ŋküprapan.* | —ar adentro *rü'ŋkükonn;* (hacia acá) *rü'ŋkükonpan.* | —ar afuera *rü'ŋkütripan;* (hacia acá) *rü'ŋkütripápan.* | —ar pulgas, chispas, pelotas, pedazos de leña, la arteria *püfn.* Andar a saltos *püfkiawn.* (La arteria) —a mucho *püfpüfŋei.* | —ar chispas, pedazos de leña etc. hacia uno *püftun* (tr. con transición). | —ar una persona, animal y dar con el pie en algo *rü'ŋküpun feichi wéʃakelu meu.* | —ar sobre algo, arrojarse encima (como el leopardo) *rüŋkü'tun* (tr. con transición). | —ar, a., obstáculos, v. g. un cerco (hacia allá) *rü'ŋkürumen* (n.) *malal meu;* (hacia acá) *rü'ŋkürupan* (n.). | —ar, a., un renglón, una palabra etc. *trekamn* (tr.). | —arle a uno el cuerpo al galopar: V. *letémün, kəlü'kəlütiawn.*

salte ador, m., *ñiñoko⁺, miñoko⁺, məntúfe, léfkontufe, weñefe.* || **—ar,** a.: Quitar algo por fuerza *ŋeñíkankechi məntun, məntúnkechi nün;* v. g.: *Məntúnkechi nüñmaneu ñi wéʃakelu* Por fuerza me quitó la cosa. | *Léfkontufiñ ñi məntuñmaiafiel ñi wéʃakelu* Le asalté para quitarle lo que tenía. *Léfkontuŋei ñi ruka meu* Le —aron en su casa. V. *malon.* || **—eo,** m , *léfkonturukan: léfkontuchen; malon.*

salto|, m., *rüŋkün* (n.); v. g.: Dar un — (*kiñe*) *rüŋkün* (n.). | — de agua (pequeño) *traiqen* (*kó*), *trayen* (*kó*): (grande) *taitai**.

saltón|, adj., *rüŋküfe.*

salud|, f., *ñi chumlen ñi kalül kiñe ché.* | Tener buena — *kü'melen; trémolen* (n.). | Destruir uno su — *at·aln* o *kutráneln ñi kalül.* | Cuidar uno su — *kuñiltun* (tr.) *ñi kalül ñi kutránnoam, ŋünaituwn* o *küme serfiukəlen ñi kutránnoam.* | (Algo) es bueno para la — *kümei ñi kutránnoam ché* o *ñi kümeleam ché.* | (Algo) es malo para la — *kutránelchekei.* | ¡A tu salud! *¡Mı kümeleam!* V. *llaqn.*

---

[1]) Saltar del suelo.

saludable, adj.: (Algo) es — para el cuerpo (alma) *kümei ñi doi kümeleam kalül (pəllü'); kümélkakalülpéyüm ŋei,* (para el alma) *kümélkapəllüpéyüm ŋei.* | Ha sido bueno, — para él *Kümelkaeyeu.*

saludador, adj., *chalichefe.* || **—ar,** n., *chalichen.* | a.: *chalin.* | Mi mujer te manda —ar *Ñi domoñma chalifálpaeimeu,* o *«Memoria» pi ñi domo.* Salúdamelo *«Memoria» pilelen.* | —ar a alguno diciéndole *«Marimari»: marimarin* (tr. con transición); v. g.: Salúdame a tu padre *Marimárilen* (tr. 2.ª) *mi chau.* || **—o,** m., *chalichen* (n.); (mutuo) *chaliwn.* | Dar el —o a alguno *chaliruln*, chaliwəln+.* V. —ar. V. *chaliwədan.*

salutación, f., (pasiva) *ñi chaliŋen kiñe ché;* (activa) *ñi chalichen.*

salvación, f., (acción de salvar) *montúlchen* (n.); (ser salvado) *montúlŋen* (inf. pasivo); (escapar) *montun* (n.); (medio de salvarse) *montuluupéyüm:* Eso ha sido mi — *Fei meu montun.* J. Cr. nos ha traído la — *küpaleleiñ meu iñ montuam,* o (mejor) *montulpaeiñ meu.* (La Cruz) es nuestra — *iñ montuluupéyüm ŋei.* Se (tú) mi — *Tañi montuluupéyüm ŋeaimi eimi.*

salvador, m.: Él es mi — *Fei montuleneu.* No conozco a mi — *Kimlafiñ ñi montuleteu.* Nuestro (divino) Salvador *iñ Montulchefe* (*Dios*).

salvaje, adj.: Planta — *lleqpra wéfakelu.* Arbol — (silvestre) *lleqpra aliwen, mawida aliwen.* Animal — *wechi mapu kulliñ, auka kulliñ.* Gente — *auka ché.* Él es muy — *Auka ché ŋei.*

salvar, a., *montuln* (tr.). | —arse, c. r., *montun* (n.), *montúluwn* (r y rec.).

salvia, f., (silvestre) *lliŋlliŋ**.

sanable, adj.: Es —able *Llapə'mfali, moŋélfali; məlei l'awen', niei l'awen'.* || **—ar,** a., *moŋeln, llapəmn;* (con rogativas y exorcismos, como lo hace la machi) *ŋillátunentun.* | —ar, n., *moŋétun, moŋen, llaftun, llafn.* —ar perfectamente, v. g. un pie herido, una dislocación del hueso *trü'rtun.* || **—ativo,** adj.: Es —ativo *l'awen' ŋei, l'awen' femŋei, moŋélchekei, llapə'mchekei, llapə'mkutránkei.*

sancochar, a., *mallun;* v. g.: Sancóchame los huevos, la carne *Mallulen kuram, ilo.* Carne —ada *mallun ilo.* | *Mallun poñü* guisado de papas enteras, peladas, con caldo.

sandía, f., *santilla**.

sanear, a., *wall küme eln, wall pepíkakənutun.*

sangrar, a., *éntumollfüñn* (con transición: a alguno); *katan* (tr.) *ñi tripaiam wedá mollfüñ.* | —arse uno mismo *katawn.* | —ar retenciones de agua *witrákon.* | *Witráŋeai l'eufü+* Se —ará el río Budi para que vuelva a desembocar en el mar.

sangre, f., *mollfüñ.* | — azul *kurü mollfüñ.* | Tenemos una —, somos consanguíneos *Kiñe mollfüñ ŋeiñ.* | Echar —, romper en —, hacer — (v. g. una herida) *mollfüñn, mollfün* (n.). | Salpicarse, mancharse uno con — *mollfü'ñtun* (n.). | Comer — *mollfü'ñtun* (n.). | Echar — por las narices *waqn* (n.) *ñi yüu kiñe ché, waqyüun* (n.) *kiñe ché.* | Arrojar — con el vómito *rápinentun* (tr.) *mollfüñ, rápimollfüñn* (n.); espectorarla *cháfonentun mollfüñ.* | Tener gargajos sangrientos *kaqə'l'mollfüñn, mollfü'ñkaqəl'n* (n.).

sangriento, adj., *mollfülu* (p.); *ŋəl'fülelu* (p.) *mollfüñ meu; mollfüñtulu*

(p.). | (El tigre) es —o *mollfüñ meu moŋekei, pütumollfüñfe ŋei.* | (La camisa es —a *mollfüñ ŋei* | Sacrificio —o *mollfüñŋechi sacrificio.*

sanguific|ar, a., (hacer que se críe sangre) *yillə'mmollfüñn.*

sanguijuela, f., (la verdadera) *kalofcha, kalofəcha, kaloficha, kalopicha.* | Otra clase es *pədwiñ* o *l'əkai.*

sanguinari|o, adj.: sangriento.

sanguíne|o, adj.: (Él) tiene mucha sangre *ŋén mollfüñ ŋei* (n.), o *nieprai* (tr.) *mollfüñ.* (Algo) tiene color —o *mollfüñ femŋei ñi ad.* (Él) tiene orines —os *mollfü'ñwilleñkei,* o *mollfüñ ŋei* (o *niei*) *ñi willeñ.*

sanguinos|o, adj., (Ser) *mollfüñ femŋen.*

sanjuán, m., (coleóptero verde conocido con tal nombre) *wəlo*+.

san|o, adj., (Estar) *lláfkəlen, tremo ŋen, trémolen, moŋen; moŋetun; kutranche ŋenon* (inf. negat.). | Los —os *ŋenó kutran ŋeumelu; kutránŋeyenuchi ché.* | Madera —a *pirun ŋenuchi maməll.*

santamente, adv., *sántokechi.*

santiaguin|o, adj., *Santiago ché.*

santidad, f., *ñi sántoŋen* (*Dios kam náqmapuche* etc.).

santific|ación, f., *ñi sántokənuŋen ché; ñi sántuyeŋen Dios ñi üí, Domingo antü.* || **—ador,** adj., *santukənuchefe, santulchefe.* || **—ante,** adj.: La gracia —ante *santulchefe ŋechi* o *santukənuchefe ŋechi* o *santukənuchekechi gracia.* || **—ar,** a., *sántukənun; santuln, santuyen.*

santísim|o, adj., *füchá* o *mət'é füchá santu ŋelu* (p.).

sant|o, adj., *santuŋechi* (adj. modif.). | Un Santo *kiñe Santu.* Una Santa *kiñe domo Santu, kiñe sántuŋechi domo.*

saña, f., *ñi fofo illkun kiñe ché.*

sapo|, m., *poko; trawəltrawəl; pakarwa*+*: arəmko* (cierto — verde, rayado); *ŋakiñ; koiwilla* (— pequeño cuya voz suena «*wiwi*»); *kürar; wakaq* (el — monstruo).

saque|ar, a., *wellímkənun; málokontun.* || **—o,** m., (y hacer el —o de una ciudad) *málokontuwarian, wellímkənuwarian* (Si es de una casa, póngase *ruka* en vez de *waria*). | —o y sufrirlo *ñi málokontuŋen, ñi wellímkənuŋen ruka kam waría; ñi malókontuñmaŋen ñi ruka kiñe ché* etc.

sarampión, m., Med.: alfombrilla.

sardina, f., *pəʃü'challwa, pəchü'challwa.*

sargento, m., *sarkento.*

sarmiento, m., *rou.*

sarn|a, f., *pitru, küŋoi*, üda*.* || **—oso,** adj., (Ser) *tripápitruŋen.*

sarpullido|, m.: Tienes —s en las manos *Ñadñádkəlei* o *ñadñadi* (n.) *mi kuq.*

sarta, f., *wílpalechi wéʃakelu.* | — de pescados *mauche challwa.*

sartén, m., idem.

sastre, m., *ñidə'fkafe, ŋiʃə'fkafe*.*

satisfacción, f.: la — (v. g. el acto exigido en el sacramento de la penitencia) y dar, pagar una — *kullíñmautun, kullíñmanentuwn ñi werin meu.* Es

grande la — (que uno tiene que dar) *Al'üi ñi kulliñmautuaqel.* El hombre no habría podido dar (a Dios) — entera de sus culpas *Náqmapuche pepí fitukulliñ maulafui ñi werin meu.* Quiero dar — a quien ofendí «*Wəñó tutétuafiñ ñi yafkael*» *pilen.* Aún debemos (—) a Dios por nuestras culpas *Petu défenieka fiiñ iñ werin meu ta Dios.* Quiero que mi ofensor me dé entera — «*Trürəmeltuechi meu ñi weʃáfemeteu*» *pilen.*

satisfac|er, a.: Pagar enteramente lo que se debe *kom kullin* (tr.) *ñi defe.* | Contentar a alguno *tuten, küllin, kəllün** (tr.). | Hartar, a., *wedaln.* Hartarse *túŋəñünn, wedan* (n.). | —er uno por sus pecados *kullíñmanentuwn* (r.) *ñi werin meu, kullítun ñi werinŋemum;* v. g.: (J. Cr.) pagó a su Padre por nuestros pecados *kullítufi ñi Chau iñchiñ iñ werinŋemum.* (Él) pagó por nuestras deudas *kullítuñmaeiñ meu iñ werinŋemum.* || —**torio,** adj., (Ser) *tutéwn ŋen.*

satisfech|o, adj.: Estar —o (quien ha comido, o una pasión) *wedan, wédalen, túŋəñünkəlen, feyelkawn.* | Estar conforme *tutéwn, tutéukəlen* (r.). | Estar uno —o de sí mismo *malmaufe ŋen.*

sauce, m., idem.

sauco, m., idem.

savia|, f., *kodai*, korü+.* | Entrar en — (el árbol) *kodain** (n.). | —, como leche que contienen los tallos de algunas yerbas *trar.*

sayón, m., *kutrankalchefe.*

sazón|, m.: Estar en su — (las frutas) *afün, afülen;* (los granos) *trewn: akun* (n.) *ketran.*

sazon|ar, a. (la comida): V. aliñar, aliño. | —arse las frutas (arveja, papa, porotos y la nalca) *trewn; yáfüfən'n* (Aplícase solamente a frutas).

se|, pron. refl.: V. sí.

sebo, m., *karü yiwiñ;* (el de los riñones) *kuʃalkiñ yiwiñ+* (*feláŋekei, kafónŋekei* de él se hacen velas y jabón).

sec|amente, adv.: Me contestó —amente *Dəŋukənulaqeneu.* || —**ar,** a., *ñipəmn, piwəmn;* (enjugar) *ŋüllúdün;* (desecar) *aŋkümn.* | —ar, n., —arse *ñifn, piwn;* (endureciéndose, como caminos, cuerpos, árboles) *aŋkün* (n.). | Tengo el cuerpo muy —o, no corriente *Aŋkü'ñman* (n.). Se ha —ado mi cuerpo (efecto de la calentura) *Aŋkü'i ñi kalül.* | —ar, a., palos al fuego para quemarlos después *añídün.* Estar (palos) en el fuego para —ar *añídkonkəlen kütral meu.* | —ar, a., con polvos, v. g. un eczema *unün+, ŋunün.* | Partir frutas y —arlas *lakan* (tr.). || —**o,** adj. modificativo, *piwn, ñif; aŋkün, aŋken.* | Estar —o *piwə'len, ñífkəlen, piwn, ñifn; aŋkü'len, aŋkün.* Estar —o hasta adentro *kónaŋkün, kónaŋkülen.* | El tiempo, el año es —o *Ántütripantuŋei.* El lugar es —o *Ánkümapuŋei.* | Estar en —o (la embarcación) *anü'tripalen* (n.) Haber varado en —o *anü'pun.*

secret|amente, adj.: Hablaron —amente *Furi nentui* (tr.) *ñi dəŋu eŋn; kafküwiŋu* (rec.). || —o, m., *llum dəŋu.* | Se trata de un —o *Allwe llum dəŋu ŋei.* Guarda (tú) el —o, no me denuncies *Kiméltəkulaiaqen.* | Hacerse a un lado para tratar en —o algún asunto *furíntuwn.*

secuaz, adj.: Él es — de tal persona *fei ñi dəŋu inánierpukei.*

sed|, f., *wiwün.* | Tener — *wiwün, wiwülen* (n.). Tengo mucha — *Füchá* o *məná wiwün* etc., o *Aŋküi ñi piuke* (Se me ha secado el corazón). | No puedo apagar la — *Rupalai* (n.) *ñi wiwün.* | Dar — (a alguno) *wiwüln* (tr.); (a cualquiera) *wiwü'lcheken* (n.); v. g.: *Chadi iaqel mət'ewe wiwü'lchekei* La comida con sal da mucha —. (El arenque) me ha dado — *wiwüleneu.* | Tengo siempre mucha — *wiwü'nten ŋen, wiwüfe ŋen* (n.).

seda, f., *seda.*

sedición, f., *aukáñpegofiernon, aukáñpeñidolchen.*

sedicios o, adj., *aukálchefe; aukálchekelu* (p.).

sedient o, adj., (estar) *wiwü'nkəlen, wiwülen, wiwün* (n.). | Ser —o, *wiwüfe ŋen, wiwü'nten ŋen.*

sediment arse, *llídnaqn* (n.). || **—o,** m., *llídnaqlu, llídnaqkəlelu* (p.).

seduc ir, a., (con engaño) *təkúŋənenn;* (insinuar a alguno que haga tal acción) *təkúduamn ñi femaqel* (v. g.: *Təkúduameneu ñi femaqel* Él me lo ha insinuado); *rulpan* (tr.), *rulpachen* (n.), *rulpaduamn* (tr. con transición); v. g.: *Femŋen femŋen rulpaduamŋei chi* domo* Poco a poco se dejó —ir la mujer. || **—tivo,** adj., (Ser) *rúlpacheken* (n.), *rúlpachen ŋen* (n.). V. tbn. *puñchulchen.*

seg ador, m., *katrüpelu;* (que siega trigo) *katrükachillapelu.* || **—ar,** a., *katrün* (tr.); *kátrüketrann* (n.).

segreg ar, a., *wichúkənun, kiñépəlekənun, pəntü'kənun;* (refiriéndose a plural) *wichúkekənun.*

seguida|, f., (serie, orden, continuación) *wiftun, wif.* | Colocar de — las cosas: V. fila. | Deja el libro en — de aquel otro *feyeŋu kadílkəleai.* (La casa) está en — del hotel *hotel ñi kadil meu* o *ñi inau meu məlei,* o *kadílkəlei hotel meu amuel ayepəle.* | En — voy *Feika amuan,* o *fei ñi amun.* En — de él, después de él lo haré *Inalean feichi ché meu.* Haré el trabajo en — del otro *Inálkənuan feichi küdau.* || **—mente,** adv., *ináuinau;* v. g.: *Ináuinau weʃádə ŋuñman* He tenido desgracia tras desgracia, muy —mente.

seguidor, adj.: V. secuaz.

segu ir, a., *inan* (tr.); *inálen* (n.); *ináiawn* (n.) *kiñe ché meu* a una persona); v. g.: *¿Inaleimi* Sigues (detrás)? *Iñche wəneleam, eimi ináleaimi* Yo iré el primero, tú seguirás. (Mucha gente) seguía al Señor *ináiawi iñ Señor meu.* Las gentes que le —ían *ináiauchi ché. Inaiafiñ ñi peñi* —iré a mi hermano; *inapafiñ* le he —ido acá. | —ir un pleito *inánien* (tr.) *dəŋu.* —ir (una opinión) *inánien.* Aquellos que siguen la causa de Jesús *Kesús ñi dəŋu yénielu, inánielu.* | —ir a uno como un perro a su patrón *kenü amun* (n.). | —ir a otro asociándosele en su viaje, ir también *inákonn, ináamun* (n.). | Proseguir o continuar lo empezado, hacerlo todavía *ka* (partíc.); *le* (partíc.); *petuln* (tr.); v. g.: *Al'ün ŋülam elufuiñ, weñekakei mət'en* Le había dado (yo) muchos consejos, sin embargo roba siempre, sigue robando. *Felekai kutran* El enfermo sigue lo mismo. *Amuleŋe* Camina (tú). *Yom amuleŋe* Sigue más adelante. *Chillkátuleŋe* Sigue (tú) leyendo; *Kudáukəleŋe* Sigue trabajando. *Petuli ñi küdawn, ñi umautun* Él sigue trabajando, durmiendo. | —ir el ejemplo de otro, imitarle *ináyəmn** (n.). *ináyemtun*, ináitun+* (tr.). | —ir los modos, las costumbres de otro, tener las

mismo *adyen* (tr.). | —ir en el canto *ináülkantun* (n.), *ináyerpun* (n. y tr.); v. g.: Tú entonarás la canción, nosotros —iremos *Eimi tuü'laimi ülkantun, iñchiñ ináyerpuaiñ.* | —ir a uno con la vista *inákintun* (tr.). | —irse: De esto se sigue (v. g. que la tierra es un globo) *Fei meu kímŋekei.* Los dos se siguen en la edad *Ináupan ŋeiŋu, ināniewiŋu, inaukəleiŋu.* —ir uno al otro, como p. e. en una procesión *inawn* (rec.).

según|, prep.: — la ley *chumŋechi ñi felen ley.* — una carta que me ha llegado *chumŋechi dəŋu ñi akúñman*, ñi akulélŋen carta meu.* — la noticia que he recibido *chumŋechi dəŋu ñi akúñman*.* — amanezca el enfermo (v. g.: iré o nó) *ñi chumlen ñi wün·maiaqel chi* kutran.*

segund o, adj., *inan* (adj.), *inánŋelu* (p.). V. números ordinales. | El —o entre tres (hermanos p. e.) *raŋiñtu wentru.* | La —a mujer de un bígamo *ñi inan domo.* Ella es —a mujer de un bígamo *Wéntekonkəlei.* La —a mujer de uno que había enviudado *ñi inan domo* (o *kure*), o *iñaŋechi ñi nieqelchi domo* (o *kure*).

segur|amente, adv., (sin falta) *rəf; üŋen*.* | —amente porque eres cacique quieres hacer conmigo lo que te ocurre *Ñall mi ül·menŋen «adkaiafiñ» pien.* ¿—amente porque eres cacique te he de temer *Ñall mi ül·menŋen llükaiayu?.* || **—idad,** s., **—o,** adj.: Ya hemos escapado, ya no hay peligro (=Estamos en —idad) *Montuleiñ fau, kuñiwn ŋewelai.* Este hombre es —o (no traiciona, es firme) *Kuñíutuwn ŋelai feichi wentru.* Ya (es —o que) no se casarán los dos *Taino ŋelai ñi casaraiaqel eŋu.*

seis, num., *kayu.* || **—cientos,** num., *kayu pataka.*

select o, adj.: Caballeros —s *ré ʃakinke caballero.*

selv a, f., *mawida; l·emu* (ant.). | —a virgen *kontunoelchi mawida.* || **—oso,** adj.: (El país) es —oso *mawídamapu ŋei.*

sell|ar, a., *təkusellun* (n. y tr.).

seman a, f., idem. || **—al,** adj.: Los periódicos —ales no salen sino una vez a la semana *Semanal ŋechi periódico, kiñe semana kiñechi* rume tripakei.* || **—almente,** adv., *fillke semana.*

semblante|, m., *aŋe, ad.* | Haber mudado de — *ká ad ŋewen* (n.), *ká ad kənuwn* (r.).

sembrador, s., *ŋán·koŋife.*

sembr|ar, a., (esparciendo la semilla) *ŋan·n, patrü'ün, pachü'ün, triqn*;* (a trechos en hoyitos abiertos para el objeto, como el maíz) *ŋadəfn;* (las papas u otras semillas que se depositan en la tierra una tras otra) *təkun;* (como amigajando pan sobre algo) *nüiniiyeln* (tr.). (V. *nüinü'yün, nüinü'inaqn*). | —ar, n., *ŋán·koŋin; təkúketrann* (n.); *təkuwn* (r.); v. g.: (Las aves del cielo) no siembran *təkuukelai* o *ŋan·kelai* etc..

semejante|, adj., *femŋechi, ká femŋechi* (adj.); *femŋelu, ká femŋelu* (p.). (Ú. t. c. adj.). | Estos y —s *itró femŋelu.* | Mis o sus —s *ñi ká femŋen.* | Ser — a una persona o cosa *feichi ché femŋen, feichi wéʃakelu femŋen* (n.); *fei ñi ad nien* (tr.); *epe felen; kiñe ad ŋen; keñawn ŋen; epe trürn* (n.) *feichi ká wéʃakelu eŋu; kiñen* (n.) *ñi ad.* (Él) es muy — a su padre en la cara *Ñi chau ñi aŋe niei; ñi chau meu yépai* o *yepantui* (n.) *aŋe meu.*

semej|anza, f., *ñi kiñeádŋen, ñi kiñen ñi ad, ñi epe trürn epu wéʃakelu kam ché.* ‖ **—arse** = ser semejante.

semen, m., *fine.*

sementera, f., *təkúnketran, ketrámapun; təkukan* (plantío).

semestre|, m.: Cada — recibe su pago *Kayuke küyen', raŋiñke tripantu kulliŋekei.*

semilunio|, m : Hay — ahora *Raŋiñi küyen'; raŋiñ apoi küyen'.*

semill|a, f., *fən'.* | Tener, echar — *fən'n* (n.). ‖ **—ero**, m., *tremamplantawe.*

semiopac|o, adj., (Ser) *ayóŋrulpaken* (tr.) *antü.* V. luz.

semioscur|idad, f.; **—o**, adj.: Estar —a (una pieza) *dumü'naqkəlen+.*

semisecreto, s., *allwe llum dəŋu.*

sempitern|o, adj., *rumel ŋerpualu, rumel felerpualu* (p.).

sencill|o, adj., (fácil de comprender, de hacer) *kimfal, adə'mfal* etc.. | Ser fácil de comprender *kimfaln, kimfálkəlen, kimfal ŋen;* (de manejar) *adə'mfaln, adélfaln.* | (Él) es —o, fácil de engañar *rulpáfali dəŋu meu.* | Ser —o, sin adorno *ŋenó aifiñ ŋen.* | Ser —o, sin doblez o engaño *kiñe rume duam* (=*piuke ŋen, ŋenó ŋənen ŋen.*

send|a, f., *pəchü rəpü, pəchü rume rəpü.* ‖ **—ero**, m., *n'amun'tu rəpü, n'amun'tuwe rəpü.*

send|os, adj., *kiñeke, kiñe kiñe; káke.*

seno|, m., (hueco) *trolol;* (de mujeres) *kərpu, kədpu, kürpu;* (de agua) V. ensenada. | Meter algo en el — *kərpúntəkun.* Llevar algo en el — *küʃpun* (tr.).

sensación|, f.: Tengo una — en el oído, me suena *Də'ŋudəŋuŋei ñi pilun.* Tener una — molesta en el cutis por no haber mudado la ropa mucho tiempo *üinewn* (n.). Tener — carnal *ünáñman* (n.). Oir voces (los locos) *dəŋúñman* (n.). Tener —es tristes en el corazón, como anuncios de desgracia *welə'ŋkün* (V. en su lugar). V. *wüitan.* | Hacer (algo) mucha — *Fíllpəle afmátuŋekei; fíllpəle konü'mpaŋekei.*

sensib|ilidad, f., **—le**, adj.: (Las plantas) no tienen —ibilidad *kimlai* o *pepi mal'üweʃakelukelai.* Haber perdido (un miembro) su —ibidad *l'álewen, t'ananálewen* (n.). Ser —le, perceptible para el tacto *mal'üfalu.* Soy muy —le para el frío *Müchai kutránkauken wətré meu.* (La noticia) ha sido —le *sentifali, kutranduamfali*.* La muerte de su hijo ha sido muy —le para ella *Mət'é ku tránpiukelwí ñi l'an meu ñi pəñeñ.* V. tbn. enternecerse. (La placa) es —le *müchai kimí.*

sensual|, adj., *trüyüwəlkakalüilfe* (que siempre da goces a su cuerpo). | Él es muy — *Kiʃu ñi ayüwn məlekei.* | Lascivo, voluptuoso *küri* §§, *ñüwa, ñua.*

sensualidad|, f.: V. sensual. | Se le nota la — en las miradas *ñúakintun ŋei.*

sensualismo, m., *ñi trüyüwəlkakalüilfe ŋen kiñe ché.*

sentadero, m., *anülepéyüm.*

sent|ado, adj.: Estar —ado *anülen, anün* (Aplícase tbn. a las plantas). | Estoy —ado, vivo en mi propia tierra *Anülen tañi mapu meu.* | Juicioso, quieto *ŋənel.* | Estar —ado sobre algo *anü'ñmanien* (tr.). (V. en su lugar). | Estar —ado con los pies cruzados y las rodillas encogidas (como acostumbran los indígenas) *peñítulen, welúln'amun'kəlen.* | Estar uno bien —ado, tener un buen

patrón, trabajo *küme kónkəlen ñi patrón meu, ñi küdau meu.* | Estar —ado aquí *anülepan, anüpan;* (allí) *anülepun, anüpun;* (dentro de algo) *anü'ntəkulen, anü'-konkəlen;* (afuera) *anü'tripalen.* || —**ar,** a., asentar *anümn, anü'mkənun.* | —ar a quien está recostado (v. g. a un enfermo) *anü'mpramn.* | —arse *anün, anü-naqn;* (quien está recostado) *anüpran;* (acá) *anüpan;* (allá) *anüpun* (n.); (adentro) *anü'ntəkukənuwn* (r.), *anükonn* (n.); (afuera) *anü'tripan* (n.). | —arse sobre algún objeto, v. g. un sombrero aplastándolo *anü'ñman* (tr.). | —arse juntos, uno al lado de otro *iná anü'kənuwn* (rec.). | —arse con los pies cruzados y las rodillas encogidas *peñítun* (n.). | Volver sin haberse —ado *witralentu wəñon.*

sentenci|a, f.: El parecer de uno *ñi trokiwn.* | Hacer la —a, el fallo *deumádəŋun, l'apə'mdəŋun* (n. y, con transición, tr.). Mañana dará el juez la — *Wüle dəŋuai juez, deumaiai ñi dəŋu.* | Mañana se sabrá la —a *Wüle kimŋeai ñi chumŋechi dewn dəŋu.* || —**ar,** a., *deuman* (tr.) *dəŋu; deumádəŋun* (n.); v. g.: Le —arán a muerte *Deumádəŋulŋeai ñi l'aiaqel.*

sentido|, m.: Los —s del cuerpo *kalül ñi kimwe, ñi kimpéyüm, ñi mal'ü-péyüm.* | Perder uno el —, el conocimiento *kiñetu l'an, úduamn, wn* (n.) *ñi duam kiñe ché.* | Estar uno en sus —s, tener su conocimiento *kímkəlen* (n.), *kimuwn* (r.). | Tener — (lo que uno dice) *léqŋen* (n.). | (La palabra) tiene este — *feichi nütram* (o *dəŋu*) *wə'lkei+* (o *rúlkei**). (La palabra) no tiene — *rulkelai** (*chem*) *nütram* (*no rume*).

sentimiento|, m., *duam; piuke; rakiduam.* | Tengo mucho — *Al'üi ñi rakiduam.* | Tengo un — *Lladkü'luwn* (r.) *kiñe dəŋu meu.* | Ser de buenos (malos) —s *küme* (*wedá*) *rakiduam ŋen* (n.).

sent|ir, a., *kimn, sentin;* v. g.: *Cheñílan ñi kuq ñi kimarenoam* Resguar-guardaré la mano (v. g. con un trapo) para no —ir tanto el calor (del objeto que quiero asir). | Siento mucho que te ha sucedido eso: V. dolor, pésame.

seña|, m., idem. | Dale —*Señálfiŋe, elufiŋe seña.* | Hacer — con la mano *maichikuqn, mefürn, mefü'rün* (n.). Hacerse (rec.) —s (con la mano) *maichíluwn;* (con la mano o con un paño) *mefü'rüluwn.*

señal|, f., *peŋélŋepéyüm; kímŋepéyüm; kimfalkənupéyüm;* v. g.: Por la — de la Sta. Cruz *Peŋélŋepéyüm Sta. Cruz meu* etc. | Pinta artificial, quemadura hecha artificialmente *kopawe.* Hacer tal pinta *kopan* (n.). | Hacer sobre alguno la — de la Sta. Cruz *kruseln* (tr., exige transición); hacerla uno sobre sí mismo *kruseluwn* (r.). || —**ado,** adj.: El día —ado *rakin antü, trokil antü, el antü, üí antü.* | Un favor —ado *füchá favor.* || —**ar,** a., *señaln* (tr.); *kimeln* (tr. 2.ª); *üwəmn* (tr.).

Señor|, m., idem. | El Señor, N. S. *iñ Señor.* | (Dios) es el — del Cielo y de la tierra *ñidólkəlei* (en cuanto domina) *Wénumapu eŋu náqmapu meu.* || —**a,** f., idem.; *chiñura; ñidóldomo.* La —a de la casa *ŋén'ruka-domo.*

señore|ar, a.: Disponer uno de cosas o personas como si fuese el dueño (el señor) *ŋənénien* (tr.) *feichi wéʃakelu kam feichi pu ché ŋen' ŋelu* (*ñidolkəlelu*) *reke* (=*femŋechi*).

separ|adamente, adv., *wichuke.* || —**ado,** adj., (estar) *wichulen, pəntü'-len, pəntü'tripalen, wədálen, chükálen* (rr.). || —**ar,** a., *wədámnentun, pəntü'nen-*

tun, wədámkənun, pəntü'kənun, pəntüln, wichúkənun, kiʃukənun (refiriéndose a plural o colectivos: *wichúkekənun, kiʃúkekənun*). | —arse *wədan* (n.), *wədawn* (r.), *pəntün, pəntü'tripan, wədátripan* (n.), *pəntüwn* (r.). | (Los dos casados) se han —ado *wədákənuwiŋu* (rec.), *wədaiŋu* (n.). (El) se —ará de su mujer *wədákənuai* (tr.) *ñi kure*. Mujer divorciada *wədákənu domo*.

séptim|o, adj., *reqle amulelu* (p.). V. números ordinales. | El —o día descansó Dios *Reqle amui wün'n, ürküutui Dios*.

séptuplo, m., *reqle fent'en, reqlechi fent'en*.

sepulcro, m., *eltun* (*l'á*), *eltuwe; cheu ñi elŋemum kiñe l'á*.

sepult|ación, f., *elŋen l'á; eluwn*. || —**ar**, a., *eln, rəŋaln*. | Le —aron el puñal en el vientre *Ñamə'melŋei puñal aŋka meu*. || —**ura**, f.: V. —ación y sepulcro. || —**urero**, m., *rəŋal-l'áfe*.

sequedad|, f., *ñi aŋkün, ñi aŋkülen, ñi aŋkülewen mapu*. | Las —es (fig.) *weʃá dəŋuchen*.

sequía, f., *mawən'non* (*al'üntu*); *ñi mawən'manon ketran*.

séquito|, m.: El Intendente entró con su — en la sala *Intendente kom ñi ináiauchi caballero eŋn konpui sala meu*. La guerra con su — de calamidades *weichan eŋu ñi inaukəleyechi weʃá dəŋu*.

ser|, n., *ŋen;* terminación verbal *n, len, kəlen* (V. *Gr. A.*, pág. 41, 2.º); v. g.: — colorado *kelü ŋen, kelün, kélülen, kelü'nkəlen*. | Esto es *Felei*, o *Felei dəŋu*, o (confirmando con refuerzo) *Feléllei mai*. | ¿De dónde eres *Cheu ché ŋeimi?* Soy de Augsburgo *Augsbúrgoche ŋen iñche*. | m.: *ñi chémŋen wéʃakelu kam ché, ñi chemkü'nŋen*. El Ser divino *Dios ñi chemŋen*. El — humano *wentru ñi chemŋen*, o *náqmapuche ñi chemŋen* (para incluir tbn. a las mujeres). Dios es uno en su —, trino en las personas *Dios kiñei ñi chemŋen meu, külalei ñi íneiŋen meu*.

sereno, m.: Pasamos la noche al — *Wechi mapu* o *lif wenu wün'maiñ* o *umaiñ*.

seren|o, adj.: El tiempo es —o *Lif wenu ŋei*. | Tener el genio —o *kü'meduamkəlen, ayü'duamkəlen*.

seri|amente, adv., (realmente) *rəf, rəftu; rəf dəŋu meu*. | Hablaréis sinceramente *ŋənen eŋu dəŋulaiaimn*. | Jugar —amente (no ya por ensayar) *rekel, reyékənu kuden*. | Sin chancear *ŋenó ayékantun*. || —**edad**, f., (de una persona) *ñi ŋənélŋen, ñi ŋənélkəlen, ñi ŋənélcheŋen*, (de un asunto) *ñi lelíkanŋen;* (de una enfermedad) *ñi rəf wedákutranŋen*. || —**o**, adj., (formal) *ŋənel*. | Enfermedad —a *wedá kutran*. | Negocio —o *lelíkanŋechi dəŋu*.

serpente|ar, n., *ŋəñüŋəñutiawn, trəfə'lkiawn; trəfə'ltrəfəltəkulen*.

serpiente|, f., *filu*. | — grande *füchá filu; iwáifilu* (probl. cierta especie). Su modo de moverse: V. *iufəl* | en el Suplemento.

serrad|o, adj.: Tener dientes como la sierra *ülŋa ŋen* (n.). | Sus hojas (de una planta) son —as *Ñi tapəl trufi ŋei*.

servible, adj., (Ser) *serfiken* (n.).

servicial, adj., (Ser) *puü'ludəŋun ŋen, puü'ludəŋufaln, puü'lun ŋen, puwən'faln*.

servicio|, m.: Me pidió por — que hiciera tal y tal cosa *Fərénedəŋueneu**, *puñmatueneu+ ñi femaqel.* | Hazme el — *Fəreneqen.* | No quiere hacer —s a otros *Fərenechen kimlai.* ¡ Gracias! porque me has hecho el — *¡Gracias!, kümei mai tañi fərenefiel.* | Estar en — de alguno *sérfikonkəlen, küdáukonkəlen feichi ché meu.* | Tomar un — de mozo *kon·áufaluwn* (r.). | El — de Dios *serfidiosn.*

servidor|, m., *serfin.* | — de Dios *serfidiosfe.*

servidumbre|, f.: La — de alguno *ñi pu serfipeeteu.* | Reducir a uno a — *kón·ayetripan* (tr.), *serfínkənun* (tr.).

servil|, adj.: Trabajo — *serfin ŋeyechi ché ñi küdau, kón·aküdau.*

serv ir, n., *serfin; kéllulen; iŋkátunieŋen* (pas.); v. g.: Eso no sirve *Fei serfilai.* Yo sirvo con mi plata *Iñche tañi plata meu kellulen.* Sirvo aquí, me han pedido *Iŋkátunieŋen fau.* | a.: *serfin* (exige transición). Yo le —ía muchos años *Al·ün tripantu küdaukəlefun təfachi wentru meu.* | —ir para algo: Este trapo sirve (siempre) para secar los platos *Təfachi trapo piwəmplátopéyüm ŋei* (V. *Gr. A.* págs. 220 y 221). ¿Para qué sirve esta yerba *Chemŋekei təfachi kachu?* Para remedio *L·awénŋekei.* No sirve para nada *Chem meu no rume duamyefal-lai* o *serfilai* o *kümelai.* V. fin. | —ir la comida: Dígase «ponerla en la mesa, traerla etc.». V. tbn. *anü'nakəmn.* Sírvete (comida) *Entuŋe an·ai,* o *Təfa mai ifiŋe.* | Se sirvió de una astucia *Elí* (tr.) *ŋənen.* | —irse de algo para algo *kənun* (tr.); v. g.: *Ültukənuan tañi makuñ* Me —iré de mi manta para frazada. *Raŋiñélwe kənuafiñ* o *raŋiñélwetəkuafiñ dəŋu meu* Me —iré de él como mediador en mi asunto. V. tbn. *Iŋkátun, kompáñtun.*

sesear, n., *ʃəʃün* (tr.) *ñi dəŋun.*

sesenta, num., *kayu mari.*

sesión, f., *trawn.* | Hacer — *entun ñi trawn.* Levantarse la — *pin ñi wədátuaqel trawn.* Levantarse la — *wədátun* (n.) *trawn.*

seso|, m., (los sesos) *məllo.*

seso, m., (piedra o cualquier otro objeto con que se calza la olla para que asiente bien) *anü'ntəkuchallawe; leqpentu; trəlef.*

sestear, n., *ántüumautun.*

setecient|**os,** adj. num., *reqle pataka.*

setenta, num., *reqle mari.*

setentrional|, adj.: Región — *piku mapu, pikupəle* o *pikúmpəle məlechi mapu.*

seudo|, adj., *fei trokiprael;* v. g.: —profeta *profeta trokiprael* o *ŋənen* (*niechi*) *profeta,* —plata *weʃá plata.*

sever o, adj.: Ser —o de cara *illkun ad ŋen, illkun aŋe ŋen, ül·ŋum ŋen.* | Mirar con cara —a *ül·ŋumn* (tr.).

sexo, m., *ñi wéntruŋen kam ñi dómoŋen ché kam kulliñ.*

sext o, adj. num., *kayu amulu* o *amulelu* (p.). V. números ordinales. | La hora —a *«sexta» piŋechi hora.*

sexual, adj.: Los órganos —es *yallpeyüm.*

sí, adv. de afirm., *mai,* o repetición del v. de la pregunta. V. *ya.* | Éste

— que es hombre bueno *Feike küme wentruŋei.* | Ya tengo el sí de mi padre *Ñi chau deuma maí.*

si|, pron. refl.: Exprésase, lo mismo que todos los demás pronombres reflejos (pers.), por interposición en el v. de la partícula *w*, cuando ésta se coloca en seguida de una vocal, por *uu* entre consonantes, y por *uw*, cuando precede una consonante y sigue una vocal. Su colocación respecto de las demás partículas: V. *Gr. A.* p. 330. V. ibidem pag. 66. | Cada uno de por sí *kiſuke;* v. g.: *Kiſuke küdaupe yeŋn* Trabajen ellos cada uno de por —. | Lo dijo para — *Ñi piuke meu fei pifui.* | (¿Dónde estaba Dios antes de la creación del mundo?) En — mismo *Cheu ñi məlémom məlefui.*

si|, conj. condicional: Exprésase por el modo condicional del v.. V. *Gr. A.* pág. 141. | conj. dubitativa: Ignoro si es soltero o casado *Kimlaf̣iñ ñí kureŋen* (*chi*)+, *ñi kureŋenonchi.* V. *Gr. A.* pág. 177, 7.º. | ¿Si será verdad lo del salteo *Mupiñ ŋei chi kam feichi salteáwndəŋu?*

siega, f., *kátrüketrann; katrün; katrüŋen.*

siembra|, f., *ŋán·ketrann, təkúketrann, təkuŋen;* v. g.: El niño nació en tiempo de la — *Təkuŋen lleqí* o *məlei chi* pəchüche.*

siempre|, adv. t.: *rumel, turpu; mollkechi* (en picumche, rr.); v. g.: — está enojado *Rumel illkulei.* — estaba en esta casa *Rumel məlefun təfachi ruka meu.* | Para expresar que algo sucederá en lo futuro para — se interpone muchas veces *rpu* en el v., caso en que a veces se suprime *rumel* o *turpu;* v. g.: *Turpu* o *rumel felerpuai* Para — será (él o algo) así, no se cambiará ya. | Cuando el presente o copretérito en castellano significa costumbre, se interpone *ke* en el v.; v. g.: Él roba, miente = — roba, miente *Wéñekei, koil·átukei.* Antes robaba — *Kuifi wéñekefui.* ¿Por qué haces — así todo el día *Chumŋelu kam fémmekekeimi kom antü?* V. *Gr. A.* págs. 40 y 102.

sien|, f.: Las —es *üllâülla, umaqwe* (*aŋe*). La — de un lado *kiñépəle umaqwe.*

siervo, m., *serfiñ.*

sieso, m., *liwe.*

siesta, f.: Dormir la — *ántüumautun* (n.).

siete, num., *reqle, relqe.*

sietecamisas, m., (arbusto) *yaŋ.*

sietevenas, f., (planta) *pílluñiweke*+.

sífilis, f., (bubas) *chima.* Tener bubas *chiman* (n.).

sigilo|, m.: Guardar el — *dəŋunon* (no hablar).

siglo, m., idem; *patákake tripantu ñi trawn.*

sign|ar, a., *signántəkun; cruzeln* o *kəruseln.* | —arse *signawn, cruzéluwn;* v. g.: *Petu mi kudunon cruzéluukeaimi.*

signific|ación, f., **—ado,** m.: El —ado de algo *ñi wəlelchi*+ (=*rulelchi**) *nütram* o *dəŋu.* V. sentido. ‖ **—ar,** a., *wəln*+, *ruln* nütram* o *dəŋu;* v. g.: Qué —a esta palabra *Chem nütram wə'lkei təfachi n·eməl?*

signo|, m., (que recuerda algo) *təkúlpaŋepéyüm, konü'mpaŋepéyüm.* | Ser — de algo, revelar algo *dallun* (tr.).

siguiente|, adj., *inalelu* (p.). | Al día — *wün·man meu.* | Al día — de la Purísima (con hechos pasados) *Wün·man rupafui Purísima;* (con hechos futuros) *Wün·man rupale Purísima.*

silb|ar, n., *üweñn, üwéñün, yiweñn**, *üukeñn;* (el viento, la varilla al partir el aire) *fərfə'rün, firfírün, runrun:* (los ratones, las culebras, el demonio) *küdkü'dün, kürkü'rün.* | —ar a alguno (en señal de algo) *üwéñüln*+, *yiwéñeln** (tr.) (Pide transición); (por detrás, v. g. a una mujer, con mala intención) *ináyiweñeln* (tr.). || **—ido,** m.: Producir un —ido *pifəllpifəllŋen; runrunn, firfírün, fərfə'rün* (n.). | Tener uno un —ido en su oído *mətrəmpilunn* (n.). | Dar de sí un —ido (las mujeres indígenas cuando andan cuesta arriba con sus jarros de agua) *ürkéntun* (n.).

silenci|o, m.: Estar en —o *t·ü'ŋkəlen, ñükə'fkəlen, ñikə'fkəlen, dəŋunon* (inf. negat.). | Acallar a alguno *ñükəfelñ* (tr.; pide transición). | Imponer —o a alguno *katrütufiñ ñi dəŋunoaqel.* V. *ŋəfétun.* | Pasar algo en —o, no hacer mención de ello *konü'mpanon* (inf, negat.), *trekamn.* | Quedar en —o por no saber ya que contestar *ŋənélkəlewen* (n.). || **—oso,** adj.: Persona —osa *də'ŋudəŋunuchi ché.* Lugar —oso *t·ü'ŋkəlechi məlewe.*

silvestre|, adj., *mawida* (*wéʃakelu*); (*mawida meu*) *lleqprachi wéʃakelu;* v. g.: *Mawida kulliñ* animal —.

silla, f., idem; (de montar) *chilla.*

sima, f., *füchá llufü; alü'konkəlelu, al·ü'naqkəlelu* (p.).

simbolo, m., *təkúlpaŋepéyüm;* v. g.: La cruz es un — de la fe *Feichi cruz təkúlpaŋepéyüm mupiltun ŋei.*

simiente, f.: semilla.

simpatia|, f.: Ellos se tienen —, congenian *Kiñei ñi rakiduam eŋu* o *ñi piuke yeŋu.*

simpl|e, adj., (lo que no está compuesto) *trapəmnoel* (p. p.) (*trapəm l·awen* remedio compuesto de varios ingredientes). | (El té)·es muy —e *mət·é liuken ŋei.* | Hilo —, de una hebra *kiñe rume füu.* || **—emente,** adv.: V. *rume.* || **—ificar,** a., *doy simplekənun.*

simulación|, f.: Su proceder es — *Femúfaluukei mət·en.*

simulacro|, m.: Hacer un — de guerra *weicháweichatukantun* (n.). | Especie que forma la fantasía *peyepéyenieqel* (p. p.). | Ídolo *ŋənechen trokielchi adéntun ché, adéntun kulliñ.*

simul|ar, a.: Él —a *Femúfaluukei məten.* V. *Gr. A.*, pág. 68, 5.º. | *Illkulefule reke,* o *Illkulefule femŋechi femí* Simuló estar enojado.

simultáne|amente, adv. *kiñéntrür.* || **—o,** adj., *kiñéntrür rupalu* (p.) (que sucede o sucedió al mismo tiempo).

sin|, prep., *ŋenó.* | Me fuí — comer *Ñi inon amun.* Salió — saberlo su padre *Tripai ñi kimnon* o *ñi kimnoel ñi chau,* o *ñi chau ñi kimnónkechi.* Amaneció — haber dormido *Wün·mai tañi umautunon.* | — más *ŋənékənu meu* (en frases como: Entró — más).

sinagoga, f., idem; *sinagógaruka; pu Judío ñi rezánruka.*

sincer|amente, adv.. Hablar —amente *wif piuke meu dəŋun* (n. y tr.),

wifpiuketun (n.); *nórdəŋun* (n. y tr.). || —**idad,** f.: ser —o. || —**o,** adj.: Él es —o *Llumə'mmadəŋukelai, wə'luufe ŋei, wə'ldəŋufe ŋei.* Él no es —o *Llumə'mmadə'ŋufe ŋei,* (en cierta ocasión) *wəluukelai, wəldəŋukelai.* | Ellos son (amigos) —os entre sí *Llumə'meluukelaiŋu chem dəŋu no rume.*

singular|, adj., (Ser) *wichu chumŋen; wichu dəŋu inánieken; kiʃu ñi dəŋu inánieken.*

sino|, conj. advers.. Queda a veces sin expresión; v. g.: No lo hizo Juan, — Pedro *Juan femlai, Pedro femí.* | Nadie lo sabe — Juan *Inei no rume fei kimlai, Juan mət'en kimí.*

sinovia, f., *ül'wi foro.*

sinsabor, m., disgusto.

síntoma, m., *kimŋepéyüm* (ger.); v. g. *kimŋepéyüm kutran* indicio en que se conoce la enfermedad.

siquiera, conj. adv., (por lo menos y aunque) *rume* (suf.).

sirviente|, m., *dəŋupeye; werküpeye* (para mandar); *serfiñ.* | f., (*domo*) *serfiñ.*

siti|**ar,** a., *wallóñman tropa eŋu.* V. *anü'ñman.* || —**o,** m., (lugar) *məlewe.* | Los enemigos levantaron el —o *Wellituiŋn* (n.) *pu kaiñe.*

situ|**ación,** f., *ñi cheu məlen ñi məlewe ché kam wéʃakelu.* | Me encuentro en una —ación difícil *Pepílfalnuchi dəŋu meu məlen.* || —**ado,** adj.: Estar —ado *məlen, kónkəlen.* | Él está bien —ado, tiene bienes *Küme anülei, niei wéʃakelu.* Tiene buena colocación, buen empleo *Küme kónkəlei.* || —**ar,** a.: He dejado bien —ados a mis hijos *Elélfiñ* o *niélfiñ* (tr. 2.ª) *ñi kümelerpuam ñi pu yall.*

sobaco, m., *puñpuya.*

sob|**ar,** a., (pieles) *ŋəñkün, ŋəñküdn, ʃofan* (del castell.); (al enfermo) *ŋəlárün, ŋülárün, ülérün, ŋətrárün, ŋütrárün, ŋəlólun, ŋəlon, ʃofátun, ʃofan, itrü'rün, ilürn, ülə'rün;* (al enfermo con la palma de la mano) *ŋəréukətuyen;* (el vientre del enfermo) *ŋəlon.* | No estar bien —ado (un cuero) *atráikəlen.*

soberan|**ía,** f., —**o,** adj.: Tener la —ía, ser —o *doy füchá ñidólkəlen* (n.).

soberbi|**a,** f., *malma piuke, ñi al'üfaliwn kiñe ché.* || —**o,** adj., *al'üfaliufe.* | Un —o caballo *məná ʃakin kawellu.* | *Malma-piuke ŋelu ayükei ñi dóikəlerpuaqel kom meu* El —o quiere sobresalir en todo.

soborn|**ar,** a., *llúmkullin* (pagar secretamente); (*llum*) *rulpan plata meu* (ganar a alguno con dinero). | *Llum kullíñmaukei ñi küme tripaiam* Él se rescata siempre secretamente para salir bien (en los pleitos), se sirve del —o. || —**o,** m., (acción) *llum kulliñmawn;* (ser —ado) *llumkulliŋen.*

sobra|, f., *puchun* (adj.), *puchulelu, puchúlewelu* (p.); v. g.: *Puchun kofke* o *puchúlewechi kofke* las sobras de pan. | Dejar —s *puchuln* (tr.; cuyo acusativo es la especie que sobra). Las —s que han dejado (v. g. los que comieron) *ñi puchúlel.* | Tener algo de — *puchülnien.* | Haber de — *puchúlen* (n.). V. tbn. saldo.

sobrad|**o,** adj.: Hay —os motivos para hacerlo, decirlo yo, él *Puchulei dəŋu ñi femam, ñi fei piaqel.*

sobrado, m., (de la casa) *pidüll, pidüllel.*

sobr|ar, n., *puchun, puchulen; yafn* (terreno barbechado para el cual no alcanza la semilla). | Hay —antes *Puchulu məlewei.* | Me ha —ado dinero (p. e.) *puchúñman* (tr.) *plata.* | Le —a, no necesita tanto, tiene en abundancia *niéprai, rumen niei.*

sobre|, prep., *wente...*[1]), ... *ñi wente meu,* ... *ñi wentetu;* (en el aire, sin tocar) *senchu, senchutu, senchu meu; senchu* ... [1]) (*meu*), ... *ñi senchu meu,* ... *ñi senchuye meu,* ... *ñi senchutu.* | Estar sentado, tendido — algo aplastando el objeto: V. *Anü'ñman, trañman.* | Yacer, estar contrapesado — algo: V. *Reneŋ*+, *rentro**, *reunu**. | Aquí se cometen robos — robos *Wéñeweñeŋei ché fau.*

sobre, m. (para cartas) *nürəfcartawe.*

sobrecama, f., *ñonke trəlke* (pellejo que hace tal servicio); *wenten ültu, wente ültu* (de tejido).

sobrecarg|ar, a., *rumé chechəmn.*

sobreceja, f., *wentetu-ŋediñ.*

sobrecincha, f., *trarüñmawe**, *wentélcincha*+.

sobrecog|er, a.: Le —ió la rabia *ŋeñikan meu illkui.*

sobrecubierta, f., *ñonke trəlke* (pellejo), *wenten ültu* (tejida).

sobrenad|ar, n., *wéntelen kó meu; kənáikəlen wente kó.*

sobrenatural, adj., *wenumapudəŋu ŋelu* (p.).

sobrenombre|, m.: Poner a alguno un — *üiélkantun, üiélkan, üíntəkun* (tr.); (a cualquiera) *üiélkachen* n..

sobreparto|, m., Enfermedad de — *prámmollfüñn, ŋeuman* n..

sobrepon|er, a. (poner encima de algo) *wentéltəkun, wenté pramn.* | —erse uno a las órdenes de su padre *dóikənuwərpun ñi chau meu.* V. caso, no hacer caso. | V. sobrepuesto.

sobrepuerta, f., *ñikútuwe** *puerta, ñikə'mtuwe*+ *puerta.*

sobrepuest|o, adj.: Estar (la leña) —a *wirkólen, welu* o *weluke rentróukəlen**. Dejar (la) —a *rentróukənun**.

sobrepujar, a.: V. exceder.

sobrerropa, f.: V. *epúñchüke.*

sobresal|iente, adj., —ir, n.: —ir (la punta de algo) *máichitripalen, wayə'ftripalen, dichútripalen;* (quedando a vista) *wéftripalen;* (un hueso quebrado, dislocado) *ponórpralen, patrü'fpralen, pakúrpralen**; (cueros, pellejos en forma de ala) *inə'ftripalen**. | Un peñasco, suelo que —e en forma de techo *rúkanaqkəlechi lil* (o *kura*), *pülli.* | fig.: V. exceder.

sobresalt|ar, a., —o, m.: De repente me ha venido eso *Lef akuñmarumen* (tr.) *dəŋu; lef akurumei* (n.) *chi** *dəŋu.*

sobrevenir, n., *akurumen* (n.); *peparumen* (tr.) (v. g.: *Peparumeeneu təfachi dəŋu* De repente me vino eso); *akúñmarumen* (tr.) (v. g.: *Akúñmarumeimi feichi weʃá dəŋu* De repente te vino la desgracia).

sobreviv|iente, p. activo: Los —ientes de alguno *ñi tranákənu, ñi traná-*

---

(1) En el lugar de las puntillas colóquese el término de la prep. sobre.

kənuel. || **—ir,** n., *doi moŋékonərpun* (a alguno *feichi ché meu*). | Haber escapado con la vida *montun, moŋelekan.*

sobri|edad, f., —o, adj., (Ser) *katrü'tuufeŋen* (n.); *katrü'tuukəlen* (r.) *in meu, pütun meu.*

sobrina|, f.: la de un hombre *ñi málleñawe, ñi malle* (si es hija de su hermano); *ñi chokəm* (si es hija de su hermana). | — de una mujer *ñi pal·u* (si es hija de su hermano); *ñi pəñeñ, ñi lamŋen ñi pəñeñ* (si es hija de su hermana).

sobrin|o, m.: el de un hombre *ñi mállefot·əm, ñi malle* (si es hijo de su hermano); *ñi chokəm* (si es hijo de su hermana). | el — de una mujer *ñi pal·u* (si es hijo de su hermano); *ñi pəñeñ, ñi lamŋen ñi pəñeñ* (si es hijo de su hermana).

sobri|o, adj.: V. —edad.

socaire|, m.: *tráfyekürəfkəlechi ádweʃakelu.* | Seguiremos al — de los cerros *Ñikü'mkonərpuaiñ wiŋkul meu.*

socav|ar, a.: Se —ó la casa *Míncheruka rəŋaŋei.* V. subterráneo. | Ellos —aron la piedra (para volcarla) *rəŋafiŋu ti kura.*

sociable, adj., (ser) *ayüken ñi kiñéntrür məleaqel kake ché yeŋn; ayüchenŋen; tráfkonken kake ché meu.*

social, adj. No hay término.

soci|edad, f., idem; *kiñe lofche.* | Trabajar en —edad *kiñélküdawn; kiñentrür küdawn, kompáñküdawn.* || **—o,** m., (del trabajo de mingaco) *lófwen.* | Mi —o *ñi lófwen;* (de viaje o cualquier trabajo) *ñi kompañ, ñi kompáñyefiel.* | Somos —os en el negocio *Kompáññieiyu* (tr.) *tayu negocio.*

socorr|er, a., *fərenen, lef fərenen; iŋkan, kellun;* v. g.: Él vino a mi —o (en la pelea) *Iŋkapaeneu.* Le —í con un poco de plata *Fərenefiñ pəchün plata eŋu.* | Pedir —o a alguno *fərénedəŋun* (n.) *kiñe ché meu, fərénedəŋufiñ* (tr.) *feichi ché.* || **—o,** m.: El —o recibido *fəreneŋen.*

sodomia, f.: Pecar con «weye»*: weyetun* (n.). Hacer de «weye»: *weyeŋen.* V. *weye.*

sofá, m., idem; *pañúʃŋechi tranálepéyüm.*

sofoc|ar, a., (tapando la boca a alguno, aplastando a las guaguas) *üfuñn;* (con ropa, licores, abundancia de manjares etc.) *trəpəmn.* | Apagar, oprimir *choŋəmn, apəmn, apə'mtun,* v. g. *aukan dəŋu* la rebelión. | Avergonzar *yewélkan.* | —arse *trəfn* (n.).

soga, f., (de *ñocha*) *def+, mau;* (de crin) *wedke.* | Hacer — *defn, maun* (n.).

sojuzg|ar, a., *ŋənérpun; kôn·ayetripan; mínchenakəmn, nü'nakəmn;* v. g.: *ŋənéŋerpuiŋn pu mapunche*, ŋənérpueyeu pu wiŋka* Los indígenas han sido —ados, los —aron los huincas.

sol|, m., *antü; wenu antü, wenu məlechi antü* (para precisar la acepción de *antü*). | Hay — *Antü ŋei.* Relumbrar el — *pelómtulen* (n.) *antü.* Salir o levantarse el — (*wé*) *tripápan, wéfpan, pərápan* (n.) *antü.* Estar ya sobre el horizonte *maléupan, kəltrüilepan* (n., V. en su lugar). Estar en el cenit *witran* (n., V. tbn. mediodía). Haber pasado ya el cenit *kə'lürupan, rupan, kə'lünaqn* (n.) *antü.* Haberse inclinado mucho *naqn* (n.) *antü; naqantün, ŋullantün* (impers.). Entrar, ponerse *konn* (n.). | Irse el — hacia el norte (al cambiar la estación) *amun antü,*

rupan (n.) *antü.* Volverse hacia el sur *küpátun* (n.). V. *wün·n tripantu.* | Estar el — a vista *wéfkəlen;* salir a vista *wefpan.* Estar detrás de las nubes u otro obstáculo *relmántulen* (n.). Estar en eclipse *l·an* (n.). Tener cerco *kawínkəlen, kawíñn* (n.). | Picar el — *pətren* (n.). | El — no entra en esta pieza *Relmántulei təfachi pieza, konpalai antü fau.* Recibir —, estar expuesto al — *antü'ñmalen* (n.). Darle el — a uno *antü'ñman* (n., sujeto es la persona). Sufrir (las plantas, personas) por el — *antü'ntun* (n.). Tomar el — *pañüáqtun*, pañü'tun* (n.). Sentarse al — *anüpun pañüaq* meu, pañü meu.* Aquí hay — para calentarse uno *Pañü'tun ŋei fau.* | Asentarse el — en alguna parte: *Anü'pui* o *anünáqpui antü ñi wətrul poñü meu* El — se ha asentado en mi montón de papas (conviene quitarlas de ahí). *Anünáqpai antü cheu ñi küdáukəlen* El — se ha asentado donde trabajo (me he de retirar). | *Llailláinaqpai antü* Ya salen los rayos del — (de entre las nubes). *Llailláiantü mət·en pefiñ* No he visto sino unos rayos del —. V. *llamllámün* en el suplemento al Tomo I.

solamente|, adv., *mət·en* (suf.), *ré* (pref.) y *mət·en* (suf.) (para reforzar la restricción); v. g.: *Ré kô mət·en eluaqen* Dame — agua.

solana, f., *pañüaq*, pañü+.*

solap|**a**, f., (del vestido) *wañóməchamtripalelu* (p.). || —**ar**, a., *wélurulpakənun.* V. en su lugar. | Ocultar algo *llumə'mmadəŋun* (n.), *ellkáltun* (tr.) *ñi dəŋu.*

solar, m., (donde se coloca una casa) *rukawe,* o *rukawe mapu.*

solazo, m., *pətren antü.*

sold|**ar**, a., *nü'utrapəmn.*

soledad|, f:, *wéllilechi mapu, üwelechi mapu; ŋenó ché,* v. g.: (*San Juan*) *ŋenó ché meu məlepui* fué a vivir en la —.

solemn|**e**, adj.: Misa —e *füchá Misa.* || —**izar**, a., (*füchá*) *pramyen.*

sol|**er**, a. y determinante de otro: V. acostumbrar. Exprésase tbn. por interposición de la partícula *ke* en el v. (V. *Gr. A.*, pág. 40).

solevant|**ar**, a., *rətrénpramn+, pelü'npramn.*

solicit|**ar**, a., (con ruegos etc. para conseguir un favor) *dəŋúñpewn* (r.) *ñi fəreneŋeaqel.* | —ar a una persona a amores (*wəné*) *kintun, dəŋun* (tr. con transición) *ñi werilkaiam; «femaiyu» pifiñ* (tr. 2.ª). V. *rumeduamn.* | —ar con engaños al pecado *təkúŋənenn.*

solícit|**o**, adj., (diligente, cuidadoso) *küdaufe.* V. cuidado, cuidar. | Exacto: V. *pülln, püllléluukəlen.* | Estar —o (con inquietud) por (alcanzar algo) *fiñmaukəlen ñi fituaqel.* | Ser —o por servir bien a otras personas *poyéwn, poyéukəlen ñi küme serficheam.* V. *afmáyen.*

solicitud, f., *ñi küdaukiidauŋen kiñe ché; ñi küdautun.* V. solícito. | Memorial *papéltəkulechi duam.*

solid|**ar**, a.: consolidar.

sólid|**o**, adj.: Ser —o (un edificio) *newen ŋen, newénkəlen;* (un género) *yafün.*

soliloqui|**ar**, n., *kifu dəŋuluwn* (r.). || —**o**, m., = —ar.

solíped|**o**, adj., (Ser) *kiñe wil·i ŋen.*

solitaria, f., *chapəd piru.*

solitari|o, adj.: Estar solo *kíſulen;* retirado de otros *pəntü'tripalen*; en la soledad *ŋenó ché meu məlen.* | Él ama la soledad *Ayüi ñi kíſulen.* V. *üwe.*

solivi|ar, a.. *kəltrü'npramn.* | —arse *kə'ltrüpran* (n.).

sol|o, adj.: Único *kiñen.* | Estar —o *kíſulen, kídulen.* | Dejar —o, sin compañero *kiñétukənun, kíſukənun.* | Yo iré —o *Iñche kiſu amuan* (*mət'en*). | Lo he aprendido —o (sin que otro me enseñase) *kiſutu kimn.* | A las —as *kiſu, kiſutu, kíſulen.* | Hablaremos a —as, sin testigos *Furi dəŋuaiyu.* Quiero exponer mi asunto a —as *Furi entuan ñi dəŋu.* | Vivo —o *Kiñewe moŋen.*

sólo, adv.: solamente.

solt|ar, a., (desatar) *n'aitun, neipin, ñampin, nel'n, nel'tun, leikümn, lledkümn** (rr.), *naltun*, neitun.* | Dejar ir, desasir *l'el'əmn, nel əmn.* | —ar la risa *papəmn* (tr.) *ñi ayen.* | —ar la dificultad: V. aclarar.

solter|o, adj.: (Él) es —o *kureŋelai.* (Ella) es —a *fət'áŋelai.* Un —o *kiñe kureŋenulu, kiñe kureŋenuchi ché.* | —o o —a *füchapra, fətapra* (plur.: *füchakepra*); *kauchu* § (pero otros entienden: gaucho).

solución|, f.: V. desatar, disolución. | — acuosa de algún remedio *kó meu lluulechi l'awen'.* | — de un caso, de una duda: (acción) *l'apə'mdəŋun,* (ser —ado) *ñi l'apəmŋen dəŋu.*

soluble|, adj., (Ser) *lluwə'mfaln, llewə'mfaln.* | *Sanchu yiwiñ lleulleuŋei** La manteca de chancho es muy — («no se pone tan dura como otra grasa»).

soltura|, f., *ñi fanetuwnŋenon kiñe ché, ñi yeumen, ñi yeuménŋen, ñi ŋəñúnŋen.* | Tener mucha — *Mət'é ŋəñunŋen.*

solutiv|o, adj.: Ser —o (un remedio) *willwíñelcheken*, pecháyülcheken.*

sollozar, n., *nəkü'rpiuken, nükə'rüŋüman* (n.) (*nəkür=nükər=nikər*).

sombra|, f., (falta de luz) *llaufen;* (para tomar el fresco) *fiſken.* | Imagen producida por la — *aiwiñ.* | La — del muerto *am, aiwiñ, loliñ*.* | Ponerse a la — *llauféñtun* (n.). | Estar en la —, tomarla actualmente *llaufútulen.* | Hacer — a *llauféñman* (tr.); v. g.: (El árbol) hace — a las hortalizas *llauféñmaniei hortaliza.* (El Espíritu Santo) te hará — *llaufeñmapaiaqeimeu,* o *aiwíñeluupaiai* (r.) *eimi meu.* | Hazte a un lado, me haces —, hágase luz *Kiñépəlekənuuŋe, reñmáltunieqen, péloŋepe*.* No me hagas — *Pelómtuen an'ai.* (El remedio) estará en la —, no se exponga a la luz *relmántuleai*+. | En el eclipse lunar: (La luna) está en la — de la tierra *relmántunieyeu iñ náqmapu.* En la luna se ve la — de nuestra tierra *Iñ naqmapu aiwiñeluupui küyen' meu.* | Estar (el ganado) echado a la — *lopü'rkəlen, l'awülen.*

sombrero|, m., *chumpiru.* | Ponerlo *təkun.* Tenerlo puesto *təkúnien.* Cúbrase Ud. *Təkutuŋe mi chumpiru an'ai.* | Tener puesto el — a la manera que se indica *femŋechi chumpírutuŋen* o *chumpírutulen* (n.). | Quítate el — *Éntuchumpiruŋe* (n.), o *Entuŋe* (tr.) *mi chumpiru.* | Saludar a alguno con el — *entuchumpirutuln* (tr., exige trancisión).

sombrí|o, adj.: Oscuro; melancólico.

sombros|o, adj.: (El lugar) es —o *fiſkénŋei; llauféṅŋei.*

someter, a.: sojuzgar.

somnámbul|o, adj.: *umáqkəlen miaukechi ché.*

somnífer|o, adj., (Ser) *umaqélcheken*.

somnolencia, f., *akúumaqkəlen* (n.).

son, m., *dəŋun*.

son ar, n., *dəŋun;* (como lata) *ŋənofn;* (tiros, rebenque) *trofn;* (piedras al dar en ellas la pala o la uña del caballo) *yalálün;* (las lombrices en el vientre) *trürúlün.* | —ar de continuo *də'ŋudəŋuŋen.* | Hacer — ar las coyunturas de los dedos *trortrórkün* (n.) (?). | Hacer —ar el rebenque, soltar el tiro *tropəmn* (tr.) *rebenque, tralka.* | —ar, a., las narices *liftuyü'un; ŋinúl'ümerunn* (n.).

sond|a, f., *mál'üpéyüm allfen.* || **—ar**, a , *mal'ün;* v. g. la profundidad de algo *ñi tuntékonn.*

sonido, m., *dəŋun.*

sonor|o, adj.: Tener la voz —a *tranátripadəŋun ŋen, küme tripádəŋun ŋen* (n.).

sonre|ir, n., *ayelen, ayénkəlen, ayéñkəlen, allwe ayen* o *ayelen.* | —irse con sarcasmo *üŋírkəlen* (n.).

sonroj ar, a., *yewélkan.* | —arse *kélütripan, kélütripañman* (n.). V. ruborizarse.

soñ|ador, adj., *peumafe.* || **—ar**, a., *peuman* (n. y tr.). | —ar con alguno *peuman* (tr.; exige transición).

sopa, f., *korü;* (de arroz) *arrózkorü;* (de fideos) *fidéokorü;* (de yuyo) *llü'ʃküǩorü, llüʃkü'ŋkorü*;* (de harina cocida) *pillkü mürke.*

sopl|ado, adj.: Estar —ado (un cadáver) *poŋpóŋkəlen.* | Él tiene los carrillos —ados *Pakúrkəlei ñi aŋe, pakúrpakurŋei* (n.). (*pakur*=pakəf+; pakod+.* || **—ar**, n., (el viento) *pimun; pimulen.* | —ar sobre alguno *pimuwəln+, pimuruln** (n.) *kiñe ché meu; pimuñman* (tr.; exige transición). | —ar hacia los adentros de algo *pimúntəkun* (n.). | —ar, a., instrumentos de viento *pimun* (tr.). | —arse mutuamente al oído *kafküwn iná pilun.* Se lo —aron (rec.) *Fei kafkü'luwiŋu.* | —arse (un cadáver) *poŋpóŋkün** (n.). || **—o**, m., (acción de —ar) *pimun, pimulen;* (efecto) *pimuŋen.* | Lanzar algo con el —o *pímunentun.*

sorb|er, a., *ofə'lün, ofü'lün, üfə'lün;* (fuerte, v. g. la sopa) *ofü'lkətuyen.* | —er con la lengua como el perro *kafaln.* | —er por las narices *ŋinufn, ŋinúftun, ŋinuftəkun, ŋinúfpramn yüu meu.* || **—o**, m.: Un —o *kiñe ünu.*

sord era, f. *píluŋen.* | Fingir —era *pilúufaluwn* (r.). || **—o**, adj., (estar) *pilu ŋen.* | Haberse puesto —o *pilun* (n.). Haber quedado —o a efecto de algo *pilu ŋewen.* | Se pone —o a los ruegos de su madre *Ñi ñuke ñi dəŋueteu allküufaluukelai* (r.). | Hacer —o a uno (un ruido fuerte) *pilun ŋen; pilulchen ŋen, diwüwn ŋen.*

sorprend|er, a., *peñmaln** (tr.; exige transición), *túntəkupun+* (tr.); v. g.: *Peñmalfi wéñepelu, ñi kure* —ió al ladrón, a su mujer. | Aguaitar *lloftun* (tr.). | —er a uno la oscuridad *dumíñmarumen,* la noche *pún'marumen,* la lluvia *mawə'n'marumen* (n.). V. tbn. *trenn.* || **—ido**, adj., (estar) *afmalewen* V. asombrado.

sorpresa|, f.: ~~De — *lloftúnkechi.*~~

sorte ar, a., *kuden* (n.) *inei ñi wewaqel kiñe wéʃakelu* (echar algo a suerte).

| Hacerse uno examinar por el adivino por conocer su suerte etc. *ŋillápelotuwn* (r.). | *Kimuwe meu amuan** Iré a la adivina (para que me enseñe mi suerte u otro secreto).

sortija, f., *iwəl·kuq.*

sortilegio, m., *ŋillápelotuwn* (rogar uno su suerte).

soseg|adamente, adv., *kümelka, kümélkakechi.* || **—ado**, adj.: Es (hombre) —ado *filladŋelai, kümeniechekei.* | Estar —ado, tener tiempo *t·üŋn, t·ü'ŋkəlen, llídkəlen.* | Estar —ado, mirando, sin tomar parte en el juego etc. *ŋənélkəlen.* | No está —ado (el niño en la clase) *kümelekelai.* Estate —ado *Kümeleŋe an·ai.* | Estar muy —ada la gente (v. g. cuando todos duermen) *ñikə'fkəlen, ñü'ŋnaqkəlen.* || **—ar**, a., *llakoln, t·üŋəmn;* (los ánimos) *llakoduameln* (exige transición); (atajar) *katrü'tun;* (la olla) *ŋəfañn.* V. tbn. asosegar. | —arse *t·ü'ŋnaqn, t·ü'ŋnaqtun* (n.). Sosiégate *Tü'ŋkəleŋe, kü'meleŋe.* | Haberse —ado un dolor, sentimiento, una tempestad *t·üŋtun, llakotun, t·üŋnaqkəletun* (n.). | —arse (el ánimo de) alguno *llakóduamn* (n.); (su rabia) *náqduamn** (n.).

sosiego|, m.: Tener — *t·ü'ŋkəlen, t·üŋn, llídkəlen* (n.). | Quedarse en — *t·ü'ŋkəlemeken, t·ü'ŋmeken* (n.). | Él no me deja en — *T·üŋmekeláneu, t·üŋláneu, t·üŋniekelaqeneu.* | Conversaremos con — *Llídkechi* o *t·ü'ŋkechi nütramkaiaiyu.*

soslayo|, m.: Mirar algo al — *kəlüadkintun* (tr.).

sospech|a, f., —ar, a.: Tengo una —a respecto del objeto que se me ha extraviado *Malícian ñi wéʃakelu.* —o con un hombre *Malíciafiñ kiñe wentru.* —a *malíciachen, maliciawn.* | Me parece saber ya quién me lo hizo *Llüwanielu trokiuken* [1]) *inei ñi femeteu.* Yo —o con él (que él me lo ha hecho) *Fei femelu meu trokiniefiñ* [1]). Sin motivo —as de otras personas que hayan hecho una maldad *ŋenó dəŋu meu wedáfemlu trokikefimi* [1]) *kake ché.*

sostén, m., *fət·áluupéyüm.*

sosten|er, a., (dar el sustento) *moŋéltunien.* | Los postes sostienen el techo *Wénteruka sechulei, anülei* (n.) *poste meu.* | Él sostuvo su proposición *Anü'muwi* (r.) *ñi dəŋu meu.* | —er algo entre los dientes *ünátunien.*

soterr|ar, a., *rəŋaln* (v. g. papas o manzanas como acostumbran los indígenas).

su|, —s, pron. poses., *ñi; ñi* ... (*eŋu*) (dual); *ñi* ... (*eŋn*) (plur.)· | V. *ŋen·:* — dueño *ŋen· ŋelu;* — padre (respecto de un hombre) *ŋen· fot·əm,* (respecto de una mujer) *ŋen· ñawe;* — madre *ŋen· pəñeñ;* — esposo *ŋen· kure;* — esposa *ŋen· fəta;* etc. siempre tratándose del dueño de algo; v. g.: Venga — padre (el de cierto niño) *Küpape ŋen· fotəm.*

suave|, adj., *pañuʃ* (géneros, cueros); *lluyəf* (cosas de madera). | Ser — (paño, pieles) *poñpóñkəlen, pañuʃ ŋen, pañúʃkəlen.* | Ser — de genio *ñochi piuke ŋen.*

subarrend|ar, a., (dar algo en subarriendo) *yom areŋeləmn* (tr.); (recibir algo en subarriendo) *yom arétun, yom aréntun** (tr.). V. arrendar.

---

[1]) A fin de evitar la confusión de sospecha y juicio será más seguro servirse del término castellano.

subdelegado, m., (en el sentido del magistrado respectivo de Chile) *soleáo.*

súbdit|o, adj.: Era —o a sus padres *Taŋküʼniefui ñi epu trem.* | Los —os de alguno *fei ñi ŋənéniepeel.*

subida, f., (acción de —ir, n.) *ñi pran kiñe ché* etc.; (acción de —ir, a.) *ñi pramn;* (ser —ido) *ñi pramŋen ché kam weʃakelu.* | La —ida de camino *pranchi* o *pránŋechi rəpü.* Hay mucha —ida en este camino *Pran ŋei chi* rəpü.* —ida y bajada *pranchi ka naqkenchi wiŋkul.*

subintrar, n., *wélukonn.*

sub|ir, n., *pran;* (de abajo, v. g. del agua) *prápan,* (hasta la punta de cerros, escalas) *wechun;* (trepando) *ekon, ekopran* (n.), *wenuluwn* (r., v. g. *aliwen meu* en el árbol); (lo que hierve o fermenta) *wádküprapan.* | —ir, crecer el río *maŋin.* | Le ha —ido la fiebre *Doi alʼüʼrpui* (n.) *ñi are; doi arérpui* (n.) *kutran.* | El precio del vino ha —ido *Doi falirpui vino.* | (El vino) me ha —ido a la cabeza *pərpui* o *pərápui ñi loŋko meu.* | Nos —irá el sol (la luna) *Pərañmaiaiyu* (tr.) *antü* (*küyen*).

sub|ir, a., *pramn; prámkənun;* (hasta la cumbre) *wechuln,* n. | —ir a un niño en brazos *metáñpramn.* | —ir una torre, pared, hacerla más alta *doi fücháprakənun, yoməmn wenu, yompéñtun wenu.* | —ir el precio de algo *doi faliln.*

súbitamente, adv., *lel, lelpe, kiñe lel, kiñe lelpe; rume* (interpuesta en el v.); *müchai femŋechi.*

subitáne|o, adj., *lel rupalu, müchai femŋechi rupalu* (p.).

súbit|o, adj.: V. —amente, subitáneo.

sublev|ar, a., *aukaln.* | —arse contra alguno *aukan* (n.) *feichi ché meu; aukáñpen* (tr.); *pramdəŋun* (n.) *ñi kaiñeyeafiel* (tr.) *gofierno* (p. e.); *witrawn* (r.).

submarin|o, adj., *minche kó məlelu* (p.). | Buque —o *minche kô miaukechi weichawe nafíu.*

subordin|ado, adj.: Estoy —ado a él, él dispone de mí *Fei ŋənéniekeeneu; mínchenáqkəlen feichi ché meu.* ‖ **—ar,** a., *mínchenakəmn, minchenáqkənun.* | —arse *wəluwn ñi taŋküael, ñi ŋənénieŋeaqel.*

subray|ar, a.: *Minche meu təkulélŋekei kiñe raya* (o *wirin*), *ñi müchai púkintuŋeam* Se le pone una raya por debajo para que salte a la vista.

subrepción, f.: *ŋənen meu, lluməmnaqkəmdəŋun meu,* (*raŋiñ*) *lluməmmadəŋun meu konpun kiñe empleo meu* obtener un empleo con —.

subsan|ar, a.: *Inaye pelélafiñ lʼawen* Posteriormente encontraré remedio para ello, lo —aré. *Lʼawentufalwelai* Ya no se puede —arlo.

subsist|ir, n., (v. g. el alma después de la muerte) *moŋélerpun.*

subterráne|o, adj., *minche mapu* o *minche pülli məlelu* (p.). | Casas —as «donde se forman los hechiceros» *renü ruka.* | Hacer (v. g. los conejos) caminos —os *lolwn, loluwn, rəŋaluwn* (r.).

subven|ir, a.: Auxiliar, amparar, socorrer. | —ir a los gastos *fitukullin* (tr.) *ñi gastan.*

subyug|ar, a., *təkuyukun.*

suced|er, a., (a alguno en su cargo) *fei ñi felepefuyüm wélufelepun* (n.); *wélukonn, wéluməletun, wélukônkəlen* (n.) *kaŋelu ñi fəla.*

suced|er, n., *rupan* (n.) *kiñe dəŋu;* v. g.: *Lliwakei chem dəŋu ñi rupaiaqel* (Él) tiene presentimiento de qué cosa va a —er. | —er algo a alguno: *Kimlan chem dəŋu ñi rupañmaiaqel* (tr.) No sé que cosa me va a —er. *Fentren wéʃake dəŋu rupáñman tañi moŋen meu* Muchas desgracias me han —ido en mi vida. *Weʃádəŋuñman* (n.) Me ha —ido una desgracia. *Weʃá dəŋu pepaeimeu* Te ha —ido, (literalm.) visitado una desgracia (modo de expresar el pésame). *Aʃno konmapan* (tr.) *dəŋu* Por casualidad me ha —ido eso. | Tener un suceso desgraciado, —erle algo a uno por el viaje, en el trabajo *inautun*+, *iñautun** (r.), *illəfn* (n.) *rəpü meu, küdau meu.* | *¿Chumtuimi?, kaŋetui mi duam.* ¿Qué cosa ha —ido contigo?, ha cambiado tu pensamiento. | —er algo así *femŋen* (pasivo), *femŋechi rupan* (n.) *dəŋu.* V. *yéluumen** y *təkúluumen* en el Suplem. al Tomo I.

sucesión|, f., *wiftun; ñi inawn kiñe wiftun meu məlelu.* | *Ñi wélukonn kiñe ché kaŋelu ñi küdau meu.* | *Lá wéʃakelu.* | *Kiñe l·á ñi tranákənu, ñi elərpuel.* Él no dejó — *Fei el-lai yall, elərpulai yall.* V. tbn. *elpame.*

sucesiv|amente, adv., *pəchüke pəchüke**, *állwekechi.* || **—o,** adj., *rupachi dəŋu meu inalelu* o *inaukəlelu; inalealu; məlealu, állwekechi femŋelu; katrünaq nulu.* | En lo —o ya no lo hicieron *Fei ñi tuwn femwelaiŋn.* En lo —o siempre será así *Fei ñi tuwn felerpuai.*

suceso, m., *rupachi dəŋu.* V. suceder, n..

sucesor|, m., *kaŋelu ñi fəla wélukonkəlelu* (p.); v. g.: ¿Quién será el — de Don Ramón *Inei Don Ramón ñi fəla wélukonkəlepeai?*

suci|edad, f., *pod* (que ensucia); *podŋen* (cualidad); *pod dəŋu, pódŋechi* o *üinúnŋechi dəŋu* (asunto etc. —o). || **—o,** adj., *pod.* | Estar —o *pódkəlen, podn, podŋen.*

sucumb|ir, n., *weuŋen* (pasivo), *minchenaqə'rpun* (n., v. g. *dəŋu meu* en el pleito); *ŋənénieŋerpun* (pasivo). | Perecer, morir *pəʃan, ŋənan.*

sudadero|, m., *nentuarofüinwe.* | Los —s de la montura *tráfüri, tramáfüri.*

sud|ar, n., (mucho) *arófün;* (poco) *faifáyün, farfárün, farfárkəlen.* | Acalorarse *aréntun* (n.). | (El trabajo) me ha hecho —ar *arofüleneu.*

sudario, m., *entuarofünwe.*

sudor, m., (acción de sudar) *arófün;* (el agua que se suda) *arofünko.* | Tomar un — *arofü'luwn* (r.). V. *truftrufn.* | (Este remedio) produce —, es —ífico *arofü'lchekei* (n.).

suegra|, f., La — de un hombre *ñi llalla, ñi llaki**. La — de una mujer *ñi n·an·əŋ.* | Ellas son — y nuera *N·an·ə'ŋwen ŋeiŋu.* — y yerno *llállawen.*

suegro|, m., El — de un hombre *ñi chedkui.* El — de una mujer *ñi püñmo.* | V. tbn. *trupa**.

suela|, f., idem; *minche pənowe məlelu* (p.). | La — del zapato *pənowe zapato.*

sueldo, m., idem. | Él tiene — *Kúlliŋekei.* | El asalariado *kullipeyel.*

suelo|, m., *pülli, mapu;* (de la casa) *tafü;* (artificial de la casa) *rakáʃruka**; (donde hubo un edificio) *rukawe.* | Dar uno consigo en el — *trann;* (de lo alto) *trananaqn mapu meu.* | Echarse al — *ütrə'fkənuwn mapu meu.* | Estar (echado) por el — *tránkəlen, ütrə'fkəlen, tranálen pülli meu, mapu meu.* | Echar al suelo, derribar personas etc. *trantun.*

suelt|o, adj.: Caballo —o *nel· kawellu*. V. *tranan*. | Flojo: V. en su lugar. | Él es —o, ligero en el trabajo *Matuke küdáukei, matuke küdawn* ŋei. V. *ŋəñun, yeumen.*

sueño|, m., *umaq.* | Ensueño *peuma.* | Tener —, ganas de dormir *küpá umaqn, akúumaqn; küpan, naqpan ñi umaq kiñe ché.* No he podido conciliar el — *Akúumaqlan.* | Tener ensueños *peuman* (n.); *nien* (tr.) *peuma.* | Estar en lo mejor del — *kónumaqkəlen.* | Estar dormido, coger uno el — *umáqnaqn, umáqnaqkəlen* (n.). | Estar en profundo — *trəmə'mnaqumaqn**. | Me ha pasado el sueño *Lefí ñi umaq.* | En —s *umáqkəlen* (V. *Gr. A.*, pág. 174, 4.º); *peumá meu.* | Hablar o dar gritos en —s pesados *·eŋúyün* (n.). | Tener el — ligero *nepénten ŋen.*

suero, m., idem.

suerte, f., idem, *pəllü.* | Caerle a uno en —, tocarle la —, tener — *naqman* (tr.) *pəllü; küme pəllün, suerten, topan, mann*+ (n.). | Encontrar — *pen* (n., rr.). | Salir con — en un negocio *mántripan** (n.). | Echar algo a la — *kudeln* (tr.).

suficien cia, f., —**te**, adj.: Es —te, basta *Feí, feikəlei.* | Alcanzar *fitun* (n.). | Tener —te aptitud para algo *fituwn. fitúukəlen* (r.) *feichi küdau meu.*

sufr|ible, adj., (ser) *awantan ŋen, yéfaln, kümelka yefaln.* || —**ir**, n., *kutránkawn, kutránkaukəlen* (r.). V. *kutránŋeiawn.* | —ir uno (n.) con otros, por tener alguna conexión con ellos *kenü kutrankawn; ináchafŋeikonn*+, *ináchafkakonn**, *ináchafmekonn** (n.); (inocentemente) *ináchafŋeikonpədan*+ etc.. | Mi hijo me ha hecho —ir *Awüeneu ñi fot·əm.* | Hacer —ir, atormentar *kutránkan**, *kutrántuln, kutránkaln.* | —ir uno su enfermedad, desgracia con paciencia *kümelka yen ñi kutran, ñi weʃá dəŋu.* | Él no —e la luz *Llauməd*i (n.) *ñi kintun*, o *Llaumə'dkintun ŋei* (n.).

suger ir, a., *təkúduamn* (tr. 2.ª); v. g.: *Fei fei təkúduameneu* Él me lo ha —ido. *Fei təkúduamelen* (tr. 3.ª) *tañi chau* Sugiérelo (tú) a mi padre (a mi favor).

suicid|a, m., (*kiʃu*) *l·aŋəmuulu* (p.). || —**io**, m., y cometerlo *kiʃu l·aŋəmuwn* (r.).

sujet ar, a., (gobernando) *ñopiññ, ŋənen, witrántəkun, ŋənénien, ŋənénierpun;* (sosteniendo) *nü'nien, túnien;* v. g.: Sujétale la cabeza *Nü'nieñmafiŋe ñi loŋko.* Sujétame la cabeza a este chico (para extraerle un diente p. e.) *Nü'nielen ñi loŋko təfachi pəchüche.* No puedo —ar mi caballo *Ñopiñkelafiñ ñi kawellu.* | Ella no —a su boca *Katrü'tukelai ñi wən· təfachi domo.* | No poder —ar el vientre (quien tiene mucha diarrea) *füifü'imawn** (r.). | —arse en algo *nüwn, nü'ukəlen* (r.) *kiñe wéʃakelu meu, kiñe ché meu.* V. tbn. *nü'ukəlemen.* | —ar algo hacia abajo *trárünakəmn.* V. *trarüñmawe* y *trarünakəmn.*

sulfato, m., de cobre *kallfü l·awen·.*

sum|a, f., *rakitrawəlelu* (p.).

sumamente, adv., *mət·ewe rume, rumeñma, rume; kadel, kadme;* v. g.: (Él) es — grande *mət·ewe rume füchai.* (Él) es — rico *rumeñma ül·men ŋei.*

sumar, a., *rákitrapəmn.*

sumergible, m., *minchel·afken· nafiu.*

sumerg|ido, adj.: Estar —ido debajo del agua, en la arena etc. *lánaqkəlen, lánkəlen; rə'munaqkəlen, rə'mukonkəlen* etc. (n.). | Estar uno —ido en su miseria *ñámkəlen ñi weʃá dəŋu meu.* || **—ir,** a., *ŋəfəln, rəmuln, ŋəfə'ltəkun, rəmúltəkun, ŋəfə'lnakəmn, rəmúlnakəmn.* | Le metieron la cabeza debajo del agua *Ñamə'mtəkuñmaŋei ñi loŋko minche kó.* | Echar a pique *lánakəmn.* | Irse a pique *lann, lánaqn, rəmúlnaqn* (n.). | —irse (intencionalmente) *ŋəfəluwn* (r.), *ŋəfə'lnaqn, rəmúlnaqn, ŋəfə'lkonn* (n.).

sumersión, f., (acción de sumergir) *ŋəfəln;* (de sumergirse) *ŋəfə'luwn, ŋəfə'lnaqn;* (pasiva) *ŋəfə'lŋen.* V. sumergir.

sumidad|, f.: La — de una cosa *wechun wéʃakelu.*

sumid|o, adj.: Su cuello es como —o *Anü'konkəlei ñi pel'.*

suministr|ar, a., *wəln+, ruln** (dar, pasar algo).

sum|ir, a., *ñámnakəmn.* V. sumergir. | —irse *ñámnaqn* (n.).

sumis|o, adj., *taŋküfe, maife, yédəŋufe.*

sum|o, adj.: Mayor (p. e. bondad) no hay *Dóyərpualu ŋelai, ŋelai dóikəlelu, ŋelai doi al·ülelu.* V. —amente. | A lo —o tengo quince fanegas *Doi mari kechu faneka niepelan.*

suntuos|o, adj., *füchá küme; ül·men;* v. g.: Entierro —o *füchá küme eluwn.*

superar, a., *wewn* (ganar). V. sobresalir.

superchería, f., *füchá ŋənen* (v. g. de la machi).

superficial|, adj., *wente məlelu, al·üikonnulu* (p.). || **—mente,** adv., *wente, wenche.* | Comer solamente las partes —ales de algo, comerlo —mente *ülŋó in*, wenche in+.*

superficie|, f.: La extensión de una tierra *ñi tuntenn kiñe mapu, ñi tunten cuadra, quilómetro cuadrado nien kiñe mapu, ñi tunten cuadra etc. trafn kiñe mapu meu.* Tener mucha — *al·ün trafn ŋen* (n.). V. caber, cabida. | La — de nuestro cuerpo está cubierta de la piel *Taiñ kom kalül* o *ñi tuntenn taiñ kalül mən·úlkəlei trawa meu.* | La parte superficial de alguna cosa *wente wéʃakelu;* v. g.: La — del agua *wentéko.* | Venir, subir a la— *pərapan.* El crimen ha venido a la — *Wentelepai feichi weʃá werin.* | Moverse en la — de la tierra (del agua) *piŋúikiawn* (n.) *mapu meu* (*kó meu*); *wéfkiawn* (n.) v. g. un pato, por decir que no está metido debajo de la —).

superflu|o, adj.: (Este criado) es —o, (Esta rueda) es —a *məléprai.* El tiene —s *Nieprai wéʃakelu* etc.. Es —o decirlo *Nütrámŋepraiafui.* V. *G. A.* pág. 122, 2.º. | Él tiene de sobra *Puchúniei wéʃakelu* etc..

superior|, adj.: Él es el — (la persona que manda) *Fei ñidólkəlei, fei mándakei kom, fei ŋənéniei kom.* El Padre Superior *Ñidólpadre.* | Ser — a *dóikəlen, yodn, yódkəlen; doi wenulen;* v. g.: Él es — a todos por su tamaño, su riqueza *Yódkəlei kom ché meu ñi füchá witran ŋen meu, ñi ül·ménŋen meu.* Se ha hecho — a sus compañeros por sus conocimientos *Dóikəlerpui ñi kompañ meu ñi kimn meu.*

superstición, f., idem; *chem rume mupiltuelchi dəŋu, weluñmautulele católicoŋechi mupiltun eŋu ka lláfkəlechi rakiduampéyüm eŋu.*

supersticios|o, adj.: Persona —a *mupiltukelu superstición ŋechi dəŋu.*

suplicar, a., *fərénedəŋun, llellipun, ŋellipun.* | Oye tú mi súplica *Allküñmaqen ñi fərénedəŋun.*

suplicio|, m., *ñi kutránkaŋen*, ñi kutrántulŋen+, ñi kutránkalŋen+, ñi awü'kaŋen kulpalu.* | Lugar del — (futuro) de uno *cheu ñi kutrankaŋeaqel* o *cheu ñi kutrankaŋeam;* (del — ya realizado) *cheu ñi kutrankaŋemóyüm;* (donde siempre se hacen las ejecuciones) *cheu ñi awü'kaŋepéyüm kulpaumelu.*

suplir, a., (integrar lo que falta en una medida o provisión) *puü'mtun, puümn.* | Juez suplente *juez ñi fəla wélumәlelu.* V. tbn. reemplazar.

supon|**er**, a.: —gamos el caso de que el vapor no venga: ¿qué haremos? *Felefule ñi akunoaqel vapor fachantü, ¿chumafuiñ?* Yo —ía que ya lo sabías *«Deuma kimí dəŋu» pifeyu.* No se puede —er tal cosa *Felelu dəŋu trokifal-lai.* Yo —ía que ya no vendrías, por eso me acosté *«Küpawelaiai» pifeyu, fei meu kudun.* Yo —ía que el novio tenía el permiso de su padre, por eso lo casé *«Maí ñi chau» pifuiñ feichi novio, fei meu casálfiñ.* | Él me supuso que yo hubiese querido huir *Küpá leffui pieneu, welu ré ŋənen meu.*

suposición, f., (acción de suponer) *ñi «felei dəŋu» pin kiñe ché petu ñi küme kimŋenon; ñi fei pin ŋənen meu* (si la — es fingida); (lo que se supone) *rəf felelu trokielchi dəŋu, «felei» kam «felele» kam «felefule» pielchi dəŋu.*

supositorio, m., (calilla) *ŋənom, ŋənomwe.* | El ajo se emplea para — *Asus ŋənómŋekei.* | Poner —s a alguno *ŋənomn* (tr.).

supremacía, f., *ñi doi füchá ñidólkəlen kiñe ché kakelu meu, ñi ŋənénien kom kakelu.* V. sobresalir.

suprem|**o**, adj.: El Gobierno —o *doi füchá ñidol mandakechi Gofierno.* | Hacer un esfuerzo —o *kom nentun ñi newen;* (para correr) *kom nentun ñi lef.*

suprimir, a., (enteramente) *ñamәmn;* (dejar a un lado) *kiñépәlekәnun;* (no mencionar algo, v. g. un paso indecente en un cuento) *trekamn, lláinakәmn.*

supuest|**o**, adj.: El ciego —o *llumü trokiel* (p. p.). | —o que *ñall* (V. en su lugar); v. g.: —o que (la traducción) salga bien hecha, nos alegraremos *Ñall ñi kümekan mәt'en, ayüwaiyu.*

supurar, n., *trarn.*

sur|, m., *waiwen, wíllümapu.* | El viento — *waiwénkürәf* (cuando corre — con mucha fuerza+), *willükürәf.* | Hacia el — *waiwen pәle, wíllümapu pәle, wíllükürәf pәle, wíllümapupәleŋechi* (adv.).

surc|**ar**, a., *wirü'lün, riwin+* (rr.). V. —o. | —ar (el agua los caminos) *lolәmn.* | —arse *loln* (n.); v. g.: *Lolí rәpü, maŋiñko ñi amupeyüm* El camino está —ado donde corre el agua en tiempo de lluvias. || —**o**, m.: Abrir un solo —o (con el arado) *kiñe rume wirülün.* | —os, canales que hacen las aguas en los caminos *lolqen.* Camino —ado por el agua *lolәm rәpü.* El agua hace —os en los caminos *Kó lolә'mkei* (tr.) *rәpü.* | Se hacen —os entre las papas nuevas cuando han florecido *Lolótuŋekei wé poñü rayülu.*

sureste|, m., *puiwa*.* | Viento — *puiwa kürәf.*

surg|**ir**, n., *prápan; wéfpan, wefn; konpan* (fig.); v. g.: *Tәfachi dәŋu konpai ñi loŋko meu* Esta idea —ió en mi cabeza.

surtido, m.: (El comerciante) no tiene — *nielai wéʃakelu.*

susceptible|, adj.: Ella es — (luego se ofende) *lladkü'luufe* ŋ*ei;* (llora luego) *pəchü piuke* ŋ*ei.*

suscitar, a., *pramn, witramn.* | —ar cuestiones *prámdə*ŋ*un* (n.).

suscrib|**ir,** a., *firmántəkun.*

suspend|**er,** a., (colgar arriba) *pə'ltrükənun.* V. *kəltrü'npramn.* | —er uno su discurso *afélkənun tañi də*ŋ*un.* | —erse un discurso, una sesión, negociación *kátrünaqn* (n.). | Estar —ido *pə'ltrülen; pə'ltrünaqkəlen;* (un pleito, trabajo) *kátrünaqn, kátrünaqkəlen* (n.). V. paralizar. | Estar —ido en el aire *kəltrülen.* Quedar —ido en el aire (lo que viene de abajo) *kəltrülepun;* (lo que viene de arriba) *kəltrülepan.* | Estar —ido de un garfio *kəllpü'ukəlen.* | Tener el jinete (falto de ejercicio) las sentaderas —idas encima de la silla *kə'ltrükəltrü*ŋ*en* (n.). | Llevar uno su brazo etc. enfermo —ido del cuello *kəllféñpramnien ñi lipa*ŋ.

suspens|**o,** adj.: Estar en —o, pendiente el pleito etc. *kəltrülen* (n.) *də*ŋ*u.*

suspir|**ar,** n., *afkiduamn*+, *pramétuduamn**; (gemir) *eyü'tun.*

sustancia|, f.: V. esencia, ser. | — de ave *korü íloüñəm.*

sustent|**ar,** a., *mo*ŋ*éltunien, mo*ŋ*élnien; mo*ŋ*eln.* || —**o,** m., *mo*ŋ*epéyüm, mo*ŋ*ewe.* | Ir uno a una casa en la esperanza de que le dén de comer *mo*ŋ*étumen feichi ruka meu.* | Andar buscando el —o por todas partes *mo*ŋ*étuiawn; kíntukawn*+, *witráukəlen*+. V. abastecer.

sustitu|**ir,** a., *wélutəkun.* | Entrar en lugar de otro *wélutəku*ŋ*en, wélukonn* (n.). V. *welúlnentun.*

susto|, m., *trepewn, trepéurumen* (r.). V. *pellken.* | Causar — a alguno *tepewəln, trupéfüln* (tr.).

sustra|**er,** a., *llumkechi entun; entun.* | (Eso) se —e a la observación ŋ*ənéitufal-lai.*

susurr|**ar,** n., (hablar quedo, aunque con algún ruido) *rümrümn**; (el aire, arroyo) *rarárün, lululün* (n.). V. *truü'rün.*

sutil|, adj., (lo que no es espeso) *pəd*ŋ*enulu;* (lo que es delgado) *pítiʃumelu* (p.). || —**eza,** f., *ñi sutíl*ŋ*en wéʃakelu.*

sutura, f., *ñidə'ftrawəmóyüm.*

suy|**o,** —**a,** —**os,** —**as,** pron. poses., *ñi; fei ñi;* (de dos) *feye*ŋ*u ñi;* (de más de dos) *feye*ŋ*n ñi.* V. *Gr. A.*, pág. 10. | La casa es —a (de él) *Fei* ŋ*en·* ŋ*ei ruka meu, fei* ŋ*én·ruka* ŋ*ei.* | Los —os, sus parientes (*fei*) *ñi pu mo*ŋ*eyel, ñi pu kiñeche, ñi pu fem*ŋ*en.* | De —o *kiʃutu* (adv.).

T

taba|, f. *kaʃni.* | Jugar a la — *kaʃnin* (n.).

tabaco|, m., *pətrem.* | — del diablo (yerba) *tropa**, *trupatrupa+*.

tabale|**ar,** a., *ŋeikə'llün.* | n., (golpear con los dedos, p. e. en la mesa o ventana) *toftófün* (n.). || **—o,** m., *ŋeikə'llŋeikəllŋen.*

tábano, m., *pətrokiñ.*

tabaquera, f., *niepətremwe, elkapətremwe.*

tabern|**a,** f., idem; *vendepülkuwe ruka.* || **—ero,** m., *vendepülkufe, ŋen·taferna.*

tabique, m., (de ramas o de paja para hacer las divisiones de la casa indígena) *raqraqel** (*ruka*); (contra el viento) *rakəm.*

tabl|**a,** f., *trafla.* || **—eado,** adj., *chapəd.* || **—ero,** m., *ŋətantu+*; (para juegos) *kudewe;* (para el juego de habas) *awárkudewe, llüq+*.

tácitamente, adv., *ñi dəŋunon, ŋenó dəŋun.*

taciturn|**o,** adj.: (es) *dəŋukelai.*

tacón, m., (de zapato) *üŋkóizapato.*

tacto|, m.: Sentido del — *mál·üpéyüm, trawa ñi kímpéyüm.* | Por el — se conoce (tal cosa) *Mal·üŋen meu kímŋekei.*

tagua, f., (ave) *trawatrawa.* V. *kayawa.*

taim|**ado,** adj., vulg., (ser) *adkawn ŋen.* || **—arse,** vulg., *at·awn.*

taita, m., (padre) *chachay, tata**.

tajada|, f., *trüran* (adj. verb.); *lakan* (Aplícase más a las frutas); v. g.: *Kiñe trüran kofke* una — de pan; *kiñe lakan manʃana* una — de manzana (seca).

taj|**ar,** a., *kátrükatrütun, trürátrüratun; chüŋárün.*

tajo|, m.: El — hecho *chüŋárümom; chüŋárüŋemum.* | Le hicieron un — en la parte enferma *Wədámmaŋei, katalŋei* (tr. 2.ª) *ñi kutran.* | Infligir a uno muchos —s *chüŋárkətuyen, chüŋárükətyen, katrü'nkepin* (tr.).

tal|, adj., *femŋelu, femŋechi; famŋelu, famŋechi.* | — hombre es él *Femŋechi wentru ŋei təfa,* o *Femŋei təfá.* | ¿Qué — es él *Chumŋei təfachi wentru?,* o *Chumŋechi wentru ŋei təfa?* Así y así es él *Famŋei.* | Yo no he hecho — cosa *Iñche femlan.* No hay — cosa, no es así *Felelai,* o *felelai dəŋu.* | — vida llevamos, — es nuestra condición *Femmekekeiñ.* — es su conducta, su proceder conmigo *Femmekekeeneu.* | — cual es *Felellele rume.* | — vez *chei, ŋepei*; pe* (partíc. interp. o elíptica). V. *Gr. A.*, pág. 51 c.). | Con — que me lo devuelvas (=si me lo devuelves) *Elelpatueli.*

taladr|ar, a., *katántəkun; wechodn, wechódün;* v. g.: *Iñ Señor katántəkuñ-maŋei ñi epuñpəle kuq cruz meu* A N. S. le —aron sus manos en la cruz.

talaje|, m., vulg., *kachu mapu; ñi ütaiam kulliñ.* | Hay buen — aquí *Kachu mapu ŋei fau.* | No hay — para los animales *ŋelai* (*kachu mapu fau*), *ñi moŋeam kulliñ, ñi nieam kulliñ, ñi ütaiam kulliñ.*

tálamo, m., *kurewen ñi ŋətantu.*

tal|ar, a., (cortar por el pie los árboles) *ñidókatrün, ñidókatrünentun.* | Destruir, arruinar, quemar a mano airada campos, edificios etc. *at·aln, kulann.* | Quitar las ramas de un árbol *piltáŋkün* (tr.); v. g.: *Piltáŋküñmaŋei* (tr. 2.ª) *ñi chaŋkiñ* Le quitaron todas sus ramas gruesas.

talento, m.: Tener buenos —s *küme loŋko ŋen.*

talón, m., *üŋkóin·amun·, rüŋkoin·amun·.*

talone|ar, a., (el caballo) *təláŋün.*

tall|o, m., *foron.* || **—udo,** adj.: (La planta) es —a *tremfe ŋei,* o *füchá foron ŋei.* El niño es —udo *Müchai tremí pəchü wentru,* o *füchátremi.*

tamañ|o, adj. comparativo: —a col no he visto yo *Fent·étremchi colés pelafiñ iñche.* —o crimen *fent·en füchá werin.* | —o, m., relativo: *ñi fent·enn; ñi fent·étremn, ñi fent·épran* o *fent·épralen.* —o (problemático) *ñi tuntenn, ñi tuntétremn, ñi tuntépran* (Véanse en su lugar).

tambale|arse: V. mecerse, bambalear.

también, adv., *ká fei, ká, kai.*

tambor, m., (el instrumento) *kul·truŋ;* (el que lo toca) *trəpukul·truŋfe.*

tampoco, adv., *ká fei, ká; rume* (suf.) (Ambas expresiones con neg. del v.); v. g.: *Juan femlai, Antonio ká femlai* o *Antonio rume* (*femlai*).

tan, adv., *fentren.* V. *fent·é.* | Es — duro como fierro *Pañilwe femŋechi yafüi,* o *Pañilwe femŋei yafün meu.* | — grande es su rabia *Fent·eni ñi illkun.*

tangible, adj., (ser) *fə'lfaln* (n.).

tante|ar, a., (examinar etc.) *mal·ün, ŋənéitun, ŋənéduamn.* | —ar como un ciego *ʃumpátun;* (al andar) *ʃumpátuiawn.*

tant|o, adj., *fentren, fent·en, fent·echi.* | Ser —o *fentrenn.* | No hace —o tiempo *fent·en meu nó,* o *feichi nó.*

tanto|, adv., *fentren, fent·en.* | —, m.: el —, la polla del juego *rakin.*

tañ|ir, a., (v. g. la flauta) *pimun, dəŋuln.*

tapa, f., *takuwe, takupéyüm;* (de la olla) *takuchallawe.*

tap|ar, a., *takun;* (envolver) *impoln;* (rendijas, vasijas con abertura angosta, v. g. botellas) *ŋədin, ŋədífün, ŋədítun;* (obstruir) *ŋəpəmn.* | —ar uno la carne robada matando un animal propio *wenteln ñi weñen ilo kiʃu ñi ilo meu.* | Caer extendiéndose y tapando algo (como la manta del jinete cae sobre la cabeza de su cabalgadura en ciertas situaciones) *ünə'fnaqn, inə'fnaqn* (n.). | —ar, disimular algo *llumənman dəŋu.* | Obstruirse *ŋəfn* (n.). | —arse uno enteramente con las cobijas (también la cabeza) *umpəlluwn.*

tapia, f., *pel·e-malal.*

tapón, m. *ŋədiwe.*

tard|ar, n., *al·ü'ñman.* | Él —ó mucho en venir *Al·ü'ñmai* (n.) *ñi küpan* o

ñi küpanon. | —ar aquí *al·üñmapan.* | —ar en volver *al·ü'ñmamen;* (pero al indicar el tiempo) *məlémen;* v. g.: *Kiñe hora məlémean* —aré una hora en volver. | ¿Cuánto tiempo —arás (en concluir tal trabajo) *Tuntéñmaiaimi?* Tanto tiempo —aré *Fentréñmaian.* (Según el caso han de emplearse las partículas de movimiento).

tarde, f., *rupánantü, ináiantü.* | Por la — (a media —) *rupan antü; ináiantü;* (ya entrada la noche) *pútrafuya.*

tarde, adv., (de día) *al·ü antü, al·antü,* (más —) *doi al·ü antü;* (de noche) *al·ü'pun·, fücha pun·,* (más —) *doi al·ü'pun·.* | Es — (de día) *Al·üantüi, ál·antüi;* (de noche) *al·ü'pun·i, füchápun·i.* Es tan — (de noche) *Fentrépun·i.* | Salimos — (en la mañana, ya con mucho sol) *Al·ü'prapawefui antü, tripaiñ.* | Salimos — (hacia la noche) *Pə'chülewechi antü·meu,* o *pə'chülewen antü,* o *pə'chülewefui antü, tripaiñ.* (Nosotros salimos) más — *doi pəchülewen antü.* | Mañana vendréis más — (más avanzado el día) *Wüle doi ináiantü küpaiaimn.* | (Lo haré) más — (pero el mismo día) *tayí wəla;* (un pequeño rato más —) *pəchü müchai wəla;* (sin que sea tal vez el mismo día) *wəla, iñaŋechi;* (en otro día) *ká antü.* | Si vuelvo muy — (en las horas postmeridianas) de allá, no podré enseñarte *Mət·é rume naqnantü wəñomeli, pepi kimlaiayu.* | Hacer — un trabajo *inálküdawn* (n.), *ináluwn* (r.) *küdau meu;* v. g.: *Inálketrann* He sembrado —

tardío, adj.: (Estas manzanas o papas) son —as *iñaŋechi akukei.*

tarea, f., *küdau.*

tartamudear, n., ser —o *kəfülln, kəfü'lldəŋun, kəfü'llwən·n, kəfü'llŋen ñi dəŋun kiñe ché, kəfü'lldəŋun ŋen, kétrodəŋun ŋen, kufə'llwən ŋen* (*kəfüll=kufəll*).

tatarabuelo, m., *yom l·aku panü.*

taza, f., idem; *yüwe, yiwe.*

te, pron. pers.: Exprésase por las transiciones según *Gr. A.*, pág. 66 y ss., añadiéndose que, en la quinta transición, cuando el sujeto está en plural o dual, siempre tiene lugar la recíproca.

techar, a., *troŋəmn* (al modo de los indígenas).

techo, m., *wénteruka;* (el cielo de la casa) *wénuruka.* | Hacer un — encima de algo *rukaln, rukáñman* (tr.). | Cambiar el — por otro nuevo *trupúturukan** (n.).

tediar, a., *ünun.* || —**oso**, adj., (ser) *ünúfaln.*

tejedora, f., *düwefe, düwékafe, ŋərékafe.*

tejer, n., *düwékan;* (grueso) *ŋərékan.* | —er, a., *düwen* (tr. y n.); (cargar con el apretador) *ŋəren.* | —er sillas, canastos etc. *damin* (tr.). | Los instrumentos que se emplean en la —eduría *kəlo** o *kəlou; ŋərewe: fələmwe; yiwüllwe; dəpüllwe; tononwe.*

tejido, adj. y m.: Un vestido —o *düwen takun.* Un asiento de silla —o *damin asiento.* Corona —a *damin trarüloŋko.* | Remendar —os *düwetun* (tr.).

tela, f., *tela.*

telar, m., *witral.* | Los largueros del — *witráwitral.* | La hebra atravesada (del —) *düwewe.*

telaraña, f., *künál·pun·, kənál·pun·.*

telegrama, m., *parte* (del castell.). | Poner un — *təkun kiñe parte.*

telescopio, m., idem; *al·ümapu púkintupéyüm.*

telilla, f., (de los ojos) *takutaku, chakuchaku.*

tembl|ar, n., *trüntrü'nün, məl·məl·n, məl·məl·ün.* V. *pellken.* | —ar la tierra *nüyün* (n.) *mapu.* || **—equear**, n.: —ar; v. g.: El viejo —equea *Trüntrünŋewei chi* füchá ché.* || **—or**, m.: —ar. | —or de tierra *nüyün* (*mapu*), *nü'yümapun.* || **—oroso**, adj.: Él tiene la voz —orosa *Məl·mə'l·dəŋun ŋewei.*

tem|er, a., *llükan, llükántəkun.* | —er, n., *llükan* (n.), *llükawn, llükántəkuwn* (r.). | Es de —er *Llükan ŋei, llükáfali.*

temerario, adj., *wedwed yayin·.* | Inconsideradamente se arroja a los peligros *ŋenó rakiduam ütrə'ftəkuukei chem rume kuñiwnŋechi dəŋu meu.*

temeros|o, adj., *llükánten*, llükánchen*.* | —o de Dios *llükadiosfe.*

temible, adj., (ser) *llükan ŋen, llükáfaln.*

temor, m., *llükan, llükáduam.*

tėmpano, m., (de la caja) *mən·ulkul·truŋ.*

temperamento, m.: V. clima. | Tener un — colérico *chefküüllkun* ŋen.* Tener un — flemático *llüdme ché ŋen*.*

tempestad, f., *pedkólmawən·, pedkúlmawən·, kürə'ftəkumawn·.* | Haber una — *kürə'ftəkumawən·n, kürə'ftəkumawn· ŋen.*

templ|ado, adj., (moderado, parco en la comida y bebida) *katrü'tuufe.* | Uno que tiene la voz —ada *ŋəñúül-lu.* | Este país tiene un cielo —ado *Newé are mapu ŋelai, atreq mapu ŋelai rume təfachi mapu.*

templanza, f., *ñi katrü'tuufeŋen, ñi katrütuwn kiñe ché.* V. *trokitu in.*

templ|ar, a., (el metal) *elláfei yáfükənun.*

temporal, m.: V. tempestad.

temporal|, adj.: Las penas —s *afərpuachi pena.* | Hueso — *ülláüllaforo, umáqweforo.* || **—mente**, adv.: (por algún tiempo) *kiñe al·üñma.*

tempran|o, adj.: (Frutas) —as *wəné akufe.* | Horas —as: V. —o, adv..

temprano, adv., (en la mañana) *ella liwen;* (ya con sol) *pəchü antü:* (más —, de día) *doi pəchü antü;* (no muy ladeado el sol) *ella kəlürupachi antü meu, ella rupan antü:* (quedando aun mucho sol) *ál·üilewen antü, ál·üilewechi antü meu;* (de noche) *pəchü pun·, mən·ápun·.* | Es — todavía (poco levantado el sol) *Pə'chüprapai antü;* (en la tarde: aun queda mucho sol) *Al·üilewei antü;* (de noche) *Pə'chüpun·i, mən·ápun·i, pə'chüpun·kəlei.* | Él murió —, joven aun *Wéchelen l·ai.* Yo encanecí más — *Iñche doi wechetu liqn.* | Sembrar — *wənélketrann* (n.). | Adelantarse en alguna ocupación, v. g. venir —, hacer algo antes de la hora *wənéluwn.*

tenaz|, adj.: Él es — (respecto del dinero) *Fei nü'ukei ñi plata meu,* o *rəkü ŋei;* (en asuntos) *nü'ukei ñi ayüelchi dəŋu meu.* | Ser porfiado *ŋeñíkawn ŋen.*

tenaza, f., *ünawe.*

tenca, f., (pájaro) *treŋka.*

tend|er, a., (desdoblar) *l·apə'mnentun;* (ropas por el suelo) *inə'fnakəmn:* (ropas arriba, v. g. sobre el lomo del caballo) *inə'fpramn, kellwádpramn.* | Echar por el suelo (al que está en pie) *trantun.* | —er a lo largo (alambres,

redes) *kəniin, nətrii'ŋkənun, nətrii'ŋkiin** (tr.); (la red) *kə'niiñeweñn* (n.). Dejar —ido a lo largo *kənii'kəniikənun.* | —erse las mieses: V. acamarse. || —**ido,** adj.: Estar —ido (por el suelo, en la cama, estarlo un árbol, animal, una persona) *tranálen, iitrə'fkəlen, tránkəlen.* | Dejar —ido *tranákənun* (abandonado), *iitrə'f·kənun; trantun.* | Estar —ido sobre algo, como la ropa para secar, el libro en la mesa *renéŋkəlen+, reúnulen*, kellwádpramkəlen* (lo que se deja en alto, como las mantillas en el lomo de la cabalgadura). Dejar —ido *renéŋkənun+* etc. | Estar —ido a lo largo *kə'niilen, nətrii'ŋkəlen+, nətriilen*.* | Estar —ido, extendido por el suelo (ropas etc.) *inə'fnaqkəlen.* | Estar —ida por el suelo una persona muy flaca *willádnaqkəlen.*

tendón, m., *fiina; fən·* (impropiamente).

tenebros|o, adj., (ser) ŋ*én· dumiñ* ŋ*en: dumíñkəlen+, triimíñkəlen.*

ten|er, a., (poseer y gozar) *nien.* —er todavía *niékan.* | Asir o mantener asida una cosa *nii'nien, túnien, witránien.* | Estar con algo ŋ*en* (n.); (terminaciones verbales) *len, kəlen* (n.); v. g.: ¿Tienes camisa (puesta) *Camisa* ŋ*eimi?* ¿Tienes caballo *Kawellu* ŋ*eimi?* ¿Tienes compañero, andas con compañero *Kompañ* ŋ*eimi?* o *Kompáñkəleimi,* o *Nieimi kompañ?* | Contener, comprender en sí *nien.* | —er con participios pasivos *nien* (precedido de la raíz del verbo que en castellano figura en participio); v. g.: —go montado mi caballo *Pránien ñi kawell.* V. *Gr. A.*, pág. 45, 5.°. | —er por, juzgar, reputar *trokin* (V. *Gr. A.*, pág. 318). V. *feyeln.* | —er por, mirar como *yen;* v. g.: *Wen·ii'iyefiñ* Lo tengo por amigo, él es amigo mío. *Káiñeyefiñ* Lo miro como enemigo. | —er en menos *illámtunien.* | —er presente, en la memoria *təkúlpanien, konii'mpanien; kímniekan.* | —er que con infinitos: *mələn, nien; felen.* V. *Gr. A.*, pág. 200, 1.°. | Tuvieron que ver entre sí (hombre y mujer) *Pewiŋu.* | —er, n., ser rico *nien; nien wéʃakelu.* | —erse, afirmarse *fuŋkii'luwn* (r.), *fuŋkii'tun* (n.). V. *niiwn.* | —erse a caballo *pərn, pə'rkəlen kawellu meu.* | —erse, atenerse a algo *inánien* (tr.) *feichi dəŋu, niiwn* (r.) *feichi dəŋu meu.*

tenia, f.: solitaria.

tensión, f., *winiimuwn* (r.); v. g. la — del vapor encerrado ŋ*ə'fkəlechi wiilwan* ñi winiimuwn.*

tent|ación, f., (ardid para perjudicar a alguno) *təkulechi* ŋ*ənen.* | Prueba: (activa) *mal·iin;* (pasiva) *mal·iiŋen.* | *Yéntəkueneu ñi piuke** Me dejé vencer por el gusto, me dejé llevar por la —ación. | Tener una —ación interior, apetencia para comer algo o hacer alguna acción *illun.* La —ación había sido muy grande *Məná newenŋefui ñi illun, ñi kiipá femn.* | (El demonio) hace —ación a los hombres *təkúŋənenkefi pu ché.* V. seducir, solicitar, provocar. || —**ador,** m., (el demonio) *təkuŋənenfe.* Su —ador *ñi təkúŋəneneteu.* || —**ar,** a., (examinar con el tacto, probar de cualquiera manera) *mal·iin.* V. tantear. | —ar con engaños *təkuŋənenn* (tr.); *təkulélfiñ* (tr. 2.ª) ŋ*ənen kiñe ché.* (El demonio) me —ó *təkuleleneu* ŋ*ənen, təkúŋəneneneu ñi werilkaiam.*

tentativa, f.: Hacer la — (v. g. de penetrar en una casa) *pepílpepiltun* (tr.).

tentemozo, m., (vulg.=polines) *rentriilwe.* V. *réntriimalal*

tenue, adj., *piillüf, pəlləf.*

teñ|ido, adj., *pür, pürəm* (adj. modific.). | Estar —ido *pü'rkəlen, pürə'mkəlen.* | Una tela —ida de negro *kallfün takun;* —ida con añil *añil-takun.* Hilo —ido de negro *kallfün füu.* || **—idura**, f.: Una —idura *kiñe pürəmn.* || **—ir**, a., *pürəmn.* | —irse *pürn* (n.). | —ir con añil *añiltun* (tr.). —ir negro con *«rofü»: rófütun* (tr.). | —ir de negro (telas, hilos) *kallfün* (tr.); la cara con tinta, carbón) *kurü'tun* (tr.). | —ir de colorado *kelün* (tr).

tercer|o, adj.: V. números ordinales. | El día —o después de mi partida *Feichi tripafun, küla amui antü.*

terci|ar, a., (algo en el cuerpo) *kiñe lipaŋ təkun;* (equilibrar cargas) *kellwádtəkun, kellwádpramn* (v. g. arriba en el caballo).

terci|o, adj.: Tercero. | Un —o: *Wədamŋe kiñe felen kofke, küla chaq fent'enchi wədkan* (o *katrün*) *məleai, fei meu kake wədkan* «tercio» *piŋeai* Parte (tú) un pan, habrá tres partes iguales, entonces cada parte se llamará un —o.

terc|o, adj.: Él es —o *ruluukelai**, *wəluukelai+*, *ŋənéfal-lai, fət'á piuke ŋei, füchá piuke ŋei; yafü pel' ŋei.*

tergivers|ar, a., *kákənun;* v. g. *Kakənuñmaneu ñi dəŋun* —ó mis palabras. | —ar n., *kintun* (tr.) *dəŋu ñi entuwam; norkechi* (tr.) *ínániekenon ñi dəŋu.*

termin|ación, f.: —ar; ser —ado. | Última letra, sílaba (de una palabra) *áfpun* o *fent'épun letra, sílaba.* || **—al**, adj., *wechun meu məlelu, wechúntulelu: afpun meu məlelu* (p.). || **—ar**, a., (acabar un trabajo dejándolo concluido) *wechuln, wechúlkan, aféntun;* (desistiendo de él, interrumpiéndolo) *fent'ékənun;* v. g.: *Fent'ékənukelleaiyu küdau* Dejemos entre tanto el trabajo (para ir a comer). | —ar en algo: «*Llawiñ*» *afpun niei* «*ñ*» (La palabra) *llawiñ* termina en «*ñ*».

término, m., (fin) *wechúlpéyüm, wechulwe.*

termómetro, m., *medi-árefe.*

terner|a, f., *domo pəchü waka;* (de más de un año) *üllcha waka.* || **—o**, m., *pəchü toro, wentru pəchü waka.*

ternura, f., (de corazón) *ñi pə'chüpiukeŋen kiñe ché.* | Haber las hortalizas perdido ya su ternura *treu ŋen.* V. tierno.

terquedad, f.: Ser terco.

terraplen|ar, a., (llenar un hueco) *apoln;* acumular tierra *wirkoln túe.*

terremoto, m., *füchá nüyün.*

terrenal|, adj., *náqmapu;* v. g.: Los bienes —es *fill náqmapu kümelkachepéyüm.*

terren|o, adj., *náqmapu.*

terreno|, m., *mapu;* (cultivado) *ketránmapu;* (cultivable o donde uno siembra) *ketrawe, ketráwemapu;* (destroncado) *lelfün;* (que durante unos años queda sin cultivo para que descanse) *montu mapu.*

terrible|, adj.: Ser — (personas o sucesos) *llükan ŋen, llükáfaln; trepewn ŋen.*

terrón|, m., *túe, t'üwe**, *kepe+;* (de cualquiera sustancia, como de sal, azúcar, granizo) *cheŋkol**.

terros|o, adj., *t'üwe* ad ŋelu* (p.).

tes|ar, n., *tesan*.

tesoro, m., idem; *al·ün trawəlechi ʃalin wéʃakelu elkaniel* (conjunto de muchas cosas preciosas que se tienen guardadas).

testamento, m., (acto de testar) *chalíntəkuweʃakelun;* (documento) *chalíntəkú-wéʃakelu-peyümchi chillka*.

test|ar, n., *chalíntəkun* (tr.) *wéʃakelu; testan* (n.). | Él —ó a favor de su hijo *Chalíntəkurpui ñi fot·əm meu*. V. *rpu*.

testículo, m., *kətrau*.

testific|ar, a., *testigo ŋen* o *testiko konn* (n.) *kiñe dəŋu meu; testigo femŋechi fei nütramn*, o *wəln* (tr.) *feichi dəŋu*.

testig|o, m., idem, *testiku*. | — falso *koil·a testiku*. | *Peñmáluwn, piam, məlei* Hay testigos oculares, dicen. | Examinar a los —s *ramtútun* (tr.); *rámtukadəŋun* (n.).

testimoniero, m., *trürə'mdəŋufe*.

testimonio, m., (*testigo ñi*) *dəŋu, nütram*. | Dar — de algo *wəldəŋun* (n.). | No levantarás falso — *Koil·a dəŋu wəl-laiaimi* o *pipralaiaimi mi testígoŋen*. | Levantar un — a alguno *trürə'melfiñ* (tr. 2.ª) *dəŋu feichi ché*. Es un — que me han levantado *Feichi dəŋu trürə'melŋen*.

teta|, f., *moyo*. | El pezón de la — *lóŋkomoyo*.

tétano|, m.: Tener el — *dichon* o *dicholen* (n.) *ñi kalül kiñe ché*.

tétric|o, adj., (ser) *lladkün piuke ŋen; lladkün aŋe ŋen; kurüwe piuke məlen**.

ti|, pron. pers., *eimi* (=tú; es indeclinable). V. te. | Voy a — *Eimí meu amuan*. No me olvidaré de — *Upéntəkulaiaqeyu* (tr.).

tía, f., (paterna) *pal·u;* (materna) *ñuke, nukeyel*+, *ñukentu*+, *mámañuke**. | Mujer del tío paterno *ñuke*. Mujer del tío materno *chuchu* (e impropiamente *llalla*).

tiaca, f., (árbol) *küyaka, kiaka, kətrákətra*.

tibia, f., (hueso) *mátran·amun·, mátraforo*.

tibi|o, adj., *alluʃ, alluʃ kufün·; lláqkufün·, ella kufün·, allwe alluʃ*. | *Allwe alluʃai kó* El agua ha de estar —a.

tiempo|, m., idem; *antü* (día); *tripantu* (año); v. g.: El — es oro *Feichi tiempo fali oro*. El — es corto (refrán) *Müchai femŋen rupákei antü*. — de escasez *filla antü, weʃá antü* | Correr el — *müchai, lef rupan* (n.) *antü*. | Ahorrar el — *montuln* (tr.) *tiempo, antü* (probabl.). | Si alcanza el —, a mi vuelta te enseñaré *Feyélpale antü*, o *fitúlpale antü, kimelpatuaqeyu*. | Aprovechar el — *küdáukəlen rulpaken* (tr.) *antü*. | Darse uno — *t·ü'ŋkəlemeken, t·ü'ŋmeken; al·ü'ñmameken* (no apresurarse), n.. | Ganar — *wənéluwn* (probabl.), r.. | — há *chuməl*. Cierto día (noche) — há *chuməl antü* (*pun·*). Hace mucho — *kuifi* (adv.); *kúifilen* (n.). | Pasar (n.) el — *rupan* (n.) *antü, amun* (n.) *antü*. | Perder el — inutilmente *rulpáantüpədan, rulpáantüpədameken* (n.). Hacer perder el — a uno, quitarle, robarle el — *tüŋəmn* (tr.); v. g.: *Ré ñi t·üŋəmateu mət·en pepaeneu* Él ha venido solamente para quitarme el —. | Tengo —, estoy sosegado *T·üŋn, tüŋkəlen, llídkəlen* (n.). No tengo — *T·üŋlan* etc.. Ahora tengo otra vez

— *Féula t'üŋtun,, féulu t'üŋkəletun.* Tengo —, no tengo ninguna ocupación *Rélen, ré felépədan.* | Todo tiene su —, hay que hacerlo todo a su — *Kom niei ñi antü.* | — de acostarse, en — de acostarse *umaqéltrafuya**. | Ha llegado el — de hacerlo (de sembrar) *Puí, puwí*+, *akui ñi femam* (*ñi ŋanketranam*). Ha pasado el — de crecer el pasto *Rupai ñi tremafum kachu.* | Todavía hay — para hacerlo (yo, él) *Al'ülewei ñi femam,* o *Al'ülewei antü ñi femam* | Buen (mal) — *küme* (*weʃá*) *wenu.* Hace buen — *Küme wenu ŋei, kü'meŋei.* Hace mal — *Weʃá wenu ŋei, weʃálei wenu.* | Cuanto — *tunteñma.* Mucho — *al'üñma, al'üntu.* Más — *doi al'üñma.* Poco — *pəchüñma**, *pichiñma, pichintu, pəchü alüñma.* Tanto — (o también: mucho) *fentreñma, fentrentu.* | Cuanto (o cuánto) — durar *tuntéñman, tuntéñmalen.* Durar mucho —, ser largo (una función, oración) *al'ü'ñman, alü'ñmalen.* Estar aquí ya mucho — *al'ü'ñmapan.* Demorar mucho — en volver de allá *al'ü'ñmamen; al'ü'ñmapun.* Él tardará aun mucho — (meses, años) en llegar (acá) *Füchá kúifilei ñi akuaqel.* ¿Cuánto — demorarás en volver *Tuntéñmameaimi?* Voy a demorar un corto — *Pəchü'ñmamean mət'en.* Todo el — que vivamos *Tuntépule yu moŋen.* | En otro —, un — *chuməl; kuifi.* Hace mucho — (meses, años) *kuifi, füchá kuifi.* | Mucho — antes o después: Nací mucho — antes del terremoto *Kúifilewefui ñi rupaiaqel füchá nüyün, lleqn iñche.* Nací mucho — después del terremoto *Kuifi ni rupamum feichi füchá nüyün, ta lleqn.* Faltar aun mucho — para realizarse algo *ál'ülewen* (n.) *ñi məleaqel feichi dəŋu.* Faltar poco — *pə'chülewen ñi məleaqel.* | Al mismo —, a un — *kiñéntrür* (adv.). | Llegar a — *trenn; trenpan; trenpun* (tr.). Llegué (acá) a — antes de morir mi madre *Trenpan ñi moŋelen ñi ñuke.* Llegas (aquí) a — para comer *Trenpaimi iaqel.* | Mañana me dirás a — cuando tengas sed *Wüle fei mi wiwülen fei piaqen.* | A —s, a veces *kiñeke meu, kiñekelpu.* De cuando en cuando *kiñekelpu, katrükatrü, ŋənékənu.* | Antes del — *aŋka* (V. antes). Hacer alguna acción antes del —, anticipándose, v. g. venir antes del — indicado *wənéluwn* (r.). | Con el — *məlen antü, chuməl antü, chumə'lkün** *antü: aŋkantu; rpu* (partíc. que se interpone en el verbo); v. g.: Ha cambiado (n.) con el — *Kálerpui.* | (La criatura) es de — *lleqí ñi antü meu.* | De — en —: V. A —s. Desde — antiguo *kúifimel**; v. g: *Kúifimel felefui dəŋu* Desde — antiguo había sido así. | Después de mucho — *al'ün meu;* (tratándose de años, meses) *kuifíwəla.* Después de un corto — *pəchü al'ün meu.* Después de no mucho — *tunteñma meu nó.* | En — de Herodes *Herodes ñi moŋelen.* En — de guerra *petu ñi məlen weichan, petu məlechi weichan meu.* | En otro — *ká antü: chuməl; kuifi.* | En aquel — *faməlke; feichiwe.* | En poco — *müchai, pəchün meu. pəchü müchai.* | El año pasado o venidero por el mismo — *ká mel faməlke**, *ká mel famŋen*+.

tienta, f., (para examinar las heridas) *mal'ükutranwe, allfen meu təkupeyel.*

tiento, m.: Andar a —, por el —, a tientas *dumpátuiawn, ʃumpátuiawn, mal'ü'tuiawn.*

tierno, adj.: Las ramas nuevas son —as *Welloi* o *wellóiŋei wé lleqlu rou* (Lo mismo se dice de las coles, papas etc.). | Ya no estar —as (las hortalizas) *treu ŋen.* | (El niñito) es —o, *fuŋku ŋelai.* | (La carne) es —a *yafülai.* | Él es

—o, se enternece con facilidad *lladküyechefe* ŋ*ei, pəchü piuke* ŋ*ei;* (inclinado a llorar) ŋ*üman ché* ŋ*ei.*

tierra, f., (nuestro globo) *mapu, naqmapu: túemapu* (=*t·üwemapu**). | Materia de que se compone el suelo *túe*+, *t·üwe.* | Suelo, piso *pülli, mapu.* | Patria, terreno *mapu.* La gente de nuestra — *iñ mapu; iñ mapúñmaniel ché**. | — firme *yafü mapu, yafü pülli.* | — seca, molida, polvo *chupəd*+; *kuyüf**; *kufüu.* | — vegetal *treməmwefakelupeyümchi mapu.* | Ir — adentro, al interior *tripan al·ü'tripa l·afken·.* | Venir de —s lejanas *al·üke mapu tuwn.* | Saltar en — *üpəltripan, ináltripan.*

tieso, adj., *treŋküI.* | Ser —as (maderas, varillas) *mətréŋkəlen.* | Estar (las manos) —as, encogidas por el frío *chopə'llkəlen.* | Tener las piernas —as, v. g. por efecto de un largo viaje de a caballo *kəkonn** (n).

tiesto, m., *trəlef, treləf.*

tifo, m., *chafaloŋko.*

tigre, m., *nawel, tiŋre.* | La — *domo nawel.*

tijera, f., *tikéras.*

timbrar, a., *təkútimplen.* || —e, m., *timple.*

tímido, adj., (ser) *llükácheken.* | Hombre —o (que teme a su mujer) *noiwa wentru.*

timón, m., *timun, dimuñ.*

timonero, m., ŋ*ənétimunfe,* ŋ*ənédimuñfe.*

tímpano, m.: témpano.

tina, —ja, f., *anü'mchalla.* V. *meñkuwe.*

tineo, m., (árbol) *mədewe*+, *mədéwaŋ**.

tiniebla, f., *dumiñ*+, *trümiñ**.

tino, m.: Tener — *adeluwn* ŋ*en, adəmuwn* ŋ*en.* | El ciego va directamente hacia los objetos, da con ellos por su — *Llumüche kü'llipukei, réñmapukei, itrókonpukei, itrópukei wéfakelu meu.*

tinta, f., *pürəmwe:* (colorada) *kelüwe,* (para teñir de negro las telas) *kallfüwe, kallfüpéyüm;* (negra) *kurü'tupéyüm.* || —e, m., teñir; teñidura; —a.

tintin, m., *chüli, trüli, trili* etc.. | Hacer — *trüliwn, triliwn* etc. V. retintin.

tintura, f.: V. tinta. | Cierta — negra que hay en las vegas *rofü,* o *añíl pel·e.*

tiña, f., (de la cabeza) *pəlol, wiñol* (?); *chadi* (por burla).

tío, m., (paterno) *malle;* (materno) *weku, llopu* (ant.). | Marido de la tía paterna *káchüŋillañ, pal·uŋillañ*+, *kenpu*+. | Marido de la tía materna *malle.* | — materno de la esposa *chale, cháleŋillañ.*

tira, f.: Una — *kiñe pə'chürumelu wif* (*papel, ropa* etc.). | Hacer —s un objeto *wikürn, wikərn, wichárün; wikü'rwikürtun, wichárwichartun, katrü'nkepin* (hacerlo muchas —s).

tirabuzón, m., *éntucorchowe.*

tirada, f.: Una — (acción de tirar) *kiñe ütrəf.*

tirador, m.: Él es buen — *Küllin ché* ŋ*ei; molkelai* (no yerra). | Cordón, cinta, alambre de que se tira para hacer sonar la campanilla *witrawe.*

tirante|, adj.: Ser — (cuerda, correa, p. e) *nətrü'ŋkəlen.* Ponerse — (v. g. el tendón de la mano *fən·kuq*) *nətrü'ŋkün** (n.). | Las relaciones entre los dos son muy —s *Epeke katrüi ñi wen·ü'iwen.*

tir|ar, a.. (despedir algo de la mano) *ütrəfn, ütrə'fruln*, ütrə'fwəln+, ütrə'fkənun, ütrəfəln*;* v. g.: *Ütrəfelafiñ* (tr. 2.ª) *kiñe foro* Le tiraré un hueso (v. g. al perro). *Ütrəfmaneu* (tr. 2.ª) *ñi pañuelo* Él tiró de sí mi pañuelo. | —ar algo hacia abajo *ütrə'fnakəmn, tránánakəmn;* (hacia acá) *ütrə'fnakəmpan* etc.. V. tbn. *llaŋkü.* | —ar algo hacia allá, pasarlo a vuelo *ütrə'fwəln+, ütrə'fruln*;* (hacia acá, hacia uno) *ütrə'frulpan;* v. g.: Tíramelo acá *Ütrə'frulelpaqen* (tr. 2.ª) *an·ai.* | —ar algo adentro *ütrə'ftəkun, tranántəkun;* (adentro, hacia acá) *ütrə'ftəkupan* etc. | —ar algo afuera *ütrə'fnentun. ütrə'fentun;* (afuera, hacia acá) *ütrə'fnentupan.* | (Juan) —ó a Diego una piedra *ütrə'ftufi Diego kura meu.* | —ar cohetes *tropə'mcoheten* (n.); cañonazos *tropə'mcañonn* (n.). | —ar con armas de fuego *tralkátun* (n. y tr.). | —ar a alguno agua de la boca *püfkü'ñkon* (tr.). | —ar uno su dinero a la calle *ütrə'fəlpədan ñi plata.* | Extender, estirar *winümn.* | —ar una línea *witrárulpan kiñe wirin.* | —ar carruajes, cargas *witran* (tr.). Traer algo —ando del mismo objeto *witratuküpaln.* | —ar de algo *witrákənun, witran;* v. g.: El imán —a del fierro *Iman witrámekei pañilwe.* Él me tiró de la manta (de las mechas) *Witraeneu makuñ meu* (*loŋko meu*). | —ar de la ropa (en señal de amor) *witrákənun, witran, ŋədifn** (tr.); v. g.: *Witrádomon* (n.) —ar a las mujeres de sus ropas. *ŋədífŋədifyeneu* Él me —aba siempre de la ropa. —arse mutuamente de la ropa *witrawn, witrákənuwn, ŋədífuwn**. | —ar de alguno, haciendo resistencia como un niño que no quiere dejarse llevar de la mano de su madre *wəñówitrawn, anü'witrawn* (r.). | —ar, n., a un color *allwe* (adv.); v. g.: (El objeto) —a al amarillo *allwe chod ŋei.* | —ar, dirigirse, torcerse a uno u otro lado: En llegando allí, —e Ud. a la derecha *Pulmi* (*üié meu*), *mánpəlekənuwaimi* (r.). Hacia allá (a donde está dicho) —ó *Feipəlekənuwi.*

tireoide|o, adj.: Glándula —a *üchad+* (?).

tirit|ar, n., *trüntrünün, trüntrünn, məl·mə'l·ün, məllmə'llün.*

tiro|, m.: V. tirar. | El — de arma de fuego *tralkátun.* | Errar el — *moln.*

tiroteo, m., *epuñmaŋechi tralkátuwn* (rec.).

tisis, f., *calentura* (No tienen término propio).

titube|ar, n., (casa) *ŋeikü'lün, trüntrünn;* (personas ebrias) *trentráyün, trentrépəln, trentráikiawn, trentrépəlkiawn.* | V. tartamudear. | Vacilar, dudar al escoger etc. *ñúiduamn, ñúiduamkəlen.* No está resuelto para el viaje, aun —a si va o nó *Norlai ñi rəpü.* Aun —a (p. e. con cuál de las niñas le conviene más casarse) *Epurumelei ñi duam.* ¿Por qué —as en entrar? *Chumŋelu kam müchai konlaimi?, ñuilei mi rakiduam* (Literalm.: ¿Por qué no has entrado luego?, tu mente está perpleja).

tiuque|, m., (ave) *chiukü.* | — nocturno *pun·-chiukü, deñ.*

tizn|ado, adj., (estar) *ŋuimü'lewen.* || **—ar,** a., *kúrükənun, ŋənpíwn; ŋəl·fün.* V. tbn. *ŋəlumn.* | —ar con carbón *kuyul·n* (tr.); (v. g.: *Kuyul·maneu ñi aŋe* Él me —ó la cara). —arse uno mismo (por un acaso) *kuyúl·tun* (n.).

tizne, m., *məl·pun·.*

tizón, m., *kodwi* (*kütral*), *madom* (*kütral*), *chamodo** (*kütral*). | Destruir, deshacer el — para que caigan las brasas *mətrílün, teifun;* v. g.: *Mətrílüfiŋe madómkütral* Deshaz el —.

toalla, f., *ŋüllúdüpéyüm.*

tobillo, m., *palipali, pallipalli**.

tocamiento|, m., (act.) *fəln;* (que se sufre) *fəlŋen.* —s deshonestos, hacerlos en alguna persona *mal·ütun, fəln* (tr.) con interposición de la parte respectiva, v. g.: *fə'ltrawan, fə'lkalüln, mal·ü'tutrawan* (n. y tr.) hacer —s en el cuerpo de una persona; *mal·ütuyeweln* (n. y tr.) hacerlos en la parte pudenda; *mal·ütukalü'lchen* manosear el cuerpo de otras personas. V. manosear.

toc|ar, a., (palpar, manosear) *mal·ü'n kuq meu.* | —ar algo superficialmente sin asirlo *fəln, fəlman.* No se puede —arlo (v. g. por el dolor) *Fəlfallai.* | —ar deshonestamente: V. —amiento y manosear. | —ar (un instrumento músico) *dəŋuln* (tr.); (la caja) *trəpun, trawawn* (tr.); (la pipa por saber si contiene algo) *trawáutrawautun, mál·ümal·ütun* (tr.). | —ar en alguna parte (v. g. un navío) *fələ'rpun, pəchü t·üŋə'rpun* (n.); (aquí) *fələ'rpan* etc.; v. g.: Al regresar (hacia allá) —ará (el vapor) en Lebu *fələ'rputuai Lebu.* | Eso no me —a a mí, no es de mi obligación *Təkúluumelan iñche fei meu.* | Ahora a tí te —a la mala *Féula eimi naqmaimi* (tr.) *weʃá dəŋu.*

tocayo|, m., *l·aku.* | Somos —s *L·ákuwen ŋeiyu.*

tocino, m., *yiwiñ, iwiñ;* (del cogote) *topel· yiwiñ.*

todavía|, adv., *petu;* partículas *ka* o *ke* interpuestas en el v. con o sin precedencia de *petu;* v. g.: — duerme *Umáqkəlekai.* V. tbn. *petuln.*

tod|o, adj., *fill; kom;* v. g.: —o el día *kom antü.* —os los días *fillantü, komke antü.* (Le pagan mil pesos) —os los meses *komke küyen·, fillke küyen·, kake küyen·.* —o cristiano *fill* o *kom cristiano.* —os los hombres *fill* o *kom pu ché.* En —as partes *fíllpəle, kômpəle, ŋámpəle**, *fill mapu meu, muñku mapu.* | —o el mundo y en —o el mundo *muñku mapu.* | (Este pescado), —o es espinas *ré fodù ŋei* (*mət·en*). (Este perro), —o es hueso *ré foro ŋewei.* | De —o punto *rume* (suf.); v. g.: —a pura (la Virgen) *kiñe rume lif ŋelu* (p.).

todo|, s.: El — *felen* (*wéʃakelu*). | Ante — *wəné; məŋel.* | Con — *fei ñi felen rume;* partíc. *ka* interpuesta en el v. (V. *Gr. A.*, pág. 92); *mət·en* pospuesto al v.; v. g.: Con — iré *Amukaian*, o *Amuan mət·en.* | Está lloviendo, con — nos iremos (o haremos tal y tal trabajo) *ŋenómawən·kaiaiyu* (n.), o *ŋenó mawən·ŋeai* (impers.). | Sobre — *məŋel.*

Todopoderos|o, adj., *fillpepilfe.*

toler|able, adj., (ser) *kümelka yefaln.* || **—ar**, a., *kümelka yen; katrütunon* (no atajar, no cortar).

tomadero, m., *nü'péyüm, túpéyüm, nü'ŋepéyüm, túŋepéyüm.*

tom|a, a., (acción de —ar) *tun, nün* (tr.); (ser —ado) *nü'ŋen, túŋen.* | Porción (de remedio líquido) que se —a de una vez *kiñe pütun;* (de remedio sólido) *kiñe in.*

tom|ar, a., (con la mano) *nün, tun.* | —ar una flor *nü'trünentun**, *ñəminentun, ñəmin.* | —ar sacando de una parte, v. g. tinta del tintero *entun,*

nentun. | Recibir y aceptar *nün, tun, llown.* | Percibir *nümen.* | —ar por asalto *nün leftun meu.* | Comer *in;* beber *pütun.* —ar agua *pətókon* (n.). | Contraer, adquirir *tun;* v. g.: *Fei meu tuimi kutran* Por eso has —ado la enfermedad. | Contraer, ajustar: —aré un mozo *Niean* (tendré) o *kintuan* (buscaré) *kiñe mozo.* —aré mujer *Kureŋean.* —aré otra mujer más *Ká kintuan kure,* o *Ká kiñe kure niean.* | Quitar *tun, nün.* | —ar frío *kónwətren.* —ar calor *kónaren.* | Lo he —ado en este sentido (lo que otro dijo) *Fei pilu trokifiñ,* o *Fei küpá pifulu trokifiñ.* El —ó mis palabras en otro sentido (que yo no había intentado) *Ká·kənuñmaneu ñi nütram.* Me tomó a mal lo que dije *Weʃákənuñmaneu ñi dəŋun.* | —ar el camino de la pampa *lelfü'ntun, lelfün meu rumen* (en la ida). | —ar un coche (vapor, bote) *konn coche meu; coche meu amun.* | —ar, aprehender *nün, tun.* —ar (a los jóvenes para el servicio militar), reclutarlos a muchos *túnkepin, nü'nkepin* (tr.). | —ar, ocupar algo, v. g. un caballo, para un momento *tútun* (tr.).

tonada, f., (canción) *ül.* | La melodía *ŋəñun ül*, wənən ül+.*

tonina, f., (pez) *kinchika.*

tono, m., *dəŋun.* | Lo dijo en — de enojado *Illkulu femŋechi fei pi.* | Bajar el —: V. *náqmeln, naqmen.*

tonte|ar, n., (hablar —rías) *wedwed dəŋun;* (hacer —rías) *wedwédkechi femn.* || **—ría,** f., (cualidad de ser tonto) *ñi fófoŋen, ñi ñóiŋen kiñe ché;* (hecho, dicho tonto) *ñi fófodəŋun, ñi wedwédkechi femn kiñe ché; fofo dəŋu, wedwed dəŋu.*

tont|o, adj., *fofo* (del castell. «bobo»), *ñoi, l'oi, wedwed; küilu, wedwédfofo, küiwan.*

topada|, topetada|, f.: Darse —s con la cabeza (los toros, carneros) *troŋküwn, leftuwn* (rec.).

topador|, adj., *leftufe.*

top|ar, a., *troŋkün: chefkün.* | Dar un —etón *troŋkü'tun* (n.). | —arse uno en algo *troŋkü'ntəkuwn kiñe wéʃakelu meu.* | —arse dos objetos entre sí *léftrawn, troŋkü'ntəkutrawn.* | Hallar algo casualmente o sin solicitud *topántəkuwn* (r.) *kiñe wéʃakelu meu.*

topet|ar, a., *leftun: troŋkün.* | —arse, rec., *leftuwn, troŋküwn.* || **—ón,** m.: Dar —ones (v. g. a las moscas) *chefkü'tun* (tr.). | Andar en la oscuridad dando —ones contra los objetos *troŋkü'iawn* (n.) V. *trolóŋŋen, tralóftəkuwn.*

topo, m., (mamífero roedor) *yamka+.*

toque|, m.: Al primer — de la campana *Kiñe dəŋui campana.*

torbellino, m., *meul'en küraf.*

torc|er, a., sobre sí mismo (v. g., un voqui, hilo y —erse *wichənn, wichərn* (tr. y n.); *wətrünn* [1]), *mawelln.* V. tbn. *ŋəñun.* | —er uno su cuerpo sobre la cintura *wichə'nuwn, wichə'ruwn* (r.). | —er el hilo *peún'ün, pewəmn;* (hilos, sogas a mano) *mawelln.* | Doblar, encorvar *troŋfəln*, trumfəln, trəmfəln, trəfəln, trəfəlkənun.* | —er los ojos poniéndolos blancos *chəkérün, trükérün* (n.); v. g.: *Chəkérüleneu* (tr.) Me mostró el blanco de sus ojos. | Interpretar mal *kákənun* (tr.). |

---

[1]) Tal vez modo menos correcto de escribir la palabra.

—er al juez *kúkənun* (tr.). | —er, n.: El camino tuerce a la derecha *Chi* rəpü múnpəle tripai* o *kənuwi.* | —erse (como una cadena) *chonn*, wichənn, wichə'rün;* (los párpados por cicatrices, la boca al llorar) *wíllkə'rün* (n.). || —**ido,** adj., *wichər; troŋfəl, trumfəl, trəfəl, chumfəl; mawell; pewən·* (?), *pewəm* (?). | Estar —ido algo sobre su eje longitudinal *chónkəlen*, wichə'rkəlen* etc.. | Boca —ida *wichər wən·.*

tordillo, adj., (color de caballo) *kurü eŋu kaʃü* (en un pelo).

tordo, m., (pájaro) *kəreu.*

tormenta, f.: tempestad.

tormento, m., *füchá kutrankawn* (r.); *füchá kutránkaŋen*, kutrantulŋen, kutrankalŋen* (pasivo); *füchá kutran.*

torn ar, a., (devolver) *wəñoln;* v. g.: Se lo —arás al dueño *Wəñóltuafimi ŋen·-wéʃakelu meu.* | —arse, regresar *wəñómen* (n.). V. tbn. *wəñon, wəñópan.* | —arse a vivir *wəñó moŋetun* (n.).

tornillo, m., idem. | Dar vuelta al — *chiwədn, chiwə'drulpan, rulpan, piukülln*, piuküdn*.* Se le dan vueltas para hacerlo entrar *Chiwə'dchiwədtəkuŋekei.* Se le da (siempre) una (sola) vuelta *Kiñe chiwə'drulŋepakei.* Le darás vuelta hacia la derecha *Man chiwə'dafimi.*

toro, m., idem.

toronjil, m., (planta medicinal) idem o *tronquillo* (con pronunciación española).

torpe, adj.: Es —, falto de destreza *Adə'muwn ŋelai, adə'muukelai.* Es pesado, lento en el trabajo *fanetuwn ŋei, ñochíukəlei küdau meu.* Es tardo en comprender *Fanétuwn ŋei kimelŋen meu.* Es — para trabajos y encargos *kúrapiuke ŋei.* Es deshonesto, impúdico *ñua ŋei.*

torre, f., idem.

torter a, —o, f., *piʃoi, pidoi.*

tortilla, f., *chapəd kofke.* | Hacer —s *chapə'dkofken* (n.). | Los excrementos de la vaca tienen forma de — *ŋakáukəlei mé waka.*

tórtola, f., *maikoño.*

tortuga, f., *peyu.*

tortur a, f., (que se sufre) *füchá kutránkaŋen.* || —**ar,** a., *kutránkan, kutrantuln* (tr.).

tos, f., *chafo, fonwa*.* V. tbn. constipado. | — convulsiva *lúluchafo⁺, yóichafo*, ŋuʃŋúʃchafo*.* Tenerla *lúluchafon* etc. (n.). | Lanzar algo con la — *cháfonentun.* Salir algo con la — *cháfotripan.* || —**er,** n., *chafon, fonwan*.*

tost ado, adj., y el —ado *kotün, kotrür.* | Maíz —ado y reventado *kopəm* o *kofeñ üwa** (=*uwa⁺, wá*).

total, adj.: Dime el — de lo que has gastado *Kimelen tunten mi ruln* kom meu.* || —**mente,** adv., *kom, felen:* (La casa) se quemó —mente *kom ləfi, felen ləfi; lə'fkoni.*

totora, f., (especie de junco) *trome.* || —**l,** m., *tromentu.*

trabajador, adj. y s., *küdaufe;* s., *küdaupelu* (p.).

trabaj ar, n., *küdawn; küdáutun.* | —ar (casi) sin interrupción *küdáukü-*

dauŋen. | —ar por (alcanzar algo) *küdáutun feichi dəŋu meu.* | —ar en asuntos de terrenos *mápuküdawn.* | —ar, a., cultivar *küdawn* (tr.; exige transición). V. *küdawn.* | —ar, heñir (la masa) *küdaweln* (tr.).

trabajo|, m., *küdau* (s.); (el objeto en que se trabaja) *küdaupeyel* (p. p.), v. g.: *Pepuan ñi küdáupeyel* Veré por mi —, iré a (seguir) mi — (cuando uno, p. e. está ocupado en hacer un cerco). *Peñmuputuan ñi küdau* Voy a ver por mi trabajo, voy a continuarlo etc.. | Ayudar a otro en su — *küdáukənun* (tr.). | Costarle — a uno *küdauman* (n.); v. g.: *Küdauman ñi deumaiam wéʃakelu* Me costó — hacer el objeto. | Ropa gastada por el — *küdaúyepeel* (p. p.).

trabajos|**o**, adj., (ser) *küdau ŋen.*

trab|**ar**, a., (v. g. dos soleras entre sí) *nüutrapəmn.* | —ar un líquido *pə'dkənun.* | —ar una pelea con uno: V. provocar. | Él —ó una conversación conmigo *Dəŋueneu, nütramkaeneu.*

tradición, f., *pu yall ñi yom kimeluwn* (rec.). | —, en contraposición a la Escritura *wən'kechi* o *wən'tu küpalechi nütram.*

traduc|**ción**, f., (acción de —ir) *rulpan;* (ser —ido) *rulŋepan;* (la palabra, conversación —ida) *rulpaelchi nütram.* || —**ible**, adj., (ser) *rulpafaln.* || —**ir**, a., *rulpan;* v. g.: Traduce (tú) lo que se dijo *Rulpaŋe nütram.*

tra|**er**, a.: —er algo acá *küpaln.* V. tbn. *elpan, akuln.* | Ir a traer algo *yemen.* | —er, atraer (v. g. un imán el fierro, un espectáculo a la gente) *witrámen.* | Llevar algo *yénien.* —er algo consigo *miawəln.* Tener puesto (un vestido) *təkúnien.* | —er a una persona con razones, regalos, amenazas *rulpan.*

traficar, n., *wélukawn* (r.). | Recorrer tierras *walln* (n.) *mapu meu.*

tragadero, m., *rulmewe.*

trag|**ar**, a., *rulmen;* (sin mascar, devorar) *l'əmün.* | —ar entero *felen rulmen.* | —ar mal, de manera que pase algo a la laringe *chefəln, chepídün* (n.). | —ar las olas a las personas o a la embarcación *üfə'lün, ofə'lün.*

trago|, m., *ünu, kolka.* | Echarse uno un — *kiñe pütun; kiñéntəkun* (n.). | Él pasará el agua de un solo — *Kiñe ünu mət'en rulpaiai kó.*

traición, f.: Hacer — a alguno *llum* o *furiŋəneñman* (engañar ocultamente). | La — *fúriŋəneñmachen;* (recíproca) *fúriŋəneñmawn.* | Judas hizo — a N. S. *Iñ Señor llúm eldəŋuñmaeyeu Judás, ñi l'aiam.* Murió víctima de una — *Llúm eldəŋuñmaŋei ñi l'aiam.*

traicion|**ar**, a.: Hacer —. | *Küpalchen* traer gente. || —**ero**, adj., *llúm ŋəneñmachefe.* V. tbn. *üñfi.*

traidor|, m., *küpálchekelu; fúriŋəneñmachekelu; fúriŋəneñmachefe* (que tiene hábito de —). | —amente vendió (él) su animal a otro *Furi wəlí+,* (=*rulí**) *ñi kulliñ ká wentru meu.*

traje, m., *təkuluwn.*

trajin|, m.: Los caminos se descomponen con el — de las carretas *Weʃai rəpü miáupéyüm carreta.* V. —ar.

trajin|**ar**, n., *trekárupaiawn, witrárupaiawn;* (en la casa) *witráiawn.* | —ar bien, tener fuerza para —ar *küme witrárupaiawn.*

tram|**a**, f., (tejeduría) *tonón witral.* || —**ar**, a., (tejeduría) *tononn.*

tramitar, a., *küdautun* (tr.) *dəŋu.*

trampa, f., idem; *wachi; dəcha*+ (para coger pájaros). V. tbn. *kopiñ.* | Coger con *wachi: wachin.*

trampos|o, adj., (ser) *ŋənen ŋen, adkawn ŋen.*

tranc|a, f., idem; *nürəfwe.* | —a de cerco *nürəfwe malal.* || **—ar,** a., *nürəfn tranca meu.*

trance|, m., (últimos momentos) *ñi epe l'an kiñe ché.* | A todo — *ŋenoafel;* v. g.: *ŋenoafel amúamutupraian* Iré a todo —. *ŋenoafel küpan* He venido a todo — (aun a riesgo de no alcanzar lo que intento).

tranco|, m.: Sigamos al — *Ñochi amuaiyu.* | Caminar, pasar al — *trekárupaiawn.* | Caballo de — *füchá trekan ŋechi kawellu.*

tranquear, a.: V. tranco.

tranquilamente|, adv., (sin ruido o precipitación) *ñochi, ñochike, ñochikechi;* (de buena manera) *kümelka**, *kümelkakechi**, *ñochikechi;* (con ocio) *llídkechi, tüŋkechi;* v. g.: Observar, considerar — *llídkechi ŋənéduamn;* conversar —, con todo sosiego *llídkechi nütrámkan.*

tranquiliz|ar, a., *llakoln; t'üŋəmn;* (los ánimos de las personas) *llakóduameln* (exige transición); (al airado con caricias o buenas palabras) *pülléltun.* | —arse (dolores etc.) *t'üŋtun, t'ü'ŋnaqn, llakon, llakotun, llakónaqn, llakónaqtun, lladkü'mtun* (n.); (un dolor etc., por ratos) *wəñó tüŋnaqkəletun;* (el ánimo de una persona) *llakóduamtun, llakóduamn.*

tranquil|o, m., (cualidad de personas) *ñochi, ñóchiduam.* Ser —o *ñochiduam ŋen.* | Estar —o, sosegado *t'üŋkəlen.* | Estar —o (el tiempo, dolor, viento) *llakólen* etc.

trasbordo|, m.: Aquí hay — *Fau konaiñ ká tren* (castell.) *meu.* En Antilhue hubo — (en la ida) *Antilwe konə'rpuiñ ká tren meu;* (en la venida) *konə'rpaiñ.*

transcrib|ir, a., *káñpəle wiríntəkun.*

transcurr|ir, n., *rupan.*

transeunte, p. act., *rupáiaulu.*

transfer|ir, a., *kañpəle wiñámyen* (tr.) *wéʃakelu.* | —irse (rec.) el derecho sobre un terreno *elúmapuwn.*

transfigurarse *ká-ad-kənuwn.*

transfixión|, f., (acción) *wepə'mərpun;* (efecto) *wefə'rpun.* | La — de la Virgen *ñi katapiukeŋen feichi Virgen.*

transform|ar, a., (algo) *ká-ad-kənun, kákekənun.* | —ar algo en algo *kənun* (tr., con dos acusativos de que uno significa la cosa o persona en que se transforma algo, y precede inmediatamente al verbo). | —arse (sin expresar en qué cosa) *kaŋéluutun.* | —arse en algo *ŋerpun* (n.); *kənuwn* (r., a ambos verbos les precede, con carácter de predicado, el nombre del objeto etc. en que el sujeto se —a). V. hacerse.

transgredir, a., (v. g. la ley) *trekámkənun.*

transgres|ión, f., *trekámkənu-ley-n* (act.); *trekámkənuŋen ley* (pas.). || **—or,** m., *trekámkənuleyfe.*

transid|o, adj.: Estar —o, exhausto por el hambre *entrin, éntrilen.*

transig|ir, n., *pəchüke ruluwn**, *pichike wəluwn+* (r. o rec.); *kulliñmawn* (rec.) *ñi kümelkalerpuam dəŋu* (o *ñi dəŋu epu ché*).

transit|able, adj., (ser) *rumen ŋen.* || **—ar,** n., *ruméiawn; rupáiawn.*

tránsito, m., *fémiawn* (V. *L. A.* pág. 34).

transitori|o, adj.: Ser —o *rupárpun; ŋənárpun.* Este estado nuestro es solamente —o *Rupañmarpuaiñ* (tr.) *iñ femŋechi felen; rumel felerpulaiaiñ* (n.).

transmigr|ar, n., (ir a tomar posesión en otra parte) *káñpəlekənuwn* (r.).

transmit|ir, a., (derechos) *wəln+*, *amuln ká ché meu.* | —ir a la posteridad *amuln, puwəln iñaŋe küpayeachi ché meu.* V. *yom.*

transparent|arse, (hacia allá) *ayóŋrumen, pélorumen* (n., v. g. *antü* la luz del sol); (hacia acá) *ayóŋrupan* etc.. || **—e,** adj.: Ser —e (el agua, el vidrio) *ailiñ ŋen;* (ropa delgada, vidrio etc.) *rúmekintun ŋen, chaya ŋen* etc.

transpir|ar, n., (sudar) *arofün.* | Sudar un poco, no a gota gruesa *fain; faifáikəlen, farfárkəlen*.*

transport|ar, a., *yen kánpəle* (llevar algo a otra parte); *akuln* (hacer llegar acá), *puwəln* (hacer llegar allá). V. *witráwəln.*

trapo, m., *pillkeñ, ekull; weʃá pillkeñ.*

tráquea, f., *waqül, waqəl.*

traro, m., (ave) *traru; karanchu* (en la Argentina). | Su voz *traltráliin.*

tras|, prep.: Estar — algo *relmántulen, reñmálkəlen**, *relmalen kiñe wéʃakelu kam kiñe ché meu;* v. g. el sol — las nubes *antü tromü meu.* | Dejar o colocar un objeto — otro *reñmálkənun** etc. (tr.) *ká wéʃakelu meu.* | Parapetarse, esconderse — algo *relmántukənuwn kiñe wéʃakelu meu;* (en un pleito — otra persona) *furíluwn.* | Se mueren las personas, una — otra *Afáfŋei ché.* Llega uno — otro (llegando muchos) *Ákuakuŋei ché.* | Los hombres (hermanos que habían tomado sucesivamente la misma mujer) murieron uno — otro, la mujer quedó viva *Chi* pu wentru iná l'ai, domo moŋelei.*

tras|, prep. inseparable: V. tbn. trans.

trascend|ental, adj., —er, a.: (Algo) —e la inteligencia humana *yom amurpukei náqmapuche ñi kimn meu,* o *Naqmapuche fituulai ñi kímam təfa.*

trascord|arse, *ŋoimáduamn* (n.).

traseg|ar, a., (líquidos) *rəfün, rəfun.*

traser|o, adj.: Las patas —as *iñáŋeme n'amun'* | El —o: V. asentaderas, culo.

traslad|ar, a., (sin expresar a donde) *káñpəle kənun, káñpəle yen, kañpəle werkün* etc.; (los trastos a una casa nueva) *wiñamn, wiñamtun* (tr.) *wéʃakelu;* (un caballo etc. a otro talaje o para entregarlo a otro) *witráwəln+*, *witráruln* (tr.); (un objeto corriéndolo) *ʃiŋéamuln kañpəle;* (una casa) *metáturukan* (n.). | —ar a uno a tal y tal empleo *ká küdau meu təkun.*

trasluc|ir, n.: trasparentarse.

trasnochar, n., *wün'man* o *wün'əmn ñi umaqnon* o *ñi umautunon* (=amanecer sin haber dormido).

traspal|ar, a., *pala meu reyiwn** (tr.).

traspapel|arse *réyikonn, réyükonn* (n.) *kake papel meu, ñámkonpun kake papel meu.*

traspas|ado, adj.: Estar —ado de frío *rume wətren.*

traspas|ar, a., *kátarumen; kátarupan; katü'fərpun** (n.); v. g.: (El cuchillo) —a la carne *katü'fərpui ilo meu.* | El dolor del estómago me —a el cuerpo y llega hasta las espaldas *Katáñmaukəlei píukekutran furi meu.* | —ar uno (su derecho) a otro *wə'ltəkun+, rultəkun+* (tr.); v. g.: *Rultəkueneu* ñi defe meu kañpəle* (Mi acreedor) cedió su derecho, mi deuda a otra mano.

traspie|, m.: Dar un — (poner el pie en falso) *wélutrekan, peupə'dün* (n.). Dar uno —s *mətrurn, mutrurn*; wélutrekáiawn; trentráikiawn, trentrépəlkiawn; trentráyun, trentrépəln* (n.).

trasplant|ar, a., *kañpəle anümn;* (las plantas nacidas en almáciga) *wədámanümn.*

trasquil|a, f., *kediofiʃan* (act.); *kediŋen ofiʃa* (pas.). ‖ **—ar,** a., *kedin, kedítun.*

trasto, m., *wéʃakelu; fəl.*

trastorn|ar, a., (los objetos) *waichəfn, kákekənun* (*wéʃakelu*). | Él trastorna, no deja en paz a la gente *T'üŋəmniechelai.* | (Este asunto) me ha —ado la cabeza *kutránloŋkoleneu,* o *weʃákənüñmaneu ñi loŋko.* | Él —ó los ánimos (de ellos) con sus consejos contrarios *Kákənulfi ñi rakiduam eŋn.* | Ahora se ha —ado todo, ya no es como antes *Féula tranárupayei kom; waichə'fwaichəfŋei kom.*

trasvert|er, n., *wətrútripan+, utrútripan.*

tratable, adj., (ser) *pepílfaln, adélfaln, adə'mfaln.*

tratamiento|, m.: Dar buen — a otro *kümélkanien, kü'menien;* (mal —) *weʃálkanien* etc. (tr.). | — (que el médico da al enfermo) *ñi chumŋechi püllkutrann feichi médico;* — (que recibe el enfermo, o que se emplea contra la enfermedad *ñi chumŋechi püllŋen* (o *l'awéntuŋen*) *kutran.*

trat|ar, a.: Él no sabe —ar a los animales *Kimduamyekulliñlai, kimŋənékulliñlai.* | Saber —ar con personas, saber manejar objetos, instrumentos *adəmn, pepiln, adeln* (tr.); v. g.: *Adélchekelai* (n.) No sabe —ar con las personas. | —ar mal a uno *weʃálkanien.* —ar bien *kümélkanien, kü'menien* (tr.). | —ar bien uno a su familia, sus animales *ŋənáitun, ŋənáitunien* (tr.). | —ar bien (mal) con alguno, recibirle bien (mal) *küme* (*weʃá*) *adman* (tr.). | —ar, negociar con alguno *dəŋútukənun* (tr.). | —ar, tener —o con alguno *tráfkonn* (n.) *feichi ché meu; trapə'muwn* (rec.); *kontumeken* (tr.) (visitándolo en su casa). | Antes tuvieron —o ilícito (entre sí) *Miawəluumaŋefuiŋu* (rec.). | —ar con una persona (para que cure al enfermo como «machi») *máchipin* (tr.; exige transición); (para que ayude en cualquier asunto) *kéllupin* (tr.; exige transición). | Me —ó de ladrón, de señoría, de loco *Weñefe, señoría, kimnó pieneu.* V. *trokin, yen.* | —ar, discurrir de algo *nütrámyen* (tr.). | —arse de algo: De un perro se —ó en nuestra pendencia *Trewa meu rumei tayu dəŋu.* | —ar de hacer algo, procurar hacerlo *miawn ñi femael; fémkiawn.* Yo —o de vivir bien *Ayün ñi küme moŋeleaqel.*

trato, m.: V. tratar.

través|, m.: Ellos se pasaron los objetos a — de una reja *Reja meu rule-*

luwiŋu wéʃakelu.* | Cuando miras a — de un vidrio colorado, verás coloradas todas las cosas *Lelilmi kiñe kelü vidrio meu, kom kelülu trokiafimi wéʃakelu.* | Mirar uno de —: V. *trükérün.* | V. atravesar.

travese|ar, n., (como los niños) *aukántun* (n.); (con algo, como el gato con los ratones) *aukántun* (tr. con transición). | —ar con las niñas (sin faltar al pudor) *ayékantun* (n.) *domo eŋu.*

travesía, f.: viento — *l·afken· küràf, mulke küràf+.* | Distancia que hay que recorrer: *travésia.*

travesura|, f.: Hacer —s malas *adkawn* (r.); *adkáukiawn; adkawn ŋen* (n.). | Hacer —s inocentes *aʃkawn* (r.). V. travesear.

travies|o, adj., (puesto al través): V. atravesado. | Ser —o (como muchachos inquietos, revoltosos) *aukántufe ŋen, wedwed ŋen;* (como chiquillos) *aʃkawn ŋen;* (dispuesto para cualquiera picardía mala) *adkawn ŋen.*

trayecto|, m., *rəpü.* | Ser largo el — *al·ümapulen* (V. en su lugar); ser corto *pəchümapulen, pəllélen* etc. | Para indicar que algo se hizo o se hará, sucedió o sucederá por el —, se interponen en el verbo que expresa dicha acción o suceso las partículas *(ə)rpa, (ə)rpu, ˚(ə)rpatu, (ə)rputu* para la venida, ida, el regreso acá, el regreso allá, respectivamente. V. *Gr. A.*, pág. 95 ss. (Las partículas *rəpa, rəpu* allí mencionadas tienen empleo más limitado).

traz|ar, a., (una casa, un trabajo) *papéltəkun* (tr.) *chumŋechi ñi feleaqel feichi ruka kam feichi küdau.*

trébol, m., idem.

trece, num.. *mari küla, kiñe mari küla: mari yom küla* (San Juan de la Costa).

trescient|os, num., *küla pataka.*

trecho , m.: (Estos árboles) se plantarán en —s iguales *kiñeai ñi fenteke wədalen.* | En —s pequeños *pəlleke.* | (Las papas) se siembran de — en — *kiñeke trekan təkuŋekei.*

tregle, m., (pájaro) *treqəll; kilteu* (en la Argentina). | Su gritería *trəltrüwn, trəltríwn+* (r.).

tregua|, f.: No me dan — para descansar *Kanʃátulŋekelan,* o *Eluñmaŋekelan ñi t·üŋemuwaqel pichiñma.* | Los dos enemigos se han dado — *Witrákenuukei chi* epu káiñewen ñi kewanon.*

treinta, num., *küla mari.*

tremebund|o, adj., (ser) *trüntrünn ŋen, fúchá llükan ŋen.*

tremend|o, adj.: tremebundo.

trémul|o, adj.: Ser —a una persona, su voz etc. *trüntrün ŋen, məl·məl· ŋen;* (haber quedado así) *trüntrün ŋewen* etc.

tren, m., idem (con pronunciación española).

trenz|a, f., (de hilado) *trape;* (la de las mujeres) *chape, chápeloŋkon.* | El píulo (vulg.) o sea la —a que sirve para amarrar los quilvos (vulg.) *píul·u.* | Atado de cabellos sin —ar que las mujeres llevan encima de ambas sienes *ŋətro;* (sus envolturas) *ŋətrowe.* V. tbn. *Keltrantuwe.* | Recoger (las mujeres) sus —as *iwə'lpramn,* o *tüŋkü'lpramn* (tr.) *ñi loŋko; prámloŋkon* (n.); *pramŋətron*

(n.). || **—ado,** adj.: Estar —ado *trapelen:* (los cabellos de las mujeres) *chapelen.* || **—ar,** a., el hilo *trapen füu* o *chapen* (?) *füu.* | —ar (las mujeres) sus cabellos *chapetun* o *chapekan ñi loŋko.* | (El maíz) se —a (para guardarlo) *chapéŋekei.*

trep|ador, adj., *ekofe, ekufe;* (plantas) *iwə'lprafe.* || **—ar,** n., (en un árbol) *ekon, ekopran* (*kiñe maməll meu*). | —ar en un cerro *nüutuwn pran* (n.) *wiŋkul meu.* | —ar (las plantas) *iwə'lpran, winálpran.*

trepid|ar, n., *trüntrü'nün, ŋeikúfün* (V. en su lugar).

tres, num., *küla.* || **—cient|os,** núm., *küla pataka.*

triángulo, m., *küla foron ŋelu, küla wechun ŋelu.*

tribu, f., *kiñe küpan ché, kiñe küpal ché.* | Trece —s *mari küla kakeumechi küpan ché.*

tribulación, f., *lladkün dəŋu.*

tribunal, m., *deumádəŋuwe.*

tribut|ar, a.: Dar. || **—o,** m., *contribución* (es término usado por los indígenas).

tricao, m., (loro amarillo) *trəkau.*

triceps, m., (braquial) *komofən· lipaŋ.*

tridente, m., (para pescar) *rüŋküwe, ŋəlewe.*

tridu|ano, adj., *külaántüñmalu* (p.). || **—o,** m., *külaántüñmachi fiesta.*

trienio, m., *küla tripantu.* | Por —s *külake tripantu.*

trigal, m., *mapu kachilla* o (simplemente) *kachilla.*

trigo, m., *kachilla; kachillawe* (al sur del río Valdivia). | — mocho *trəmu loŋko kachilla.*

trifurcad|o, adj., *küla chaqyu ŋelu* (p.). | —o (m.) usado por los indígenas para colocar la olla encima *ollero* (castell.) o *élchallawe.*

trigueñ|o, adj.: Ser —a una persona *kurü'kurüche ŋen* (no muy negro ni muy rubio).

trile, m., (pájaro) *traitrayen, traitráitrome, l·eufü kəreu.*

trill|a, f., *pənoln, pənolketrann;* (de trigo) *pənoln kachilla* o *pənolkachillan.* V. *ñuwíñŋen.* || **—ar,** a., *pənoln.* | (n.): *pənólketrann;* (con los piés) *ñuwiñn, pənóketrann.*

trin|ar, n., (la diuca) *fíllifillitun,* (los tordos) *ŋollíutun, kətritríwn.*

trinc|ar, a., (amarrar muy corto y fuerte un animal, una embarcación) *məkedn, məkédtrapeln.*

trinch|ar, a., *kátrükatrütun.* || **—era,** f., *rəŋan, ñi relmántuwam weichafe.*

Trinidad, f., idem. | La Santísima — *ñidol-füchá Santo Külachelelu.*

tripa, f., *küllche.* | Limpiar —s rallándolas *ŋeyuñn, wipudn* (tr.).

triple, adj., (tres veces tanto) *külachi fent·en*, külafent·en.* | Ser el — de algo *külachi fent·enn** etc.. | Manta — *küláñchüke makuñ.* V. *epúñchüke.*

trípodo, amb., *küla n·amun ŋelu* (p.).

tripud|o, adj., (ser) *füchárupa küllche ŋen.*

tripulación, f., *serfinafíufe ŋeyelu* (p., plur.).

trisagio, m., *Külachi Santo.*

trisc|ar, a.: El trigo está —ado *Trafkün kachilla ŋei.*

trisc|ar, n., *newentu trekáiawn.* | Crujir el calzado: V. crujir.

trismo, m., y tenerlo *üfü'füm, üfəfn.*

triste|, adj. modificat., *lladkün;* v. g.: Una noticia — *lladkün dəŋu* o *kiñe lládkülechi dəŋu* (V. estar —). Ser de cara — *lladkün aŋe ŋen.* Cielo — *lladkün wenu, ŋüman wenu* (V. *ŋüwanwenu*). Ser de genio — *lladkün piuke ŋen; kurüwe piuke ŋen**. | (Juan) llegó — *lladkün akui;* se fué — *lladkün amutui.* | Estar — *lládkülen, lladkü'nkəleu, lladküduamn, lladküduámkəlen; kutránduamn, kutránduamkəlen.* | Ser deplorable *ŋüman ŋen, ŋümáyefaln, ŋümáluwn ŋen.* | Llevo una vida — aquí *Lladkü'luukəlepan fá meu, weñáŋkülepan* (n.) *fá meu**. | Ser doloroso *lladkün ŋen.* Ser enojoso *illkúluwn ŋen.* | Es — haber trabajado toda la vida y encontrarse a la vejez sin pan *Lladkü'luwn ŋei ñi küdáuumaŋen tuntepu ñi moŋen, ka ŋenó moŋepeyüm ŋewerpun füchalu.* | Insignificante, insuficiente *wefá.*

tristeza|, f., *ñi lládkülen kiñe ché* (V. estar triste); *lladkün piuke.* | Dar algo — a uno *kutránduameln, weñáŋküln* etc. (tr.; exige transición); a cualquiera *lladkün ŋen, weñaŋn*+ *ŋen, weñáŋkün** *ŋen, weñáŋkülcheken* etc. (n.).

tritur|ar, a., *pənoln; kakon* (tr.); *pənólketrann* (n.).

triunfante, adj., *yerpufe* (adj.); *yerpulu, wéulu* (p.).

triz|a, f.: Hacer —as *teifun* (tr.). || —**ar**: —arse *chillfun* (n.). Él me —ó la campana *Fei chillfuñmaneu ñi campana.*

troc|ar, a., *trafkintun, trafküntun.* | —arse (el color, la suerte) *kákənuwn.* | Estar —ado *tráfkintulen.*

troje, f., *willi.*

trompa, f., (de chancho) *yüu* (*sanchu*).

trompe, m., idem.

trompo, m., idem; (de mano que se mueve con los dedos) *trüren.*

tron|ar, impers., *tralkan* (impers.); *tralkan* (n.) *wenu.* | —ar de lejos, débilmente y con el cielo sereno *kəməlln* (impers.), *kəməlln* (n.) *wenu.* | —ar, n., *trofn.*

tronc|ar, a.: truncar.

tronc|o, adj., (estar) *mutrúŋkəlewen; ŋenó chaŋkiñ ŋewen.*

tronco|, m.: — de árbol (del cuerpo) *ŋenó chaŋkiñ ŋewechi maməll* (*kalül*); (de árbol) *katrün maməll.*

tronch|ar, a., *watrówədamn; kátrünentun* (tr.) *cháŋmaməll.* | El viento —ó el árbol *Kürəf piltáŋnakəmi* o *watrónakəmi cháŋmaməll.*

troncho, m., *foron.*

tronera, f., *ádkintupéyüm.*

tropa|, f., idem. | Una — de soldados *kiñe trokin soldado.*

tropel|, m.: Formar un — *lululün* (n.); (gente o animales que andan) *lulúlkiawn* (n.).

tropez|ar, n., *mətrurn*+, *mutrurn**, *mutrúrün**, *mətrúrün*+.

tropez|ón, adj., *mutrurfe* etc.. (V. —ar).

trot|ar, n., *teltoŋn, teltóŋün, treltróŋün, trelpóŋün*+, *telpoŋn**, *kunúŋkün**,

*kənüŋkün**. || —**e**, s.: Seguir al —e *teltóŋkəlen, telpóŋkəlen, kunúŋkülen.* || —**ón**, adj., *teltoŋfe, kunúŋküfe.*

trozo, m., *katrün, trüran* (adj. verbal).

trucha, f., *lipəŋ.*

trueno, m., *tralkan.*

truhán, m.: Ser muy pícaro en sentido malo *adkawn ŋen.* Persona que entretiene bien, hacer reir a la gente *ayélkachefe.* V. payaso.

truncar, a., *kátrünentun, rə'punentun.*

tú, pron. pers., *eimi.*

tu|, —s, pron. posés., *mi.*

tub|**o**, m., idem. | —ito, bombilla *pilko, raŋkül.* V. tbn. *ruŋi.*

tuerca, f., idem.

tuert|**o**, adj.: Ser o, falto de la vista en un ojo *trauma ŋen, añkenŋe ŋen.*

tuétano, m., *matra* (*foro*), *ü'rküforo, caracús* (en la Argentina).

tulipán, m., *tulpu*+, *pultru**.

tull ido, adj., (estar) *ñulluidu ŋen*+, o: Tener —ido todo el cuerpo *l·an* o *l·alen ñi kalül** (=*ñi trawa*+) *kiñe ché,* o *l·ákalülkəlen**, *l·átrawalen*+ *kiñe ché.* Tener —ido un lado del cuerpo *l·alen ñi kiñépəle kalül** (*trawa*+) *kiñe ché.* Tener —idos los piés *l·án·amun·kəlen;* un solo pie *l·alen ñi kiñépəle n·amun· kiñe ché, l·án·amun·kəlen kiñepəle.* || —**irse** (todo el cuerpo) *l·ákalüln, l·an* (n.) *ñi kalül kiñe ché.*

tumb|**ar**, a., (derribar) *ütrə'fnakəmn; ütrə'fpuwəln;* (aturdir) *ŋolliln, uyüln;* (colocar derecho) *nórkənun.* | —ar, n., —arse (un muro) *ütrə'fnaqn* (n.).

tumor, m., *bulto* (castell., vulg.); *pəñéñkəlelu.*

túmulo, m., *futrúŋkənuel t·úe eltun meu.*

tumulto|, m., y formar un — *pewədn* o *welúlpewədn ché.*

tunante|, adj.: Ser un — *fill weʃá ad nien; apə'mpraken ñi wéʃakelu; ré miáupraken, rəf küdaukenon.*

túnel, m., *wechod wiŋkul; wechod mapu.*

tupid|**o**, adj., *troŋe.* | Ser —o (géneros, sembrados, la población etc.) *troŋen, troŋelen.* | Estar muy —o el gentío, apretadas las cosas *ŋə'rilen, ŋə'chilen, ŋəríñkəlen, ŋəchíñkəlen.* V. *chiŋkown.*

turba, f., (de gente) *kecháiauchi ché; kechálechi ché, kechan ché.*

turb|**ar**, a., (la paz entre las personas) *weʃákənun* (tr.) *kake ché;* (el orden de las cosas) *reyü'lreyültun* (tr.) *wéʃakelu;* (a alguno, v. g. en un cálculo, al predicar) *ŋoimáduameln, wéluduameln* (tr., exige transición). | —arse (por equivocación) *welúlkawn* (r.); (por inadvertencia u olvido) *ŋoimáduamn, ŋoiman**: (no hallando que hacerse) *chüñwárüduamn, chinwárüduamn, chüñwádüduamn* (n.), *chürwawn*+ (n.) *ñi duam kiñe ché;* (por el temor, como la Virgen) *llükáduamn* (n.). | Ser algo para —arse *ŋoiman ŋen.*

turbi|**o**, adj., *trufün, kufüŋ**. | Estar —o *trufü'nkəlen, trufünn, kufüŋkəlen**, *pódkəlen.*

turno|, m.: Hacemos el trabajo por — semanal *Kiñeke semana trekámkeiñ* o *wallkeiñ küdau* (cambiando solamente dos entre sí: *trekámkeiyu küdau*).

En esta semana me tocará a mí (me ha tocado) el — *Təfachi semana iñche konkəlean* (*konkəlen*) *küdau meu.*

¡tus!| (voz para llamar a los perros) *¡tu, tu!*

tus|**a**, f., *kerfü.* || —**ar**, a., *katrükerfün* (n. y tr.).

tusílago, m., (planta) idem.

tutor, m., idem; *ŋen·kulme, serfikulmefe, ŋünaitukulmefe.*

tuy|**o**, **a**, **os**, **as**, pron. poses., *mi;* (cuando hay contraposición) *eimi mi, eimi tami.* | El libro será —o *Eimi ŋeai təfachi lifro* (V. *Gr. A.* pág. 11, 6.º), o *Eimi nieaimi təfachi lifro.*

U

ubicación, f., *ñi chéuŋen* (p. e. *kiñe ruka*).

ubre, f., *moyo*. | El pezón de la — *lóŋkomoyo*. | La — arreglada como bolsa *troŋtroŋ*.

ufan|arse, *malmawn*.

úlcer|a, f., *allfen*. || **—ar:** V. herir. | —arse la piel en muchas partes *wil·ənkepin* (n.) *trawa*.

ulmo, m., (árbol) *ŋulŋu*.

ulterior|, adj.: Noticias —es *doi wé akuchi dəŋu*. || **—mente,** adv., *doi al·ün meu*.

últimamente, adv., *iñaŋechi*.

ultim|ar, a., (concluir) *wechuln;* (matar) *l·aŋəmn* (V. *iñamtu l·aŋəmn*).

últim|o, adj.: Ser el —o en una fila *wechúntulen, wechuntu·məlen*. El —o de la fila *wechúntulelu, wechuntu məlelu* (p.). | El —o rey de los godos *pu godo ñi afpun rey em*. | El —o alzamiento *áfiñaŋechi aukan*. | La —a confesión *doi wé ŋechi confesión*. | El —o juicio (el universal) *kiñelewenchi deumádəŋun*. | El —o día (del mundo) *kíñeleweachi antü, áfantü*. Esta es realmente mi —a fanega *Rəf ñi kíñelewechi fanega təfa*. | En tu —a carta me dices eso *Mi doi wé akuchi carta meu fei pifalen*. | Hoy es el —o día del Abril *Fachantü afpui Abril*. | Las —as flores del otoño *ináŋüman rayen* (=*faiŋeñ**). | Él se fué a la —a pieza de la casa *Wechuntu məlechi pieza meu amui, áfkəlerpuchi pieza meu amui*. | Echarle una —a mirada (al finado) *inákintun* (tr.). | (Mi hijo) comulgó el —o *iñaŋechi comulgai*. | Venir el —o, atrasado *iñáŋelen; iñaŋe akun*. | Por —o *iñaŋechi* (adv.).

ultraj|ar, a., (con palabras provocativas) *l·ukátun, fill pin* (exige transición); (con obras) *awü'kanentun; adkan;* (avergonzar) *yewélkan*. || **—e,** m., (de palabra) *l·ukátuchen* (act.), *l·ukátuŋen* (pas.).

ultramarin|o, adj., *n·ome l·afken· túulu* (p.).

ultramontan|o, adj., *waidəf mapu túulu* (p.).

ulul|ar, n., *wirárüŋüman*.

umbeliforme, adj., *chiŋdékəlepulu* (p.) *wenu*.

umbilical|, adj.: El cordón — *fədó pəñeñ*.

un, —a, art. indef. y num., *kiñe*. | Me lo pagó todo de —a vez *Kiñéntrür kom kullieneu*. | —os *kiñeke*.

unanimemente, adv.: Lo acordaron — *Kiñékənui* (tr.) *ñi dəŋu eŋn*, o *Kiñékənu ayüiŋn ñi femaqel*.

unción|, f., (act.) *ŋəl·fün;* (pas.) *ŋəl·füŋen.* La Extrema — *kiñelewechi oleóñmaŋen.*

undul ación, f., —**ar**, n.: Estar en —acióu el río *məllmə'llümeken l·eufü;* (siendo las olas muy pequeñas y tupidas) *llamllámümeken l·eufü.*

ung|ir, a., *ŋəl·fün.*V. ungüento.

ungüento|, m., idem; *ŋə'l·füpeyümchi l·awen·, ŋə'l·fükonkechi l·awen·.* | Entrar el — por la piel *ŋə'l·fükonn* o *ñámkonn l·awen· trawa meu.* | Hacer entrar el — (en la piel) *ŋəl·fü'ntəkun* (tr.) *l·awen·.* Este remedio se aplica al enfermo en forma de — *Kutran ché ŋəl·fü'ntəkulelŋekei* (tr. 2.ª) *feichi l·awen·.*

unguicul|ado, adj., *wil·i ŋelu* (p.).

unible, adj., (ser) *trapə'mfaln; kiñékənufaln.*

únicamente, adv., *ré* (*fei*) *mət·en.*

únic|o, adj., *kiñen; kiñéŋefel.*

unicolor, adj., *ŋenó wirin.*

unidad|, f.: La — del Ser Divino *ñi ré kiñe chemkün ŋen Dios.* La — de personas en Cristo *ñi ré kiñe ché ŋen mət·en feichi Kristo.* | Las —es (en un número) *ré kiñe kiñe señalkechi cifra.* | En esta familia no hay — *Kiñelai ñi piuke* o *ñi duam təfachi familia.*

unidamente|, adv.: Procederemos — *Kiñeai yu dəŋu,* o *Kiñeai yu inánien dəŋu.* | Ellos administran sus bienes — *Kiñewn+, kiñerun*, kiñéntrür ŋənéniekeiŋn ñi wéʃakelu.*

unid|o, adj.: Estar —os dos objetos como la cabeza con el cuello o un fósforo pegado en otro *nü'utrawəlen, nü'ukəlen, tuúkəlen.* | Estar —os dos objetos sin dejar espacio entre sí, o estar reunidas las personas *tráfkəlen, trawəlen*, traúkəlen+, trapə'mkəlen;* (hasta tocarse) *fə'ltrawəlen* (n.). | Las ramas están —as con el árbol *Chaŋkíñmaməll tráfkonkəlei maməll meu.* | —o por costura *tráfñidəf.* Estar (dos pedazos de un género) —os por costura *tráfñidəfkəlen.*

unific|ar, a., *trapə'mkənun.*

uniform|ar, a.: Todos tendrán que —arse *Kiñeai ñi dəŋu kom.*

unigénit|o, adj.: El Hijo —o (de Dios) *ñi kiñen Fot·əm* o *Yall;* (de la Virgen) *ñi kiñen Pəñeñ.*

unilateral|, adj., *kiñe rume kadil ŋelu* (p.).

unión|, f.: Estaremos, procederemos en — *Kiñeai, kiñerpuai, kiñerumeai* (n.) *yu dəŋu,* o *Kiñeai ñi inan yu dəŋu.* | -- de caminos *trafə'nrəpü.* | Tus caciques, en — de los cuales tratas tus asuntos *tami pu loŋko tami kiñeldəŋu.*

un ir, a., *trapəmn, trawəln, trapə'mkənun;* (de manera que un objeto se agarre de otro) *nü'utrapəmn;* (con sustancia pegadiza) *wil·átrapəmn;* (con amarras) *trarü'trapəmn;* (por costura) *ñidə'ftrapəmn, tráfñidəfn;* (hasta el contacto) *fə'ltrapəmn.* | —irse (dos personas) en un asunto para proceder en común *trapəmuwn* (rec.) *ñi kiñeam ñi dəŋu eŋu,* o *ñi inaiam ñi dəŋu kiñéntrür; kiñékənun* (tr.) *ñi dəŋu eŋu.* | —irse dos objetos (con sustancia pegadiza) *wil·átrawn,* estar —idos *wil·átrawəlen;* (hasta el contacto) *fə'ltrawn,* estar —idos *fə'ltrawəlen* (n.). | —irse, r., una cosa con otra hasta el contacto *fə'lkonn* (n.) *feichi wéʃakelu meu.* Haberse —ido, haber tomado contacto con algo *fə'lkonkəlepun* (n.)

feichi wéʃakelu meu. | —irse, r., con personas, agregarse a su compañía *tráf-konn* (n.) *kake ché meu.*

unison|o, adj.: Su canto es —o *Kiñei ñi ülkantun, kiñei ñi pel'.*

universal, adj.: La alegría era — *Kom ché ayüwi*, o *Komyewn ayüwi ché, Muñku ayüwi ché.* | Iglesia — *kom pu ché ñi duam məlechi Iglesia.*

universo, m., *kom tuntenn ñi elel Dios.*

un|o, —a, num., *kiñe.* | Ser —o, haber —o (de cierta especie) *kiñen.* | —o es el corazón, —a la voluntad de los dos amigos *Kiñei ñi piuke, kiñei ñi duam epu wen'üiwen.* | Entre estos libros hay —o muy pequeño, ése me lo traerás *Utrúlkəlechi* lifro meu məlei kiñe mət'é pəchülu, fei yelmeqen.* | —o a —o *kiñe kiñe, kiñeke.* | A —a *kiñéntrür* (adv.). | —o entre varios *kiñelke+, kiñelketu+, kiñekeltu* ... meu.* | — de los que estáis aquí me ha robado el sombrero *Fau məleimn, kiñe weñeñmaqeneu ñi chumpiru.* | —o por —o *kəfchi+* (V. *Gr. A.* pág. 56, Advertencia); *kiñeketu* (adv.), *kiñe kiñe, kiñeke rume.* | —o tras otro *kiñekiñe, ré kiñeke.* Llegan muchos, —o tras otro *Ákuakuŋei ché*, o *Ináuinau akuyei ché.* Los gansos andan —o tras otro *Win'wín'trekaiaukei gansu.* (Los granos) caen (del saco) —o tras otro *win'wín'tripakei.* (Los animales) pasaron —o tras otro *win'wín'kələrəpui.* | Cada —o *kiʃuke, kake, kake kiʃuke.* | De a —o *kiñeke rume, kiñe kiñe.* Se colocarán etc. de a —o *Kiñekiñeai* (n.). | Los —os vienen, los otros se van *Weluwelu akui ché..* | Los —os, los otros *kiñeke, kakelu.* | —os hay quienes etc. *Kiñekelei* etc.. | Por —a parte me gusta, por otra no *Kiñeke meu tutewn, kakelu meu tuteulan.* | Tengo —os hijos *Kiñe epu* o *kiñe mufü yall nien.* Tengo —as ovejas *Mufün ofiʃa nien.* | —os veinte *epu marichi.* | Es —a misma cosa *Kiñekai, felekai, ká felekai, ká feichi wéʃakelu* (o según: *dəŋu*) *ŋei mət'en.*

unt|ar, a., (con unto, grasa) *yiwíñman, yiwíñtun;* (con sangre, ungüentos etc.) *ŋəl'fün, ŋə'l'fükənun, mulukənun*.* || **—o,** m., idem.

uña, f., *wil'i.* | Recoger las —s *məchámtəkun ñi wil'i.* | Extender las —s *l'apəmn, l'apə'mnentun ñi wil'i.* El gato extendió las —s (para rasguñar) *Trulál-kənui ñi wil'i narki.*

urban|idad, f.: *Femŋei ñi ad* o *ñi moŋéluwn waria ché* Así es el modo o la vida de la gente de las ciudades. || **—o,** adj., (ser) *chalichefe ŋen* (n.), *adə'm-ken* (tr.) *pu ül'men.*

urdidura, urdimbre, f., *witral.*

urd|ir, a., (una tela) *witraln, witrálün.* | —ir, armar pleitos, ardides *wi-tramn dəŋu;* v. g.: He armado el pleito contra él *Witrámelfiñ feichi dəŋu.*

uréter, m., *witráwilleñfe* (tal vez).

uretra, f., *willüwe.*

urgen|cia, f., *duam, dəŋu; müchai dəŋu.* || **—te,** adj.: Asunto —te *müchai dəŋu; matuke rulaqelchi*, wəñóachi, dewachi* (según el caso) *dəŋu.*

urg|ir, n., *ŋeñíkawn ŋen.*

urinari|o, adj.: Las vías —as *rəpü willeñ* (tal vez).

urticaria, f., Med.: Tener la — *pikúmtun** (n.); *lámapramen* (n.) *ñi trawa kiñe ché.* | El dolor que produce en la piel. V. *añídün.*

usado, adj., *llud:* v. g.: Ropa —ada *llud ropa.* Mujer —ada (pero que no tuvo hijo) *llud domo* (V. mostranca). La manta ya está —ada *Lludí makuñ.*

usar, a.: No —o, no me pongo medias (o cualquiera otra pieza de vestir) *Təkukelan media.* —ar un bastón (para pasear) *nü'iawəlken* (tr.) *retrüpéyüm.* No —o esta chaqueta *Təkúiawəlkelan təfachi chaqueta.* Los vestidos que uno suele poner *təkúiawəlpeyel* (p.). | —ar misericordia con uno *ináfərenen* (tr.); *kutrán duamyen+, kutránduamn** (tr.). | —ar los miembros, la razón: V. —o, m.. (Esta palabra) se —a mucho *fill dəŋun meu kónkei;* se —a rara vez *kiñekelpu* mət'en kónkei dəŋun meu.* | Ahora Fulano —ará de la palabra *Feula entuai ñi dəŋu Fulano.* | —é sólo buenas palabras con él *Ré kümelka dəŋufiñ.* | —ar, ocupar *dayen, pən'en* (V. ambos términos en la parte araucana): (Él) —a siempre las herramientas mías *Dayéñmakeeneu ñi duampeyel küdau meu.* (Él) —a siempre los pantalones míos *Təkuñmakeeneu ñi pantálon.* | (Las médicas lo —an, v. g. una planta como remedio *Chi* pu médica l'awén'kefi.* (Esta planta) se —a como remedio *l'awén'ŋekei.* | El *ral'i* se —a para comer *Ral'i ipeyüm ŋei* (y de esta manera se expresan todas las frases análogas).

uso, m. Costumbre: (Él) viste al — del país *təkuluukei chumŋechi ñi təkuwn feichi mapu ché.* | (Tal cosa) se gasta por el — *dayeŋen meu ŋənákei.* | Tengo el — simple de las cosas sin ser su dueño *Pepí dayekefiñ wéʃakelu, welu ŋen' ŋelan.* | (La guagua) tiene piés, pero no tiene el — de ellos *niei n'amun', welu pepí chumkelai rume;* asimismo tiene la razón, pero no su — *ká femŋechi niei ñi rakiduampéyüm, welu pepi chumkelai rume.* Él ha llegado ya al — de la razón *Pútremi ñi pepi kimam.* ¿Qué — harás del dinero *Chumkənuafimi* o *chumafimi təfachi plata?* Tal — haré de él *Fémkənuafiñ* o *fémafiñ.*

usual, adj., *chumŋechi ñi felekeʃel dəŋu.*

usufructo, m.: (Él) tiene el — *pepí entukei fən'.*

usura, f., *interés* (es término usado por los indígenas). | (Él) comete — *rume koñü'lkei ñi plata.* El dinero da intereses *Chi* plata kóñükei* o *yállkei.* El dueño del dinero saca de él intereses *ŋen' plata koñülkei* o *yallelkei ñi plata.* Cada cien pesos le dan diez pesos de intereses al año *Patakake pesu koñülkeeyeu kiñeke tripantu meu marike pesu.* Su hijuela le da cada año 4 000 pesos *Ñi mapu koñülkeeyeu* o *yallelkeeyeu meli waraŋka pesu kiñeke tripantu meu.*

usurear, n., *rume koñüldefen, rume koñülplatan, rume yallelplatan.*

usurpador, m., (de un terreno) *ŋenó derecho ŋen'kənúulu kiñe mapu meu:* (del trono) *kiʃu ñi ŋənewn meu nürpulu trono* o *réykənuulu.* || —**ar,** a.: El se ha —ado mi terreno *ŋeñikan meu nüñmaneu ñi mapu.* Por —ación echa (él) sus animales en mi terreno *ŋeñikan meu təkukulliñmakeeneu ñi mapu.*

utensilio, m.: Todos los —s del trabajo, para comer, de la casa etc. *kom* (*wéʃakelu*) *duamyepeyel küdau meu, in meu, ruka meu.* Los —s de la casa que corresponden a la mujer *fəl', fül'.*

uterino, adj.: Ellos son hermanos —os *Kiñe kədiñ péñiwen ŋeiŋu.* (También se entiende:) *Péñiwen* o sea *lamŋénwen ŋeiŋu ñuke meu.*

útero, m., *kədiñ, küdiñ.*

útil|, adj., (ser) *duamyefaln.* | Los —es: V. utensilios. Los —es para comer, el servicio *ipéyüm,* o *duamyepeyel in meu.*

utilidad, f.: V. usar, útil, usura. | La — que da un dinero, terreno etc. *tunten ñi koñün, tunten ñi yalln.* | (Este objeto) no tiene — *duamyefal-lai, chumŋekelai, chemŋekelai.* ¿Qué — tiene este objeto *Chem meu duamyefali təfachi wéʃakelu? Chemŋekei təfá?*

utiliz|**ar**, a., *duamyen* (para algo *feichi dəŋu meu*). | La oveja se —a entera (para hacer objetos) *Kom duámyeŋekei ofiʃa ñi dewəmŋeam wéʃakelu.* V. usar.

uva|, f., *ufás.*

úvula, f., *pəchü kewən·.*

V

vaca, f., *waka*.

vacación, f., idem. V. *t·üŋ* y *llid*. | (En Diciembre) empezarán las —es *tripatuai escuela*. | Día de asueto *t·üŋəmuwn antü*.

vacante, adj.: Estar — (un empleo) *wéllilen*. Hoy estoy — porque llueve *Llídkəlen* o *t·ü'ŋkəlen fachantü, náqkei mawən·*.

vac|ar, n., *t·üŋə'muwn, tüŋə'muukəlen* (r.); *t·üŋn, t·ü'ŋkəlen* (n.).

vaci|ar, a., *wellimn*. | —ar, n., (el río) *witrúkonpun*. | —arse *wellin* (n.).

vacilar, n., *trentráyün, məyü'dməyüdŋen;* (en las resoluciones) *ñúiduamkəlen*. V. titubear.

vací|o, adj., *wellin, wéllilechi* (adjos. modificativos). | Estar —o *wellin, wéllilen*. | (El trigo) es —o *demáyüi, ŋelai fən·*. | Tener las ijadas —as *kənáfkəlen, kənáfün* (n.).

vacío, s., *wellin; wellilelu* (p.). | Quedar un — *trelə'ŋkəlewen* (n.).

vacuno, m., *waka*.

vade|able, adj., (ser o estar) *ŋilan ŋen*. || **—ar**, n., *ŋilan, ŋilán·on*.

vado, m. *ŋilawe*. | Hay — *ŋilan ŋei* (impers. o n.). | Echar por el — (los animales) *ŋilántəkun*. | Tantear (el —) *mal·ün*.

vagabund|o, adj., *amunkántufe, miáumiautuprafe, miáuprache*. | Andar —o *miáupədan*.

vag|ar, n., (sin objeto) *miáupran;* (sin encontrar camino) *ñúiawn;* (tener tiempo, estar sin ocupación) *t·üŋn, t·üŋkəlen, felepran, rélen*. | Hice —ar mis pensamientos por todas las tierras *Itrótuchimapulfiñ ñi rakiduam iñche*.

vag|o, adj.: Un —o *miáupralu; felépralu, ŋenó küdau ŋelu, ŋenó empleo ŋelu*. | Dí el golpe en —o *Ré rumei kuq* etc..

vagón, m., *carro* (Es conocido a los indígenas).

vahe ar, n., *kuiwánün, kuyuánün, wərken, wərwan, wülwan;* v. g.: Ya —a el agua *Deuma kuiwánüi kó*. | —ar mucho *kuiwánkuiwann ŋen*. | —ar el suelo *fəchon*.

vahido, m , *uyün*. | Causar — *uyü'lcheken;* (a una persona determinada) *uyüln* (tr., con transición). | Tener un — *uyün; uyülen; wn* (n.) *ñi duam* o *ñi loŋko kiñe ché*.

vaho, m., (del agua, de la comida) *kuyuann, kuiwann, wərken, orken, wərwan, wülwan* (*kó, iaqel*). | Echar — (el cuerpo) *farfárün, farfárkəlen, faifáikəlen* (n.). | Hay mucho — afuera *Kuiwann ŋei* (impers.) *wekun*. | — de la tierra y de las montañas *kəpuka*.

vaina|, f., *kapi.* | Tener —s, formársele —s (a la planta) *kapin* (n.). | Tener (una planta) la semilla incluída en —s *kapíntəku fən· ŋen.*

vaivén, m.: Hacer (un cuerpo) —es como la péndula *piuchedn, piuchéd·piuchedŋen, piuchédkantun* (n.), *piukü'lluwn*+ (r.), *piuküllpiuküllŋen*+.

vajilla, f., *fəl·, fül·; duamyepeyel in meu.*

vale|, m., idem; *papel* (castell.).

valentia, f., *ñi llükanon, ñi kôn·aŋen, ñi kon·apiukeŋen kiñe ché.*

val|er, a.: V. amparar, proteger, patrocinar. | —er, n., *falin.* —e tanto *Fent·en fali.* | —erse de una persona o cosa para algo *kənun* (tr., con dos acusativos; v. g. de la manta para cubierta *ü'ltukənun ñi makuñ;* de una persona como testigo *testíkukənun kiñe ché;* de una persona como mediador *raŋiñélwekənun kiñe ché.* | (El) se —ió del caballero en su asunto *faliwi, falíutui təfachi caballero meu dəŋu meu.* | —erse de una persona como escudo en un asunto *furíluwn* (r.) *kiñe ché meu.* | *Nien meu küdau, fei meu entúukəlei* Con tener trabajo, con eso se ha librado, o se —ió del trabajo como pretexto para librarse, excusarse.

valeros|o, adj.: V. valiente.

valid|ar, a., *faliln, füŋkuln, fü'ŋkukənun.*

válid|o, adj., (ser) *falin* (n.).

valiente|, adj., (Él) es — *llükakelai, llükáchekelai, kon·a piuke ŋei, kon·a wentru ŋei.*

valimiento, m.: V. valer, valerse de algo, *faliln*, amparo, favor, protección etc..

valios|o, adj., *al·üfalin, al·üfalichi.* | Ser —o *al·ü'falin.*

valor|, m.: El — (absoluto) de las cosas *ñi falin, ñi al·üfalin;* (relativo) *ñi fent·éfalin;* (problemático) *ñi tuntéfalin wéʃakelu.* | Tener — en las empresas *yafü'luwn, anímawn* (r.), *ŋenoafel ŋen* (n.). V. valiente.

valor|ar, a., *faliln.*

valva, f., idem. V. concha.

válvula, f., idem.

valla, f., *t·úe* (*meu*+) *deumaelchi relmantupéyüm.*

valle, m., *wau;* («donde el terreno es muy quebrado») *waunentu;* (donde sopla mucho viento) *lolma.*

vallico, m., *defa*+ [1]).

vampiro, m., No hay término (*Kiñe füchá pin·üike, «fochə'dmollfüñkei» piŋei* un murciélago grande que, según dicen, chupa la sangre).

vanaglori a, f., (jactancia) *ñi málmaŋen ché.* | Deseo de ser mentado *ñi küpá koniimpaŋeken kiñe ché.* Lo hizo por —a *Femí ré ñi doi wenupraiam ñi üi.* || —arse *malmawn* (r.); *malma dəŋun* (n.); *malma ŋen* (n.); v. g.: Él se —a de sus conocimientos *Málmadəŋuyekei* (tr.) *ñi kimn* (V. *dəŋuyen*).

vanguardia, f.: *Kiñe trokiñ soldado, wəneltu amulekei kintualu cheu ñi məlen kaiñe* un destacamento de soldados que va adelante para buscar dónde está el enemigo.

---

[1]) Tal vez mejor: *cefa;* porque parece derivarse de «cebada».

vanidad, f.: V. vano, vanidoso, vanagloria.

vanidoso, adj.: Ser —a (la mujer) *kauchuuken*.

vano, adj., (de frutos) *demai, firi*;* v. g.: La nuez es —a, no tiene comida *Demai ŋei nuez, nielai iaqel*. V. tbn. *wanwánŋen*. | En —o *ŋənam* (adv.); *pərú, pəʃá, pədá, pətá* (partículas interpuestas). V. *Gr. A.*, pág. 122, 2.º. V. *pəʃamn, pəʃan*. | Sin fundamento *ŋenó dəŋu*.

vapor, m.: V. vaho. | Buque de — *vapor; nafiu*.

vaporear, n.: vahear.

vaporizar, a., *kuiwaneln, kuyuaneln*. V. evaporizar.

vaquero, m., idem, *cuidawakapelu, serfiwakapelu* (p.).

vaquilla, f., (de menos de un año) *domo pəchü* waka:* (de más de un año) *üllcha waka*.

vara, f., (ramo) *wima*. | La medida: *vara, fara*. | Cortar —s del árbol *wiman* (n.).

varar, a., (echar el barco al agua) *təkun kó meu*. | —ar, n., (encallar en la arena) *anü'pun, anün*. Estar —ada (la embarcación) *anü'len*.

varear, a., *mətrown, mətrün, mətrü'rün;* v. g.: —ar manzanas *mətrümanzanan*.

vareta, f., (lista de color diferente respecto del tejido principal) *wirin*. | — de fierro: idem, *fareta*.

variable, adj.: Ser —able, poder —ar *kákekənufaln*. | Ser inconstante, —ar con frecuencia *kákekənuuken* (r.), *kákekənuufe ŋen*. || **—ación,** f.: *Komke antü kiñe iaqel ikeiñ, ŋelai kákeumen iaqel* Todos los días comemos lo mismo, no hay —ación en la comida. || **—ado,** adj.: Es de colores —ados *Kake wirin ŋei, kákeumei ñi wirin*. || **—ar,** a., *kákənun; kákekənun*. | —ar, n., *kákənuwn; kákekənuwn* (r.); *káŋeumen* (n.).

várice, f., med. *ŋəñúŋəñuchi vena*.

variedad, f.: Una — de cosas *fill kákeumen wéʃakelu*. | Calidad de ser vario, variado: V. estos términos y variar.

varilla, f., (pequeña) *pichi wima, wüllwan*;* (sin hojas, para azotar el caballo) *kochai;* (larga que manejan las mujeres para espantar las aves u otros animales intrusos) *məlfiwe*, karoti+* (del castell. garrote).

varillazo, m.: Dar a alguna persona o cosa un — *wiman, kuyafn, kuyáftun, wepafn*, kupafn** (tr. [1]). Darles muchos —s *wímakətuyen, kuyáfnentun, wímanentun* (tr.).

vario, adj., *kákeumen, kákeumechi* (adj.), *kákeumelu* (p.). | Ser —os, haber —os, diferentes *kákeumen*. | —os, algunos *kiñe mufü*.

varioloso, adj., *kurü peste nielu, kurüpestelu*.

varón, m., (del sexo masculino) *wentru:* (vara grande) *lliu, llüu*.

varonil, adj., (ser) *wentrupiuke ŋen, kon'apiuke ŋen, newenŋechi wentru ŋen*.

vasallo, m., *kón'ayepeel* (p. p.).

vasija, f.: —s de barro *widü'kan*. Hacerlas *widün* (n.).

---

[1]) Para decir que el — era uno solo, hágase preceder *kiñe* al verbo respectivo.

vaso|, m., idem, *waʃu, faso.* | Cierto — menor que *metawe: charu.*

vástago|, m., (renuevo o ramo) *pochü'tun maməll;* (hijo) *yall, choyin;* v. g.: ¿Cuántos —s tienes *Tunten ŋei tami choyin?*

vast|o, adj., *iŋaf**. | Ser —o (el mar, una llanura) *iŋáfkəlen.*

vate, m., (adivino) *pelon; wilel*;* (que obtiene revelaciones de sus antepasados) *ŋen·pin* (V. *L. Aas.* pág. 29, 3.) V. tbn. *dəŋulfe.*

vaticin|ar, a., *nütramn məleachi dəŋu;* v. g.: Él me —ó *Fei nütrameleneu kiñe məleachi dəŋu.*

¡vaya!|, inter., (expresión de enfado) *¡wé!.*

vecina, f., *kárukatu domo.*

vecindad|, f., (conjunto de vecinos) *pu kárukañma.* | Estar en la — *pəllelen.* | Nuestras casas están cercanas entre sí *Pəllékeñmaukəlei iñ ruka.*

vecin|o, m., *kárukatu.* V. vecina. | Los —os, la —dad *pu kárukañma.* | Nuestros —os, los que son de la misma tierra *iñ mapuñmanieqel, iñ mapuñma* (menos correcto). | Somos —os *Kárukatuwen ŋeiyu;* (de la misma tierra) *kíñemapuwen ŋeiyu.* | Somos —os, vivimos cerca el uno del otro, pero no tenemos relaciones *Pəlléñmaukəleiyu* (rec.), *welu kontuukelaiyu chem dəŋu meu no rume.*

ved|ar, a., *katrü'tun.*

vega, f., *rulu+; latraq* (*mapu*)*.

vegetar, n., *tremn* (*anü'mweʃakelu*)*; moŋen* (n.) *anü'mweʃakelu femŋechi; weʃá moŋen, weʃáantüñmalen; ré t·üŋəmuukəlen.*

vehemen|cia, f.: Por la —cia de su caída *ñi newentu tranpun meu.* || **—te,** adj., (ser) *newen ŋen;* v. g.: El choque había sido —te *Newen ŋefui tráftralofün.* El dolor es muy —te *Məná newen ŋei kutran.* || **—temente,** adv., con —cia *newentu.*

vehículo, m., *amupéyüm.*

veinte, num., *epu mari.* | Veintiuno *epu mari kiñe;* (San Juan de la Costa) *epu mari yom kiñe.*

vej|ación, f., (act.) *ŋeñíkachen, awü'kachen;* (pas.) *ñi ŋeñíkaŋen* etc. *ché.;* (rec.) *ŋeñíkawn.* || **—ar,** a., *ŋeñíkan*, ŋeñikaln+; awü'kan.*

vejez|, f., *ñi füchan wentru, ñi kuʃen domo.* | He llegado a la — *Füchárpun;* (pero la mujer dice:) *kuʃérpun.*

vejiga|, f., *pafə'dkon.* | — urinaria *pafə'dkon, ʃuka willeñ.* | — o bolsa de la bilis *yapaq ütrum.*

vela|, f.: Estar en — *pelolen.* Pase la noche en — *Ñi umautunon* o *ñi umaqnon rulpan pun·.*

vela|, f., (de la embarcación) «carpa».

vela|, f., (para alumbrar) *fela.* | Consumirse la — goteando *chídküinaqn* (n.).

velación, f., (ceremonia) *veláñman* (act.); *veláñmaŋen* (pas.).

vel|ar, n., (estar sin dormir) *pelolen.* | —ar, a., (a un enfermo) *pelónpenien*.* | —ar, n., sobre algo *lliwátulen ... meu.* V. tbn. *lláitulen.* | Trabajar de noche *pun· inánien* (tr.) *küdau.* | —ar a los difuntos *velañman+, pelonpenien*.*

veleid|ad, f., *waichəfuwn dəŋu.* Es una —ad suya *Ré fei pípədakei mət·en.* || **—oso,** adj.: inconstante.

velis nolis, loc. latina, *ayülmi, ayünulmi.*

velo, m., (para cubrir) *impolwe.*

velocidad|, f., *ñi füchá lefŋen, ñi kəl·fü'nŋen, ñi füchá amuken ché, kulliñ, nafíu* etc.. | Dar — a algo *lepəmn, kəl·füneln**.

veloz, adj. (Ser) *füchá lefŋen, kəl·fün ŋen, füchá amuken.*

vello|, m., (del cuerpo) *kal·;* (del sobaco) *kal·puñpuya;* (de las pudendas) *kal·cha;* (de las pantorrillas) *kal·n·amun·.* | Cubrirse de — *kal·man,* n.. Volver a criársele a uno el — *kal·matun,* n..

vellón, m., *weke; məll** («toda la lana que esquilada sale junta»); (la piel con la lana) *trəlke;* v. g.: Dos —nes de oveja *epu məll* kal·oʃiʃa.*

vellud|**o,** adj., (Ser) *kál·ŋen.* | Tener vellos muy largos *laitrülen* (n).; v. g.: *Laitrülei ñi kal· n·amun· meu* Su vello es muy largo en las piernas.

vena, f.: No hay término.

venado, m. (cervus humilis) *püdu, pəʃo**.

vencedor, adj. (que siempre vence) *yerpukaiñefe, weufe;* (que ha vencido en un caso) *yerpulu, wéulu, yerpukaiñéuma* (p.).

venc|**er,** a., *yerpun* (su voz pasiva: *yeŋérpun*), *rulpan* (su voz pasiva: *rulŋepan*), *wewn;* v. g.: *Weufiñ* Le gané (en cualquier concepto). *Yerpuaimi kutran* —erás el dolor. | Atraer o reducir una persona a otra a su dictamen o deseo con razones o por otros medios *rulpapiuken,* tr. (con transición). | —eremos la altura *Wechupuaiñ,* n.; la hemos —ido ya *wechupaiñ* o *pərapaiñ* (n.) *wiŋkul meu.* | —er, sujetar las pasiones: *Witrántəkuaimi* (sujetarás), *witrántəkunieaimi* (tendrás sujetado), *ŋənéaimi* (dominarás), *ŋənénieaimi* (tendrás sujetado), *kiñepəlekənuaimi* (dejarás a un lado, no le harás caso), *yerpuaimi* (—erás), *katrü'tuaimi* (atajarás), *katrü'tunieaimi* (tendrás reprimido) *mi piuke* (tu corazón, tu pasión), *mi illkun piuke* (tu corazón airado), *mi weʃá illuken* (tus apetencias malas). | —erse uno *katrü'tuwn, katrü'tuniewn* etc.. | —er, n., cumplirse un término o plazo: *Wüle rumeai plazo* Mañana —erá el plazo. *Wüle məlei üiantü ñi kulliam* Mañana es el día señalado para pagar (yo).

vend|**a,** f., (de la cabeza) *trarüloŋko;* (para —ar las llagas) *trarüwe.* || —**ar,** a., *trarün; impoln.*

vend|**er,** a. (algo) *wəln*+, *ruln** (A veces será preciso añadir «*plata meu* por plata» cuando haya ambigüedad, pues *wəln*+ o *ruln** significa solamente «pasar algo a otra mano».). | V. *wəln.* | —er anticipadadamente lo que no se ha cosechado aún, o antes que el objeto esté listo para la entrega (v. g. cáscara de lingue antes de trabajarla, o la hija antes de su nubilidad *wə'ltəkun,* v. g. *wə'ltəkun weʃakelu, wə'ltəkun ñi ñawe.*

veneno|, m., (mortal) *l·aŋəmchewe, l·apéyüm;* (que hace enfermar) *kutranelchewe.* V. tbn. *fuñápue* y *llimeñ.* | Dar a alguno — en la comida *ileln,* tr. (con transición); *ilélchen,* n.. || —**so,** adj.: (Tal y cual cosa) es —sa *niei l·aŋəmchewe, l·aŋə'mchekei; niei kutranelchewe, kutránelchekei.*

vener|**able,** adj. (Ser) *ʃakifaln, ʃakifal ŋen, yewétufaln, ekufaln* etc.. || —**ación,** f., (act.)= — ar; (pas.) =ser —ado. || —**ar,** a, *ʃakin, yewetun, ekun, füchá poyen.*

veng|anza, f.: *Kümelai wəñoln* (tr.) *wedá femŋen* Es mala la —anza (Lit.: devolver la maldad sufrida). *Wəñólan* (tr.) *wedá femŋen* —aré la maldad, tomaré —anza. *Wəñólelafiñ* Tomaré —anza por él o ellos (V. *L. Aas.* pag. 337, 45). || **—ar,** a.: V. —anza. || **—ativo,** adj.: *Illkufe ŋei, müchai ayükei ñi wəñólal, wedá femŋele* El es rabioso, luego quiere vengarse cuando le han hecho una maldad.

venia|, f. (perdón o remisión recibida) *perdonálŋen* (tr. 2.ª) *werin.* | Hazle —, inclina la cabeza para saludarle *Pitrôŋnakəmŋe loŋko mi chaliafiel.*

venial|, adj.: Pecado — *müchai ñaməmfalchi werin, l·ánŋenuchi werin.*

venida|, f.: Su — (ya realizada) *ñi küpan;* (futura) *ñi küpaiaqel.* | A mi — *küpael, küpalu* (p.).

venider|o, adj.: Lo —o *küpaiachi dəŋu, akuachi dəŋu.* Las cosas —as *küpayeachi dəŋu.*

ven|ir, n., *küpan.* | —ir a dar, —ir de paso, *ŋepan.* | —ir de alguna parte *tuwn;* v. g.: —go de mi casa *ñi ruká meu tuwn.* —go (de casa) de Fulano *Fulano meu tuwn.* —go de Temuco *Temuko tuwn* (Con nombres propios de lugares no se emplea *meu*); *küpan tuwel Temuko.* | —ir a alguno *küpan feichi wentru meu, pepafiñ* (tr.) *feichi wentru.* —ir a alguna parte *küpan ... meu* (con nombres propios sin *meu*). | —ir los unos, irse los otros *wéluwelu akun* (n.) *ché.* | Le viene bien el vestido a Juan *Juan meu fitui ñi takun.* V. *yochi.* | —ir a alguno la gana, el deseo por algo *ayü'rumen, illúrumen* (tr.); v. g. *Ayürumen ñi peaqel ñi wen·üi* De repente me vino un deseo por ver a mi amigo. | —irle a uno (en fin) la gana de hacer algo *púduamn* (n.) *ñi femaqel;* v. g.: *Féula púduamn ñi küdawaqel* Ahora me ha —ido la gana de trabajar. | —irle, llegarle a uno una mala noticia *akúñman* (tr.) *weʃá dəŋu.* | —irse abajo, caer un edificio *teifúnaqn* (n.). | —irse, venir a quedar *məlépan* (n.).

venta, f., (act.) *rulweʃakelun*, wəlweʃakelun+* (n.); *wəln+, ruln*, deŋden** (tr.); (pas.) *wəlŋen+, rulŋen*.*

ventaja|, f.: *Fentré wewərpueneu* (tr.) *carrera meu* Me llevó mucha — en la carrera. V. sobresalir.

ventan|a, f., idem | —a de las narices *trolol yüu.* || **—ear,** n., *lelínentulen ventana meu.*

vente|ar, impers., *kürə'ʃkəlen* (impers.), *amulen* (n.) *kürəf.* | —ar, a.: El jote —a a los cadáveres de animales *Kan·in kürəf meu kímkei cheu ñi məlen l·á kulliñ.* | Sacar algo al viento para que seque *kürəf meu nentun ñi piwam.*

ventil|ar, a., (una pieza) *nülákənun* (*pieza*) *konpaiam kürəf.* | Exponer una cosa al aire *entun kürəf meu.*

ventisc|ar, impers.: Nevar con viento fuerte *kürə'ftəku piren.* Levantarse la nieve por la violencia del viento *pinü'fpran, pəñpə'ñpran* (n.) *pire kürəf meu.*

ventisquero, m., *lluupenoyüm meu pire* (donde no se derrite el hielo).

ventosa|, f. (abertura para dar paso al viento) *tripápéyüm kürəf.* | Correr —s: No lo conocen al parecer.

ventosidad|, f.: Tener —es, estar lleno, prendido de —es *apon·eyenn, kəfkə'fün,* n.

ventura, f.: — y tener — *küme pəllün, küme pəllü ŋen, küme suerten,* (talvez también): *küme pəllüñman,* n.. | Por — *pe,* interpuesta en el v., y *chei* o *chi,* pospuesta; *ŋepei*.*

venturero, m., (aventurero) *kintukáñmaufe.*

venturoso, adj.: Persona —a *küme pəllü ŋechi ché.*

ver, n., *púkintun, pelon, pelolen* etc.; v. g.: Ya no veo bien, ya no tengo vista *Pelowelan, púkintuwelan.* Este no ve bien *Fei puukelai* (n.) *ñi kintun küme,* o *Fei küme púkintuwelai.* | Ver, a., *pen, lelin, pukintun; kintun.* | Mirar, echarle una mirada a algo *leliwəln+, leliruln* kintuwəln+, kinturuln*.* | Observar, considerar, tener dirigida la vista hacia algo *lelínien,* tr.. | Ver algo de lejos, divisarlo *al·ümapu adkintun.* | Ver algo como sombra *ayóŋkintun,* tr.. | Ir a ver *pemen.* Venir a ver *pepan.* Pasar a ver (en la ida) *perpun,* (en la venida) *perpan,* (de regreso hacia allá) *perpútun,* (de regreso hacia acá) *perpátun.* | Verse, encontrarse dos personas *pewn;* (aquí, habiendo venido ambas personas) *peupan;* (allí) *peupun.* Mañana nos veremos otra vez *Wüle peúkəletuaiyu.* | Verse uno mismo, v. g. en el espejo *leliwn, pewn,* r.. | Verse o vérsele algo a uno, estar desnudada parte de su cuerpo *tranalen,* n.. | Verse, aparecer, estar a la vista *wefn, wéfkəlen,* n.. | A más ver (dicho entre dos) *Ká antü tayu peukátulleam* (*peukátulleá**). | A mi ver *Inche felelu trokifiñ.* | ¡A ver! *¿Tuchi llé?, peyefiyu.* | Ser de ver *kintuwəlfaln, pefaln* (n.). ¡Veremos! *Kimafiyu.*

veracidad, f., *ñi mupíñdəŋufeŋen kiñe ché.*

verano, m., (todo el tiempo en que se deja sentir el calor del sol) *ántütripantu, ántüŋen.* V. *waləŋ, waləŋman.* | Pasar el — (en alguna parte) *ántütripantuñman* (n.).

veras, f., plur.: De — *rəf, rəftu; mupiñ, məpiñ*, mupíñkechi* (adv.). ¡De — *rəfturke!*

veraz, adj., *mupíñdəŋufe.*

verbalmente, adj.: — me dijo *Rəf femŋechi fei pieneu.* | Sólo — se hizo el contrato *Ré nütram* (o *n·eməl*) *meu dewí chi dəŋu.* | Sólo — dejé la noticia *Ré wən· meu éldəŋun.*

verbena, f., (del campo) *kúdüpəŋkəl.*

verbi gracia: Exprésese por *femn* o *felen* o de otras maneras; p. e. tratándose de una frase en que figura cierto término se puede decir «*Femŋechi kónkei nütram meu* Así se emplea el término en la conversación. O en frases como «(Todos los Apóstoles murieron mártires), v. g. San Pedro fue crucificado» dígase *Femŋei San Pedro, fei crúztəkuŋei.*

verbo, m., (palabra) *nütram, n·eməl;* v. g.: El Verbo de Dios *Dios ñi N·eməl.* | En sentido gramatical: No hay término.

verdad, f., *mupiñ* (*məpiñ**) *dəŋu, mupiñ nütram.* | Ser algo — *mupiñ ŋen, mupiñ felen, mupiñ dəŋu ŋen, mupiñ nütram ŋen.* Ser la pura — *ré mupiñ ŋen.* | Dios es la — *Dios feichi rəf mupiñŋen ŋei.* | Decir la — *mupíñdəŋun* (n.); (a alguno), tr. con transición. | A la —, en — *rəf, rəftu; mupíñkechi.* || **—ero,** adj., *mupiñ, rəf.*

verde, adj., *karü.* | Ser — *karün, karü ŋen, karülen, karü'nkəlen.* | —

claro *kalfau**, *liq karü*, *pelomtu karü*. | Medio — (como maderas recién cortadas) *welaŋ*+, *weitrün**.

verde|ar, n., (tirar a verde) *allwe karün*.

verdec|er, n., *kárüitun; kalfawn** (cuando las hojas ya han salido bien), n. e impers.

verdinegr|o, adj., *kurü karü, relmantu karü, dumiñ karü*.

verdor|, m., *ñi karün, ñi karü'nkün wéʃakelu;* v. g.: El — de las cosas es diferente *Kakeumei ñi karü'nkün wéʃakelu*.

verdos|o, adj., *allwe karü*.

verdugo, m., *kutrankalchefe, kutrantulchefe*.

verdura, f.: verdor. | Hortaliza *təkupeyel iaqel meu* (que se echa a la comida).

verduzc|o, adj., (ser) *allwe kúrükarün*.

verga, f., (membrum virile) *pənün*.

vergel, m., (jardín ameno) *ayün ŋechi maláltəkurayen* (que tiene toda clase de flores *fill trokiñ rayen nielu*).

vergonzos|o, adj.: Ser —o (causar vergüenza) *yewen ŋen, yewéntəkufaln;* (avergonzarse con facilidad) *yewénten ŋen*+, *yewen ché ŋen**. | Las partes —as *yewel*+, *yewen**.

vergüenza|, f., *yewen*. | Dar, causar algo —, ser vergonzoso: V. vergonzoso. | Tener — *yewen* (n.); *yewéluwn* (r.), *yofün* (tr.). (V. parte araucana). | Él ha perdido la — *Kímyewewelai*. | Hacer pasar — a alguno *yewélkan, yewéntəkufaln* (tr., exige transición). | Sufrir — *yewélkaŋen* (pas.). | Hombre de — *kimyewelu* (p.). | Por — *yewelu* (p.); *ñi yeweken meu; ñi yewen meu* (Evítese cuando pueda confundirse con «*yewen** las pudendas»). | Sin — *ŋenó yewen*. Persona sin — *ŋenó yewen ché*. | Las —s *yewel*+, *yewen**.

verídic|o, adj., (ser) *mupiñ nütram nien* (tr.); *mupiñ dəŋuken, mupíñŋen* (n.).

verific|ar, a., (probar que una cosa que se dudaba es verdadera) *profan* (tr.) *ñi mupiñ felen*. | Realizar, efectuar (lo que se había dicho) *wechuln* (tr.) *ñi dəŋun*. | Haberse —ado, realizado (lo que uno había dicho) *fémtripárpun, turpun* (n.) (*ñi piel*).

verisímil, adj., (ser) *mupíñŋelu trokifaln* (n.).

vermiforme, adj., (ser) *piru* o *düllwi femŋen*.

verruga, f., *pellqeñ, pelleñ*.

vers|ado, adj.: Estar —ado en los negocios por ocuparse permanentemente en ellos *anü'muukəlen* (r.) *dəŋu meu*. V. *afkentun*, práctico. | Uno que es —ado en todos los negocios *witraulu* (p.) *fill dəŋu meu*.

vers|ar, n.: ¿Sobre qué materia —a el libro *Chem nütram niei təfachi lifro?* ¿De qué —a el discurso de este hombre? *Chem dəŋu nütrámyekei təfachi wentru?*. || —**ión**, f.: traducción. | Según otra —ión fue así *Kaŋelu ñi nütramkan meu felefui*. Hay varias —iones sobre el mismo hecho *Kákaŋei* o *kákeumei ñi nütramŋen feichi rupachi dəŋu*.

vértebra, f., *troi wiŋküll*.

vert|er, a.: —er uno su sangre *wətrun*+, *utrun** *ñi mollfüñ*. | —er, vaciar

(líquidos) *wətrúnentun+*, *utrúnentun*. | —er (líquidos) a algún otro vaso *wətrúntəkun ká vaso meu*. | Inclinar la vasija *kəlüwəln+*, *kəlüruln* (tr.). | Traducir *rulpan* (*nütram*). | —erse solo *wətrútripan* (n.). —erse en algo (v. g. un río en el mar) *maŋíkonn*, *wətrúkonn*, *konpun* (n.).

vertical|, adj.: Ser — *nor witralen*. Estar puesto —mente hacia arriba (*nor*) *rétrüpralen*. Caer algo —mente sobre otra cosa *ü'ŋkünaqpun feichi ká wéʃakelu meu*. V. *üŋkü*, *retrü*, a plomo.

vértice, m., (de la cabeza) *wiyó loŋko*.

vertiente, f., *wüfko* (fuente); *witrupéyüm ko* (declive por donde corre el agua); *chanchanko*.

vertiginos|o, adj., (ser) *uyü'lcheken*.

vértigo, m., (vahido) *uyü'loŋkon*. | Tener el — *uyün*, *uyü'len*, *uyü'loŋkon* (n.). | Dar algo el — a alguno *uyüln* (tr., exige transición); v. g.: *L·eufü uyülchekei* (n. por interposición del acusativo) *lelintəkulen meu ñi witrun meu* Los ríos producen — a uno cuando se mira hacia la corriente. | Irsele la vista a uno por el — *uyü'kintun ŋen* (n., sujeto es la persona a que se turba la vista).

vesícula|, f., *noltrau*, *piltrau*. | Levantársele —s, ampollas a uno *noltrawn*, *piltrawn* (sujeto es la persona o la región afectada del cuerpo); *noltrauprán* (*n.*).

vestid o, adj.: Estar —o de algo *təkútulen* (*n.*) *feichi weʃakelu meu*, *təkúnien* (tr.) *feichi wéʃakelu*. | Estar —o (por decir que uno no está desnudo) *takúñmaukəlen*.

vestido|, m., *takun*, *təkuluwn*, *takuwe*, *takupéyüm*. | — que se lleva debajo de otro *mínchetakun*. | Poner los —s *təkun* (tr.); tenerlos puestos *təkúnien* (tr.). | (El *küpam*) se pone haciendo pasar un extremo sobre el otro *wélurulpakənuŋekei*, *iupü'rulpakənuŋekei**.

vestigio, m,, *pənon* (huella). | Se conoce todavía que aquí había una casa (que él había tenido la viruela) *Kimfálkəlewei ñi rukáweŋen* (*ñi pestéumaŋen*).

vest|ir, a., (cubrir el cuerpo) *takun*. | —ir a otro *takútun*, *təkúmtun*, *takuneln* (tr.); *elufiñ* (tr. 2.ª) *ñi takuwaqel* o *ñi takuwam kiñe ché;* v. g.: —ir a los pobres *takútukuñifalln* (n.). | (Dios) vistió a Adán y Eva con pieles *trə'lketakunkənulelfi* (tr. 2.ª) *Adán eŋu Eva*. | —ir, n.: (Luis) viste bien *küme təkúluukei*, *küme təkútuukei* (r.). La joven viste de blanco *Liq təkúmtuukei* (r.) *üllcha*. | —ir algo: (Él) viste una levita negra *təkúniei kiñe kurü levita*. (San Juan) —ía pieles de camello *takúntuniei trəlke camello*.

vestuario, m., *təkuluwn*, *takun*, *takuwe; pillkeñ* (cualquiera prenda de vestir de las mujeres).

veta, f.: No hemos encontrado término araucano.

vetusto, adj., *kuifi*, *füchá kuifi*.

vez, f., *rupa*, *naq; mel* (Ú. solamente en ciertas frases); *mita*, *rütu* (ant.); partícula *chi* agregada a los números cardinales*; v. g.: Una — *kiñe rupa*, *kiñe naq*, *kiñechi**. | Algunas veces *kiñekẹ rupa* o *naq*, *kiñekelpu**. | Alguna —: A veces. | Cada — que voy a Valdivia *Fillke rupa ñi ŋemen Valdivia*. | ¿Cuántas veces *Mufü naq*, *tunten rupa*, *tunteke rupa* etc.? | Muchas veces *al·ün rupa*,

al ü rupa, al·üke rupa (o *naq*). | Otra vez *ká, wəñó, wall* (pref.); v. g.: Iré otra — *Ká amuan*. | Tal vez *ŋepei*, pe* (partíc. interp.), *chi* o *chei* (suf. del v.). | Una que otra — *kiñe epu rupa, kiñekelpu**. | Unas veces..., otras veces... *well..., well...* | A veces *kiñeke meu, kiñeke rupa, kiñekelpu, ŋənékənu* etc.. | A la — *kiñéntrür*. | De una —: De un golpe *kiñe rəputun;* de un trago *kiñe pütun;* de golpe *wiyó*. | De — en cuando *ŋənékənu, katrükatrü, katrümel*. | En — de (con sustantivos) *fei ñi fəla;* v. g.: *Carlos ñi fəla* en — de Carlos. | En — de (con verbos): Exprésase por el participio del pospretérito de dicho v. lo que equivale a «habiendo de». V. *Gr. A.*, pág. 195, 7.° y pág. 199, línea 10 de abajo.

vía|, f., viacrucis: idem, *crúzrəpü*. | — lactea *rəpü-apeu, rəpü epeu**, (más usado) *l·eufü, wenu-l·eufü*.

viaj|ar, n., *inárəpün, viajen, amukan+, miawn* etc.; *n·ampə'lkan* (ir al extranjero); v. g.: (El chileno tal) —a en España *miáupui España*. (El extranjero tal) —a aquí en Chile *miáupai Chilemapu*. (Él) está —ando, está ausente *kañpəle miawi, ká mapu amui*. || **—e,** m.: Estoy de —e, saldré a —e *Inárəpüan, kañpəle amuan*. (Él) ha regresado de un —e *akutui káñpəle miáwuma*. Tengo que emprender un —e en el asunto *witraialu iñche dəŋu meu*. Él ha regresado de su —e (tratándose de un viaje algo largo) *Akutui witrauma*. | Nos encontramos (el uno al otro) en un —e *Pewiyu rəpü meu*. | Me fué mal en mi —e *Weʃalkaiawn* (n.). V. *Iñautun, inautun, illəfn*, Enfermé en un —e a Wapi *Tukutranmen Wapi meu*. | Siempre que se enuncian sucesos ocurridos en un —e el verbo respectivo viene provisto de las partículas indicadas en el ejemplo siguiente: Él murió en el viaje (en el trayecto para acá) *l·arpai;* (en el trayecto de regreso para acá) *l·arpatui;* (en el trayecto para allá) *l·arpui;* (en el trayecto de regreso para allá) *l·arputui;* (aquí, siendo de otra parte) *l·apai*, (siendo de aquí y habiéndose ausentado) *l·apatui;* (allí en el término de su viaje, siendo de aquí) *l·apui*, (siendo de allá) *l·aputui*.

viajero, m., *amukan ché;* (que para a alojar) *amukan witran*.

viático, m., (prevención de viaje) *rokiñ*. | Proveerse para el viaje *rokiñtun* (n.).

víbora, f., idem (*kiñe filu, niei l·aŋəmchewe* una culebra que tiene veneno).

vibr|ar, n., *trünü'yün;* (estar en —ación) *trünüitrünüiŋen, trünüimeken*. | a., *trünü'yüln*.

vicario, m., idem; (uno que está en lugar de otro, haciendo sus veces) *fei ñi fəla wélumələlu*.

viceversa, adv. m., (cambiadas dos cosas una por otra): V. cambiado.

vici|ar, a., *at·aln, wédáñmakənun, weʃákənun;* (escritos falsificándolos) *weʃákənun, kákənun*. | —arse *at·awn, wedáñmawn; wedañmawərpun*.

vicio, m., *weʃá ad* (en sentido material y moral); *wimnieqelchi weʃáfemn* (mala obra acostumbrada). | (El caballo) tiene un —, una maña *niei kiñe weʃá ad, kiñe weʃá ŋənen*. | Comer de — *ŋenó ŋəñün in*. | Hablar de — *mət·ewe nütrámkan*. | Quejarse de — *ŋenó dəŋu kekaupran*. | Hombre sin — *ŋenó ad wentru*.

vicios|o, adj.: Él es —o *Fillad ŋei, fill wefá ad' ŋei, fill ŋənen ŋei* (n.); *wimniei* (tr.) *ñi wefá femn; wimkəlei* (n.) *ñi wefá femn meu.*

victima|, f., (del holocausto) *kütraltu kulliñ.* | Hacerse uno la — (por culpa ajena): V. *yéluumen, yéntəkuwn.*

victori|a, f., y ser —oso (en una ocasión) *yerpukaiñen, weukaiñen, wewn, wewərpun.* || —**oso**, adj., (en muchas ocasiones) *yerpukáiñefe* etc..

vid, f., *ufâs foki.* | — silvestre *mulul.*

vida, f., *ñi moŋen, ñi moŋelen ché, kulliñ* etc.. | La — *chi* moŋen, feichi moŋen.* (Dios) es la — *feichi rəf moŋen ŋei.* | La — del alma *pəllü' ñi moŋen.* La — eterna *rumel felerpuachi moŋen.* (Dios) nos dará la — eterna *eluaqeiñ meu iñ rumel moŋelerpuaqel.* No sabemos qué suerte correremos en la otra — *Kimlaiñ ká moŋen meu iñ chumlerpuaqel.* La — de la gracia *gracia meu moŋen.* La — natural *feichi náqmapu-dəŋu-ŋechi moŋen.* La — sobrenatural *feichi wênumapu-dəŋu-ŋechi moŋen.* | Ya me va quedando poco de — *Konmelei ñi moŋenŋen.* | Persona de mala —, viciosa *fillad ŋechi ché.* | Durante su —, *petu ñi moŋelen.* Durante tu —, mientras vivas *tuntepu mi moŋelen.* | Buscar la — *kintukañmawn* (r.). Andar buscando la — *moŋétuiawn* (n.). V. tbn. *witráukəlen.* | (Él) da mala — a su mujer *Kintuñmakelai, serfikelai, ŋənaitukelai ñi kure.* | Dar la —, el sustento a alguno *moŋeln, moŋélnien.* (Tal y tal cosa) me sostiene la — *moŋélnieqeneu.* | Dar la — a los muertos *wəñó moŋéltun* (tr.) *l'ayechi ché.* | Dar uno su — por otro *l'ákonn* (n.) *kiñe che ñi duam; wəluwn+* (=*ruluwn**) (r.) *ñi l'aiaqel kiñe ché ñi duam.* | Estar en — *moŋelen; kuwü'lantün*, kuwü'lantülen** (n.) (*kuwül=kuwəl*). | Gastar la — en algo *rulpan ñi antü* o *ñi moŋen kiñe dəŋu meu.* | Hacer — (dos casados) otra vez *ŋənaitunieutun* (rec.) *wədauma.* | Meterse en —s ajenas *inárumechen* (n.). | (Él) perdió la — en la guerra *l'apui weichan meu.* | Saber ganar la — *adéluwn ŋen, adə'muwn ŋen, adə'mkaukəlen, waichə'fkawn ŋen.*

vidente, m., *pelon.* V. vate.

vidrio, m., idem.

vieja|, f.: La — *kufe; kuféрəllü;* (con desprecio) *kude.*

viejez|, f.: Ser viejo un hombre etc.. | En la — = siendo viejo. | Llegó a la — *kuférpui* etc.. V. viejo, adj..

viejo|, m.: El — *fücha.*

viejo|, adj., (de hombres y machos) *füchá;* (de mujeres y hembras) *kufé;* (de cosas y animales) *kufé, kuifi, maŋka, wintu+.* Hombre muy — *kuifi ché.* | Haberse hecho —, serlo (hombres etc.) *füchan;* (mujeres etc.) *kufen;* (cosas) *wintun+, kufen* etc..

viento|, m., *küraf+, kürüf*.* | — del mar *l'afken' küraf.* — que trae lluvia *mawən' küraf.* — travesía (por traer lluvia «de abajo», del mar) *pərápamawən'fe küraf.* | El — barre (destapando de arena los riscos y levantando la de la playa) *Lépülepüŋei küraf.* | El — cargó más *Doi newentui* (n.) *küraf.* | Correr el — *amulen.* | Hay — *Küra'fkəlei* (impers.), *məlei* (n.) *küraf.* Hay — con sol *Ántükürafŋei* (impers.). | Silbar el — *fərfə'rün, fərfə'rkəlen, firfirun.* Gruñir el — *würwü'rün.* Soplar el — *pimun, pimulen.* | Tengo el — de frente

Tráfyekürəɹkəlen (n.), o *Tráfyenieqeneu* (tr.) *küräf*. Tenemos el — en popa *Inániepaeiñ meu küräf, iñámniepatueiñ meu küräf*.

vientre, m., *pütra; aŋka*. | Descargar el — *lloŋkü'müwn* (r.) y otros.

viga|, f., idem. | Conjunto de —s de una casa *kupenka*.

vigente, adj.: Esta ley está — todavía *Petu falikei*, o *petu mələi feichi ley*.

vigia, m., *adkíntufe*.

vigiar, n., *adkíntulen, adkintun*.

vigil|ancia, f., *ñi küme lliwatulen, ñi lliwátufeŋen kiñe ché* etc.. || **—ante**, adj., *lliwafe, lliwátufe*. || **—ar**, n., *lláituchen*, lláituchelen*, ŋənéitulen, peútuchelen, ŋənéduamkələn;* (aguaitar) *llóftuchen, llóftuchelen*. | a.: *llaitun; pénien*, kintúñmanien+, kintunien+*.

vigilia, f., idem. | Acción de estar despierto o en vela *pelolen* (n.).

vigor|, m., *newen*. || **—oso**, adj., (ser) *newen ŋen*.

vil|, adj., *weʃá, illámfal*. | Ser — *illámfaln*. || **—eza**, f., *ñi weʃá ad ŋen; ñi illámfaln, ñi weʃáŋen kiñe dəŋu*.

vilipendi|ar, a., *illamfalu trokifiñ; illamn, illámruln*, illámwəln+*.

villa, f. idem.

villadiego|, nombre propio: Él tomó las de — *Káñpəlekənuwi* (r.)

villan|ia, f., *kimyewechenon*. || **—o**, adj.: V. rústico. | Él no sabe respetar a las personas, es —o *Kimyewechekelai*. | Su proceder ha sido —o *Kimyewechenulu femŋechi femí*.

vinagre, m., idem, *finagre*.

vinagrilla, f., (yerba) *kulle*.

vincul|ar, a.: —ar uno sus esperanzas en el favor de alguno *fət'áluwn* o *manéluwn+* (r.) *kiñe ché meu*.

vinculo, m., *trarü'trapəmpéyüm*.

vindicar, a.: V. vengar. | Defender. | *Ñi dallun kiñe ché ñi dəŋu juez meu ñi wəñóniituam ñi wéʃakelu, ñi mapu fei ta vindica-weʃakelun*.

vino, m., *finu, finupülku*.

vinolent|o, adj., (ser) *rume pütufinufe ŋen*.

viol|ar, a., (una ley, a una mujer) *ŋeñíkan, newénkan;* (a una joven con voluntad de ella) *at'aln*. | Ajar, deslucir *at'aln*.

violencia|, f.: Con — *ŋeñikan meu; ŋeñíkankechi* (adv.); (a la fuerza) *newen meu*. | Quitar algo a alguno con — *məntúñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi wéʃakelu* o *məntún kechi nüñmafiñ*. | Aplicar — a alguno *ŋeñíkan, newénkan, newéntun*. | Hacerse uno — a sí mismo *newénuukələn*.

violent|amente, adj., *ŋeñíkankechi, newen meu, newen eŋu*. || **—ar**, a., (a una mujer) *nüntun*. || **—o**, adj., (de genio) *illkufe*. | Viento —o *newénŋechi küräf, illkúnkəlechi küräf*.

violin, m., idem; (los que hacen los indígenas) *kiŋkürkawe*.

virgen, f., idem; *pewentrunuchi domo;* (doncella —) *küme ŋənéwn üllcha domo*. | Hombre — *pédomonuchi wentru*. | Tierra — *küdaupenoel mapu*. | Selva — *küdaupenoel mawida, kontupenoel mawida*.

virginal|, adj.: Su esposo — *ñi virgenŋechi fət'a*. Su pureza — *ñi lífvirgenŋen* (tal vez).

virginidad, f., *ñi vírgenŋen kiñe domo kam kiñe wentru; ñi kímwentrunon, ñi péwentrunon kiñe domo; ñi kimdomonon, ñi pédomonon kiñe wentru.* | Ella conservó la — por toda la vida *L'anpu* o *fent'epu ñi moŋen pewentrulai,* o *L'ai ñi virgenŋewen.*

virtual, adj., *üí meu felenulu, welu rəf dəŋu meu felelu; wəñó wé deunulu, welu ñi newen meu məlekalu.*

virtud, f., idem; *wimnielchi küme femn;* (fuerza) *kiñe pepíkawn, kiñe pepíkaukəlen, newen; küme ad.* | En — del poder que tengo *ñi rəf nien feichi poder.*

virtuos|o, adj., (es) *fill kümeke ad niei, məná küme ché ŋei, fill küme femn wimniei.*

viruela|, f., *kurü peste.* | Tenerla *kúrüpesten* (n.).

viruta, f., idem; *kaftripachi maməll.*

virus, m., *kutránelpéyüm ché kam kulliñ.*

visar, a., *mal'ün, ŋənéitun.*

viscera, f.: *kom* órgano (*küdáuyekechi wéʃakelu*) *tuchi rume trolólkalül meu məlelu, felei məllo, pon'on, piuke, küllche, kake ká məlei.*

viscoso, adj.: V. pegajoso.

visible|, adj.: Ser — *pefaln, pefal ŋen, leliwə'lfaln, kintuwə'lfaln, kintufaln, kintufal ŋen* etc.. | Estar —, estar a la vista *wéfkəlen, wefn.* | El Hijo de Dios invisible se hizo — *Pefalnuchi Fot'əm Dios pefálkənuupai.*

visión|, f., *lelin* (acción de ver); *leliŋen* (lo que se ha visto); *ñi lelin* o *ñi leliel* (lo que uno ha visto). | Tener una — *perimontun* (n.). La — *perimontu.*

visionari|o, adj., *perimontufe.*

visit|a, f.: Acción de —ar *pemechen, llallítun.* V. —ar. | (El Prefecto) hace cada año la —a de todas las Misiones *fillke tripantu ŋənéituiaukei fill Misión meu.* | Ir a una —a *llallítumen.* Andar en —as *llallítuiawn.* | Acompañar a una persona en una —a *llallítuyemen;* v. g.: *Llallítuyemefiŋe* Acompáñala en su —a. Sacar a —a, a paseo a otra persona *llallítuyen* (tr.) *káñpəle.* | Enfermar de su —a, tenerla (la mujer) *pékiiyen'n, pékiiyen'kəlen, küyen' eŋu məlen.* V. menstruación.

visitación, f., *ñi llallituwn* o *ŋallituwn* (rec.) *ché.*

visit|ado, adj.: Ser muy —ado *wilúñmaŋeken.*

visitador, m., (de escuelas) *ŋənéituescuélafe.*

visit|ar, a.: Ir a ver *pemen.* Venir a ver *pepan.* | —ar un templo (por devoción etc.) *pemen.* | —ar algo en calidad de inspector *ŋənéitumen* (allí); *ŋəneitupan* (aquí). | —ar a una persona por pasear o entretenerse *llallítumen* (n.) *kiñe ché meu;* por tratar de un asunto *péntəkun* (tr.) (con las partículas de movimiento). | Dios me ha —ado con esta desgracia *Dios ñi piel meu pepaeneu təfachi weʃá dəŋu,* o *Dios pepaeneu təfachi weʃá dəŋu meu.*

vislumbr|ar, a., *aimüñeln, aimeñeln, ŋuimədeln; küme pukintunon* (inf. negat.). V. tbn. *ŋüfə'dnaqkəlen.* || —**e**, m., *ŋüfə'dkəlechi* o *ŋüfə'dnaqkəlechi kütral.*

viso, m., (punto elevado) *adkintupéyüm.* | *Ñi luyəfün wéʃakelu.* | Pretexto.

víspera, f., idem; *wün'manŋewechi* fiesta. V. *wün'man* o antes.

vista, f., (sentido de —) *kintun, púkintupéyüm, púkintuwe, leliwə'lpéyüm, kintuwə'lpéyüm.* | Tengo buena — *Küme* ŋ*é* ŋ*en* o *nien.* Tengo mala — *Küme* ŋ*é nielan, küme púkintukelan.* Tengo — corta *Pəchü* mapu púkintuken.* Soy présbite *Ré ká mapu púkintuken.* | Enfermedad de — ŋ*é kutran, kural*ŋ*e kutran.* Tengo la — enferma *Kutránkural*ŋ*en, kutrán*ŋ*én, kutran* ŋ*é* ŋ*en.* Tengo la — sana ŋ*enó kutran* ŋ*ei ñi* ŋ*é.* | Apartar la — (con intención o nó) *kákintun* (n.). Tenerla apartada *kákintulen* (n.). Apartarla intencionalmente *kákintukənuwn* (r.). Apartarla ante alguno *kákintukənun* (tr., con transición). | Bajar la — *náqkintun* (n.). Tenerla bajada *náqkintulen* (n.). | Clavar la — en algo *lelínien, lelimeken, kintukənun* (tr.). | Dar la — a los ciegos *pelóltun* (tr.). | Dar una —, mirada de paso *lelirúlkənun*;* v. g.: *Lelirúlkənufiñ mət'en* Lo saludé no más sin detenerme. | Empañársele la — a alguno *chiwain* (n.) *ñi kintun.* | Levantar la — *prákintun* (n.). Me levantó la — *Prákintukənueneu.* Tenerla levantada *prákintulen* (n.). | No poder uno levantar la — (por enfermedad del párpado) *tromirn* o *tromírün* (n.) *ñi kintun kiñe ché; tromírkintun* ŋ*en* (n.) *feichi ché;* (por sueño o enfermedad) *llaumə'dkintun, llauməd*n *ñi kintun, llaumə'dkintun* ŋ*en, llaumədn* (n.). | Nublársele la — a uno *chiwain* (n.) *ñi kintun.* | Perder la — *tripan* (n.) *ñi kintun; pelowenon, pukintuwenon* (inf. negat., n.) (en un lado *kiñépəle*). | Recobrar la — *pelotun, púkintutun* (n.). | Tener uno la — muy viva *cheikü'lcheikül*ŋ*en* (n.) *ñi* ŋ*é kiñe ché.* | Tener —, buena apariencia *ayün* ŋ*en* (n.) *kintuwəl*ŋ*en meu.* | Torcer la — *trükérün* (n.); hacerlo hacia otro *trükerwəln* (tr., con transición). | Volver la — hacia atrás, recordar sucesos pasados, meditar sobre ellos *wəñórakiduámyen* (tr.) *rupachi də*ŋ*u.* | Estar a — *wéfkəlen; tranálen* (partes del cuerpo, la verdad etc.). Salir a — *wefn;* (personas o cosas que se mueven) *wefpan.* Andar a — de todos (v. g. un pato mientras no se sume en el agua, una persona que no se esconde) *wéfkiawn.* | Saltar a la — *leliwəlfaln, müchai pukintufaln* (n.). | Tener a — *pénien, lelínien, kintúnien.* Lo tendré a —, presente a mi consideración u observación *Piukéntəkuniea fiñ.* | Perseguir con la — *inákintunien.* Le seguí con la — hasta perderlo de — *Inákintuniefiel ñaməmfiñ.* | Le conozco de — *Kiməñmafiñ* (tr. 2.ª) *ñi a*ŋ*e.* | Perder a uno de — = ya no verlo. Perderse, irse algo de — *ñamərpun* (n.). No perder a alguno de — *inákintuiawəln* (tr.). | Ser punto de bella — *adkin* ŋ*en, adkíntun* ŋ*en, dellə'*ŋ*kün** ŋ*en;* v. g.: Aquí se goza de bella — *Adkin* ŋ*ei fau.* | Entrársele a uno algo en la — *ütromn, ütrofn* (n.), *ütróftəkuwn* (r.); v. g.: *Ütromimi pel'e meu* Se te entró un barro en la —. | Hasta la — *Ká antü tayu peúkatulleaqel.*

vistos|o, adj., (ser) *ayürulfaln*, ayüwəlfaln*+.

vitalici|o, adj.: Su sueldo es —o *Tuntepu ñi mo*ŋ*en nürpuai chi* sueldo.*

vitrific|ar, a., *vídriokənun.* | Haberse —ado *vídrio*ŋ*erpun* (n.).

vitriolo, m., (azul) *kallfü l'awen'.*

viud|a, f., *l'antu* o *l'anpe* (*domo*). | Una mujer casada que había sido —a *l'antúuma* (*domo*). || **—ez,** f., *ñi l'antun kiñe ché; ñi l'ayeldomon; ñi l'ayelfət'an.* V. enviudar. || **—o,** m., *l'antu* o *l'anpe* (*wentru*). | Hombre casado que había sido —o *l'antúuma* (*wentru*).

vivaz|, adj.: Algo es — *Al'üñmaleai, al'üñma mo*ŋ*érpuai.* Él se hará viejo

Fücharpuai. Ella llegará a ser vieja *Kuſérpuai.* | V. eficaz, vigoroso; v. g.: (El remedio) es muy — *müchai mət·en entukutránkei.* | Él es —, de pronto ingenio *Müchai kimi.* Es agudo *Lliwátufe ŋei.* V. *triif.* | V. perenne.

vivamente|, adj., *moŋelechi ché femŋechi.* | Lo siento — *Pu piuke meu lladküyefiñ təfachi dəŋu.* Se alegró — *Məná ayüwi.*

viveres, m. plur., *moŋewe, moŋepéyüm; ípéyüm.*

viv|ir, a., *moŋen, moŋelen.* | Hacer —ir *moŋeln; moŋélnien.* | Tornarse a —ir *wəñó moŋetun* (n.). | Pasárselo en algún lugar o situación *rupálen; məlen* (n.). | —ir una persona en casa de otro *rúkakonkəlen feichi ché meu.*

viv|o, adj., (Estar) —o *moŋelen;* v. g.: ¿Está —o aun tu padre *Moŋelekai mi chau?* | Un —o *móŋelelu* (p.), *moŋechi ché, moŋen ché, moŋelechi ché.* | Ser —o, alentado (un niño) *newəl ŋen, kəl·fün pəñeñ ŋen, kəl·fün ŋen.* | Vista muy —a: V. vista.

vizcacha, f., (roedor) *truwi+.*

vocablo, m., *n·eməl.*

vocación|, f.: Él no tenía — para el estado religioso *Dios təkuduamlayeu ñi religiosokənuwaqel.*

vocal, f.: *a, e, ü, i, o, u* «vocal» *piŋei.*

vocal|, adj.: Oración — *wən· meu deukechi oración.*

voce|ar, n.: Dar voces o gritos *wirárün* (n.), *wiráriidəŋun* (n. y tr.), *nətaquumeken* (n.). | Llamar en alta voz *newentu mətrəmn* o *mətrə'mtun* (tr.). | Jactarse *málmadəŋun* (n.).

vocingler|o, adj., *dəŋufe, málmadəŋufe.*

vol|ar, n., (con alas) *mə'püiawn, mə'pütun.* | —arse *üpə'nün, üpənn* (n.). | —ar(se) (hacia allá) *mə'püamun, üpə'namun;* (hacia acá) *üpə'nküpan, mə'püküpan;* (hasta cierto punto) *üpə'npuwn* (n.). Pasar por algo o pasar sobre algo —ando (hacia allá) *mə'pürumen.* Pasar (—ando) *mə'pürupan, üpə'nrupan.* —ar hacia arriba *mə'püpran.* Venir arriba (—ando) *mə'püprapan.* —ar hacia abajo *mə'pünaqn.* Venir abajo (—ando) *mə'pünaqpan.* —ar (sin rumbo) *mə'pükiawn.* | Ladearse los pájaros grandes al volar una vuelta *trəmpáiiawn+, trəmpáyün, ləfáirupaiawn* (n.). | —ar cosas que carecen de alas (los copos de nieve, plumas, hojas, ropa, papel, aeronaves) *pinü'fün, pəñpəñün** (los cuales forman los mismos compuestos que *məpün* o *üpə'nün*); v. g.: (La hoja) —ó hacia mí *pinü'fpepaeneu.* (Los aeronaves) vuelan por los aires *pinü'fkiaukei aŋka wenu.* | —ar, a., (puentes etc.) con pólvora *teifun, at·aln polfora meu* (o *eŋu*). | (El perro) —ó la perdiz *lepəmi fədü.*

volátil|, adj., (que vuela con alas; tiene alas): Ser — *mə'püiauken; mə'püŋen.* | (El alcohol) es — *müchai amutukei, müchai ŋeiwelai; wərkéntripakei ñi amutuam.*

volcán, m., *pillan*, pillañ*, deqiñ* (*dewiñ** monte alto, llamado por los cordilleranos «una cordillera»).

volc|ado, adj., (estar) *waichə'fkəlen.* || —**ar,** a., *kəlürulpan, waichə'frulpan, waichə'fkənun, waichəfn, chiwə'drulpan, ſəkülln.* | Derribar al suelo *trantun.* | —ar, n., —arse *waichəfn, kə'lürupan, waichə'frupan, chiwədrupan, ləpüru-*

pan (n.). | Me dí vuelta, me volqué (v. g. con el caballo que tenía montado, *waichə'fman* (n.).

vole|ar, a., *mallkótrəpun, mallkóütrəfn, mallkon.*

volque|arse, revolc|arse (los cuadrúpedos) *imə'lkantun* (n.); (las aves) *kúpükupüitun** (n.).

volteada|, f., (cerco hecho de árboles volteados) *trantúntəku malal.* | Hacer —s *larn, larün* (n. ? y tr.) *aliwen.* | Encierro (siempre) mis trigales con —s *Lármaken ñi kachilla.*

voltear, a., *waichəfn; ʃəküilln;* (árboles) *trantúntəkun, larn, larün;* (a personas) *trantun;* (algo encima de algo) *tránpuwəln, tranápuwəln* (tr.) *feichi ká wéʃakelu meu.* | —ar a muchos (como el león cuando entra en un corral) *melárkənun.*

voltereta|, f.: Hacer —s *trikédün*+ (n.).

voluble, adj., (que fácilmente se puede mover al rededor) *təmpáikiaufe, tuaife; chiwə'dkiaufe, waichə'fkiaufe.*

volumen, m., *ñi füchán, ñi füchá bulto ŋen kiñe wéʃakelu.* | *Ñi tunten féikonken kiñe wéʃakelu meu.* V. capacidad. | *Füchá lifro, al'ün nütram nielu.*

voluminos|o, adj.: V. capacidad y capaz.

voluntad|, f., (lo que uno quiere, manda) *ñi piel, ñi pin, ñi ayün;* v. g. la — de Dios *Dios ñi piel.* | No había sido mi — *Iñche fei pilafun.* Lo que sea tu — *Kiʃu piaimi.* | Lo que sea la — de mi marido *Ñi fət'a piai* o *pipe.* | La libre — de nuestra alma *ñi kiʃu ŋənéwn* o *ŋənéukəlen taiñ pəllü.* (Nuestra alma) tiene libre — *kiʃu ŋənéukəlei:* cuando quiere, no se puede forzarla a que no quiera, y cuando no quiere, no se puede forzarla a que quiera *Ayüle, newentufal-lai ñi ayünoam; ayünule, newentufal-lai ñi ayüam.* | Por mala — dejó mal hecho su trabajo *Ré ñi ayünon meu weʃákənui ñi küdau.* | Me tiene mala — *Küme kintuwəlkelaqeneu* (No me mira bien), *weʃálkaniekeeneu* (me trata mal). | Siempre hace su propia — *Chem ñi ayün ñi femaqel femkei mət'en.* | De buena —, espontáneamente *kiʃu duam* (expr. adv.). | Por su propia —, sin autorización lo hizo *Kiʃu ŋenéwn (meu) femí.* | No tiene — propia, lo hace por influencia de otros *Ñi dəŋuŋekan mət'en femkei.*

voluntari|amente, adv., *kiʃu duam* (expr. adv.). || —**o,** adj.: Erogación —a *kiʃu duam wəlel.* La acción de uno ha sido —a *Kiʃu pilefui ñi femaqel, kiʃu ñi pin meu* o *ayün meu femí, kiʃu maifui ñi femael.* V. voluntad.

voluptuos|idad, f.: Ser —a una persona. || —**o,** adj.: *trüyüwə'lkakalüilfe* (comp. de *trüyüwəlkan* y de *kalül*).

volv|er, a., (dar vuelta o vueltas a una cosa) *waichəfn, ʃəküilln.* | Corresponder, pagar, retribuir *wəñó mañumn;* v. g.: *Wəñó mañumelaqeimi** Te lo —eré. | Traducir *rulpan.* | Devolver algo *wəñoln wéʃakelu* (a su dueño *ŋen'ŋelu meu, ŋén'weʃakelu meu*). | Poner a uno de nuevo en su empleo *wəñó təkutun ñi küdau meu.* | —erse blanco etc. *líqkənuutun* (r.), *líqwetun* (u.). | Mudar la haz de las cosas *káadkənun wéʃakelu.* | Arrojar, vomitar algo *rápinentun.* | —er un regalo al que lo envió *wəñó amúltun wéʃakelu ŋén'ŋelu meu.* | Regresar de otra parte *wəñon, wəñomen; wəñómetun.* Haber regresado de aquí, del lado

de la persona que habla *wəñon, wəñópan; wəñópatun.* —er acá *akutun, küpatun.* —er allá *amutun.* | Este camino vuelve hacia la izquierda *Təfachi rəpü wélekənuwi, wélepəle amukei.* | —er a hacer una acción *ká, wall, wəñó femn* o *femtun.* —er loco a uno *fôfokənun, fofoln.* —erse loco *fofon, foforpun* (n.). | —er lo de arriba abajo y lo de abajo arriba *waichə'fwaichəfyen wéfakelu.* | —erse uno atrás, no cumplir su palabra *kátrüduamn* (n.). | —erse uno contra otro, serle contrario *contran* [1]), *kaiñen, traftun* (tr.) *dəŋu meu.* | —er en sí, recobrar el conocimiento *kimkəletun, wəñótun* (n.), *kimuutun* (r.). | —er, a., algo hacia alguna parte *ádkənun, puñruln fei pəle.* —erse hacia algo, hacerle frente *púñruluwn fei pəle.* Estar vuelto, estar con su frente hacia tal parte *ádkəlen* (n.) *fei pəle.* | —er uno sobre sí (v. g. un loco) *wəñó kímkonn* (n.) (v. g. *fôfoŋeuma*). Recobrar el ánimo *yáfüduamtun, fət·áduamtun* (n.).

vomit|ar, a., *rápinentun.* Haber sido —ado algo *rápitripan* (n.). | —ar, n., *rapin, rapitun.* | Querer —ar *ewann**, *ewən·n*+ (n.).

vomitivo|, m., *rapilwe, rapiltuwe, rapílchepéyüm.* | Dar un — a alguno *rapiln, rapituln* (tr.).

vómito|, m., (acción de vomitar) *rapin, rapitun.* | Lo que se ha vomitado *rapin, rápinentuel, rapítripalu.* | Causar — a uno *rapiln* (tr.); (a cualquiera) *rapílcheken* (n.). | Volver uno al — *wəñó ín* (tr.) *ñi rapin.* | Producir — a otro metiéndole los dedos o una pluma hasta la garganta *l·ol·onn* (tr.); hacérselo uno mismo *l·ol·ónuwn* (r.). | Dar de sí con el — *rápinentun* (tr.). Salir con el — *rapítripan* (n.).

voqui, m., *foki.*

vorágine, f., (remolino de agua) *pewül.*

voraz, adj., *ífue, ífe; al·ün ikei.* V. devorar, *üpaŋn.*

vosotr os, —as, pron. pers., (respecto de dos) *eimu,* (respecto de más de dos personas) *eimn.*

vot|ar, n., *votan, fotan* (n.), *wəln* (tr.) *ñi voto.*

voto|, m.: Hacer una promesa a Dios, a un Santo *ŋillatuñmawn* (r.) *Dios meu, kiñe Santo meu* (El objeto prometido se hace también depender de *meu*). | Dar uno su — a alguno *elufiñ* (tr. 2.ª) *voto feichi ché.* V. elegir.

voz|, f., *dəŋun.* | Abultar, ahuecar la — *füchárume dəŋun* (n.). | Alzar la — *newentu dəŋun* (n. y tr.); *witrañpramn, wenúñpramn* (tr.) *ñi dəŋun.* | Se le anudó la — *Tripalai* (n.) *ñi dəŋun.* | Corre la — de algo: *kómpəle* o *wállpəle püdí* (n.) *feichi dəŋu; fei pin məlei* (Lit.: Eso decir hay). | Dar su — (cualquier animal) *dəŋun* (n.). | Dar — (*küme*) *tripádəŋun* (n.). | Falséarsele la — a uno *trülwürn* (n.). | Hacer correr la — *prámdəŋun, wə'ldəŋun*+, *rúldəŋun** (n.). | Levantar la —: V. alzarla. El levantó la — a su padre *Newentu* o *wirarü də'ŋufi* o *tráqtufi ñi chau.* | Oir voces (el loco etc.) *dəŋúñman* (n.). | Tener buena — *küme pel· ŋen* (n.). Tener la — fuerte, sonora *küme tripádəŋun ŋen* (n.). | Hablar a media — *ñochi dəŋun* (n. y tr.). | A una — *kiñéntrür.* | A voces, en alta — *wirárün meu.* | Llorar a — en grito *wirárüŋüman;* (los chiquillos) *chiqaqn**,

---

[1]) Pronunciación española.

*chiqáqŋüman**. | En alta — *newentu*. | Hablar fuerte, vocear mucho (los que pelean) *nətáquumeken* (r.).

vuelco, m.: V. volcar.

vuelo|, m., (con alas) *ñi məpün, ñi mə'püiawn üñəm;* (sin alas) *ñi pinü'fün, ñi pinü'fkiawn wéʃakelu*. V. volar. | Alzar el —: V. volarse. Volar más alto *doy wénupran* (n.). | Tomar — una cosa *ŋámyekoumen** (n.). | Tirar al pájaro al — *tralkátun* (tr.) *məpülechi üñəm*. | Coger al — *llou nün*. | Echar a — (carne en la fiesta) *ünümn* (n.). Me tiró carne al — *Ünümeleneu*. La carne misma, echada al — *ünüm, ünəm*.

vuelta|, f.: Girar sobre sí *təmpáin, yupáikantun* (n.). Girar al rededor de un punto *ŋəñun*. V. girar. | Cortar las —s (v. g. el caballo) *kanítripan* (n.). | Hacer una —, curva (el camino, algo que corre) *ŋəñun, ŋəñúiawn, təmpaiiawn, wallótiawn* (n.); v. g.: (El camino) hace una — hacia la derecha *mánpəle wallótiaukei* o *ŋəñúkei*. Hacer muchas —s, curvas *ŋəñúŋəñutiawn* (n.). | Darse uno (media) — *raŋiñ waichəfn, raŋiñ rupan, púñrupan, (raŋiñ) chiwə'drupan* (n.) | Darse —, volcarse (como la embarcación) *chiwə'drupan, waichə'frupan, lə'pürupan* (poniéndose boca abajo) etc. (n.). | Darse — (en la cama) *ʃəkülluwn*, etc.. | Dar —s (a un manubrio), (a.) *waichə'fkiauwəln, chiwə'dkiawəln* (tr.). | Moverse dando —s, como la rueda *waichə'fkiawn, chiwə'dkiawn* (n.). | Andar haciendo —s o rodeos: V. *ŋəñun*. | No puedo dar — a mi cuello *ŋəñúwelai* (n.) *ñi pel·*. | Dar — a algo hacia algo *púñruln, ádkənun fei pəle*. | Dar — (al enfermo en la cama) *chiwə'drulpan, waichə'frulpan, ʃəkülln** (tr.). Dar — a un tornillo: V. tornillo. | Darse uno — (en cama, al esquivar un golpe, o para no ser cogido) *ʃəkü'lluwn**, *waichə'fuwn, chiwəduwn*. | Dar una — *kiñe walln*. Daremos un paseo chico, una — *Kiñe pichi wallmeaiyu*. | A mi — nos veremos *Wəñoli* o *wəñomeli, pewaiyu*. | A la — de pocos años *kiñe epu tripantu rupai* (a modo de frase intercalar). | A — de correo me contestarás *Wəñole correo, wall kimeltuaqen*. | Andar uno en—s, ocuparse en muchos trabajos para no hacer lo que se le manda *küdáuküdautupədan*. | V. tbn. regreso, viaje.

vuestr|o, a, os, as, pron. poses., *mu* (de dos), *mn* (de más de dos personas); (reforzadamente): *eimu mu* (dual), *eimn mn* (plur.).

vulgar|, adj.: (lo que los nobles no hacen) *ül·men ŋechi ché ñi femkənuel;* (lo que es común, conocido de todos) *kom ché ñi kimkeel* (p. p.). | La gente — *ül·ménŋeyenuchi ché*.

vulgo, m.: gente vulgar. V. vulgar.

vulnerable, adj., (ser) *allfü'lfaln*.

vulto, m.: rostro.

vulva, f., *domo ñi yewel*+ (=*yewen**).

Y

y, conj. copulat., *ka* (V. *Gr. A.* págs. 92 y 231); *eŋu, eŋn* (V. ibidem pág. 126, 5.º); *kai* (V. ibidem pág. 232, 3.º y pág. 50, 2.º); entre verbos de ordinario no se traduce.

ya|, adv. t., *deuma; deu; taino* (ant.); *we* (partíc. interp.); *fei* (pron. dem.); v. g.: — hemos hablado de esto más de una vez *Deuma nütramyefuiyu təfachi dəŋu doi kiñe rupa* (*doi kiñechi**). Era muy rico, pero — es pobre *Mət é riko em* (o *rəf ül·men em*), *pofre ŋewei.* — voy *Fei ñi amun.* — van *Fei ñi amun eŋn.* — entiendo *Deuma kimn*, o *Kimn deuma.* — que tu desgracia no tiene remedio, llévala con paciencia *Deuma nienulu l·awen·, kümelka yefiŋe mi weʃá dəŋu.* | — no *we* (con neg. del v.); v. g.: *Femwelaian* Ya no lo haré.

yac|**er**, n.: Estar echado, tendido *tranálen, ütrə'fkəlen.* V. *renéŋkəlen;* v. g.: Aquí —e (un cadáver) *Təfa ñi tranálen.*

yacimiento, m., (de oro) *millawe,* (de fierro) *pañilwewe,* (de plata) *platawe.*

yanacona, m., *yanakon·a* («Decíase antiguamente de los indios que estaban en servicio de los españoles y sabían hablar en castellano»). V. Lenz, *D. E.*

yegua|, f., idem, *yewa.* | — chúcara *auka.*

yema, f., (de las plantas) *kopoñ* (?); (de huevo) *chódkuram;* (del dedo) *pulai wechúnchaŋəllkuq* (?).

yerba, f., (cualquiera) *kachu;* (medicinal) *l·awén·kachu, l·awen·.* | Las flores del campo *rayenkachu.* | La — buena *üllfau**. | La — de la puntada *kúʃüpəŋkəl.* | La — del pasmo *faku.* | La — mora *llaqe.*

yerno|, m.: El — de un hombre *ñi chedkui, ñi ñáweŋillañ.* El — de una mujer *ñi llalla, ñi kulŋenma**, *ñi llaki**.

yerro, m., (delito) *werin;* (equivocación) *welulkawn.* V. *welu* con sus compuestos.

yert|**o**, adj.: Estar —o de susto *rü'ŋkülewen.* | Estar —o de frío *chopəlln, chopə'llkəlen.* V. *trokon.* | El cadáver está —o *Dichoi l·á.*

yo, pron. pers., *iñche.*

yugo, m., *yuku.*

yunque, m., *rütrawe, tranawe.*

yunta, f., (de bueyes) *trarün manʃun·.*

yuxtapon|**er**, a., *kadíltrapəmn.* | —erse *kadíltrawn* (n.).

yuyo, m., (yerba) *ŋədoñ.* | Caldo de — *llü'ʃküŋədoñ, ŋədóñkorü.*

Z

¡za!, interj., *ʃai, sai, salai* (según Dr. Lenz: sal ahí).

zaf arse, (escaparse) *lefn, montútripan* (n.). | —arse la correa de la rueda *kiñépəle tripan, kiñépəle rumen* (n.). | —arse un botón, la nuca *chafkün* (n.). | Librarse uno de una molestia *montun* (n.).

zaher ir, a., *illkúmpen, illkúñpen* (tr.) *weʃake n·eməl meu.*

zain o, adj., idem; mulato; *ʒüʒe** [1]).

zalagarda, f., *kátrürəpün, lloftun* (inf.).

zamb o, adj., (las rodillas unidas, los pies separados) *aillepeñ.*

zambuc ar, a., *ŋəʃíftəkun**, *ŋəʃifn**.

zambull ir, a., *ŋəfəln, ŋəfə'ltəkun, ŋəfə'lnakəmn.* | —irse, r., *rəlun, rəmun rə'munaqn, rə'lunaqn* (n.).

zamp ar, a.: zambucar.

zampuz ar, a.: zambullir.

zancadilla, f.: Poner — a alguno *küllpáitun* (tr.).

zanco, m., *trentrikawe.* | Andar en —s *trentrikawetun* (n.).

zancud o, adj.: Ser —o *füchake matra ŋen, füchake troi ŋen, füchake n·amun· ŋen.* | —o, m., (insecto) *rofi*+, *rürü**.

zangolote ar, a., (un poste para extraerlo del suelo) *weŋkə'fün.* | —arse, aflojarse *llochon, kəlton; llocholen, kəltólen.* V. *ñüŋkün.*

zanj a, f., idem; *rəŋan mapu, rəŋan; witran kó.* | Abrir una —ita para dar salida al agua *kátrüpüllin* (n.). Abrir una —a para conducir el agua *witrákón.* Hacerle una —a, un canal (v. g. al navío encallado para ponerlo a flote) *lolman* (tr.). (*Lólmaŋei nafiu*).

zanjón, m., *lol;* zanjón, valle.

zanquilla, m., *fərfə'rtremlu* (p.).

zapallo, m., *peŋka, penka.*

zapat ero, m., *zapátofe.* || —o, m., idem. | Ponerlos *təkun* (tr.).

zaranda, f., idem.

zarcillo, m., *ʃawaitu: nüiniiyel ʃawaitu:* (los cuadrados, tableados) *chapəll, chawai, upül chawai;* (de vid) *pewünwelloi*+.

zarc o, adj., (ser) *karü ŋé ŋen.*

zarp ar, a., (el ancla) *küllrü'npramn* (tr.) *ancla.*

zarza, f., *wayun·entu.*

---

[1]) La pronunciación de ʒ es particular.

zorr|a, f., ŋərü; (una especie mayor) *kulpeu.* | El —o *ŋərü, wentru ŋərü;* la —a *domo ŋərü.*

zorzal, m., *wilki.*

zozobr|ar, n., (irse a pique) *lann, lánaqn* (n.). | Chocar con una roca *teifúkonpun* (n.) *lil meu.* Irse con la fuerza de la corriente contra una roca *léqtuleqtuŋen* (n.).

zumb|ar, n , *pomomün.* | Mi oído —ó *Mətrə'müi* o *trəməmüi* o *pomomüi ñi pilun·.* Mi oído —a siempre *Trəmə'mkəlewei ñi pilun·.*

zuncho, m., *aru faril* (el aro del barril).

zurd|o, adj., (ser) *wele ŋen.*

zurr|ar, a., (quitar el pelo a las pieles raspándolas con cuchillo) *yifkün* (tr.) *trəlke, yífkünentun* (tr.) *kal·;* (echándolas al agua o sea de cualquier manera) *lawəmn* (tr.) *trəlke.*

zurrón, m., *soron* (adulteración del término castellano).

DEO GRATIAS!

ERRATAS

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
abatido	1	*ŋeweṅ* (el enfermo); *l·a-*	*ŋewen;* (el enfermo) *l·a-*
	2	*duamkəlen.* — La desgra-cia	*duamkəlen.* | La desgra-cia
		dəŋu La tos me	*dəŋu.* La tos me
	3	tiene muy —ido. ***Mət·ê***	tiene muy abatido ***Mət·é***
abierto	2	Estar to—	Estar —to
abrigar	5	***ñükútun***	***nükútun***
	9	***ñükútun***	***nükútun***
abrir (pág. 8)	7	obstruído ***weŋan***	obstruído) ***weŋan***
acanalado	1	arse—	| —arse
acostado	5	***əkun***	***təkun***
acostumbrado	6	animal en otra tierra	animal, en otra tierra
afinidad (pág 18)	5 y 6	Marido de la sobrina de la esposa, y viceversa marido de la tía de la esposa ***chale***	Marido de la sobrina (***chɔkəm***) de la esposa y viceversa tío materno de la esposa ***chale***
ala	2	***panpánüu***	***panpánün***
algún	1	algun —a	algún|, —a
alza	7	***ni***	***ñi***
apestado	2	*peste* (n.), ***nien*** (tr.) *pesten*	*pesten* (n.), ***nien*** (tr.) peste
arrebol	1	***antü***	***antü.***
arrugado	2	| arse	—arse
aspecto	2	*ŋefuin*	*ŋefuiŋn*
bajo	1	Ser —	Ser —o
brillante	3	*llifədwen*	*llifédwen*
brutal	2	Es una —alidad, f., *Kimnó*	Es una —alidad *Kimnó*
cerraja	1	*troltro*+	*warka-troltro*+
cesar	1	(n.) o	(n. o
	2	—ó;	—ó);
cobija	1	cobija|,	cobij|a,
colchar	1	*piŋkon*	*piʃkon*
comunicación	1	comunicación,	comunicación|,
crónico	1	*al·ümalechi*	*al·üñmalechi*

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
desgracia	1	*awkaïn*	*awükan*
despojar	2	*məntulchi*	*məntuelchi*
destetado	2	*ükain*	*ükaln*
determinar	1	*ñi duamn kiñe*	*ñi duam kiñe*
enchufar	1	*ʃünulltrapəmn*	*ʃüñü'lltrapəmn*
enfadado	3	*weñaŋ*	*weñaŋ-*
enredado	1	*ŋénkilen*	*ŋə'nkilen*
enrojecerse	1	*kéluwei*	*kélüwei*
esputo	1	*kaqü'ltun*	*kaqü'l·tun*
estéril	3	*wəlkəlai*	*wəlkelai*
exhalar	1	*neyü'ntəkun*	*n·eyü'ntəkun*
expansibilidad	2	persona *ñi*)	persona) *ñi*
expiar	1	*ñi l an meu*	*ñi l·an meu*
explicación	2	*l apəmnentupəyüm*	*l·apəmnentupéyüm*
exponer	3	*kuñíltunnon*	*kuñíltuunon*
fácil	1	*ñewenŋelai*	*newenŋelai*
falacia	2	*ŋənenŋen*	*ŋənenŋei*
fecha	3	*amuləfui*	*amulefui*
flema	2	*witrámüin*	*witámüin*
freno	1 y 2	; (təku-wən·elwen) n. y tr.)	; *təku-wən·elwen* (n. y tr.)
glándula	1	*l·ám*	*l·am-*
gracia	5	*wəlŋechi*	*wəlŋenchi*
hermosear	5	*ŋen ché ñi*	*ŋen ché, ñi*
ilegal	1	*trúftaukəlen*	*traftúukəlen*
inconveniente	1	*Kiñé*	*Kiñé-*
independiente	1	*iñániei*	*inániei*
indígena	1 y 2	asimismo	a sí mismos
inexacto	1	*noriai*	*norlai*
inmuebles	1	*wiñamtu falnulu*	*wiñamtufalnulu*
insistir	1	*ŋeñíkañtəkun*	*ŋeñíkantəkun*
introducir	2 (de abajo)	(*wallke*	(*wallke*)
lance	2	*təkuñewəñn*	*təkuñeweñn*
manutención	1	*moŋpéyüm*	*moŋepéyüm*
milcao [1])	1	*Məlmeln*	*Melmeln*
mortal	4	defunciones *ñi l·an ché*).	defunciones) *ñi l·an ché.*
obra (pag. 261)	1	*küme femn küme*	*küme femn, küme*
ofuscar	1	*dumdümúkintun*	*dumdúmükintun*
ojalá	3	*küwe*	*küme*
página	1	*ádtapel*	*ádtapəl*
palumbario	1	*kəchükechü*	*kəchükəchü*
pariente	2 (de abajo)	*noŋeyélyen*	*moŋeyelyen*
pasar	4	mano *nüufün*	mano) *nüufün*
pendencia	2	por esa	por eso

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
perdonar	2	*Rulpálladküñmawiŋn*	*Rulpálladküñmawiŋu*
perfecto	2	*kümekənufalelai*	*kümekənufal-lai.*
privar	3	*ŋəñü'ntun*	*ŋəñü'utun*
que, pron. rel., (el cual)	2 (de abajo)	e gaste	llegaste
queja	1	sentimiento (*lladkü'nkəlen*	sentimiento *lladkü'nkəlen*
quema	6	El sol —a. n..	El sol quema (n.)
rígido	1	*ni*	*ñi*
salpicar	2 y 3	*keipü'lman* (n., rec.); *keipü'lmawn.*	*keipü'lman* (n.); *keipü'lmawn* (rec.).
seguida	2 (de abajo)	*weʃádə*	*weʃádə-*
señal	2	*Sta. Cruz meu* etc.	*Sta. Cruz* etc.
tregua	2	*t·üŋemuwaqel*	*t·üŋəmuwaqel*
triste	5	*lladkü'nkəleu*	*lladkü'nkəlen*
vagar	1	*ñúiawn*	*ñúiiawn*
ver	2 (de abajo)	*Inche*	*Iñche*
viento	6	*firfírun*	*firfírün*



